Crawford 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

11e VOLUME

ANNÉE 1886.

BERNE.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.

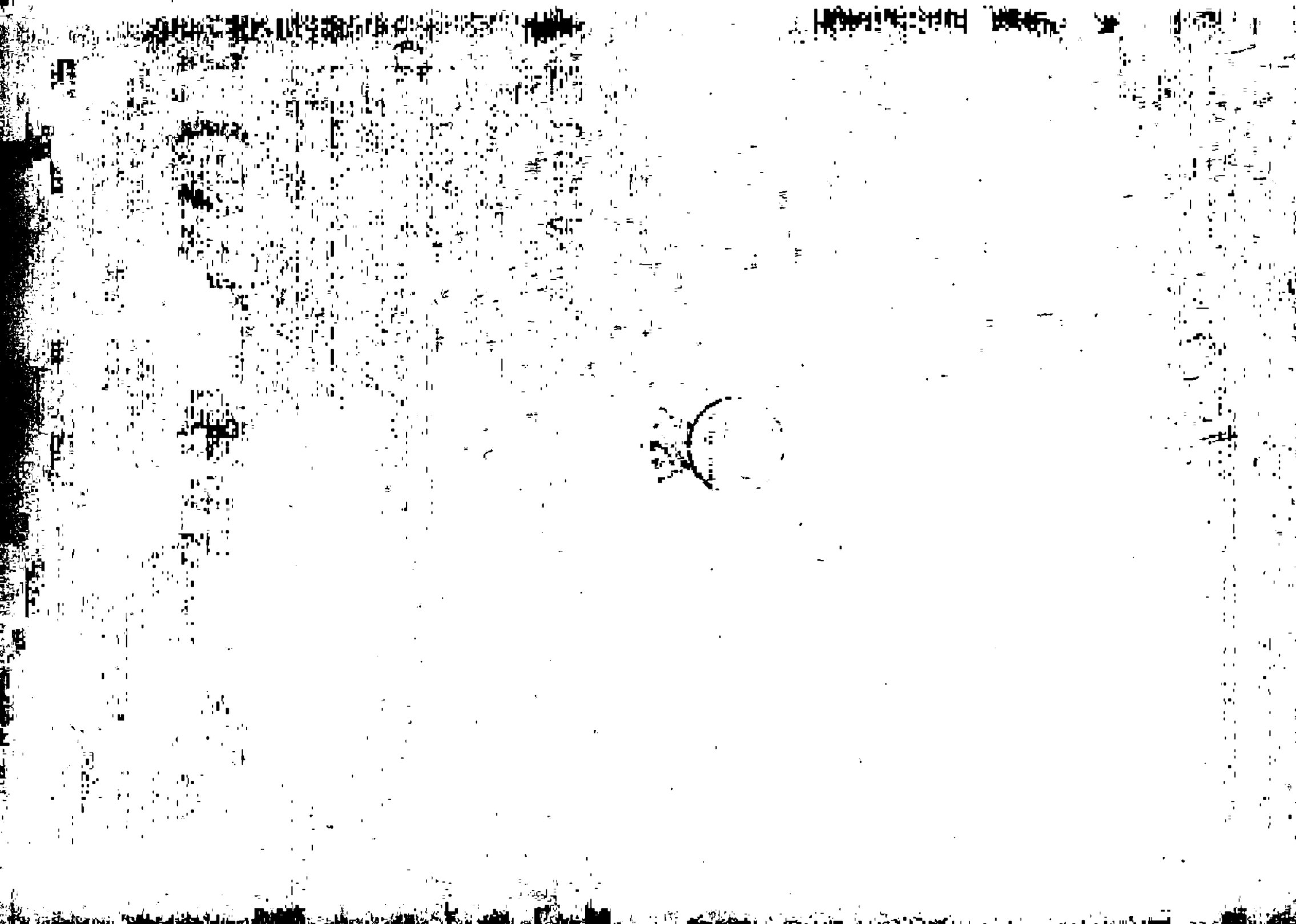

TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

Pages

N° 1. — 1er janvier.

Nouvelles institutions de secours et de prévoyance introduites dans l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire allemand . . . . . 1—8
Le nouvel hôtel des postes de Bruxelles . . . . . 8—14
Quelques renseignements sur les postes du Vénézuéla 15—19
Bibliographie postale . . . . . 19—22
Petites communications . . . . . 23—24

N° 2. — 1er février.

Nouvelles institutions de secours et de prévoyance introduites dans l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire allemand (fin) . . . . . 25—31
Législation postale du royaume de Siam . . . . . 31—38
Organisation des postes de l'Etat indépendant du Congo . . . . . 38—42
Petites communications . . . . . 43—44

N° 3. — 1er mars.

Création de caisses d'épargne postales dans le royaume de Hongrie . . . . . 45—52
Communications postales entre l'Angleterre et l'Asie orientale . . . . . 53—57
Bibliographie postale . . . . . 57—59
Petites communications 60
Statistique générale du service postal dans l'Union postale universelle pour 1884 (annexe au n° 3).

N° 4. — 1er avril.

Les bibliothèques de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire allemand . . . . . 61—66
La Caisse nationale d'épargne française en 1884 . . 67—75
Bibliographie postale . . . . . 75—77
Petites communications . . . . . 78—80

N° 5. — 1er mai.

Organisation des postes des Etats-Unis de Colombie 81—85
Rapport sur les résultats de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire d'Allemagne, pendant les exercices de 1882 à 1884 . . . . . 85—99
Bibliographie postale . . . . . 100—103
Petites communications . . . . . 103—104

N° 6. — 1er juin.

Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste 105—113
Rapport sur les résultats de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire d'Allemagne, pendant les exercices de 1882 à 1884 (suite et fin) . . . . 113—125
Bibliographie postale . . . . . 125—127
Petites communications 128

Pages

N° 7. — 1er juillet.

Service des postes aux Etats-Unis d'Amérique . . . 129—137
Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste (fin) . . . . . 137—145
Petites communications . . . . . 145—148

N° 8. — 1er août.

Le service des bâtiments dans l'Administration des postes allemandes . . . . . 149—158
Service des postes aux Etats-Unis d'Amérique (fin) . 158—167
Petites communications . . . . . 167—168

N° 9. — 1er septembre.

La Caisse d'épargne postale d'Italie en 1884 . . . 169—183
Un atlas postal du siècle dernier . . . . . 183—187
Un album universel . . . . . 187—188
Petites communications . . . . . 189—192

N° 10. — 1er octobre.

Un atlas postal du siècle dernier (fin) . . . . . 193—202
Le service des postes dans la République Argentine 202—207
Le service postal britannique à Hong-Kong et en Chine, en 1885 . . . . . 207—213
Résultats du service des paquebots-poste égyptiens en 1885 . . . . . 213—215
Petites communications . . . . . 215—216

N° 11. — 1er novembre.

La poste de Brême . . . . . 217—224
L'exploitation postale au Guatemala . . . . . 224—232
Nécrologie . . . . . 232—234
Petites communications . . . . . 234—236

N° 12. — 1er décembre.

La poste de Brême (fin) . . . . . 237—241
Résultats du service postal dans la Grande-Bretagne pendant l'exercice de 1885/86 . . . . . 241—252
Le service des postes dans les Straits Settlements en 1885 . . . . . 252—258
Bibliographie postale . . . . . 258—260
Petites communications 260

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

Pages

Aden. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Album universel. Un — 187
Allemagne. Administration des postes de l'Empire d'—. Nouvelles institutions de secours et de prévoyance 1, 25
— Les bibliothèques de l'— 61
- Rapport sur les résultats de — pendant les exercices de 1882 à 1884 . . . . . 85, 113
— Le service des bâtiments dans l'— 149
— La poste à Brême 217, 237
— Echange de colis postaux avec Hawaï 24
— Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 24, 43
Amérique. Etats-Unis d'— Service des postes aux — 129, 158
Antigoa. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Argentine, République. Le service des postes 202
Asie orientale. Communications postales avec la Grande-Bretagne 53
Atlas postal. Un — du siècle dernier 183, 193
Autriche. Changements introduits dans le service des caisses d'épargne postales 23
— Statistique pour 1884 44
— Achat d'immeubles et construction de bâtiments postaux 167
— Statistique du trafic des caisses d'épargne postales 191
— Emploi abusif des timbres d'épargne dans le service des caisses d'épargne postales autrichiennes . . . 235

Barbade (la). Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Belgique. Le nouvel hôtel des postes à Bruxelles . . . 8
— Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
— Nomination de M. Gife aux fonctions de Directeur général des postes et des télégraphes 234
Bibliographie postale. « *Das Buch der Weltpost* » . . . 19, 75
— Zetsch. *Die Ozean-Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern* 57
— Giuseppe Pagni. *L'Unione universale delle Poste* . 100
— Alexis Belloc. Les postes françaises 125
— Dr P.-D. Fischer. *Die deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung* 258
— Ed. Effenberger. *Grundzüge der Post-Geographie und österreichisch-ungarischen Statistik* 259
Birmanie britannique. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Boites aux lettres. Placement dans les maisons particulières en Angleterre 103
Brême. La poste de 217
Bruxelles. Le nouvel hôtel des postes à 8

Caisses d'épargne postales en Autriche 23, 191, 235
— en France 43, 67
— en Hongrie 45
— dans l'Inde britannique 60
— en Italie 169
dans les Pays-Bas 192
Cap (le). Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Cartes-lettres. Leur introduction en Autriche-Hongrie . 128
— Leur introduction en France 146
Ceylan. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Chypre. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Colis postaux. Echange entre la Grande-Bretagne et d'autres pays de l'Union ou des colonies britanniques 24, 43, 101, 145, 168, 215

Pages

Colis postaux. Echange dans l'Inde britanniques en 1884 85 216
— Extension de ce service en France 235
— Echange dans les Pays-Bas en 1885 260
Colombie. Etats-Unis de —. Organisation des postes . . 81
Congo. Etat indépendant du —. Organisation des postes 38
Constantinople. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Dominique. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43

Echanges postaux dans l'Union. Statistique de l'ensemble des — 189
Egypte. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
— Résultats financiers de l'Administration des postes 60
— Résultats du service des paquebots poste en — . . 213
— Organisation de la poste pour l'expédition du Soudan 236

France. Création de succursales de la Caisse nationale d'épargne à l'étranger 43
— Nomination de M. Granet comme Ministre des postes et des télégraphes 44
- Gestion de la Caise nationale d'épargne en 1884 . 67
— Introduction des cartes-lettres 146
— Ouverture du nouvel Hôtel des postes à Paris . . 148
— Payement des mandats-cartes au domicile des destinataires 190
— Extension du service des colis postaux 235

Gibraltar. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Grande-Bretagne. Echange de colis postaux avec l'Allemagne 24
— Echange de colis postaux avec Aden, Antigoa, la Belgique, la Birmanie britannique, le Cap, Ceylan. Chypre, Constantinople, Dominique, l'Egypte. Gibraltar, Grenada, Hong-Kong, l'Inde britannique, Jamaïque, Labouan, Malte, Montserrat, Nevis, St-Christophe, Ste-Lucie, St-Vincent. Straits Settlements, Tobago, Tortola, Trinité 13
— Communications postales avec l'Asie orientale . . 53
- Placement de boites aux lettres dans les maisons particulières 103
— Echange de colis postaux avec la Barbade, Ste-Hélène et la Suisse 104
— Facilités introduites dans le service des colis postaux 128
— Echange de colis postaux avec l'Autriche-Hongrie . 115
— Transport des dépêches postales pour les Etats-Unis d'Amérique 190
— Echange de colis postaux avec l'Italie 215
— Résultats du service postal dans la Grande-Bretagne pendant l'exercice 1885/86 211
Grenada. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 13
Guatemala. L'exploitation postale au — 221
Guide postal. Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste 105, 137
Guyane britannique. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 13

Hawaï. Introduction de l'échange des mandats de poste avec l'Allemagne 24
Hong-Kong. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 13
— Le service postal britannique à — et en Chine en 1885 207
Hongrie. Création des caisses d'épargne postales 45

Pages

Inde britannique. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Trafic des caisses d'épargne postales 60
Rapport de gestion de l'Administration des postes pour 1884/85 147
Echange de colis postaux en 1884/85 216
Italie. Développement des lignes italiennes de paquebots-poste 78
Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste 105, 137
La caisse d'épargne postale italienne en 1884 . . 169
Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 215
Retraite de M. Capeccelatro et nomination de M. Tantesio aux fonctions de Directeur général des postes 234

Jamaïque. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Japon. Création d'un Ministère des communications et nomination de M. le vice-amiral Enomo Takeaki comme chef de ce Ministère 60
Droits de distribution par exprès 191

Labouan. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43

Malte. Echange de mandats de poste avec la Grande-Bretagne 43
Mandats de poste. Echange de — entre l'Allemagne et Hawaï 24
Payement des mandats-cartes en France, au domicile des destinataires 191
Montserrat. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43

Pages

Nécrologie. M. Vinchent, Directeur général des postes et des télégraphes belges 232
Nevis. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43

Paris. Inauguration de l'Hôtel des postes 148
Pays-Bas. Trafic de la caisse d'épargne postale en 1885 . 192
— Echange des colis postaux en 1885 260

St-Christophe, Ste-Lucie, St-Vincent. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
Ste-Hélène. Echange des colis postaux avec la Grande-Bretagne 104
Siam. Législation postale 31
Statistique générale du service postal dans les Pays de l'Union postale universelle en 1884. Annexe du N° 3.
Statistique de l'ensemble des échanges postaux de l'Union . 189
Straits Settlements. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43
— Le service des postes en 1885 252
Suisse. Rapport de gestion de l'Administration des postes pour 1885 79
— Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 104

Timbres d'épargne. Emploi abusif dans le service autrichien 235
Tobago, Tortola et Trinidad. Echange de colis postaux avec la Grande-Bretagne 43

Vénézuéla. Quelques renseignements sur les postes du — 15

Inhalts-Verzeichniss.

A. Chronologische Uebersicht.

Seite

N° 1. — 1. Januar.

Neue Wohlfahrtseinrichtungen bei der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung . . . . 1—8
Das neue Hauptpostgebäude in Brüssel 8 14
Einiges über den Postbetrieb des Freistaates Venezuela . . . . . 15—19
Postalische Bücherkunde . . . . . 19—22
Kleine Mittheilungen . . . . . 23—24

N° 2. — 1. Februar.

Neue Wohlfahrtseinrichtungen bei der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung (Schluss) 25—31
Das Postgesetz des Königreichs Siam . . . . . 31—38
Das Postwesen des Kongostaates . . . . . 38—42
Kleine Mittheilungen . . . . . 43—44

N° 3. — 1. März.

Die Einführung von Postsparkassen im Königreich Ungarn . . . . . 45—52
Die Postverbindung zwischen England und Ostasien 53—57
Postalische Bücherkunde . . . . . 57—59
Kleine Mittheilungen 60
Statistik über den Postverkehr im Weltpostverein für 1884 (Beilage von N° 3).

N° 4. — 1. April.

Die Bibliotheken der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung . . . . . 61—66
Die französische Staatssparkasse im Jahr 1884 . . 67—75
Postalische Bücherkunde . . . . . 75—77
Kleine Mittheilungen 78 80

N° 5. — 1. Mai.

Das Postwesen in den Vereinigten Staaten von Kolumbien . . . . . 81—85
Bericht über die Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1882—1884 . . . . . 85—99
Postalische Bücherkunde . . . . . 100—103
Kleine Mittheilungen . . . . . 103—104

N° 6. — 1. Juni.

Das älteste italienische Postkursbuch . . . . . 105—113
Bericht über die Ergebnisse der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1882—1884 (Schluss) . . . . . 113—125
Postalische Bücherkunde . . . . . 125—127
Kleine Mittheilungen 128

Seite

N° 7. — 1. Juli.

Aus dem Postbetriebe der Vereinigten Staaten von Amerika . . . . . 129—137
Das älteste italienische Postkursbuch (Schluss). . . 137—145
Kleine Mittheilungen . . . . . 145—148

N° 8. — 1. August.

Das Bauwesen der deutschen Reichs-Postverwaltung 149 158
Aus dem Postbetriebe der Vereinigten Staaten von Amerika (Schluss) . . . . . 158—167
Kleine Mittheilungen . . . . . 167—168

N° 9. — 1. September.

Die italienischen Postsparkassen im Jahr 1884 . . 169 183
Ein Postatlas des vorigen Jahrhunderts . . . . . 183—187
Ein Welt-Album . . . . . 187—188
Kleine Mittheilungen . . . . . 189—192

N° 10. — 1. Oktober.

Ein Postatlas des vorigen Jahrhunderts (Schluss) . 193 202
Aus dem Postbetriebe der Argentinischen Republik . 202—207
Der britische Postdienst in Hongkong und China während des Jahres 1885 . . . . . 207 213
Die Ergebnisse des egyptischen Postdampfschiffsdienstes im Jahre 1885 . . . . . 213 215
Kleine Mittheilungen . . . . . 215—216

N° 11. — 1. November.

Die Post in Bremen 217 221
Vom Postbetriebe in Guatemala 221 232
Nachruf 232 234
Kleine Mittheilungen 234 236

N° 12. — 1. Dezember.

Die Post in Bremen (Schluss) 237 241
Die Ergebnisse des Postbetriebes in Grossbritannien im Jahre 1885/86 . . . . . 241 252
Der Postbetrieb in den «Straits Settlements» im Jahre 1885 . . . . . 252 258
Postalische Bücherkunde 258 260
Kleine Mittheilungen 260

B. Sachregister.

Seite

Aden. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . . 43
Album, s. Welt-Album.
Amerika, Vereinigte Staaten von —. Aus dem Postbetriebe derselben 129, 158
Antigua. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . . 43
Argentinische Republik. Aus dem Postbetriebe derselben . 202
Asien, s. Ostasien.
Atlas, s. Postatlas.

Barbados. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . 43
Belgien. Das neue Hauptpostgebäude in Brüssel 8
– Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43
– Ernennung des Herrn Gife zum General-Post- und Telegraphen-Direktor 234
Bremen. Die Post in — 217, 237
Briefkasten. Aufstellung von — in Privathäusern in England 103
Britisch Birma und Britisch Guyana. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43
Britisch Indien. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43
— Postsparkassen-Verkehr in — 60, 168
– Geschäftsbericht der Postverwaltung für 1884/85 . 147
— Postpacketverkehr in — im Jahre 1884/85 216
Brüssel. Das neue Hauptpostgebäude in — 8
Bücherkunde, postalische. Das Buch von der Weltpost 19, 75
— Zetsch. Die Ozean-Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern 57
— Giuseppe Pagni. *L'Union universale delle poste* . . 100
— Alexis Belloc. *Les postes françaises* 125
— Dr. P. D. Fischer. Die deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung 258
— Eduard Effenberger. Grundzüge der Post-Geographie und österreichisch-ungarischen Statistik . 259

Ceylon und Cypern. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43

Deutsche Reichs-Postverwaltung. Neue Wohlfahrtseinrichtungen bei derselben 1, 25
Die Bibliotheken der — 61
Bericht über die Ergebnisse der — während der Etatsjahre 1882–84 . . . . . 85, 113
Das Bauwesen der — 149
– Die Post in Bremen 217, 237
Deutschland. Postanweisungs-Austausch mit Hawaii . . 24
Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . . 24, 43
Dominica. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien. . . 43

Egypten. Finanzergebniss der Postverwaltung 60
Die Ergebnisse des Postdampfschiffsdienstes in — . 213
Posteinrichtungen für die Expedition nach dem Sudan 236
Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43

Frankreich. Einrichtung von Nebenstellen der Staatssparkasse im Auslande 43
Ernennung des Herrn Granet zum Minister der Posten und Telegraphen 44
— Postsparkassenverkehr im Jahre 1884 67
– Einführung der Kartenbriefe 146
Die Eröffnung des neuen Hauptpostgebäudes in Paris 148
– Auszahlung der Karten-Postanweisungen in den Wohnungen der Empfänger 190
Ausdehnung des Postpacketdienstes 235

Gibraltar und Grenada. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43
Grossbritannien. Postpacket-Austausch mit Deutschland 24, 43
— desgl. mit Aden, Antigua, Belgien, Britisch Birma, Britisch Guyana, Britisch Indien, Ceylon, Cypern, Dominica, Egypten, Gibraltar, Grenada, Hongkong, Jamaica, Kapland, Konstantinopel, Labuan, Malta, Montserrat, Nevis, St. Christoph, St. Lucia, St. Vincent, Straits Settlements, Tobago, Tortola, Trinidad . . 43
— desgl. mit Barbados, St. Helena und der Schweiz . 104
— desgl. mit Oesterreich-Ungarn 145, 168
— desgl. mit Italien 215
— Postverbindungen zwischen — und Ostasien . . . 53
— Aufstellung von Briefkasten in Privathäusern . . 103
— Einführung von Erleichterungen im Postpacketverkehr 128
— Postbeförderungsdienst nach den Vereinigten Staaten Amerikas 190
— Die Ergebnisse des Postbetriebes in Grossbritannien im Jahre 1885/86 244
Guatemala. Vom Postbetrieb in — 224
Guyana, s. Britisch Guyana.

Hawaii. Einführung eines Postanweisungsaustausches im Verkehr mit Deutschland 24
Hongkong. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . 43
— Der britische Postdienst in — und in China während des Jahres 1885 207

Indien, s. Britisch Indien.
Italien. Entwickelung der italienischen Postdampferlinien 78
— Das älteste italienische Postkursbuch 105, 137
— Die italienischen Postsparkassen im Jahre 1884 . . 169
— Postpacket-Austausch mit Grossbritannien und Malta 215
— Pensionirung des Herrn Capecelatro und Ernennung des Herrn Tantesio zum General-Postdirektor . . 234

Jamaica. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . 43
Japan. Errichtung eines Verkehrs-Ministeriums und Ernennung des Vice-Admirals Enomoto Takeaki zum Chef desselben 60
— Eilbestellgebühren in — 191

Kapland. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . 43
Kartenbriefe. Einführung derselben
— in Oesterreich-Ungarn 128
— in Frankreich 146
Kolumbien, Vereinigte Staaten von —. Das Postwesen derselben 81
Kongostaat. Das Postwesen desselben 38
Konstantinopel. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43

Labuan. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . 43

Malta. Postpacket-Austausch mit Italien 215
Malta und Montserrat. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 43

Nachruf. General-Post- und Telegraphen-Direktor Vinchent† 232
Nevis. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . . 43
Niederland. Postsparkassenverkehr im Jahre 1885 . . . 192
— Postpacketverkehr im Jahre 1885 260

Seite

Oesterreich. Aenderungen im Postsparkassenverkehr . 23
— Statistik für 1884 44
— Erwerbung von Postgrundstücken und Erbauung von Posthäusern 167
— Statistik über den Postsparkassenverkehr 191
— Missbräuchliche Verwendung von Sparmarken im Postsparkassenverkehr 235
Oesterreich-Ungarn. Einführung von Kartenbriefen . . . 128
— Postpacket-Austausch mit Grossbritannien . . 145, 168
Ostasien. Postverbindung zwischen England und — . . 53
Ostindien, s. Britisch Indien.

Paris. Eröffnung des neuen Hauptpostgebäudes . . . 148
Postanweisungen. Austausch von — zwischen Deutschland und Hawaii 24
— Auszahlung der Karten-Postanweisungen in Frankreich in den Wohnungen der Empfänger 190
Postatlas. Ein — des vorigen Jahrhunderts . . . 183, 193
Postkursbuch. Das älteste italienische 105, 137
Postpackete. Postpacket-Austausch zwischen Grossbritannien und andern Vereinsländern bz. britischen Kolonien 24 43, 104, 145, 168, 215
— Verbesserungen im Postpacketdienst in Grossbritannien 128
— Postpacketverkehr in Britisch Indien im Jahre 1884/85 216
— Ausdehnung des Postpacketdienstes in Frankreich . 235
— Postpacketverkehr in Niederland im Jahre 1885 . . 260
Postsparkassen in Oesterreich 23, 191, 235
— in Frankreich 43, 67
Postsparkassen in Ungarn 45
— in Britisch Indien 60, 168
— in Italien 169
— in Niederland 192

Sanct Christoph, St. Lucia und St. Vincent. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 13
St. Helena. Desgleichen 101
Schweiz. Geschäftsbericht der Postverwaltung für 1885 . 79
— Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 101
Siam. Postgesetz 31
Sparmarken. Missbräuchliche Verwendung derselben in Oesterreich 235
Statistik über den Postverkehr im Weltpostverein für 1884, s. Anl. v. Nr. 3.
— über den Weltbriefverkehr 189
Straits Settlements. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 13
— Der Postbetrieb in den — im Jahre 1885 252

Tobago, Tortola und Trinidad. Postpacket-Austausch mit Grossbritannien 13

Ungarn. Einführung von Postsparkassen 15

Venezuela. Einiges über den Postbetrieb des Freistaates — 15

Welt-Album. Ein — 187
Weltbriefverkehr. Statistik über den — 189

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

Page

N° 1.—1st of January.

The new Provident Institutions of the Imperial German Postal and Telegraph Administration . . . . . 1—8
The new General Post Office in Brussels . . . . 8—14
Notes on the postal service of the Republic of Venezuela . . . . . 15—19
Postal Bibliography . . . . . 19—22
Miscellaneous . . . . . 23—24

N° 2.—1st of February.

The new Provident Institutions of the Imperial German Postal and Telegraph Administration (conclusion) 25—31
The Royal Siamese Post Office Act . . . . . 31—38
The postal service in the Congo Free State . . . 38—42
Miscellaneous . . . . . 43—44

N° 3.—1st of March.

Establishment of a Post Office Savings Bank in the Kingdom of Hungary . . . . . 45—52
The mail service between England and Eastern Asia 53—57
Postal Bibliography . . . . . 57—59
Miscellaneous 60
Statistics of the postal service in the Universal Postal Union for 1884 (supplement to N° 3).

N° 4.—1st of April.

The Libraries of the Imperial German Postal and Telegraph Administration . . . . . 61—66
The French National Savings Bank during 1884 . 67—75
Postal Bibliography . . . . . 75—77
Miscellaneous . . . . . 78—80

N° 5.—1st of May.

The postal service in the United States of Colombia 81—85
Report on the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1882—1884 . . . . . 85—99
Postal Bibliography . . . . . 100—103
Miscellaneous . . . . . 103—104

N° 6.—1st of June.

The most ancient Italian Postal Guide . . . . . 105—113
Report on the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1882—1884 (Conclusion) . . . . 113—125
Postal Bibliography . . . . . 125—127
Miscellaneous 128

Page

N° 7.—1st of July.

Notes on the postal service of the United States of America . . . . . 129—137
The most ancient Italian Postal Guide (conclusion) 137—145
Miscellaneous . . . . . 145—148

N° 8.—1st of August.

The Buildings of the Imperial German Postal Administration . . . . . 149—158
Notes on the postal service of the United States of America (conclusion) . . . . . 158—167
Miscellaneous . . . . . 167—168

N° 9.—1st of September.

The Italian Post Office Savings Banks in 1884 . . 169—183
A Postal Atlas of last century . . . . . 183—187
A Universal Album . . . . . 187—188
Miscellaneous . . . . . 189—192

N° 10.—1st of October.

A Postal Atlas of last century (conclusion) . . . . 193—202
Notes on the postal service of the Argentine Republic 202—207
The British postal service in Hongkong and China in 1885 . . . . . 207—213
The results of the Egyptian mail packet service in 1885 . . . . . 213—215
Miscellaneous . . . . . 215—216

N° 11.—1st of November.

The postal service in Bremen . . . . . 217—224
The postal service in Guatemala . . . . . 224—232
Obituary . . . . . 232—234
Miscellaneous . . . . . 234—236

N° 12.—1st of December.

The postal service in Bremen (conclusion) . . . . 237—244
The results of the postal service in Great Britain during 1885,86 . . . . . 244—252
The postal service in the Straits Settlements in 1885 252—258
Postal Bibliography . . . . . 258—260
Miscellaneous 260

B. ALPHABETICAL TABLE.

Page

Aden. — Parcel Post between, and Great Britain . . 43
Album — A universal album 187
America, United States of, — Notes on the postal service in, ... 129, 158
Antigua Parcel Post between, and Great Britain . . . 43
Argentina Notes on the postal service in, ... 202
Atlas A postal atlas of last century 183, 193
Austria — Alterations in the Post Office Savings Bank business in, ... 23
Statistics for 1884 44
— Purchase of sites for post-offices, and erection of postal buildings in, ... 167
— Statistics of the Post Office Savings Bank business in, ... 191
— Abusive use of savings-stamps in, ... 235
Austro-Hungary — Introduction of card-letters in, ... 128
Parcel Post between, and Great Britain . . . 145, 168

Barbados Parcel Post between, and Great Britain . . 43
Belgium — The new General Post Office in Brussels . . 8
Parcel Post between, and Great Britain 43
— Appointment of Mr. Gife as Director General of the Posts and Telegraphs of, ... 234
Bibliography, postal — *Das Buch von der Weltpost* . . 19, 75
ZETTSCH. *Die Ozean-Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern* 57
GIUSEPPE PAGNI. *L'Unione universale delle Poste* . . 100
— ALEXIS BELLOC. *Les postes françaises* 125
— DR. P. D. FISCHER *Die deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung* 258
— EDWARD EFFENBERGER. *Grundzüge der Post-Geographie und österreichisch-ungarischen Statistik* 259
Bremen — The postal service in, ... 217, 237
Brussels The new General Post Office in, ... 8
Burmah, British Parcel Post between, and Great Britain 43

Cape of Good Hope Parcel Post between, and Great Britain 43
Card-letters Introduction of,
— in Austro-Hungary 128
— in France 146
Ceylon — Parcel Post between, and Great Britain . . . 43
Colombia, United States of The postal service in, . . . 81
Congo Free State The postal service in, ... 38
Constantinople Parcel Post between, and Great Britain 43
Cyprus Parcel Post between, and Great Britain . . . 43

Dominica — Parcel Post between, and Great Britain . . 43

Eastern Asia — The mail service between, and Great Britain 53
Egypt Parcel Post between, and Great Britain . . . 43
— Financial results of the Post Office in, ... 60
— Results of the mail packet service in, during 1885 . 213
— Postal arrangements for the expedition to the Soudan 236
England - See Great Britain.

France Establishment of French Branch Post Office Savings Banks abroad 43
— Appointment of Mr. Granet as Minister of the Posts and Telegraphs of, ... 44

Page

France. Post Office Savings Banks in, ... 67
— Introduction of card-letters in, ... 146
— Opening of the new General Post Office in Paris . 148
— Payment of card money-orders at the domiciles of payees in, ... 190
— Extension of the Parcel Post in, ... 235

Germany — The new Provident Institutions of the Imperial Postal and Telegraph Administration of, . . . 1, 25
— Exchange of money-orders between, and Hawaii . 21
— Parcel Post between, and Great Britain 24, 43
— The Libraries of the Imperial Postal and Telegraph Administration of, ... 61
— Report on the postal business in, during 1882-1884 85, 113
— The buildings of the Imperial Postal Administration of, ... 149
— The postal service in Bremen 217, 237
Gibraltar — Parcel Post between, and Great Britain . . 43
Great Britain — Parcel Post between, and:—
Germany 24, 43
Aden, Antigua, Belgium, British Burmah, British Guiana, British India, Cape Colony, Ceylon. Constantinople. Cyprus, Dominica, Egypt, Gibraltar, Grenada, Hong Kong, Jamaica, Labuan, Malta, Montserrat, Nevis, St. Christopher, St. Lucia, St. Vincent, Straits Settlements, Tobago, Tortola, Trinidad 43
Switzerland, Barbados, St. Helena 101
Austro-Hungary 145, 168
Italy 215
— The mail service between, and Eastern Asia . . . 53
— Establishment of private posting boxes in, . . . 103
— Introduction of facilities in the Parcel Post in, . . 128
— Mail packet service to the United States of America 190
— The postal service in, during 1885/86 244
Grenada — Parcel Post between, and Great Britain . . . 43
Guatemala — The postal service in, ... 224
Guiana, British — Parcel Post between, and Great Britain 43

Hawaii — Exchange of money-orders between, and Germany 21
Hong Kong — Parcel Post between, and Great Britain . . 43
— The British postal service in, during 1885 207
Hungary — Establishment of a Post Office Savings Bank in, 43

India, British Parcel Post between, and Great Britain . 43
— Post Office Savings Banks in, ... 60, 168
— Annual Report of the Postal Administration of, for 1884/85 117
— Parcel business in, during 1884/85 216
Italy — Development of the Italian mail packet lines . . 78
— The most ancient Italian Postal Guide . . . 105, 137
— Post Office Savings Banks in, during 1884 169
— Parcel Post between, and Great Britain and Malta 215
— Resignation of Mr. Capecelatro, and appointment of Mr. Tantesio as Director General of the Posts of. 251

Jamaica Parcel Post between, and Great Britain . . 43
Japan — Establishment of a Department of Communications in, and appointment of Vice-Admiral Enomoto Takeaki as Minister of the same 60
— Fee for express delivery in, ... 191

Page

Labuan — Parcel Post between, and Great Britain . . 43

Malta — Parcel Post between, and Great Britain . . . 43
Parcel Post between, and Italy 215
Money-orders — Exchange of, between Germany and Hawaii 24
— Payment of card money-orders in France at the domiciles of payees 190
Montserrat — Parcel Post between, and Great Britain . 43

Netherlands — Post Office Savings Bank business in, during 1885 192
— Parcel Post in, during 1885 260
Nevis — Parcel Post between, and Great Britain 43

Obituary — Vinchent, Director General of the Belgian Posts and Telegraphs 232

Parcel Post — between Great Britain and other Union countries and Colonies . . . 24, 43, 104, 145, 168, 215
introduction of facilities in the British Parcel Post 128
Parcel Post business in British India in 1884/85 . . 216
— extension of, in France 235
in the Netherlands in 1885 260
Paris — Opening of the new General Post Office in, . . 148
Postal Atlas — see Atlas.
Postal Guide — The most ancient Italian Postal Guide 105, 137
Postal service — see the countries concerned.
Post Office Savings Banks — in Austria 23, 191, 235
in France 43, 67

Page

Post Office Savings Banks — in Hungary 45
— in British India 60, 168
— in Italy 169
— in the Netherlands 192
Provident Institutions — The new Provident Institutions of the Imperial German Postal and Telegraph Administration 1, 25

Savings-stamps — Abusive use of, in Austria 235
Siam — The Royal Siamese Post Office Act 31
St. Christopher, St. Lucia, St. Vincent — Parcel Post between, and Great Britain 43
St. Helena — Parcel Post between, and Great Britain . . 104
Statistics — of the postal service in the Universal Postal Union for 1884, Supplement to N° 3
— of the universal postal traffic 189
Straits Settlements — Parcel Post between, and Great Britain 43
— The postal service in, during 1885 252
Switzerland — Annual Report of the Postal Administration of, for 1885 79
— Parcel Post between, and Great Britain 104

Tobago, Tortola, and Trinidad — Parcel Post between, and Great Britain 43

United States of America — Notes on the postal service in, 129, 158
Universal Album — A Universal Album 187
Universal Postal Traffic — Statistics of, ... 189

Venezuela — Notes on the postal service in, ... 15

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 1.** **Berne,** 1^er Janvier 1886.

Sommaire. I. Nouvelles institutions de secours et de prévoyance introduites dans l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire allemand. — II. Le nouvel hôtel des postes de Bruxelles. — III. Quelques renseignements sur les postes du Vénézuéla. — III. Bibliographie postale. — IV. Petites communications.

Nouvelles institutions de secours et de prévoyance introduites dans l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire allemand.

Deux lois importantes, élaborées dans l'intérêt des employés subalternes, sont entrées en vigueur le 1^er octobre 1885 dans le service postal et télégraphique de l'Allemagne; l'une de ces lois, portant la date du 28 mai 1885, a pour but d'étendre les limites de l'assurance en cas d'accident et de maladie; l'autre, du 15 juin 1883, concerne l'assurance des ouvriers en cas de maladie. Nous donnons ci-après un résumé succinct des dispositions adoptées par l'Administration, en exécution de ces deux lois:

I. Caisse postale de secours en cas de maladie.

A partir du 1^er octobre 1885, chaque circonscription de Direction postale supérieure est dotée d'une caisse de secours en cas de maladie. Comme l'Administration allemande des postes et des télégraphes est divisée en 40 Directions supérieures, il en résulte que, depuis la date ci-dessus, 40 caisses postales de secours fonctionnent sur son territoire. Ces caisses

Neue Wohlfahrtseinrichtungen bei der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung.

Mit dem 1. Oktober 1885 sind im Bereich der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung zwei wichtige Gesetze in Kraft getreten, welche auf die Förderung der Wohlfahrt der unteren Beamten etc. der genannten Verwaltung gerichtet sind: das Gesetz über die Ausdehnung der Unfall- und Krankenversicherung vom 28. Mai 1885 und das Gesetz, betreffend die Krankenversicherung der Arbeiter, vom 15. Juni 1883. Wir bringen in Folgendem einen kurzgefassten Ueberblick über die auf Grundlage dieser Gesetze geschaffenen Einrichtungen.

I. Die Postkrankenkasse.

Für den Bezirk einer jeden Ober-Postdirektion ist mit dem 1. Oktober 1885 eine Postkrankenkasse in Wirksamkeit getreten. Da das Gebiet der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung in 40 Ober-Postdirektionsbezirke eingetheilt ist, so bestehen mithin von dem gedachten Tage ab 40 Postkrankenkassen. Der Zweck dieser Kassen besteht darin,

The new Provident Institutions of the Imperial German Postal and Telegraph Administration.

On the 1^st of October 1885, two important laws came into force in the department of the Imperial German Postal and Telegraph Administration. These laws, the object of which is to promote the welfare of the subordinate officers and servants of this Administration, are:—The law for the extension of the Accident and Illness Insurance of the 28^th of May 1885, and that for the Illness Insurance of Working Men of the 15^th of June 1883. We propose giving below a brief description of the institutions to which these laws have given rise.

I.—The Postal Association for giving Aid to the Sick.

On the 1^st of October 1885, a Postal Association for giving Aid to the Sick came into operation in each Chief Postal Direction District. As the territory of the Imperial German Postal and Telegraph Administration is divided into forty such districts, forty Postal Associations for giving Aid to the Sick came into operation on that day.

ont pour but d'assurer à leurs membres le traitement médical, les remèdes et un subside en cas de maladie; elles paient en outre une somme déterminée en cas de décès. Sont obligatoirement membres de cette caisse, d'une manière générale, les personnes exclusivement occupées dans le service postal qui, en cas de maladie, ne sont pas au bénéfice du droit de percevoir leur traitement pendant les premières 13 semaines de maladie. Comme, d'après les dispositions qui régissent l'Administration allemande des postes et des télégraphes, la plupart des fonctionnaires et des employés subalternes ont, en cas de maladie, droit à leur traitement pendant 13 semaines et même plus, il en résulte qu'il n'y a qu'un petit nombre d'individus qui soient tenus de se faire recevoir membres de la caisse postale de secours en cas de maladie; ce sont, par exemple, les aides particuliers employés dans les bureaux de poste de 3e classe; les employés secondaires des bureaux de 2e et 3e classe dont le salaire n'est pas à la charge de la caisse postale, de même que, dans les agences postales, une partie des messagers auxiliaires temporaires, aussi bien que toutes les personnes travaillant pour l'Administration (abstraction faite de celles qui ne sont occupées que temporairement), ainsi, par exemple, les ouvriers occupés à l'établissement des lignes télégraphiques, les individus chargés du chauffage des locaux, etc.

En faisant participer à une caisse de secours en cas de maladie toutes ces catégories d'individus, qui ne dépendent pas directement de l'Administration, on a voulu leur fournir, pour les cas de maladie, des avantages analogues à ceux assurés au personnel postal proprement dit, qui comprend les fonctionnaires et employés dont le traitement est payé directement par la caisse postale.

La cotisation de la caisse postale de secours en cas de maladie est fixée, pour chacun de ses membres, au 3 % de leur traitement ou salaire réel, si celui-ci ne comporte pas plus

den Mitgliedern in Krankheitsfällen ärztliche Hülfe, Arznei, Heilmittel, Krankengeld und bei Todesfällen ein Sterbegeld zu gewähren. Mitglieder der Postkrankenkasse *müssen* im Allgemeinen alle diejenigen im Postdienste vollbeschäftigten Personen werden, denen in Krankheitsfällen kein Recht auf Fortgewährung ihrer Dienstbezüge bis zur Dauer von 13 Wochen zusteht. Da nach den bei der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung massgebenden Bestimmungen die überwiegende Mehrzahl aller Beamten und Unterbeamten darauf Anspruch hat, in Fällen von Erkrankung das Diensteinkommen 13 Wochen und länger fortzubeziehen, so ergiebt sich, dass nur eine geringere Zahl von Personen der Postkrankenkasse beizutreten hat. Zu diesen Letzteren gehören z. B. die bei den Postämtern III. Klasse beschäftigten, im Privatverhältniss stehenden Postgehülfen, die Privatunterbeamten bei den Postämtern II. und III. Klasse, sowie bei den Postagenturen, ein Theil der sogenannten nicht ständigen Posthülfsboten u. s. w., ferner alle im Arbeiterverhältniss stehenden Personen (abgesehen von denjenigen, welche nur vorübergehend beschäftigt sind), also namentlich die beim Bau von Telegraphenlinien thätigen Arbeiter, die mit der Bedienung von Heizungsanlagen betrauten Personen u. s. w. Allen diesen in einem loseren Verhältniss zur Verwaltung stehenden Kategorien von Personen sollen durch den Beitritt zur Postkrankenkasse für den Fall der Erkrankung ähnliche Erleichterungen verschafft werden, deren sich die fest angestellten, bezw. die unmittelbar aus der Postkasse besoldeten Beamten und Unterbeamten bereits erfreuen.

Der Beitrag zur Postkrankenkasse beträgt für jedes Mitglied 3 % des wirklichen Diensteinkommens oder Arbeitsverdienstes, soweit es vier Mark für den Tag nicht übersteigt. Von diesem Beitrage hat das Mitglied 2 % zu tragen; 1 % wird als Zuschuss aus der Postkasse gewährt.

The object of these Associations is to provide the members, in case of illness, with medical assistance, medicine, and *Krankengeld* (sick-pay); and, in case of death, to pay to their families a certain sum of money called *Sterbegeld*, or burial allowance. As a rule, all such persons on the permanent establishment of the Postal Administration as have no right, in case of sickness, to the continuance of their pay for a period not exceeding 13 weeks, are obliged to become members of the Postal Association for giving Aid to the Sick. But as, under the regulations of the Imperial German Postal and Telegraph Administration, the great majority of officers and subordinate officials are, in case of sickness, entitled to their pay for 13 weeks and longer, the number of officials obliged to enter the Associations is but small. Among the persons belonging to the latter category, we may cite, for instance, the private postal apprentices at III. class post-offices, the subordinate officials in the private employment of the managers of II. and III. class post-offices, and of postal agencies, some of the so-called non-permanent assistant letter carriers, etc.; further, all workmen (with the exception of those employed temporarily), more particularly those employed in the construction of telegraph lines, stokers, etc. The adhesion to the Association for giving Aid to the Sick, of these different categories of persons who are only indirectly connected with the Administration, has for its object to provide them, in case of illness, with facilities similar to those already enjoyed by the permanent staff, *i. e.* by those officers and subordinate officials who are paid direct by the Postal Administration.

The subscription of each member of the Association amounts to 3 per cent. of his actual official pay or wages; the amount of the salary on which this subscription is levied, is, however, limited at 4 marks *per diem*. 2 per cent. of this subscrip-

de 4 marks par jour; de cette cotisation, chaque membre doit payer les deux tiers, soit 2 %; le troisième tiers est à la charge de la caisse.

La caisse assure à ses membres, depuis le premier jour de leur maladie et pendant 13 semaines, la gratuité des soins médicaux et chirurgicaux, des remèdes, des compresses, de même qu'elle leur fournit gratuitement les appareils de pansement, bandages et autres objets analogues. Si la direction de la caisse postale de secours en cas de maladie n'a pas engagé de médecin spécial, les membres sont libres d'appeler un médecin de leur choix; de même les malades ont le droit de choisir la pharmacie ou l'établissement chargé de fournir les remèdes, appareils de pansement, etc., si la direction de la caisse n'a pas désigné spécialement, pour les divers districts, les pharmacies et les fournisseurs auxquels il faut s'adresser. Les frais de cures de bains ou d'autres longues cures ne sont pas à la charge de la caisse, dont les obligations se bornent à ce qu'on est convenu d'appeler le petit traitement médical.

A partir du troisième jour qui suit celui où la maladie s'est déclarée, la caisse paie, pendant 13 semaines comptées depuis le commencement de la maladie, par jour un subside égal aux $^2/_3$ du salaire journalier du malade. Les personnes qui ne sont occupées que pendant les jours ouvriers, ne reçoivent pas de subside pour les dimanches et jours de fête.

La caisse peut remplacer le traitement médical à domicile avec subside quotidien, par un traitement gratuit dans un établissement médical (hôpital), si le médecin appelé à soigner le malade le juge nécessaire, et si la direction de la caisse y consent. Le traitement médical gratuit à domicile ne dure pas au delà de 13 semaines, à compter du premier jour de la maladie.

Pour les personnes mariées ou qui sont membres d'une famille, la direction ne peut demander le transfert du malade dans un hôpital, que

Die Kasse gewährt ihren Mitgliedern von Beginn der Krankheit ab auf die Dauer von 13 Wochen freie ärztliche und wundärztliche Behandlung, freie Arznei, Verbandstücke, sowie Brillen, Bruchbänder und ähnliche Heilmittel. Soweit nicht ein besonderer Arzt vom Vorstande der Postkrankenkasse als Kassenarzt bestellt ist, steht es den Mitgliedern frei, von welchem Arzte sie sich behandeln lassen wollen. Auch die Wahl der Apotheken und der sonstigen Geschäfte, aus welchen die Arzneien, Verbandstücke etc. bezogen werden sollen, steht den Erkrankten insoweit frei, als nicht der Kassenvorstand für gewisse Bezirke die Apotheken und die Lieferer, bei denen die bezeichneten Heilmittel zu entnehmen sind, besonders bestimmt hat. Kosten für Badereisen und sonstige grössere Kuren fallen der Kasse nicht zur Last; die Leistungen derselben beschränken sich auf die sogenannten kleineren Heilmittel.

Vom dritten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab gewährt die Krankenkasse auf die Dauer von 13 Wochen nach Beginn der Krankheit für jeden Tag ein Krankengeld in Höhe von zwei Dritteln des Tagesverdienstes. Personen, die nur an Werktagen beschäftigt werden, empfangen für die Sonn- und Feiertage das Krankengeld nicht.

An Stelle der freien ärztlichen Behandlung und des Krankengeldes kann die Postkrankenkasse die freie Kur und Verpflegung in einem Krankenhause gewähren, sofern nach dem Gutachten des behandelnden Arztes und mit Zustimmung des Kassenvorstandes die Unterbringung des Erkrankten in einer solchen Anstalt für erforderlich erachtet wird.

Die unentgeltliche Krankenhauspflege dauert längstens 13 Wochen nach Beginn der Erkrankung.

Bei Personen, welche verheirathet oder Glieder einer Familie sind, kann der Vorstand die Unterbringung in einem Krankenhause nur dann verlangen, wenn der Erkrankte damit einverstanden ist, oder unabhängig

tion has to be paid by the members, while 1 per cent. is contributed by the Administration.

The Association provides its members for a period of thirteen weeks counting from the beginning of an illness with medical or surgical aid, medicine, bandages, as well as spectacles, trusses, and similar articles. The members are at liberty to select the physician by whom they wish to be treated, unless the Board of the Association has appointed a special Association physician for this purpose. The patients are also free as to the choice of chemists and of other tradesmen from whom medicines, bandages, etc. are be procured, but likewise on condition that no chemist or other tradesman has been especially appointed by the Board of the Association for the supply of these articles in certain districts. The expenses of a stay at a watering place, or any other special course of treatment is not defrayed by the Association, which only undertakes to pay for the so-called ordinary remedies or modes of treatment.

From the third day after the day on which the illness began, the Association grants daily, for a period of 13 weeks from the beginning of the illness, sick-pay to the amount of two thirds of the daily wages. Persons who are only employed on week days do not receive sick-pay on Sundays and holidays.

The Association is empowered to substitute for gratuitous medical treatment and sick-pay, gratuitous treatment and nursing in a hospital, if the medical man who is attending the case considers it necessary that the patient should be placed in an institution of this kind, and provided that the Board of the Association approves of this step.

The gratuitous hospital treatment of the patient never lasts longer than 13 weeks from the beginning of the illness at the most.

In the case of married persons, or of persons who reside with their families, the Board can only have

s'il est consentant, ou, indépendamment de cela, si la nature de la maladie exige un traitement ou des soins qu'il ne peut pas trouver dans sa famille.

Si un malade transporté et soigné dans un hôpital, a des parents qu'il était chargé d'entretenir en tout ou en partie par son travail, la caisse lui accorde, outre le traitement médical gratuit, la moitié du subside réglementaire.

En cas de décès d'un de ses membres, la caisse accorde à sa famille un subside mortuaire égal à trente fois le salaire ordinaire d'une journée de travail, tel qu'il est fixé par les usages locaux. Ce subside ne peut être inférieur à 40 marks ni supérieur à 90 marks.

La caisse postale de secours en cas de maladie a son siége dans la même localité que la Direction supérieure des postes. Elle est administrée par un comité composé d'un président et de trois assesseurs. La gestion de la caisse est contrôlée par la Direction supérieure des postes; la surveillance générale appartient au Département impérial des postes à Berlin. Les opérations proprement dites de la caisse sont confiées à la caisse postale supérieure, au siége de chaque Direction supérieure des postes. Le président du comité de la caisse représente l'Administration des postes dans le comité; il est nommé par la Direction supérieure des postes et choisi parmi les directeurs de poste employés au siége de cette Direction (chefs des bureaux de Ire classe ou des bureaux ambulants). Les trois assesseurs sont pris parmi les membres de la caisse postale de secours en cas de maladie, et nommés par les membres de celle-ci, dans l'assemblée générale ordinaire qui se réunit une fois par an.

On procède de la même manière pour l'élection de trois assesseurs suppléants. Au moins deux des assesseurs et les trois assesseurs suppléants doivent demeurer au siége de la Direction supérieure des postes, ou à proximité.

hiervon, wenn die Art der Krankheit Anforderungen an die Behandlung oder die Verpflegung stellt, welchen in der Familie des Erkrankten nicht genügt werden kann.

Hat ein Mitglied, welches in einem Krankenhause untergebracht wird, Familienangehörige, deren Unterhalt es ganz oder grösstentheils aus seinem Arbeitsverdienste bestritten hat, so gewährt ihm die Kasse neben der freien Krankenhauspflege die Hälfte des gesetzlichen Krankengeldes.

Beim Tode eines Mitgliedes gewährt die Postkrankenkasse den Hinterbliebenen ein Sterbegeld vom dreissigfachen Betrage des ortsüblichen Tagelohnsatzes gewöhnlicher Tagearbeiter. Das Sterbegeld darf nicht unter 40 und nicht über 90 Mark betragen.

Die Postkrankenkasse hat ihren Sitz am Orte der Ober-Postdirektion. Sie wird durch einen Kassenvorstand verwaltet, der aus einem Vorsitzenden und drei Beisitzern besteht. Die nächste Aufsicht über die Geschäftsführung der Kasse führt die Ober-Postdirektion, die Oberaufsicht das Reichs-Postamt in Berlin. Die eigentlichen Kassengeschäfte werden von der Ober-Postkasse, die sich am Sitze einer jeden Ober-Postdirektion befindet, mit wahrgenommen. Der Vorsitzende des Kassenvorstandes ist der Vertreter der Postverwaltung im Vorstande; er wird von der Ober-Postdirektion bestimmt und aus der Zahl der am Sitze derselben vorhandenen Postdirektoren (Vorstehern von Postämtern I. Klasse bezw. Bahn-Postämtern) ausgewählt. Die drei Beisitzer werden aus der Zahl der Mitglieder der Postkrankenkasse in der ordentlichen General-Versammlung, welche alljährlich einmal stattfindet, von den Mitgliedern gewählt.

In derselben Weise wird eine Wahl von drei Ersatzmännern für die drei erwählten Beisitzer vorgenommen. Von den Beisitzern müssen mindestens zwei, die Ersatzmänner aber sämmtlich ihren Wohnort am Sitze der Ober-Postdirektion oder doch

the patient transferred to the hospital with his own consent, unless the illness is such that the necessary treatment and nursing cannot be had in his own home. In this case it is the Board, not the patient, who decides.

In case a subscriber who is placed in a hospital has members of his family the cost of whose maintenance he defrayed wholly or for the greater part out of his salary, the Association grants to him, in addition to gratuitous treatment in the hospital, one half of the legal sick-pay.

On the death of a member the Association pays to his family a burial allowance of thirty times the amount of the daily wages usually paid in the locality to ordinary day-labourers. The burial allowance may not be less than 40 nor more than 90 marks.

The Postal Association for giving Aid to the Sick has its seat in the same town as the Chief Postal Direction. It is managed by a Board composed of a chairman and three assessors; it is under the immediate superintendence of the Chief Postal Direction, and under the chief superintendence of the Imperial Post Office in Berlin. The Chief Postal Treasury which has its seat in the same town as the Chief Postal Direction, takes part in the transaction of the financial business proper. The chairman of the Board of management of the Association represents the Postal Administration. He is designated by the Chief Postal Direction, and selected from amongst the Postal Directors (the heads of I. class or of railway post-offices) stationed at the seat of that Direction.

The three assessors are elected by the members of the Association from their midst, at the ordinary general meeting held once in each year. In like manner three substitutes are elected for the abovementioned three assessors. Two at least of the latter, and all the substitutes must have their domiciles at

Tous les ans, le jour de la réunion de l'assemblée générale, l'un des assesseurs cesse de faire partie du comité; les assesseurs sortants sont rééligibles. Si l'un des assesseurs se retire pendant la durée de son mandat, il est remplacé dans le comité, pour la durée de ce mandat, par l'un des suppléants.

Le sort fixe le tour de sortie des assesseurs, de même que le tour d'entrée des suppléants dans le comité. Les membres du comité doivent remplir leurs fonctions gratuitement, comme un poste d'honneur; néanmoins, la caisse de la société leur rembourse les dépenses qu'ils sont appelés à faire à son service. Les assesseurs qui ne sont pas domiciliés au siége de la Direction supérieure des postes, sont remboursés de leurs frais de voyage chaque fois qu'ils se rendent aux séances et reçoivent, en outre, une indemnité de présence.

Le comité est le représentant judiciaire et extra-judiciaire de la caisse; il administre celle-ci conformément aux statuts. Ses membres sont responsables de leur gestion, vis-à-vis de la caisse, dans la même mesure que les tuteurs vis-à-vis de leur pupille. Le comité a le droit de réclamer d'office des renseignements sur l'état de santé des membres qui se sont annoncés comme malades. Il peut aussi, en cas de besoin, charger les membres de la caisse du contrôle des malades. Le comité de la caisse doit soumettre, tous les ans, sa comptabilité à la Direction supérieure des postes, autorité chargée de sa surveillance.

Les opérations de la comptabilité et de la caisse sont confiées à la caisse supérieure des postes, aux frais de l'Administration des postes allemandes. C'est elle qui opère les recettes et les dépenses, en vertu de de mandats émis par le président du comité de la caisse.

La caisse supérieure des postes présente toutes les années, sur les

an einem in der Nähe desselben belegenen Orte haben.

Alljährlich — mit dem Tage des Zusammentritts der ordentlichen General-Versammlung — scheidet einer der Beisitzer aus. Ausscheidende Beisitzer können wiedergewählt werden.

Scheidet während der Wahlperiode einer der Beisitzer aus, so tritt für die Dauer der Wahlperiode desselben einer der Ersatzmänner an seine Stelle in den Vorstand ein.

Ueber die Reihenfolge des Ausscheidens der Beisitzer und des Eintretens der Ersatzmänner in den Vorstand entscheidet das Loos.

Die Vorstandsmitglieder haben ihr Amt unentgeltlich als Ehrenamt zu verwalten, doch werden ihnen baare Auslagen, welche ihnen in Angelegenheiten der Kasse erwachsen, aus der letztern erstattet. Die nicht am Sitze der Ober-Postdirektion wohnhaften Beisitzer erhalten bei Reisen zu den Vorstandssitzungen neben dem Ersatz der nothwendigen Reisekosten bestimmte Tagegelder.

Der Kassenvorstand vertritt die Kasse gerichtlich und aussergerichtlich und führt die Verwaltung derselben nach Massgabe des Statuts. Seine Mitglieder haften der Kasse für pflichtmässige Verwaltung in demselben Umfange wie Vormünder ihren Mündeln. Der Vorstand ist befugt, sich auf dienstlichem Wege die Ueberzeugung von dem Gesundheitszustande der als krank gemeldeten Mitglieder zu verschaffen. Auch kann er, wenn ein Bedürfniss hierzu vorliegt, geeignete Kassenmitglieder mit der Kontrole erkrankter Personen beauftragen.

Der Ober-Postdirektion, als der Aufsichtsbehörde, hat der Kassenvorstand einen jährlichen Rechnungsabschluss vorzulegen.

Die Geschäfte der Rechnungs- und Kassenführung werden von der Ober-Postkasse auf Kosten der Reichs-Postverwaltung wahrgenommen. Die Vereinnahmung und Verausgabung von Kassengeldern erfolgt daher durch die Ober-Postkasse, und zwar auf Grund der vom Vorsitzenden des

the seat of the Chief Postal Direction, or at a locality in the neighbourhood of the same.

Once in each year, on the day on which the ordinary meeting is held, one of the assessors retires from the Board, but may be re-elected.

In case one of the assessors retires from the Board during the period between two general meetings, one of the substitutes takes his place for the rest of that period.

The order in which the assessors retire from, and their substitutes take their place at, the Board, is determined by lot.

The functions of the members of the Board are honorary, but any expense to which they may be put in transacting the business of the Association is made good to them by the same. The assessors who do not live at the seat of the Chief Postal Direction receive, when obliged to attend Board meetings, a certain attendance-fee in addition to their travelling expenses.

The Board represents the Association before the Courts of Justice and otherwise, and manages the business of the same in accordance with the statutes. Its members are responsible to the Association for their management in the same degree as guardians to their wards. The Board is entitled to satisfy itself through official channels as to the state of health of the members reported to be sick. It can, moreover, if it deems it necessary, entrust suitable members of the Association with the control of sick persons.

The Board has every year to submit the balance-sheet of the Association to the Chief Postal Direction in its capacity of superintending authority.

The Chief Postal Treasury keeps the accounts and effects the financial transactions at the expense of the Imperial Postal Administration. Moneys are, therefore, received and paid by the Chief Postal Treasury on warrants drawn by the chairman

recettes, les dépenses et les soldes en caisse, des comptes qui sont vérifiés par le comité, et, une fois toutes les observations et réclamations liquidées, soumis à l'approbation de l'assemblée générale ordinaire.

En sa qualité d'autorité chargée de la surveillance, la Direction supérieure des postes a le droit de s'assurer si les dispositions législatives et réglementaires sont observées, et si l'administration de la caisse présente quelque irrégularité; dans ce dernier cas, elle pourvoit aux mesures propres à les faire disparaître. A cet effet, elle est autorisée à prendre connaissance de toutes les délibérations, ainsi que de tous les livres et comptes de la caisse, et à procéder à la revision de celle-ci.

Pour maintenir la balance entre les recettes et les dépenses, il y a lieu d'examiner, chaque année, si les recettes correspondent aux dépenses, c'est-à-dire s'il existe, entre les contributions payées à la caisse et les dépenses de celle-ci, l'équilibre nécessaire pour que l'institution puisse réaliser son but. S'il est constaté que les recettes ne suffisent pas pour couvrir les dépenses, y compris les excédents destinés à former le fonds de réserve, on élève le montant des cotisations dans les limites du maximum réglementaire, ou bien l'on restreint les prestations de la caisse au minimum de rigueur. Si, en revanche, il est constaté que les recettes surpassent les dépenses, on fait l'inverse, en admettant que le fonds de réserve ait déjà atteint le maximum réglementaire, c'est-à-dire que l'on réduit le montant des cotisations ou que l'on augmente les prestations de la caisse jusqu'au maximum légal. L'assemblée générale se prononce sur l'adoption de l'une ou l'autre de ces mesures; pour être valable, sa décision doit être prise à la majorité des quatre cinquièmes des voix représentées. Cette décision

Vorstandes der Krankenkasse vollzogenen Anweisungen.

Die Ober-Postkasse legt alljährlich über die Einnahmen, Ausgaben und Bestände der Krankenkasse Rechnung ab, welche vom Vorstande der Krankenkasse geprüft und nach Erledigung etwaiger Erinnerungen der ordentlichen General-Versammlung zur Abnahme vorgelegt wird. Der Ober-Postdirektion, in ihrer Eigenschaft als Aufsichtsbehörde der Krankenkasse, steht das Recht zu, die Befolgung der gesetzlichen und statutenmässigen Vorschriften zu überwachen, Mängel in der Kassenverwaltung zu rügen und das Geeignete zu deren Beseitigung zu veranlassen. Zu diesem Behufe ist die Ober-Postdirektion befugt, von allen Verhandlungen, Büchern und Rechnungen der Kasse Einsicht zu nehmen und die Kasse zu revidiren.

Um das Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben der Kasse zu erhalten, findet alljährlich eine Prüfung statt, ob die Einnahmen den Ausgaben entsprechen, bezw. ob zwischen den Beiträgen zur Kasse und den Leistungen aus derselben ein dem Zwecke des Instituts angemessenes Verhältniss besteht. Stellt sich hierbei heraus, dass die Einnahmen zur Deckung der Ausgaben einschliesslich der Rücklagen zur Bildung eines Reservefonds nicht ausreichen, dann werden die Beiträge bis auf den gesetzlichen Höchstbetrag erhöht oder die Leistungen der Kasse bis auf den vorgeschriebenen Mindestbetrag eingeschränkt. Ergiebt sich dagegen, dass die Einnahmen die Ausgaben übersteigen, so tritt — falls der Reservefonds bereits den statutenmässigen Höchstbetrag erreicht hat — das Gegentheil ein, d. h. es werden die Beiträge der Mitglieder ermässigt oder die Leistungen der Kasse bis auf den gesetzlichen Höchstbetrag erweitert. Ueber die Einführung der einen oder andern dieser Massnahmen fasst die General-Versammlung Beschluss, zu dessen Gültigkeit eine Mehrheit von vier Fünfteln der in

of the Board of the Postal Association for giving Aid to the Sick.

The Chief Postal Treasury prepares a yearly account showing the receipts, expenditure, and balance on hand of the Association. This account is examined by the Board of the Association, and, after compliance with its suggestions, if any, submitted for approval to the ordinary general meeting of members. The Chief Postal Direction, in its capacity of superintending authority of the Association, has a right to see that the legal and statutory provisions are complied with, to censure any defects in the management of the Association, and to cause the suitable measures for the remedying of these defects to be taken. To this effect the Chief Postal Direction is empowered to take cognizance of all transactions, books, and accounts of the Association, and to verify the cash.

In order to maintain the balance between the revenue and expenditure of the Association, an account is drawn up every year for the purpose of ascertaining whether the revenue corresponds to the expenditure, that is, whether the proportion between the subscriptions to, and the disbursements of, the Association is in conformity with the object of the institution. If it appears that the revenue is not sufficient to meet the expenditure, inclusive of the sum set aside for the formation of a reserve-fund, then the subscriptions are either increased to their legal maximum, or the disbursements of the Association are reduced to their statutory minimum. If, on the other hand, it appears that the revenue exceeds the expenditure, then—provided the reserve-fund has reached the statutory maximum amount—the contrary course is adopted, *viz.* the subscriptions of the members are either reduced or the disbursements of the Association are increased to their legal maximum. Either of these measures is voted by the general meeting, but a de-

est soumise à la ratification du Département des postes allemandes.

S'il n'est pas possible d'équilibrer les recettes et les dépenses en élevant le montant des cotisations et en diminuant les prestations de la caisse de secours, la caisse postale de l'empire vient en aide à celle-ci en lui avançant le montant à couvrir.

Le fonds de réserve dont il est parlé plus haut, doit servir de ressource pour les cas où des dépenses extraordinaires s'imposent à la caisse par le fait de nombreuses maladies (en cas d'épidémies, etc.). Il est formé par les excédents de recettes sur les dépenses et doit être égal au minimum des dépenses d'une année, sans cependant pouvoir jamais dépasser le double de ce montant. Lorsqu'il a atteint ce chiffre, il ne reçoit plus d'excédents de recettes, et les intérêts de son capital sont employés à couvrir les dépenses courantes.

Aussi longtemps que le fonds de réserve n'a pas atteint le minimum des dépenses annuelles, on doit y verser, outre les intérêts qu'il produit et l'excédent des recettes sur les dépenses, le dixième, au moins, du montant annuel des cotisations des membres et des avances de la caisse postale. Telles sont les principales dispositions qui régissent la bienfaisante institution de la caisse de secours en cas de maladie.

Il nous reste à signaler que quelques-unes des catégories de personnes occupées dans le service postal, telles, par exemple, que les aides-commis employés dans les bureaux de 3e classe et les agences postales, qui travaillent pour le compte des chefs de ces offices, ne *sont pas obligés* de se faire recevoir membres de la caisse de secours, mais qu'ils ont pourtant le *droit* d'y entrer. La caisse postale n'accorde pas d'avances sur les cotisations courantes des personnes appartenant à ces catégories, et dont la

der Generalversammlung vertretenen Stimmen erforderlich ist.

Der Beschluss ist dem Reichs-Postamt zur Genehmigung vorzulegen.

Kann das Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben durch Erhöhung der Beiträge und Verminderung der Leistungen nicht erreicht werden, so kommt die Reichs-Postkasse der Krankenkasse in der Weise zu Hülfe, dass sie das Fehlende zuschiesst.

Der vorerwähnte Reservefonds hat den Zweck, in solchen Zeiten, in welchen der Kasse durch besondere Krankheitsgefahr (in Folge von Seuchen und dergleichen) aussergewöhnliche Ausgaben erwachsen, eine Hülfsquelle zu sein. Er wird aus dem Ueberschuss der Einnahmen über die Ausgaben gebildet und muss den Mindestbetrag einer Jahresausgabe erreichen, darf dagegen das Doppelte dieses Betrages nicht übersteigen. Hat der Reservefonds diese Höhe erreicht, so werden ihm Ueberschüsse nicht mehr zugeführt und die Zinsen seiner Bestände zur Deckung der laufenden Ausgaben der Kasse verwandt.

So lange der Reservefonds den Mindestbetrag nicht erreicht hat, muss demselben, ausser den Zinsen seiner Bestände und dem jährlichen Ueberschuss der Einnahmen über die Ausgaben, mindestens ein Zehntel des Jahresbetrages der laufenden Beiträge der Mitglieder und der Postkasse zugeführt werden.

Dies sind die wesentlichsten Bestimmungen, auf welchen die wohlthätige Anstalt der « Postkrankenkasse » fusst.

Erwähnung mag schliesslich noch finden, dass einzelne Kategorien von Personen, die im Postdienste beschäftigt sind, z. B. den bei den Postämtern III. Klasse und bei den Postagenturen für Rechnung der Vorsteher beschäftigten Schreibgehülfen, die Verpflichtung zum Beitritt zur Krankenkasse nicht auferlegt, wohl aber die Berechtigung zuerkannt ist, der Kasse beizutreten. Bei solchen Personen, deren Beitritt

cision of this kind requires a majority of four fifths of the votes represented at the general meeting.

The decision is to be submitted for approval to the Imperial Post Office.

If the equilibrium between the revenue and the expenditure cannot be established by the increase of the subscriptions and the reduction of expenses, the Imperial German Postal Treasury comes to the assistance of the Association and pays the deficit.

The object of the above mentioned reserve-fund is to enable the Association to meet any extraordinary expenses that may be imposed upon it by reason of epidemics and similar scourges. The fund is formed by means of the excess of revenue over expenditure; its total must reach at least the amount of one year's expenditure, but may not exceed double this sum. When the reserve-fund has reached this amount, the profits cease to be paid into it, and the interest yielded by this fund is employed in defraying the current expenses of the Association.

As long as the reserve-fund has not reached its minimum amount, at least one tenth of the yearly amount of the current subscriptions of the members and the Postal Treasury, must be paid into it, in addition to the interest of its securities and the annual excess of revenue over expenditure.

These are the chief provisions which regulate the beneficent institution of « Postal Associations for giving Aid to the Sick ».

We may add in conclusion that certain categories of persons employed in the postal service, such as, for instance, the copyists employed at III. class post-offices and postal agencies on the private account of the managers of the same, are not obliged to enter the Association;

participation à la caisse de secours n'est que facultative; ces personnes ont donc à prendre à leur propre charge le trois pour cent de leur salaire.

(*La fin au prochain numéro.*)

Le nouvel hôtel des postes de Bruxelles.

Nous extrayons les renseignements suivants d'un intéressant article qui a paru récemment dans « *le Globe illustré* » de Bruxelles, sous le titre ci-dessus.

Cet article commence par la description du développement énorme qu'a pris la poste depuis la proclamation de l'indépendance belge, et il s'exprime à ce sujet comme suit:

« Les documents officiels les plus anciens que possède l'Administration établissent que, de 1830 à 1834, il y avait en Belgique (abstraction faite des parties cédées du Limbourg et du Luxembourg), 123 bureaux de poste. En 1867, ce nombre était de 407. Il est actuellement de 855.

« Le personnel était relativement moins nombreux encore. D'ailleurs les lettres coûtaient cher à cette époque, soit un et parfois deux francs, à peu près l'équivalent de quatre à cinq francs aujourd'hui. Aussi n'écrivait-on guère. Le port des journaux était fort élevé et l'impôt du timbre venait s'y ajouter. C'est pourquoi les journaux étaient minuscules comme dimension et comme tirage. A cette époque, une liste de 150 abonnés était considérée comme des plus présentables.

« En 1830, il y avait déjà une certaine amélioration, mais c'était peu de chose. On avait utilisé les

hiernach ein freiwilliger ist, wird aus der Postkasse ein Zuschuss zu den laufenden Beiträgen nicht bewilligt; die Betheiligten haben vielmehr den dreiprozentigen Betrag von ihrem Diensteinkommen ganz aus eigenen Mitteln zur Kasse zu entrichten.

(*Schluss folgt.*)

Das neue Hauptpostgebäude in Brüssel.

Die in Brüssel erscheinende Zeitschrift « *Le Globe illustré* » hat unter obigem Titel vor Kurzem einen interessanten Artikel veröffentlicht, dem wir die nachstehenden Angaben entnehmen.

Im Eingange des Artikels wird auf die Entwickelung hingewiesen, welche die Post in Belgien seit der Unabhängigkeitserklärung des Landes genommen hat; der Artikel spricht sich hierüber wie folgt aus:

« Nach den ältesten amtlichen Urkunden, welche die Verwaltung besitzt, gab es von 1830 bis 1834 in Belgien (mit Ausnahme der von Limburg und Luxemburg abgetretenen Theile) 123 Postanstalten. 1867 belief sich die Zahl derselben auf 407 und gegenwärtig beträgt sie 855.

Das Personal war verhältnissmässig noch weniger zahlreich, das Briefporto zu jener Zeit aber sehr hoch, denn dasselbe betrug einen, ja selbst zwei Franken, oder nach dem heutigen Gelde 4 bis 5 Franken. Auch wurde noch nicht viel geschrieben. Für Zeitungen bestanden ebenfalls hohe Gebührensätze, zu denen noch eine besondere Stempelgebühr hinzutrat. Format und Auflage der Zeitungen waren daher nur klein; 150 Abonnenten galten z. B. zu jener Zeit schon als eine sehr respektable Zahl.

Im Jahre 1830 zeigte sich schon eine, wenn auch nicht bedeutende Aufbesserung, indem bereits Messa-

they are, however, allowed to do so if such is their wish. Persons of this class, whose adhesion is accordingly voluntary, receive no contribution from the Postal Treasury, and have, therefore, to pay to the Association the 3 per cent. on their salary out of their own means.

(*To be concluded.*)

The new General Post Office in Brussels.

We extract the following particulars from an interesting article recently published under the above title in the Brussels « *Globe Illustré.* »

The author begins his article by pointing to the enormous development of the postal service since the proclamation of Belgian independence, and expresses himself as follows:—

« It appears from the most ancient official documents in the possession of the Belgian Administration that, from 1830 till 1834, there were 123 post-offices in Belgium (exclusive of the ceded parts of Limburg and Luxemburg). In 1867 this number had risen to 407, and is now 855.

« The staff of officers was, in proportion, still less numerous. Letter-writing, however, was expensive at that period, for the postage amounted to one and sometimes to two francs, or to about four or five francs of our money. Consequently, people corresponded very little. The postage on newspapers was very high, and stamp-duty had to be paid in addition. This is the reason why newspapers were diminutive in size, and the numbers issued very limited. At that period, a list of subscribers displaying 150 names was considered as very satisfactory.

« In 1830, matters began in some small degree to improve. The *Messageries* (Parcel Services) were used for postal purposes, and a few mail-coach and post-rider services

Messageries; créé quelques services de malles-poste ou d'estafettes; un grand nombre de relations étaient desservies par des piétons. Cependant, de 1830 à 1835, les bureaux de poste n'avaient généralement qu'un et rarement deux courriers par jour. Il ne s'effectuait donc qu'une ou deux distributions. Bruxelles qui, par exception, en avait trois, en a dix aujourd'hui.

« Bruxelles (avec les faubourgs) avait 16 facteurs-distributeurs, Anvers 8, Gand 5 et Liége 6. Il y avait pour tout le pays 240 facteurs.

« Actuellement, il y en a plus de 300 rien que pour Bruxelles, et le service est encore accéléré par les omnibus spéciaux, qui transportent rapidement les facteurs des faubourgs au point initial de leur distribution. Il y a 7 distributions par jour à Anvers, à Gand et à Liége.

« Le service rural, un des premiers créés en Europe, date de la loi du 29 mai 1835. On débuta par 400 facteurs ruraux ayant chacun à parcourir une moyenne de 7 communes, ce qui était énorme. Aussi, les communes rurales n'étaient-elles desservies que deux ou trois fois par semaine. C'est en 1841 que le service rural fut rendu quotidien, et bon nombre de communes rurales sont dotées aujourd'hui de deux ou trois distributions par jour.

« Actuellement le nombre total des facteurs et agents subalternes est de 2984. Les fonctionnaires et employés sont au nombre de 1846, dont 160 femmes. Il y a en tout 6127 boîtes aux lettres (y compris celles des voitures-postes).

« Le nombre des lettres transportées en 1831 n'est point connu. La recette totale pour cette année (lettres et imprimés) était de 1,669,797 francs.

« En 1839, le nombre des lettres expédiées atteignait déjà 7,037,443.

gerien zur Postbeförderung benutzt wurden, und einige Fahr- und Reitpostkurse, sowie eine grosse Zahl von Botenpostkursen eingerichtet worden waren. Doch hatten die Postanstalten in den Jahren von 1830 bis 1835 nur eine und selten zwei tägliche Verbindungen, sowie auch nur ebensoviele Bestellungen. Brüssel, das ausnahmsweise über drei tägliche Bestellungen verfügte, hat heute zehn.

Für die Bestellung waren in Brüssel (mit den Vorstädten) 16 Briefträger, in Antwerpen 8, in Gent 5 und in Lüttich 6, im ganzen Lande aber nicht mehr als 240 Briefträger vorhanden.

Gegenwärtig giebt es allein in Brüssel 300 Briefträger, und dazu wird die Bestellung noch durch Wagen beschleunigt, in welchen die Vorstadt-Briefträger nach ihren Bestellbezirken befördert werden. In Antwerpen, Gent und Lüttich erfolgt die Bestellung täglich 7 mal.

Der Landpostdienst, den Belgien mit zuerst in Europa eingerichtet hat, ist durch das Gesetz vom 29. Mai 1835 in's Leben gerufen worden. Man stellte anfänglich 400 Landbriefträger ein, von denen jeder die beträchtliche Zahl von 7 Gemeinden zu belaufen hatte. Und dabei erhielten diese Gemeinden ihre Sendungen nur 2 oder 3 mal wöchentlich. Erst 1841 wurden tägliche Bestellungen eingerichtet, und gegenwärtig erfreut sich eine grössere Zahl von Landgemeinden sogar einer täglich 2 oder 3 maligen Bestellung.

Die Gesammtzahl der Briefträger und Unterbeamten beträgt z. Z. 2984, diejenige der verschiedenen Beamten 1846, darunter 160 Frauen. Briefkasten sind im Ganzen 6127 (einschliesslich derjenigen an Postwagen) vorhanden.

Die Zahl der 1831 beförderten Briefe ist nicht bekannt; die Gesammteinnahme in diesem Jahre (für Briefe und Drucksachen) belief sich auf 1,669,797 Fr.

1839 war die Zahl der abgesandten Briefe schon auf 7,037,443 Stück angewachsen. Von diesem Jahre ab traten die verschiedenen Reformen,

were established; on a large number of routes the mails were transmitted by foot-messengers. From 1830 till 1835, however, the post-offices received, as a rule, only one, rarely two, mails per day. The number of deliveries was, therefore, limited to one or two. Brussels which, as an exception, had three deliveries, has ten now.

« There were 16 letter-carriers in Brussels (inclusive of the suburbs), 8 at Antwerp, 5 at Ghent, and 6 at Liége. The number of such officials throughout the country was 240.

« At present, 300 letter-carriers are employed in Brussels alone, and the delivery is, moreover, accelerated by the use of special omnibuses by which the suburban letter-carriers are rapidly conveyed to the starting points of their rounds. At Antwerp, Ghent, and Liége, correspondence is delivered 7 times daily.

« The rural service, one of the first of its kind in Europe, was established by virtue of the law of the 29th of May 1835. It began its operations with 400 rural letter-carriers, each of whose rounds included, on an average, 7 communes, which was enormous. Consequently, the rural communes were not served more than two or three times a week. In 1841, the rural service was made daily, and there are now a good many communes with two or three daily deliveries.

« At present, the total number of letter-carriers and subordinate officials is 2,984. That of officers and employés is 1,846, and comprises 160 females. There is a total of 6,127 letter-boxes (inclusive of those affixed to postal vehicles).

« The number of letters conveyed in 1831 is unknown, but the revenue (from letters and printed matter) for that year amounted to 1,669,797 francs.

« In 1839, the letters forwarded numbered as many as 7,037,443. It was at that period that the reforms concerning the reduction of

C'est alors que sont venues successivement les différentes réformes portant sur le prix du port, sur les facilités de tout genre, les timbres-poste, les cartes postales, etc. Il en résulta un développement considérable du trafic.

« En 1884, le nombre des lettres de toute catégorie a été de 88,203,550 et celui des cartes postales de 24,748,490. Total 112,952,040, non compris près de 13 millions de lettres de service. Nous voilà loin des 7 millions de 1839. La poste a, en outre, expédié plus de 150 millions de journaux, imprimés, échantillons ou papiers d'affaires.

« Nous avons vu que la recette brute totale montait, pour 1831, à 1,669,797 francs. Ce produit, au lendemain des réformes de 1840, s'élevait à 2,926,712 francs, laissant un bénéfice net de 1,936,206 francs. En 1884, le produit brut de la poste monte à 13,882,007 francs. Les dépenses étant de 8,431,375 francs, il reste un bénéfice net de 5,450,632 francs.

« D'aussi brillants résultats sont dus en grande partie aux progrès incessamment introduits par l'Administration belge, qui a été l'une des premières à adopter toutes les réformes utiles.

« C'est en Belgique que circulèrent, en 1841, les premiers bureaux ambulants du continent. A leur début, ces bureaux parcouraient 134,320 kilomètres par an, soit 370 kilomètres par jour. Actuellement ils en font journellement 5386, ce qui n'empêche pas les malles-poste d'en parcourir par jour 6234 et de transporter annuellement 458,000 voyageurs, sans compter les messageries, dont le parcours quotidien est de 2651 kilomètres.

betreffend die Ermässigung des Portos, die Einführung von Erleichterungen jeder Art, der Freimarken, Postkarten etc., in's Leben, welche eine beträchtliche Steigerung des Verkehrs zur Folge hatten.

Im Jahre 1884 betrug die Zahl der Briefe jeder Art 88,203,550 Stück und die der Postkarten 24,748,498 Stück, zusammen also 112,952,040 Sendungen, nicht einbegriffen 13 Millionen Dienstbriefe. Gegenüber den 7 Millionen des Jahres 1839 ist die Vermehrung daher recht beträchtlich. Ausserdem sind noch 150 Millionen Zeitungen, Drucksachen, Waarenproben und Geschäftspapiere zur Absendung gelangt.

Wie oben erwähnt, betrug die gesammte Roheinnahe des Jahres 1831: 1,669,797 Fr. Dieselbe belief sich gleich nach der Reform des Jahres 1840 auf 2,926,712 Fr., von welchem Betrage ein Ueberschuss von Fr. 1,936,206 verblieb. Im Jahre 1884 war die Roheinnahme auf 13,882,007 Fr. angewachsen, die Ausgaben betrugen 8,431,375 Fr. und der Ueberschuss somit 5,450,632 Fr.

Diese glänzenden Ergebnisse sind zum grossen Theile den Verbesserungen zu verdanken, welche von der belgischen Verwaltung, die jede nützliche Reform stets mit zuerst sich zu eigen gemacht hat, ununterbrochen eingeführt worden sind.

Belgien ist das Land, in welchem 1841 die ersten Bahnposten circulirten. Im Anfange legten dieselben 134,320 Km. jährlich oder 370 Km. täglich zurück. Gegenwärtig beträgt die täglich durchlaufene Strecke 5386 Km., und daneben werden noch von den Malleposten, welche 458,000 Reisende im Jahre befördern, täglich 6234 Km. und von den Messagerien ausserdem noch 2651 Km. täglich zurückgelegt.

Vor dem Jahre 1842 beschäftigten sich die Beamten der Postanstalten für ihre eigene Rechnung mit der Annahme und Ausführung von Bestellungen auf Zeitungen. Durch das Gesetz vom 29. Juni 1882 und die königliche Verordnung vom 19. Dezember 1882 wurde die Verwaltung

postage, and facilities of all kinds, such as postage-stamps, post-cards, etc., were successively introduced, and imparted a powerful impulse to the postal traffic.

« In 1884, the number of letters of all kinds was 88,203,550, and that of post-cards 24,748,490, making a total of 112,952,040 (inclusive of nearly 13,000,000 official letters) a number far surpassing the 7 millions for the year 1839. The Post effected, in addition, the transmission of more than 150 million newspapers, printed papers, patterns and samples of merchandize, and commercial documents.

« As mentioned above, the gross revenue for 1831 amounted to 1,669,797 francs. Soon after the reforms of the year 1840, it reached 2,926,712 francs, leaving a net revenue of 1,936,206 francs. In 1884, the gross revenue derived from the postal service amounted to 13,882,007 francs. The expenditure being 8,431,375 francs, there remained a profit of 5,450,632 francs.

« Results so brilliant are, to a great extent, due to the improvements constantly introduced by the Belgian Administration, which has been one of the first to adopt all useful reforms.

« It was in Belgium that, in 1841, the first travelling post-offices of the Continent were started. At the outset, these travelling post offices traversed a distance of 134,320 kilomètres per annum, or 370 kilomètres per day. At present, they daily travel over a distance of 5,386 kilomètres, while the trips performed by the mail-coaches, by which 458,000 passengers are conveyed every year, average 6,234 kilomètres daily, and the *messageries* (parcel services) traverse 2,651 kilomètres each day.

« Previous to 1842, the newspaper subscription service was carried out by the employés at the post-offices on their own account. By the law of the 29th of June 1842 and the Royal decree of the 19th of December of the same year, this important service was entrusted to the Administration. In 1884, the number

« Avant 1842, le service des abonnements aux journaux était fait par les employés des bureaux de poste et pour leur compte. La loi du 29 juin 1842 et l'arrêté royal du 19 décembre suivant confièrent cet important service à l'Administration. En 1884, le public a demandé 340,114 abonnements pour 2,160,848 francs. Le produit de la taxe s'est élevé à 96,109 francs.

« Autre innovation bien plus importante encore. Moyennant une taxe minime, la poste présente les effets à l'acceptation (40,933 en 1884) ou à l'encaissement (1,410,686 en 1884 pour 345,910,485 francs). Ces chiffres sont éloquents et ils disent combien de services sont ainsi rendus au commerce. La Belgique est le seul pays où la poste se charge, d'une manière générale et avec pleine responsabilité, des protêts en cas de non-payement. A défaut d'huissier, les protêts sont faits par ses agents et à très peu de frais (fr. 1. 50) pour toute localité.

« Parmi les autres innovations, il faut citer encore l'introduction, en 1849, du timbre-poste dont sir Rowland Hill venait de doter l'Angleterre; celle de la carte postale, adoptée par l'Autriche en 1869 et admise en Belgique en 1871; le service des envois assurés et des mandats-poste, etc., etc.

« Depuis 1869, la poste prête, en outre, à la Caisse d'épargne et de retraite, le concours désintéressé de sa vaste organisation. Tous ses bureaux fonctionnent comme autant d'agences de cette institution. Ils ont recueilli, en 1884, plus de 590,000 versements représentant environ 34,800,000 francs et effectué plus de 107,000 remboursements pour une somme totale de 24,260,000 francs. Les livrets de la Caisse d'épargne pris à la poste et existants au 31 décembre 1884 étaient au

mit diesem wichtigen Dienstzweige betraut. Im Jahre 1884 sind den Postanstalten 340,114 Zeitungsbestellungen für 2,160,848 Fr. zugegangen. An Gebühren hierfür kamen 96,109 Fr. auf.

Eine Neuerung von noch grösserer Bedeutung ist das Verfahren, nach welchem die Post Wechsel zur Einholung der Accepte (1884: 40,933) oder zur Einlösung der Beträge (1884: 1,410,686 für 345,910,485 Fr.) annimmt. Aus den eben genannten Zahlen, die einer Erläuterung nicht bedürfen, erhellt, wie grosse Dienste dem Publikum mit diesem Verfahren erwiesen worden sind. Belgien ist das einzige Land, in welchem die Post sich überall und mit voller Verantwortlichkeit bei Nichteinlösung der Wechsel mit der Protesterhebung befasst. In Ermangelung eines Gerichtsvollziehers werden in sämmtlichen belgischen Orten die Proteste gegen eine sehr mässige Gebühr (1½ Fr.) von den Postbeamten aufgenommen.

Von anderen Neuerungen seien hier noch erwähnt die 1849 erfolgte Einführung der Freimarken, mit welchen S. Rowland Hill sein Heimathland beschenkt hatte, ferner diejenige der Postkarten, welche Oesterreich im Jahre 1869 adoptirt und Belgien 1871 sich nutzbar gemacht hatte, und endlich das Werthbrief- und Postanweisungs-Verfahren etc.

Seit dem Jahre 1869 leiht die Post der *Caisse générale d'épargne et de retraite* in uneigennütziger Weise die Mitwirkung ihrer umfassenden Organisation. Ihre sämmtlichen Postanstalten bilden ebenso viele Agenturen dieser Kasse. Dieselben haben im Jahre 1884 mehr als 590,000 Einlagen im Betrage von gegen 34,800,000 Fr. entgegengenommen und über 107,000 Rückzahlungen von im Ganzen 24,260,000 Fr. bewirkt. Die Gesammtzahl der bis zum 31. Dezember 1884 durch Vermittelung der Postanstalten ausgegebenen Sparbücher belief sich auf 231,000 Stück mit einem Kapital von über 64,700,000 Fr. Dank der glücklichen Erfindung eines hohen

of subscriptions taken out by the public was 340,114, and the amount of the same 2,160,848 francs. The fees collected under this head reached the aggregate sum of 96,109 francs.

« Another, and a much more important innovation was the following. On payment of a very small fee the Post Office presents bills for acceptance (40,933 in 1884), or for collection (1,410,686 for 345,910,485 francs in 1884). These figures are eloquent, and show what great services are thus rendered to the commercial community. Belgium is the only State in which the Post Office undertakes in all parts of the country, and with full responsibility the duty of protesting bills of exchange in case of non-payment. Where there are no bailiffs the protests are in each locality drawn up by the postal officials for a very small fee (1 fr. 50 c^es^).

« Among other innovations we must mention the introduction, in 1849, of postage-stamps with which England had just been endowed by Sir Rowland Hill; that of the post-card adopted in Austria in 1869, and by Belgium in 1871; that of the service of letters with value declared, that of money-orders, etc., etc.

« Since 1869 the Post Office has, moreover, lent the disinterested cooperation of its vast organization to the *Caisse d'épargne et de retraite.* All the post-offices do duty as so many agencies of this Bank. In 1884, they received more than 590,000 deposits amounting to about 34,800,000 francs, and effected more than 107,000 repayments for a total sum of 24,260,000 francs. The depositors' books issued by the post-offices, and remaining open on the 31^st^ of December 1884, numbered 231,000, and represented a capital of more than 64,700,000 francs. Thanks to the clever invention of a high functionary of the Belgian Post Office, the control of deposits, heretofore so difficult, is now performed with extreme simplicity by the use of adhesive stamps of values ranging between 1 and 500 francs. These stamps must be

nombre de 231,000, représentant un capital de plus de 64,700,000 francs. Grâce à une heureuse invention due à un haut fonctionnaire des postes de Belgique, le contrôle des versements, si difficile jadis, s'effectue aujourd'hui avec une extrême simplicité, par l'emploi de timbres adhésifs dont la valeur varie de 1 à 500 francs et que les comptables sont tenus de coller sur le livret du titulaire, en présence de celui-ci et à concurrence du montant versé. Nombre d'Administrations étrangères nous ont emprunté ce système aussi simple qu'efficace.

« C'est, croyons-nous, à l'Administration belge que revient la priorité de l'idée de favoriser la petite épargne et notamment l'épargne scolaire, en admettant le dépôt de toute somme à partir de deux centimes, dépôt qui est effectué au moyen de timbres-poste que l'on colle sur des petits bulletins d'épargne, qui sont délivrés gratuitement par la poste. A l'heure actuelle, ces versements par centimes dépassent deux cent mille francs par an et le fonds d'épargne des écoles primaires s'élève aujourd'hui en total à plus de trois millions de francs.

« On se fait difficilement une idée de ce que la poste manipule de valeurs. Les calculs officiels accusent 900 millions par an, mais ce chiffre, qui sert de base aux taxes, est loin d'être l'expression de la vérité. Bien souvent les plis assurés renferment plus que la valeur déclarée, et l'on insère des valeurs au porteur dans les simples lettres recommandées.

« La Belgique a été l'un des premiers pays qui aient organisé le service du télégraphe. A la différence des Etats-Unis et de l'Angleterre, tout le réseau télégraphique belge est, depuis l'origine, aux mains de l'Etat. L'exploitation en a commencé le 1er septembre 1850. »

Passant à la description du nouvel Hôtel des Postes de Bruxelles,

Beamten der belgischen Postverwaltung lässt sich die früher so schwierige Kontrole über die vorgekommenen Einlagen durch Benutzung von Marken zu 1—500 Fr., welche in der Höhe der jedesmaligen Einlage im Beisein der Sparer in dessen Buch von dem Postbeamten eingeklebt werden, mit ausserordentlicher Leichtigkeit führen. Bei mehreren fremden Verwaltungen ist dieses ebenso einfache, wie zweckmässige Verfahren bereits eingeführt worden.

Auch ist es, wenn wir nicht irren, die belgische Verwaltung, welche zuerst den Gedanken gehabt hat, die kleinen Ersparnisse, namentlich diejenigen der Schulkinder zu begünstigen, indem sie Einlagen zu jedem Betrage von 2 Centimen an mittelst Freimarken annimmt, welche auf kleine, von den Postanstalten unentgeltlich verabfolgte Sparkarten aufgeklebt werden. Die in Centimen bewirkten Einlagen belaufen sich jetzt auf jährlich 200,000 Fr., und das gesammte Sparkapital der Primarschulen beträgt z. Z. mehr als 3 Millionen Franken.

Man macht sich kaum einen Begriff von dem Umfange des durch die Post vermittelten Werthbriefverkehrs. Die amtlichen Erhebungen geben den Werth dieser Sendungen mit 900 Millionen jährlich an; doch entspricht diese Zahl, welche die Grundlage für Erhebung der Taxe gebildet hat, bei Weitem nicht der Wirklichkeit. Sehr häufig enthalten die Werthbriefe mehr als den deklarirten Betrag, auch gelangen auf den Inhaber lautende Werthpapiere in einfachen Einschreibbriefen zur Versendung.

Belgien gehört endlich mit zu denjenigen Ländern, welche zuerst den Telegraphendienst organisirt haben. Im Gegensatz zu den Vereinigten Staaten und England ist in Belgien das ganze Telegraphennetz schon von Anfang an Staatseigenthum. Der Telegraphenbetrieb ist am 1. September 1880 eröffnet worden.

Der Verfasser des Artikels geht alsdann zur Schilderung des neuen

pasted in the depositors' books by the receiving officers in the presence of the depositors, so as to represent the amounts paid in by them. Many Administrations have copied this simple and efficient system.

« It is, we believe, to the Belgian Administration that the credit is due of first promoting the saving of small amounts, especially by school children, by accepting any deposit from 2 centimes upwards effected by means of postage-stamps affixed to small saving-slips which are issued free of charge by the post-offices. At present, these savings of centimes exceed the amount of 200,000 francs per year, and the sums deposited by children in primary schools now form a capital of more than three millions of francs.

« It is difficult to form an idea of the amounts handled by the Post. The official computations result in a sum of 900 million francs per year, but this figure which serves as basis for the collection of fees is far from giving a just idea of the real amount. Very frequently insured letters contain larger sums than those declared on them, while securities payable to bearer are enclosed in simple registered letters.

« Belgium was one of the first countries to organize the telegraph service. Unlike the United States of America and England, the Belgian telegraph system has, from its origin, been in the hands of the State. It was inaugurated on the 1st of September 1850. »

Passing on to the description of the new General Post Office of Brussels, the author of the article goes on to say:—

« It is but natural that the State should have decided to erect for these services an edifice in keeping with their importance.

« Every well-conceived edifice must be so built as at first sight to

l'auteur de l'article s'exprime comme suit :

« On conçoit que l'Etat ait voulu consacrer à ces services un édifice digne de leur importance. Tout édifice bien conçu doit faire saisir, au premier coup d'œil, quelle en est la destination. L'Hôtel des Postes ne pouvait donc ressembler ni à un musée, ni à un palais, moins encore à un théâtre.

« C'est pourquoi la disposition des dégagements, l'architecture des étages font comprendre qu'il s'agit, avant tout, d'une construction destinée à des travaux rapides, continus, à des services perpétuellement ouverts au public. Les ornementations doivent toujours être sobres et servir à accentuer l'affectation de tous les étages, de toutes les divisions et leur destination de haute utilité. Cependant l'architecte ne devait pas non plus oublier que cet édifice, essentiellement utile, est destiné à une riche capitale. Dans sa sobriété, l'Hôtel des Postes, tel qu'il s'élèvera en face du Théâtre Royal, résout heureusement le problème. Les soubassements, avec leurs arcades robustes et sévères, supportent heureusement les grands pilastres qui s'élancent légèrement jusqu'à la corniche, en laissant apparaître la division des deux étages supérieurs. Ceux-ci sont agréablement coupés par des colonnettes qui supportent les linteaux des fenêtres. La façade est d'un beau développement (110 mètres, de la rue Fossé-aux-Loups à la rue de l'Ecuyer). La ligne est heureusement coupée par des avant-corps. Le motif central, qui rappelle un peu le style Louis XVI, s'affirme à gauche et à droite de la porte principale par de grands pilastres corinthiens, supportant des groupes allégoriques consacrés, l'un à la poste et l'autre au télégraphe. Tous les services en rapport avec le public sont au rez-de-chaussée. En entrant par la porte principale, sur la place de la Monnaie, le public suit un porche, à droite duquel est le bureau des employés du télégraphe, et à gauche, celui du

Hauptpostgebäudes in Brüssel über und spricht sich in dieser Beziehung wie folgt aus:

Es ist begreiflich, dass der Staat für diese Verwaltungen einen ihrer Bedeutung würdigen Bau herstellen wollte. Jedes nach einem gut durchdachten Plane errichtete Gebäude muss auf den ersten Blick erkennen lassen, welchem Zwecke es dient. Das Postgebäude durfte also weder einem Museum, noch einem Palast, noch weniger aber einem Theater gleichen.

Die Anordnung der Eingänge und die Bauart der Stockwerke deuten daher in erster Linie auf einen Bau, in welchem schnell und anhaltend gearbeitet wird, bzw. in dem Dienstzweige untergebracht sind, welche dem Publikum zu jeder Zeit zur Verfügung stehen. Die Ornamentirung soll nie überladen erscheinen und muss sämmtliche Geschosse und Abtheilungen, sowie die Verwendung, für die sie bestimmt sind, sofort erkennen lassen. Andererseits durfte der Baumeister aber auch nicht vergessen, dass der dem praktischen Bedürfnisse dienende Bau inmitten einer reichen Landeshauptstadt seinen Platz finden sollte. Diese Aufgaben sind in dem Gebäude, wie es dem königlichen Theater gegenüber sich in einfacher Bauart dem Auge zeigt, in glücklichster Weise gelöst worden. Auf den Grundmauern mit ihren mächtigen und schmucklosen Wölbungen erheben sich die schlanken Wandpfeiler leicht bis zum Gesims, indem sie die Abschnitte für die beiden Obergeschosse markiren. Letztere sind mit kleinen Säulen verziert, welche die Schlusssteine der Fensteröffnungen tragen. Die Façade ist von angemessener Ausdehnung (110 Meter, von der *Rue Fossé-aux-Loups* bis zur *Rue de l'Ecuyer*) und wird in geschickter Weise durch Vorsprünge unterbrochen. Das Haupt-Motiv, das etwas an den Styl Ludwig XVI. erinnert, prägt sich links und rechts vom Haupt-Portal in hohen korinthischen Säulen aus mit allegorischen Gruppen, deren eine der Post, die andere der Telegraphie gewidmet ist. Die dem Publi-

show its destination. The General Post Office must not, therefore, have the aspect of a museum, or of a palace, and still less of a theatre.

« This is the reason why the disposal of the doors and the arrangement of the different floors should show that the chief object of the building is to provide suitable accommodation for services which are at the constant disposal of the public, and must be carried out with expedition, and without intermission. The ornamentation should be sober, and in harmony with the destination of each story, of each division, and to their purposes of usefulness. At the same time the architect must not forget that this edifice, though essentially useful in character is to adorn a rich capital. The sober style of the General Post Office, which is to be erected opposite the Theatre Royal, successfully solves this problem. The basement, with its strong though perfectly plain arches, supports the tall light pilasters which elegantly rise up to the cornice, allowing the divisions of the two upper stories to be seen. The latter are agreeably relieved by small columns which support the lintels of the windows. It has a fine frontage of 110 mètres extending from the *rue du Fossé-aux-Loups* to the *rue de l'Ecuyer*. The line is gracefully intersected by projections. The central design, which somewhat recalls the style of Louis XVI., is continued on both the right and left sides of the principal entrance by means of fine Corinthian pilasters supporting allegorical groups, the one representing the Post, and the other the Telegraph.

« All the departements which are in communication with the public are located on the ground floor. Persons entering by the principal entrance, from the *Place de la Monnaie*, pass under a portico, having on the left the offices of the telegraph employés, and on the right that of the Brussels postmaster, and

percepteur de la poste. On arrive dans un superbe Hall, occupant un carré de vingt mètres de côté et entouré de trente-six guichets Derrière ces bureaux s'étend la vaste cour pour voitures, avec trois issues: l'une vers le Passage des Postes, au boulevard Anspach, la seconde vers la rue de l'Evêque et la troisième vers la rue du Fossé-aux-Loups. C'est par cette porte que seront admis les petits camions portant les journaux.

« Vers la gauche du Hall, et à l'intérieur du bâtiment sont les bureaux des chefs, puis une salle de 15 mètres sur 15, destinée aux facteurs du service de nuit, une plus petite affectée aux facteurs militaires, puis enfin, vers la rue de l'Evêque, l'immense salle des facteurs. L'aspect de cette dernière sera des plus pittoresques, lorsque le service sera en pleine activité.

« L'entrée du public pour les bureaux du télégraphe et du téléphone est à droite. Viennent ensuite les bureaux de l'acceptation, puis de la distribution des télégrammes et la salle des porteurs.

« Au premier étage seront établis les bureaux de l'Administration centrale et des télégraphes; au second étage se trouveront les appareils télégraphiques, en un mot, toutes les installations qui ne doivent pas être en communication directe avec le public.

« Quant aux souterrains, ils seront affectés à l'installation des appareils de chauffage, des machines pneumatiques, électriques, etc.

« On voit donc que le nouvel hôtel des postes de Bruxelles promet d'être, sous tous les rapports, une œuvre réussie. »

kum zugänglichen Dienstzweige sind im Erdgeschosse untergebracht. Durch den Haupteingang an der *Place de la Monnaie* gelangt das Publikum in eine Vorhalle, in welcher sich rechts ein Büreau für Telegraphenbeamte befindet, während links der Postamtsvorsteher sein Büreau hat. Von hier aus gelangt man in eine prächtige Halle, welche in der Form eines Vierecks von 20 Metern Seitenlänge mit 36 Schaltern ausgestattet ist. Hinter den Annahmestellen liegt der grosse Hof für die Wagen, mit 3 Ausgängen, von denen der eine nach der *Passage des Postes* am *Boulevard Anspach* führt, der zweite nach der *Rue de l'Evêque* und der dritte nach der *Rue du Fossé-aux-Loups*. Letzterer ist für die Zeitungswagen reservirt.

Links von der Halle nach dem Innern des Gebäudes zu befinden sich die Büreaus der Vorsteher, sodann ein Saal von 15 Metern im Geviert für die den Nachtdienst verrichtenden Boten, ein kleinerer Saal für die bestellenden Militärs und endlich, nach der *Rue de l'Evêque* zu, der ungeheure Briefträgersaal, der bei vollem Betriebe einen recht malerischen Anblick gewähren wird.

Der Eingang für das Publikum zu den Telegraphen- und Fernsprech-Büreaus ist rechts. Hier sind zunächst die Telegramm-Empfangsstellen und dahinter die Vertheilungsstellen, sowie Zimmer für die bestellenden Boten.

Im ersten Stockwerk sind die Büreaus der Centralverwaltung und der Telegraphie untergebracht; im zweiten befinden sich die Apparatzimmer, sowie überhaupt alle Einrichtungen, mit welchen das Publikum nicht direkt in Verbindung steht.

Die Untergeschosse dienen zur Aufstellung der Heizungsvorrichtungen, der pneumatischen, elektrischen etc. Maschinen.

Nach Vorstehendem verspricht somit das neue Hauptpostgebäude in Brüssel ein in jeder Beziehung gelungenes Werk zu werden.»

gain access to a magnificent hall which occupies a space of twenty square mètres, and is surrounded by 36 office-windows. Behind these offices, there is a vast courtyard for the postal vehicles, with three outlets, one on to the *Passage des Postes* on the *Boulevard Anspach*, the second on to the *rue de l'Evêque*, and the third on to the *rue du Fossé-aux-Loups*. It is by the latter door that the newspaper-carts will have to enter the building.

« On the left hand side of the hall, in the interior of the edifice, are the offices of the chief officials; then come a hall of 15 mètres by 15 for the night porters, a smaller one for the military porters, and lastly, facing the *rue de l'Evêque*, the immense hall for the letter carriers. The aspect of the latter, when the occupants are in full activity, will be most picturesque.

The public entrance to the telegraph and telephone offices is on the right hand side. Then follow the offices for the despatch and the delivery of telegrams, and the telegraph porters' hall.

On the first floor the offices of the Central Postal and Telegraph Administration will be located, while the second floor will contain the telegraph apparatus, and, in one word, all the services which are not in direct communication with the public.

As to the underground part of the building, it will hold the heating apparatus, and the pneumatic, electric, and other machines.

It will be seen from this description that the new General Post Office of Brussels promises to be a success from every point of view.

Quelques renseignements sur les postes du Vénézuéla.*)

Le dernier rapport de gestion de l'Administration des postes du Vénézuéla, qui embrasse l'exercice du 1er juillet 1883 au 30 juin 1884, permet de constater que les échanges postaux ont pris un développement réjouissant dans ce pays, encore à peu près dénué des divers moyens de communications que l'époque moderne a inventés. C'est surtout dans l'augmentation du nombre des envois postaux expédiés que se montre ce développement. Les postes du Vénézuéla n'avaient transporté, en 1882/83, que 2,673,404 objets; pour l'exercice 1883/84, ce nombre s'est élevé à 3,014,338; il y a donc augmentation de 340,934 objets, soit de plus du 10 %. Il faut attribuer la cause de ce brillant résultat, d'une part, au fait que, pendant le dernier exercice, l'Administration des postes du Vénézuéla a créé de nouveaux offices de poste dans un certain nombre de localités importantes de la République, qui n'en étaient pas encore pourvues, et a ouvert par là de nouvelles voies au trafic postal; et, d'autre part, à ce que ce trafic a pris, dans les villes de Caracas, Valencia, Puerto Cabello, Barcelona et Calabozo, un développement tout à fait extraordinaire, ce qui résulte de la circonstance que près des 4/5 de toute l'augmentation de l'échange postal concernent ces cinq villes. Ce qu'il y a de curieux, c'est que les envois d'échantillons ont, d'une année à l'autre, augmenté de 100 %, tandis que le nombre des cartes postales restait à peu près le même. Ce dernier fait prouve les difficultés que rencontre l'adoption de ce nouveau mode de correspondance, dans les relations intérieures de la République du Vénézuéla.

En ce qui concerne l'échange postal entre cette République et l'étranger, l'Administration des postes

*) Voir l'*Union postale*, tome IX, page 242.

Einiges über den Postbetrieb des Freistaates Venezuela*).

Der neueste Verwaltungsbericht der Postverwaltung von Venezuela — er umfasst das Etatsjahr vom 1. Juli 1883 bis zum 30. Juni 1884 — zeigt eine überaus erfreuliche Zunahme des Postverkehrs in jenem von den modernen Verkehrsmitteln noch wenig berührten Lande. Die Steigerung prägt sich am deutlichsten in dem Wachsthum der Zahl der beförderten Postsendungen aus. Während die venezolanische Post im Jahre 1882/83 nur 2,673,404 Poststücke befördert hat, sind im Jahre 1883/84 deren 3,014,338 Stück, mithin 340,934 Stück mehr, zu befördern gewesen, was eine Zunahme von mehr als 10 % bedeutet. Die Ursachen für dieses günstige Ergebniss sind einmal darin zu erblicken, dass die venezolanische Postverwaltung im Laufe des letzten Etatsjahres Postanstalten an einzelnen, mit solchen bis jetzt nicht versehen gewesenen wichtigen Plätzen des Freistaates in's Leben gerufen und damit dem Postverkehr neue Wege eröffnet hat; in zweiter Reihe kommt in Betracht, dass die Benutzung der Postanstalt in den Städten Caracas, Valencia, Puerto Cabello, Barcelona und Calabozo ein ganz aussergewöhnlich lebhafter gewesen ist, was daraus hervorgeht, dass nahezu 4/5 der gesammten Verkehrssteigerung auf diese fünf Städte entfällt. Bemerkenswerth ist dabei, dass die Mustersendungen von einem Jahr in das andere um 100 % an Zahl zugenommen haben, während die Zahl der Postkarten fast ganz dieselbe geblieben ist. Letzteres ist unzweifelhaft ein Beweis dafür, mit welchen Schwierigkeiten die Einbürgerung dieses modernsten Mittels des schriftlichen Verkehrs im Staate Venezuela zu kämpfen hat.

Was den Postverkehr zwischen Venezuela und dem Auslande an-

*) S. *L'Union postale* IX, S. 242.

Notes on the postal service of the Republic of Venezuela.*)

The last Annual Report of the Postal Administration of Venezuela —that for the financial year from the 1st of July 1883 till the 30th of June 1884—shows that a most satisfactory increase has taken place in the postal business of this country in which the modern means of communication are still very rare. The increase is most apparent in the number of postal articles conveyed. While, in 1882/83, the number of articles forwarded did not exceed 2,673,404, it amounted in 1883/84 to 3,014,338, this being an increase of 340,934 articles, or of more than 10 per cent. This satisfactory result must be attributed in the first place to the fact that in the course of the year the Postal Administration of Venezuela organized post-offices at important cities of the Republic, which had, hitherto, been without such establishments, and thereby opened up new channels for postal communication; in the second place, it is due to the unprecedented use made of the postal service in the cities of Caracas, Valencia, Puerto Cabello, Barcelona, and Calabozo, which is evident from the circumstance that four fifths of the total increase fell to the share of these five cities. A remarkable fact, in connection with this increase, is that the number of patterns and samples of merchandize rose from one year to the other by 100 per cent., whereas the number of post-cards remained almost the same, which proves that the difficulties standing in the way of a general adoption of this, the most modern means of epistolary correspondence are very great in the Republic of Venezuela.

With regard to the postal exchange between Venezuela and foreign countries, the Postal Administration of the Republic possesses statistical

*) See *L'Union postale*, IX, page 242.

du Vénézuéla ne peut fournir de renseignements que sur ses expéditions *à destination* de l'étranger. Pour l'exercice de 1883/84, ces expéditions se chiffrent par 261,099 envois, provenant en majeure partie des principales places de commerce du pays, notamment des villes de Caracas, La Guaira, Puerto Cabello, Maracaibo et Ciudad Bolivar.

L'exploitation postale du Vénézuéla comprend actuellement 79 services, savoir: 1 service postal par chemin de fer, 2 courriers à voitures, 11 services de courriers à cheval, 53 services de messagers, 8 services de poste maritimes et 4 services fluviaux.

Sur ces 79 services, il y en a trois qui circulent deux fois et trois une fois par jour; un service circule trois fois par semaine, 17 deux fois et 55 une fois par semaine. Ainsi il n'existe, entre la plupart des offices postaux de la République, qu'une seule correspondance par semaine; si l'on se place au point de vue européen, on peut donc dire que la transmission des lettres, au Vénézuéla, est encore très lente et très défectueuse. L'Administration des postes de ce pays explique cet état de choses, par le fait que le Vénézuéla n'est entré dans la voie d'un régime économique normal, que depuis quelques années seulement et grâce aux efforts éclairés de son gouvernement. Si cette impulsion se maintient et si l'on continue à améliorer les moyens de communication, on peut espérer que, dans un prochain avenir, aucune localité de quelque importance ne restera en dehors du réseau postal.

Actuellement, le Vénézuéla possède 165 offices de poste, dont 5 ont été créés pendant le dernier exercice. Beaucoup de localités importantes sont maintenant encore dépourvues d'un office de ce genre. Quelques-unes d'entre elles se sont adressées à la Direction générale des postes, en réclamant instamment

betrifft, so verfügt die Postverwaltung dieses Landes nur insoweit über Aufzeichnungen, als der Verkehr von Venezuela *nach* dem Auslande in Betracht kommt. Derselbe bezifferte sich im Jahre 1883/84 auf 261,099 Sendungen, die zum grössten Theile aus den Haupthandelsplätzen der Republik, den Städten Caracas, La Guaira, Puerto Cabello, Maracaibo und Ciudad Bolivar herrührten.

Das Betriebsnetz der venezolanischen Postverwaltung umfasst zur Zeit 79 Postkurse, nämlich: 1 Eisenbahn-Postkurs, 2 fahrende Posten, 11 Reitposten, 53 Botenposten, 8 Postkurse zur See und 4 Postkurse auf Flüssen.

Auf diesen 79 Postkursen finden folgende Beförderungen statt: auf 3 Kursen zweimal täglich, auf 3 einmal täglich, auf 1 dreimal wöchentlich, auf 17 zweimal wöchentlich und auf 55 einmal wöchentlich. Hiernach steht der überwiegende Theil der Postanstalten des Freistaates nur einmal in der Woche in Postverbindung unter einander, woraus hervorgeht, dass die Vermittelung des brieflichen Verkehrs nach europäischen Begriffen noch eine sehr langsame, unzureichende ist. Die venezolanische Postverwaltung erklärt diese Mangelhaftigkeit ihres Betriebes mit dem Umstande, dass das Land erst in den letzten Jahren Dank den Anstrengungen seiner erleuchteten Regierung in die Bahnen des wirthschaftlichen Aufschwungs gelenkt worden sei. Wenn die betretene Bahn innegehalten und mit der Verbesserung der Verkehrsmittel ferner vorgegangen werde, dann sei zu erhoffen, dass wenigstens in nicht allzu ferner Zeit kein Ort von einiger Bedeutung mehr bestehen werde, der nicht in das Betriebsnetz des Postdienstes einbezogen sei.

Gegenwärtig besitzt Venezuela 165 Postanstalten, von welchen 5 erst im letztverflossenen Rechnungsjahre eingerichtet worden sind. Viele Orte von Bedeutung müssen bis jetzt die Postanstalt entbehren. Einige derselben sind bei der General-Di-

particulars only as far as the mails despatched *from* Venezuela *to* foreign countries are concerned. The international postal articles forwarded in 1883/84 numbered 261,099, and originated for the greater part in the chief commercial centres of the Republic, the cities of Caracas, La Guayra, Puerto Cabello, Macaraibo, and Ciudad Bolivar.

At present, the postal system of the Republic comprises 79 postal lines, namely, 1 railway mail line, 2 mail-coach lines, 11 horse-post lines, 53 messenger lines, 8 maritime lines, and 4 postal lines on rivers.

On these 79 postal lines, the mails are transported as follows:— on 3 lines, twice daily; on 3 lines, once daily; on 1 line, three times a week; on 17 lines, twice a week, and on 55 lines, once a week. Thus, the great majority of the post-offices of the Republic have postal communication with one another but once a week, from which it results that, according to European notions, the transmission of epistolary correspondence is still very slow and insufficient. The Administration of Venezuela explains this deficiency in its service by the fact that the efforts of its enlightened Government to lead the country along the path of economic progress have only been crowned with success in the course of the last few years. If, the Report adds, this policy is persevered in, and further improvements are introduced into the means of communication, then it may be hoped that in no very distant future there will be no place of any importance that has not been incorporated into the postal system.

At present, Venezuela has 165 post-offices, five of which were opened in the course of last year. There are many important localities

la création de nouveaux offices postaux. Pour faire droit à ces demandes fondées, la Direction générale propose, au Ministère, l'établissement de dix nouveaux bureaux.

Le personnel de l'Administration des postes du Vénézuéla compte actuellement 192 fonctionnaires, dont 18 travaillent à la Direction générale des postes, et le reste dans les bureaux locaux. Ceux-ci n'occupent, dans la règle, qu'un seul fonctionnaire. Il a fallu faire exception à cette règle, au commencement de 1884, pour La Guaira et Puerto Cabello, les deux principaux ports du pays, et doter leurs offices d'un second fonctionnaire. On reconnaît qu'une mesure analogue est indispensable aussi pour les offices principaux de La Victoria, Calabozo, Barcelona, Ciudad Bolivar et Maracaibo, parce que l'accroissement du travail, dans ces offices, ne permet plus à un seul fonctionnaire de faire son service avec tout le soin et la régularité désirables.

Le rapport de gestion que nous avons sous les yeux propose aussi l'adoption d'une réforme très importante au point de vue postal. Il s'agirait de transformer complétement le mode de vente des timbres-poste au public. Aujourd'hui, cette vente se fait dans des conditions particulières qui ne se retrouvent guère ailleurs qu'en Espagne; les timbres-poste nécessaires pour l'affranchissement des envois postaux ne peuvent s'acheter à la poste même, mais le public est obligé de s'adresser, pour cela, à des bureaux de vente indépendants de l'Administration des postes.

Au Vénézuéla, ces bureaux de vente relèvent de l'administration financière de l'instruction publique, qui est chargée de la comptabilité et du contrôle de la vente des timbres-poste. Ces estampilles sont de deux sortes: les timbres-poste servant à l'affranchissement des lettres pour l'étranger, avec la légende: «*Correos*

rektion des Postwesens in dringlicher Weise vorstellig geworden, dass mit der Einrichtung von Postanstalten vorgegangen werden möge. Um diesen berechtigten Wünschen zu entsprechen, schlägt die General-Direktion dem Ministerium die Errichtung von 10 neuen Postanstalten vor.

Das Personal der venezolanischen Postverwaltung besteht zur Zeit aus 192 Beamten, von welchen 18 bei der General-Direktion, die übrigen bei den Orts-Postanstalten beschäftigt sind. Die Postanstalten in Venezuela sind in der Regel mit nur einem Beamten besetzt; in La Guaira und Puerto Cabello, den Haupt-Handelsplätzen des Landes, hat zu Anfang des Jahres 1884 dazu übergegangen werden müssen, einen zweiten Hülfsbeamten anzustellen. Die gleiche Massregel erweist sich nunmehr auch bei den Haupt-Postämtern in La Victoria, Calabozo, Barcelona, Ciudad Bolivar und Maracaibo als erforderlich, da die vermehrten Dienstgeschäfte in diesen Städten von einem Beamten allein nicht mehr mit der wünschenswerthen Pünktlichkeit und Regelmässigkeit wahrgenommen werden können.

Der uns vorliegende Verwaltungsbericht enthält auch einen Vorschlag betreffs Einführung einer für das Postwesen überaus wichtigen Reform. Es handelt sich dabei um eine völlige Umgestaltung des Absatzes der Postfreimarken an das Publikum. Zur Zeit besteht in Venezuela die wohl nur noch in Spanien übliche eigenthümliche Einrichtung, dass man bei der Post selbst die für die Frankirung der Postsachen nöthigen Freimarken nicht kaufen kann, sondern sich zu diesem Behufe an von der Postverwaltung unabhängige Verkaufsstellen wenden muss.

Diese Verkaufsstellen werden in Venezuela von der Finanzverwaltung des öffentlichen Unterrichtswesens, die, mit der Rechnungslegung und Kontrole des Freimarkenverkaufs betraut ist, eingerichtet.

which are still without such offices. By some of them urgent petitions for the establishment of post-offices have been addressed to the Director General of the postal service, who, in compliance with these just demands, has submitted to the Ministry a proposal for the organization of 10 new post-offices.

The staff of the Postal Administration of Venezuela consists, at present, of 192 officers, of whom 18 are attached to the General Direction, while the others are employed at the local post-offices. As a rule, there is only one officer at every post-office, but at the beginning of the year 1884, it became necessary to appoint an assistant officer in the post-offices of La Guayra, and Puerto Cabello, the chief commercial centres of the country. The same necessity has now arisen at the chief offices of La Victoria, Calabozo, Barcelona, Ciudad Bolivar, and Macaraibo, the postal business in these cities having increased so much that it has become impossible for a single officer to transact it with the desirable punctuality and regularity.

The Report under review also contains a proposal for the introduction of an improvement which is most important for the postal service, consisting as it does in a complete change of the mode of selling postage-stamps to the public. In Venezuela the peculiar practice obtains, a practice which Spain is perhaps the only country to follow, that the postage-stamps necessary for the prepayment of postal articles cannot be obtained direct from the Post, but must be bought at stamp agencies which are quite independent of the Postal Administration.

In Venezuela, these stamp agencies are established by the financial branch of the Department of Public

de Venezuela» et ceux pour l'affranchissement des correspondances internes, qui portent pour légende: «*Escuelas*» et sont également employés pour acquitter le droit de timbre sur les actes et payer d'autres droits fiscaux.

Il n'y a pas lieu de s'étonner que cette organisation passablement compliquée présente de nombreux inconvénients, et soit la source de réclamations nombreuses et fondées de la part du public. Combien de fois n'arrive-t-il pas que des personnes, et c'est spécialement le cas des étrangers dans les ports de mer, ignorant ces usages, se rendent à l'office de poste pour y consigner leurs lettres sans s'être préalablement procuré, au bureau de vente, les timbres-poste qui leur sont nécessaires, et constatent au guichet même qu'elles ne peuvent pas s'en procurer là pour affranchir leur correspondance? Il en résulte de nombreuses courses inutiles entre l'office de poste et le bureau de vente des timbres-poste, qui n'est souvent pas facile à trouver. Une autre source de désagréments, provient souvent de ce qu'on confond facilement les timbres-poste pour l'étranger et les timbres-poste internes.

Afin de mettre un terme à cet état de choses, l'Administration des postes propose d'adopter le système en usage dans les autres pays, qui est le seul approprié aux besoins du trafic, à savoir de faire vendre les timbres-poste aux guichets postaux, et de créer une seule espèce de timbres-poste, destinés aussi bien à l'échange international qu'à l'échange interne.

Pour atteindre ce but, il suffirait que le gouvernement déclarât les timbres-poste destinés à l'échange international applicables à l'affran-

Die Postfreimarken zerfallen in zwei Sorten: in die Freimarken zur Frankirung der Briefe nach dem Auslande mit der Inschrift «Venezolanische Post» *(Correos de Venezuela)*, und in die zur Frankirung der Korrespondenz im Innern des Staates bestimmten Marken, welche die Inschrift «*Escuelas*» tragen und ausser zur Frankirung der Inlandsbriefe kraft der gesetzlichen Vorschriften auch noch zur Stempelung von Dokumenten und Entrichtung anderweiter Gefälle benutzt werden müssen.

Es liegt auf der Hand, dass diese etwas schwerfällige Einrichtung zahlreiche Unzuträglichkeiten für das Publikum im Gefolge hat und demgemäss als die Pflanzstätte vieler begründeter Beschwerden zu betrachten ist. Wie viele Personen — namentlich Ausländer in den Küstenstädten, die mit diesem Gebrauche nicht bekannt sind — begeben sich zur Aufgabe von Briefen zum Postbüreau, ohne sich zuvor bei der Verkaufsstelle die nöthigen Freimarken gekauft zu haben, und werden alsdann vom Postschalter unverrichteter Sache weggeschickt! Zahllose überflüssige Gänge zwischen der Postanstalt und der oft nicht leicht aufzufindenden Marken-Verkaufsstelle sind die natürliche Folge. Weitere Misslichkeiten ergeben sich dadurch, dass Verwechselungen zwischen den Auslandsfreimarken und den Inlandsfreimarken vorkommen.

Um allen diesen Uebelständen abzuhelfen, schlägt die Postverwaltung den Uebergang zu dem in andern Ländern gebräuchlichen, den Bedürfnissen des Verkehrs allein angemessenen Verfahren vor: nämlich zur Einrichtung des Freimarkenverkaufs am Postschalter und zur Herstellung einer einzigen, sowohl für das Ausland wie für das Inland gültigen Markensorte.

Um das letztere Ziel zu erreichen, würde weiter nichts nöthig sein, als dass die Staatsregierung die für das Ausland bestimmten Marken als gültig erklärte zur Frankirung aller,

Instruction, which is entrusted with the accounts and control of the sale of postage-stamps. There are two kinds of postage-stamps, the one for the prepayment of letters for abroad, with the inscription «*Correos de Venezuela*», and the other for that of domestic correspondence, bearing the word «*Escuelas*». According to the legal provisions in force, the latter must, in addition to the prepayment of domestic letters, be used for the stamping of documents and for the payment of other duties.

It is evident that this somewhat complicated system involves great inconvenience to the public, and is the source of numerous and just complaints. How many persons are there — especially foreigners in the seaports who are unacquainted with this custom — that go to the post-offices intending to post their letters without having previously bought the necessary postage-stamps at the stamp agencies, and are sent away from the post-offices without having been able to effect their object! Countless superfluous walks between the post-offices and the stamp agencies, which frequently are not easily discovered, are the consequence of this system. Additional inconveniences arise from the fact that the stamps for foreign correspondence are mistaken for domestic stamps, and *vice versa*.

In order to obviate all these inconveniences the Postal Administration proposes the adoption of the system in use in other countries, the only one that satisfies the requirements of the traffic, namely, the sale of postage-stamps by the post-offices, and the manufacture of a single kind of postage-stamps for the prepayment of both domestic and international correspondence.

The Government, in order to achieve the latter object, would simply have to declare that the stamps in-

chissement de tous les envois postaux, entre autres aussi des envois échangés à l'intérieur du pays, tandis que les timbres-poste internes actuels (*escuelas*) ne serviraient plus qu'aux opérations prévues par la loi sur le timbre, et perdraient ainsi tout emploi dans le service postal. En procédant de la sorte, l'Administration se procurerait, d'une manière extrêmement simple, le grand avantage d'être à même de déterminer exactement les produits réels du service postal. Aujourd'hui ce moyen lui fait absolument défaut, par la raison que les timbres-poste internes ne servent pas seulement à payer le port des lettres internes, mais qu'on en fait aussi usage pour le payement d'autres impositions fiscales, et qu'il n'est pas possible de défalquer les recettes postales proprement dites, de celles résultant de la vente des timbres-poste internes.

also auch der für das Inland bestimmten Postsendungen, wogegen die Inlandsmarken (*Escuelas*) fortan nur noch den weiteren, durch die Stempelgesetze vorgeschriebenen Zwecken zu dienen hätten und somit ihre Bedeutung für den Postverkehr völlig verlieren würden. Damit würde für die Verwaltung selbst auf einfachste Weise ein äusserst wichtiger Vortheil erreicht werden: dieselbe käme alsdann in die Lage, die wirkliche Einnahme des Postwesens genau festzustellen.

Jetzt ist der Verwaltung diese Kenntniss entzogen, weil die Inlandsmarken nicht allein zur Entrichtung des Portos für die Inlandsbriefe, sondern auch zur Entrichtung anderweiter Steuergefälle benutzt werden, und die eigentliche Posteinnahme aus der durch den Vertrieb von Inlandsmarken erzielten Einnahmesumme nicht ausgeschieden werden kann.

tended for the prepayment of international correspondence are valid for the prepayment of all, and therefore also of domestic, postal articles, whereas the domestic stamps (*Escuelas*) are only to be employed for the payment of the duties prescribed by the fiscal laws, and have consequently lost their value with regard to the postal service. By the adoption of this plan, the Administration would in the simplest manner be a considerable gainer, for it would be placed in a position to ascertain exactly the real revenues of the postal service. As matters stand at present, the Administration is unable to do this, because the domestic stamps are not only used for the payment of postage on inland letters, but also for that of other fiscal duties, and the postal revenue proper cannot be separated from the receipts accruing from the sale of domestic stamps.

Bibliographie postale.

Nous avons sous les yeux les livraisons 2 à 5 de l'ouvrage « *Das Buch der Weltpost (la Poste universelle)* », publié à Berlin par O. Verèdarius, et qui traite du développement et de l'influence de la poste et du télégraphe, comme institution cosmopolite.

La 2e livraison renferme une description intéressante de l'organisation de la poste d'Etat, du *Cursus publicus*, dans l'ancienne Rome. L'auteur y dépeint avec de vives couleurs et fait revivre sous nos yeux cette vaste institution, qui s'étendait à tout le territoire de l'immense Empire romain, et qu'il appelle fort justement la « poste universelle » de l'antiquité, avec tous ses *mansiones* (stations de poste), *mutationes* (relais), *mancipes* (maitres de poste), *praefecti vehiculorum* (inspecteurs généraux), etc. Sous le titre de

Postalische Bücherkunde.

Von dem « *Buch von der Weltpost* », Entwickelung und Wirken der Post und Telegraphie im Weltverkehr, verfasst von O. Veredarius, über dessen Erscheinen wir in der Nummer 4, X. Band, unserer Zeitschrift berichtet haben, liegen uns nunmehr die Hefte 2—5 vor.

Heft 2 bringt eine anziehende Schilderung des altrömischen Staatspostwesens, des « *Cursus publicus* ». Der Verfasser lässt das Bild dieser über das gewaltige Römerreich ausgedehnten Beförderungsanstalt, die er mit Recht die « Weltpost des Alterthums » nennt, mit ihren « *Mansiones* » (Poststationen), « *Mutationes* » (Umspannorten), « *Mancipes* » (Postmeistern), « *Praefecti vehiculorum* » (Generalinspektoren) u. s. w. in frischen Farben vor uns aufleben. Die Anschaulichkeit wird erhöht durch eine, « Der *Cursus publicus*

Postal Bibliography.

Since the publication of our notice on the « *Buch von der Weltpost* », *Entwickelung und Wirken von Post und Telegraphie im Weltverkehr*, by O. Veredarius, in number 4 of volume X. of our periodical, we have received numbers 2—5 of this work,

Number 2 contains an interesting description of the «*Cursus publicus*», or State Post of the ancient Romans, which extended its ramifications over all the provinces of the immense Roman Empire, and is justly called by the author the «Universal Post of Antiquity». He gives us a brilliant picture of this institution, with its *mansiones* (postal stations), *mutationes* (relay-stations), *mancipes* (postmasters), *praefecti vehiculorum* (inspectors-general), etc., and the effect is further heightened by a graphic sketch entitled «The Cursus publicus of the Romans», the work

« Cursus publicus des Romains » feu le professeur de peinture Burger, à Berlin, a tracé une de ces esquisses dans lesquelles il excelle à représenter des scènes empruntées au monde postal et au service des postes. Les figures de cette esquisse sont la reproduction de dessins authentiques, que l'artiste est parvenu à se procurer aux meilleures sources grâce au concours de l'auteur de l'ouvrage.

La troisième livraison reproduit des types appartenant au service de messagers du moyen âge. On y trouve, entre autres, un très intéressant chapitre consacré à la description du service de messagers de l'ordre Teutonique, dont il a d'ailleurs déjà été parlé à diverses reprises dans ce journal. Cet ordre, dirigé avec prudence et énergie, avait fixé, en 1275, sa résidence principale à Marienbourg, dans la Prusse occidentale; son rapide accroissement territorial l'avait amené à organiser des communications régulières entre sa maison-mère et ses diverses commanderies, aussi bien qu'entre les châteaux, villes et bourgades relevant de sa suzeraineté. Les premiers renseignements qu'on possède sur le service postal de l'ordre remontent à l'an 1380. En général, ce service ne s'étendait qu'à une partie du territoire germanique; néanmoins il faisait aussi quelques expéditions pour l'étranger. Il résulte de comptes retrouvés dans les archives d'Etat de Kœnigsberg, en Prusse, que le transport, par messager spécial, d'une lettre de Marienbourg à Rome a coûté, à l'ordre, la somme, énorme pour cette époque, de 10 marks (1 mark valant 2 ducats, par conséquent 20 ducats), tandis qu'un moine qui fit ce voyage pénible pour porter une lettre du grand maître, ne reçut qu'un mark parce qu'il avait eu l'avantage d'obtenir gratuitement les vivres et le couvert pendant tout son voyage.

Les livraisons 4 et 5 sont consacrées à l'histoire du développement

der Römer » betitelte Skizze von der Hand des verstorbenen Malers Prof. Burger in Berlin, der sich auch in diesem Falle, wie stets, wenn es sich darum handelte, Gestalten aus dem Postwesen festzuhalten, als ein überaus glücklicher Darsteller erwiesen hat. Die Figuren dieser Skizze sind sämmtlich authentischen Vorlagen entlehnt, welche der genannte Künstler unter Betheiligung des Verfassers sich aus den besten Quellen zu verschaffen gewusst hat.

In dem Hefte 3 begegnen wir der Darstellung des mittelalterlichen Botenwesens. Als einen besonders interessanten Abschnitt haben wir die Beschreibung der Botenanstalt des deutschen Ritterordens hervorzuheben, von welcher bereits zu verschiedenen Malen in diesem Blatte die Rede gewesen ist. Dieser mit Umsicht und Thatkraft geleitete Orden, welcher im Jahre 1276 seinen Hauptsitz in der herrlichen Marienburg in Westpreussen aufgeschlagen hatte, war in Folge der raschen Ausbreitung des Ordensgebietes dazu übergegangen, sich eine regelrechte Verbindung zwischen dem Hauptordenshause und den Comthureien, sowie den dem Orden gehörigen Burgen, Städten und Ortschaften einzurichten. Die ersten Nachrichten über die Postanstalt des Ordens rühren aus dem Jahre 1380 her. Im Allgemeinen erstreckte sich die Ordenspost nur auf einen Theil des deutschen Gebiets; doch fanden auch Beförderungen nach dem Auslande statt. Im Regierungsarchiv zu Königsberg in Preussen aufgefundene Rechnungen geben darüber Aufschluss, dass die Ueberbringung eines Briefes durch einen besonderen Boten von Marienburg nach Rom dem Orden den für die damalige Zeit enorm hohen Kostenaufwand von 10 Mark (1 Mark = 2 Dukaten, also 20 Dukaten) verursachte, während ein Mönch, der mit einem Brief des Hochmeisters dieselbe mühevolle Wanderung zurücklegte, nur 1 Mark erhielt, weil er in der glücklichen Lage war, sich auf der ganzen

of the late Professor Burger of Berlin, a painter who in this instance as in all his other efforts was remarkably successful in his delineation of scenes from the postal service. All the figures in this sketch are copied from authentic drawings which the above named artist succeeded, with the author's co-operation, in obtaining from the most trustworthy sources.

The third number gives a description of the messenger arrangements of the middle ages. One of the most interesting chapters of this part of the work is that treating of the messenger service of the Order of Teutonic Knights, of which repeated mention has been made in this periodical. This Order which was ruled with equal prudence and energy, selected in 1276 the magnificent castle of Marienburg in Western Prussia as its principal seat. In consequence of the rapid extension of its territory, the Order undertook the organization of regular postal communication between its principal seat, and its fortresses *(Comthureien)*, as well as the other castles, towns, and villages belonging to it. The first mention of the postal institution of the Order dates from the year 1380. Although, as a rule, the postal arrangements of the Order did not extend beyond a certain part of the German territory, still letters were occasionally conveyed to foreign countries. It appears from accounts discovered in the State archives at Königsberg in Prussia, that the cost to the Order of despatching a letter by special messenger from Marienburg to Rome, amounted to 10 marks (1 mark = 2 ducats, thus to 20 ducats), an enormous sum at that period; whereas a monk who performed the same toilsome journey with a letter from the Grand Master, only received 1 mark, because he was fortunate enough to be able to get food and lodging free of charge during the whole journey.

Numbers 4 and 5 together form a complete part of the work, which contains an account of the develop-

du service postal proprement dit, depuis ses origines jusqu'au moment où l'invention des chemins de fer lui fait subir une transformation complète. Dans son exposé, l'auteur assigne à bon droit une place importante à la création de la poste impériale allemande, par le gentilhomme milanais Francesco de Tassis, surnommé Torriani, souche de la famille princière de la Tour et Taxis qui devint plus tard si célèbre; l'auteur fait ressortir, comme elle le mérite, l'œuvre remarquable de cet homme de génie, et l'énergie avec laquelle ses successeurs ont si bien su rendre cette œuvre féconde. Nous avons suivi cette exposition avec d'autant plus d'intérêt que, ces derniers temps, il nous a été assez souvent donné d'entendre des jugements tout à fait défavorables sur la poste de Taxis et le rôle qu'elle a joué; ces jugements émanent évidemment de personnes qui n'avaient en vue que les restes dégénérés de cette institution, dont l'existence a pris fin depuis une vingtaine d'années, et qui ignorent son ancienne grandeur et l'importance réelle qu'elle a eue.

On peut se rendre compte de l'idée que nos ancêtres avaient de la hardiesse de l'entreprise de Francesco de Taxis, qui voulait couvrir tout le territoire germanique du Saint-empire romain d'une organisation postale uniforme, émanation de la puissance impériale, en lisant les jugements portés par les contemporains sur cette entreprise; ces jugements, que l'auteur reproduit et dont notre journal s'est déjà occupé*), datent d'une époque où les doutes qu'on avait pu concevoir sur la vitalité du service postal de Taxis avaient cessé, et où tout le monde comprenait l'importance extraordinaire de la nouvelle institution.

A côté de l'histoire du développement des postes en Allemagne, on trouve aussi des renseignements qui intéressent les autres Etats de l'Eu-

*) V. l'*Union postale*, tome IX, page 35.

Reise Zehrung und Unterkunft unentgeltlich zu verschaffen!

Die Hefte 4 und 5 bilden ein zusammenhängendes Ganze, indem sie die Entwickelung des eigentlichen Postwesens von Anbeginn bis zu der Zeit schildern, da die Erfindung der Eisenbahnen eine gewaltige Umwälzung in demselben hervorbrachte. Bei seiner Schilderung räumt der Verfasser der Begründung des deutschen Reichspostwesens durch den mailändischen Edelmann Francesco de Tassis, genannt Torriani, den Ahnen des nachmals so berühmt gewordenen Fürstengeschlechts von Thurn und Taxis, mit Recht einen bevorzugten Platz ein und lässt der hervorragenden That dieses weitblickenden Mannes und seiner das begonnene Werk mit Energie fördernden Nachfolger die wohlverdiente Würdigung zu Theil werden. Wir sind diesen Ausführungen mit um so grösserem Interesse gefolgt, als wir in neuerer Zeit nicht selten überaus absprechenden Urtheilen über das Taxis'sche Postwesen und dessen Wirksamkeit begegnet sind, die offenbar von solchen Personen ausgehen, welche lediglich den vor zwei Jahrzehnten beseitigten überlebten Rest dieses Instituts vor Augen haben und die einstige Grösse und Bedeutung desselben nicht kennen. Welche Vorstellung unsere Vorfahren von dem kühnen Gedanken des Francesco de Tassis, das ganze heilige römische Reich deutscher Nation mit einem einheitlich geleiteten, als ein Ausfluss der Reichsgewalt dastehenden Postwesen zu überziehen, gehabt haben, davon legen von dem Verfasser angeführte und auch schon früher von der *Union postale**) mitgetheilte Urtheile von Zeitgenossen Zeugniss ab, die gefällt worden sind, nachdem die anfänglichen Zweifel an der Lebensfähigkeit des Taxis'schen Postwesens geschwunden waren und der allseitigen Erkenntniss von der ungeheuren Wichtigkeit der neuen

*) S. *L'Union postale IX*, S. 35.

ment of the postal service proper from its origin up to the time when a complete revolution was brought about in it by the invention of railways. In this description, the author justly assigns a conspicuous place to the foundation of the Imperial German postal service by the Milanse nobleman Francesco de Tassis surnamed Torriani, the ancestor of the princely family von Thurn und Taxis, which later on became so celebrated, and bestows on this farsighted man who began the great work, and on his descendants who energetically promoted it, the praise they so richly deserve. We have followed the author's narration with all the more interest from the fact that most unfavourable opinions have of late not infrequently been expressed on the Taxis postal service, and the manner in which it was carried out. These criticisms evidently emanate from persons who have merely the last remnants of this service, such as they were when abolished about twenty years ago, in their minds, but have no knowledge of the magnitude and importance to which this institution attained in former days. The high opinion our forefathers had of Francesco de Tassis' bold plan of covering the entire Holy Roman Empire of the German Nation with a system of postal communication, uniformly organized and managed, called into existence and maintained by Imperial power, is proved by the writings of their contemporaries whose opinions are cited by the author, and have already been published in former numbers of this periodical.*) These views were expressed at a period when the doubts entertained as to the vitality of the Taxis postal service had given way to a universal acknowledgment of the immense importance of the new institution.

The history of the development of the postal service in Germany is followed by a description of this

*) See «*L'Union postale*», vol IX., page 35.

rope, notamment la France, l'Angleterre, l'Espagne, la Suisse, la Russie, etc.; ces renseignements nous font connaître beaucoup de choses nouvelles et prouvent que l'auteur connaît son sujet à fond.

Les deux livraisons dont nous parlons sont ornées d'un grand nombre de jolies illustrations, parmi lesquelles nous remarquons, entre autres, une lithochromie représentant un maître de poste et un postillon attachés à l'armée, du temps de Frédéric le Grand, d'après un croquis de A. Menzel; un bureau de poste français du temps de Louis XV; le départ d'une de ces diligences françaises qu'on appelait « *turgotines* » à la fin du 18e siècle; une poste de messagers coureurs japonais (lithochromie); des messagers nageurs du Pérou; un facteur rural du département des Landes; la poste du désert d'après Horace Vernet; un omnibus postal bavarois; une extra-poste russe et la poste aux rennes dans le gouvernement d'Archangel; l'ouverture du chemin de fer de Nuremberg à Furth le 7 décembre 1838; le paquebot-poste *l'Elbe* du Lloyd allemand à Brême, etc.

Ce que nous venons de dire nous permet de résumer notre appréciation sur cet ouvrage (*das Buch der Weltpost*), en constatant que les nouvelles livraisons sont dignes des premières et n'ont point déçu l'attente du lecteur; nous ne pouvons donc que recommander vivement cette publication à toutes les personnes qu'intéresse l'organisation et le service des postes.

Beförderungsanstalt Platz gemacht hatten.

An die Entwickelungsgeschichte des Postwesens in Deutschland reihen sich entsprechende Darstellungen aus den übrigen europäischen Staaten, insbesondere aus Frankreich, England, Spanien, Schweiz, Russland, etc. etc. an, die vieles Neue bringen und von der Vielseitigkeit des Verfassers auf dem von ihm betretenen Gebiete Zeugniss ablegen.

Die beiden Hefte werden durch zahlreiche wohlgelungene Illustrationen verschönert, von denen wir folgende hervorheben: das Bild eines Feldpostmeisters und eines Feldpostillons unter Friedrich dem Grossen (Farbendruck nach einem Bilde von A. Menzel); ein französisches Postbüreau zur Zeit Ludwig's XV.; der Abgang einer französischen Diligence, einer sogenannten « *turgotine* », aus dem Ende des 18. Jahrhunderts; die Abbildung einer japanischen Läuferpost (Farbendruck); schwimmende Postboten in Peru; ein Landbriefträger aus dem Departement *des Landes;* die Wüstenpost nach Horace Vernet; ein bayerischer Postomnibus; russische Extrapost und Rennthierpost im Gouvernement Archangel; die Eröffnung der Eisenbahn Nürnberg-Fürth am 7. Dezember 1835; der Postdampfer Elbe des Norddeutschen Lloyd in Bremen u. a. m.

Nach dem Vorgesagten können wir unser Urtheil über das « Buch von der Weltpost » nur dahin zusammenfassen, dass der Fortgang desselben ein dem vielverheissenden Anfang durchaus entsprechender ist, dass die Erwartungen des Lesers im vollen Masse erfüllt werden, und dass das Buch mithin allen Freunden des Postwesens warm empfohlen werden darf.

institution in the other European States, more especially in France, England, Spain, Switzerland, Russia, etc., which contains much novel information, and sufficiently proves the author's thorough knowledge of the subject on which he writes.

The two numbers are adorned with numerous, well executed illustrations, of which we may cite:— a picture of an Army Postmaster and an Army Postilion of the time of Frederick the Great (chromolithograph from a painting by A. Menzel); a French post-office during the reign of Louis XV.; the departure of a French *diligence*, a so-called « *turbotine* », about the end of the XVIII. century; Japanese mail runners (chromolithograph); swimming postal messengers in Peru; a rural letter-carrier in the *département des Landes;* the Desert Post, from a painting by Horace Vernet; a Bavarian mail coach; a Russian extra-post, and a reindeer post in the government of Archangel; the opening of the Nüremberg-Fürth Railway on the 7th of December 1835; the mail steamer « Elbe » belonging to the North German Lloyd at Bremen, etc.

In conclusion we may sum up our review of the « *Buch von der Weltpost* » by saying that the continuation of the work is in perfect keeping with its promising beginning, that the expectations of the reader are entirely fulfilled, and that the book may, therefore, be warmly recommended to all friends of the postal service.

Petites communications.

Les personnes qui expédient des mandats d'encaissement dans le service intérieur de l'Autriche, et qui ont un compte de chèques ouvert à l'office de la caisse d'épargne postale autrichienne, sont désormais autorisées à demander, par une note écrite et signée par elles, au pied du formulaire de mandat d'encaissement, que l'argent encaissé soit transmis à l'office susnommé pour qu'il l'inscrive à l'avoir de leur compte.

Dans ce cas, le bureau postal qui expédie le mandat de poste concernant la somme encaissée, adresse ce mandat à l'office de la caisse d'épargne postale à Vienne, au lieu de l'adresser au consignataire du mandat d'encaissement, et indique, sur le coupon, le nom et le domicile du destinataire du mandat d'encaissement, en même temps que le nom et l'adresse de l'expéditeur de ce dernier, par exemple : X. X. à .... pour être inscrit à l'avoir du compte n° .... de N. N. à ....

De la même manière, les expéditeurs d'envois en remboursement qui ont un compte de chèques ouvert à l'office de la caisse d'épargne postale, peuvent transmettre directement, à cet office, le montant du remboursement, pour qu'il soit inscrit à leur avoir. A cet effet, ils doivent adresser, à l'office de la caisse d'épargne postale, à Vienne, le mandat de poste annexé à l'adresse qui accompagne l'envoi en remboursement, et écrire sur le coupon de ce mandat, outre le nom et le domicile du destinataire du remboursement, leurs propres nom et adresse, comme suit : X. X. à .... pour être inscrit à l'avoir du compte n° .... de N. N. à ....

Dans les deux cas, l'office de la caisse d'épargne postale encaisse le montant du remboursement ou du mandat d'encaissement, l'inscrit à l'avoir de l'expéditeur et donne, à celui-ci, avis de cette opération en

Kleine Mittheilungen.

Im internen Verkehr des österreichischen Staatsgebietes können fortan diejenigen Absender von Postaufträgen, welche Konto-Inhaber im Checkverkehr des Postsparkassenamts sind, durch eine am Fusse des Postauftragsformulars geschriebene und unterzeichnete Notiz das Verlangen stellen, dass das eingezogene Geld an das Postsparkassenamt in Wien zur Gutschrift auf ihrem Konto überwiesen werde.

In solchen Fällen adressirt das die Auftrags-Postanweisung ausfertigende Postamt dieselbe an das Postsparkassenamt in Wien, anstatt an den Auftraggeber, und giebt auf dem Abschnitte dieser Postanweisung nebst dem Namen und Wohnorte des Empfängers des Postauftrages auch den Namen und die Adresse des Auftraggebers, z. B. wie folgt, an: «X. X. in .... zur Gutschrift auf dem Konto Nr. ... des N. N. in .....»

Ganz ebenso wie im Postauftragsverfahren können auch Absender von Nachnahmesendungen, welche zugleich Konto-Inhaber im Checkverkehr des Postsparkassenamts sind, den Betrag der Nachnahme unmittelbar zur Gutschrift auf ihrem Konto beim Postsparkassenamte überweisen. Zu diesem Ende haben sie die den Begleitadressen zu Nachnahmesendungen beigefügte Nachnahme-Postanweisung an das Postsparkassenamt in Wien zu adressiren und auf dem Abschnitte derselben neben dem Namen und Wohnorte des Empfängers der Nachnahmesendung auch ihren eigenen Namen und Wohnort, z. B. wie folgt, anzugeben: «X. X. in .... zur Gutschrift auf dem Konto Nr.... des N. N. in ....»

In beiden Fällen erhebt das Postsparkassenamt den Betrag der Nachnahme bez. der Auftrags-Postanweisung, schreibt diesen dem Aufgeber der Nachnahmesendung bez. des Auftrags in seinem Konto gut und ver-

Miscellaneous.

In the domestic service of Austria, the senders of collection orders who have cheque accounts at the Post Office Savings Bank Department in Vienna, can by means of a duly signed request written at the foot of the collection order form, demand that the money collected be remitted to the Post Office Savings Bank Department in Vienna, to the credit of their accounts.

In such cases, the post-office by which the money-order for the amount collected is issued, does not address that order to the sender of the collection order but to the Post Office Savings Bank Department in Vienna, and writes on the coupon of the money-order, the name and residence of the person from which the money was collected, in addition to the name and address of the sender of the collection order, such as, for instance, « Mr. X. in ....., to the credit of the account N° .... of Mr. N. N. in .....

In like manner, senders of value payable parcels who have a cheque account at the Post Office Savings Bank Department, can have the amounts collected on their parcels remitted direct to the Post Office Savings Bank Department, to the credit of their accounts. For this purpose, they must address the money-orders which accompany the parcel bills of value payable parcels, to the Post Office Savings Bank Department in Vienna, and write their own name and residence on the coupon of the money-order, in addition to the name and address of the addressee of the value payable parcel, such, as for instance:—« Mr. X. in ....., to the credit of the account N° ..... of Mr. N. N. in .....»

In either case the Post Office Savings Bank Department collects the amount of the money-order, and enters it to the credit of the person who despatched the collection-order, or to that of the sender of the value

lui envoyant un relevé de son compte et le coupon du mandat de poste.

* * *

Il est désormais permis d'effectuer, entre l'Allemagne et le royaume de Hawaï, des payements au moyen de mandats de poste jusqu'au maximum de 50 dollars, par l'intermédiaire de l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique. La taxe des mandats de poste de l'Allemagne pour Hawaï est fixée à 20 pfennig par 20 marks jusqu'à San Francisco; le minimum de taxe est toutefois de 40 pfennig. Depuis San Francisco, l'Administration des postes des Etats-Unis prélève une taxe ultérieure de $^3/_4$ % du montant du mandat, à la charge du destinataire.

* * *

En vertu d'un arrangement intervenu entre les Administrations postales de l'Allemagne et du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, sur la base de la Convention de Paris, du 3 novembre 1880, concernant l'échange des colis postaux, il est permis d'échanger des colis postaux sans valeur déclarée et jusqu'au poids de 3 kg. soit 7 livres anglaises entre ces deux pays, à partir du 1er janvier 1886; tous les bureaux de poste allemands et britanniques sont admis à participer à cet échange.

Le transport des colis a lieu par Hambourg ou Brême, ou par la voie de la Belgique.

ständigt hiervon denselben durch Uebersendung eines Konto-Auszuges und der Abschnitte der Anweisungen.

* * *

Im Verkehr zwischen Deutschland einerseits und dem Königreich Hawaï andererseits können fortan Zahlungen auf Postanweisungen bis zum Meistbetrage von 50 Dollars durch Vermittelung der Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas ausgetauscht werden. Für Postanweisungen aus Deutschland nach Hawaï beträgt die Gebühr bis San Francisco 20 Pfennig für je 20 Mark, mindestens jedoch 40 Pfennig. Ab San Francisco wird von der Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas eine weitere Gebühr von $^3/_4$ % des Betrages der Postanweisung zu Lasten des Empfängers berechnet.

* * *

Zwischen Deutschland und dem Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland wird in Folge eines von den beiderseitigen Postverwaltungen auf der Grundlage des Pariser Postpacket-Vertrages vom 3. November 1880 abgeschlossenen Uebereinkommens vom 1. Januar d. J. ab ein Austausch von Postpacketen ohne Werthangabe bis zum Gewicht von 3 Kgr., bez. 7 Pfund englisch, eingerichtet, an welchem auf deutscher, wie auf britischer Seite sämmtliche Postanstalten theilnehmen.

Die Beförderung der Packete erfolgt entweder über Hamburg oder Bremen oder auf dem Wege über Belgien.

payable parcel, advising him of the transaction by the transmission of an extract from his account, and the coupons of the money-orders.

* * *

In the relations between Germany, on the one hand, and the Kingdom of Hawaii, on the other, it is now possible to remit money by means of money-orders up to the maximum amount of 50 dollars, through the medium of the Post Office Department of the United States of America. The charge on money-orders remitted from Germany to Hawaii amounts, as far as San Francisco, to 20 pfennig per 20 marks, but may not be less than 40 pfennig. From San Francisco, the Post Office Department of the United States of America charges a commission of $^3/_4$ per cent. of the amounts of the orders, to be paid by the payee.

* * *

On this day, 1st of January, an exchange of postal parcels without declaration of value up to the weight of 3 kilogrammes, or 7 *lbs.* English, comes into force between Germany and the United Kingdom of Great Britain and Ireland, by virtue of a Convention concluded by the Postal Administrations of the two countries on the basis of the Paris Parcel Post Convention of the 3d of November 1880. All post-offices in Germany and in Great Britain take part in this exchange.

The conveyance of the parcels is effected either *via* Hamburg or Bremen, or *via* Belgium.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 2.** **Berne,** 1^er^ Février 1886.

Sommaire. I. Nouvelles institutions de secours et de prévoyance introduites dans l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire allemand *(Fin)*. — II. Législation postale du royaume de Siam. — III. Organisation des postes de l'Etat indépendant du Congo. — IV. Petites communications.

Nouvelles institutions de secours et de prévoyance introduites dans l'Administration des postes et des télégraphes de l'Empire allemand.

(*Fin.*)

II. Assurance en cas d'accident.

L'assurance en cas d'accident des employés inférieurs et des ouvriers occupés par l'Administration allemande des postes et des télégraphes, est en corrélation avec l'organisation de la caisse postale de secours en cas de maladie; elle forme le complément de cette dernière, en ce qu'elle intervient partout où survient un accident qui entraine une incapacité de travail partielle ou totale; par exemple en cas de mort.

Aux termes de la loi, l'assurance est obligatoire pour tous les employés inférieurs et les ouvriers (y compris ceux qui font les travaux entrepris pour le compte de l'Administration) occupés dans l'*exploitation* de l'Administration des postes et des télégraphes, en tant que ces employés et ouvriers n'ont *pas un traitement fixe et droit à la pension.*

Sont spécialement considérées comme occupées dans l'exploitation, toutes les personnes qui participent au service de distribution et d'ex-

Neue Wohlfahrtseinrichtungen bei der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung.

(Schluss).

II. Die Unfallversicherung.

Die Unfallversicherung der bei der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung beschäftigten Unterbeamten und Arbeiter steht im nahen Zusammenhange mit der Organisation der Postkrankenkasse und bildet eine Ergänzung der letzteren, indem sie überall da eintritt, wo Ereignisse stattgefunden haben, deren Folgen eine über den Rahmen der Krankenversicherung hinausgehende Tragweite besitzen und die Erwerbsfähigkeit des betroffenen Individuums auf längere Zeit oder gar dauernd in Frage stellen bezw. in Folge Tödtung ganz aufheben.

Versicherungspflichtig im Sinne des Gesetzes sind alle im *Betriebe* der Post- und Telegraphenverwaltung beschäftigten Unterbeamten und Arbeiter (mit Einschluss der Arbeiter bei den für eigene Rechnung der Verwaltung ausgeführten Bauten), soweit die Betreffenden nicht mit festem *Gehalt und Pensionsberechtigung* angestellt sind.

The new Provident Institutions of the Imperial German Postal and Telegraph Administration.

(Conclusion.)

The Accident Insurance.

The Accident Insurance of subordinate officials and workmen employed by the Imperial German Postal and Telegraph Administration is in close connection with the Postal Association for giving Aid to the Sick. It completes the latter, and steps in whenever accidents occur, the consequences of which are beyond the province of the Insurance against Sickness, that is, which either involve long or permanent incapacity for work on the part of the victim, or result in his death.

According to the provisions of the law on this subject, the obligation to ensure themselves extends to all such subordinate officials and workmen employed in the *practical* service of the Postal and Telegraph Administration (inclusive of those working at constructions carried out by the Administration on its own account), as have no *fixed salary*, and *no right to a pension.*

pédition, au service des appareils télégraphiques, à l'entretien des lignes de télégraphes, aux constructions concernant la poste et le télégraphe, et en outre les personnes employées au service des chaudières et des machines mues par des agents physiques (par exemple les moteurs à gaz). Il est admis, pour toutes ces catégories de personnes, qu'elles sont exposées à des *dangers d'exploitation particuliers*. Si donc il survient un *accident dans l'exploitation*, c'est-à-dire un accident extraordinaire en relation quelconque avec les particularités de l'exploitation postale et télégraphique, et qui se soit produit dans le service ou à son occasion, il doit être payé, à teneur de l'assurance en cas d'accident, une indemnité pour le dommage résultant, soit des blessures corporelles, soit de la mort de l'assuré. S'il s'agit de lésions corporelles, la caisse d'assurance en cas d'accident ne doit aucune indemnité pour les premières 13 semaines qui suivent l'accident, attendu que, dans la règle, l'assuré est secouru, pendant ce laps de temps, par la caisse de secours en cas de maladie, ou bien trouve son indemnité dans le fait que, pendant ce délai, il continue à jouir de son salaire. En revanche, à partir de la 14e semaine, c'est la caisse d'assurance en cas d'accident qui est seule appelée à donner les secours; à teneur de la loi sur l'assurance en cas d'accident, le blessé est remboursé de ses frais de traitement. Il reçoit en outre une rente pendant toute la durée de l'incapacité de travail. S'il est absolument incapable de travailler, on lui paie une rente égale au $66\frac{2}{3}$ % de son gain ordinaire; si l'incapacité de travail n'est que partielle, sa rente subit une réduction correspondant à la gravité du cas. En lieu et place de ces prestations, on peut accorder au blessé le traitement et l'entretien dans un hôpital. Dans ce cas, la femme, les enfants et, suivant les circonstances, les parents et grands-parents, etc., du blessé reçoivent, pendant le séjour de celui-

Als im Betriebe beschäftigt gelten insbesondere diejenigen Personen, welche im Bestellungs- und Beförderungsdienst, im Packetannahmedienst, bei der Bedienung der Telegraphenapparate, der Instandhaltung der Telegraphenleitungen, bei Post- und Telegraphenbauten thätig sind, sowie ferner diejenigen Personen, welchen die Bedienung von Dampfkesseln und durch elementare Kraft bewegten Triebwerken (z. B. Gaskraftmaschinen) obliegt. Bei allen diesen Klassen von Personen wird angenommen, dass sie einer besondern *Betriebsgefahr* ausgesetzt sind.

Tritt nun ein *Betriebsunfall*, d. h. ein solches ungewöhnliches Ereigniss ein, welches mit der Eigenthümlichkeit des Post- und Telegraphenbetriebes in irgend einem Zusammenhang steht und aus Anlass oder bei Gelegenheit des Dienstes eingetreten ist, so muss auf Grund der Unfallversicherung Ersatz für den Schaden geleistet werden, welcher durch Körperverletzung oder Tödtung der versicherten Person entsteht.

Liegt der Fall der Körperverletzung vor, so wird für die ersten 13 Wochen nach Eintritt des Unfalles auf Grund der Unfallversicherung Entschädigung nicht gewährt, da bis dahin die Verletzten in der Regel entweder durch die Postkrankenkasse unterstützt werden oder dadurch gedeckt sind, dass ihnen für diese Zeit ihre Dienstbezüge belassen werden. Dagegen tritt vom Beginn der 14. Woche nach dem Unfalle die Unfallversicherung in Kraft, und es werden dem Verletzten auf Grund des Unfallversicherungsgesetzes die Kosten des Heilverfahrens gezahlt. Ausserdem erhält derselbe eine Rente für die Dauer der Erwerbsunfähigkeit. Im Falle völliger Erwerbsunfähigkeit beläuft sich die Rente auf $66\frac{2}{3}$ % des Arbeitsverdienstes, im Falle theilweiser Erwerbsunfähigkeit auf einen entsprechenden Theil dieses Betrages. An Stelle dieser Leistungen kann freie Kur und Verpflegung in einem Krankenhause gewährt werden. In sol-

The persons who are considered as belonging to the practical service are, more particularly, those employed in the delivery and conveyance of the mails, in the collection of parcels, in working telegraph apparatus, in the maintenance of telegraph lines, and in the erection of postal and telegraph buildings; further, those in charge of boilers, and machinery worked by elementary power (such, as for instance, machinery where gas is the motive power). All these classes of persons are considered to be exposed to special *danger* arising from the nature of their occupation.

In case of an *accident*, that is, an unusual occurrence which is in any way connected with the peculiarities of the practical postal and telegraph services, and has occurred in consequence of, or owing to, the carrying out of the service, compensation must be granted, under the Accident Insurance, for the damage caused either by bodily injury to the person insured, or by the death of that person.

In a case of bodily injury no compensation is paid, under the insurance against accidents, during the first thirteen weeks from the date of the accident, as, during that period, the injured man is, as a rule, either assisted by the Postal Association for giving Aid to the Sick, or receives his official pay. From the beginning of the fourteenth week, however, counting from the date of the accident, the Accident Insurance comes into operation, and the expenses of the treatment are paid to the injured man, by virtue of the Accident Insurance Law. He receives, in addition, an allowance for the period during which he is incapacitated from working. In case of permanent incapacity this allowance amounts to $66\frac{2}{3}$ per cent. of the pay, and in case of partial incapacity to a proportionate part of this amount. Gratuitous treatment and nursing of the patient at a hospital may be substituted for this allowance. In the latter case, an

ci à l'hôpital, la rente qu'ils auraient reçue en cas de décès de ce dernier.

Si l'accident a entraîné la mort, on paie les indemnités suivantes:

a) A titre d'indemnité pour les frais d'enterrement, vingt fois le salaire journalier du défunt, mais jamais moins de 30 marks;

b) une rente en faveur de la famille du défunt, à partir du jour du décès. Cette rente comporte pour la veuve, jusqu'à sa mort ou jusqu'au jour où elle se remarie, 20 %, pour chaque orphelin survivant, jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 15 ans révolus, 15 %, et si l'enfant a perdu ou vient à perdre sa mère, 20 % du salaire journalier du défunt. Le montant total des rentes de la veuve et des enfants réunies ne peut excéder le 60 % de ce salaire;

c) pour les ascendants (parents, grands-parents, etc.) du défunt, si toutefois celui-ci était leur unique soutien, une rente de 20 % de son salaire journalier. Cette rente est servie jusqu'au décès des intéressés ou jusqu'au jour où ils cessent d'être dans le besoin.

Tout droit aux indemnités précitées cesse, si le blessé a occasionné intentionnellement l'accident.

Les frais de traitement sont payés depuis le commencement de la quatorzième semaine qui suit l'accident, et aussi longtemps qu'il n'y a pas guérison. Aucune limite n'est fixée pour la durée du traitement médical. La fourniture gratuite des remèdes, dans l'assurance en cas d'accident, n'est pas restreinte à ce qu'on peut appeler les petits remèdes; elle comprend aussi, au besoin, les cures de bains et autres grandes cures analogues, les mesures de reconfort physique, et même, après guérison, les moyens d'augmenter la capacité de travail, tels que l'acquisition de membres artificiels, etc. Il n'est pas perçu de cotisation des personnes assurées contre les accidents.

L'indemnité à accorder aux blessés, est fixée par la Direction supérieure des postes dont ils relèvent. L'enquête concernant les circonstances

chem Falle wird der Ehefrau, den Kindern und nach Umständen den Eltern, Grosseltern etc. für die Zeit, innerhalb welcher der Verletzte im Krankenhause verpflegt wird, dieselbe Rente gezahlt, welche die genannten Personen im Falle der Tödtung des Verunglückten erhalten würden.

Hat der Betriebsunfall den Tod zur Folge gehabt, so wird als Schadenersatz geleistet:

a. als Ersatz der Beerdigungskosten das zwanzigfache des täglichen Arbeitsverdienstes, jedoch nicht unter 30 Mark;

b. eine Rente für die Hinterbliebenen des Getödteten vom Todestage ab, und zwar für die Wittwe bis zu deren Tode oder dem Tage der Wiederverheirathung von 20 %, für jedes hinterbliebene vaterlose Kind bis zu dessen zurückgelegtem 15. Lebensjahre von 15 % und, wenn das Kind auch mutterlos ist oder wird, von 20 % des Arbeitsverdienstes des Verunglückten; die Renten der Wittwe und der Kinder dürfen zusammen 60 % des Arbeitsverdienstes nicht übersteigen;

c. eine Rente für die Ascendenten (Eltern, Grosseltern etc.) des Verstorbenen, vorausgesetzt, dass dieser ihr einziger Ernährer war, in Höhe von 20 % des Arbeitsverdienstes desselben. Diese Rente wird für die Zeit bis zum Tode oder bis zum Wegfall der Bedürftigkeit der Betreffenden gezahlt.

Alle diese Ansprüche kommen in Wegfall, wenn der Verletzte den Betriebsunfall vorsätzlich herbeigeführt hat.

Die Kosten des Heilverfahres werden vom Beginn der 14. Woche nach Eintritt des Unfalls so lange fortgezahlt, als das Heilverfahren währt. Letzteres ist bezüglich der Dauer an eine Frist nicht gebunden. Die Gewährung von Heilmitteln ist bei der Unfallversicherung nicht, wie bei der Krankenversicherung, auf die sogenannten kleineren Heilmittel beschränkt, sondern erstreckt sich auch, wenn nöthig, auf Badereisen und sonstige grössere Kuren, auf Mittel

allowance equal in amount to that which would have been granted to them in case of the man's death, is paid to his wife, his children, and, according to circumstances, to his parents or grandparents during the time he is an inmate of the hospital.

If the accident results in the death of the victim, the following compensations are paid:—

a.—a sum equal to twenty times the amount of the daily pay, but not less than 30 marks, to meet the burial expenses;

b.—an annuity to the family of the deceased from the day of his death. This annuity amounts, for the widow until she dies or marries again, to 20 per cent., for each fatherless child, until the completion of the 15th year of his or her age, to 15 per cent., and if the child also is or becomes motherless, to 20 per cent. of the pay of the deceased. The annuities of the widow and children of the deceased, added together, may not exceed 60 per cent. of the pay;

c.—an annuity to the ascendants (parents, grand-parents, etc.) of the deceased, provided that he was their sole supporter, amounting to 20 per cent. of his pay. This annuity is paid till the death of the annuitants, or until they no longer stand in need of it.

All these claims are forfeited, if the injured individual caused the accident intentionally.

The expenses of the medical treatment are paid from the beginning of the 14th week after the accident as long as the man is under treatment. There is no limit as to the duration of the latter. The grant of means of cure is not, as is the case in the Sickness Insurance, restricted to the so-called ordinary remedies, but may also include, if necessary, a stay at a watering place or any other lengthy course of treatment or means for restoring strength, and, further, after restoration to health, may extend to means for increasing the working

dans lesquelles l'accident a eu lieu, de même que la fixation de l'indemnité doivent s'effectuer sans aucun délai, afin que la victime de l'accident ou sa famille entre le plus vite possible en jouissance des secours auxquels elle a droit. Suivant les circonstances, il sera payé des indemnités préalables. On doit particulièrement apporter la plus grande célérité possible pour ordonnancer les frais de traitement ou d'ensevelissement.

Le payement de l'indemnité s'effectue par l'entremise de l'office de poste dans la circonscription duquel le blessé était domicilié au moment de l'accident. Les frais de traitement et d'enterrement doivent se payer dans les huit jours qui suivent le jour où ils ont été arrêtés.

Dans la question d'indemnité, le blessé a le droit de recourir contre la décision de la Direction supérieure des postes, suivant le cas, auprès de l'Office impérial d'assurance à Berlin, ou au tribunal arbitral établi au siége de la Direction supérieure. Le recours doit s'adresser à l'Office impérial d'assurance, lorsque la Direction supérieure a rejeté la demande d'indemnité en se fondant sur ce que l'exploitation ou la section administrative dans laquelle l'accident s'est produit, n'est pas comprise dans l'assurance; le recours s'adresse au tribunal arbitral dans tous les autres cas.

Le tribunal arbitral qui, comme nous venons de le dire, fonctionne au siége de chaque Direction supérieure des postes, se compose d'un président et de quatre assesseurs. Le président et son remplaçant sont nommés par l'autorité centrale du district dans lequel se trouve le siége du tribunal. Les fonctionnaires de l'Administration des postes et des télégraphes ne peuvent remplir les fonctions de président du tribunal arbitral ou de son remplaçant. La Direction supérieure des postes choisit deux assesseurs, et pour

zur Stärkung, ferner, nach abgeschlossener Heilung, auf Mittel zur Hebung der Erwerbsfähigkeit, wie Beschaffung künstlicher Gliedmassen u. dgl.

Beiträge werden von den gegen Unfall versicherten Personen nicht erhoben.

Die Feststellung der dem Verletzten gebührenden Entschädigung erfolgt durch die demselben vorgesetzte Ober-Postdirektion. Bei der Untersuchung der näheren Umstände, unter denen sich der Unfall zugetragen hat, sowie bei der Feststellung der Entschädigung soll jeder Aufschub vermieden werden, damit der Verunglückte bezw. die Hinterbliebenen so bald als möglich in den Genuss der ihnen zustehenden Unterstützungen gelangen. Nach Umständen sollen vorläufige Entschädigungen gezahlt werden. Mit besonderer Beschleunigung soll die Anweisung der Heilungs- und Beerdigungskosten erfolgen.

Mit der Auszahlung der gewährten Entschädigungen ist diejenige Postanstalt betraut, in deren Bezirk der Verletzte zur Zeit des Unfalls seinen Sitz hatte. Die Auszahlung der Kosten des Heilverfahrens und der Beerdigungskosten muss binnen 8 Tagen nach geschehener Feststellung erfolgen.

Gegen die Entscheidung der Ober-Postdirektion in der Entschädigungsfrage steht dem Verletzten, je nach Lage des Falles, der Rekurs an das in Berlin bestehende Reichs-Versicherungsamt oder an das am Sitze der Ober-Postdirektion eingerichtete Schiedsgericht zu; an das Reichs-Versicherungsamt dann, wenn die Ober-Postdirektion den Entschädigungsanspruch deshalb abgelehnt hat, weil der Betrieb oder derjenige Theil der Verwaltung, in welchem der Unfall sich ereignet hatte, nicht versicherungspflichtig war, — an das Schiedsgericht in allen übrigen Fällen.

Das Schiedsgericht, welches, wie soeben erwähnt, am Sitze einer jeden Ober-Postdirektion in's Leben tritt, besteht aus dem Vorsitzenden und 4 Beisitzern. Der Vorsitzende und

capacity, such as, for instance, the purchase of artificial limbs, etc.

No subscriptions have to be paid by the persons insured against accidents.

The amount of the compensation due to an individual is fixed by the Chief Postal Direction to which he is subordinate. Every delay has to be avoided in the investigation of the circumstances under which the accident occurred, and in the assessment of the compensation, in order that the victim or his family may be placed in the enjoyment of the assistance to which they are entitled, as quickly as possible. Under certain circumstances, provisional compensations are to be paid. Special expedition is to be used in authorizing the payment of the cost of the necessary treatment or the burial.

The compensations are to be paid by the post-office of the district in which the victim was residing at the time of the accident. The payment of the cost of the medical treatment and of the funeral expenses is to be effected within eight days of that on which the amount was assessed.

The injured man has a right to appeal against the decision of the Chief Postal Direction in matters of compensation, either to the Imperial Insurance Office in Berlin, or to the Court of Arbitration established at the seat of the Chief Postal Direction, according to the nature of the case. He has to appeal to the Imperial Insurance Office in case the Chief Postal Direction refuses to entertain his claim for compensation on the plea that insurance is not obligatory in that branch of the practical or administrative service in which the accident occurred. In all other cases he has to appeal to the Court of Arbitration.

The Court of Arbitration which, as just mentioned, is established at the seat of each Chief Postal Direction, is composed of a president and four assessors. The president and his deputy are appointed by

chacun d'eux, un premier et un second suppléant, parmi les fonctionnaires des postes et des télégraphes depuis le rang de secrétaire supérieur; elle les nomme pour quatre ans. Ce choix se porte de préférence sur les fonctionnaires domiciliés au siége de la Direction supérieure; cependant les fonctionnaires appartenant à la Direction supérieure elle-même, ne peuvent être appelés aux fonctions d'assesseurs et de suppléants.

Deux autres assesseurs du tribunal arbitral, ainsi qu'un premier et un second suppléant pour chacun d'eux, sont nommés par les « représentants des ouvriers ». Ces « représentants des ouvriers » sont, à leur tour, élus par les assesseurs du comité de la caisse postale de secours en cas de maladie. Ils ne peuvent être choisis que parmi les membres de cette caisse qui sont assurés contre les accidents.

Le tribunal arbitral ainsi constitué décide sans appel s'il s'agit de contestations de peu d'importance, par exemple, du remboursement des frais de traitement médical, d'inhumation, etc. Dans tous les autres cas, le blessé ou sa famille, d'un côté, comme, d'un autre côté, la Direction supérieure des postes, ont le droit d'appeler de la décision du tribunal arbitral à l'Office impérial d'assurance à Berlin.

Dès qu'il se produit, dans le service de la poste ou du télégraphe, un accident causant le décès ou des lésions corporelles devant entraîner, soit une incapacité de travail de plus de trois jours, soit la mort, l'office postal ou télégraphique (dans des travaux de construction, l'entrepreneur) dont dépend la personne lésée, doit en aviser la Direction supérieure des postes compétente. S'il s'agit d'un accident d'exploitation entraînant la mort ou une

sein Stellvertreter werden durch die Landes-Centralbehörde ernannt, zu deren Bezirk der Sitz des Schiedsgerichts gehört. Beamte der Post- und Telegraphenverwaltung können das Amt des Vorsitzenden des Schiedsgerichts bezw. des Stellvertreters desselben nicht bekleiden. Zwei Beisitzer und für jeden dieser Beisitzer ein erster und ein zweiter Stellvertreter werden von der Ober-Postdirektion aus der Zahl der Post- und Telegraphenbeamten vom Ober-Postsekretair aufwärts auf die Dauer von 4 Jahren ernannt. Hierbei werden Beamte, die am Sitze der Ober-Postdirektion wohnhaft sind, in erster Reihe berücksichtigt, Beamte der Ober-Postdirektion selbst werden dagegen von der Wahl zu Beisitzern und zu Stellvertretern derselben ausgeschlossen.

Zwei weitere Beisitzer zum Schiedsgericht, sowie für jeden Beisitzer ein erster und zweiter Stellvertreter werden von den « Vertretern der Arbeiter » gewählt.

Die sogenannten «Vertreter der Arbeiter» sind wiederum aus einer Wahl hervorgegangen, welche von den Beisitzern des Vorstandes der Postkrankenkasse vorgenommen worden ist. Zu «Vertretern der Arbeiter» können nur gegen Unfall versicherte Mitglieder der Postkrankenkasse gewählt werden.

Das auf diese Weise gebildete Schiedsgericht trifft endgültige Entscheidungen, sofern es sich um geringfügigere Streitigkeiten handelt, z. B. um den Ersatz der Kosten des Heilverfahrens, der Beerdigungskosten etc. Dagegen steht in allen übrigen Fällen sowohl dem Verletzten oder dessen Hinterbliebenen, als auch der Ober-Postdirektion gegen den Spruch des Schiedsgerichts der Rekurs an das Reichs-Versicherungsamt in Berlin zu.

Sobald sich im Post- und Telegraphenbetriebe ein Unfall ereignet, bei welchem eine Person getödtet wird oder eine Körperverletzung erleidet, die voraussichtlich eine Arbeitsunfähigkeit von mehr als drei Tagen oder den Tod zur Folge hat,

the central political authority of the district in which the Court of Arbitration is established. Officers of the Postal and Telegraph Administration are debarred from holding the position of president or deputy president of the Court of Arbitration. Two assessors, and a first and second substitute for each of these assessors, are selected by the Chief Postal Direction from amongst the postal and telegraph officers from the chief postal secretary upwards, and appointed for a term of four years. In this choice preference is given to officers domiciled at the seat of the Chief Postal Direction; officers employed at the Chief Postal Direction itself are, however, excluded from the appointment as assessors and as substitutes for the same.

The two other assessors, and a first and a second substitute for each of them, are nominated by the « representatives of the workmen ».

The so-called « representatives of the workmen » are, on their side, elected by the assessors of the Board of management of the Association for giving Aid to the Sick. Only those members of this Association may be chosen as « representatives of the workmen » who are insured against accidents.

The decisions of the Court of Arbitration, composed as described above, are final as concerns petty disputes, such as differences arising out of the payment of medical and funeral expenses, etc. In all other cases, however, the victim and his family, as well as the Chief Postal Direction, are entitled to appeal against the decisions of the Court of Arbitration to the Imperial Insurance Office in Berlin.

As soon as an accident occurs in the practical postal or telegraph service, in which a person is killed or receives bodily injury likely to incapacitate him from working for more than three days, or to result in his death, the post or the telegraph office to which the victim is subordinate,—in case of constructions,

incapacité de travail qu'on suppose devoir durer plus de 13 semaines, la Direction supérieure des postes fait procéder à une enquête d'office sur l'accident, par un fonctionnaire compétent. Celui-ci est tenu de donner avis, en temps opportun, de l'ouverture de l'enquête à la caisse de secours à laquelle appartient le blessé ou le défunt, en s'adressant au fondé de pouvoirs de cette caisse qui demeure au lieu de l'accident ou dans le voisinage, cela afin de fournir au fondé de pouvoirs l'occasion de participer à l'enquête dans l'intérêt de la caisse qu'il représente. S'il s'agit d'un accident de chemin de fer, c'est l'administration du chemin de fer qui dirige l'enquête dans les formes voulues, mais elle doit appeler à y participer un fonctionnaire postal désigné par l'Administration des postes, et qui représentera cette dernière; ce fonctionnaire doit assister à l'enquête et faire les propositions nécessaires à la Direction supérieure des postes.

La caisse postale supporte les frais de la procédure arbitrale et de l'enquête officielle.

C'est sur la base de ces dispositions, complétées d'ailleurs par un grand nombre de mesures d'exécution, que la « Caisse postale de secours en cas de maladie » et la « Caisse d'assurance en cas d'accident » ont commencé à fonctionner le 1er octobre 1885.

Ces deux institutions ont un but philantropique, celui d'améliorer la position des employés inférieurs et des ouvriers travaillant pour l'Administration impériale des postes et des télégraphes, et de leur offrir, en cas de besoin, les bienfaits d'une institution d'assurance. Aussi saluons-nous la création de ces deux caisses, comme une nouvelle et importante acquisition dans le domaine de la philantropie, et l'on sait que les

hat diejenige Post- bezw. Telegraphenanstalt, welcher der Verletzte unterstellt ist — bei Bauten der Bauführer — der zuständigen Ober-Postdirektion Anzeige zu erstatten. Handelt es sich um einen Betriebsunfall, welcher den Tod oder eine voraussichtlich länger als 13 Wochen dauernde Erwerbsunfähigkeit zur Folge hat, so verfügt die Ober-Postdirektion die förmliche Unfalluntersuchung durch einen geeigneten Beamten.

Letzterer ist verpflichtet, dem am Orte des Unfalls oder in der Nähe wohnenden Bevollmächtigten der Krankenkasse, welcher der Verletzte oder Getödtete angehört, vom Beginn des Untersuchungsverfahrens rechtzeitig Mittheilung zu machen, damit dieser Bevollmächtigte im Interesse der von ihm vertretenen Kasse an den Untersuchungsverhandlungen theilnehmen kann. Handelt es sich um einen Eisenbahnunfall, so führt zwar die Eisenbahnverwaltung die förmliche Unfalluntersuchung; dieselbe hat aber einen von der Postverwaltung zu bezeichnenden Postbeamten als Vertreter der Postverwaltung hinzuzuziehen, welcher der Untersuchung beizuwohnen, die sachdienlichen Anträge zu stellen und der vorgesetzten Ober-Postdirektion über seine Wahrnehmungen zu berichten hat.

Die Kosten des schiedsrichterlichen Verfahrens und der förmlichen Unfalluntersuchung trägt die Postkasse.

Auf Grund dieser Vorschriften, zu denen noch zahlreiche Ausführungsbestimmungen ergangen sind, haben « Postkrankenkasse » und « Unfallversicherung » mit dem 1. Oktober 1885 ihre Wirksamkeit begonnen.

Beide Anstalten verfolgen den wohlwollenden Zweck, die Lage der Unterbeamten und Arbeiter im Bereiche der deutschen Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung zu heben und ihnen in Zeiten der Noth die Wohlthaten einer Versicherungsanstalt zu Theil werden zu lassen. Wir begrüssen daher in beiden Anstalten

the managing engineer—has to report the case to its Chief Postal Direction. In case of an accident which results in the death of a person, or in his incapacity for work for a period likely to exceed 13 weeks, the Chief Postal Direction entrusts the formal investigation of the accident to a suitable officer.

It is the duty of this official to give timely notice of the beginning of the investigation to the representative of that Association for giving Aid to the Sick of which the injured or killed employé is a member, in order that this representative may take part in the investigation in the interest of the Association which he represents. Although, in case of a railway accident, the formal inquiry into the same is conducted by the Railway Company concerned, still this Company has to request the attendance of a postal officer as the representative of the Postal Administration. This officer is to be designated by this Administration, and it is his duty to be present at the investigation, to make the necessary proposals, and to submit to the Chief Postal Direction a report on the proceedings.

The cost of the procedure in the Courts of Arbitration, and the expenses of the formal investigation of accidents are borne by the Postal Treasury.

On the ground of these provisions, for the execution of which numerous detailed regulations have been issued, the « Postal Associations for giving Aid to the Sick », and the « Accident Insurance » began their operations on the 1st of October 1885.

Both these institutions have the same benevolent end in view, namely to improve the position of the subordinate officials and workmen employed by the Imperial German Postal and Telegraph Administration, and to provide them with the benefits of insurance against a time of need. We welcome in

institutions de cette nature ne font, depuis un certain temps, pas défaut dans cette Administration. Nous souhaitons vivement que l'influence de ces nouvelles caisses soit aussi fructueuse que bienfaisante.

Législation postale du royaume de Siam.

Nous avons sous les yeux, en langue siamoise et en langue anglaise, la loi postale du royaume de Siam, promulguée par S. M. le Roi régnant, en l'an 1247 de l'ère siamoise, dans une séance solennelle tenue au palais de *Chakree Maah Prasat* *) à Bangkok. Nous empruntons les renseignements suivants à cet intéressant document.

Dans le royaume de Siam, l'Administration des postes a, dans tout le territoire que comprend actuellement ou que comprendra plus tard son exploitation, le monopole exclusif du transport des lettres. On en excepte les lettres qu'une personne se charge de porter sans rétribution; les lettres expédiées par messagers-exprès qui ne concernent que les intérêts privés de l'envoyeur ou du destinataire, à condition que ces messagers n'emportent ou ne rapportent, en même temps, aucunes lettres remises par ou destinées à d'autres personnes; enfin les lettres de voiture concernant des expéditions de marchandises, si le transporteur ne reçoit pas un salaire spécial pour leur transport. Dans tous les autres cas, le public siamois est tenu de faire exclusivement usage de la poste pour ses envois de lettres.

A Siam, tout chef de navire est obligé de prendre à son bord les sacs de dépêches postales et d'en donner reçu; il doit également remettre, immédiatement après son

*) Observation: *Maha Prasat* signifie les *Délassements du roi.*

neue wichtige Errungenschaften auf dem Gebiet der Wohlfahrtseinrichtungen, an welchen die genannte Verwaltung bekanntlich keinen Mangel hat. Möge ihr Wirken ein segensreiches sein!

Das Postgesetz des Königreichs Siam.

Das Postgesetz für das Königreich Siam, erlassen von Seiner Majestät dem gegenwärtig regierenden Könige im Jahre 1247 (nach siamesischer Zeitrechnung) in feierlicher Sitzung im Palaste *Chakree Maha Prasat**) zu Bangkok, liegt in siamesischer und englischer Sprache gedruckt vor uns Wir entnehmen diesem interessanten Aktenstück Folgendes:

Im Königreich Siam steht der Postverwaltung, soweit deren Betriebsnetz reicht oder künftighin reichen wird, das ausschliessliche Vorrecht der Briefbeförderung zu. Ausnahmen sind zugelassen für Briefe, deren Beförderung eine Privatperson ohne jeden Anspruch auf Belohnung oder Vergütung übernimmt; für Briefe, die durch einen expressen Boten versandt werden und nur das Interesse des Absenders und des Adressaten berühren, wobei vorausgesetzt wird, dass der expresse Bote weder Briefe von anderen Personen mitnehmen, noch für andere zurückbringen darf; ferner für die zu Güterversendungen gehörigen Frachtbriefe, wenn für die Beförderung der letzteren keinerlei besondere Vergütung an den Beförderer gezahlt wird. In allen übrigen Fällen darf sich das Publikum in Siam nur der Post zur Versendung seiner Briefe bedienen.

Jeder Schiffsführer in Siam ist verpflichtet, Postbeutel an Bord zu nehmen und über deren Empfang

*) *Maha Prasat* = des Königs Erholung.

these institutions two new and important additions to the long list of provident institutions which do honour to that Administration. May these beneficent efforts be crowned with success!

The Royal Siamese Post Office Act.

We have before us the Post Office Act of the Kingdom of Siam, issued by His Majesty the present King, in solemn council held at the Palace of Chakree Maha Prasat *) in Bangkok in the year 1247 of the Siamese civil era. We extract the following particulars from this interesting document, which is printed in the Siamese and English languages.

Wheresoever, within Siam, postal communications are or shall be established, the Government reserves to itself the exclusive privilege of conveying all letters, except in the following cases: — Letters sent by means of a private person who receives no reward or compensation for the conveyance of the same; letters concerning solely the affairs of the sender and the addressee, sent by a messenger on purpose. Such a messenger is not allowed to receive letters from, or to bring back such for, other persons; further consignee's letters concerning goods, when no special reward is paid for their transmission to the person conveying them. In all other cases, the Siamese public is prohibited from availing itself of other means than the Post for the transmission of its letters.

Every shipmaster in Siam is bound to take mails, and sign a receipt for them; and to deliver mails and correspondence which may be on board, to the post-office without de-

*) Maha Prasat means the King's recreation.

arrivée, à l'office postal du lieu de destination, les sacs de dépêches et les lettres qui lui ont été consignées.

En outre, aucun chef de bâtiment ne peut appareiller pour un port situé hors du royaume de Siam, sans en avoir préalablement prévenu l'office postal de la station de départ. Il est de règle, pour les navires à voiles, qu'ils ne sont pas obligés de le faire, à moins que l'office de poste ne l'ait formellement exigé d'eux.

Ces dispositions sont extrêmement importantes pour le service postal, dans un pays où les rivières et les canaux remplacent les grandes routes.

Afin de favoriser le service des postes, la loi stipule aussi un certain nombre de privilèges en faveur de ce service. Dans ce nombre, il faut ranger la disposition en vertu de laquelle aucune voiture postale, aucun bateau de poste, aucun courrier ou agent postal ne doit être retenu ni arrêté, à moins qu'il ne s'agisse d'un crime à réprimer; celle enjoignant aux véhicules particuliers de toute nature, servant aux courses par terre ou par eau, de faire place aux véhicules postaux sous peine d'une amende pouvant s'élever à 20 ticals*), ou d'un emprisonnement pouvant aller à 20 jours avec ou sans travaux forcés; enfin la disposition qui assure la liberté de passage par toute espèce de chemins et l'exemption de tous droits de passage ou de péage aux véhicules appartenant à l'Administration des postes, de même qu'à toutes les personnes à son service. Lorsqu'un accident arrive en route à une voiture postale, à une embarcation postale, à un courrier monté ou non, ou enfin à un facteur, les habitants sont tenus de lui prêter aide et assistance; en revanche, l'Administration s'engage à les dédommager intégralement de leurs peines. Dans les passages desservis par des bacs, le passeur doit transporter sans retard

*) 1 tical argent = fr. 3. 20. Le tical se divise en 100 atts.

zu quittiren, ebenso die ihm übergebenen Postbeutel und Briefschaften gleich nach seiner Ankunft am Bestimmungsorte an das daselbst bestehende Postamt abzuliefern. Ferner darf kein Schiffsführer eine Fahrt nach einem ausserhalb des Königreichs Siam gelegenen Hafen antreten, ohne zuvor dem Postamte am Abgangsorte Nachricht gegeben zu haben. Hinsichtlich der Segelschiffe gilt als Regel, dass die Meldung vor der Abfahrt nicht erforderlich ist, wenn sie nicht seitens des Postamtes ausdrücklich verlangt worden ist. Diese Vorschriften sind in einem Lande, in welchem Flüsse und Kanäle die Stelle der Landstrassen vertreten, für den Postbetrieb von hervorragender Bedeutung.

Zur Förderung des Postbetriebes hat das Postgesetz ferner eine Reihe von besonderen « Vorrechten der Post » geschaffen. Zu diesen Vorrechten gehört die Bestimmung, dass ohne ausdrückliche Verfügung der Staatsregierung kein Postwagen, Postboot, Postläufer oder Briefträger festgehalten werden darf, es sei denn, dass ein Verbrechen vorliegt; ferner die Vorschrift, dass Privatfahrzeuge jeder Art zu Land und zu Wasser den Postfahrzeugen auszuweichen haben bei Vermeidung einer Geldbusse bis zur Höhe von 20 Ticals*) oder bis zu 20 Tagen Gefängniss mit oder ohne Zwangsarbeit; endlich die Befreiung von jeder Gattung von Weg- und Durchgangsabgaben für alle der Postverwaltung gehörigen Fahrzeuge und in ihrem Dienste stehenden Boten (zu Pferde und zu Fuss) und Briefträger. Wenn einen Postwagen, ein Postboot, einen Postreiter etc. unterwegs ein Unfall trifft, dann sind die Anwohner zur Hülfeleistung verpflichtet, für welche die Postverwaltung indessen volle Entschädigung zu gewähren hat. Wo Fährboote eingerichtet sind, müssen die Fährleute die Postboten unverzüglich übersetzen; wo Zugbrücken bestehen oder eingelay after his arrival. Further, any shipmaster about to start with a vessel to a place out of the Kingdom of Siam must send the first notice to the post-office at the place of departure. With regard to sailing vessels, the rule practically is, that if notice be not specially asked for, it is not required. These provisions are of very great importance from a postal point of view in a country in which rivers and canals take the place of high roads.

The Act further institutes a series of « Special Rights of the Posts », with a view to the promotion of the postal service. Of these, we may cite the provision that, unless by special order of the Government, no post-carriage, post-boat, post-runner, or postman can be detained, except for a criminal offence; further, the provision that private carriages, boats, or vessels are obliged to give way to post-carriages, post-boats, or post-vessels. Contraventions will be punished with a fine not exceeding 20 ticals*), or with imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding 20 days; and lastly, the stipulation that all post-carriages, post-riders, post-boats, post-runners or postmen are free from all transit charges. If any accident should happen to any post-carriage, post-rider, post-boat, or postman, the residents in the neighbourhood are bound to give assistance, it being understood that the Government binds itself on the other hand to full compensation for such assistance. Where there are or shall be stationed ferry-boats, these boats must without any delay ferry over the post-carriers, and where there are or shall be established drawbridges, post-carriers must be allowed to pass them without delay. Contraventions will be punished with the above-mentioned penalties.

The post-offices are entitled to attach property for the recovery of unpaid postal fines and postal fees.

*) 1 Tical Silber = Fr. 3.20 Der Tical zerfällt in 100 Atts.

*) 1 silver tical is worth 3 francs 20 centimes, and is divided into 100 atts.

tard le messager postal; dans ceux qui le sont par un pont-levis, les mesures voulues devront être prises pour que les messagers postaux puissent passer sans aucun délai. Les contrevenants sont passibles des peines susmentionnées.

Les offices de poste sont autorisés à séquestrer les envois de valeur pour le payement des droits postaux et des amendes.

Les montants en espèces et les objets de valeur contenus dans les envois postaux qui n'ont pu être délivrés, appartiennent à l'Administration des postes.

La loi postale siamoise édicte des pénalités souvent très sévères pour les contraventions à la régale des postes. Ainsi, elle punit d'une amende de 50 ticals ou d'un emprisonnement de 40 jours au maximum, avec ou sans travaux forcés, le transport illicite d'une lettre soumise au monopole de la poste. La même peine est édictée contre ceux qui recueillent des lettres et les remettent à la poste groupées en un paquet, à l'adresse d'un destinataire chargé de les distribuer ou de les expédier plus loin. Il n'est permis qu'aux Chinois domiciliés à Siam, et cela sous certaines conditions, de remettre à la poste des paquets de lettres groupées (que la loi postale désigne sous le nom de *clubbed packets)* pour être expédiés en Chine. Lorsque les contraventions ont une certaine durée, on ajoute à l'amende, pour chaque semaine pendant laquelle la contravention s'est produite, une nouvelle amende jusqu'au maximum de 500 ticals.

La loi punit très sévèrement la consignation, à la poste, de matières explosives ou d'un transport dangereux. Chaque cas de ce genre peut entraîner une amende de 800 ticals ou un emprisonnement avec ou sans travaux forcés, pouvant aller jusqu'à 3 ans.

La loi postale siamoise sévit également très sévèrement à l'égard des fautes de service du personnel postal. La violation du secret des lettres entraîne, pour l'agent fautif,

richtet werden, muss Vorsorge getroffen werden, dass die Postboten dieselben ohne jeden Aufschub überschreiten können. Für Zuwiderhandlungen ist die vorerwähnte Strafe festgesetzt.

Die Postanstalten dürfen behufs Beitreibung von Portogebühren und Geldstrafen Vermögensstücke mit Beschlag belegen.

Geldbeträge und geldwerthe Gegenstände, die in unanbringlichen Postsendungen enthalten sind, gehören der Postverwaltung.

Auf Zuwiderhandlungen gegen das Postregal setzt das siamesische Postgesetz zum Theil recht strenge Strafen. So kann z. B. für jeden mit Umgehung der Post beförderten postzwangspflichtigen Brief eine Strafe bis zu 50 Ticals oder bis zu 40 Tagen Gefängniss mit oder ohne Zwangsarbeit verhängt werden. Der gleichen Strafe verfällt derjenige, welcher Briefe einsammelt und demnächst, zu einem Packete vereinigt, unter der Adresse eines mit der Vertheilung, bezw. Weiterbeförderung dieser Briefe betrauten Empfängers der siamesischen Post übergiebt. Nur den in Siam wohnenden Chinesen ist es unter bestimmten Bedingungen gestattet, derartige Briefpackete — das Postgesetz bezeichnet sie als *clubbed packets* — zur Beförderung nach China bei der Post einzuliefern. Wenn die vorstehenden Zuwiderhandlungen fortdauernd begangen werden, so tritt für jede Woche, während welcher die Zuwiderhandlungen fortgesetzt werden, eine weitere Geldbusse bis zur Höhe von 500 Ticals ein.

Eine sehr harte Strafe ist für die Einlieferung explosibler oder sonst gefährlicher Stoffe zur Beförderung mit der Post vom Gesetze angedroht. Für jede derartige Handlung kann eine Strafe bis zu 800 Ticals oder Gefängniss mit oder ohne Zwangsarbeit bis zu 3 Jahren ausgesprochen werden.

Auch gegen Vergehen der Postbeamten setzt das siamesische Postgesetz strenge Strafen fest. Verletzung des Briefgeheimnisses wird an dem schuldigen Beamten mit

All moneys or other valuables contained in a letter or other article of correspondence, which cannot be delivered to the addressee or returned to the sender, belongs to the Postal Department.

Very heavy penalties are provided for in the Siamese Post OfficeAct for certain violations of the postal privilege. Thus, for instance, any person who shall send otherwise than by Post a letter not exempted from the postal privilege, shall for every letter so sent forfeit a sum not exceeding 50 ticals or be liable to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding 40 days. The same penalty is incurred by any person who collects letters for the purpose of transmitting them through the Siamese Post in a packet to a person enstruted with their delivery or onward transmission. Only Chinese living in Siam are, on certain conditions, allowed to post letter-packets of this kind—designated as « clubbed packets » in the Post Office Act—for transmission to China. In case the above mentioned offences are persisted in, a further fine not exceeding 500 ticals is added for each week during which these offences are repeated.

A very high penalty is imposed by the Act on those who post explosive or other dangerous articles for transmission by the postal service. A fine not exceeding 800 ticals, or imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding 3 years may be imposed for every contravention of this kind.

The Siamese Post Office Act also imposes strict penalties for delinquencies committed by postal officials. Officers violating the letter-secrecy are punished with imprisonment for a term of not less than 6 months and not more than 2 years. Imprisonment may, at the discretion of the judge, be supplemented by hard labour. The detention, opening, etc. of letters, are punished with

un emprisonnement qui ne peut être de moins de 6 mois, ni dépasser 2 ans. Le juge peut aggraver cette punition en infligeant les travaux forcés. La soustraction, le bris, etc., d'une lettre sont punis d'un emprisonnement de 3 mois à cinq ans. Les autres fautes et délits de service sont frappés de pénalités analogues.

Les dispositions relatives à la responsabilité de la poste vis-à-vis des expéditeurs, sont particulièrement intéressantes par leur clarté et leur précision. Dans la plupart des cas, elles sont basées sur les dispositions en vigueur dans les Etats européens.

Sauf dans les cas de force majeure, la poste paie à l'expéditeur, pour la perte d'un envoi postal recommandé, une indemnité de 20 ticals; à la demande de l'expéditeur, ce montant peut aussi être payé au destinataire. Cette indemnité doit être acquittée dans le plus bref délai possible, au plus tard dans le délai d'un an à partir du jour de la réclamation. Tout droit à une indemnité est prescrit, si la réclamation n'est pas présentée dans le terme d'un an à compter depuis le jour de la remise de la lettre, etc. Aucun indemnité n'est accordée pour l'avarie ou pour le retard d'expédition ou de livraison, tant des envois inscrits, que des envois ordinaires de la poste aux lettres.

En cas de perte ou d'avarie de paquets, la poste siamoise rembourse la valeur réelle de la perte ou de l'avarie constatée; mais cette indemnité ne peut excéder 1 tical par livre ou fraction de livre.

L'acceptation d'un envoi par le destinataire dégage la poste de toute responsabilité.

Les agents des postes ne peuvent être rendus responsables du dommage que pourraient occasionner la perte, une erreur dans l'acheminement ou la distribution de lettres ordinaires ou d'autres envois de la poste aux lettres, à moins qu'il n'y ait eu, de la part de l'agent, négligence, malveillance ou fraude.

einer Gefängnissstrafe von nicht weniger als 6 Monaten und nicht mehr als 2 Jahren bestraft. Die Gefängnissstrafe kann nach dem Ermessen des Richters mit Zwangsarbeit verbunden werden. Bei Unterdrückung, Erbrechung etc. von Briefen ist eine Gefängnissstrafe von 3 Monaten bis zu 5 Jahren verwirkt. Aehnliche Strafen greifen bei den übrigen Amtsvergehen und Amtsverbrechen Platz.

Die Vorschriften über die Garantie der Post gegenüber dem Absender verdienen bei ihrer klaren präcisen Fassung besonderes Interesse. Sie lehnen sich in den meisten Punkten an die in den europäischen Staaten gültigen Satzungen an.

Die siamesische Post leistet, den Fall der höhern Gewalt ausgenommen, dem Absender für den Verlust einer eingeschriebenen Postsendung ein Ersatz von 20 Ticals, welche Summe auf Verlangen des Absenders auch an den Adressaten ausgezahlt werden kann. Die Zahlung dieser Entschädigung soll so rasch als möglich, spätestens innerhalb eines Jahres, vom Tage der Reklamation ab gerechnet, erfolgen. Der Entschädigungsanspruch erlischt, wenn die Reklamation nicht innerhalb eines Jahres, vom Tage der Einlieferung des Briefes etc. ab gerechnet, erhoben wird. Für Beschädigungen, sowie für verzögerte Beförderung und Bestellung wird weder bei eingeschriebenen, noch bei gewöhnlichen Briefsendungen Ersatz geleistet.

Bei dem Verlust oder der Beschädigung von Packeten ersetzt die siamesische Post den wirklichen Werth des in Verlust gerathenen oder beschädigten Inhalts derselben, jedoch nicht mehr als ein Tical für jedes Pfund oder einen Theil dieses Gewichts.

Die Uebernahme eines Packets durch den Empfänger befreit die Post von jeder Verantwortlichkeit.

Kein Postbeamter kann für den Schaden, welcher durch Verlust, Fehlleitung, unrichtige Zustellung von gewöhnlichen Briefen und anderen Briefpostgegenständen erwächst,

imprisonment for from 3 months to 5 years. Similar penalties are imposed for other infringements and offences committed by postal officers.

Special interest attaches — on account of their clear and precise wording — to the provisions concerning the responsibility assumed by the Post Office with regard to the senders. They are in most points analogous to those in force in European countries.

Except in cases of *force majeure*, the Siamese Post Office pays to the sender, or at his request to the addressee, an indemnity of 20 ticals for the loss of a registered article. The payment of this indemnity shall be made with the least possible delay, and at the latest within a year from the date of application. Every claim for an indemnity is excluded if it is not made whithin one year from the date on which the registered article was posted. No indemnification shall be paid in case of a registered article or an ordinary article being damaged, or in case of delayed despatch, conveyance, or delivery.

For the loss of, or damage to, a parcel, indemnification shall be paid according to the real value of the lost or damaged contents, but not more than 1 tical per pound or part of that weight.

The acceptance of a parcel by the addressee relieves the Postal Administration from all responsibility.

No person employed in the Post Office is responsible for any loss or inconvenience which may arise from the mis-sending, mis-delivery, loss, etc. of ordinary letters or other articles of correspondence, unless that person shall have caused such delay, loss or damage negligently, maliciously or fraudulently.

The Government shall not be responsible for the right delivery of the correspondence, if the addressee has declared that he will send for

L'Administration des postes n'est pas responsable de la livraison régulière des lettres, lorsque le destinataire a déclaré vouloir les faire chercher à la poste. Les employés des postes ne sont pas obligés de vérifier la signature du destinataire donnée sous la forme de reçu, ni la qualité de la personne qui vient chercher la correspondance ordinaire ou recommandée, et qui présente le reçu signé ou le bulletin de livraison.

En cas de guerre, le gouvernement a le droit, moyennant avis préalable, de décliner toute responsabilité pour les articles recommandés ou pour le transport des lettres. Dans ce cas, on peut avoir recours à tout autre moyen possible de transport des lettres, sans égard au monopole postal.

La loi assure la franchise de port aux correspondances de service des autorités siamoises. Pour jouir de la franchise de port, les lettres doivent porter extérieurement l'annotation: « Pour le service de Sa Majesté » et la signature ou le sceau d'un fonctionnaire public. La franchise postale ne s'étend qu'au transport dans l'intérieur du royaume.

Sur la base des dispositions de la loi postale, qui est entrée en vigueur le 30 juin 1885, le Ministre des postes et des télégraphes (actuellement un prince de la famille royale de Siam) a publié un annuaire postal, le « *Siamese Postal Guide* » qui renferme beaucoup de renseignements utiles pour le public appelé à faire usage de la poste de Siam.

Nous y trouvons les indications suivantes:

L'autorité supérieure de la poste siamoise est la Direction générale des postes, dont le siége est à Bangkok. C'est sous sa direction que fonctionnent, dans cette ville, deux offices de poste, l'office n° 1, s'occupant du service local, et l'office n° 2

verantwortlich gemacht werden, es sei denn, dass der Beamte den Schaden fahrlässiger, böswilliger oder betrügerischer Weise verursacht hat.

Für die richtige Bestellung der Briefe ist die Postverwaltung nicht verantwortlich, sobald der Adressat erklärt hat, dieselben von der Post abholen lassen zu wollen. Die Postbeamten sind nicht verpflichtet, die Unterschrift des Empfängers unter dem Ablieferungsscheine, sowie die Berechtigung desjenigen, welcher die eingeschriebenen und gewöhnlichen Briefe abholt und diesen Schein überbringt, zu prüfen.

Im Falle des Krieges ist die Postverwaltung nach vorausgegangener Benachrichtigung berechtigt, die Verantwortlichkeit für die Beförderung eingeschriebener Sendungen und für Briefe überhaupt abzulehnen. Es kommt alsdann der Postzwang in Wegfall, und es steht jedermann frei, sich zur Beförderung von Briefen jeder ihm gebotenen Gelegenheit zu bedienen.

Für die Dienstkorrespondenz der siamesischen Behörden gewährt das Gesetz Portofreiheit. Bedingung für die portofreie Beförderung ist, dass die Briefe den Vermerk « In Seiner Majestät Dienst» und die Unterschrift eines höheren öffentlichen Beamten oder das Siegel desselben auf der Aussenseite tragen. Die Portofreiheit erstreckt sich nur auf die Beförderung im Inlande.

Auf Grund des neuen Postgesetzes, welches mit dem 30. Juni 1885 in Kraft getreten ist, hat der Minister für Post- und Telegraphenwesen (gegenwärtig ein königlicher Prinz von Siam) ein Posthandbuch « *Siamese Postal Guide* » veröffentlicht, welches zahlreiche, für das die siamesische Post benutzende Publikum wissenswerthe Mittheilungen enthält.

Wir heben daraus Folgendes hervor:

Die oberste Behörde des siamesischen Postwesens ist das in Bangkok bestehende General-Postamt. Unter der Oberleitung desselben fungiren in der genannten Stadt zwei Postämter: das Postamt 1 für den

it. The postal officers are not obliged to prove the signature of the addressee on the receipt, or the right of the person to request the registered or ordinary correspondence by presenting the signed receipt or the window-delivery ticket.

In case of war the Government has the right after due notification to decline every responsibility about registered articles or the conveyance of letters. In such a case the postal privilege is suspended, and every other occasion of conveyance can be made use of by the public.

The Post Office Act provides that the official correspondence of the Siamese authorities is to be conveyed free of charge. In order, however, to enjoy the franking privilege official letters must be certified to be such by the words « On His Majesty's Service only, » and by the signature or seal of any public Chief-officer. The franking privilege only extends to correspondence forwarded by the Inland Post.

On the ground of the Post Office Act, which came into force on the 30th of June 1885, a Postal Guide, entitled « The Siamese Postal Guide, » has been published by the present Minister of Posts and Telegraphs (a Prince of the Royal Family of Siam), and contains much valuable information for people availing themselves of the Siamese postal service.

We extract the following particulars from this Guide:—

The highest authority in the Siamese postal service is the General Post Office in Bangkok, under whose superior direction two post-offices are in operation in that city; *viz.* the post-office N° 1 for the local service, and the post-office N° 2 (in the new Custom House) for the

(dans le nouveau bâtiment de la douane), pour le service extérieur. L'office n° 1 est ouvert au public tous les jours de 7 heures du matin à 4 heures du soir; quant à l'office n° 2, il est ouvert au public, dans la semaine, de 9 heures à midi et de 2 heures à 5 heures du soir, mais il est fermé le dimanche, à moins qu'un paquebot-poste n'arrive de Singapore ou ne parte pour cette destination ce jour là. Dans ce cas, le public a la faculté de consigner ou de recevoir des lettres à l'office n° 2 pendant quelques heures de la journée du dimanche, par la raison que la correspondance de ou par Singapore a une importance de premier ordre pour le commerce siamois.

A l'office n° 2, la dernière levée des lettres à expédier par les paquebots, a lieu une demi-heure avant l'heure fixée par l'horaire pour le départ du navire.

Afin de permettre que les lettres soient consignées plus tard, on place, à l'embarcadère de chaque vapeur, que le départ ait lieu de nuit ou de jour, une boîte dans laquelle les lettres peuvent être déposées et qui n'est levée que 10 minutes avant le départ du navire. L'arrivée des vapeurs est annoncée au public par des signaux spéciaux. Une circulaire postale, qui paraît à époques indéterminées, annonce le départ le plus prochain des paquebots-poste.

Dans son service intérieur, la poste de Siam se charge du transport des lettres, cartes postales, imprimés, paquets de livres, échantillons et colis. Ceux-ci ne doivent pas excéder le poids de 10 livres, ni une longueur de 3 pieds ou de 2 pieds en hauteur et en largeur. Le port est de 6 atts*) par livre ou fraction de livre; ce port se paie au

*) 6 atts = environ 20 centimes.

örtlichen Postdienst, das Postamt 2 (im neuen Zollgebäude) für den Dienst nach ausserhalb. Das Postamt 1 ist für das Publikum täglich von 7 Uhr früh bis 4 Uhr Nachmittags geöffnet, bei dem Postamt 2 dagegen ist der Verkehr mit dem Publikum an den Wochentagen auf die Zeit vom 9 bis 12 Uhr Vormittags und von 2 bis 5 Uhr Nachmittags beschränkt, an den Sonntagen ganz eingestellt, es sei denn, dass ein Postdampfer von Singapore eintrifft oder dahin abfährt. In diesem Falle wird dem Publikum auch an Sonntagen Gelegenheit gegeben, beim Postamt 2 während einiger Stunden Briefe einzuliefern oder zu empfangen, da die Benutzung der Postverbindung nach und von Singapore für das siamesische korrespondirende Publikum von ausserordentlicher Wichtigkeit ist.

Bei dem Postamt 2 tritt für die mit den Dampfern zu versendenden Briefe die Schlusszeit ½ Stunde vor der planmässigen Abfahrtszeit des Schiffes ein.

Um die spätere Einlieferung von Briefen zu ermöglichen, wird an dem Anlegeplatz eines jeden Dampfers, einerlei, ob die Abfahrt am Tage oder bei Nacht stattfindet, ein Briefkasten ausgehängt, in welchen Briefe bis 10 Minuten vor der Abfahrt gelegt werden können.

Die Ankunft von Postdampfern wird fortan durch besondere Signale zur Kenntniss des Publikums gebracht werden. Ueber die bevorstehende Abfahrt von Postdampfern giebt ein von Zeit zu Zeit erscheinendes Postcircular Auskunft.

Die siamesische Post befasst sich im innern Verkehr mit der Beförderung von Briefen, Postkarten, Drucksachen, Bücherpacketen, Mustersendungen und Päckereien. Die letztern dürfen nicht über 10 Pfund schwer sein und 3 Fuss in der Länge, bezw. 2 Fuss in Höhe und Breite nicht überschreiten. Das Porto beträgt 6 Atts*) für jedes Pfund oder einen Theil desselben; es muss bei der Aufgabe entrichtet werden. Je-

*) 6 Atts = etwa 20 Cts.

outward service. The post-office N° 1 is open to the public from 7 a. m. till 4 p. m. daily, whereas the post-office N° 2 is only open for the transaction of business with the public from 9 till 12 a. m., and from 2 till 5 p. m. On Sundays it is not opened, unless for the arrival or the despatch of a Singapore mail, in which case the opportunity is, for a few hours, afforded to the public of posting or despatching letters, the use of the mail to and from Singapore being of exceedingly great importance for the whole corresponding public.

At post-office N° 2, the closing of any particular mail is fixed at half an hour before the steamer is announced to start.

In order to enable the public to post their letters still later, a letter-box is set up near the wharf of every mail-steamer, whether she starts in the day or night time, in which letters can be posted up to within 10 minutes of the departure of the mail-packet.

The arrival of a mail will in future be announced to the public by special signals. Information as to the departure of mails is given by means of postal circulars which are published as often as necessary.

The Siamese Post undertakes in its domestic service, the transmission of letters, post-cards, printed matter, book-packets, samples, and parcels. The latter may not exceed 10 pounds in weight, nor 3 feet in length, and 2 feet in width and depth. The postage amounts to 6 atts*) per pound or fraction of this weight, and must be paid in advance. Each parcel must be accompanied by a declaration of contents signed by

*) 6 atts are about 20 centimes.

moment de la remise à la poste. Chaque colis doit être accompagné d'une déclaration de son contenu, signée par l'expéditeur; il est interdit d'insérer des communications manuscrites dans les colis; en cas de contravention à cette règle, l'envoi est taxé comme lettre.

Dans le but de favoriser le service des journaux, il est prescrit que l'éditeur d'un journal peut prendre, avec la poste, un arrangement en vertu duquel il paie d'avance, pour un certain laps de temps, le port de son journal. Les numéros ainsi affranchis, sont reçus et expédiés par la poste comme imprimés affranchis, sans être munis de timbres-poste. Les arrangements de ce genre sont autorisés pour la durée de 1 mois au moins et de 3 mois au plus.

Afin de faciliter la délivrance des envois postaux au guichet, l'Administration des postes siamoises émet des bulletins de distribution *(Delivery tickets)*, que l'office n° 2 à Bangkok remet gratuitement aux personnes qui en demandent. La présentation de ce bulletin au guichet constate le droit de la personne qui se présente à retirer les envois reçus à son adresse.

Tous les articles portant la mention « poste restante » ou une mention analogue, de même que les articles adressés « *Post Office* » sont gardés au bureau de destination, un mois s'il s'agit d'envois du service local, et trois mois s'il s'agit d'envois provenant de l'étranger. Le bureau de destination doit tenir à la disposition du public une liste de ces envois.

Le tarif de la poste siamoise peut être considéré comme modéré et peu compliqué. A l'intérieur, le port d'une lettre simple (pesant moins d'un tical) est de 2 atts (environ 7 cen-

des Packet muss von einer vom Absender unterschriebenen Inhaltserklärung begleitet sein. Briefliche Mittheilungen dürfen den Packeten nicht beigefügt werden; im Zuwiderhandlungsfalle wird das Packet mit dem Briefporto belegt.

Im Interesse des Zeitungsverkehrs ist die Bestimmung getroffen, dass der Verleger einer Zeitung mit der Postverwaltung eine Vereinbarung treffen kann, wonach er das Porto für die Versendung seines Blattes an einen bestimmten Empfänger auf einen gewissen Zeitraum im Voraus entrichtet. Die betreffenden Zeitungsnummern werden dann, ohne mit Freimarken beklebt zu sein, als frankirte Drucksachen von der Post entgegen genommen und befördert. Derartige Vereinbarungen sind auf den Zeitraum von einem bis zu drei Monaten zulässig.

Um die Abholung von Postsachen am Postschalter zu erleichtern, verabfolgt die siamesische Postverwaltung sogenannte Abholungskarten *(Delivery tickets)*, welche in Bangkok bei dem Postamt 2 ohne Erhebung von Gebühren auf Wunsch ausgestellt werden. Durch Vorzeigung der Abholungskarte weist der Abholer am Postschalter seine Berechtigung zur Empfangnahme der für ihn eingegangenen Postsendungen nach.

Postlagernde Sendungen, zu denen die siamesische Postverwaltung alle Gegenstände rechnet, die den Vermerk « postlagernd » oder irgend einen andern, eine ähnliche Absicht bekundenden Vermerk tragen, werden in Siam entweder 1 Monat, soweit es sich um Sendungen des innern Verkehrs handelt, oder 3 Monate, soweit Sendungen vom Auslande in Frage kommen, bei der Bestimmungsanstalt aufbewahrt. Letztere hat ein Verzeichniss der vorhandenen lagernden Sendungen zur Einsichtnahme für das Publikum auszulegen.

Der Portotarif der siamesischen Post ist als ein mässiger und einfacher zu bezeichnen. Im Inlande beträgt das Porto für den einfachen

the sender. Written communications are forbidden to be enclosed in parcels, and any parcel found to contain such a communication is charged as a letter.

In order to promote the circulation of newspapers, the provision exists that the publisher of a newspaper may arrange with the Post Office to pay the postage on the papers sent by him to certain subscribers in advance for a given period. Such copies will then be transmitted through the Post as fully prepaid without having postage-stamps affixed to them. The period for which the postage may thus be paid in advance may not be less than 1 nor more than 3 months.

In order to afford to the public additional facilities for calling for their correspondence at the post-office windows, so-called delivery-tickets, are issued by the Siamese Postal Administration. These tickets, which entitle the holders to obtain the delivery of their correspondence at the post-office windows, may be obtained free of charge on application at the post-office N° 2.

« Poste Restante » articles, which are considered by the Siamese Postal Administration to include all articles bearing the request « to be kept until called for », or any words of a similar purport, are, in Siam, detained in the post-offices of destination for a period of 1 month in the case of domestic articles, and of 3 months in that of foreign articles. A list of such letters is open for inspection at the post-offices.

The Siamese postal tariff may be called simple and moderate. In the domestic service, the postage on a single letter (not exceeding 1 tical in weight) is fixed, without regard to distance, at 2 atts (about 7 cen-

times) sans égard à la distance; pour tout excédent de poids, il est perçu un att par tical. Les lettres non affranchies paient double port; les lettres insuffisamment affranchies paient le double de ce qui manque pour leur affranchissement intégral. Le port des cartes postales est fixé à 1 att; celui des imprimés, paquets de livres et échantillons, à 1 att par 2 ticals ou fraction de ce poids.

Tous les envois peuvent être recommandés. Le droit de recommandation est de 4 atts; il s'acquitte en même temps que le port, au moment de la consignation. Le consignataire doit payer un droit spécial de 8 atts pour un accusé de réception; cet accusé peut être réclamé pour tout objet recommandé.

Pour le trafic avec l'étranger, l'Administration siamoise a pu, grâce à l'entrée du royaume de Siam dans l'Union postale, introduire également un tarif simple et modéré, que nous supposons connu de nos lecteurs.

Organisation des postes de l'Etat indépendant du Congo.

Nos lecteurs savent que le plus jeune des Etats modernes, l'Etat indépendant du Congo, dont on a tant parlé l'année dernière, fait partie de l'Union postale universelle depuis le 1er janvier 1886. Cet Etat a une superficie d'environ 2,500,000 km. carrés, ce qui représente environ 80 fois la superficie de la Belgique et cinq fois celle de la France.

Les bases de l'organisation postale du nouvel Etat ont été posées

Brief (unter 1 Tical Gewicht) ohne Rücksicht auf die Entfernung 2 Atts (= etwa 7 Cts.), für jede weitere Gewichtsstufe von 1 Tical wird 1 Att Porto mehr erhoben. Unfrankirte Briefe unterliegen dem doppelten Porto, ungenügend frankirte Briefe werden mit dem doppelten Betrage des an der richtigen Frankirung fehlenden Portotheiles belegt.

Das Porto für Postkarten beträgt 1 Att, dasjenige für Drucksachen, Bücherpakete, Mustersendungen 1 Att für je 2 Ticals Gewicht oder jeden Bruchtheil dieser Gewichtsmenge.

Alle Gattungen von Postsendungen können unter Einschreibung abgesandt werden. Die Einschreibgebühr beträgt 4 Atts; sie muss zugleich mit dem Porto bei der Einlieferung der Sendung entrichtet werden.

Für die Beschaffung eines Rückscheins, welche bei allen Einschreibsendungen zulässig ist, hat der Aufgeber eine besondere Gebühr von 8 Atts zu entrichten.

Für den Verkehr mit dem Auslande hat — Dank dem Eintritt des Königreichs in den Weltpostverein — ebenfalls ein einfacher, auf mässigen Sätzen beruhender Tarif eingeführt werden können, den wir bei unsern Lesern als bekannt voraussetzen dürfen.

Das Postwesen des Kongostaates.

Seit dem 1. Januar d. J. gehört bekanntlich auch das jüngste aller Staatengebilde, der im letzten Jahre so oft genannte Kongostaat unserer Vereinigung an. Derselbe hat einen ungefähren Flächeninhalt von 2,500,000 Qkm., ein Areal, das etwa den 80fachen Flächeninhalt Belgiens und den 5fachen Frankreichs darstellt.

Die gesetzliche Grundlage für das Postwesen in dem neugeschaffenen Staate bildet die Verordnung, wel-

times), 1 att being levied in addition for every further weight of 1 tical. Unpaid letters are charged with double postage, and insufficiently prepaid letters with double the deficiency.

The postage on post-cards amounts to 1 att, that on printed matter, book-packets, and samples to 1 att for every 2 ticals or fraction thereof.

All kinds of postal articles can be registered. The registration fee is fixed at 4 atts, and must be paid in advance together with the postage.

If the sender wishes to receive an acknowledgment of delivery, which is possible in the case of all registered articles, he has to pay a special fee of 8 atts.

Thanks to the entry of the Kingdom of Siam into the Universal Postal Union, it was also possible to adopt in the international relations, simple and moderate rates of postage, which, we may take it for granted, are known to our readers.

The postal service in the Congo Free State.

As our readers are aware, the Congo Free State—that youngest of all States, of which so much has been said of late years—entered our Union on the 1st of January of this year. This State has an area of about 2,500,000 square kilomètres, nearly 80 times the size of Belgium, and 5 times that of France.

The legislative basis of the postal service in the newly constituted State is the decree issued by King Leopold II. of Belgium, the sove-

dans un décret promulgué, le 16 septembre 1885, par le Souverain du Congo, le Roi Léopold II de Belgique. Ce décret est devenu exécutoire à partir du jour de l'entrée du Congo dans l'Union postale. En raison de l'intérêt que peut avoir, pour nos lecteurs, l'organisation postale de ce pays, nous publions ici quelques extraits du décret susmentionné, en même temps que les mesures d'exécution qui s'y rapportent.

La direction supérieure de l'Administration des postes est confiée à l'Administrateur général des Affaires étrangères de l'Etat indépendant du Congo, dont le siége est à Bruxelles. Cet Administrateur est, entre autres, chargé de décider de la création de bureaux de poste; de recevoir les rapports des fonctionnaires appelés à faire des inspections et enquêtes, et de prendre toutes les mesures d'exécution que réclame le fonctionnement du service. Il est autorisé à fixer les taxes et les conditions d'expédition des correspondances internes, de même que celles des correspondances de ou pour l'étranger que transportent les navires non subventionnés par les pays de l'Union. Il soumet au Souverain, à la fin de chaque année, un relevé indiquant les quantités de timbres, cartes et autres valeurs émises pendant l'année, en donnant la justification de leur emploi. Enfin il est autorisé à négocier avec les Administrations étrangères ainsi qu'avec les particuliers, pour toutes les affaires qui ont trait au service des postes; ces arrangements doivent néanmoins, avant d'entrer en vigueur, être ratifiés par le Souverain.

L'Administration des postes recueille, dans toutes les localités où il existe un bureau de poste, et transporte, entre ces localités ou à destination de l'étranger, les lettres closes ou ouvertes et les cartes postales. Sont exceptées du monopole postal les lettres et cartes postales transportées entre les localités où il n'est pas établi de bureau de poste, et les correspondances que

che der Souverain desselben, König Leopold II. von Belgien, unterm 16. September v. J. erlassen hat. Diese Verordnung ist mit dem Tage des Beitritts des Landes zum Weltpostverein in Kraft getreten. Bei dem Interesse, welches die auf das Postwesen des neuen Staates bezüglichen Verhältnisse für unsere Leser haben dürften, geben wir auszugsweise die obige Verordnung, sowie die zu derselben gehörigen Ausführungsbestimmungen nachstehend wieder.

Die oberste Leitung der Postverwaltung ist dem Generalverwalter des Auswärtigen Amts des Kongostaats, welcher seinen Sitz in Brüssel hat, unterstellt. Derselbe hat u. A. die Einrichtung der Postanstalten anzuordnen, die mit der Wahrnehmung des Dienstes zu betrauenden Beamten anzunehmen und alle Ausführungsmassregeln zu treffen, welche er zur Sicherstellung des Dienstbetriebes für erforderlich erachtet. Er ist ermächtigt, die Taxen und Versendungsbedingungen für die Korrespondenz im Inlande und nach und vom Auslande festzusetzen, sowie zu bestimmen, welche Vergütungen an Schiffsführer für Korrespondenzgegenstände nach dem Auslande bei Beförderung derselben mit Schiffen zu gewähren sind, die nicht von Vereinsländern subventionirt werden. Ende jeden Jahres hat er dem Souverain eine Uebersicht über die Zahl und Verwendung der Freimarken, Postkarten und anderen Werthzeichen vorzulegen, welche im Laufe des Jahres ausgegeben worden sind. Er kann endlich mit fremden Verwaltungen und mit Privatpersonen über postdienstliche Angelegenheiten Verträge abschliessen, unter Vorbehalt der Genehmigung derselben seitens des Souverains.

Die Post befasst sich mit der Annahme und Beförderung von Briefen, Postkarten, Drucksachen jeder Art, Geschäftspapieren und Waarenproben nach Orten mit Postanstalten des Inlandes und nach dem Auslande. Das Monopol der Post erstreckt sich

reign of the State, on the 18th of September of last year. This decree came into force on the same day as that on which the country became a member of the Universal Postal Union. As it may interest our readers to know the conditions under which the postal service is to be carried out in the new State, we give below a few extracts from the above-mentioned decree and from the Detailed Regulations relating to it.

The chief direction of the Postal Administration is confided to the Administrator General of the Department of Foreign Affairs of the Congo Free State, who resides in Brussels. He has, among other things, to arrange for the establishment of post-offices, to appoint officers for the carrying out of the service, and has to take all the measures he may deem necessary for the proper working of the same. He is empowered to fix the rates and the conditions of transmission for correspondence forwarded in the domestic service, and to and from abroad, as well as to decide the amount of compensation to be paid for the conveyance of correspondence to foreign countries to the captains of such vessels as are not subsidized by Union countries. At the end of each year he has to lay before the Sovereign a report on the number and use made of the post-cards, postage-stamps, and other labels of prepayment issued in the course of the year. He is further authorized to conclude Conventions relating to the postal service, with foreign Administrations and private persons, subject to ratification by the Sovereign.

The Post undertakes the collection and transmission of letters, post-cards, printed matter of all kinds, commercial papers, and patterns and samples of merchandize to places with post-offices within the limits of the country as well as abroad. The exclusive privilege of the Post, however, only extends to letters, to closed and open written

les particuliers s'expédient par des courriers spéciaux dépendant de leurs établissements.

Il n'est pas donné cours, par la poste, aux correspondances insuffisamment affranchies ou non affranchies à destination d'un pays qui ne fait pas partie de l'Union postale; aux lettres ou paquets contenant soit des matières d'or ou d'argent, soit des pièces de monnaie, soit des bijoux ou des objets précieux; aux envois de nature à salir ou à détériorer les correspondances; aux paquets de papiers d'affaires et d'imprimés de toute nature dont le poids dépasse 2 kilogrammes ou dont les dimensions excèdent 45 centimètres sur chacune des faces; aux paquets d'échantillons de marchandises dont le poids dépasse 250 grammes ou qui offrent des dimensions supérieures à 20 centimètres de longueur, 10 de largeur et 5 d'épaisseur.

Le tarif du prix d'affranchissement est fixé comme suit: Pour l'intérieur, les lettres paient 25 cts. par 15 grammes; les cartes postales 15 cts., et les papiers d'affaires, imprimés et échantillons, 5 cts. par 50 grammes.

L'affranchissement des correspondances s'opère au moyen de timbres-poste. Les envois postaux de toute nature affranchis insuffisamment sont passibles d'une taxe double du montant de l'insuffisance, et ceux qui n'ont pas été affranchis, de la double taxe d'affranchissement. La franchise de port n'est admise que pour les correspondances émanant des Administrations de l'Etat.

Tous les objets postaux acceptés par les bureaux de l'Etat peuvent être recommandés. Tout envoi recommandé paie, dans l'échange intérieur, outre la taxe ordinaire afférente à l'envoi, un droit fixe de recommandation de 25 centimes. L'expéditeur peut obtenir un avis de réception de cet objet en acquittant d'avance un droit fixe de 25 centimes.

L'Administration n'accepte aucun envoi recommandé à destination des

aber nur auf Briefe, auf verschlossene und offene schriftliche Mittheilungen und auf Postkarten. Ausgenommen vom Monopol sind solche Briefe und Postkarten, welche zwischen Orten ohne Postanstalten zur Versendung kommen, oder welche Private durch expresse Boten von ihren Niederlassungen sich gegenseitig zuschicken.

Von der Beförderung sind ausgeschlossen unfrankirte oder ungenügend frankirte Briefpostsendungen nach Ländern, welche dem Verein nicht angehören, Briefe oder Packete, welche Gold- oder Silbersachen, Geldstücke, Juwelen oder kostbare Gegenstände enthalten, ferner Gegenstände, welche die Korrespondenz zu beschmutzen oder zu beschädigen geeignet sind, Sendungen mit Geschäftspapieren und Drucksachen jeder Art, welche mehr als 2 Kgr. schwer sind oder auf einer ihrer Oberflächen 45 Cm. übersteigen und endlich Waarenprobenpackete, welche das Gewicht von 250 Gr. oder in ihren Ausdehnungen 20 Cm. in der Länge, 10 Cm. in der Breite und 5 Cm. in der Höhe überschreiten.

Das Porto im internen Verkehr ist, wie folgt, festgesetzt: für Briefe auf 25 Cen für je 15 Gr., für Postkarten auf 15 Cen und für Geschäftspapiere, Drucksachen und Waarenproben auf 5 Cen für je 50 Gr.

Die Frankirung erfolgt mittels Freimarken. Ungenügend frankirte Sendungen zahlen das Doppelte des fehlenden Portotheils und unfrankirte Sendungen das doppelte Porto für frankirte Sendungen. Portofrei werden nur die von den amtlichen Behörden herrührenden Korrespondenzen befördert.

Sämmtliche zur Beförderung durch die Post zulässige Sendungen können unter Einschreibung abgesandt werden. Die neben den obigen Taxen zu entrichtende Einschreibgebühr beträgt 25 Cen im internen Verkehr. Verlangt der Absender einen Rückschein, so hat er hierfür eine weitere Gebühr von 25 Cen im Voraus zu zahlen.

Eingeschriebene Sendungen nach Ländern, welche dem Verein nicht

communications, and to post-cards. Letters and post-cards which are transmitted between places without post-offices, or which are exchanged between private persons by means of special messengers whom they send to each other from the different estates, are not included in the postal privilege.

The following articles are excluded from transmission in the mails:—Unpaid or insufficiently prepaid correspondence addressed to countries not belonging to the Universal Postal Union. Letters or packets containing gold or silver bullion, pieces of money, jewellery or valuables; further, articles liable to soil or damage the mails, packets containing commercial documents or printed matter of every kind exceeding 2 kilogrammes in weight or having on any side a superficial measurement of more than 45 centimètres; and, lastly, patterns and samples of merchandize exceeding the weight of 250 grammes, or measuring more than 20 centimètres in length, 10 centimètres in width, and 5 centimètres in depth.

The postage, in the domestic service, is fixed at the following rates:—on letters at 25 centimes per 15 grammes, on post-cards at 15 centimes, and on commercial documents, printed matter, and patterns and samples of merchandize at 5 centimes per 50 grammes. The prepayment of postal articles must be effected by means of postage-stamps. Insufficiently prepaid articles are charged with double the deficiency, and unpaid covers with double the postage on prepaid articles. Only the official correspondence despatched by the authorities is forwarded free of charge.

All articles allowed to be transmitted by Post can be registered. The registration fee, which must be paid in addition to the ordinary postage, is fixed at 25 centimes in the domestic service. If the sender wishes to receive an acknowledgment of delivery, he has to pay

pays qui ne font pas partie de l'Union postale.

Les envois recommandés ne peuvent être délivrés qu'au destinataire, à son fondé de pouvoir ou à ses ayants droit. La procuration donnée par le destinataire doit être spéciale, signée du mandant et de deux témoins, et être conforme au modèle fourni par l'Administration. Elle est passible d'une taxe de 2 francs, qui est acquittée par le mandant, en timbres-poste appliqués sur la procuration et oblitérés à l'encre. Cette procuration ne sera pas valable pour un terme de plus de deux ans.

L'Administration des postes ne paie aucune indemnité pour la perte d'un objet qui a été recommandé dans un bureau de l'Etat à destination d'un autre bureau de l'intérieur; en revanche, dans l'échange avec l'étranger, l'Administration paie une indemnité de 50 francs, à moins que la perte n'ait eu lieu sur le territoire d'un pays qui n'a pas assumé, par convention, l'obligation de payer une indemnité en pareil cas; que la perte n'ait été causée ou facilitée par une négligence de l'expéditeur, ou qu'il n'y ait cas de force majeure.

Les bureaux de poste sont établis à Banana, Boma et Vivi. Le bureau de Banana est le seul qui serve d'office d'échange pour toutes les correspondances originaires ou à destination de l'étranger; il appartient au Directeur des finances du Congo, de décider dans quels cas et pour quelles destinations l'office de Banana pourra former des dépêches closes à travers le territoire ou au moyen des services d'un ou de plusieurs pays étrangers.

Toute entreprise privée de transport à l'intérieur, par voie ferrée ou par porteurs, par bateaux ou par voitures, est tenue d'effectuer gratuitement le transport des correspondances pour le compte de l'Administration des postes. L'entrepreneur fait connaître, aux autorités postales, les localités qu'il dessert, l'itinéraire et l'horaire de son service.

Tout commandant d'un navire

angehören, werden nicht angenommen.

Eingeschriebene Sendungen dürfen nur an den Adressaten selbst, an seinen Bevollmächtigten oder an die von ihm Beauftragten ausgehändigt werden. Die Vollmacht muss eigens hierzu ausgestellt und vom Vollmachtgeber, sowie von zwei Zeugen unterschrieben sein, auch dem von der Verwaltung gelieferten Muster genau entsprechen. Der Vollmachtgeber hat für die Vollmacht eine Gebühr von 2 Fr. mittels Freimarken zu entrichten, welche auf die Vollmacht aufgeklebt und mittels Tinte entwerthet werden. Die Vollmacht bleibt nicht länger als 2 Jahre gültig.

Geht im inneren Verkehr eine Einschreibsendung verloren, so leistet die Postverwaltung keinen Ersatz; für die nach fremden Ländern gerichteten Einschreibsendungen wird dagegen im Falle des Verlustes eine Entschädigung von 50 Fr. gewährt, vorausgesetzt, dass der Verlust nicht auf dem Gebiete eines Landes eingetreten ist, das die Ersatzleistung für solche Fälle abgelehnt hat, oder dass der Verlust nicht durch die Fahrlässigkeit des Absenders oder durch einen Fall von höherer Gewalt herbeigeführt ist.

Postanstalten bestehen z. Z. in Banana, Boma und Vivi; von diesen dient nur die erstere als Auswechslungsstelle für die Korrespondenz aus und nach dem Auslande. Mit welchen Orten die Postanstalt in Banana direkte Briefpackete zu unterhalten hat, bestimmt der Finanzdirektor am Kongo.

Alle Eisenbahn-, Boten-, Schiffs- oder Wagenunternehmungen sind verpflichtet, Briefpostgegenstände für die Postverwaltung unentgeltlich zu befördern. Letzterer ist durch die Unternehmungen von den Verbindungen mit Angabe der von diesen berührten Orte und der Fahrpläne Anzeige zu machen.

Die Kapitäne von Schiffen, welche in einem zum Kongostaate gehörigen Hafenorte mit Postanstalt ankommen oder anlegen, haben derselben ohne Verzug alle mit diesen

an additional fee of 25 centimes in advance.

No registered articles addressed to countries not belonging to the Union are accepted for transmission by mail. Registered letters may not be delivered to anybody but the adressee, to his procurator, or to a person duly authorized by him. The procuration given in this case must be a special one, signed by the mandant and two witnesses, and be in conformity with the pattern furnished by the Administration. It is subject to a fee of 2 francs which is to be paid by the mandant by means of postage-stamps affixed to the procuration and obliterated with ink; this procuration is only valid for a term of two years.

No indemnity is paid by the Administration for a registered letter lost in the domestic service. If the registered article is addressed to a foreign country, an indemnity of 50 francs is paid in case of its loss, provided that such loss has not occurred in the territory of a country in which no indemnity is allowed for lost registered articles, that it has not been caused by the negligence of the sender, or that it is not the result of *force majeure*.

At present, post-offices are established at Banana, Boma, and Vivi; of these, only the first named serves as exchange office for the correspondence to and from foreign countries. The places with which the post-office of Banana is to maintain an exchange of direct mails are designated by the Director of Finances of the Congo Free State.

All railway, boat, ship, or carriage companies are bound to effect the conveyance of the correspondence for the Administration free of charge. These Companies have to communicate to the Postal Administration the lines maintained, and the localities served by them, as well as the time tables of their services.

The captain of every vessel arriving in, or touching at, any of the ports of the Congo Free State

arrivant ou relâchant dans un port de l'Etat qui possède un bureau de poste, est tenu de remettre sans retard, à celui-ci, les correspondances transportées par son navire, à l'exception des envois adressés à un bureau de poste étranger et qui devraient être acheminés à leur destination par le même navire, et des documents relatifs à la cargaison du navire, placés sous pli non cacheté.

Tout commandant de navire qui quitte un des ports de l'Etat du Congo, est tenu de transporter et de remettre contre décharge régulière, aux bureaux ou offices destinataires, toutes les correspondances qui lui seront confiées par l'Administration de l'Etat. Il doit, à cet effet, faire connaître, au bureau de poste le plus rapproché du point de départ, l'itinéraire qu'il suivra et la date à laquelle il compte appareiller.

Tout commandant d'un navire qui ne se sera pas conformé aux prescriptions des deux alinéas précédents, pourra être puni, solidairement avec les propriétaires du navire, d'une amende qui n'excédera pas 2000 francs pour chaque infraction.

Quant aux autres pénalités prévues, mentionnons encore les suivantes:

1° Tout fonctionnaire ou employé des postes qui aura révélé l'existence ou le contenu d'une lettre ou carte postale, sera puni d'une amende qui ne dépassera pas 2000 fr.

2° Celui qui, dans un but de fraude, aura fait subir, aux timbres-poste ou aux cartes postales de l'Etat ou des Etats étrangers, une altération ou une préparation quelconque, ou qui aura, avec ou sans intention frauduleuse, contrefait ces timbres ou ces cartes, pourra être puni d'une amende qui ne dépassera pas 5000 fr. pour chaque cas.

3° Celui qui aura transporté des objets de correspondance dont le transport est un monopole de l'Etat, pourra être puni d'une amende qui ne dépassera pas 500 francs pour chaque cas.

Schiffen beförderten Korrespondenzen zuzustellen, ausgenommen die an fremde Postanstalten gerichteten Sendungen, welche ihrem Bestimmungsort mit dem gleichen Schiffe zugeführt werden sollen, oder solche unverschlossene Dokumente, welche auf die Schiffsladung Bezug haben.

Die Kapitäne von Schiffen, welche aus einem Hafenorte des Kongostaates abfahren, müssen die ihnen von der Verwaltung desselben übergebenen Korrespondenzen bis zu derjenigen Dienststelle, für welche sie bestimmt sind, befördern und an diese gegen gehörige Empfangsbescheinigung abgeben. Zu diesem Zwecke haben sie der dem Abfahrtshafen zunächst gelegenen Postanstalt von der Kursrichtung des Schiffes und dem Tage, an welchem sie abzufahren gedenken, Mittheilung zu machen.

Die Kapitäne von Schiffen, welche den Vorschriften in den beiden letzten Absätzen nicht nachkommen, können solidarisch mit den Eigenthümern des Schiffes mit einer Geldstrafe bis zu 2000 Fr. für jeden Fall bestraft werden.

Von den sonstigen Strafbestimmungen seien noch folgende erwähnt. Es können bestraft werden:

1. Postbeamte, welche sich Verletzungen des Briefgeheimnisses zu Schulden kommen lassen, in jedem Falle mit einer Geldstrafe bis zu 2000 Fr.;

2. diejenigen, welche die vom Kongostaat oder von fremden Ländern ausgegebenen Freimarken oder Postkarten in betrügerischer Absicht fälschen oder welche, gleichviel ob mit oder ohne betrügerische Absicht, Nachbildungen dieser Freimarken oder Postkarten anfertigen, mit einer Geldstrafe bis zu 5000 Fr. für jeden Fall;

3. diejenigen, welche postzwangspflichtige Korrespondenzgegenstände befördern, mit einer Geldstrafe bis zu 500 Fr. für jeden Fall.

where a post-office is established, is bound to deliver to that post-office, without any delay, the correspondence on board of his vessel, with the exception of the articles addressed to a foreign post-office which are to be sent by the same vessel, and of open documents relating to the cargo of the vessel.

The captain of every vessel leaving any of the ports of the Congo Free State is bound to transport, and deliver to the agencies or offices of destination, in exchange for a regular receipt, all correspondence entrusted to him by the Administration. For this purpose, he must give notice to the post-office nearest to the point of departure of the course which he intends to keep, and of the date on which he intends to sail.

Any captain of a vessel who does not comply with the provisions cited in the two last paragraphs may, jointly with the owner of that vessel, be mulcted in a fine of not exceeding 2000 francs for each contravention.

Among the other penalties we may cite the following:

1° Postal officers violating the letter-secrecy are punished with a fine not exceeding 2000 francs in amount for each violation;

2° any person who, with fraudulent intent, shall forge postage-stamps or post-cards, or who, with or without fraudulent intent, shall counterfeit any postage-stamps or post-cards, shall be punished with a fine of not more than 5000 francs for each offence; and

3° any person conveying articles of correspondence the conveyance of which is the monopoly of the State, incurs a fine not exceeding 500 francs for each offence.

Petites communications.

Comme l'*Union postale* l'indiquait dans son numéro 8 de 1883, le service des colis postaux a été introduit, dans l'échange intérieur du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, à partir du 1er août 1883. Depuis cette époque, non seulement l'Administration des postes britanniques a été sans cesse occupée à développer et à perfectionner ce service sur son territoire, mais elle en est aussi venue à favoriser la création d'un échange international de colis postaux.

La première démarche faite dans ce sens a été l'introduction, dès le 1er juillet 1885, de cet échange avec l'Inde, la Birmanie britannique, Aden, l'Egypte et Gibraltar. On peut se rendre compte du développement qu'a pris la nouvelle institution depuis cette date, lorsqu'on voit qu'aujourd'hui, outre les pays et colonies ci-dessus, on a la faculté d'expédier depuis la Grande-Bretagne et l'Irlande des colis postaux à destination de la Belgique, l'Allemagne, Chypre, Constantinople, la Guyane britannique, Antigoa, Dominique, Montserat, Nevis, St-Christophe, Tortola, Malte, Granada, la Jamaïque, Ste-Lucie, St-Vincent, Tabago, Trinité, Straits Settlements, Hongkong, Ceylan, Labouan et le Cap.

* * *

Un décret récemment publié dans le *Journal officiel* français, autorise la création de succursales de la Caisse nationale d'épargne à l'étranger, dans les villes où fonctionne un bureau de poste français. Ces succursales seront ouvertes à tout déposant, quelle que soit sa nationalité; elles seront gérées, sous le contrôle et sous la surveillance des consuls et vice-consuls de France, par les receveurs des postes, qui délivreront immédiatement aux parties versantes, en échange de leur premier versement, des livres formant des séries spéciales à chaque succursale.

Kleine Mittheilungen.

Wie wir in Nr. 8 der *Union postale* vom Jahre 1883 mitgetheilt haben, ist der Postpacketdienst im internen Verkehr des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Irland am 1. August 1883 eröffnet worden. Seitdem hat die britische Postverwaltung nicht nur ununterbrochen an der weiteren Ausbildung und Vervollkommnung der internen Einrichtung gearbeitet, sondern sie ist auch dazu übergegangen, eine internationale Packetpost in's Leben zu rufen. Die ersten Schritte in letzterer Beziehung sind durch die am 1. Juli 1885 erfolgte Einführung des Postpacketdienstes mit Ostindien, Britisch Birma, Aden, Egypten und Gibraltar gethan worden. Welche Ausdehnung der neue Dienstzweig seit jenem Tage genommen hat, möge daraus ersehen werden, dass z. Z. ausser nach den eben genannten Ländern und Kolonien Postpackete von Grossbritannien und Irland aus versandt werden können nach Belgien, Deutschland, Cypern, Konstantinopel, Britisch Guyana, Antigua, Dominica, Montserrat, Newis, Sanct Christoph, Tortola, Malta, Granada, Jamaica, St. Lucia, St. Vincent, Tobago, Trinidad, den Straits Settlements, Hongkong, Ceylon, Labuan und dem Kaplande.

* * *

Ein kürzlich im *Journal officiel* veröffentlichtes Dekret giebt die Ermächtigung zur Errichtung von Nebenstellen der Staatssparkasse in solchen Städten des Auslandes, in welchen französische Postanstalten bestehen. Diese Nebenstellen sind jedem Einleger zugänglich, gleichviel welcher Nationalität derselbe angehört; dieselben werden unter der Kontrolle und Leitung der französischen Konsuln und Vice-Konsuln von den Postamtsvorstehern verwaltet, welche die für jede Nebenstelle in einer besonderen Serie vorhandenen Sparkassenbücher den Einlegern bei der ersten Einzahlung sofort zustellen.

Miscellaneous.

As we informed our readers in N° 8 of « *L'Union Postale* » for 1883, the Parcel Post was inaugurated in the domestic service of the United Kingdom of Great Britain and Ireland on the 1st of August 1883. Since that date, the British Post Office has not only steadily worked at the further extension and improvement of the domestic arrangement, but has also established a foreign Parcel Post. The first steps taken in the latter direction consisted in the introduction of the Parcel Post in the relations with East India, British Burmah, Aden, Egypt, and Gibraltar, on the 1st of July 1885. The great extension which has since been given to the new service may be inferred from the fact that now postal parcels may, in addition to the above-mentioned countries and colonies, be despatched from Great Britain and Ireland to Belgium, Germany, Cyprus, Constantinople, British Guiana, Antigua, Dominica, Montserrat, Nevis, St. Christopher, Tortola, Malta, Grenada, Jamaica, St. Lucia, St. Vincent, Tobago, Trinidad, the Straits Settlements, Hong Kong, Ceylon, Labuan, and Cape Colony.

* * *

A decree recently published in the French « *Journal officiel* » authorizes the establishment of branch offices of the National Savings Banks in those towns abroad in which French post-offices are in operation. These branch offices are open to everybody without regard to nationality; they are managed by the postmasters, under the control of the French Consuls and Vice Consuls. The depositors' books, of which there is a special series for each branch office, must be delivered by the postmasters to the depositors immediately on the latter making their first deposit.

Ces succursales auront, non pas une indépendance complète vis-à-vis de l'Administration centrale, mais une autonomie d'une certaine étendue qui leur permettra de faire, d'office, des opérations pour lesquelles l'assentiment de l'autorité supérieure est exigé en France. La constitution de cette autonomie rend d'ailleurs nécessaire l'organisation d'un contrôle sérieux de la part des consuls et vice-consuls, auxquels des moyens de vérification seront fournis par la direction centrale de la Caisse nationale d'épargne, et qui, en cas de malversations, auront le droit de prendre des mesures conservatoires.

* * *

Le changement ministériel qui s'est produit dernièrement en France, a aussi eu pour effet d'amener une modification dans le personel de la direction supérieure des postes et télégraphes de France; par décret du Président de la République, du 7 janvier, M. Granet a été chargé du Ministère des postes et des télégraphes, en remplacement de M. Sarrien, appelé aux fonctions de Ministre de l'intérieur.

* * *

D'après la statistique du service autrichien des postes et des télégraphes pour 1884, il y avait à la fin de cette année, en Autriche, 4191 offices de poste et 2903 offices télégraphiques, occupant ensemble un personnel de 18,485 fonctionnaires et employés. Le nombre total des envois transportés par la poste a été de 551,933,265, dont 415,160,300 envois de la poste aux lettres, 12,624,441 mandats de poste, 3,358,261 mandats de remboursements et 110,063 recouvrements. Il a été expédié 85,318,000 journaux et 35,362,200 articles de messagerie. L'année 1884 présente une recette totale de fl. 24,749,261 en regard d'une dépense totale de fl. 21,167,833.

Die Nebenstellen sind der Centralverwaltung gegenüber keineswegs vollständig unabhängig, sondern es ist ihnen nur eine gewisse Selbstständigkeit beigelegt, welche es ihnen ermöglicht, Geschäfte vorzunehmen, zu deren Erledigung es in Frankreich der Genehmigung der Oberbehörde bedarf. Das Zugeständniss dieser Selbstständigkeit bedingt übrigens die Einführung einer sorgfältigen Kontrolle seitens der Konsuln und Vice-Konsuln, welche von der Central-Direktion mit Hülfsmitteln zum Zwecke der Prüfung versehen werden und bei Veruntreuungen das Recht haben, Sicherheitsmassregeln zu ergreifen.

* * *

Die kürzlich in Frankreich erfolgte Neubildung des Ministeriums hat auch einen Wechsel in der Person des obersten Leiters des französischen Post- und Telegraphenwesens zur Folge gehabt, indem an Stelle des zum Minister des Innern ernannten seitherigen Ministers für Post und Telegraphie, Herrn Sarrien, durch Dekret des Präsidenten der französischen Republik vom 7. Januar d. J. Herr Granet an die Spitze der Post- und Telegraphenverwaltung berufen worden ist.

* * *

Nach der Statistik des österreichischen Post- und Telegraphenwesens für 1884 bestanden Ende dieses Jahres in Oesterreich 4191 Post- und 2903 Telegraphenanstalten mit im Ganzen 18,485 Beamten und Angestellten. Die Gesammtzahl der beförderten Sendungen betrug 551,933,265 Stück, darunter 415,160,300 Briefsendungen, 12,624,441 Postanweisungen, 3,358,261 Nachnahme-Postanweisungen und 110,063 Postaufträge. Zeitungen wurden 85,318,000 befördert und Fahrpostsendungen 35,362,200. Im Jahre 1884 steht einer Gesammteinnahme von 24,749,261 Fl. eine Gesammtausgabe von 21,167,833 Fl. gegenüber.

The independence granted to these branch offices with regard to the Central Direction is not absolute, but only sufficient to enable them to do business, the transaction of which in France is subject to the approval of the superior authority. The grant of this independence, however, demands the exercize of a strict control on the part of the Consuls and Vice Consuls, who are supplied by the Central Direction with the requisite means of verification, and have the power to take all the measures necessary to protect the interests of the Bank in case of fraud.

* * *

The recent change of Ministry in France has also brought with it a change in the person of the chief of the French Postal and Telegraph service, Mr. Granet having, by a decree of the President of the French Republic, of the 7th of January last, been called upon to assume the direction of the French Postal and Telegraph Administration, in the room of Mr. Sarrien, the late Minister of Post and Telegraphs, who has been nominated Minister of the Interior.

* * *

According to the Statistics of the Austrian postal and telegraph service for 1884, there were in Austria, at the close of that year, 4191 post-offices, and 2903 telegraph-offices, with a total staff of 18,485 officers and employés. The total number of articles forwarded amounted to 551,933,265, among which there were 415,160,300 articles of the Letter Post, 12,624,441 money-orders, 3,358,261 reimbursement orders, and 110,063 collection orders. The number of newspapers conveyed was 85,318,000, and that of articles of the Parcel Post 35,362,200. In 1884, the total revenue amounted to 24,749,261 fl. against a total expenditure of 21,167,833 fl.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XIe volume. **N° 3.** **Berne,** 1er mars 1886.

Sommaire. I. Création de caisses d'épargne postales dans le royaume de Hongrie. — II. Communications postales entre l'Angleterre et l'Asie orientale. — III. Bibliographie postale. — IV. Petites communications.

Création de caisses d'épargne postales dans le royaume de Hongrie.

En exécution d'une loi promulguée le 11 mai 1885, le service des caisses d'épargne postales a été aussi introduit dans le royaume de Hongrie, le 1er février de l'année courante. Dans la supposition que nos lecteurs s'intéressent à l'organisation de ces caisses, nous reproduisons ci-après les dispositions les plus importantes de la loi dont il s'agit, en même temps que de l'ordonnance ministérielle réglant les détails d'exécution du nouveau service.

Il est créé, pour le territoire relevant de la couronne de Hongrie et sous le titre de « Caisse royale hongroise d'épargne postale », une caisse d'épargne dépendant du Ministère des travaux publics et des communications; cette caisse est placée sous l'administration et la garantie de l'Etat; son siége est à Budapest; elle est sous les ordres immédiats d'un Directeur, auquel est adjoint un conseil d'administration de sept membres (y compris le Directeur); ce conseil a pour mission de présenter les propositions intéressant le service de la Caisse d'épargne postale, aussi bien que de surveiller et de contrôler la marche de celle-ci.

Die Einführung von Postsparkassen im Königreich Ungarn.

Am 1. Februar d. J. ist in Folge eines Gesetzes vom 11. Mai 1885 auch im Königreich Ungarn der Postsparbankbetrieb eröffnet worden. Bei dem Interesse, welches wir bei unseren Lesern für die Kenntniss der Postsparkasseneinrichtungen voraussetzen dürfen, geben wir die wichtigsten Bestimmungen dieses Gesetzes, sowie der wegen Ausführung desselben erlassenen Ministerial-Verordnung in Nachstehendem wieder.

Auf dem Gebiete der Ungarischen Krone wird mit dem Titel: «Königl. ungarische Postsparkasse» eine dem Minister für öffentliche Arbeiten und Kommunikationen untergeordnete, unter staatlicher Verwaltung und Gewährleistung stehende Sparkasse mit dem Sitze in Budapest errichtet. Die unmittelbare Leitung dieser Kasse liegt in den Händen eines Direktors, neben welchem ein aus 7 Mitgliedern (mit Einschluss des Direktors) bestehender Sparkassenrath eingesetzt ist, dem die Antragstellung in Angelegenheiten des Postsparkassendienstes, sowie die Beaufsichtigung und Kontrolle desselben zusteht.

Establishment of a Post Office Savings Bank in the Kingdom of Hungary.

On the 1st of February last, the Post Office Savings Bank service was inaugurated in the Kingdom of Hungary by virtue of a law of the 11th of May 1885. Knowing the interest our readers take in all that concerns the Post Office Savings Bank system, we publish below the most important provisions of this Law, and of the Ministerial Regulations for the execution of the same.

A Savings Bank has been established under the title of «Royal Hungarian Post Office Savings Bank» in the territory of the Hungarian Crown, and has its seat in Budapest. This Bank is under the guarantee and management of the State, and is subordinate to the Ministry of Public Works and Communications. The immediate direction of this Bank is placed in the hands of a Director, who is assisted by a Savings Bank Council, consisting of 7 members (including the Director). It is the business of this Council to make the necessary proposals concerning the service of the Post Office Savings Bank, and to superintend and control the business of that Bank.

La Caisse d'épargne postale a pour intermédiaires les offices de poste désignés à cet effet par le Ministre. Pour toutes les affaires se rapportant au service de la Caisse d'épargne postale, ces offices relèvent directement de l'Administration de celle-ci; ils sont tenus de recevoir et de rembourser les dépôts d'épargne, pendant les heures de service postal; de remplir les livrets d'épargne et, d'une manière générale, de servir d'intermédiaires entre les déposants et la Caisse d'épargne postale. *)

Celle-ci place les montants de dépôts qui dépassent les besoins courants de ses opérations, en papiers et lots d'Etat hongrois portant intérêt, ou bien, sur l'autorisation du Ministre, achète avec cet argent des cédules hypothécaires productives d'intérêts. Le produit de ces intérêts sert à payer les intérêts des dépôts, de même que l'ensemble des frais d'administration et les autres débours de la Caisse. Aussi longtemps que ce produit ne suffit pas à couvrir les frais de premier établissement et d'administration, l'Administration des postes en fait l'avance sans intérêts. Un fonds de réserve destiné à liquider les pertes éventuelles, est formé au moyen des dépôts acquis par prescription et des excédents de recettes disponibles après le payement des intérêts dus pour les dépôts et des frais d'administration, ainsi qu'après le remboursement de l'avance susmentionnée; ce fonds de réserve, qui ne peut dépasser le montant d'un million de florins, est la propriété de l'Etat et est placé à intérêts.

Les bureaux doivent recevoir tous les dépôts qui ne sont pas inférieurs à 50 kreuzers. Pour former ce montant minimum, il est permis de déposer des cartes d'épargne marquées de l'empreinte d'un timbre-poste de 5 kr., et sur lesquelles la différence

*) Le 1er février, il y avait 700 offices de poste, chargés du service des Caisses d'épargne postales.

Als Vermittlungsämter der Postsparkasse wirken diejenigen Postanstalten*), welche vom Minister hierzu bestimmt werden. Dieselben sind in allen, den Postsparkassendienst betreffenden Angelegenheiten der Postsparkasse direkt untergeordnet. Die Vermittlungsämter haben während der für den Postdienst vorgeschriebenen Amtsstunden Spareinlagen anzunehmen und zurückzuzahlen, ferner Einlagebücher auszufertigen und überhaupt den Verkehr zwischen den Einlegern und der Postsparkasse zu vermitteln.

Die den laufenden Bedarf überschreitenden Spareinlagen werden von der Postsparkasse in verzinslichen ungarischen Staatspapieren und Staatsloosen, sowie durch Ankauf von durch das Ministerium zu bezeichnenden Pfandbriefen fruchtbringend angelegt. Aus dem Zinsenertrage werden die Zinsen der Spareinlagen, sowie sämmtliche Verwaltungs- und sonstige Auslagen bestritten. Solange dieser Ertrag zur Deckung der Kosten der ersten Einrichtung und der Verwaltungskosten nicht ausreicht, werden dieselben von der Postverwaltung zinsfrei vorgestreckt.

Aus dem verfallenen Guthaben der Sparer und den Ueberschüssen, welche nach Deckung der für die Einlagen zu gewährenden Zinsen und der Verwaltungskosten, sowie nach Rückzahlung des obigen Vorschusses verbleiben, wird zur Deckung etwaiger Verluste ein Reservefonds gebildet, welcher die Höhe von 1 Million Gulden nicht übersteigen darf, Staatseigenthum ist und zinsbar angelegt wird.

Die Vermittlungsämter haben von Jedermann Einlagen im Betrage von mindestens 50 Kreuzern anzunehmen. Zur Bildung dieses Mindestbetrages werden auch Sparkarten, welche mit dem Werthstempel einer Postfreimarke von 5 Kreuzern versehen sind, abgegeben, auf denen

*) Am 1. Februar waren 700 Postanstalten mit der Wahrnehmung des Postsparkassendienstes betraut.

The business of the Post Office Savings Bank is transacted through the medium of those post-offices which are designated for this purpose by the Minister.*) These post-offices are immediately subordinate to the Post Office Savings Bank in all that concerns the business of the Bank. During the hours appointed for postal business, these agencies have to receive and repay deposits, to issue deposit books, and in fact to serve as medium for the relations between the depositors and the Post Office Savings Bank.

The amount not required to meet current payments is placed out at interest, and invested in Hungarian Government Stock, and Government Lottery Bonds bearing interest, as well as in mortgage bonds to be designated by the Minister. The revenue derived from these securities is employed in paying the interest on deposits, and in defraying the cost of management and all other expenses. So long as this revenue is not sufficient to meet the expenses of first establishment and the cost of management, the funds required for this purpose are advanced by the Postal Administration free of interest. A reserve-fund is formed by means of the lapsed deposits, and the excess of revenue remaining after the payment of interest on deposits and of the cost of management, and the repayment of the above-mentioned advance. The object of this fund, which may not exceed 1 million florins, is to cover any losses that may arise; it is the property of the State, and must be placed out at interest.

The agencies are bound to accept all deposits of not less than of 50 kreuzers. This amount may be paid in by means of forms provided with an embossed 5 kreuzer postage-stamp, on which the remaining 45 kreuzers may be made up by means of postage-stamps of the value of 5, 10, and 20 kreuzers which are to be

*) On the 1st of February last, the number of post-offices entrusted with the transaction of Post Office Savings Bank business was 700.

est représentée au moyen de timbres-poste de 5, 10 et 20 kreuzers qu'on y a collés. Les agences vérifient les cartes de ce genre qui leur sont présentées, au point de vue tant de l'exactitude du montant, que de l'authenticité des timbres-poste. Néanmoins, elles n'ont pas à oblitérer ces derniers.

Lors d'un premier versement, le bureau doit, après avoir constaté l'identité du déposant, indiquer ses nom et prénom, le lieu et l'année de sa naissance et son domicile actuel (lieu et rue), tant sur le livret d'épargne que sur le formulaire de déclaration de participation, et faire attester ces indications par la signature du déposant. Le livret est délivré gratis. Les dépôts ultérieurs à l'avoir du titulaire peuvent être effectués auprès de tout bureau postal faisant le service de Caisse d'épargne.

Les mineurs et les personnes sous tutelle sont admis à effectuer des dépôts et à en disposer, lorsque leurs représentants légaux n'y font pas opposition. Les sociétés, associations, corporations, etc. peuvent aussi opérer des dépôts à la Caisse d'épargne postale.

La Caisse d'épargne postale ouvre, pour chaque déposant, un compte particulier dans lequel s'inscrivent toutes les opérations qui le concernent.

Il ne peut être délivré qu'un seul livret au nom de la même personne. S'il arrive que plusieurs livrets ont été émis au nom d'une seule et même personne, les intérêts ne sont payés que pour les versements effectués sur le plus ancien livret. Les autres livrets sont déclarés nuls et leur avoir reporté sur le plus ancien livret.

Les déposants doivent envoyer leur livret d'épargne une fois par an, jusqu'à fin mars, à la Caisse d'épargne postale. Cet envoi est fait sans frais par les bureaux, qui remettent au déposant un récépissé de son livret.

Il est permis de transférer un livret à un tiers. A cet effet, le dé-

der fehlende Betrag von 45 Kreuzern durch Aufkleben von Freimarken von 5, 10 und 20 Kreuzern ergänzt werden muss. Derartige bei den Vermittlungsämtern präsentirte Karten werden von denselben nicht nur in Bezug auf die Richtigkeit des Betrages, sondern auch auf die Echtheit der Marken geprüft. Doch hat eine Entwerthung der letzteren bei den Vermittlungsämtern nicht stattzufinden.

Bei der ersten Einzahlung hat das Vermittlungsamt, nach Feststellung der Identität des Sparers, den Vor- und Zunamen desselben, den Ort und das Jahr seiner Geburt, seinen Wohnort und seine Wohnung sowohl in das Sparbuch, wie auch in das Formular zur Beitrittserklärung einzurücken und diese Angaben von dem Einleger unterschreiben zu lassen. Die Ausfertigung des Buches erfolgt kostenfrei. Weitere Einlagen zu Gunsten des Berechtigten können bei jedem beliebigen Vermittlungsamte bewirkt werden.

Minderjährige und unter Vormundschaft stehende Personen sind berechtigt, selbstständig Einlagen zu machen und Rückzahlungen entgegen zu nehmen, wenn von Seiten ihrer gesetzlichen Vertreter ein Einspruch nicht erhoben wird. Ebenso werden auch Vereine, Genossenschaften, Gesellschaften etc. als Einleger der Postsparkasse zugelassen.

Für jeden Einleger wird ein Konto bei der Postsparkasse eröffnet, in welches sämmtliche, den Einleger betreffende Geschäfte eingetragen werden.

Auf den Namen derselben Person darf nur ein Sparbuch ausgefertigt werden. Sind mehrere Sparbücher auf den Namen derselben Person ausgestellt worden, so findet nur eine Verzinsung der auf das älteste Buch erfolgten Einzahlungen statt. Die anderen Bücher werden für kraftlos erklärt und die Guthaben derselben in das älteste Buch übertragen.

Die Sparbücher müssen von den Einlegern alljährlich einmal — bis Ende März — an die Postsparkasse

affixed to these forms. On such forms being presented to them, the agencies have to ascertain whether the amount is correct, and whether the stamps are genuine. The latter, however, are not to be obliterated by the agencies.

When a first deposit is made, the agency has to satisfy itself as to the identity of the depositor, and to enter his Christian name and surname, the place and year of his birth, his place of residence and address, both in the deposit book and in the form of declaration. These entries must be signed by the depositor. The book is supplied free of charge. Subsequent deposits may be made by the depositor at any other agency.

Minors and persons placed under the care of guardians are entitled to make deposits and withdrawals on their own authority, provided no opposition is made thereto by their legal representatives. Funds may, further, be deposited in the Post Office Savings Bank by Societies, Unions, Corporations, etc.

The Post Office Savings Bank opens for every depositor an account in which all transactions concerning that depositor are entered.

One account only may be opened in the name of one and the same depositor. If, nevertheless, several books have been opened in the name of one and the same person, interest is only allowed on the deposits entered in the oldest book. The other books are annulled, and the amounts standing to their credit transferred to the oldest book.

Once in each year—not later than the end of March—the depositors have to send in their books to the Post Office Savings Bank. The books, for which receipts are delivered to the depositors, are forwarded free of postage by the agencies.

Deposit books may be transferred by the depositors to third parties. For this purpose, the depositor, accompanied by the transferree, has to present himself at an agency where a minute of the transfer is drawn up and forwarded, together with the deposit book and a report on the

posant doit se présenter, accompagné du cessionnaire, à un bureau, qui dresse un acte de cession qu'il transmet, accompagné du livret et de son rapport, à la Caisse d'épargne postale. Si le cessionnaire est déjà détenteur d'un livret d'épargne, le bureau ajoute, à l'avoir de ce livret, la somme portée sur le livret cédé; dans le cas contraire, le bureau, après en avoir reçu l'autorisation de la Caisse d'épargne, émet, en faveur du cessionnaire, un nouveau livret dans lequel il inscrit l'avoir faisant l'objet de la cession, en se référant à la décision prise à ce sujet par la Caisse d'épargne. Celle-ci annule alors le livret cédé.

Ces transferts n'apportent aucune interruption dans le service des intérêts concernant l'avoir constitué par les dépôts.

En cas de perte d'un livret, le déposant doit en informer la Caisse d'épargne postale, soit directement, soit par l'entremise du bureau, en donnant le plus exactement possible le signalement du livret. La Caisse d'épargne prend note de cette perte dans ses registres et interdit tout remboursement sur le livret perdu. En même temps elle publie, par une affiche qui est placardée au bureau qui a délivré le livret, une sommation, au détenteur du livret, d'avoir à faire valoir ses droits et à présenter ce dernier dans le délai d'un mois, sous peine d'annulation du livret. Si, pendant ce délai, quelqu'un prétend des droits sur le livret, la Caisse d'épargne postale renvoie les parties devant les tribunaux ordinaires, et ne prend de dispositions ultérieures que sur la base d'un jugement tombé en force. Si, en revanche, le livret n'est pas présenté et que personne ne formule des réclamations à son égard, la Caisse d'épargne postale prononce la nullité du livret et en fait remettre un duplicata au déposant.

L'avoir des dépôts d'épargne porte intérêt à 3,6 %. Ce taux d'intérêt ne peut être réduit que par une

eingesandt werden. Die Einsendung erfolgt kostenfrei durch die Vermittlungsämter, welche dem Einleger eine Empfangsbescheinigung über das Sparbuch aushändigen.

Die Uebertragung von Sparbüchern auf andere Personen ist zulässig. Der Sparer hat zu diesem Zwecke in Begleitung des Cessionars bei irgend einem Vermittlungsamte zu erscheinen, welches hierüber eine Verhandlung aufnimmt und diese nebst dem Sparbuch mittels Berichts an die Postsparkasse einsendet. Ist der Cessionar bereits Besitzer eines Sparbuchs, so hat das Vermittlungsamt dem Schlussguthaben desselben die in dem cedirten Buche verzeichnete Summe hinzuzurechnen, andernfalls aber, nach erhaltener Ermächtigung seitens der Postsparkasse, für den Cessionar ein neues Buch auszufertigen und in dieses das cedirte Guthaben unter Bezugnahme auf die desfallsige Verfügung der Postsparkasse zu übertragen. Von letzterer wird sodann das cedirte Buch für kraftlos erklärt.

In der Verzinsung der Sparguthaben tritt durch derartige Uebertragungen eine Unterbrechung nicht ein.

Geht ein Sparbuch verloren, so hat der Einleger, unter möglichst genauer Bezeichnung des Buchs, der Postsparkasse entweder unmittelbar oder durch das Vermittlungsamt von dem Verluste Anzeige zu machen. Die Postsparkasse vermerkt den Verlust in ihren Büchern und verfügt, dass Rückzahlungen auf das als verloren angemeldete Buch nicht mehr geleistet werden. Gleichzeitig lässt sie durch Aushang bei demjenigen Vermittlungsamte, welches das Buch ausgestellt hat, ein Aufgebot veröffentlichen und in diesem den Inhaber des Buchs auffordern, binnen einem Monate seine Rechte anzumelden und das Buch vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung desselben erfolgen werde. Werden innerhalb dieser Frist Ansprüche auf das Buch angemeldet, so verweist die Postsparkasse die Parteien auf den gewöhnlichen Rechtsweg und trifft erst auf Grund des in Rechts-

transaction, to the Post Office Savings Bank. If the transferree already possesses a deposit book, the amount standing to the credit of the transferred book is to be added by the agency to the balance of the former; otherwise, the agency must, after having been authorized thereto by the Post Office Savings Bank, open a new book to the transferree, in which the transferred amount is to be entered, together with a note mentioning the instructions received on the subject from the Post Office Savings Bank. The transferred book is thereupon declared by the latter to be null and void.

Such transfers give rise to no interruption in the allowance of interest on deposits.

In case a deposit book is lost, the depositor has to report the loss to the Post Office Savings Bank, either direct or through the medium of an agency, and to describe the book as accurately as possible. The Post Office Savings Bank records the loss in its books, and directs that no repayments are to be made on the book reported as lost. At the same time a notice is hung up at the agency where the book was originally issued, summoning the holder of the book to produce it and prove his right of property in it within a period of one month, failing which the book will be declared null and void. If, within this delay, any claim to the book is made, the Post Office Savings Bank refers the parties to the competent Courts, and takes further measures in accordance with the judgment when it has come into force. If, however, the book is not presented, and no claim raised to it, the Post Office Savings Bank declares it to be null and void, and issues a duplicate to the depositor.

Interest at the rate of 3,6 per cent. is allowed on deposits. This rate of interest may only be reduced by a new law, whereas the Minister is empowered to increase this rate and to reduce the increased rate to the above minimum, on his own

nouvelle loi, tandis que le Ministère a le droit d'élever ce taux ou de ramener un taux déjà élevé au minimum susmentionné. Les intérêts courent chaque mois, depuis le 1er ou le 16 qui suit le jour du versement, et cessent de courir avec le 15 ou le dernier du mois qui précède le jour du remboursement, ou le jour que la demande de remboursement est parvenue à la Caisse d'épargne. Les montants de moins de 1 florin ne sont pas productifs d'intérêt.

Dès que l'avoir d'un déposant dépasse 1000 florins, celui-ci est prévenu qu'il peut disposer de son dépôt dans un délai de 30 jours à partir de cet avis. Si ce dernier reste sans réponse, le montant de l'avoir excédant 1000 florins est placé en titres de rente comme il est dit plus haut, dès que son importance le permet. L'achat de ces titres, qui peut aussi s'effectuer à la demande du déposant, a lieu sans frais, par les soins de la Caisse d'épargne postale et au dernier cours de bourse. Les titres de rente ainsi achetés sont, suivant que le déposant le désire, envoyés à ce dernier en une lettre de valeur taxée, ou conservés par la Caisse d'épargne sans aucune rétribution. Dans ce cas, cette Caisse est responsable tant de la valeur nominale des titres (et, en ce qui concerne les papiers soumis à un tirage, de l'observation des époques du tirage), que des coupons de rente se rapportant à ces titres. Le déposant reçoit, pour son dépôt, un carnet de rente donnant la liste détaillée des titres qui lui appartiennent. Les coupons échus sont encaissés sans frais par la Caisse d'épargne postale, et portés à l'avoir du déposant comme nouveau dépôt.

Les montants à l'avoir des déposants ou les acomptes sur cet avoir ne sont payés que sur une demande préalable formulée par écrit, qui doit être adressée, soit au bureau ayant délivré le livret, soit directement à la Caisse d'épargne postale, suivant qu'il s'agit de rembourser un mon-

kraft getretenen Urtheils die weiteren Verfügungen. Wird dagegen das Buch nicht vorgelegt und ein Anspruch an dasselbe nicht erhoben, so erklärt die Postsparkasse das Buch für kraftlos, indem sie gleichzeitig ein Doppel desselben dem Sparer zustellen lässt.

Die Verzinsung der Sparguthaben erfolgt mit 3,6 vom Hundert. Ermässigungen dieses Zinsfusses können nur durch ein neues Gesetz festgesetzt, Erhöhungen dagegen, sowie Ermässigungen des erhöhten Zinsfusses auf das vorstehende Minimum durch das Ministerium selbstständig angeordnet werden. Die Zinsenzahlung beginnt mit dem 1. bz. 16. Monatstage nach der Einzahlung und endigt mit dem 15. bz letzten Monatstage, welcher dem Tage der Zurückzahlung oder demjenigen Tage vorausgeht, an dem der Postsparkasse die Kündigung zugegangen ist. Beträge unter einem Gulden werden nicht verzinst.

Sobald das Guthaben eines Einlegers 1000 Gulden übersteigt, wird der Sparer benachrichtigt, dass er über seine Einlage binnen 30 Tagen, vom Tage der Benachrichtigung ab gerechnet, verfügen möge. Bleibt diese Aufforderung ohne Erwiderung, so wird der die Summe von 1000 Gulden übersteigende Betrag des Guthabens in den weiter oben angeführten Werthpapieren angelegt. Der Ankauf dieser Werthpapiere, der auch auf Antrag der Sparer erfolgen kann, wird von der Postsparkasse zum letzten Börsenkurse kostenfrei ausgeführt. Die angekauften Werthpapiere werden nach dem Wunsche des Sparers demselben entweder in einem portopflichtigen Werthbriefe zugeschickt oder von der Postsparkasse unentgeltlich in Verwahrung genommen. Dieselbe haftet in diesem Falle sowohl für den Nominalwerth der Papiere — bei verlosbaren Papieren ausserdem für Beobachtung der Verloosungs-Termine —, wie auch für die zugehörigen Zinsscheine. Dem Sparer wird über sein Depot ein Rentenbuch ausgefertigt, welches ein ge-

authority. Interest is allowed from the 1st or 16th day of the month next following the day on which the deposit was made, up to the 15th or last day of the month preceding the day on which a repayment is effected, or on which the notice of withdrawal is received by the Post Office Savings Bank. No interest is allowed on amounts of less than 1 florin.

When the amount standing to the credit of a depositor exceeds 1000 florins, the depositor is requested to withdraw his deposits within 30 days from the date of the request. If the request is not complied with, the amount in excess of 1000 florins is invested in the securities mentioned at the beginning of this article. The purchase of these securities, which may also be made at the request of the depositor, is effected free of charge, at the latest prices quoted. The securities are either forwarded to the depositor in a letter with value declared which is subject to postage, or kept in deposit by the Post Office Savings Bank free of charge, according as he may wish. In the latter case, the Post Office Savings Bank is responsible for the securities to the extent of their nominal value, further, in the case of Lottery Bonds, for the control of the Bonds drawn, and lastly for the coupons of dividends belonging to these securities. An investment certificate containing an accurate list of the securities left in deposit is delivered to the depositor. The dividends are, as they become due, collected free of charge by the Post Office Savings Bank, and credited to the depositor as a new deposit.

Repayments of the whole or part of the deposits are only made on previous notice being received thereof in writing. These notices must be addressed either direct to the Post Office Savings Bank, or to the agency by which the deposit book was issued, according to whether

tant allant jusqu'à 25 florins ou dépassant ce chiffre. Les montants jusqu'à 25 florins sont remboursés sans autre formalité par le bureau; en revanche, dès qu'il s'agit de montants plus élevés, la demande de remboursement doit être présentée, pour les montants de plus de 25 fl. jusqu'à 100 fl., huit jours; pour les montants de plus de 100 jusqu'à 500 fl., quinze jours, et pour les montants supérieurs à 500 fl., trente jours d'avance. Le remboursement des premiers versements ne peut être obtenu qu'après un délai de quinze jours, comptés depuis la réception de la demande. Le remboursement ne peut avoir lieu avant l'expiration de ce délai, que si le dépôt a été fait au moins un mois avant l'envoi de la demande de remboursement.

Le capital dont on a demandé le remboursement doit être retiré au bureau chargé du payement, dans la quinzaine après l'expiration du délai de dénonciation; à défaut, cette dénonciation est envisagée comme retirée et le capital auquel elle se rapportait recommence à porter intérêt.

Tout droit au remboursement d'un dépôt d'épargne est prescrit, si le livret n'a donné lieu à aucune opération de versement ni de remboursement pendant l'espace de trente ans. Tout nouveau versement comme toute dénonciation interrompt la prescription.

Le revenu des Caisses d'épargne postales et les dépôts qui y sont faits sont exemptés de toute contribution ou taxe. Les intérêts des dépôts sont également exemptés de l'impôt sur les ressources et le revenu, ou de toute contribution appelée à remplacer cet impôt. Il ne peut être opéré de saisie et l'on ne peut faire valoir de droit de gage et de rétention, que sur la partie des dépôts qui dépasse le montant de 1000 florins.

naues Verzeichniss der Werthpapiere enthält. Die fälligen Zinsscheine der letzteren werden von der Postsparkasse gebührenfrei eingelöst und dem Sparer als neue Einlage gutgeschrieben.

Auszahlungen des Guthabens oder eines Theils desselben finden nur nach vorgängiger schriftlicher Kündigung statt. Dieselbe ist entweder an das Vermittlungsamt, welches das Sparbuch ausgestellt hat, oder direkt an die Postsparkasse zu richten, je nachdem es sich um Rückzahlung von Beträgen bis oder über 25 Gulden handelt. Beträge bis zur Höhe von 25 Gulden werden von dem Vermittlungsamte ohne Weiteres zurückgezahlt, wogegen für höhere Beträge eine Kündigungsfrist vorgeschrieben ist, welche für Summen von mehr als 25 bis 100 Gulden 8 Tage, von über 100 bis 500 Gulden 15 Tage und von über 500 Gulden 30 Tage beträgt.

Die Rückzahlung von ersten Einlagen kann erst nach Ablauf von 15 Tagen, vom Eingange der Kündigung ab gerechnet, verlangt werden. Nur wenn die Einlage mindestens einen Monat vor der Kündigung geleistet worden ist, kann die Auszahlung auch schon vor Ablauf des obigen Termins erfolgen.

Die gekündigte Kapitalsumme muss bei dem mit der Auszahlung betrauten Vermittlungsamte innerhalb 15 Tagen nach Ablauf der Kündigungsfrist erhoben werden, widrigenfalls die Kündigung als zurückgenommen betrachtet wird, und die Verzinsung des Betrages, auf welchen die Kündigung sich bezog, von Neuem beginnt.

Sind auf ein Buch 30 Jahre hindurch weder Einzahlungen noch Auszahlungen geleistet, so erlischt der Anspruch auf Auszahlung des Guthabens. Durch jede neuere Einzahlung oder Kündigung wird jedoch der Lauf dieser Frist unterbrochen.

Das Einkommen der Postsparkassen und die Spareinlagen sind steuer- und gebührenfrei. Auch sind die Zinsen von Einlagen von der

the amount to be repaid exceeds or not 25 florins. Amounts not exceeding 25 florins are at once repaid by the agency, whereas certain delays are prescribed for the repayment of higher amounts, *viz.*— for amounts of from 25 to 100 florins, 8 days; from 100 to 500 florins, 15 days; and for amounts exceeding 500 florins, 30 days.

First deposits are not repaid before the expiration of a period of 15 days from the reception of the notice of withdrawal. The repayment of first deposits may only be made before this period in case these deposits were paid in at least one month previous to the date of the notice of withdrawal.

The amounts for which notice of withdrawal has been given must be claimed at the agencies by which they are to be repaid, within 15 days after the expiration of the delay of repayment, failing which the notice is considered as withdrawn, and interest again begins to be allowed on the amount the repayment of which had been demanded.

If no deposit or withdrawal has been made on a deposit book during a consecutive period of 30 years, every claim to the repayment of the amount deposited is forfeited. The course of this delay is, however, interrupted by every fresh deposit or withdrawal.

The revenue of the Post Office Savings Bank, and the deposits are exempted from taxes and duties. The interest on the deposits is likewise exempted from income tax, as well as from every other tax which may take its place in the course of time. That part only of the deposits which exceeds 1000 florins can be sequestrated and seized for the payment of debts.

En cas de faillite d'un déposant, les administrateurs de sa masse, et en cas de décès du déposant, les ayants droit ou les représentants légaux du déposant peuvent, après avoir fait constater leur droit, dénoncer le remboursement et se faire opérer la remise du dépôt contre quittance.

Les fonctionnaires des postes doivent garder, vis-à-vis des tiers, sauf vis-à-vis de leurs chefs de service, le secret sur les faits à leur connaissance qui concernent le service de la Caisse d'épargne postale.

Les correspondances et envois de messagerie échangés entre la Caisse d'épargne postale et ses déposants, et vice versa, et qui concernent le service de la Caisse d'épargne, sont expédiés en franchise de port. Néanmoins, ainsi qu'on l'a dit plus haut, cette franchise ne s'étend pas aux envois renfermant des titres achetés pour le compte des déposants.

Les livrets d'épargne et les carnets de rentes, ainsi que tous les imprimés dont les déposants ont à faire usage dans leurs rapports avec la Caisse d'épargne postale, leur sont remis gratuitement par les bureaux.

Ceux-ci ne tiennent pas, pour les dépôts d'épargne, une comptabilité distincte de celle des recettes postales. De même, le montant des remboursements à effectuer est puisé dans la caisse postale, sans s'inquiéter de savoir si cette dépense se trouvera, ou non, couverte par les recettes du même mois de la Caisse d'épargne postale. Si le bureau ne dispose pas des fonds nécessaires pour le remboursement à effectuer, il réclamera une avance à la Direction des postes dont il relève, comme cela est prescrit pour les mandats de poste.

Entrichtung der Erwerbs- und Einkommenssteuer, bz. jeder in der Folge an deren Stelle tretenden Steuer befreit.

Von den Spareinlagen kann nur der den Betrag von 1000 Gulden übersteigende Theil mit Beschlag belegt und das Pfand- und Retentionsrecht nur auf diesen Theil erwirkt werden.

Wenn Einleger in Konkurs gerathen, so können die Massenverwalter, und im Falle des Todes eines Einlegers die Rechtsnachfolger oder gesetzlichen Vertreter desselben, nachdem sie ihre Berechtigung hierzu nachgewiesen haben, das Guthaben des Schuldners bz. des verstorbenen Einlegers bei der Postsparkasse kündigen und gegen Quittung erheben.

Die Postbeamten haben die im Postsparkassendienste zu ihrer Kenntniss gelangenden Thatsachen gegen Dritte, die dienstlichen Vorgesetzten ausgenommen, geheim zu halten.

Die zwischen der Postsparkasse und deren Organen mit den Einlegern und umgekehrt ausgetauschten, den Postsparkassenverkehr angehenden Brief- und Fahrpostsendungen werden portofrei befördert. Doch erstreckt sich, wie schon oben erwähnt, diese Portofreiheit nicht auf diejenigen Sendungen, welche die für Rechnung des Einlegers angekauften Werthpapiere enthalten.

Spar- und Rentenbücher, sowie alle Drucksachen, deren sich die Einleger in ihrem Verkehr mit der Postsparkasse zu bedienen haben, werden denselben von den Vermittlungsämtern unentgeltlich verabfolgt.

Für die Spareinlagen findet bei den Vermittlungsämtern eine von den Posteinnahmen getrennte Kassenführung nicht statt. Auch die Rückzahlung von Spareinlagen hat aus der Postkasse zu erfolgen, ohne Rücksicht darauf, ob diese Ausgabe in der Sparkasseneinnahme des betreffenden Monats ihre Deckung findet oder nicht. Stehen dem Vermittlungsamte die zur Auszahlung nöthigen Geldmittel nicht zur Verfügung, so hat dasselbe ganz ebenso,

In case of the bankruptcy, insolvency, or death of a depositor, the commissioner of bankruptcy, or the lawful heirs and successors, or legal representatives of the said depositor may, on having proved their right to do so, give notice of the withdrawal of the sums deposited in the Post Office Savings Bank by the bankrupt or deceased depositor, and receive payment of such amounts on delivering a receipt for the same.

Postal officers are not allowed to disclose to any person except their superiors the transactions that may come to their knowledge.

The letters and articles of the Parcel Post sent on Savings Bank business by the Post Office Savings Bank and its agencies to depositors, and *vice versa*, are forwarded free of postage. This privilege, however, does not, as mentioned above, extend to letters which contain securities purchased on behalf of depositors.

The deposit books and certificates of investment, as well as all forms to be used by depositors in their transactions with the Post Office Savings Bank are supplied to them by the agencies free of charge.

The receipts from deposits are not kept separate from the postal receipts by the agencies. The repayment of deposits has, in like manner, to be made out of the postal funds, without regard to whether these repayments will be covered or not by the Post Office Savings Bank receipts of the same month. In case the agencies have not the necessary funds at their disposal, they must, just as is prescribed with regard to the money-order business, apply for an advance to the Postal Directions to which they are subordinate.

Pour le travail que leur impose le service de la Caisse d'épargne postale, les bureaux reçoivent, à la fin de l'année, une gratification calculée d'après le nombre des affaires traitées par eux et le chiffre du capital net d'épargne restant après déduction des remboursements effectués. Cette gratification comporte un demi-kreuzer par versement, plus 1 1/2 florin par 1000 florins versés dans les bureaux dans le courant de l'année, jusqu'à concurrence de 20,000 florins (déduction faite des remboursements effectués); florin 1 1/4 par 1000 florins pour des montants de 20,000 jusqu'à 40,000 florins, et 1 florin par 1000 des sommes excédant 40,000 florins.

Ces bureaux doivent rendre compte, tous les jours à la Caisse d'épargne postale, et tous les mois à la Direction des postes dont ils relèvent, des sommes qui leur ont été versées et des remboursements qu'ils ont effectués.

De son côté, la Caisse d'épargne postale dresse, à la fin de l'année, le compte réglementaire; elle soumet, en outre, aux Chambres, à l'occasion du dépôt du budget annuel, un rapport sur sa gestion. De temps à autre, également, des communications renseignent le public sur la situation de la Caisse.

Le contrôle sur l'ensemble et la gestion des Caisses d'épargne postales incombe au Ministre des travaux publics et des communications, l'examen des comptes de la Caisse au Chef de la comptabilité d'Etat.

wie dies für den Postanweisungsverkehr vorgeschrieben ist, sich wegen Gewährung eines Vorschusses an die vorgesetzte Postdirektion zu wenden.

Für die Wahrnehmung des Postsparkassendienstes erhalten die Vermittlungsämter am Schlusse des Jahres eine Vergütung, welche sich nach der Zahl der von ihnen behandelten Geschäfte und der Höhe des nach Abzug der Rückzahlungen verbliebenen reinen Sparkapitals richtet; dieselbe beträgt 1/2 Kreuzer für jede Einzahlung und ausserdem 1 1/2 Fl. für je 1000 Gulden der bei den Vermittlungsämtern im Laufe des Jahres bis zum Gesammtbetrage von 20,000 Gulden eingezahlten Sparsummen (abzüglich der Rückzahlungen), 1 1/4 Gulden für je 1000 Gulden der Beträge von 20,000 bis 40,000 Gulden und 1 Gulden für je 1000 Gulden der den Betrag von 40,000 Gulden übersteigenden Summen.

Ueber die Beträge der von den Vermittlungsämtern in Empfang genommenen Einlagen und bewirkten Rückzahlungen haben dieselben der Postsparkasse gegenüber täglich, der vorgesetzten Postdirektion aber monatlich Rechnung zu legen.

Ende jeden Jahres fertigt die Postsparkasse ihrerseits eine ordnungsmässige Rechnung aus. Ferner erstattet sie dem Reichstage bei Vorlegung des Jahresbüdgets Bericht über ihr Geschäftsergebniss. Auch werden von Zeit zu Zeit Mittheilungen über den Stand der Kasse veröffentlicht.

Die Kontrolle über die gesammte Geschäftsführung der Postsparkasse wird durch den Minister für öffentliche Arbeiten und Kommunikationen und die Prüfung der Rechnungslegung der Kasse durch den Staatsrechnungshof ausgeübt.

At the end of the year a certain compensation is granted to the agencies for their co-operation in the Post Office Savings Bank business. This compensation is calculated according to the number of transactions effected by them and the net amount remaining on deposit after deduction of repayments; it amounts to 1/2 kreuzer for every deposit, with the addition of 1 1/2 florins per 1000 florins deposited at the agency in the course of the year up to the total amount of 20,000 florins (after deduction of repayments); 1 1/4 florin per 1000 florins for amounts between 20,000 and 40,000 florins, and 1 florin per 1000 florins for amounts exceeding 40,000 florins.

The agencies have to forward the accounts of the deposits and withdrawals effected through them daily to the Post Office Savings Bank, and monthly to the Postal Directions to which they are subordinate.

At the close of each year, the Post Office Savings Bank, on its part, prepares a general account. It further submits to the *Reichstag*, together with its annual budget, a report on its business. In addition, returns as to the position of the Bank are published from time to time.

The entire management of the Post Office Savings Bank is under the control of the Minister of Public Works and Communications, while the accounts of the Bank are audited by the head of the Government Office of Accounts.

Communications postales entre l'Angleterre et l'Asie orientale.

Le dernier rapport de gestion de l'Administration des postes de l'île de Ceylan, fournit d'intéressants renseignements sur les améliorations qu'il y aurait lieu d'introduire dans les communications postales entre cette colonie et la mère patrie. Ces indications méritent d'autant plus d'attirer l'attention, que les vœux et les réclamations des habitants de Ceylan sont communs aux habitants des autres colonies britanniques dans l'Asie orientale, et que les améliorations proposées pour l'organisation des communications postales avec l'Angleterre, trouveraient leur application dans l'ensemble des possessions coloniales orientales de la Grande-Bretagne.

Commençons par constater que, d'après le rapport de gestion susmentionné, le service postal de et pour Ceylan pêche surtout par son manque de régularité. Pendant l'année 1884, les intervalles entre les arrivées ou les départs d'un certain nombre de navires, ont présenté des variations considérables. Il est arrivé deux fois, que le paquebot porteur des dépêches d'Europe a débarqué après un intervalle de 11 jours; 7 fois après un intervalle de 10 jours; 10 fois cet intervalle a comporté 9 jours; 6 fois 8 jours; 10 fois 5 jours; 9 fois 4 jours et une fois seulement 3 jours.

Les départs des paquebots-poste ont présenté des irrégularités plus grandes encore. Les intervalles entre ces départs ont varié de 2 à 12 jours, et il est arrivé 27 fois que les habitants de la colonie ont été obligés d'attendre plus d'une semaine avant de trouver une occasion d'expédier leurs correspondances à destination de l'Europe.

Il va sans dire que les irrégularités d'un service de ce genre, entraînent une foule d'inconvénients pour le commerce de la colonie, et sont, par exemple, cause que les feuilles locales de Ceylan se trouvent

Die Postverbindung zwischen England und Ostasien.

Der neueste Jahresbericht der Postverwaltung der Insel Ceylon enthält eine interessante Abhandlung darüber, in welcher Weise die Postverbindung zwischen dieser Kolonie und dem Mutterlande zu verbessern sein möchte. Die bezüglichen Erörterungen verdienen um so grösseres Interesse, als die Beschwerden und Wünsche der Bewohner von Ceylon von den Insassen der übrigen englischen Kolonialbesitzungen in Ostasien getheilt werden und die hier abgegebenen Vorschläge für Verbesserung der Postverbindung mit Europa somit auf den gesammten englischen Kolonialbesitz in Ostasien anwendbar sind.

Es muss vorausgeschickt werden, dass dem Postdienste nach und von Ceylon, den Ausführungen des oben erwähnten Jahresberichtes zufolge, der Mangel der Unregelmässigkeit anhaftet. Im Jahre 1884 variirten die Zwischenräume, welche zwischen der Ankunft der einzelnen Schiffe und bezw. zwischen dem Abgange derselben lagen, sehr erheblich. Zweimal dauerte es 11 Tage, bis ein Postdampfer mit europäischer Post an der Insel landete; in 7 Fällen verstrichen 10 Tage, in 10 Fällen 9 Tage, in 6 Fällen 8 Tage, in 10 Fällen dagegen 5, in 9 Fällen nur 4 und in einem Falle nur 3 Tage, bis die Bewohner von Ceylon Postsachen aus Europa empfingen.

Noch grösser war die Unregelmässigkeit bei der Abfahrt der Postdampfer. Die Zwischenräume schwankten von 2 bis zu 12 Tagen, und die Bewohner der Kolonie mussten in 27 Fällen mehr als eine Woche verstreichen lassen, ehe ihnen Gelegenheit geboten wurde, Briefe nach Europa zu versenden.

Selbstverständlich hat diese Unregelmässigkeit im Postverkehr für die Handelswelt der Kolonie zahlreiche Unbequemlichkeiten im Gefolge und trägt z. B. die Schuld daran, dass die Lokalblätter von Cey-

The mail service between England and Eastern Asia.

The last Annual Report of the Postal Administration of the Island of Ceylon contains an interesting discussion as to the means of improving the mail service between this Colony and the mother country. This discussion is all the more interesting from the fact that the complaints and wishes of the people of Ceylon are shared by the inhabitants of the other British Colonial possessions in Eastern Asia, and that therefore the proposals made by Ceylon for the improvement of postal communication with Europe hold good as regards the whole of the British Colonial possessions in Eastern Asia.

We must premise by saying that the mail service to and from Ceylon has, to judge from the abovementioned Report, the defect of being irregular. In the year 1884 the intervals of time which elapsed between the arrivals and the departures of the mail packets varied very considerably. Twice, there was an interval of 11 days between the arrival of mail steamers in the Island with the European mail, in 7 instances 10 days elapsed before the inhabitants of Ceylon again received their correspondence from Europe, there were 10 intervals of 9 days, 6 of 8 days, 10 of 5 days, 9 of 4 days, and 1 of only 3 days.

This irregularity was greater still as concerns the departures of the mail steamers. The intervals varied between 2 and 12 days, and in 27 instances the inhabitants of Ceylon had to wait for more than a week before an opportunity of despatching their letters to Europe was afforded to them.

It need scarcely be said that such irregularity is a source of great inconvenience to the commercial community of Ceylon, and is, for in-

fréquemment obligées d'emprunter leurs nouvelles d'Europe, non pas aux journaux que leur apportent les paquebots de la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*, mais à ceux qui leur parviennent par d'autres voies (par navires particuliers, etc.).

Naturellement tout le monde est d'accord pour chercher à remédier à cet état de choses. Il n'y a désaccord que sur les moyens à employer.

L'honorable Mr Fawcett, Postmaster General britannique, avait soulevé la question de savoir si, à l'expiration du traité passé avec la *Peninsular and Oriental Company*, il ne conviendrait pas de ne plus confier le transport des dépêches postales pour l'extrême-Orient à une seule compagnie, dotée d'une large subvention, mais, dans le but d'obtenir un service de transport accéléré, d'emprunter l'intermédiaire de toutes les lignes de paquebots offrant les conditions requises, c'est-à-dire, en d'autres termes, de substituer la libre concurrence au monopole de la compagnie susnommée. Les opinions sur cette question sont très partagées. Le chef de l'Administration des postes de l'île de Ceylan appuie vivement l'idée de M. Fawcett. A son avis, il faudrait commencer par améliorer les communications postales entre Londres et l'Egypte, de manière à avoir, chaque semaine, trois correspondances accélérées entre Londres et Suez.

Ensuite, on devrait organiser à Suez un bureau spécial « d'expédition des paquebots », qui aurait pour tâche de transmettre les dépêches postales reçues d'Europe aux paquebots partant de Suez pour les ports de l'extrême-Orient. Dans le choix des navires chargés de ce transport, le bureau d'expédition des paquebots devrait naturellement agir avec la plus grande circonspection, de manière à ne réclamer absolument le concours que des paquebots en

lon ihre europäischen Nachrichten häufig aus Zeitungen entnehmen, die ihnen nicht durch die Postdampfer der *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*, sondern auf anderm Wege (durch Privatschiffe etc.) zugegangen sind.

Dass eine Verbesserung dieses Zustandes angebahnt werden muss, ist wohl die allgemeine Ansicht; es bestehen nur Zweifel über die Art der Ausführung.

Von dem verstorbenen Chef des britischen Postwesens, Generalpostmeister Fawcett, war die Frage angeregt worden, ob es nicht zweckdienlich erscheinen möchte, nach Ablauf des mit der *Peninsular and Oriental Company* bestehenden Vertrages die Postbeförderung nach Ostasien nicht mehr in die Hände einer einzigen reich subventionirten Gesellschaft zu legen, sondern im Interesse der Herstellung eines beschleunigten Postdienstes alle sich darbietenden leistungsfähigen Dampferlinien zu benutzen, d. h. mit andern Worten: freie Konkurrenz an Stelle des Monopols der oben genannten Gesellschaft zu setzen. Die Ansichten über diese Frage sind sehr getheilt. Der Chef der Postverwaltung der Insel Ceylon tritt warm für die Fawcett'sche Idee ein. Nach seiner Ansicht müsste zuvörderst ein verbesserter Postdienst zwischen London und Egypten in's Leben gerufen werden, so dass wöchentlich drei beschleunigte Verbindungen zwischen London und Suez beständen.

Demnächst würde in Suez eine besondere «Postdampfschiffs-Expedition» einzurichten sein, deren Aufgabe es wäre, die ankommende europäische Post denjenigen Dampfern zuzuführen, welche von Suez aus nach den Häfen des Ostens fahren. Bei der Auswahl der Dampfer zur Postbeförderung hätte die «Postdampfschiffs-Expedition» natürlich mit grösster Vorsicht zu verfahren, um zu erreichen, dass nur wirklich leistungsfähige Schiffe zum Dienst herangezogen, alle mangelhaften Fahrzeuge dagegen von demselben ausgeschlossen würden. Der letztere Fall, die Einstellung lang-

stance, the reason why the local journals constantly derive their latest European news from newspapers which they have received, not by the mail packets of the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company, but in some other way, by private steamers, etc.

The necessity for an improvement of this state of things is admitted on all hands, and the only doubt is as to the manner in which this improvement should be brought about.

The question had been raised by Mr. Fawcett, the late British Postmaster General, whether, on the expiration of the present contract with the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company, it would not be desirable, instead of entrusting the Eastern mail service to a single extensively subsidized Company, to establish more frequent postal communication by the employment of the most efficient vessels available, that is to say, to substitute free competition for a monopoly. The opinions on this question are much divided. The Postmaster General of Ceylon is a warm advocate of Mr. Fawcett's scheme. In his opinion, the first thing to be done would be to improve the mail service between London and Egypt, so that mails could be exchanged between London and Suez three times a week by an accelerated conveyance.

A Packet Agency Office would have to be opened at Suez in connection with this accelerated service, whose duty it would be to deliver the European mails on their arrival to the steamers sailing from Suez for Eastern ports. The officers of the Packet Agency would have to proceed with the greatest caution in the selection of the steamers for the conveyance of the mails, so

mesure de fournir un service accéléré, à l'exclusion des navires qui ne présenteraient pas les conditions de célérité voulues. Il s'agirait d'exclure complétement les navires à marche lente, de crainte de retarder les dépêches et d'arriver à ce que les correspondances de date ancienne parviennent à leur destination après celles d'une date plus récente.

Grâce à sa connaissance des conditions d'exploitation et de marche des diverses lignes et des divers paquebots, le bureau de Suez devrait être, pour ainsi dire, le régulateur de l'ensemble des transports postaux à destination de l'Orient.

En raison des progrès que les paquebots desservant l'Asie orientale ont accomplis, au point de vue tant de la régularité que de la sûreté de la marche, le Postmaster General de l'île de Ceylan se flatte d'obtenir une amélioration fondamentale de l'état actuel des choses, de manière à éviter, ce qui a malheureusement si souvent lieu aujourd'hui, que deux paquebots venant d'Europe, n'arrivent presque simultanément dans un port, en sorte que ce port reste ensuite 7 à 11 jours avant de pouvoir espérer recevoir de nouvelles correspondances de la métropole, tandis que le tableau des services de navires indique, pendant cet intervalle, l'arrivée au port de Colombo de plusieurs navires venant de Suez sans dépêches postales.

Les adversaires de la « libre concurrence » entre les diverses compagnies de navigation, font ressortir qu'il n'est possible de créer une puissante flotte de paquebots, marchant avec la plus grande vitesse connue, qu'au moyen d'une forte subvention accordée à une *seule* compagnie ; que ce système de subventions, que l'Angleterre a été la première à adopter, a à son actif de brillants succès, et que les autres nations en ont reconnu les avantages en suivant l'exemple de l'Angleterre. D'autre part, on fait observer qu'il est hors de doute, que

sam fahrender Schiffe, müsste unbedingt ferngehalten werden, damit die Postsachen nicht Verzögerungen erführen und Briefe älteren Datums später an den Bestimmungsort gelangten, als solche neueren Datums.

Das Büreau in Suez müsste eben, vermöge seiner Kenntniss von der Leistungsfähigkeit der verschiedenen Linien und Fahrzeuge, so zu sagen der Regulator für die gesammte Postbeförderung nach Ostasien sein.

Von einem derartig eingerichteten Dienste verspricht sich der General-Postmeister der Insel Ceylon bei den Fortschritten, welche die Dampfschifffahrt nach Ostasien in Hinsicht auf Regelmässigkeit und Sicherheit gemacht hat, eine durchgreifende Verbesserung des jetzigen Zustandes und die Beseitigung des gegenwärtig so häufig eintretenden unliebsamen Vorkommnisses, dass zwei Postdampfer aus Europa dicht hintereinander einlaufen, und dass dann 7—11 Tage verstreichen, bis wiederum Briefe aus dem Mutterlande zu erwarten sind, während gleichzeitig nach der Schiffsliste in der Zwischenzeit verschiedene Fahrzeuge aus Suez ohne Post in den Hafen von Colombo eingelaufen sind.

Von den Gegnern der « freien Konkurrenz » der verschiedenen Schifffahrtsgesellschaften wird hervorgehoben, dass nur mit Hülfe einer grossen, einer *einzigen* Gesellschaft gewährten Subvention die Schaffung einer mächtigen Dampferflotte von unübertroffener Leistungsfähigkeit möglich sei, dass dieses von England zuerst eingeführte System der Subvention bedeutende Erfolge aufzuweisen habe, und dass die übrigen Nationen in Anerkennung der Vortheile desselben auf dem von England betretenen Wege gefolgt seien. Hingegen wird indessen von anderer Seite betont, dass zweifellos der grösste Nutzen für die gesammte Handelsflotte Grossbritanniens erwachse, wenn die jetzt für die Post-

as to ensure the employment of really efficient steamers only, and the exclusion of all defective vessels. The employment of slow vessels should, under all circumstances, be avoided, in order to exclude any delay in the transit of the mails so as to prevent letters of an earlier date from reaching their destination later than correspondence of a more recent date.

The Packet Agency Office should, thanks to its being in possession of the fullest information respecting the speed and capacity of each vessel on the line, be so-to-say the regulator of the whole Eastern mail service.

Seeing what progress has been made in steam navigation to Eastern Asia, in point of regularity and security, the Postmaster General of the Island of Ceylon is of opinion that a service organized as described above, would bring about a radical improvement in the existing state of things, and put a stop to an annoyance, at present so frequent, *viz.*—that two mail steamers arrive from Europe within a very short time of each other, and that a period of some 7 or 11 days then elapses before home letters can again be expected, while a reference to the shipping list shows that during this interval several vessels have arrived from Suez in the port of Colombo without bringing any mails.

The opponents of free competition on the part of the various Navigation Companies allege that the only means by which a large fleet of steamers of unsurpassed efficiency can be formed is the grant of a subsidy to a single Company, that this system of paying subsidies—which England was the first to introduce—has been attended with considerable success, and that other nations, on seeing its advantages,

l'ensemble de la marine commerciale de la Grande-Bretagne trouvera un grand profit, à ce que la subvention accordée aujourd'hui pour le transport des dépêches postales, et pour laquelle on ne prévoit d'ailleurs pas de réduction, soit, par concours, mise à la portée de toutes les compagnies britanniques de navigation, de manière que l'ensemble de la marine britannique qui dessert le commerce de l'extrême-Orient puisse participer à cet avantage. Ce mode de faire donnerait plus de consistance aux diverses compagnies anglaises de navigation; combattrait d'une manière efficace les efforts et la concurrence des autres nations maritimes, et enfin créerait le meilleur service postal possible entre la métropole et ses possessions dans l'Asie orientale.

Le gouvernement de la colonie de Ceylan ne partage pas cette manière de voir; la Chambre de commerce de Colombo, dont l'avis a certainement du poids dans une affaire de cette importance, est également opposée à la suppression, que préconise le chef de l'Administration des postes de l'île de Ceylan, du monopole de la *Peninsular and Oriental Company*, à laquelle la Chambre commerciale exprime sa gratitude pour les services qu'elle a rendus jusqu'à présent. Cette Chambre émet l'avis, qu'en raison de la nature compliquée du service postal dans l'Asie orientale, l'uniformité de l'ensemble de ce service exige avant tout qu'il soit laissé dans une main unique et puissante. Le surcroît de frais qui en résulte pourrait, d'autre part, être largement compensé par une plus grande ponctualité et plus de régularité dans l'exploitation. On doit reconnaître que la *Peninsular and Oriental Company* a beaucoup fait à ce point de vue, dans la longue période d'années pendant laquelle elle a été chargée du service des dépêches postales pour l'Asie orientale. Il est vrai, néanmoins, qu'il reste à désirer que la marche des navires soit plus rapide, afin de réduire dans une

beförderung gewährte Subvention, deren Einschränkung auf eine geringe Summe dabei nicht in's Auge zu fassen sei, sämmtlichen englischen Schifffahrtsgesellschaften zur Wettbewerbung offen stehe, so dass die Vortheile der Subvention sich auf die ganze mit Ostasien Handel treibende Marine Englands erstreckten. Dadurch würden alle englischen Dampfschifffahrtsgesellschaften gekräftigt, die konkurrirenden Bestrebungen der übrigen seefahrenden Nationen wirksam bekämpft und schliesslich der beste Postdienst zwischen dem Mutterlande und seinen Besitzungen in Ostasien in's Leben gerufen werden.

Die Regierung der Kolonie Ceylon theilt die zuletzt erwähnten Ansichten nicht, und auch die Handelskammer von Colombo, welche gewiss ein gewichtiges Wort in dieser bedeutungsvollen Angelegenheit mitzusprechen hat, ist eine Gegnerin der von dem Chef der Postverwaltung der Insel Ceylon befürworteten Beseitigung des Monopols der *Peninsular and Oriental Company*, der sie für ihre bisherigen Leistungen im Postdienst Worte der Anerkennung widmet. Die Handelskammer vertritt die Ansicht, dass bei der verwickelten Natur des Postdienstes nach Ostasien es im Interesse der Einheitlichkeit des gesammten Betriebes durchaus geboten sei, denselben in einer festen Hand zu belassen. Die hierdurch entstehenden grössern Kosten werden auf der andern Seite reichlich aufgewogen durch grössere Pünktlichkeit und Regelmässigkeit des Betriebes. Die *Peninsular and Oriental Company* habe nach dieser Richtung hin während der langen Reihe von Jahren, seitdem sie den Postdienst nach Ostasien besorge, Anerkennenswerthes geleistet. Allerdings sei ja eine Beschleunigung der Fahrten zu wünschen, um die Postbeförderung angemessen abzukürzen.

In jedem Falle — die Entscheidung der Regierung möge nach der

have followed in England's track. To this argument, however, comes the reply that the whole mercantile fleet of Great Britain would, doubtless, be greatly benefited by a system that would render the subsidies granted at present—no reduction of which being contemplated—available for general competition on the part of all English Navigation Companies, so that the advantages of the subsidy system would be extended to the whole English mercantile marine in the Eastern trade; in this way, all the English Steam Navigation Companies would be strengthened, the rivalry of other seafaring nations would be successfully met, and the best postal organization between the mother country and its possessions in Eastern Asia would be established.

The Government of the Colony of Ceylon does not concur in the last mentioned views, and the Colombo Chamber of Commerce to whose opinion in this important question much weight must be attached, also opposes the abolition of the monopoly of the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company advocated by the Postmaster General of Ceylon, and expresses its acknowledgments to the Company for the manner in which the mail service has been performed up to the present. The Chamber of Commerce is of opinion that, owing to the complicated nature of the Eastern mail service, it is absolutely necessary, for the sake of uniformity, that the whole service should be carried on under one organization, and that the extra-expense involved by carrying by contract, as at present, is fully compensated by the comparative punctuality and regularity ensured thereby. That, in these latter particulars, the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company has given great satisfaction since it first undertook the carrying out of the Eastern mail service many years ago, but that, at the same time, it would be desirable that the speed of the mail steamers should be accelerated so

mesure convenable la durée des trajets.

Dans tous les cas, et quelle que soit la décision du gouvernement à ce sujet, on est obligé d'admettre comme une nécessité absolue, que Ceylan reçoive sa correspondance postale régulièrement une fois par semaine.

Il s'agit, maintenant, de savoir quelle est la manière de voir qui l'emportera, celle émise par la métropole et soutenue par l'Administration des postes de la colonie, qui tend à une transformation complète de l'organisation du service actuel, ou celle que préconise la Chambre de commerce de Ceylan, et qui vise au maintien du système existant, tout en améliorant les conditions de l'exploitation. Il va sans dire qu'on ne pourra aboutir à une décision définitive avant que les autres colonies britanniques de l'Asie orientale, et avant tout le gouvernement de l'Inde britannique, l'un des plus intéressés dans la question, n'aient été appelés à donner leur préavis. Nous nous réservons de revenir sur cet objet, dès qu'il nous sera possible de recueillir de nouveaux renseignements.

einen oder nach der andern Seite ausfallen — müsse als eine unbedingte Nothwendigkeit daran festgehalten werden, dass Ceylon einmal in der Woche seine regelmässige Postverbindung erhalte.

Es wird sich nun fragen, welche Ansichten in der wichtigen Frage die Oberhand behalten, ob die vom Mutterlande her angeregten, von der Postverwaltung der Kolonie unterstützten Pläne einer völligen Umgestaltung des bisherigen Postdienstes, oder die von der Handelskammer von Colombo befürwortete Erhaltung des bestehenden Systems bei gleichzeitiger Verbesserung der bisherigen Leistungen. Selbstverständlich wird die schliessliche Entscheidung nicht getroffen werden können, ohne dass die übrigen ostasiatischen Kolonialbesitzungen Englands, vor Allem die Regierung von Indien, die hierbei in hervorragender Weise betheiligt ist, ihr Gutachten zur Sache abgegeben haben werden. Wir behalten uns vor, auf die Angelegenheit zurückzukommen, sobald uns weiteres, hierauf bezügliches Material vorliegen wird.

that the mails should be a shorter time in transit than at present.

The Colombo Chamber of Commerce considers that, whatever arrangements are entered into, they should be so as to provide Ceylon with a regular mail service once a week.

It remains to be seen which view of this important question will have the upper hand, the scheme suggested by the mother country and supported by the Postal Administration of the Colony, consisting in the complete transformation of the mail service hitherto in force, or that advocated by the Colombo Chamber of Commerce, *viz.*—the maintenance of the present system subject to the improvement of the existing arrangements. It will, of course, be impossible to take a final decision without first consulting the other Eastern Colonial possessions of England, and above all the Government of India which is specially interested in the matter. We propose coming back to this question as soon as we possess any further information on the subject.

Bibliographie postale.

« *Die Ozean-Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern* » par Ad. Zetzsch, secrétaire expéditionnaire intime au Département des postes imp. allemandes. Numéros 9/10 de la Bibliothèque universelle de géographie. Weimar. Institut géographique.

Depuis quelque temps l'Institut susnommé publie, sous le titre de « Bibliothèque universelle de géographie » (*Geographische Universal-Bibliothek*), une série de brochures paraissant à époques indéterminées, et se proposant de fournir des renseignements exacts sur les questions qui intéressent les sciences géo-

Postalische Bücherkunde.

Die Ozean-Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern. Von Ad. Zetsch, Geh. expedirenden Sekretär im deutschen Reichs-Postamt. Heft $^{9}/_{10}$ der Geographischen Universal-Bibliothek. Weimar. Geographisches Institut.

Unter dem Namen «Geograpische Universal-Bibliothek» giebt das oben erwähnte Institut seit Kurzem eine Sammlung von zwanglos erscheinenden Heftchen heraus, welche den Zweck hat, über Objekte der Länder- und Völkerkunde eine gemeinverständliche zuverlässige Auskunft zu geben. Jedes der Hefte bildet

Postal Bibliography.

« *Die Ozean-Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern* », by Ad. Zetzsch, privy postal Secretary in the Imperial German Post Office. Number 9/10 of the « *Geographische Universal-Bibliothek* ». Weimar. Geographical Institution.

The above named Institution has recently begun the publication of a series of little pamphlets which are issued at irregular intervals under the title of « *Geographische Universal-Bibliothek* », and have the object of affording reliable information on geographical and ethnographical subjects in a form that may be

graphique et ethnographique. Chaque numéro forme une petite monographie indépendante qu'on peut acheter séparément.

Le double numéro que nous avons sous les yeux donne la description du développement qu'a pris le service des paquebots transocéaniques, et notamment des paquebots-poste, dans tous les pays du globe. L'auteur y décrit successivement les conditions régissant ces services en Angleterre et dans les colonies britanniques, en France et dans ses colonies, en Allemagne, en Autriche-Hongrie, en Italie, dans les Pays-Bas et l'Inde néerlandaise, en Belgique, en Espagne et en Portugal, en Russie, au Danemark, en Suède et Norvège, aux Etats-Unis d'Amérique, au Mexique, dans les Etats de l'Amérique centrale et méridionale, à Hawaï, en Chine, en Egypte, à Zanzibar et au Japon. Il considère d'abord le service des paquebots transocéaniques au point de vue de leur rôle actuel dans les relations commerciales du globe. A cet effet, l'auteur a joint à son exposé un tableau faisant ressortir l'importance des correspondances transocéaniques par paquebots-poste. On voit par ce tableau que la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Co.*, avec sa flotte représentant une capacité totale de 172,697 tonnes, est la plus considérable de toutes les compagnies de navigation du globe; après elle viennent la *Società generale italiana*; deux grandes compagnies françaises, la *Compagnie des messageries maritimes* et la *Compagnie générale transatlantique*, et enfin le *Lloyd* austro-hongrois. La capacité totale brute de l'ensemble des paquebots-poste transocéaniques est évaluée à 3 millions de tonnes.

L'auteur n'a pas eu à sa disposition tous les renseignements nécessaires sur l'importance de l'exploitation des diverses compagnies. On peut, toutefois, se rendre indirectement compte de l'énorme trafic de la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Co.*, en voyant que le capital placé dans cette entreprise

eine kleine, in sich abgeschlossene Monographie und ist einzeln käuflich.

Das uns vorliegende Doppelheft enthält eine Darstellung des Entwickelungsganges der Ozean-Dampfschifffahrt, insbesondere der Ozean-Postdampfschifffahrt, in allen Ländern der Erde. Der Verfasser bespricht darin zunächst der Reihe nach die bezüglichen Verhältnisse in England und dessen Kolonien, in Frankreich und dessen Kolonien, in Deutschland, Oesterreich-Ungarn, Italien, Niederland und Niederländisch-Indien, Belgien, Spanien und Portugal, Russland, Dänemark, Schweden und Norwegen, in den Vereinigten Staaten Amerikas, in Mexico, den zentralamerikanischen und südamerikanischen Staaten und endlich in Hawaï, China, Egypten, Zanzibar und Japan. Demnächst beleuchtet er die Ozean-Postdampfschifffahrt in Bezug auf ihre gegenwärtige Stellung im Weltverkehr. Zu diesem Zwecke hat er der Darstellung auch eine Uebersicht beigefügt, welche die Grossartigkeit des überseeischen Postdampfschiffsverkehrs veranschaulicht, und aus welcher hervorgeht, dass die englische *Peninsular and Oriental Steam Navigation Co.* mit einer Gesammttragfähigkeit ihrer Schiffe von 172,697 Tonnen die grösste unter allen Dampfschiffsgesellschaften der Erde ist; sodann folgen die *Società generale italiana*, die beiden grossen französischen Gesellschaften — die *Compagnie des messageries maritimes* und die *Compagnie générale transatlantique* — und ferner der Oesterreichisch-Ungarische Lloyd. Der Gesammtgehalt aller Ozean-Postdampfer wird auf 3 Millionen Brutto-Tonnen geschätzt.

Bezüglich des von den einzelnen Gesellschaften bewältigten Verkehrs hat dem Verfasser ausreichendes Material nicht vorgelegen. Auf den gewaltigen Verkehr der *Peninsular & Oriental Steam Navigation Co.* lässt jedoch indirekt die Thatsache schliessen, dass das in dem Unternehmen angelegte Kapital gegen 90 Millionen Franken beträgt, dass die Gesellschaft in einem Jahre für die Fahrt

easily understood by everybody. Each of these pamphlets forms a small and independent monograph, and may be purchased separately.

The double number of this publication which we have before us, contains an account of the course of development followed by Ocean Steam Navigation, and more particularly by the Ocean Mail Packet services in all the countries of the world. The author begins by describing successively the conditions governing the mail packet service in England and the British Colonies, in France and the French Colonies, in Germany, Austro-Hungary, Italy, the Netherlands and the Dutch East Indies, Belgium, Spain and Portugal, Russia, Denmark, Sweden and Norway, the United States of America, Mexico, the Central and South American countries, and lastly in Hawaii, China, Egypt, Zanzibar, and Japan. He then passes on to a description of the part played at present by the Oceanic Mail Packet services in the commercial relations of the world. For this purpose, the author has added to his description a table showing the enormous proportions assumed by the Trans-Oceanic Mail Packet services. It appears from this table that the English *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*, possessing a fleet of an aggregate tonnage of 172,697 tons, is the greatest of all Steamship Companies of the world; then follow the *Società Generale Italiana*, the two great French Companies,—the *Compagnie des Messageries maritimes* and the *Société Générale Transatlantique*,—and the Austro-Hungarian Lloyd. The gross tonnage of all Trans-Oceanic Steamships taken together is estimated at 3 million tons.

The author had not sufficient material at his disposal with regard to the amount of service performed by these Companies. That the traffic of the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company is enormous may, however, be inferred indirectly from the fact that the

s'élève à près de 90 millions de francs, que la compagnie paie en une année, à la société du canal de Suez, pour la traversée du canal, 5 millions de francs, et au chemin de fer entre Alexandrie et Suez 300,000 francs pour le transport de ses passagers. Les résumés concernant le trafic de la *Compagnie des messageries maritimes*, du *Lloyd* austro-hongrois, du *Lloyd* allemand et de la Société par actions hambourgo-américaine de paquebots, fournissent des renseignements plus détaillés et plus complets.

En ce qui concerne l'importance du transport, par les lignes de paquebots, des dépêches postales à destination des pays d'outre-mer, l'auteur relève que la malle des Indes, qui transite tous les huit jours par Brindisi, se compose généralement de cinq à six cents sacs de dépêches en lettres au moment où elle est embarquée dans ce port, et même, lorsqu'il s'y ajoute les dépêches pour l'Australie, ce qui arrive tous les quinze jours, de sept à huit cents sacs de dépêches. En outre, une partie des dépêches pour l'Inde et l'Australie suivent la voie de Naples, où elles sont emportées par les navires français et néerlandais. En 1883, le total des sacs de dépêches formant la malle des Indes s'est élevé à 55,651.

Ce que nous venons de dire pourra suffire à attirer, sur le travail dont il s'agit, l'attention de ceux de nos lecteurs qui tiennent à se renseigner sur les conditions de l'exploitation des paquebots-poste transocéaniques. Ce travail, rédigé sous une forme concise et claire, traite néanmoins son sujet d'une manière complète et approfondie ; aussi ne doutons-nous pas qu'il ne rencontre un cercle très étendu de lecteurs, d'autant plus que son prix (40 Pf.=50 Ct.) par numéro peut être considéré comme réellement modique.

ihrer Schiffe durch den Suezkanal 5 Millionen Franken Kanalabgaben und für die Eisenbahnfahrten der Passagiere zwischen Alexandrien und Suez 300,000 Fr. entrichtet. Mehr in's Einzelne gehende Angaben enthält die Darstellung über die Verkehrsbewegung der *Compagnie des messageries maritimes*, des Oesterreichisch-Ungarischen Lloyd, des Norddeutschen Lloyd und der Hamburg-Amerikanischen-Packetfahrt-Aktien-Gesellschaft.

In Betreff der Bedeutung des Postverkehrs auf den Postdampferlinien nach überseeischen Ländern führt der Verfasser an, dass die alle 8 Tage ihren Weg über Brindisi nehmende indische Ueberlandpost bei der Einschiffung in diesem Orte in der Regel aus 500 bis 600 Briefsäcken besteht und, wenn die australische Post noch dazu kommt, was alle 14 Tage eintritt, sogar aus 700—800 Briefsäcken. Ausserdem nimmt ein Theil der indischen und australischen Posten den Weg über Neapel, um mit französischen und niederländischen Dampfschiffen befördert zu werden. Die Gesammtzahl der die indische Ueberlandpost bildenden Säcke bezifferte sich im Jahre 1883 auf 55,651 Stück.

Das Mitgetheilte möge genügen, um die Aufmerksamkeit derjenigen Leser unserer Zeitschrift, welche sich über den überseeischen Postdampfschiffsverkehr zu unterrichten wünschen, auf die vorliegende Darstellung hinzulenken. In knapper und übersichtlicher Form abgefasst, dabei aber doch den Gegenstand erschöpfend behandelnd, wird die Arbeit sich zweifellos in den weitesten Kreisen zahlreiche Freunde erwerben. Der als sehr mässig zu bezeichnende Preis für das vorliegende Heft beträgt 40 Pf. (50 Cᵉˢ.)

capital invested in this enterprise amounts to nearly 90 millions of francs, that the Canal dues paid by the Company for the passage of their vessels through the Suez Canal reach 5 million francs, and the railway fares of their passengers between Alexandria and Suez 300,000 francs per year. More detailed particulars are given with regard to the work done by the *Compagnie des Messageries maritimes*, the Austro-Hungarian Lloyd, the North German Lloyd, and the *Hamburg-Amerikanische-Packetfahrt-Aktien-Gesellschaft.*

Concerning the amount of mail service performed by the Mail Packet Companies to countries beyond the seas, the author informs us that the Indian Overland Mail which is despatched weekly *via* Brindisi, consists, as a rule, when taken on board at that port, of from 500 to 600 mail bags, and when the Australian Mail comes to be added to it, which is the case every fortnight, of as many as 700 or 800 bags. A certain part of the Indian and Australian mails is, moreover, sent *via* Naples, in order to be forwarded by French and Dutch steamers. The total number of bags forwarded by the Indian Overland Mail in 1883 amounted to 55,651.

These particulars may suffice to draw the attention of those of our readers who are desirous of gaining information as to the Trans-Oceanic Mail Packet service to the abovementioned description. There is no doubt that this work, which is written in a concise and clear style, and yet thoroughly exhausts the subject, will find numerous friends among the public at large. The very moderate price of the number under review is 40 pfennig or 50 centimes.

Petites communications.

Il vient d'être créé, au Japon, un Ministère des communications chargé de la surintendance du service des Postes et des Télégraphes, des Phares et de la Marine marchande; M. le Vice-amiral Enomoto Takeaki a été placé à la tête de ce Ministère.

* * *

Il résulte du Rapport de gestion de l'Administration des postes de l'Inde britannique, que le service des Caisses d'épargne postales paraît aussi toujours plus apprécié, dans ce pays, par les classes en faveur desquelles il a été créé. En effet, tandis qu'à la fin de mars 1883, le nombre des comptes ouverts était de 39,121 avec une somme totale de R. 2,796,796 pour les dépôts, ces chiffres, à la fin de mars 1884, s'élevaient déjà à 84,848 comptes avec une somme de R. 7,514,454. Les déposants se classent comme suit: 30,545 personnes jouissant d'un revenu fixe; 5834 personnes ayant un revenu variable; 12,231 domestiques; 6,617 commerçants; 1741 agriculteurs; 1406 industriels; 25,474 personnes dont la profession est indéterminée.

* * *

L'ensemble des recettes de l'Administration des postes égyptiennes pendant l'année 1884, a été de 105,821 Livres égyptiennes, et celui des dépenses de L. ég. 83,956, en sorte que les recettes ont présenté un excédent de L. ég. 21,865; c'est l'excédent le plus élevé que l'Administration des postes égyptiennes ait jamais atteint jusqu'ici.

Au présent numéro est joint un exemplaire de la *Statistique générale du service postal dans les pays de l'Union postale universelle* pour l'année 1884.

Kleine Mittheilungen.

In Japan ist ein Ministerium für Verkehrswesen gebildet worden, welchem die Post und Telegraphie, sowie die Leuchtthürme und die Handels-Marine unterstehen. Zum Chef des neuen Ministeriums ist der Vice-Admiral Enomoto Takeaki ernannt worden.

* * *

Aus dem letzten Jahresberichte der Postverwaltung von Britisch-Indien geht hervor, dass auch in diesem Lande die Postsparkassen-Einrichtungen von denjenigen Klassen der Bevölkerung, für welche dieselben in's Leben gerufen worden sind, mehr und mehr geschätzt werden. Während nämlich Ende März 1883 nur 39,121 Sparbücher mit einem Einlagen-Kapital von 2,796,796 Rupien in Umlauf waren, belief sich Ende März 1884 die Zahl dieser Bücher auf 84,848 Stück und das darauf eingezahlte Kapital auf 7,514,454 Rupien. Von den Einlegern bestanden 30,545 in Personen mit festem Einkommen, 5834 hatten kein festes Einkommen, 13,231 waren Dienstboten, 6617 Geschäftsleute, 1741 Landbauern, 1406 Gewerbtreibende und 25,474 Personen ohne bestimmten Beruf.

* * *

Die Gesammteinnahme der egyptischen Postverwaltung während des Jahres 1884 bezifferte sich auf 105,821 egypt. Pfd., die Gesammtausgabe dagegen auf 83,956 egypt. Pfd., sodass ein Ueberschuss von 21,865 egypt. Pfd. erreicht wurde. Es ist dieser Ueberschuss der höchste, welchen die egyptische Postverwaltung je erreicht hat.

Der vorliegenden Nummer ist ein Exemplar der *Statistique générale du service postal dans les pays de l'Union postale universelle* für das Jahr 1884 beigefügt.

Miscellaneous.

In Japan a Department of Communications has been established, to which the superintendence of the services of the Posts, Telegraphs, Lighthouses, and Merchant Marine has been entrusted. Vice-Admiral Enomoto Takeaki has been appointed Minister of this Department.

* * *

It appears from the last Annual Report of the Post Office of British India, that in this country the Post Office Savings Bank system begins to be more and more appreciated by those classes of the population for whose benefit it is intended. While, at the end of March 1883, the number of open accounts was only 39,121, with a balance of deposits of 2,796,796 rupees, it amounted, at the end of March 1884, to 84,848 with a total sum of 7,514,454 rupees standing to their credit. Of the total number of depositors, 30,545 were persons having a fixed income, 5,834 had a variable income, 13,231 were domestics, 6,617 business people, 1,741 agricultors, 1,406 industrials, and 25,474 were persons having no definite occupation.

* * *

The total revenue of the Egyptian Postal Administration in 1884, amounted to 105,821 Egyptian pounds, against an aggregate expenditure of 83,956 Egyptian pounds, thus leaving a net revenue of 21,865 Egyptian pounds. This profit is the highest ever obtained by the Egyptian Postal Administration.

A copy of the *Statistique générale du service postal dans les pays de l'Union postale universelle* for the year 1884 is added to this number.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 4.** **Berne,** 1^er avril 1886.

Sommaire. I. Les bibliothèques de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire allemand. — II. La Caisse nationale d'Épargne française en 1884. — III. Bibliographie postale. — IV. Petites communications.

Les bibliothèques de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire allemand.

L'Administration postale et télégraphique de l'Empire allemand possède un certain nombre de bibliothèques composées en partie d'ouvrages purement techniques, et en partie aussi d'ouvrages destinés à compléter l'instruction du personnel, dans les branches de littérature qui se rapportent plus ou moins au service des échanges. La plus importante de ces bibliothèques est celle du Département impérial des postes, à Berlin. Le 1^er mai 1883, date à laquelle un nouveau catalogue a paru, cette bibliothèque renfermait le chiffre respectable de 5260 ouvrages et 14,420 volumes. Le 1^er mai 1870, soit 13 ans auparavant, elle ne possédait que 2530 ouvrages et 7205 volumes ; ainsi donc dans un laps de temps relativement restreint, cette collection s'est augmentée de plus du double au point de vue, tant du nombre des ouvrages, que du nombre des volumes. Parmi les 14,420 volumes dont nous venons de parler, les ouvrages s'occupant des sciences politiques (jurisprudence et législation, économie politique, politique et administration publique) sont en majorité et forment une collection de

Die Bibliotheken der deutschen Reichs-Post- und Telegraphen-Verwaltung.

Die Post- und Telegraphen-Verwaltung des deutschen Reichs besitzt eine Anzahl von Bibliotheken, welche theils zu rein dienstlichen Zwecken, theils dazu bestimmt sind, die Ausbildung der Beamten für ihren Beruf zu fördern und ihnen geeigneten Lesestoff zur Fortbildung in den mit dem Verkehrswesen mehr oder weniger im Zusammenhang stehenden Zweigen der Litteratur darzubieten. Die bedeutendste unter diesen Büchersammlungen ist diejenige des Reichs-Postamts in Berlin. Sie umfasste am 1. Mai 1883, zu welchem Zeitpunkte ein neuer Katalog der Sammlung herausgegeben wurde, die stattliche Zahl von 5260 Werken mit 14,420 Bänden. Am 1. Mai 1870 — also 13 Jahre früher — hatte die Bibliothek nur 2530 Werke mit 7205 Bänden enthalten, mithin ist im Laufe eines verhältnissmässig kurzen Zeitraumes eine Vermehrung des Bücherbestandes, sowohl was die Zahl der Werke, als die Zahl der Bände betrifft, um mehr als das Doppelte eingetreten. Unter der obigen Gesammtzahl von 14420 Bänden sind die staatswissenschaftlichen Werke (Rechtswissenschaft und Gesetzge-

The Libraries of the Imperial German Postal and Telegraph Administration.

The Postal and Telegraph Administration of the German Empire possesses a certain number of libraries intended partly for purely official purposes, and partly for promoting the technical efficiency of its officers, and for supplying them with reading adapted to improve their knowledge of those branches of literature which treat of subjects more or less connected with traffic and intercourse. The most important of these libraries is that of the Imperial Post Office in Berlin. On the 1^st of May 1883, on which date a new catalogue of this collection was issued, it comprised no fewer than 5260 works in 14,420 volumes. On the 1^st of May 1870—13 years previously—the library contained but 2530 works in 7205 volumes, so that in the course of a comparatively short period, the number of books had been more than doubled. In the above mentioned total number of 14,420 volumes, the works on political science (jurisprudence, legislation, political economy, politics, and government of states) numbering 4000 volumes, are the most largely represented; the next important divisions of the col-

4000 volumes; viennent ensuite, comme nombre, les ouvrages traitant du service des transports et les ouvrages de géographie et d'ethnographie, comptant chacun 2400 volumes, les ouvrages d'histoire avec 1500 volumes, les ouvrages consacrés à l'industrie et à l'architecture (622 volumes), les ouvrages philologiques (336 volumes), les ouvrages d'histoire naturelle (3 volumes), etc. A la fin de l'année 1884, l'ensemble de la collection comptait 17,500 volumes.

Quant à la manière dont la philologie est représentée dans la bibliothèque, constatons que cette collection présente les matériaux nécessaires pour l'étude de 26 langues, tant vivantes que mortes. Un catalogue soigneusement dressé et dans lequel on a observé le principe de se conformer, dans les subdivisions, à l'ordre *chronologique* (d'après la date de publication des ouvrages) pour permettre de se rendre, d'un coup d'œil, compte de la richesse des matériaux disponibles, facilite énormément l'usage de la collection. La bibliothèque du Département impérial des postes est, en premier lieu, appelée à pourvoir aux besoins de service de cette autorité centrale de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire. D'autre part, tous les fonctionnaires du Département impérial des postes, de même que tous les fonctionnaires des postes et des télégraphes relevant de la circonscription de la Direction postale supérieure de Berlin, sont autorisés à prendre des livres à la bibliothèque. Les fonctionnaires postaux et télégraphiques en dehors de Berlin peuvent aussi, exceptionnellement, recevoir des livres de la collection du Département des postes. Ils doivent, à cet effet, faire parvenir leur demande, par la voie réglementaire de service, à leur Direction postale supérieure, qui se met en relation avec l'administration de la bibliothèque pour l'envoi de l'ouvrage demandé.

Indépendamment de la bibliothèque plus spécialement destinée aux besoins de l'autorité centrale et à l'usage des fonctionnaires de la capitale,

bung, Volkswirthschaftslehre, Politik und Staatsverwaltung) mit 4000 Bänden am stärksten vertreten; daran reihen sich als nächst bedeutendste Theile der Sammlung die Werke über Verkehrswesen und über Erdbeschreibung und Völkerkunde mit je 2400 Bänden, die geschichtlichen Werke mit 1500 Bänden, die Werke über Gewerbe- und Baukunde (622 Bände), die sprachwissenschaftlichen Werke (336 Bände), die naturwissenschaftlichen Werke (111 Bände) u. s. w. Am Schlusse des Jahres 1884 war die Gesammtzahl der Bände auf 17,500 Stück angewachsen.

In Bezug auf die Vertretung der Sprachenkunde in der Bibliothek ist zu bemerken, dass dieselbe die erforderlichen Hülfsmittel zum Studium von 26 lebenden und todten Sprachen darbietet. Ein sorgfältig bearbeiteter Katalog, bei dessen Aufstellung der Grundsatz beobachtet worden ist, in den einzelnen Unterabtheilungen die *chronologische* Reihenfolge (nach der Jahreszahl des Erscheinens der Werke) festzuhalten und dadurch einen raschen Ueberblick über die Reichhaltigkeit der betreffenden Materien zu gewähren, erleichtert die Benutzung der Sammlung ungemein. Die Bibliothek des Reichs-Postamts dient zunächst den amtlichen Zwecken dieser Centralbehörde des deutschen Reichs-Post- und Telegraphenwesens. Ausserdem sind sämmtliche Beamte des Reichs-Postamts, sowie alle Post- und Telegraphenbeamten im Bezirk der Ober-Postdirektion Berlin zur Benutzung der Bibliothek berechtigt. Auch an Post- und Telegraphenbeamte ausserhalb der Stadt Berlin können ausnahmsweise Werke aus der Büchersammlung des Reichs-Postamts verabfolgt werden. Ihre bezüglichen Wünsche haben die letztgenannten Beamten auf dem vorgeschriebenen Dienstwege bei ihrer vorgesetzten Ober-Postdirektion zur Sprache zu bringen, welche sich wegen Ueberweisung der gewünschten Werke mit der Verwaltung der Bibliothek in Verbindung setzt.

lection are those treating of traffic and intercourse, and of geography and ethnography, each containing 2400 volumes, historical works to the number of 1500 volumes, works on manufactures and architecture (622 volumes), on philology (336 volumes), on natural history (111 volumes), etc. At the close of 1884, the total number of volumes had risen to 17,500.

As regards the philological works belonging to the collection, we may add that they afford the means of studying 26 dead and living languages. A carefully prepared catalogue drawn up on the principle of enumerating the books of the various subdivisions in the *chronological* order (according to the year in which they appeared), so as to show at a glance the abundance of material at command, greatly facilitates the use of the collection. The chief object of the library of the Imperial Post Office is to serve the official purposes of this Central Direction of the Imperial German postal and telegraph service. All the officers of the Imperial Post Office, as well as all postal and telegraph officers within the district of the Berlin Chief Postal Direction, are entitled to make use of the library. In exceptional cases, works forming part of the collection of the Imperial German Post Office may also be lent to postal and telegraph officers stationed beyond the limits of the city of Berlin. Applications for such works have to be made by the latter officers officially to their respective Chief Postal Directions which then communicate with the administration of the Library for the purpose of obtaining the wished-for books. Independent of the library chiefly intended for the purposes of the Central Direction and for the use of the officers stationed in the capital city of the Empire, there is one smaller library of the same kind at each of the 40 Chief Postal Directions into which the territory of the Imperial German Postal Administration is divided. While the

il existe encore 40 autres collections du même genre, plus petites, appartenant à chacune des 40 Directions supérieures des postes qui se partagent le territoire de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire. La création de la bibliothèque du Département des postes remonte aux temps de l'Administration des postes prussiennes, qui a été la base de l'Administration impériale actuelle, tandis que les bibliothèques des Directions supérieures des postes sont de création moderne, du moins dans leur forme présente, et sont dues à l'initiative énergique du chef actuel de l'Administration impériale des postes allemandes.

Il est vrai qu'il existait anciennement, nominalement du moins, auprès des autorités postales provinciales (Directions supérieures des postes) créées en 1850, de petites collections de livres, restreintes à un cadre très étroit, qui ne servaient qu'aux propres besoins de l'Administration elle-même, et qui n'étaient pas destinés a être consultés par les fonctionnaires, ni à servir à compléter leur éducation. L'importance tout à fait secondaire de ces collections résulte du fait que le chiffre total de leurs livres ne s'élevait encore, en 1870, qu'à 6221, dont plus de la moitié (3542) consistait en recueils de lois et d'ordonnances, tandis que le reste se composait presque exclusivement des ouvrages dont les Directions supérieures ont directement besoin pour leur travail de service. Ces collections restreintes ne pouvaient ni suffire aux nouvelles et plus fortes prestations des autorités postales provinciales de l'Empire allemand, ni servir à fournir, aux fonctionnaires, les matières nécessaires pour l'étude du service des transports et de la branche de littérature qui s'y rapporte. L'Administration a donc jugé convenable de transformer de fond en comble, à partir de 1871, les bibliothèques des Directions postales supérieures, en conservant les livres qui s'y trouvaient comme noyau de chacune de ces collections. D'après le nouveau

Unabhängig von der den Zwecken der Centralbehörde und der Benutzung der Beamten in der Reichshauptstadt vornehmlich gewidmeten Bibliothek besteht eine kleinere derartige Sammlung bei einer jeden der 40 Ober-Postdirektionen, in welche das Gebiet der deutschen Reichspost- und Telegraphenverwaltung eingetheilt ist. Während die Gründung der Bibliothek des Reichs-Postamts weit in die Zeiten des preussischen Postwesens, der Grundlage des jetzigen Reichs-Postwesens, zurückreicht, sind die Bibliotheken der Ober-Postdirektionen wenigstens in ihrer jetzigen Gestalt eine Schöpfung der neuesten Zeit, hervorgegangen aus der energischen Initiative des derzeitigen Chefs des Postwesens des deutschen Reichs.

Dem Namen nach bestanden zwar von jeher bei den im Jahre 1850 im Königreiche Preussen in's Leben gerufenen Provinzial-Postbehörden — Ober-Postdirektionen — kleinere Büchersammlungen, die aber in einem sehr engen Rahmen gehalten, nur für die eigensten Bedürfnisse der Verwaltung bestimmt und nicht darauf berechnet waren, durch die Beamten zur Förderung ihrer Ausbildung benutzt zu werden. Die untergeordnete Bedeutung dieser Sammlungen erhellt daraus, dass die Gesammtzahl der in denselben enthaltenen Bände noch im Jahre 1870 nicht mehr als 6221 betragen hat, von denen mehr als die Hälfte (3542) auf Gesetz- und Verordnungsblätter entfiel, während der andere Theil fast ausschliesslich aus solchen Werken bestand, deren die Ober-Postdirektionen unmittelbar bei Handhabung des Dienstes bedurften. Diese beschränkten Büchersammlungen konnten weder den erheblich gewachsenen Aufgaben der Provinzial-Postbehörden des deutschen Reichs genügen, noch dazu dienen, den Beamten den erforderlichen Stoff zum Studium des Verkehrswesens und der verwandten Litteraturzweige zu bieten. Die Verwaltung sah sich daher veranlasst, die Bibliotheken der Ober-Postdirektionen, unter Fest-

library of the Imperial Post Office was founded long ago in the times of the Prussian Post, the basis of the present Imperial Post, the libraries of the Chief Postal Directions, at least in their present form, are of recent creation, and owe their existence to the energy of the present head of the Imperial German postal service.

It is true that smaller collections of books have always existed nominally at the Provincial Postal Directions (Chief Postal Directions) instituted in the Kingdom of Prussia in the year 1850, which were of very limited extent, intended for the exclusive use of the Administration, and not meant to be used by the officers as a means of self-improvement. How second-rate these collections were, may be inferred from the fact that, as late as 1870, the total number of volumes contained in them did not exceed 6221, more than one half of which (3542) consisted of Laws and Regulations, while the remainder consisted almost entirely of works required by the Chief Postal Directions for the management of the service. These limited collections could neither suffice for the considerably increased business of the Provincial Postal Directions of the German Empire, nor could they afford the officers the necessary materials for the study of traffic and intercourse and of the branches of literature connected therewith. In 1871, therefore, the Administration undertook the thorough reorganization of the libraries of the Chief Postal Directions, keeping the existing books as the nucleus of the new collections. According to the new plan of organization, the libraries of the Chief Postal Directions were, for the future, to be so constituted as to be available not only for the official purposes of these Directions, but also to be at the disposal of all the officers in the Chief Postal Direction districts. These officers were

plan d'organisation, les bibliothèques des Directions supérieures devaient désormais, non seulement satisfaire aux besoins de service de ces autorités, mais encore être ouvertes à tous les fonctionnaires des cercles des Directions supérieures, et leur offrir les matières propres à développer leurs connaissances techniques et scientifiques, à éveiller et à entretenir leur intérêt pour les branches de littérature qui sont en relations intimes avec le développement progressif des diverses branches du trafic postal, ou qui touchent aux parties les plus marquantes et les plus relevées de la civilisation et de l'économie politique.*)

C'est sur ces données que l'on travailla énergiquement à l'amélioration des collections. En 1876, celles-ci reçurent une précieuse augmentation, lorsque, à l'occasion de la fusion du service télégraphique avec le service postal, les collections d'ouvrages que possédaient les Directions impériales des télégraphes, dont la dissolution venait d'être prononcée, furent incorporées dans les bibliothèques des Directions supérieures des postes. Cette augmentation comportait 3358 volumes, dont la plupart traitaient de sujets concernant la télégraphie ou les sciences naturelles.

En 1879, l'Administration donna à ce service une nouvelle extension, lorsque, reconnaissant que les *employés inférieurs*, dans leur désir de lire et de s'instruire, avaient assez souvent recours à des ouvrages qui ne pouvaient leur offrir ni moyen d'instruction ni une recréation convenable, elle décida de leur ouvrir aussi l'accès des bibliothèques des Directions supérieures des postes, et à cet effet, de pourvoir ces bibliothèques d'ouvrages propres à intéresser cette catégorie d'employés.

Au bout d'une période de dix ans (1881) et grâce aux larges dépenses faites par l'Administration,

*) D'après les Archives pour la poste et la télégraphie (*Archiv für Post und Telegraphie*), n° 13 année 1882 et n° 12 année 1883.

haltung des vorhandenen Bücherbestandes als Kern der einzelnen Sammlungen, vom Jahre 1871 ab von Grund aus umzugestalten. Nach dem neuen Organisationsplane sollten die Bibliotheken der Ober-Postdirektionen fortan nicht nur dem eigenen amtlichen Gebrauch dieser Behörden dienen, sondern sämmtlichen Beamten der Ober-Postdirektionsbezirke zugänglich gemacht werden. Letztere sollten in diesen Büchersammlungen den Stoff finden « zur Förderung ihrer beruflichen und wissenschaftlichen Ausbildung, zur Belebung und Erhaltung des Interesses für diejenigen Zweige der Litteratur, welche mit der fortschreitenden Entwickelung auf den verschiedenen Gebieten des Verkehrswesens in Zusammenhang stehen, oder hervorragende Seiten des Kultur- und Wirthschaftslebens berühren ».*)

Von diesen Gesichtspunkten aus wurde die Vervollkommnung der Sammlungen energisch in Angriff genommen und weitergeführt. Einen schätzbaren Zuwachs erhielten dieselben im Jahr 1876, als bei Vereinigung des Telegraphenwesens mit dem Postwesen die Büchersammlungen der aufgelösten Kaiserlichen Telegraphendirektionen den Sammlungen der Ober-Postdirektionen einverleibt wurden. Die Bereicherung erstreckte sich auf 3358 Bände, zumeist telegraphendienstlichen und naturwissenschaftlichen Inhalts.

Das Jahr 1879 brachte eine neue, umfassende Erweiterung, da die Verwaltung, in der Erkenntniss, dass die *Unterbeamten* « in dem Verlangen nach Lese- und Belehrungsstoff nicht selten zu Schriften ihre Zuflucht nahmen, welche ihnen weder Belehrung, noch angemessene Unterhaltung bieten konnten, » den Beschluss gefasst hatte, auch dieser Beamtenklasse die Büchersammlungen der Ober-Postdirektionen zugänglich zu machen und zu diesem Behufe die

*) Nach dem « Archiv für Post und Telegraphie », Nr. 13, Jahrgang 1882, und Nr. 12, Jahrgang 1883.

to find in these collections the material « for furthering their technical and scientific education, for kindling and keeping up their interest in those branches of literature which are connected with the growing development of the various departments of traffic and intercourse, or which treat of all that is most important in the sphere of of civilization and political economy. »*)

With these objects in view the completion of the collections was energetically taken in hand and carried on. A valuable addition was made to these collections in 1876 when, on the amalgamation of the postal and telegraph services, and the consequent abolition of the Imperial Telegraph Directions, the libraries of these Directions were incorporated into those of the Chief Postal Directions. This addition consisted of 3358 volumes, mostly works on the telegraph service and natural history.

The year 1879 brought further and extensive additions to these libraries, for the Administration, finding that the *subordinate officials*, « in their wish to procure entertaining and instructive reading, frequently resorted to works which could afford them neither instruction nor suitable entertainment », decided that the collections of the Chief Postal Direction should likewise be made available for this class of officials, and that, for this purpose, these collections should be provided with works suitable to be read by subordinate officials.

Ten years later (in 1881) the works contained in the libraries of the Chief Postal Directions amounted, thanks

*) Extracted from the « *Archiv für Post und Telegraphie* », N° 13 for 1882, and N° 12 for 1883.

l'ensemble des collections des Directions supérieures des postes comprenait 39,213 volumes, qui, comparativement au chiffre de l'année 1870, représentent une augmentation de 32,992 volumes. Il convient de rappeler que, dans ce nombre, se trouvent 410 volumes reçus en don des autorités et de particuliers. A la fin de l'année 1884, l'état général de toutes les bibliothèques des Directions supérieures des postes s'était élevé à 43,400 volumes, ce qui représente, pour chaque bibliothèque, une moyenne de 1085 volumes.

Cet heureux résultat n'a nullement eu pour effet de suspendre l'activité déployée par l'Administration pour arriver à augmenter les collections existantes. Loin de là, celles-ci continuent d'être complétées d'une manière normale et méthodique. Voici comment on procède à cet égard: les Directions supérieures des postes, qui sont chargées de l'administration directe des bibliothèques, peuvent disposer chaque année d'une somme déterminée, inscrite au budget, pour compléter celles-ci. En second lieu, l'autorité centrale, soit le Département des postes impériales coopère au développement de ces collections, en prélevant de temps à autre, d'un fonds mis à sa disposition, l'argent nécessaire pour acheter directement 40 exemplaires d'un ouvrage qui lui paraît convenir, et qu'elle fait distribuer aux 40 bibliothèques des Directions supérieures.

Quant à la manière de profiter des collections, il faut observer que tous les fonctionnaires et employés d'un cercle de Direction postale supérieure, ont le droit de prendre des ouvrages à la bibliothèque du siége de leur Direction. Les employés qui ne sont pas au siége de cette Direction, font part de leur désir d'obtenir des livres à leur chef de service, qui les demande d'office à la Direction supérieure des postes. Afin d'éviter les allées et venues, les

letzteren mit den zur Lektüre für Unterbeamten geeigneten Schriften auszustatten.

Nach Umfluss eines Jahrzehnts (1881) war, Dank den erheblichen Aufwendungen der Verwaltung, der Gesammt-Bücherbestand der Ober-Postdirektionsbibliotheken auf 39,213 Bände angewachsen, was gegenüber dem oben erwähnten Bestande vom Jahre 1870 eine Vermehrung um 32,992 Bände ergiebt. Erwähnung verdient, dass unter dieser Zahl sich 410 Bände befinden, die von Behörden und Privatpersonen als Geschenke dargebracht worden sind. Am Schlusse des Jahres 1884 war der Gesammtbestand der Ober-Postdirektionsbücher-Sammlungen auf 43,400 Bände angewachsen, so dass auf jede einzelne Sammlung im Durchschnitt 1085 Bände entfielen.

Mit dem vorstehenden erfreulichen Ergebnisse hat die Thätigkeit der Verwaltung im Interesse der Erweiterung der Büchersammlungen keineswegs ihren Abschluss gefunden; es findet vielmehr eine fortschreitende, planmässige Vervollständigung derselben statt. Hierbei wird derart verfahren, dass zunächst die Ober-Postdirektionen, denen die unmittelbare Verwaltung der Sammlungen obliegt, eine bestimmte jährliche in den Etat eingestellte Summe zur Vervollständigung derselben selbstständig zu verwenden haben. In zweiter Reihe wirkt die Centralbehörde — das Reichs-Postamt — an der Entwickelung der Sammlungen mit, indem dasselbe aus einem ihm zur Verfügung stehenden Fonds von Zeit zu Zeit je 40 Exemplare eines gediegenen Werkes unmittelbar ankaufen und den Sammlungen der 40 Ober-Postdirektionen zuweisen lässt.

Was die Art und Weise der Benutzung der Sammlungen anbetrifft, so ist zu bemerken, dass sämmtliche Beamten und Unterbeamten eines Ober-Postdirektionsbezirks berechtigt sind, Werke aus der Sammlung am Amtssitze der Direktion zu entleihen. Beamte, die nicht am Sitze der Direktion beschäftigt sind, geben ihre Wünsche wegen Bezugs von

to the liberality of the Administration, to 39,213 volumes, showing an increase of 32,992 volumes since 1870. It is worthy of remark that 410 of these volumes were the gifts of public bodies or private persons. At the close of the year 1884, the total number of volumes in the libraries of the Chief Postal Directions had increased to 43,400, so that each collection contained, on an average, 1085 volumes.

This satisfactory state of things has not, however, caused the Administration to relax in its efforts to add still further to these collections; on the contrary, it works progressively and systematically at their completion. The mode of proceeding adopted is as follows. In the first place, the Chief Postal Directions to whose management the collections are committed, have a certain sum, provided for in the yearly estimates, entrusted to them for the purchase of such works as they may consider necessary for the completion of the collections. In the second place, the Central Direction (that is the Imperial Post Office) which has a fund at its disposal for this special purpose, lends its aid towards the improvement of these collections by purchasing from time to time, direct from the publishers, 40 copies of some first rate work. One of these copies is then transmitted to each of the 40 Chief Postal Directions.

As concerns the conditions on which these collections may be used, we may remark that all the officers and subordinate officials of a Chief Postal Direction are entitled to borrow works from the collection belonging to the seat of this Direction. Officers who are not employed in the town in which their Chief Postal Direction is established, apply for the loan of books through the heads of their offices who then obtain these works officially from the Chief

ouvrages reçus circulent, dans la règle, à l'office respectif, plusieurs fois de mains en mains jusqu'au moment où on le rend à la bibliothèque.

Les fonctionnaires font grand usage des bibliothèques, ce qui prouve assez que leur création répondait à un besoin réel. C'est surtout aux fonctionnaires qui se préparent à subir les examens pour les fonctions supérieures de l'Administration, que les bibliothèques offrent de précieux moyens d'étude; il est donc permis de trouver une certaine corrélation entre l'augmentation qui s'est produite dans le nombre des candidatures à ces examens, avec la fondation des bibliothèques et les moyens d'instruction qu'elles ont mis à la portée de chacun.

Conjointement avec les bibliothèques, les Directions supérieures des postes possèdent de petites collections de cartes (cartes de l'état-major général, cartes de districts, etc.) réservées, il est vrai, aux travaux de service. Le chiffre total des feuilles composant ces collections de cartes dépassait 4000 en 1882. La collection de cartes réunie à la bibliothèque centrale dont le siége est à Berlin, au Département des postes, est beaucoup plus importante; le nouveau catalogue publié en 1884 indique, pour cette collection, 1800 atlas et 14,000 feuilles. Cette riche collection renferme un grand nombre de cartes rares et embrasse presque tous les pays de la terre habitable; elle est, par conséquent, un excellent auxiliaire pour l'étude de la géographie et des moyens de transport, dans l'antiquité aussi bien que dans les temps modernes.

Büchern ihrem Amtsvorsteher kund, welcher dieselben amtlich von der Ober-Postdirektion verschreibt. Um das Hin- und Hersenden zu vermeiden, gehen dann die bezogenen Werke bei der betreffenden Verkehrsanstalt in der Regel mehrfach von Hand zu Hand, bis die Rücklieferung stattfindet.

Die Benutzung der Büchersammlungen seitens der Beamten ist eine sehr rege, worin der deutlichste Beweis dafür erblickt werden darf, dass mit der Schaffung derselben ein vorhandenes Bedürfniss befriedigt worden ist. Vornehmlich denjenigen Beamten, welche sich auf die Prüfung für die höheren Stellen der Verwaltung vorbereiten, gewähren die Büchersammlungen werthvolle Hülfsmittel zum Studium, und man wird daher die in den letzten Jahren wahrgenommene Steigerung der Zahl der Kandidaten für jene Prüfung immerhin mit der Gründung jener Sammlungen bezw. mit der hierdurch gebotenen Gelegenheit zur Ausbildung in Verbindung bringen dürfen.

Im Zusammenhang mit den Büchersammlungen bestehen bei den Ober-Postdirektionen kleine Sammlungen von Landkarten (Generalstabskarten, Kreiskarten etc.) zu allerdings nur rein dienstlichen Zwecken. Die Gesammtzahl der in diesen Kartensammlungen enthaltenen Blätter belief sich im Jahre 1882 über 4000 Stück. Weit bedeutender ist die beim Reichs-Postamt in Berlin vorhandene, mit der Centralbibliothek verbundene Kartensammlung, deren im Jahre 1884 neu veröffentlichter Katalog 1800 Kartenwerke mit 14,000 Blatt Karten aufweist. Diese reichhaltige Sammlung, welche auch viele alte seltene Blätter enthält, umfasst nahezu die gesammte bewohnte Erde und gewährt daher für Studien auf dem Gebiete der Geographie und des Verkehrswesens der neueren und älteren Zeit vortreffliche Hülfsmittel.

Postal Direction. In order to avoid sending the books constantly backwards and forwards, the works supplied generally go the round of the office, and then when they are finished with, are returned to the Chief Postal Direction.

The collections are very frequently resorted to by the officers, which may be taken as the best proof of the fact that a real want has been met by their establishment. They are of special value to officers preparing for the examination for the superior appointments in the Administration; and the increase in the number of candidates for this examination, which has been observable of late years, may certainly be attributed in some degree to the foundation of these libraries, that is to the opportunity of acquiring information which they afford.

Small collections of geographical maps (maps of the General Staff, District maps, etc.) for official purposes exclusively, it is true, have been formed at the Chief Postal Directions in connection with the libraries. The total number of sheets contained in these collections of maps exceeded 4000 in 1882. A much larger collection of maps has been established at the Imperial Post Office in Berlin where it forms part of the central library, and comprises, according to the new catalogue published in 1884, 1800 atlases consisting of 14,000 sheets. This very complete collection, which contains many old and rare maps, represents nearly the whole inhabited world, and affords, therefore, excellent means for the study of ancient and modern geography, traffic, and intercourse.

La Caisse nationale d'épargne française en 1884.

Le Ministère des postes et des télégraphes de France a adressé, le 23 novembre 1884, à M. le président de la République, sur la gestion de la Caisse nationale d'épargne pendant l'année 1884, un rapport détaillé dont nous extrayons les intéressants renseignements qui suivent:

Il a été effectué, en 1884, 917,131 versements dont le montant total s'est élevé à fr. 94,113,815. 88. Le chiffre des remboursements de toute nature a été de 215,891, représentant un montant de fr. 58,953,250. 11; l'excédent net des versements sur les remboursements a donc été de fr. 35,160,565. 77.

Au 31 décembre 1883, le compte général des déposants était créditeur de fr. 77,431,414. 91; si l'on ajoute à cette somme fr. 35,160,565. 77 excédent net ci-dessus, et fr. 2,810,053. 46 pour les intérêts capitalisés en 1884 au profit des déposants, on obtient un total de fr. 115,402,034. 14, dont, à teneur des dispositions législatives en vigueur, les $^4/_5$, soit fr. 91,988,699. 01 ont été convertis en rente française, et le $^1/_5$, soit fr. 22,385,673. 97, était placé en compte courant à la Caisse des dépôts et consignation, au taux d'intérêt de $3^1/_4$ pour cent.

Les profits de la Caisse nationale d'épargne pendant l'année 1884 se sont élevés à fr. 3,684,021. 66, dont fr. 612,240. 16 concernent les intérêts servis par la Caisse des dépôts sur les capitaux placés en compte courant, fr. 3,042,997 les arrérages des rentes achetées pour le compte de la Caisse nationale d'épargne, fr. 28,489. 45 les primes d'amortissement sur le 3 pour cent et fr. 295. 05 des recettes diverses. Si l'on déduit du montant ci-dessus fr. 2,810,053. 46 représentant les intérêts capitalisés au profit des dé-

Die französische Staatssparkasse im Jahre 1884.

Ueber die Geschäftsergebnisse der französischen Staats- (Post-) Sparkasse hat der Minister der Posten und Telegraphen in Frankreich dem Präsidenten der Republik unterm 23. November 1884 einen eingehenden Bericht erstattet, dem wir die nachstehenden interessanten Mittheilungen entnehmen.

Im Jahre 1884 sind 917,131 Einzahlungen zum Betrage von 94,113,815,88 Fr. bewirkt worden. Rückzahlungen kamen im Ganzen 215,891 im Betrage von 58,953,250,11 Fr. vor, so dass die Einzahlungen die Rückzahlungen um 35,160,565,77 Fr. überstiegen haben.

Am 31. Dezember 1883 belief sich das Guthaben der Sparer auf 77,431,414 Fr.; nach Hinzurechnung des obigen Ueberschusses von 35,160,565,77 Fr. und der im Jahre 1884 den Sparern gutgeschriebenen kapitalisirten Zinsen von 2,810,053,46 Fr. ergiebt sich als Gesammtguthaben der Sparer Ende 1884 ein Betrag von 115,402,034,14 Fr. Hiervon waren den gesetzlichen Bestimmungen $^4/_5$ oder 91,988,699,01 Fr. in Werthpapieren des französischen Staats und $^1/_5$ oder 22,385,673,97 Fr. zum Zinsfuss von $3^1/_4$ vom Hundert baar bei der Staats-Depositenkasse angelegt.

Der Gewinn der Staatssparkasse belief sich im Jahre 1884 auf 3,684,021,66 Fr.; derselbe setzt sich zusammen aus 612,240,16 Fr. Zinsen des bei der Staats-Depositenkasse gegen laufende Rechnung angelegten Kapitals, aus 3,042,997 Fr. Zinsen der für Rechnung der Staatssparkasse angekauften Staatsrente, aus 28,489,45 Fr. Amortisationsprämien der 3procentigen Rente und aus 295,05 Fr. Einnahmen verschiedener Art. Nach Abzug der zu Gunsten der Sparer im Jahre 1884 kapitalisirten Zinsen von 2,810,053,46 Fr. von dem obigen Betrage verblieben zur Be-

The French National Savings Bank during 1884.

On the 23d of November 1884 the Minister of the Posts and Telegraphs of France submitted to the President of the Republic a detailed Report on the business of the French National (Post Office) Savings Bank, from which we extract the following interesting particulars.

In 1884 the number of deposits was 917,131, and their amount 94,113,815. 88 francs, while the withdrawals numbered 215,891, and amounted to 58,953,250. 11 francs, thus leaving an excess of deposits over withdrawals of 35,160,565. 77 francs.

On the 31st of December 1883 the amount due to depositors was fr. 77,431,414; if we add to this amount the above-mentioned surplus deposits of 35,160,565. 77 francs, and the further sum of fr. 2,810,053. 46, being the amount of interest added to the capital of depositors in 1884, we find that the total sum standing to the credit of depositors at the close of 1884 was fr. 115,402,034. 14. According to the legislative provisions on the subject, four fifths of this sum, *viz.*—fr. 91,988,699. 01, were invested in French Rentes, and one fifth, or fr. 22,385,673. 97, was deposited with the *Caisse des Dépôts et Consignations*, and bore interest at the rate of $3^1/_4$ per cent.

In 1884, the revenue of the National Savings Bank amounted to fr. 3,684,021. 66, and consisted of the following items:—fr. 612,240. 16, interest in account current with the *Caisse des Dépôts*; fr. 3,042,997, dividends of Government Rentes purchased on account of the National Savings Bank; fr. 28,489. 45, premium on redeemed 3 per cent. Rente; and fr. 295. 05 miscellaneous receipts. After deduction of the amount of fr. 2,810,053. 46, representing the interest added to the capital of de-

posants en 1884, il reste fr. 873,968. 20 comme revenu applicable aux frais d'administration.

Ces frais ne se sont toutefois élevés qu'à fr. 679,454, dont fr. 494,104. 48 pour dépenses de personnel, fr. 180,349. 52 pour dépenses de matériel et fr. 5000 pour dépenses accidentelles. Si, au montant ci-dessus on ajoute fr. 129,677. 66, montant du versement fait au Trésor, en 1884, pour amortir les avances consenties précédemment à la Caisse nationale, on obtient, pour les dépenses d'administration, un total de fr. 809,131. 66; comme les revenus applicables aux frais d'administration avaient été arrêtés à fr. 873,968. 20, il en résulte que le boni réalisé s'élève à fr. 64,836. 54, qui, conformément aux prescriptions de l'article 16 de la loi du 9 avril 1881, a été porté au crédit du compte de la dotation.

Sur les 917,131 versements au montant total de fr. 94,097,114. 82 dont nous parlions plus haut, les premiers versements étaient de 222,159 comme nombre et de fr. 46,780,639. 82 comme montant, tandis que les versements ultérieurs comptaient pour 694,972 avec une somme de fr. 47,316,475. Le chiffre moyen de chaque premier versement était de fr. 210, celui des versements ultérieurs de fr. 68. 80, et le chiffre moyen de l'ensemble des versements de fr. 102. 59.

On sait que la loi du 9 avril 1881, qui a créé la Caisse d'épargne postale, prescrit que l'intervention du représentant légal ne serait pas obligatoire pour les versements faits au profit des mineurs, et que la femme mariée pourrait verser sans l'assistance de son mari. En vertu de cette disposition, sur 99,937 livrets délivrés à des mineurs, en 1884, il y en a eu 77,951 faits sans l'assistance du représentant légal, et sur 53,624 livrets appartenant à des femmes mariées, 43,599 ont été pris sans l'assistance du mari. Néan-

streitung der Verwaltungskosten 873,968,20 Fr. Diese Kosten betrugen jedoch nur 679,454 Fr. (Besoldungen für das Personal 494,104,48 Fr., sonstige Kosten 180,349,52 Fr. und 5000 Fr. zufällige Ausgaben) oder nach Hinzurechnung des im Jahre 1884 zurückgezahlten Restes (129,677,66 Fr.) des vom Staate vorgeschossenen Anlagekapitals: 809,131,66 Fr., sodass mithin, da die Gesammteinnahme sich, wie oben erwähnt, auf 873,968,20 Fr. belaufen hat, ein Ueberschuss von 64,836,54 Fr. erzielt worden ist. Letzterer wurde den Bestimmungen des Art. 16 des Gesetzes vom 9. April 1881 zufolge zur Bildung eines Reservefonds verwendet.

Von den Eingangs angeführten 917,131 Einzahlungen im Gesammtbetrage von 94,097,114,82 Fr. bestanden 222,159 zum Betrage von 46,780,639,82 Fr. in ersten Einlagen, während 694,972 im Betrage von 47,316,475 Fr. Nachzahlungen waren. Der Durchschnittsbetrag der ersten Einlage belief sich auf 210 Fr., derjenige jeder Nachzahlung auf 68,80 Fr. und der Durchschnittsbetrag jeder Einlage überhaupt auf 102,59 Fr.

Nach dem Gesetze vom 9. April 1881, welches die Postsparkasse in's Leben gerufen hat, ist es bekanntlich zulässig, dass Einzahlungen zu Gunsten Minderjähriger auch ohne Vermittelung der gesetzlichen Vertreter derselben bewirkt, und dass von verheiratheten Frauen ohne Beistand ihrer Ehegatten Einzahlungen geleistet werden können. In Folge dieser Bestimmung sind von 99,937 Sparbüchern, welche im Jahre 1884 für Minderjährige ausgefertigt wurden, von diesen 77,951 ohne Beistand ihrer gesetzlichen Vertreter, und von 53,624 Sparbüchern, welche an verheirathete Frauen abgegeben wurden, von letzteren 43,509 ohne Beistand ihrer Ehegatten erworben worden. Gleichwohl wurde 1884 nur in vier Fällen von den Ehegatten Einspruch erhoben, und in den Jahren 1882 und 1883 hat sich die Zahl dieser Fälle sogar nur auf je

positors in 1884, from the above revenue, there remained a sum of fr. 873,968. 20 for defraying the cost of management. The latter, however, only amounted to fr. 679,454 (salaries of the staff fr. 494,104. 48, stationery, etc. fr. 180,349. 52, and miscellaneous expenses fr. 5000), or, with the addition of the repayment of the advance granted by the Treasury for the expenses of first establishment (fr. 129,677. 66), to fr. 809,131. 66, so that—the revenue amounting, as mentioned above, to fr. 873,968. 20—there remained a net profit of fr. 64,836. 54. In accordance with the provisions of article 16 of the Law of the 9th of April 1881, this net profit was employed to form a reserve-fund.

Of the 917,131 deposits of a total amount of fr. 94,097,114. 82, mentioned at the beginning, 222,159 amounting to fr. 46,780,639. 82 were first deposits, while 694,972 of an aggregate amount of fr. 47,316,475 were subsequent deposits. The average amount of each first deposit was fr. 210; that of each subsequent deposit, fr. 68. 80; and that of each deposit without regard to its nature, fr. 102. 59.

Our readers are aware that the law of the 9th of April 1881, by which the Savings Bank was instituted, authorizes the making of deposits by or for the benefit of minors without the concurrence of their legal representatives, and permits married women to make deposits without the concurrence of their husbands. In consequence of these provisions, 77,951 accounts, out of a total number of 99,937 opened in 1884 in the names of minors, were opened without the concurrence of their legal representatives, and 43,509, out of a total number of 53,624 opened in the names of married women, were opened without the concurrence of their husbands. Yet, in 1884, there were only 4 cases in which any opposition was made by the husbands, while in 1882 and 1883 there were

moins les oppositions formées en 1884 par les maris n'ont pas dépassé le chiffre de 4 ; elles n'avaient été que de 3 en 1882 et en 1883, ce qui représente un total de 10 oppositions sur 109,000 comptes, chiffre réellement insignifiant et de nature à faire disparaître toutes les inquiétudes que l'on avait paru concevoir à cette occasion, lors du vote de la loi du 9 avril 1881. Il n'a été formé, en 1884, que deux oppositions par les représentants légaux de mineurs.

Sur les 222,159 livrets nouveaux délivrés pendant l'année 1884, 122,073 appartiennent à des hommes et 100,057 à des femmes, 29 à des sociétés de secours mutuels ou autres ; d'après la profession des déposants, ces livrets se répartissent comme suit : 6,45 % appartiennent à des chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux, 14,85 % à des journaliers et ouvriers agricoles ; 6,55 à des ouvriers d'industries ; 3,60 à des domestiques ; 3,09 à des militaires et marins ; 10,55 à des employés ; 4,28 à des personnes exerçant une profession libérale ; 15,09 à des propriétaires, rentiers et personnes sans profession, et enfin 35,54 % à des mineurs n'exerçant aucune profession.

Sur les 215,891 remboursements effectués au montant total de fr. 58,953,250. 11 dont il a été question plus haut, il y a eu 156,556 remboursements partiels pour un montant de fr. 35,609,619. 30, et 56,674 remboursements intégraux pour un montant de fr. 20,416,372. 56 et 2661 achats de rentes pour une somme de fr. 2,927,258. 25.

La moyenne des remboursements partiels a comporté fr. 227. 45, celle des remboursements entiers, fr. 360. 24, et celle des remboursements dans leur ensemble, fr. 273. 07.

Le tableau suivant permettra de se faire une idée du développement continu qu'a suivi la Caisse nationale d'épargne, depuis sa création.

3 belaufen ; auf 109,000 Sparbücher kommen mithin nur 10 solcher Fälle, d. i. eine so geringe Zahl, dass dieselbe wohl geeignet sein dürfte, die Bedenken zu beseitigen, welche bei Abstimmung über das Gesetz vom 9. April 1881 in dieser Beziehung aufgetaucht waren. Noch geringer ist die Zahl (2) derjenigen Fälle, in welchen im Jahre 1884 die gesetzlichen Vertreter von Minderjährigen Einspruch erhoben haben.

Von 222,159 im Jahre 1884 ausgegebenen Sparbüchern gehörten 122,073 männlichen Sparern, 100,057 weiblichen Sparern und 29 Gegenseitigkeits- und andern Gesellschaften. Nach dem Berufe eingetheilt, waren von den Besitzern der Sparbücher 6,45 % Vorsteher von landwirthschaftlichen, gewerblichen oder kaufmännischen Unternehmen, 14,85 % Tagelöhner und Landarbeiter, 6,55 % gewerbtreibende Arbeiter, 3,60 % Dienstboten, 3,09 % Soldaten und Seeleute, 10,55 % Angestellte, 4,28 % freie Professionen, 15,09 % Haus- bz. Grundeigenthümer, Rentiers und Personen ohne Gewerbe und 35,54 % Minderjährige ohne Gewerbe.

Von den ebenfalls schon oben erwähnten 215,891 Rückzahlungen im Gesammtbetrage von 58,953,250,11 Fr. bestanden 156,556 im Betrage von 35,609,619,30 Fr. in theilweisen Rückzahlungen, 56,674 im Betrage von 20,416,372,56 Fr. in gänzlichen Rückzahlungen und 2661 im Betrage von 2,927,258,25 Fr. in Ankäufen von Renten. Die theilweisen Rückzahlungen beliefen sich im Durchschnitt auf 227,45 Fr., die gänzlichen Rückzahlungen auf 360,24 Fr. und die Rückzahlungen überhaupt auf 273,07 Franken.

Wie bedeutend die Steigerung ist, welche der Gesammtverkehr der Staatssparkasse vom Tage der Einrichtung derselben ab bis Ende 1884 erfahren hat, wird aus der nachstehenden Uebersicht zu entnehmen sein.

but 3 cases of the kind ; there are, therefore, not more than 10 such cases to every 109,000 accounts. A proportion so low as this must certainly tend to alloy the misgivings which were felt on this point at the time when the law of the 9th of April 1881 was voted. The number of cases in which opposition was raised by the legal representatives of minors in 1884 was even smaller, amounting to 2 only.

Of 222,159 deposit books issued in 1884, 122,073 belonged to male depositors, 100,057 to female depositors, and 29 to provident and other Societies. Classed according to their occupations, 6,45 per cent. of the owners of deposit books were heads of agricultural, industrial or commercial establishments ; 14,85 per cent. were day and agricultural labourers ; 6,55 per cent., artisans ; 3,60 per cent., servants ; 3,09 per cent., soldiers and sailors ; 10,55 per cent., clerks ; 4,28 per cent., persons following liberal professions ; 15,09 per cent., proprietors, persons of independent means, and people having no profession ; and 35,54 per cent., minors without occupation.

The above-mentioned 215,891 withdrawals amounting together to fr. 58,953,250. 11, consisted of 156,556 partial withdrawals of an amount of fr. 35,609,619. 30, of 56,674 total withdrawals of an amount of fr. 20,416,372. 56, and of 2,661 withdrawals amounting to fr. 2,927,258. 25 for the purpose of investment in Government stock. The average amount of each partial withdrawal was fr. 227. 45 ; that of each total withdrawal, fr. 360. 24 ; and that of each withdrawal without regard to its nature, fr. 273. 07.

The following table shows what a considerable increase has taken place in the business of the National Savings Bank from the date of its inauguration till the close of the year 1884.

Année. — Jahr. — Year.	Nombre des bureaux de poste corresp. de la Caisse nat. d'épargne. Zahl der am Postsparkassendienst betheiligten Postanstalten. Number of post-offices transacting Savings Bank business.	Nombre des dépôts. Zahl der Einlagen. Number of deposits.	Montant des dépôts. Betrag der Einlagen. Amount of deposits.	Moyenne des dépôts. Durchschnittlicher Betrag der Einlagen. Average amount of each deposit.	Nombre des remboursements. Zahl der Rückzahlungen. Number of withdrawals.	Montant des remboursements. Betrag der Rückzahlungen. Amount of withdrawals.	Moyenne des remboursements. Durchschnittlicher Betrag der Rückzahlungen. Average amount of each withdrawal.	Frais d'administration. Verwaltungskosten. Charges of management.	Coût moyen de chaque opération. Kosten jeder Operation. Average cost of each transaction.	Nombre des comptes ouverts. Zahl der neu angegebenen Bücher. Number of accounts opened.	Nombre des comptes soldés. Zahl der solditen Bücher. Number of accounts closed.	Nombre des comptes restant ouverts au 31 déc. Zahl der am 31. Dez. vorhandenen Bücher. Number of accounts remaining open on 31st Dec.	Sommes dues aux déposants au 31 décembre (intérêts compris). Gesammtguthaben der Einleger am 31. Dezbr. (einschliesslich Zinsen). Amount, inclusive of interest, standing to the credit of depositors on 31st December.	Moyenne du crédit de chaque compte au 31 déc. Durchschnittliches Guthaben eines Einlegers am 31. Dezember. Average amount standing to the credit of each depositor on 31st December.
			Fr. C.	Fr. C.		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr.				Fr. C.	Fr. C.
1882	6,024	473,155	64,634,381. 81	136. 60	53,956	17,810,440. 15	330. 10	364,245. 22	0. 69	227,438	15,858	24,580	47,601,638. 91	224. 97
1883	6,193	697,433	73,035,771. 20	104. 72	148,811	45,044,435. 75	302. 69	481,036. 50	0. 58	207,827	43,569	375,838	77,431,414. 91	206. 05
1884	6,478	917,131	94,097,114. 82	102. 59	215,891	58,953,250. 11	273. 07	679,454. —	0. 59	222,159	56,674	541,323	115,402,034. 14	213, 21
		2,087,719	231,767,267. 83	111. 01	418,658	121,808,126. 01	290. 95	1,524,735. 72	0. 61	657,424	116,101			

Au 31 décembre 1884, le personnel de la Direction centrale comptait 201 fonctionnaires de tout rang, dont 143 du sexe féminin.

Bien que la loi du 9 avril 1881 ait donné à la Caisse nationale d'épargne des bases larges, qui lui permettent de prendre toute l'extension dont elle est susceptible, l'Administration a pensé néanmoins qu'il y avait possibilité d'offrir au public encore d'autres avantages.

Pour répondre aux besoins variés de l'épargne, la Caisse nationale a été conduite à mettre davantage à contribution l'intermédiaire de la poste et du télégraphe et à organiser successivement: un service de *remboursement à vue*, à Paris; un *service international* entre la France et la Belgique; à créer le *bulletin d'épargne;* les *remboursements par voie télégraphique;* les *remboursements par mandats-poste*; les *remboursements par versements à la caisse de retraite.*

Les chiffres suivants permettront de se rendre compte de l'importance de ces innovations.

Das Personal der Central-Direktion der Kasse bestand am 31. Dezember 1884 aus 201 Beamten aller Klassen, darunter 143 Frauen.

Obwohl der Staatssparkasse durch das Gesetz vom 9. April 1881 eine mächtige Grundlage zur gedeihlichen Entwickelung gegeben worden ist, war die Verwaltung doch der Ansicht, dass dem Publikum noch andere Vortheile geboten werden könnten. Um dem mannigfachen Sparbedürfnisse zu entsprechen, ist die Staatssparkasse daher dazu übergegangen, durch grössere Benutzung der Post- und Telegrapheneinrichtungen im Interesse der Sparer Verbesserungen und Erweiterungen in ihrem Geschäftsbetriebe einzuführen. Auf diese Weise sind von ihr nach und nach geschaffen worden: Rückzahlungen auf Sicht in Paris, ein internationaler Sparkassendienst zwischen Frankreich und Belgien, die Sparkarten, die Sparmarken, die Rückzahlungen auf telegraphischem Wege, die Rückzahlungen mittels Postanweisungen, die Rückzahlungen mittels Einlagen in die Altersversicherungskasse u. s. w.

Die Natur und Wichtigkeit dieser Neuerungen lässt sich aus den nachstehenden Angaben ersehen.

Die Zahl der bei dem Postamte in Paris, *rue de Grenelle* 103, be-

On the 31st of December 1884 the staff of the Central Direction of the Bank numbered 201 officers of all classes, inclusive of 143 female clerks.

Although the law of the 9th of April 1881 endowed the Savings Bank with a solid foundation for its future prosperous development, yet the Administration was of opinion that additional facilities might be afforded to the public. In order, therefore, to meet the various requirements of depositors, the National Savings Bank decided to improve and extend its service, by enabling depositors to make greater use of the postal and telegraph organization. In consequence of this decision, the following new arrangements have been introduced successively by the Bank:—repayments at sight in Paris, an international Savings Bank service between France and Belgium; the system of savings-forms, that of savings-stamps, withdrawals by telegraph, repayments by means of money-orders, repayments in the shape of deposits in the Annuity Bank, etc.

The following returns show the nature and importance of these innovations:—

Le nombre des remboursements à vue*) effectués à Paris, au bureau de poste de la rue de Grenelle 103, a été de 27,399 pour un montant de fr. 3,886,748. 28 en 1884. Il avait été de 19,039 pour un montant de fr. 2,792,016. 92 en 1883 et de 8567 pour un montant de fr. 1,173,297. 54 en 1882. Il a été effectué en total, jusqu'au 31 décembre 1884, 55,005 remboursements à vue pour un montant de fr. 7,852,062. 74. Pour faire participer aussi d'autres bureaux postaux de Paris aux avantages de ce service, l'Administration a mis en vente, dans de tous les bureaux de poste et de télégraphe de Paris, des cartes-télégrammes spéciales, du prix de 60 centimes, mises à la disposition des déposants pour leurs demandes de remboursements et qui s'expédient par les tubes pneumatiques. Par ce moyen, sans avoir à sortir de leur quartier, les déposants peuvent, dans un délai qui ne dépasse pas deux heures en moyenne, recevoir l'autorisation de toucher, au bureau de poste de leur quartier, les fonds qu'ils réclament.

Le service international d'épargne existant entre la France et la Belgique et inauguré le 1er août 1882, avait donné lieu, au 31 décembre 1884, à 410 opérations (transferts de dépôts de la caisse d'épargne de l'un des pays sur l'autre et remboursements effectués en Belgique sur livrets français et en France sur livrets belges) représentant un mouvement de fonds de fr. 170,928. 18. Le rapport constate que cette branche de service n'a pas pris encore toute l'extension qu'on était en droit d'attendre; cependant elle se développe chaque année, et l'administration ne négligera rien pour en faire mieux connaître les avantages aux intéressés. Dans tous les cas, la France et la Belgique auront eu l'honneur de prendre l'initiative des relations d'épargne internationales, qui paraissent devoir s'établir sur une grande échelle entre les principaux Etats de l'Europe. Ce service s'étendra

*) Voir L'*Union postale*, tomes VIII et X, pages 232 et 18.

wirkten Rückzahlungen auf Sicht*) hat sich im Jahre 1884 auf 27,399 im Betrage von 3,886,748,28 Fr. belaufen, gegen 19,039 mit 2,792,016,92 Fr. im Jahre 1883 und 8567 mit 1,173,297,54 Fr. im Jahre 1882. Im Ganzen haben daher bis zum 31. Dezember 1884 55,005 Rückzahlungen auf Sicht im Betrage von 7,852,062,74 Fr. stattgefunden. Um die Vortheile dieser Einrichtung auch auf andere Postanstalten in Paris auszudehnen, hat die Verwaltung bei sämmtlichen Pariser Post- und Telegraphenämtern besondere Telegrammkarten zum Preise von 60 Centimen zum Verkauf gestellt, welche vom Einleger zu dem Rückzahlungsantrage benutzt werden können und durch die Rohrpost Beförderung erhalten. Auf diese Weise geht den Einlegern, ohne dass sich dieselben aus ihrem Stadtviertel zu entfernen brauchen, nach durchschnittlich nicht mehr als 2 Stunden die Ermächtigung zu, den gewünschten Betrag bei der Postanstalt ihres Bezirks erheben zu können.

Der zwischen Frankreich und Belgien seit dem 1. August 1882 bestehende internationale Postsparkassendienst hat bis zum 31. Dezember 1884 zu 410 Operationen (Uebertragungen von Guthaben von der Postsparkasse des einen Landes auf diejenige des anderen Landes und Rückzahlungen auf französische Sparbücher in Belgien bz. auf belgische Sparbücher in Frankreich) im Betrage von 170,928,11 Fr. Veranlassung gegeben. Davon kommen 52 Operationen mit 22,303,77 Fr. auf das Jahr 1882, 137 Operationen mit 60,290,93 Fr. auf das Jahr 1883 und 221 Operationen mit 88,333,43 Fr. auf das Jahr 1884. Der Bericht bemerkt hierzu, dass der Dienstzweig noch nicht diejenige Ausdehnung genommen habe, die von ihm mit Recht erwartet worden sei, dass jedoch jedes Jahr eine Verkehrssteigerung aufweise, und die Verwaltung nichts vernachlässige, um die Betheiligten über die Vortheile desselben mehr und mehr zu belehren. Jedenfalls

*) S. *L'Union postale*, VIII und X, Seiten 232 bz. 18.

In 1884 the repayments made at sight*) by the post-office in Paris, 103 *rue de Grenelle*, were 27,399 in number, and fr. 3,886,748. 28 in amount, as against 19,039 repayments amounting to fr. 2,792,016. 92 in 1883, and 8,567 amounting to fr. 1,173,297. 54 in 1882. Thus, the repayments made at sight up to the 31st of December 1884 aggregated 55,005 in number and fr. 7,852,062. 74 in amount. In order to extend the advantages of this arrangement to other post-offices in Paris, the Administration has supplied all post- and telegraph-offices in Paris with special telegram cards costing 60 centimes each. These cards are used by depositors as notices of withdrawals, and are transmitted by tubular Post. In this way, the depositors receive, within an average interval of not over 2 hours, the authorization to withdraw the desired amount from the post-office of their district, without the necessity of leaving their own part of the town.

Up to the 31st of December 1884, the international Post Office Savings Bank service which was started between France and Belgium on the 1st of August 1882, had given rise to 410 transactions (transfers of deposits from the Post Office Savings Bank of the one to that of the other country, and withdrawals on French deposit books in Belgium, and on Belgian books in France) amounting to fr. 170,928. 11. Of these, 52 transactions for fr. 22,303 77 were made in 1882, 137 transactions for fr. 60,290. 93 in 1883, and 221 transactions for fr. 88,333. 48 in 1884. The Report adds with regard to this service, that it has not yet assumed those proportions which the Administration was justified in expecting, but that each year showed some progress in the amount of business transacted, and that nothing has been neglected by the Administration in order to familiarize those whom it may concern with the advantages of this system. That,

*) See *L'Union postale*, vol. VIII. and X., p. 232, and 18.

vraisemblablement à bref délai aux relations de la France avec l'Italie et l'empire d'Autriche-Hongrie. L'adhésion de ces deux pays sera sans doute prochainement donnée aux projets d'arrangement qui leur ont été soumis, et qui ont déjà fait l'objet d'études approfondies et de négociations officieuses. D'autre part, il serait désirable que toutes les caisses d'épargne d'Etat formassent une Union, à l'exemple de l'Union postale et de l'Union télégraphique universelle. Dans cet ordre d'idées, le délégué français au Congrès postal de Lisbonne, a proposé de réunir en conférence les Directeurs des différentes caisses d'épargne publiques. Cette motion a été adoptée et l'on pense que la conférence pourra se réunir en 1886. Elle aura pour mission d'établir et d'unifier, pour les pays adhérents, les règles qui devront régir le service international des caisses d'épargne postales.

Les bulletins d'épargne reçus, depuis le 1er janvier 1883 jusqu'à la fin de l'année 1884, représentaient un montant total de fr. 182,542, dont fr. 70,249 reçus en 1883 et fr. 112,593 en 1884. Les départements où cette innovation a rencontré le plus de faveur sont: la Seine, les Vosges, la Charente-Inférieure, le Pas-de-Calais, le Calvados, le Loiret et les Ardennes. C'est aussi dans ces départements que l'on constate un nombre particulièrement important de caisses d'épargne scolaires.

Les timbres-épargne, créés par la loi du 3 août 1882 et inaugurés depuis le 1er avril 1883, présentent le double avantage de ne pas obliger les titulaires de livrets à se dessaisir de ceux-ci à la suite de chaque versement, et de les dispenser de se rendre, à cette occasion, deux fois au bureau de poste. Ces facilités ne manqueront pas d'attirer, à la Caisse nationale d'épargne, un grand nombre de clients que les formalités imposées jusque là avaient pu en écarter.

Un décret en date du 22 décembre 1883 a rendu applicables

gebühre Frankreich und Belgien das Verdienst, den internationalen Postsparkassenverkehr, welcher voraussichtlich zwischen den Hauptstaaten Europa's zur Einführung gelangen werde, in's Leben gerufen zu haben. Derselbe werde wahrscheinlich in kurzer Zeit zwischen Frankreich und Italien, sowie mit Oesterreich-Ungarn zu Stande kommen. Beide Länder würden unzweifelhaft nächstens den ihnen vorgelegten Vertragsentwürfen zustimmen, welche schon der Gegenstand eingehender Erwägungen und halbamtlicher Verhandlungen gewesen seien. Andererseits wäre es wünschenswerth, wenn nach dem Muster des Weltpostvereins und des Telegraphenvereins sämmtliche Staatssparkassen einen Verein bilden würden. Zu diesem Ende habe der französische Delegirte bei dem in Lissabon 1885 abgehaltenen Postkongresse den Vorschlag gemacht, die Direktoren aller Staatssparkassen zu einer Konferenz einzuberufen. Dieser Vorschlag sei angenommen worden, und es stehe zu hoffen, dass die Konferenz im Jahre 1886 werde zusammentreten können. Ihre Aufgabe werde darin bestehen, für die beitretenden Länder einheitliche Regeln für die Wahrnehmung des internationalen Postsparkassendienstes festzusetzen.

Die mittels Postsparkarten bewirkten Einlagen haben vom 1. Januar 1883 bis Ende 1884 im Ganzen 182,542 Fr. betragen und zwar 70,249 Fr. im Jahre 1883 und 112,593 im Jahre 1884. Den meisten Anklang hat die Neuerung in nachstehenden Departements gefunden: Seine, Vogesen, Untere Charente, Pas-de-Calais, Calvados, Loiret und Ardennen. In denselben Departements ist auch die Zahl der Schulsparkassen eine besonders grosse.

Die auf Grund des Gesetzes vom 3. August 1882 vom 1. April 1883 ab eingeführten Sparmarken haben den Vortheil, dass die Einleger ihr Sparbuch nicht mehr bei jeder Einzahlung aus den Händen zu geben brauchen und dass sie auch der Mühe überhoben sind, sich zu die-

in any case, it is to France and Belgium that must be attributed the merit of originating the international Post Office Savings Bank service which will presumably be introduced before long between the principal States of Europe. That it would probably be started in no remote future in the relations between France on the one hand, and Italy and Austro-Hungary on the other. That there was no doubt that the two latter countries would shortly give their consent to the projects of arrangements submitted to them; projects which had already been the subject of serious consideration and of semi-official negotiations. That, on the other hand, it would be desirable for all Government Savings Banks to form a Union similar to the Universal Postal Union and the Telegraph Union. That, with this end in view, the French delegate to the Postal Congress held in Lisbon in 1885, had made the proposal that the Directors of all Government Savings Banks should be summoned to a Conference. This proposal was adopted, and it was to be hoped that the Conference would be able to meet in 1886. That its mission would consist in establishing uniform rules for the carrying out of the international Post Office Savings Bank service between the adhering countries.

The aggregate amount of deposits made by means of savings forms from the 1st of January 1883 till the close of the year 1884 was fr. 182,542, *viz.*—fr. 70,249 in 1883, and fr. 112,593 in 1884. The departments in which this arrangement was attended with the greatest success were those of the Seine, the Vosges, the Charente-Inférieure, the Pas-de-Calais, the Calvados, the Loiret, and the Ardennes. These departments also possess an especially large number of School Savings Banks.

The savings stamps which were introduced on the 1st of April 1883 by virtue of a law of the 3d of August 1882, have the advantage

à l'Algérie et à la Tunisie les dispositions de la loi du 9 avril 1881, portant création de la Caisse nationale d'épargne; dans une période de neuf mois seulement, 19,445 opérations représentant un mouvement de fonds de fr. 1,271,605 ont été effectuées; ces résultats témoignent que, pour la colonie aussi bien que pour la métropole, l'institution répond à un besoin réel du public.

Pour répondre à un désir fréquemment exprimé, la Caisse nationale d'épargne se charge de conserver, à titre gratuit, les inscriptions de rentes achetées en leur nom par ceux des déposants qui en font la demande. La garde de ces inscriptions est confiée à la caisse des dépôts et consignations, qui en perçoit les arrérages et les reverse au crédit du compte courant ouvert aux titulaires par la Caisse nationale d'épargne. C'est une facilité très appréciable pour un certain nombre de personnes dont les occupations ne sont pas sédentaires, et qui se transportent souvent d'un lieu à un autre.

Tout titulaire d'un livret émis par la Caisse nationale d'épargne peut demander le remboursement d'une somme, à valoir sur son compte, à son profit ou au profit d'une autre personne, au moyen d'un mandat-poste dont il acquitte les frais d'envoi

Les déposants qui voyagent dans un pays étranger avec lequel la France a conclu une convention pour l'échange des mandats de poste, peuvent ainsi disposer constamment du crédit de leur compte, soit qu'ils se fassent délivrer à leur nom même un mandat, soit que le mandat soit émis au profit de toute autre personne par eux désignée.

Depuis le 1er juin 1884, date à laquelle ce nouveau service a commencé à fonctionner, jusqu'au 31 décembre de la même année, 63 remboursements représentant une somme de fr. 14,741. 06 avaient eu lieu par mandats-poste.

sem Zwecke zweimal bei der Postanstalt einzufinden. Diese Erleichterungen haben zur Folge gehabt, dass der Staatssparkasse Klienten, welche derselben dieser Formalität wegen bisher fern geblieben waren, nunmehr zahlreich zuströmen.

Durch die Verordnung vom 22. Dezember 1883 sind die Staatssparkassen vom 1. April 1884 ab auch in Algerien und Tunesien eingeführt worden. In der Zeit von nur 9 Monaten sind daselbst 19,445 Operationen mit einem Kapitalumsatz von 1,271,605 Fr. bewirkt worden, darunter 18,361 Einzahlungen im Betrage von 1,068,767,64 Fr., ein Ergebniss, welches zur Genüge darthut, dass die Einrichtung in der Kolonie ganz ebenso, wie im Mutterlande, einem wirklichen Bedürfnisse des Publikums entspricht.

In Erfüllung eines häufig geäusserten Wunsches nimmt die Sparkasse auf Antrag der Sparer die für deren Rechnung eingekauften Rentenbriefe unentgeltlich zur Aufbewahrung an. Letztere erfolgt bei der Depositenkasse, welche die Zinsen einlöst und dieselben der Staatssparkasse zur Gutschrift in dem Sparbuch des Einlegers vergütet. Diese Erleichterung wird von denjenigen Einlegern sehr geschätzt, welche durch ihre Beschäftigung gezwungen sind, ihren Aufenthaltsort häufig zu wechseln.

Jeder Inhaber eines Sparkassenbuchs kann beantragen, dass ihm oder einer andern Person mittels Postanweisung, deren Gebühr er zu entrichten hat, ein Betrag seines Guthabens übermittelt werde. Auf diese Weise können Einleger, welche nach fremden Ländern, mit denen Frankreich einen direkten Postanweisungsaustausch unterhält, verreisen, jederzeit über ihr Guthaben bei der Kasse verfügen, indem sie sich eine auf ihren Namen ausgefertigte Postanweisung zuschicken oder dieselbe an eine andere, von ihnen bezeichnete Person adressiren lassen. Vom 1. Juni 1884 ab, d. i. demjenigen Tage, an welchem das neue Verfahren in Kraft getreten

that depositors are no longer obliged to part with their deposit books, and to attend twice at the post-offices each time they make a deposit. The effect of this innovation has been to induce a great number of persons who had previously been restrained by these formalities, to become depositors in the National Savings Bank.

By virtue of a decree of the 22nd of December 1883, the National Savings Bank system was, on the 1st of April 1884, extended to Algeria and Tunis. In the short period of 9 months the transactions effected in these countries reached 19,445 in number and fr. 1,271,605 in amount (comprising 18,361 deposits aggregating fr. 1,068,767. 64), a result which sufficiently proves that the Savings Bank system meets as real a want of the public in the Colonies as in the mother country.

In compliance with a frequently expressed wish, the Savings Bank undertakes, at the request of depositors and free of charge, the safe-keeping of the Rente certificates purchased on their account. The securities are deposited with the *Caisse des dépôts et consignations*, by which the dividends are collected and paid over to the Savings Bank where they are credited to the depositors. This facility is greatly appreciated by depositors whose occupation frequently oblige them to travel about.

Every owner of a deposit book may demand the repayment of his deposits, either to himself or to another person, by means of a money-order for which he has to pay the commission. Thus, a depositor travelling in a foreign country with which France maintains a direct exchange of money-orders is always in a position to dispose of the sums standing to his credit in the Savings Bank, by applying for a money-order drawn either in his own favour or in that of another person designated by him. From the 1st of June 1884— the day on which the new arrange-

Depuis le mois de mai 1884, les déposants ont la faculté de retirer leurs fonds dans les vingt-quatre heures; à cet effet, leur demande de remboursement et l'autorisation délivrée par la direction centrale de la Caisse nationale d'épargne sont tranmises au moyen de télégrammes, dont la taxe est acquittée par les déposants. Jusqu'à nouvel ordre, les remboursements autorisés par la voie télégraphique ne peuvent dépasser fr. 300; mais une somme supérieure peut être demandée par télégramme, l'autorisation correspondante continuant à être expédiée par la poste.

Pendant les huit derniers mois de l'année 1884, ce nouveau service a donné lieu à 1499 opérations pour une somme de 225,853 francs; il y a eu notamment 1384 autorisations délivrées par la voie télégraphique pour fr. 168,111, et 115 autorisations transmises par la poste pour fr. 57,742.

En vertu d'une instruction dont les dispositions ont été appliquées au début de 1885, la Caisse nationale d'épargne, à l'exemple des caisses privées, sert d'intermédiaire entre ses déposants et la caisse des retraites pour la vieillesse, soit pour opérer des versements, soit pour la transmission des pièces relatives à la liquidation des rentes viagères, soit, enfin, pour la remise, aux titulaires, des inscriptions de rente de cette nature qui leur sont délivrées.

Les résultats connus à ce jour permettent d'espérer que, dans un avenir prochain, cette branche d'opération prendra un développement appréciable.

Pour compléter ce tableau des améliorations et innovations réalisées, ajoutons que, par décret du 18 mars 1885, entré en vigueur le 1er juillet suivant, une succursale de

ist, bis Ende 1884 sind 63 Rückzahlungen im Betrage von 14,741,06 Fr. mittels Postanweisungen bewirkt worden.

Seit dem Monat Mai 1884 können Einleger ihr Guthaben binnen 24 Stunden zurückziehen. Zu diesem Ende erfolgt die Uebermittelung des Rückzahlungsantrages und der Zahlungsermächtigung der Centraldirektion der Staatssparkasse durch Telegramme, deren Gebühr vom Einleger entrichtet wird. Bis auf Weiteres dürfen die Rückzahlungen auf telegraphischem Wege den Betrag von 300 Fr. nicht übersteigen. Die Rückzahlung höherer Summen kann zwar auch telegraphisch verlangt werden, doch wird die Zahlungsermächtigung alsdann mit der Post übersandt.

Während der letzten acht Monate des Jahres 1884 hat das neue Verfahren zu 1499 Operationen im Betrage von 225,853 Fr. Veranlassung gegeben, und zwar wurden 1384 Zahlungsermächtigungen über 168,111 Fr. durch den Telegraphen und 115 Ermächtigungen über 57,742 Fr. durch die Post ertheilt.

Auf Grund einer Anfangs 1885 in Kraft getretenen Instruktion dient die Staatssparkasse als Vermittlerin zwischen ihren Klienten und der Altersversorgungskasse, soweit es sich entweder um die Einzahlung von Beträgen, um die Uebersendung von die Zahlung der Renten betreffenden Belägen oder endlich um die Zustellung der bezüglichen Rententitel an die Inhaber derselben handelt. Wie die bis jetzt bekannten Ergebnisse annehmen lassen, dürfte der neue Geschäftszweig in nächster Zeit eine merkliche Entwickelung nehmen.

Zur Vervollständigung dieser Zusammenstellung der zur Einführung gelangten Verbesserungen und Neuerungen sei hier noch daran erinnert, dass in Folge des Dekrets vom 18. März 1885 seit dem 1. Juli v. J. bei jeder Marine-Division und an Bord eines jeden dem Staate gehörigen Schiffes eine Zweigstelle der Staatssparkasse eingerichtet ist,

ment came into force—till the close of the year 1884, the number of repayments made by means of money-orders was 63, and their amount fr. 14,741. 06.

Since the month of May 1884 depositors have been able to effect the withdrawal of their deposits within 24 hours. For this purpose, the notice of withdrawal is transmitted to the Central Direction of the National Savings Bank, and authorization of repayment received from this Direction, by means of telegrams, the charge for which has to be paid by the depositors. Until further notice, repayments by telegraph may not exceed the amount of 300 francs. Repayments of higher amounts may be applied for by telegraph, but the authorization of the same is forwarded by Post.

During the last eight months of 1884, the number of withdrawals effected under this arrangement was 1499, amounting in all to fr. 225,853, 1384 authorizations for the repayment of fr. 168,111 having been transmitted by telegraph, and 115 representing a sum of fr. 57,742, by Post.

In accordance with instructions which came into force in 1885, the National Savings Bank serves as a medium between its depositors and the Annuity Bank for Old Age, either for the payment of deposits, or for the transmission of the papers relative to the payment of annuities, or, lastly, for the delivery of the annuity certificates to annuitants. Judging from the results already obtained, it may be fairly hoped that this new branch of business will soon show unmistakeable signs of progress.

In order to complete the enumeration of the innovations and improvements introduced into the Savings Bank service, we must add that, in accordance with a decree of the 18th of March 1885, an agency of the National Savings Bank was established on the 1st of July of the same year, in each Naval Division, and on board of each vessel

la Caisse nationale d'épargne a été établie dans chacune des divisions des équipages de la flotte et à bord de chacun des bâtiments de l'Etat, et qu'un décret du 29 octobre 1885 autorise la création de succursales dans les villes à l'étranger où il existe des bureaux de poste français; ces bureaux sont: Alexandrie, Beyrouth, Constantinople, Salonique, Smyrne et Shang-Haï.

On voit par ces données que, comme le dit M. le Ministre des postes et télégraphes de France au début de son rapport, le succès de la Caisse nationale d'épargne n'a fait que s'accroître en 1884, les résultats de cet exercice ne laissant aucun doute sur l'importance prise par la nouvelle institution ni sur l'avenir qui lui est réservé.

sowie dass durch ein Dekret vom 29. Oktober 1885 auch die Ermächtigung zur Errichtung solcher Zweigstellen in denjenigen Städten des Auslandes ausgesprochen ist, in denen französische Postanstalten bestehen; letztere befinden sich in Alexandrien, Beyruth, Constantinopel, Salonichi, Smyrna und Shanghaï.

Die vorstehenden Angaben lassen erkennen, dass, wie der Minister der französischen Posten und Telegraphen im Eingange seines Berichts anführt, der Erfolg der Staatssparkasse im Jahre 1884 stetig gestiegen ist, und die Ergebnisse dieses Dienstzweiges keinen Zweifel weder über die Bedeutung lassen, welche die neue Einrichtung erlangt hat, noch über die Zukunft, welche ihr vorbehalten ist.

belonging to the State, and that authority was given by a decree of the 29th of October 1885, to open such agencies in the foreign towns in which French post-offices are established; these towns are Alexandria, Beyrout, Constantinople, Salonica, Smyrna, and Shanghai.

The above particulars show, as the Minister of the French Posts and Telegraphs states at the beginning of his Report, that the success of the National Savings Bank has steadily increased, and that the results obtained by this branch of the service leave no doubt either as to the considerable development already assumed by this institution, or to its further growth in the future.

Bibliographie postale.

Le livre de la *Poste universelle (das Buch der Weltpost)*, dont nous avons entretenu nos lecteurs dans les numéros 4 (de 1885) et 1 (de 1886) de ce journal, est maintenant achevé. Parmi les dernières livraisons qui ont paru et qui portent les numéros 6 à 10, les numéros 6 et 7 sont consacrés à décrire l'origine et le développement de la télégraphie; nous ne nous en occuperons donc pas ici, et passons à la livraison 8, qui donne un résumé intéressant de la célèbre réforme postale introduite par Rowland Hill en 1840, ainsi qu'une « histoire de la *boîte aux lettres* » que l'auteur traite avec une entière connaissance de son sujet.

Qui voudrait croire aujourd'hui que l'auxiliaire discret et fidèle que la poste place sur les routes et les sentiers, qu'elle adapte aux chaumières et aux palais, a eu, à son début, bien de la peine à se faire accepter par le public? Encore en 1840, les opinions sur l'utilité de la

Postalische Bücherkunde.

Das « *Buch von der Weltpost* », über dessen Erscheinen in den Nummern 4 (1885) und 1 (1886) dieser Zeitschrift berichtet worden ist, liegt seit Kurzem vollendet vor uns. Von den zuletzt erschienenen Heften 6—10 handeln die beiden ersten im Wesentlichen von der Entstehung und Entwickelung der Telegraphie. Wir lassen den Inhalt derselben daher bei der nachfolgenden Besprechung ausser Betracht und wenden uns zunächst zu dem Hefte 8, welches einen interessanten Abriss über die bekannte vielbesprochene Rowland Hill'sche Portoreform vom Jahre 1840, sowie eine von dem Herrn Verfasser mit grosser Sachkenntniss entworfene « Geschichte des *Briefkastens* » enthält.

Wer sollte wohl glauben, dass « der stumme Gehilfe, den die Post auf Weg und Steg, an Hütten und Palästen anbringt, und der mit Treue und Verschwiegenheit seines Amtes waltet, » seiner Zeit grosse Mühe hatte, sich die allgemeine Aner-

Postal Bibliography.

The „*Buch von der Weltpost*" to which we drew the attention of our readers in N° 4 (1885), and N° 1 (1886) of this periodical, now lies before us complete. Of the last-published numbers 6 to 10 the two first mostly treat of the origin and development of telegraphy. We need not, therefore, dwell upon their contents, but may pass on at once to number 8 which contains an interesting account of Sir Rowland Hill's well known and much discussed postage-reform of the year 1840, as well as a description entitled « History of the *Letter Box* », which affords evidence of the author's thorough knowledge of the matter.

Who would believe that, at the beginning, the « mute assistant set up by the post on high roads and in lanes, and affixed to huts and to palaces, which discharges its duty with faithfulness and discretion » should only have succeeded with great difficulty in gaining the general favour of the public! No later than

boîte aux lettres étaient si divergentes, que le *Hannover'sche Volksblatt*, en réponse à une plainte qu'il avait publiée sur l'absence d'une boîte aux lettres au bâtiment principal de la poste à Hanovre, osa faire paraître un article très acerbe dans lequel on s'efforçait de prouver qu'une boîte aux lettres favorise l'astuce et l'esprit de chicane, la malignité, la méchanceté, la perfidie, et — *last not least* — l'immoralité, et que les avantages qu'elle présente sont bien inférieurs à ses inconvénients. Il est également intéressant d'apprendre que, pendant longtemps, l'emploi des boîtes aux lettres fut extrêmement restreint et que ces boîtes étaient même peu répandues dans les grandes villes de l'Europe. Ainsi, Berlin n'eut sa première boîte aux lettres qu'en 1766 et Varsovie en 1807. Dans cette dernière ville, il y avait trois boîtes qu'on levait une fois par jour, le soir. Quelle différence avec l'état actuel des choses, où les grands centres commerciaux disposent de centaines de boîtes aux lettres publiques, et où il n'y a plus que les hameaux les moins importants qui en soient encore privés.

Dans la livraison n° 8, l'article qui décrit l'origine des journaux dans ses rapports avec le développement du service postal, présente également un intérêt général. L'auteur prouve d'une manière évidente et par de nombreux exemples, que les journaux ont pris naissance dans les bureaux de poste, c'est-à-dire dans les lieux où, anciennement, toutes les nouvelles venaient aboutir. C'étaient les maîtres de poste qui rédigeaient les gazettes et les publiaient; aussi, aujourd'hui encore, le titre d'un grand nombre de journaux (la Poste, le Courrier, *Tagespost*, *Postzeitung*, etc.) rappelle-t-il les relations du journalisme avec la poste. Benjamin Franklin lui-même, lorsqu'il remplissait les fonctions de maître de poste à Philadelphie, ne trouvait pas au-dessous de sa dignité de publier un journal.

kennung des Publikums zu erwerben! Noch im Jahre 1840 waren die Ansichten über den Nutzen des Briefkastens so getheilt, dass das « Hannover'sche Volksblatt » auf eine in demselben erschienene Beschwerde wegen Mangels eines Briefkastens am Haupt-Postgebäude zu Hannover eine grimmige Erwiderung veröffentlichen durfte, in welcher nachzuweisen versucht wurde, dass ein Briefkasten der Arglist und Ränkesucht, der Bosheit, Schadenfreude, Tücke und — *last not least* — der Immoralität Vorschub leiste, und dass die Vortheile, welche er gewähre, hinter den Nachtheilen erheblich zurückblieben. Interessant ist auch die Thatsache, dass der Gebrauch der Briefkasten lange Zeit hindurch ein sehr beschränkter gewesen ist, und dass dieselben selbst in den Hauptstädten Europas wenig verbreitet gewesen sind. Berlin z. B. erhielt seinen ersten Briefkasten erst im Jahre 1766, Warschau erst im Jahre 1807. In letzterer Stadt wurden 3 Stück aufgestellt, die einmal täglich, des Abends, entleert wurden. Welcher Unterschied beim Vergleich mit den heutigen Verhältnissen, da in den grossen Verkehrsorten Hunderte von öffentlichen Briefbehältern aufgestellt sind, und nur noch die unbedeutendsten Dörfer dieses Verkehrsmittels entbehren müssen!

Von ebenso allgemeinem Interesse ist die im 8. Hefte geschilderte Entstehung des Zeitungswesens im Zusammenhang mit der Entwickelung des Postwesens. Der Herr Verfasser weist uns aus zahlreichen Thatsachen überzeugend nach, dass die Zeitungen aus den Posthäusern hervorgegangen sind, d. h. aus jenen Orten, in welchen zu alten Zeiten die Nachrichten zusammenflossen. Die Postmeister verfassten die Zeitungen und gaben sie heraus, daher denn auch noch heutigen Tages der Titel vieler Zeitungen (Post, Postkourier, Tagespost, Postzeitung etc.) den Zusammenhang der Post mit dem Zeitungswesen deutlich erkennen lässt. Selbst Benjamin Franklin, in seiner Stellung als Postmeister

1840, opinions as to the usefulness of the letter-box were so much divided that the « *Hannoversche Volksblatt* », after having published a complaint as to the want of a letter-box in the chief post-office of Hanover, did not hesitate to open its columns to a fierce reply in which efforts were made to prove that the letter-box was a means of promoting deceit and intrigue, mischief, spite, malice, and, last not least, immorality, and that the advantages it afforded were greatly outweighed by the disadvantages to which it gave rise. It is, further, an interesting fact that, for a long time, very little use was made of letter-boxes, and that they came very slowly into general adoption even in the European capitals. Berlin, for instance, did not start its first letter-box before 1766, and Warsaw as late as 1807. In the latter town three boxes were set up which were cleared once a day in the evening. What a difference as compared with the present time, when hundreds of public letter-boxes are established in the great centres, and only the smallest villages are unprovided with such receptacles!

The origin of newspapers in connection with the development of the postal service, which is described in number 8, is of as general interest as the history of the letter-box. The author cites many convincing proofs of the fact that newspapers took their origin in the posthouse, that is to say, in the place to which news of all kind gravitated. Newspapers were compiled and published by the postmasters, which is the reason why even now-a-days the titles of many newspapers (such as *Post*, *Postcourier*, *Tagespost*, *Postzeitung*, etc.) closely point to the connection between the Post and newspaper writing. Even Benjamin Franklin, in his capacity of postmaster of Philadelphia, was not above publishing a newspaper.

Pour terminer, nous attirons l'attention de nos lecteurs sur le chapitre des voies internationales de la poste *(Internationalen Wegen der Post)*, qui se trouve dans les livraisons 9 et 10 et dans lequel nous remarquons, entre autres, la très intéressante description de la malle des Indes, ce grandiose service de transport de la poste universelle, dont on parle beaucoup, il est vrai, mais qui est peu ou très superficiellement connu. L'auteur nous montre, en traits pleins de vie, la malle sur tout son parcours depuis Londres jusqu'à sa destination sur le territoire indien, en passant par Douvres, Calais, Paris, le Mont-Cenis, l'Italie, Brindisi, Alexandrie et Suez, et met le lecteur à même de se rendre compte de la grandeur et de l'importance de ce service, qui est, dans le sens littéral du mot, un véritable courrier international.

Ces quelques indications peuvent suffire pour prouver que le *Livre de la Poste universelle (Buch der Weltpost)*, fidèle à ses tendances premières, renferme, dans toutes ses parties, une foule de sujets instructifs présentés sous une forme agréable, et que cet ouvrage est, par conséquent, tout spécialement appelé à faire connaître, au grand public des lecteurs, l'action et l'influence de la poste. Tout le monde reconnaît certainement combien il est utile à cette institution, que le plus grand nombre apprenne à connaître les difficultés qu'elle a à surmonter, les principes sur lesquels son administration repose et les services qu'elle rend; aussi sommes-nous sûrs d'être les interprètes de tous nos collègues comme de tous les amis de la poste, en souhaitant au *Livre de la Poste universelle* un succès qu'il a bien mérité.

in Philadelphia, verschmähte es nicht, eine Zeitung herauszugeben. —

Zum Schlusse lenken wir die Aufmerksamkeit unserer Leser auf das Kapitel von den « Internationalen Wegen der Post » im 9. und 10. Heft des Werkes, und hierunter namentlich auf die spannende Schilderung der « Indischen Ueberlandpost », einer zwar vielgenannten, ihrem Wesen nach aber nur wenig oder oberflächlich bekannten grossartigen Beförderungseinrichtung auf dem Gebiete der Weltpost. Dem Leser führt der Verfasser dieselbe auf ihrem weiten Wege von London über Dover, Calais, Paris, durch den Mont-Cenis, Italien, Brindisi, Alexandrien, Suez bis zur Ankunft auf indischem Boden in lebendigen Zügen vor Augen, und er wird danach die volle Grösse und Bedeutung dieses im wahren Sinne des Wortes internationalen Postenlaufes zu würdigen vermögen.

Die vorstehenden Proben dürften den genügenden Beweis liefern, dass das « Buch von der Weltpost » getreu seiner Grundtendenz in allen seinen Theilen reiche Belehrung in unterhaltender Form darbietet und somit in hervorragendem Masse dazu berufen ist, das Wirken und Schaffen der Post weiten Kreisen des lesenden Publikums zu veranschaulichen. Wie sehr es aber für das Institut der Post von Nutzen ist, wenn die Schwierigkeiten, mit welchen es zu kämpfen hat, die Grundsätze, auf welchen seine Verwaltung beruht, und die Leistungen, welche es verrichtet, mehr und mehr zur allgemeinen öffentlichen Kenntniss gelangen, darüber herrscht wohl kein Zweifel, und wir begegnen daher gewiss der Zustimmung aller Berufsgenossen und Freunden der Post, wenn wir dem « Buche von der Weltpost » die wohlverdiente grosse Verbreitung wünschen.

In conclusion we may draw the attention of our readers to the chapter treating of the « International post routes », in numbers 9 and 10 of the work, and especially to the vivid description of the « Indian Overland Mail », that great mail transportation service of the Universal Post, the organization of which, though so much spoken of, is in reality but little or only superficially understood. The long journey of this mail as, starting from London, it proceeds by way of Dover, Calais, Paris, through the Mont Cenis, to Italy, Brindisi, Alexandria, Suez, until it reaches Indian soil, is depicted to us in striking colours, and we learn to realize more fully the magnitude and importance of this undertaking which is an international postal service in the full meaning of the word.

What has been said above may suffice to prove that every division of the « *Buch von der Weltpost* », entirely fulfils the object of the writer, that, namely, of conveying a large amount of instruction in an entertaining form, and is, therefore, eminently fitted to impart to the reading public at large an exact idea of the work and the functions of the Post. There is no doubt that it is of the greatest advantage to the Postal Institution to have the difficulties with which it has to contend, the principles according to which it is managed, and the services which it renders, made more generally and publicly known, and we feel sure, therefore, that all our colleagues and all the friends of the Post will agree with us in wishing the « *Buch von der Weltpost* » the wide circulation it so richly deserves.

Petites communications.

L'opuscule intitulé « *Die Ozean Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern* » qui a paru à l'Institut géographique de Weimar et dont parlait notre dernier numéro, fournit les intéressants renseignements suivants sur le développement des lignes italiennes de paquebots-poste:

Dans la période de 1860, l'Italie possédait quatre compagnies de paquebots, dont deux fondées par les armateurs Rubattino et Florio, qui leur avaient donné leur nom. A l'aide des subventions que leur faisait l'Etat, ces compagnies desservaient de nombreuses lignes dans la Méditerranée. A la fin de 1860, deux lignes furent créées pour l'Egypte, savoir la ligne Brindisi-Alexandrie et la ligne Gênes-Alexandrie. Après l'ouverture du canal de Suez, en 1869, la compagnie Rubattino put déjà songer à étendre ses services de paquebots jusqu'aux Indes par la mer Rouge. A teneur d'un traité conclu le 19 avril 1879 et expirant le 31 décembre 1891, l'Administration des postes accorda les subventions suivantes:

	Lire
a) pour les lignes de la Méditerranée	6,615,123
b) pour une ligne de Gênes à Bombay par Livourne, Naples, Messine, Catane, Port-Saïd, Suez et Aden	1,080,000
c) pour une ligne Gênes-Singapore, par Livourne, Naples, Messine, Catane, Port-Saïd, Suez, Aden et Ceylan	559,870
en total Lire	8,254,993

Ces subventions sont payées par la Caisse des postes, bien que les courses effectuées par les paquebots n'intéressent pas exclusivement le service postal, mais ont en grande

Kleine Mittheilungen.

Ueber die Entwickelung der italienischen Postdampferlinien enthält die in unserer letzten Nummer besprochene, im Verlage des geographischen Institutes in Weimar erschienene Broschüre: « Die Ozean-Dampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern » die nachstehenden interessanten Angaben:

« In Italien bestanden in den 60er Jahren vier Dampfschifffahrtsgesellschaften, darunter zwei, welche von den Schiffsrhedern Rubattino und Florio, von denen sie auch ihre Namen erhielten, begründet waren. Diese beiden letzten Gesellschaften verfügten mit Hülfe der ihnen zugewendeten Staatssubventionen über weitverzweigte Linien im Mittelmer. Ende der 60er Jahre wurden zwei Linien nach Egypten, nämlich die Linie Brindisi-Alexandrien und die Linie Genua-Alexandrien eingerichtet. Mit der Eröffnung des Suezkanals im Jahre 1869 konnte die Gesellschaft Rubattino bereits daran denken, ihre Dampferverbindungen durch das rothe Meer bis nach Indien auszudehnen. Auf Grund eines unterm 19. April 1879 abgeschlossenen, bis zum 31. Dezember 1891 laufenden Vertrages wurden folgende Beträge von Subventionen seitens der Postverwaltung bewilligt:

	Lire.
a) für die Linien im Mittelmeer	6,615,123
b) für eine Linie Genua-Bombay üb. Livorno, Neapel, Messina, Catania, Port Said, Suez, Aden	1,080,000
c) für eine Linie Genua-Singapore über Livorno, Neapel, Messina, Catania, Port Said, Suez, Aden, Ceylon	559,871
im Ganzen	8,254,995

« Die Zahlung der Subventionsgelder erfolgt aus der Postkasse, obwohl die Fahrten, welche die

Miscellaneous.

The pamphlet published by the Geographical Institute at Weimar under the title of „*Die Ozeandampfschifffahrt und die Postdampferlinien nach überseeischen Ländern*", of which we gave an account in our last number, contains the following interesting particulars with regard to the development of the Italian mail packet lines:—

« About the year 1860 there were, in Italy, four Steamship Companies, two of which had been founded by Messrs. Rubattino and Florio after whom they were named. The two latter Companies, assisted by subsidies granted to them by the Government, maintained an extensive system of lines in the Mediterranean. About the year 1870 two lines were established to Egypt, *viz:*—one from Brindisi to Alexandria, and another from Genoa to Alexandria. As early as 1869, when the Suez Canal was thrown open to navigation, the Company Rubattino proceeded to extend its lines accross the Red Sea to India. By virtue of a contract concluded on the 19th of April 1879 which remains in force until the 31st of December 1891, the following subsidies are granted by the Postal Administration:—

a.—for lines in the Mediterranean lire	6,615,123
b.—for the Genoa-Bombay line, *via* Leghorn, Naples, Messina, Catania, Port Said, Suez, and Aden	1,080,000
c.—for the Genoa-Singapore line *via* Leghorn, Naples, Messina, Catania, Port Said, Suez, Aden, and Ceylon .	559,871
Total lire	8,254,995

« The subsidies are paid by the Postal Administration, although the voyages are by no means performed by the steamers in the interest of

partie pour but de relever le commerce maritime de l'Italie.

Outre les subventions susmentionnées accordées aux navires naviguant sous le pavillon national, l'Administration des postes italiennes paie 500,000 Lire par an à la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*, pour une correspondance maritime entre Venise, Ancône, Brindisi et Alexandrie.

En 1882, les deux compagnies, jusqu'alors rivales, de Rubattino et de Florio se fusionnèrent et se transformèrent en une puissante compagnie sous le nom de « *Società generale di Navigazione italiana* ». Outre les lignes de la Méditerranée, cette société dessert les services suivants dans la direction de l'Asie:

a. un service mensuel pour Bombay;

b. tous les deux mois, une correspondance pour Calcutta;

c. trois services par année desservant Ceylan et Singapore, dont deux services par an allant jusqu'à Batavia.

En 1882, il se créa à Gênes, qui, grâce au percement du Gothard, prit une prépondérance marquée sur les autres ports de l'Italie, une compagnie de navigation sous la raison sociale de Raggio & Cie; cette compagnie tourna son activité, en premier lieu, sur les relations avec le Brésil et les Etats de la Plata, et entretient actuellement un service mensuel avec Montévideo et Buénos-Ayres par l'Espagne et le Brésil.

* * *

Le rapport de gestion pour l'année 1885, que vient de publier l'Administration des postes suisses, fait ressortir ce fait important, que la

Dampfer verrichten, keineswegs ausschliesslich im Interesse des Postdienstes, sondern zum grössten Theile behufs der Hebung des italienischen Seehandels geschehen.

« Ausser den vorstehend angeführten Subventionsbeträgen an Schiffe nationaler Flagge zahlt die italienische Postverwaltung noch 500,000 Lire jährlich an die *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* für die Herstellung der Verbindung Venedig-Ancona-Brindisi-Alexandrien.

« Im Jahre 1882 fand die Vereinigung der beiden bis dahin miteinander rivalisirenden nationalen Dampfschifffahrts-Gesellschaften — Rubattino und Florio — zu einer mächtigen Gesellschaft unter dem Namen « *Società generale di navigazione italiana* » statt. Diese Gesellschaft unterhält zur Zeit, abgesehen von den Mittelmeerlinien, folgende Linien in der Richtung nach Asien:

a) eine monatliche Linie nach Bombay,

b) jeden zweiten Monat eine Verbindung mit Calcutta und

c) vier Fahrten jährlich über Ceylon nach Singapore, wobei 2 Fahrten jährlich bis Batavia ausgedehnt werden.

« Gleichfalls noch im Jahre 1882 trat in Genua, welches durch die Gotthardbahn zu besonders hervorragender Bedeutung unter allen italienischen Seehäfen gelangt ist, eine Dampfschifffahrts-Gesellschaft, die Kommandit-Gesellschaft Raggio & Co., in's Leben, welche ihre Thätigkeit in erster Reihe auf den Verkehr mit Brasilien und mit den La Plata-Staaten ausdehnte und gegenwärtig eine monatlich viermalige Verbindung über Spanien und bezw. Brasilien nach Montevideo und Buenos-Aires unterhält. »

* * *

Der vor Kurzem veröffentlichte Geschäftsbericht der schweizerischen Postverwaltung für das Jahr 1885 hebt die erfreuliche Thatsache her-

the postal service exclusively, but chiefly for the purpose of promoting the Italian maritime trade.

« In addition to the above-mentioned subsidies allowed to vessels sailing under Italian flag, a sum of 500,000 lire per annum is paid by the Italian Postal Administration to the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company for carrying out communication on the line Venice-Ancona-Brindisi-Alexandria.

« In 1882, the two Italian steamship Companies, Rubattino and Florio, which had hitherto been in competion with each other, amalgamated and formed a single powerful Company under the style of « *Societá generale di navigazione italiana* ». At present, this Company maintains, in addition to the Mediterranean lines, the following lines to the East:—

a.—to Bombay every month,

b.—to Calcutta every alternate month,

c.—four trips per year to Singapore *via* Ceylon, two of which are extended every year to Batavia.

« In the same year (1882) another Steamship Company was started under the style of Raggio & Co in Genoa which has been raised by the St. Gotthard Railway to particular importance among all other Italian sea-port towns. This Company directed its chief attention to the traffic with Brazil and the River Plate, and has now four regular monthly communications with Montevideo and Buenos Ayres *via* Spain and Brazil. »

* * *

The Annual Report of the Swiss Postal Administration for the year 1885, which has just been issued, draws attention to the satisfactory

nouvelle loi sur les taxes postales*), entrée en vigueur le 1er novembre 1884, a imprimé aux échanges postaux un essor qui dépasse toutes les prévisions; cet essor a été si considérable qu'il a permis, non seulement de couvrir le déficit de fr. 500,000 prévu sur le trafic ordinaire en raison des réductions de taxes introduites par cette loi, mais encore d'obtenir un excédent de recettes de fr. 110,000 environ.

A la fin de 1885, les offices de poste étaient au nombre de 2974; il y en avait 38 de plus qu'à la fin de l'année précédente.

A la même date, le personnel de bureau de l'Administration se composait de:

81 chefs de bureau ou chefs de service dans les bureaux de 1re classe;
550 commis aux bureaux de 1re classe;
111 administrateurs postaux et chefs de bureau de 2e classe;
249 commis aux bureaux de 2e classe;
683 buralistes (fonctionnaires des bureaux de 3e classe).

1674.

L'ensemble du personnel de l'Administration des postes comptait 6009 employés de tous grades à la fin de l'exercice; ce chiffre n'était que de 5865 à la fin de l'exercice précédent; sur ce nombre il y avait 685 employés du sexe féminin.

La Société suisse de cautionnement mutuel**) a, dans le courant de l'exercice, eu à intervenir dans 4 cas et à acquitter un montant total de fr. 13,000; eu égard au nombre des membres (5454) et de la contribution qu'ils ont payée (en 1885, fr. 36,800) ce résultat ne peut être envisagé comme défavorable.

*) V. *l'Union postale*, tome IX, page 237.
**) V. *L'Union postale* tome VIII., p. 237 et tome X., p. 145.

vor, dass das am 1. November 1884 in der Schweiz in Kraft getretene neue Posttaxgesetz*) eine alles Erwarten übersteigende Verkehrsentwikelung zur Folge gehabt habe; letztere sei so bedeutend gewesen, dass durch dieselbe nicht nur die Minder-Einnahme von 500,000 Fr., welche aus Anlass der durch dieses Gesetz bewilligten Taxermässigungen bei dem früheren Verkehrsumfange eingetreten wären, gedeckt, sondern noch ein Mehrertrag von ungefähr 110,000 Fr. erzielt worden sei.

Die Gesammtzahl der Postanstalten belief sich nach dem Bericht Ende 1885 auf 2974, d. i. auf 38 mehr als am Schluss des Vorjahres.

Das Büreau-Personal der Verwaltung setzte sich am Jahresschluss wie folgt zusammen:

81 Büreau- und Dienstchefs bei den Büreaus I. Klasse,
550 Kommis bei Büreaus I. Klasse,
111 Postverwalter und Chefs bei Büreaus II. Klasse,
249 Kommis bei Büreaus II. Klasse und
683 Posthalter (Beamte der Büreaus III. Klasse).

1674.

Die Zahl aller im Postdienst verwendeten Personen betrug am Jahresschluss 6009 gegen 5865 im Jahre 1884. Dem weiblichen Geschlechte gehörten davon 685 an.

Der Amtsbürgschaftsverein**) ist im Berichtsjahre in 4 Fällen für Entschädigungsleistungen bis zum Betrage von rund 13,000 Fr. in Anspruch genommen worden, ein Resultat, das gegenüber der Zahl der Mitglieder (5454) und der von denselben gezahlten Beitragssumme (1885: 36,800 Fr.) als ein ungünstiges nicht zu bezeichnen ist.

*) S. *L'Union postale*, IX, S. 237.
**) S. *L'Union postale*, VIII, S. 237 u. X, S. 145.

circumstance that the new Law on the Postal Rates*) which came into force in Switzerland on the 1st of November 1884, has given rise to an increase in the number of articles forwarded surpassing all expectations. This increase was so considerable that the receipts accruing from it not only covered the loss of revenue of 500,000 francs which would have been caused by the reduction of rates granted by this law had the amount of mail matter forwarded remained the same, but that there was even a surplus of 110,000 francs.

At the close of 1885 the total number of post-offices was 2974, this being an increase of 38 as compared with the preceding year.

The staff employed by the Administration in the postal establishments consisted, at the close of the year, of:—

81 postmasters and chief clerks at I class offices,
550 clerks at I class offices,
111 postal managers and chief clerks at II class offices,
249 clerks at II class offices,
683 managers of postal stations (officers at III class offices).

1674

The total number of persons employed in the postal service at the close of the year was 6009, as against 5865 in 1884. Of these, 685 were female employés.

In 1885, the Swiss Association for furnishing official security**) had to cover losses of its members in 4 instances, to the total amount of 13,000 francs in round figures, a result which, having regard to the number of members (5454) and the amount of contributions (1885:— 36,800 francs) paid by them, can scarcely be considered unsatisfactory.

*) See « *L'Union postale* », vol. IX., page 237.
**) See « *L'Union postale* » vol. VIII., p. 237, and vol. X., p. 145.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 5.** **Berne,** 1^er^ mai 1886.

Sommaire. I. Organisation des postes des Etats-Unis de Colombie. — II. Rapport sur les résultats de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire d'Allemagne, pendant les exercices de 1882 a 1884. — III. Bibliographie postale. — IV. Petites communications.

Organisation des postes des Etats-Unis de Colombie.

La République des Etats-Unis de Colombie (anciennement Nouvelle-Grenade) occupe une superficie de 830,700 km. carrés, et a une population de 3 millions d'habitants, en chiffres ronds, y compris les Indiens indépendants; elle se compose de neuf Etats (Cundinamarca, Tolima, Cauca, Antioquia, Boyaca, Santander, Magdalena, Bolivar et Isthme de Panama) et de sept territoires. En 1882/83, l'importation de la République était de fr. 57,520,140 et son exportation de fr. 74,285,850. L'exportation consistait surtout en: or, argent, tabac, quinquina, café, peaux, caoutchouc, chapeaux de paille et laines Outre le chemin de fer du Panama, que l'on connait et dont la longueur est de 75 km., la Colombie possède encore une seconde voie ferrée de 38 km. de longueur, allant du golfe de Sabanilla à la ville de Barranquilla, qui se trouve à l'embouchure de la rivière de Magdalena et d'où partent les bateaux à vapeur qui remontent celle-ci.

Nous empruntons les renseignements suivants, sur l'organisation intérieure des postes colombiennes, à une brochure qui reproduit le texte de la loi postale du 12 septembre 1882, actuellement en vigueur, au

Das Postwesen in den Vereinigten Staaten von Kolumbien.

Die Föderativ-Republik der Vereinigten Staaten von Kolumbien (vormals Neu-Granada) besitzt einen Flächeninhalt von 830,700 qkm und zählt einschliesslich der unabhängigen Indianer rund 3 Millionen Einwohner; sie besteht aus 9 Staaten (Cundinamarca, Tolima, Cauca, Antioquia, Boyaca, Santander, Magdalena, Bolivar und Istmo-Panama) und 7 Territorien. Bundeshauptstadt ist Bogota. Die Einfuhr der Republik betrug 1882/83: 57,520,140 Fr., die Ausfuhr 74,285,850 Fr. Ausgeführt werden hauptsächlich Gold und Silber, Tabak, Chinarinde, Kaffee, Häute, Kautschuk, Strohhüte und Baumwolle. Ausser der bekannten Panama-Eisenbahn von 75 km Länge ist noch eine zweite von 38 km Länge vom Hafen Sabanilla an der Mündung des Magdalenenstroms nach der an demselben Strome gelegenen Stadt Barranquilla, von wo aus die Dampfschifffahrt den Strom aufwärts beginnt, in Betrieb.

Ueber das Postwesen in Kolumbien entnehmen wir einer im Jahre 1882 in Bogota erschienenen Broschüre, welche den Wortlaut des gegenwärtig gültigen Postgesetzes vom 12. September 1882, der die Ausführung desselben regelnden Verordnung des Präsidenten der Republik vom

The postal service in the United States of Colombia.

The federative Republic of the United States of Colombia (formerly New Granada) has an area of 830,700 square kilomètres with a population of 3 millions of inhabitants, inclusive of the independent Indians. It consists of nine States (Cundinamarca, Tolima, Cauca, Antioquia, Boyaca, Santander, Magdalena, Bolivar, and Istmo Panama), and seven territories. The federal capital is Bogotá. In 1882/83 the value of the imports of the Republic was 57,520,140 francs, and that of exports 74,285,850 francs. The principal articles of export are gold and silver, tobacco, cinchona, coffee, hides, caoutchouc, straw hats, and cotton. Besides the well-known Panama Railway, which has a length of 75 kilomètres, there is a second railroad, 38 kilomètres long, from the port of Savanilla, at the mouth of the Magdalena river, to the town of Barranquilla, on the same river, where steam navigation up the river begins.

We take the following particulars concerning the postal service in Colombia from a little work published at Bogotá in 1882, which contains the text of the Postal Law of the 12th of September 1882, which is still in force, that of the Presidential

décret présidentiel du 27 septembre 1882, qui règle son exécution, et à un règlement de service publié à teneur de ce décret.

La loi du 16 septembre 1882 autorisa le Pouvoir exécutif de la Colombie à organiser le service intérieur des postes, en le mettant, autant que possible, en rapport avec les dispositions de la Convention postale universelle du 1er juin 1878, de l'Arrangement concernant l'échange des valeurs déclarées et des Règlements y relatifs.

Cette loi prescrit que les ports intérieurs ne doivent pas excéder le maximum de ceux prévus pour le service international; toutefois le droit applicable aux valeurs déclarées, pour la perte desquelles l'Administration paie indemnité sauf dans les cas de force majeure, peut être élevé au 1 % de la valeur déclarée; que la franchise postale est accordée entre autres aussi aux imprimés de toute nature envoyés à une bibliothèque publique du pays, pourvu que chaque envoi ne renferme pas plus d'un exemplaire du même imprimé, aux envois de vaccin, et aux journaux nationaux ou étrangers expédiés dans le délai de six mois à partir du jour de leur publication. Un objet consigné à la poste, reste la propriété de son expéditeur jusqu'au moment où cet objet est emballé pour l'expédition.

Les envois remis à la poste qui n'ont pu être délivrés, c'est-à-dire qui n'ont pas été réclamés au bout de trois mois à partir du jour de leur arrivée, sont renvoyés au bureau d'origine pour être restitués à leur expéditeur; si, au bout de trois nouveaux mois, cette restitution n'a pu avoir lieu, on procède à leur égard comme suit: les envois renfermant des valeurs sont gardés pendant cinq ans; après ce délai ils appartiennent au trésor; les correspondances manuscrites ne renfermant aucune valeur sont incinérées, ou, suivant le cas, vendues comme propriété nationale; les journaux et

27. September 1882 und einer auf Grund dieser Verordnung an das Postpersonal erlassenen Dienstanweisung enthält, die nachstehenden interessanten Angaben.

Durch das Gesetz vom 16. September 1882 ist die vollziehende Gewalt von dem Kongress des Landes ermächtigt worden, das Postwesen im Innern zu organisiren und die neuen Vorschriften den Bestimmungen des Weltpostvertrages und des Werthbrief-Uebereinkommens, sowie der dazu gehörigen Reglements thunlichst anzupassen. Das interne Porto soll nach diesem Gesetze die Maximalsätze des internationalen Tarifs nicht überschreiten; nur die Versicherungsgebühr für Werthbriefe, für deren Verlust die Regierung, den Fall höherer Gewalt ausgenommen, Ersatz zu leisten hat, kann bis zu 1 % der Werthangabe erhöht werden.

Portofreie Beförderung geniessen u. a. Druchsachen jeder Art, welche an eine öffentliche Bibliothek des Landes abgesandt werden, vorausgesetzt, dass die betreffende Sendung nicht mehr als ein Exemplar einer und derselben Drucksache enthält, ferner Sendungen mit Impfstoff und Zeitungen des In- und Auslandes, welche innerhalb 6 Monate, vom Tage ihres Erscheinens ab gerechnet, zur Versendung gelangen.

Ein zur Post gegebener Gegenstand bleibt Eigenthum des Absenders, solange derselbe behufs seiner Weitersendung noch nicht verpackt ist.

Postsendungen, welche nicht haben ausgehändigt werden können bz. welche nach Verlauf von 3 Monaten, vom Tage ihres Einganges ab gerechnet, nicht abgefordert worden sind, werden nach dem Aufgabeorte zurückgesandt, um dort dem Absender wieder zugestellt zu werden. Hat diese Zustellung nach weiteren 3 Monaten nicht stattgefunden, so wird mit den betreffenden Sendungen wie folgt verfahren: Sendungen mit Werthinhalt werden 5 Jahre lang aufbewahrt; nach Ablauf dieser Frist verfallen sie dem Staate. Briefe ohne Werthinhalt werden verbrannt oder

Decree of the 27th of September 1882 regulating its execution, and that of the Official Instructions to the postal staff, issued on the basis of this Decree.

By the Law of the 16th of September 1882, the Congress of the country empowered the Executive to organize the domestic postal service, and to make the new provisions tally as far as possible with those of the Universal Postal Union Convention, and of the Arrangement concerning the exchange of letters with value declared, as well as with those of their Detailed Regulations. According to this Law, the domestic rates of postage are not to exceed the maximum rates of the international tariff; the only exception made is that of the insurance fee on letters with value declared—for the loss of which, except in case of *force majeure*, the Government has to pay an indemnity—which may be raised to 1 per cent. of the declared value. The class of articles which are conveyed free of postage comprises, among other things:—printed matter of all kinds despatched to a public library in the country, provided that the packet contains no more than one copy of each book or paper; further, packets containing vaccine matter, and domestic and foreign newspapers, provided they are not over six months old.

An article entrusted to the Post remains the property of the sender so long as it has not been packed up for transmission.

Postal articles which cannot be delivered or are not claimed within 3 months from the date of their reception, are returned to the places of origin for the purpose of being restored to the senders. If, after a further period of 3 months, they cannot be restored to the senders, they are dealt with as follows:—Articles with valuable contents are kept for 5 years, after which delay they are forfeited to the State. Letters which contain no articles of value are burnt or sold as national property, according to circumstances, while newspapers

autres imprimés sont remis aux bibliothèques publiques.

Les correspondances renfermant des valeurs non déclarées ou d'autres objets dont l'insertion est interdite, ne sont remises que moyennant le payement de ports et droits doubles de ceux qu'ils auraient eu à payer pour leur expédition régulière. Les agents postaux qui auront, en connaissance de cause, donné cours à des lettres ou paquets contenant des valeurs non déclarées ou des objets dont l'insertion est interdite, encourront une amende équivalente au double des ports ou droits que les objets en cause auraient eu à payer en cas d'expédition régulière.

La loi susmentionnée autorise le Pouvoir exécutif à conclure des conventions internationales pour l'échange, par la poste, de petits colis jusqu'au poids de 3 kg.

L'Administration générale des postes, à Bogota, se décompose en six sections, savoir: une section administrative ayant à sa tête l'Administrateur général des postes; la section de distribution et de vente des timbres-poste; la section des correspondances officielles; celle des correspondances recommandées; celle des correspondances privées, qui se subdivise elle-même en quatre sous-sections, et enfin celle des envois de colis *(encomiendas)*. Des agences postales sont en outre créées à Barranquilla, Buenaventura, Cartagena, Colon, Panama, Riohacha, Santamarta et Tumaco.

Le décret présidentiel dont il a été parlé plus haut fixe les taxes comme suit: Dans le service intérieur de la Colombie, les lettres sont taxées 5 centavos les premiers 15 grammes et 5 centavos par 15 gr. en sus; les cartes postales 2 centavos pour les cartes simples et 4 centavos pour les cartes doubles soit avec réponse; les imprimés non périodiques, un centavo jusqu'à 50 gr. et un centavo de plus pour chaque excédent de 50 gr. jusqu'au maxi-

eintretenden Falls zu Gunsten des Staates verkauft, wogegen Zeitungen und andere Drucksachen den öffentlichen Bibliotheken überwiesen werden.

Korrespondenzen mit in der Aufschrift nicht angegebenem Werthinhalt oder anderen, zur Beförderung in denselben nicht zulässigen Gegenständen werden nur gegen Zahlung des doppelten Betrages derjenigen Porto- und Gebührensätze ausgehändigt, welche sie bei reglementsmässiger Versendung zu zahlen gehabt hätten. Postbeamte, welche wissentlich Briefe oder Packete mit obigem Inhalt zur Beförderung annehmen, werden in eine Geldstrafe genommen, die ebenfalls auf den doppelten Betrag derjenigen Porto- und Gebührensätze festgesetzt ist, die bei reglementsmässiger Einlieferung der Sendungen zu entrichten gewesen wären.

Durch das obige Gesetz hat die vollziehende Gewalt die weitere Ermächtigung erhalten, internationale Verträge in Betreff des Austausches von Postpacketen bis zum Gewichte von 3 kg abzuschliessen.

Die General-Postverwaltung in Bogota besteht aus 6 Abtheilungen: einer administrativen Abtheilung, an deren Spitze der General-Postverwalter steht, und den Abtheilungen für die Ausgabe der Briefe und den Verkauf der Freimarken, für die amtliche Korrespondenz, für Einschreibsendungen, für Privatkorrespondenz (welche ihrerseits in 4 Unterabtheilungen zerfällt) und endlich für Packete *(encomiendas)*. Postagenturen bestehen ausserdem in Barranquilla, Buenaventura, Cartagena, Colon, Panama, Riohacha, Santamarta und Tumaco.

In der oben erwähnten Verordnung ist das Porto im internen Verkehr des Landes wie folgt festgesetzt: für Briefe auf 5 Centavos für je 15 Gr., für einfache Postkarten auf 2 Centavos und für Postkarten mit Antwort auf 4 Centavos, für nicht periodische Drucksachen auf 1 Centavo für je 50 Gr. bis zum Meistgewicht von 1000 Gr.,

and other printed matter are sent to the public libraries.

Correspondence with valuable contents which are not declared on the cover, or containing articles not allowed to be thus transmitted, are only delivered on payment of double the postage or fee which would have been paid, had the conditions prescribed by the Regulations for the transmission of such articles been complied with. Postal officers who knowingly accept for transmission letters or packets containing any of the articles specified above, are mulcted in a fine which is likewise fixed at double the amount of the postage or fee which would have been paid had these articles been posted in accordance with the Regulations.

By the above-mentioned Law the Executive is authorized to conclude international Conventions for the exchange by mail of small parcels not exceeding 3 kilogrammes in weight.

The General Postal Administration in Bogotá consists of 6 divisions, *viz.*—an administrative division under the direction of the Postmaster General, and the divisions for the delivery of letters and the sale of postage-stamps, for official correspondence, for registered articles, for private correspondence (which is again subdivided into 4 sections), and lastly, for parcels *(encomiendas)*. In addition to the General Administration, postal agencies are in operation at Barranquilla, Buenaventura, Cartagena, Colon, Panama, Rio Hacha, Santa Marta, and Tumaco.

In the above-mentioned Presidential Decree, the domestic rates of postage are fixed as follows:—on letters at 5 centavos per 15 grammes, on single post-cards at 2 centavos, on reply post-cards at 4 centavos, on printed papers which are not issued at periodical intervals at 1 centavo per 50 grammes up to the

mum de 1000 gr.; les papiers d'affaires, 5 centavos jusqu'à 250 gr. et un centavo de plus par 50 gr. en sus jusqu'au maximum de 1000 gr.; les échantillons de marchandises, 2 centavos jusqu'à 100 gr. et un centavo de plus par 50 gr. en sus jusqu'à 250 grammes.

Les lettres non affranchies paient le double du port qu'elles auraient eu à payer si elles avaient été affranchies au départ; en cas d'insuffisance d'affranchissement, tant des lettres que des autres envois, il y a à payer le double de l'insuffisance, calculée d'après la taxe que l'envoi aurait eu à payer en cas d'affranchissement intégral.

Il est interdit de se servir, pour l'affranchissement des envois postaux, de timbres-poste coupés soit partagés, ou de timbres-poste ayant déjà servi.

Les envois admis à la franchise de port ne doivent pas être expédiés joints à d'autres envois passibles du port, à moins que ces derniers ne soient intégralement affranchis à la taxe la plus forte du tarif.

Comme dans le service international, sont exclus du transport postal intérieur proprement dit les objets pouvant salir ou détériorer les correspondances, les échantillons ayant une valeur commerciale, ou les paquets dont les dimensions excédent 20 centimètres de longueur sur 10 de largeur et 5 d'épaisseur; il en est de même pour les lettres ou paquets renfermant des matières d'or ou d'argent, des espèces ou des objets précieux, lesquels doivent s'expédier comme « encomiendas » (colis), et les billets de banque, valeurs au porteur, papiers-monnaie, lesquels doivent être expédiés comme plis chargés ou de valeur déclarée.

Les lettres, cartes postales et imprimés de toute nature destinés à la localité desservie par le bureau postal de consignation, doivent être intégralement affranchis; la taxe prévue pour ces envois est de 2 cen-

für Geschäftspapiere auf 5 Centavos bis zum Gewichte von 250 Gr. und auf 1 Centavo für jede weiteren 50 Gr. bis zum Meistgewicht von 1000 Gr., für Waarenproben auf 2 Centavos bis zum Gewichte von 100 Gr. und auf 1 Centavo für jede weiteren 50 Gr. bis zum Meistgewicht von 250 Gr.

Unfrankirte Briefe kosten das Doppelte desjenigen Portobetrages, den der Absender zu zahlen gehabt hätte, wenn die Briefe bei der Aufgabe frankirt worden wären. Bei ungenügender Frankirung werden Briefe und andere Sendungen mit dem doppelten Betrage des fehlenden Portotheils taxirt.

Zur Frankirung der Postsendungen dürfen zerschnittene Freimarken oder solche Werthzeichen, welche bereits zur Frankirung gedient haben, nicht benutzt werden.

Portofreie Sendungen dürfen mit portopflichtigen Sendungen nicht zu einer Sendung vereinigt werden, es sei denn, dass letztere nach dem höchsten Tarifsatze vollständig frankirt sind.

Wie im internationalen, so sind auch im internen Verkehr von der Postbeförderung ausgeschlossen: Gegenstände, welche geeignet sind, die Korrespondenzen zu beschmutzen oder zu beschädigen, Waarenprobenpackete, welche einen Handelswerth haben oder in ihren Ausdehnungen 20 cm in der Länge, 10 cm in der Breite und 5 cm in der Höhe überschreiten, ferner Briefe oder Packete mit Gold- oder Silbersachen, Geldstücken oder kostbaren Gegenständen, welche in Packetform als *encomiendas* zur Beförderung eingeliefert werden müssen, sowie endlich Banknoten, auf den Inhaber lautende Werthpapiere und Papiergeld, Gegenstände, deren Versendung in Werthbriefen zu erfolgen hat.

Briefe, Postkarten und Drucksachen jeder Art nach Ortschaften, die zum Bestellbezirk der Aufgabe-Postanstalt gehören, unterliegen dem Frankirungszwange. Das Porto für diese Sendungen beträgt: für Briefe 2 Centavos für je 15 Gr., für einfache Postkarten 2 Centavos, für

maximum weight of 1000 grammes, on commercial papers at 5 centavos up to 250 grammes with an additional charge of 1 centavo for every further 50 grammes up to the maximum weight of 1000 grammes, on patterns and samples at 2 centavos up to the weight of 100 grammes, and at 1 centavo for every additional weight of 50 grammes up to the maximum of 250 grammes.

Unpaid letters are charged with double the amount which the sender would have paid if he had prepaid the letter before posting it. Insufficiently prepaid letters and other articles are liable to double the amount of the deficiency.

Cut or already employed postage-stamps are not allowed to be used for the prepayment of postal articles.

Articles enjoying the franking privilege are not allowed to be sent under the same cover with articles liable to postage, unless this cover is fully prepaid at the highest rate of postage.

As is the case in the international service, the following articles are also excluded from transmission in the domestic service:—Articles likely to soil or damage the mails, packets of samples having a saleable value or exceeding 20 centimètres in length, 10 centimètres in breadth, and 5 centimètres in depth; further, letters containing gold and silver articles, coins, or valuable articles, which are to be posted in the form of parcels, as *encomiendas*, as well as, lastly, banknotes, securities payable to bearer, and paper money, which articles are to be forwarded in letters with value declared.

The prepayment of letters, post-cards, and printed papers of all kinds addressed to places within the delivery districts of the post-offices of origin, is compulsory. The postage on articles of this class amounts: — for letters to 2 centavos per 15 grammes, for single post-cards to 2 centavos, for double post-cards

tavos par 15 grammes pour les lettres, de 2 centavos par carte postale simple, 4 centavos par carte-réponse, et de 1 centavo par 100 grammes pour les imprimés.

Le droit à acquitter pour les casiers est de 2 pesos 80 centavos par an; le locataire du casier doit, en outre, déposer quatre pesos comme garantie qu'à l'expiration de la location, le casier sera rendu en bon état et avec toutes ses clefs. S'il n'est pas satisfait à ces conditions, le dépôt devient la propriété du Trésor.

Outre le service de la poste aux lettres proprement dit, la Colombie possède le service des « encomiendas » consistant dans le transport des espèces or et argent et des colis; le service dont il s'agit est soumis à un tarif spécial, dont les taxes sont calculées, de bureau à bureau, d'après la distance kilométrique, par 100 pesos de valeur or ou argent, pour les envois de valeurs, ou un kilogramme de poids pour les colis.

doppelte Postkarten 4 Centavos und für Drucksachen 1 Centavo für je 100 Gr.

Die Fachgebühr ist auf 2 Pesos 80 Centavos für den Zeitraum eines Jahres festgesetzt. Der Miether des Fachs hat ausserdem 4 Pesos als Unterpfand dafür zu hinterlegen, dass bei Ablauf der Miethzeit das Fach in gutem Zustande und mit sämmtlichen dazu gehörigen Schlüsseln zurückgegeben wird. Werden diese Bedingungen nicht erfüllt, so verfällt das Unterpfand dem Staate.

Neben dem eigentlichen Briefpostdienst besitzt Kolumbien noch den *Encomiendas*-Dienst, bestehend in der Beförderung von gemünztem Golde und Silber, sowie von Packeten. Die betreffenden Sendungen unterliegen einem Spezial-Tarif, dessen Taxen nach der kilometrischen Entfernung von Postanstalt zu Postanstalt, und zwar bei Werthsendungen für je 100 Pesos in Gold oder Silber und bei Packeten für jedes Kilogramm des Gewichts berechnet werden.

to 4 centavos, and for printed matter to 1 centavo per 100 grammes.

The rent of a box at the post-office is fixed at 2 pesos 80 centavos per annum. The renters of boxes have, further, to deposit 4 pesos by way of security that, at the end of the time for which the boxes were rented, these boxes and the keys belonging to them shall be handed over to the Administration in good condition. If this latter condition is not complied with, the security is forfeited to the State.

In addition to the Letter Post service proper, Colombia possesses the *encomiendas* service which consists in the conveyance of gold and silver coin, and of parcels. These articles are subject to special rates calculated according to the distance in kilomètres from post-office to post-office, per 100 pesos gold or silver in the case of articles with value declared, and per 1000 grammes in the case of parcels.

Rapport sur les résultats de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire d'Allemagne, pendant les exercices de 1882 à 1884.

Sous ce titre, l'Administration postale et télégraphique de l'Allemagne vient de publier un rapport de gestion embrassant les années 1882, 1883 et 1884; ce rapport donne un très intéressant aperçu des progrès constants, et parfois grandioses, introduits par cette Administration dans le vaste domaine de son activité. Dans ses 23 chapitres, il traite de la plupart des branches du service de la poste et du télégraphe, et, spécialement dans le domaine de la poste, du développement et des améliorations introduites dans les offices de

Bericht über die Ergebnisse der deutschen Reichspost- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1882—1884.

Unter obigem Titel hat die deutsche Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung einen die Jahre 1882, 1883 und 1884 umfassenden Verwaltungsbericht erscheinen lassen, welcher einen hoch interessanten Ueberblick über die stetigen, zum Theil grossartigen Fortschritte auf dem weiten, jener Verwaltung unterstellten Verkehrsgebiete gewährt. Der Bericht behandelt in 23 Abschnitten die meisten Zweige des Post- und Telegraphenwesens, auf dem Gebiete der Postverwaltung insbesondere die Vermehrung und Vervollkommnung

Report on the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1882-1884.

The Imperial German Postal and Telegraph Administration has published under the above title a Report which extends over the years 1882, 1883, and 1884, and contains a highly interesting account of the steady and in some respects remarkable progress achieved by this Administration in the wide sphere of work allotted to it. The Report, which is divided into 23 chapters, treats of most of the branches of the postal and telegraph service, and—referring more particularly to the business of the Postal Adminis-

poste; des changements adoptés dans la législation et l'organisation administrative; de la position du personnel; du service des courses postales; des nouvelles correspondances d'outre-mer par paquebots; des relations de la poste avec les chemins de fer; des bâtiments postaux et des locaux de service; du service technique; des rapports avec l'étranger; de la poste rurale dans sa nouvelle organisation; de la statistique et des résultats financiers; du Musée postal; de l'imprimerie impériale et de l'organisation de la poste à Berlin. Nous devons, à notre grand regret, dans le présent article nous borner à parler de ce qui a le plus d'importance au point de vue général.

Territoire et offices de poste. Le territoire des postes de l'Empire allemand (c'est-à-dire de l'Allemagne sauf la Bavière et le Würtemberg) embrasse une superficie de 445,220. 64 km. carrés, et comprend, d'après le recensement de 1880, une population de 37,978,165 habitants. De 1881 à la fin de 1884, le nombre des offices de poste s'est élevé de 9143 à 13,405; en 1882 il y avait un office de poste par 42 km. carrés et 3589 habitants; en 1884 cette proportion était de 1 office par 33 km. carrés et par 2833 habitants.

Pendant cette période de trois années, l'Administration a aussi pris à tâche d'augmenter le réseau des offices de poste dans les campagnes, pour permettre aux populations agricoles de participer toujours plus aux avantages que procure un office de poste. Durant ce laps de temps, 4234 localités rurales se sont vu dotées d'offices de ce genre, en ce sens que 916 d'entre elles ont été pourvues d'agences postales et 3318 d'offices postaux auxiliaires*). Depuis l'époque où l'on a réorganisé le service postal rural (1er avril 1881) jusqu'à la fin de mars 1885, 6071 localités de la campagne ont été dotées d'offices de poste, dont 1429 agences postales et 4642 offices auxiliaires; il en

*) V. *L'Union postale*, tome VII, page 86.

der Postanstalten, die Aenderungen in der Gesetzgebung und Verwaltungsorganisation, die Personalverhältnisse, das Postkurs- und Postfuhrwesen, die neuen überseeischen Postdampfschiffsverbindungen, die Verhältnisse zu den Eisenbahnen, die Posthausbauten und Diensträume, den technischen Dienst, die Landpost in ihrer Neugestaltung, die auswärtigen Beziehungen, die Statistik und Finanzergebnisse, das Postmuseum, die Reichsdruckerei und die Posteinrichtungen in Berlin. Wir müssen uns leider darauf beschränken, nur das Wichtigste von allgemeinem Interesse in dem nachstehenden Auszuge hervorzuheben.

Gebiet und Verkehrsanstalten. Das deutsche Reichspostgebiet (d. i. Deutschland ausschliesslich Bayern und Württemberg) umfasst jetzt 445,220,64 qkm. mit 37,978,165 Einwohnern nach der Volkszählung von 1880. Die Zahl der Postanstalten ist seit 1881 bis Ende 1884 von 9143 auf 13,405 vermehrt worden; 1882 entfielen auf je eine Postanstalt 42 qkm und 3589 Einwohner, 1884 betrugen diese Zahlen aber 33 und 2833.

Insbesondere ist auch während der verflossenen drei Jahre die Verwaltung bemüht gewesen, das Netz der Verkehrsanlagen auf dem platten Lande zu verdichten, um die Landbevölkerung in immer weiterem Umfange an den Vorzügen, welche das Vorhandensein einer Postanstalt gewährt, theilnehmen zu lassen. In dem bezeichneten Zeitraum sind 4234 ländliche Ortschaften mit Poststellen neu versehen worden, und zwar 916 mit Postagenturen und 3318 mit Posthülfstellen.*) Seit dem Beginne der Neuordnung des Landpostwesens (1. April 1881) bis Ende März 1885 haben im Ganzen 6071 Orte auf dem platten Lande Postanstalten erhalten, davon 1429 Postagenturen und 4642 Posthülfstellen. Hierdurch ist die Gesammtzahl der

*) S. *L'Union postale*, VII, S. 86.

tration—of the increase of, and improvement in, postal establishments, changes in the laws and in the organization of the Administration, the staff, the postal routes and the coach service, new trans-oceanic mail packet lines, relations with railways, postal buildings and offices, the technical service, the reorganized rural service, foreign relations, statistics and financial results, the Postal Museum, the Imperial Printing Office, and postal arrangements in Berlin. We are unfortunately obliged to restrict ourselves in the following extract to the quotation of the most important subjects only.

Territory and postal establishments. According to the census of 1883, the territory of the Imperial German Postal Administration (*i. e.* Germany exclusive of Bavaria and Wurtemberg) now extends over 445,220.64 square kilomètres with a population of 37,978,165 inhabitants. From the close of the year 1881 to that of the year 1884 the number of post-offices increased from 9,143 to 13,405; in 1882 there was one post-office to every 42 square kilomètres and to every 3,589 inhabitants, while, in 1884, this proportion was one to 33 and 2,833, respectively.

During the last three years special attention has been directed by the Administration to the extension of postal arrangements in the rural districts, in order to place the advantages afforded by post-offices more and more within the reach of the rural population. In the abovementioned period, 4,234 rural localities were provided with post-offices, *viz.*—916 with postal agencies, and 3,318 with auxiliary offices*). From the 1st of April 1881—on which date the reorganization of the rural postal service was taken in hand—until the end of March 1885, the total number of rural localities in

*) See « *L'Union Postale* », vol. VII, page 86.

résulte que le nombre total des offices de poste sur le territoire postal de l'Empire, jusqu'à la fin de l'exercice (mars 1885), s'est élevé à 13,651, ce qui représente une augmentation de près du 66 %.

Le chiffre des objets postaux manipulés par les offices auxiliaires ruraux dépasse déjà 24 millions par année, et celui des recettes provenant de la vente des timbres-poste débités par ces offices plus de 1 million de marks.*)

Les expéditions comprennent 14 3/4 millions de lettres, etc., 8 millions d'imprimés et 1 million de colis sans valeur déclarée; le reste consiste en 410,000 mandats de poste, lettres de valeurs, paquets de valeurs, etc., que les habitants des campagnes ont déposés entre les mains des agents des offices auxiliaires pour être remis aux facteurs ruraux.

Le total de 24 millions d'envois indiqué ci-dessus comprend 16 millions d'objets reçus et 8 millions d'objets expédiés. En l'absence des offices auxiliaires, les premiers de ces objets auraient dû être distribués par les facteurs ruraux, tandis que ces employés auraient été obligés des recueillir directement les seconds.

Récemment, on a aussi créé des offices auxiliaires dans les localités qui ne sont desservies que par des facteurs ruraux à pied.

On considère comme un honneur d'être chargé de la gestion d'un office auxiliaire; aussi aucun traitement proprement dit n'est-il affecté à ces fonctions. Sur les 4642 agents qui se trouvaient à la tête de ces offices, à la fin de mars 1885, 3406 ont reçu des indemnités permanentes, représentant une somme totale de 146,300 marks, pour la fourniture du local et du matériel de bureau. Les autres 1236 agents avaient même jusqu'alors renoncé à une in-

*) 1 mark = 1 fr. 25 cᵉˢ.

Poststellen im Reichs-Postgebiet bis Ende des Etatsjahrs (März 1885) auf 13,651 d. i. fast um 66 Prozent gestiegen.

Die Zahl der durch Posthülfstellen besorgten Landpostgegenstände beträgt schon jetzt mehr als 24 Millionen Stück im Jahr, die Einnahme für Freimarken, welche von diesen Stellen abgesetzt worden sind, über 1 Million Mark.*)

Unter den Sendungen befinden sich 14 3/4 Millionen Briefe etc., 8 Millionen Drucksachen und 1 Million Packete ohne Werthangabe; den Rest bilden 410,000 Stück Postanweisungen, Geldbriefe und Werth- etc. Packete, welche von den Landbewohnern den Posthülfstellen-Inhabern behufs Uebermittelung an die Landbriefträger zugestellt worden sind.

Die obige Gesammtzahl von 24 Millionen Sendungen umfasst 16 Millionen angekommene und 8 Millionen abgesandte; erstere wären ohne das Eintreten der Posthülfstellen von den Landbriefträgern zu bestellen, letztere unmittelbar einzusammeln gewesen.

Neuerdings ist mit der Einrichtung von Posthülfstellen auch an solchen Orten vorgegangen worden, welche ihre Verbindungen lediglich durch Landbriefträger zu Fuss erhalten.

Die Verwaltung einer Posthülfstelle gilt als Ehrenamt, ist also mit einer eigentlichen Besoldung nicht verbunden. Unter den Ende März 1885 vorhanden gewesenen 4642 Inhabern solcher Stellen haben deren 3406 für Hergabe der Räumlichkeiten und der Schreibmaterialien dauernde Entschädigungen im Gesammt-Jahresbetrage von 146,300 Mark bezogen. Die übrigen 1236 Posthülfstellen-Inhaber hatten bisher selbst auf eine derartige Entschädigung verzichtet.

*) 1 Mark = 1,25 Fr.

which postal establishments were opened, was 6,071; of these, 1,429 localities were supplied with postal agencies, and 4,642 with auxiliary offices. With this addition, the total number of postal establishments throughout the district of the Imperial German Postal Administration had risen to 13,651, or by nearly 66 per cent., at the end of the financial year (March 1885).

The number of rural postal articles dealt with by auxiliary offices already amounts to more than 24 millions per annum, while the receipts from postage-stamps sold by these establishments exceed 1 million mark.*)

The above-mentioned number of articles includes 14 3/4 million letters, etc., 8 million packets of printed matter, and 1 million parcels without declaration of value; the remainder, 410,000 articles, consists of money-orders and letters and parcels with value declared tendered by rural inhabitants to the managers of auxiliary offices for delivery to the rural letter-carriers.

The above total number of 24 million articles comprises 16 million articles received, and 8 million articles despatched; the former articles would, without the intervention of auxiliary offices, have had to be delivered by rural letter-carriers, and the latter to be collected by these officials.

Auxiliary offices have, of late, also been established at places which receive and despatch their mails simply by means of rural foot messengers.

The functions of a manager of an auxiliary office are purely honorary, and no salary proper is paid to him. Among the 4,642 persons holding this position at the end of March 1885, there were 3,406 who received permanent allowances for rent and office necessaries, the total amount of these allowances being 146,300 mark per annum; the other 1,236 managers of auxiliary offices

*) 1 mark = 1. 25 fr.

demnité de ce genre. Depuis la création des offices auxiliaires, l'Administration a dépensé en total 46,484 marks pour l'acquisition de boîtes aux lettres, d'enseignes postales, etc.

La *législation postale de l'Empire* n'a, pendant ces trois années, subi aucune modification.

Les indemnités payées de 1882 à 1884, ont représenté, en moyenne, une somme de 125,764 marks par an, ce qui, comparé à 15 milliards de marks comme valeur moyenne des envois transportés chaque année, ne constitue que la faible proportion de $^1/_{125}$ pour mille.

Le nombre des paquets sans valeur déclarée qui se sont perdus a représenté en moyenne, de 1882 à 1884, une proportion de 1 sur 28,000 par année; pendant la période de 1879 à 1881, la proportion des paquets ordinaires perdus, par rapport à l'ensemble des paquets consignés, représentait une moyenne de 1 sur 25,250.

Organes administratifs. L'organisation actuelle de l'Administration a fait, à tous les points de vue, ses preuves depuis le 1er avril 1880, époque où elle a été constituée d'une manière complète avec le mécanisme de son administration centrale, de son administration provinciale et de ses divers offices d'exploitation.

Pour ne pas surcharger l'autorité centrale et entretenir, chez les organes administratifs provinciaux, le sentiment de la responsabilité en même temps que l'esprit d'émulation, on s'est toujours préoccupé d'étendre le champ d'activité des Directions supérieures des postes, en décentralisant tout ce qui peut l'être sans nuire à l'uniformité nécessaire à une bonne gestion.

Comme les années précédentes, les organes de l'Administration des postes ont fourni leur coopération à certains services généraux de l'empire, par la vente des timbres impériaux pour les lettres de change

An sächlichen Kosten für Beschaffung der Briefkasten und Postschilder etc. sind seit Einführung der Posthülfstellen im Ganzen 46,484 Mark aufgewendet worden.

Die *Postgesetzgebung* im Reich hat während der verflossenen drei Jahre Veränderungen nicht erfahren.

Die Gesammtausgabe für Ersatzleistungen hat in dem Zeitraume von 1882 bis 1884 durchschnittlich 125,764 Mark für jedes Jahr betragen, was, gegenüber dem durchschnittlichen Jahresbetrage der vermittelten Werthe von 15,000 Millionen Mark, einen Antheil von nur $^1/_{125}$ pro Mille darstellt.

Die Zahl der abhanden gekommenen Packete ohne angegebenen Werth hat für den Zeitraum von 1882 bis 1884 durchschnittlich jährlich eins auf 28,800 Stück betragen, während für den Zeitraum von 1879 bis 1881 das Verhältniss der in Verlust gerathenen gewöhnlichen Packete zu der Gesammtzahl der aufgelieferten Packete durchschnittlich eins auf 24,250 Stück ergeben hatte.

Verwaltungsorgane. Die Organisation der Verwaltung hat sich in der mit dem 1. April 1880 zum Abschluss gebrachten Gliederung der Zentral-, der Provinzialverwaltungs- und der Betriebsstellen in jeder Hinsicht bewährt.

Um einer Ueberlastung der Zentralstelle vorzubeugen und bei den Provinzialverwaltungsorganen das Gefühl der Selbstverantwortlichkeit sowie die Schaffensfreudigkeit lebendig zu erhalten, ist fortdauernd darauf Bedacht genommen worden, den Geschäftskreis der Oberpostdirektionen durch jede mit der straffen Einheitlichkeit einer Betriebsverwaltung vereinbarte Dezentralisation zu erweitern.

Eine Mitwirkung der Organe der Postverwaltung für allgemeine Zwecke des Reichs hat, wie in früheren Jahren, beim Vertrieb der Reichs-Wechselstempelmarken und der zur Entrichtung der statistischen Gebühr dienenden Stempelmarken,

had hitherto dispensed with any payment. The expenses for letter-boxes, postal sign-boards, etc. have, since the introduction of auxiliary offices, reached the aggregate amount of 46,484 mark.

No alteration has been made in the *postal legislation* of the Empire during the last three years.

The total amount of indemnities paid in the period from 1882 to 1884 was, on an average, 125,764 mark per annum, or not more than $^1/_{125}$ per thousand, as compared with the average yearly value of the articles transmitted, *viz.* — 15,000 million mark.

The average yearly number of parcels without value declared, lost from 1882 to 1884, was 1 in 28,800, while in the period from 1879 to 1881 the proportion of ordinary parcels lost to the total number of parcels posted was 1 to every 24,250.

Administrative organs. The organization of the Administration, with its mechanism of a Central Office, provincial Administrations, and offices for the carrying out of the practical service, which was completed on the 1st of April 1880, has worked satisfactorily in every respect.

In order to avoid overburdening the Central Office, and to encourage the feeling of responsibility and the love of work among the provincial administrations, the Administration has directed its constant attention to extending the sphere of business of the Chief Postal Directions by means of the greatest possible decentralization compatible with strict uniformity in technical administration.

The organs of the Postal Administration have, as in former years, lent their co-operation in the carrying out of the general business of the Empire, such as the sale of Imperial bill-stamps, and of stamps for the payment of statistical fees, as well as the carrying out of the monetary reform.

This co-operation will assume greater proportions as soon as it is

et des timbres servant à acquitter le droit de statistique, aussi bien qu'en participant à l'exécution de la réforme monétaire.

Cette coopération prendra beaucoup plus d'importance, dès qu'on sera en mesure de procéder à la création, depuis longtemps projetée, des caisses d'épargne postales de l'Empire. Le projet de loi présenté sur cet objet, après avoir été examiné et approuvé par le Conseil d'Etat prussien et accepté par le Conseil fédéral, avait été soumis au *Reichstag* au commencement de la session de 1884/1885; cependant il n'a pu aboutir à une solution avant la fin de celle-ci. Il est regrettable que les facilités que, dans l'intérêt des classes travailleuses, le projet se propose d'introduire dans la manière de recueillir les petites épargnes, aient subi un nouvel ajournement. Néanmoins, il faut espérer que, jusqu'au moment où le projet reviendra en discussion, le temps aura contribué à mettre en évidence l'inanité des craintes exprimées par ses adversaires, dans l'unique intérêt des caisses d'épargne locales existantes.

Les dispositions organiques adoptées au moment de la fusion du service télégraphique avec le service postal, en 1876, sur la *position du personnel*, ont continué à faire leurs preuves et à donner de bons résultats.

Le nombre d'élèves postaux dont on avait besoin, a pu être entièrement fourni par des jeunes gens qui avaient fait leur examen de sortie dans les gymnases et les écoles réales. De 1882 à 1884, 525 élèves postaux ont été reçus. Comme les années précédentes, le nombre des candidats à ces fonctions surpassait de beaucoup les besoins, en sorte que l'Administration n'a eu que l'embarras du choix.

Pendant la dernière période triennale, l'Administration a également continué de travailler à améliorer la position de ses fonctionnaires et employés. Elle est, entre autres, parvenue à améliorer les traitements des Directeurs de poste, des maîtres

sowie zur Durchführung der Münzreform stattgefunden.

Diese Mitwirkung wird einen erheblich erweiterten Umfang gewinnen, sobald mit der Errichtung der schon seit längerer Zeit geplanten Reichs-Postsparkassen vorgegangen werden kann. Der bezügliche Gesetzentwurf, welcher nach vorgängiger Prüfung und Begutachtung durch den preussischen Staatsrath die Zustimmung des Bundesraths erlangt hatte, ist dem Reichstage bald nach dem Beginne der Session 1884/85 vorgelegt worden, jedoch beim Schlusse derselben unerledigt geblieben. Es ist zu bedauern, dass die durch den Entwurf im Interesse der arbeitenden Klassen erstrebten Erleichterungen in der Ansammlung kleiner Ersparnisse eine weitere Verzögerung erleiden. Jedoch muss gehofft werden, dass die Zeit bis zu der Wiedereinbringung der Vorlage dazu beitragen wird, die Grundlosigkeit der Bedenken an's Licht zu stellen, welche von den Gegnern des Entwurfs im einseitigen Interesse der bestehenden Ortssparkassen geltend gemacht worden sind.

Die bei Verschmelzung des Telegraphenwesens mit der Postverwaltung im Jahr 1876 getroffenen organisatorischen Bestimmungen über die *Beamtenverhältnisse* haben sich fortgesetzt bewährt bz. als zweckmässig erwiesen.

Der Bedarf an Posteleven hat gänzlich durch Abiturienten von Gymnasien und Real-Gymnasien gedeckt werden können. In den Jahren 1882 bis 1884 sind 525 Posteleven angenommen worden. Die Zahl der Anmeldungen junger Männer zum Eintritt als Posteleve ist, wie in früheren Jahren, weit über das Bedürfniss hinausgegangen, so dass der Verwaltung die Auswahl unter tüchtigen Bewerbern frei stand.

Die Bestrebungen der Verwaltung zur Verbesserung der Verhältnisse der Beamten und Unterbeamten haben auch in den letzten drei Jahren Fortgang genommen. Es wurden insbesondere angemessene Aufbesserungen des Diensteinkommens der

possible to proceed with the long contemplated establishment of Imperial Post Office Savings Banks. The bill on this subject, which, after having been considered and approved by the Prussian Council of State, had received the sanction of the Federal Council, was laid before the *Reichstag* soon after the beginning of the session of 1884/85. This session, however, came to an end without the question having been dealt with. It is to be regretted that the introduction of facilities for the saving of small amounts aimed at by the bill in the interest of the working classes, has suffered a further postponement. But it is to be hoped that during the time that must elapse before the bill can again be brought in, the groundlessness of the objections raised by the opponents of the bill in the interest of the existing local Savings Banks may become evident.

The regulations referring to the organization of the *staff* which were adopted on the amalgamation of the telegraph service with the Postal Administration in 1876, have continued to work satisfactorily.

The number of *Posteleven* (postal apprentices) required could entirely be made up of young men having successfully passed their examinations at gymnasia and *Realschulen* (colleges) of the first class. In the years 1882 to 1884 the number of postal apprentices admitted was 525. As in former years, the applications for admission to this situation considerably exceeded the number of young men required, and the Administration was thus enabled to choose among well qualified applicants.

During the last three years, further attention was directed to the improvement of the position of officers and subaltern officials. We may mention, more particularly, that the salaries of Postal Directors, postmasters, postal managers, as well as of parcel-carriers, town postmen, and rural letter-carriers were increased.

In consequence of the constant and considerable increase of traffic

de poste et des administrateurs postaux, aussi bien que ceux des facteurs de messagerie, facteurs de ville et facteurs ruraux.

L'augmentation constante et très marquée du trafic, a, chaque année, permis d'augmenter le nombre des employés réglementairement portés au budget. De 1882 à 1884, il a été créé en tout 484 emplois de ce genre pour des fonctionnaires. Cette mesure a eu pour effet, non seulement de faire monter en grade un certain nombre de fonctionnaires et d'améliorer ainsi leur traitement, mais encore d'avancer la date à laquelle il a été possible de caser des surnuméraires dans les places portées au budget.

En 1882, l'ensemble du personnel comprenait 70,597 personnes, en 1883, 74,393, et en 1884, 77,980 personnes.

L'accroissement important qu'a subi le personnel s'explique par l'augmentation générale du trafic, l'amélioration constante du service postal rural et la création de nouveaux offices qui en a été la conséquence, aussi bien que par l'extension du réseau télégraphique et l'accroissement rapide qui a été imprimé à l'organisation et à l'exploitation du service téléphonique dans les villes.

En même temps, l'Administration a continué de vouer la plus grande attention à favoriser le développement intellectuel de son personnel de fonctionnaires.

Elle a toujours eu soin de fournir, aux employés, les moyens de se former aux différentes branches du service, et, en même temps, de faciliter la marche du service technique et administratif par la publication de résumés clairs des dispositions législatives en vigueur pour la poste et le télégraphe, dans les deux domaines. Les instructions publiées à cet effet formaient anciennement des recueils distincts pour la poste et pour le télégraphe. La fusion des deux services a rendu également nécessaires la fusion des ordres de service, et la publication d'une in-

Postdirektoren, Postmeister und Postverwalter, sowie der Packetträger, Stadtpostboten und Landbriefträger durchgeführt.

In Folge der andauernden lebhaften Steigerung des Verkehrs hat die Zahl der etatsmässigen Stellen alljährlich vermehrt werden können. In den Jahren 1882 bis 1884 sind insgesammt 484 etatsmässige Stellen für Beamte neu eingerichtet worden. Hierdurch ist nicht nur das Aufsteigen von Beamten in höhere Dienststellen bz. in höhere Gehaltsstufen gefördert, sondern auch die etatsmässige Anstellung der Diätarien zu einem früheren Zeitpunkte ermöglicht worden.

Das Gesammtpersonal umfasste: 1882 70,597 Personen, 1883 74,393 Personen, 1884 77,980 Personen.

Die erhebliche Steigerung des Personals ist durch die allgemeine Zunahme des Verkehrs, die fortschreitende Verbesserung des Landpostwesens und die damit zusammenhängende Einrichtung neuer Verkehrsanstalten, ferner durch die zunehmende Verdichtung des Telegraphennetzes, sowie durch die in raschem Wachsthum begriffene Herstellung und Inbetriebnahme von Stadt-Fernsprechanlagen hervorgerufen worden.

Der Förderung der geistigen Ausbildung der Beamten ist andauernd die rege Sorgfalt der Verwaltung zugewendet worden.

Eine besondere Fürsorge der Verwaltung ist stets darauf gerichtet gewesen, durch klare und übersichtliche Zusammenfassung der für das Post- und Telegraphenwesen gültigen gesetzlichen, technischen und Verwaltungsvorschriften die dienstliche Ausbildung der Beamten zu fördern, sowie die Handhabung des technischen und Verwaltungsdienstes zu erleichtern. Die zu diesem Zwecke herausgegebenen Dienstanweisungen waren früher für Post und Telegraphie getrennt. Die Vereinigung des Post- und Telegraphenwesens hat die Verschmelzung der getrennten Vorschriften und die Herausgabe einer Allgemeinen Dienst-

and intercourse, it was possible to augment the number of permanent situations every year. In the period from 1882 to 1884 the total number of newly appointed permanent officers was 484. Thus, not only the promotion of officers to superior appointments or higher salaries has been accelerated, but it has also been possible to appoint provisionally employed officers to permanent situations at an earlier date than previously.

The total staff consisted in 1882 of 70,597 persons, in 1883 of 74,393, and in 1884 of 77,980.

The considerable increase in the staff has been occasioned by the general augmentation in the amount of business, the improvement of the rural postal service, and the consequent establishment of new offices; further, by the extension of the telegraph system, as well as by the rapidity with which telephonic communication in towns has been inaugurated.

The Administration has continued to direct its serious attention to the promotion of the intellectual development of its officers.

It has always been one of the chief aims of the Administration to promote the technical efficiency of its officers, and to facilitate the carrying out of the practical and the administrative service by means of the publication of a clear and systematically arranged summary of the legislative, technical, and administrative provisions. Formerly, the instructions issued for this purpose were published separately for the Post and the Telegraphs. In consequence of the amalgamation of the postal with the telegraph service, these instructions had to be issued jointly, and it became necessary to publish a Book of General Instructions for the Post and the Telegraphs. This voluminous work was completed in 1883. The new Book of Instructions contains 371 sheets, and is divided into the following XII chap-

struction générale pour la poste et le télégraphe. Ce travail volumineux a été terminé en 1883. La nouvelle instruction de service comprend 371 feuilles d'impression et renferme les XII chapitres suivants: Organisation de l'Administration; dispositions législatives; tarif; bâtiments de service, effets mobiliers et objets de service; service technique; service des courses et du train; construction des télégraphes et création d'offices télégraphiques; organisation des caisses et de la comptabilité des offices; service administratif de ces derniers; position des fonctionnaires et employés inférieurs; gestion, comptabilité et travail de revision des Directions supérieures des postes; gestion et reddition de compte des caisses supérieures des postes.

Les cours d'instruction des élèves postaux ont été maintenus et ont continué à donner de bons résultats; 311 élèves en moyenne ont chaque année pris part à ces cours.

De même, des conférences académiques ont de nouveau été données à Berlin, pendant l'hiver, afin de faciliter aux fonctionnaires qui, à teneur des dispositions en vigueur, sont admis à passer les examens administratifs supérieurs, l'acquisition des connaissances qui leur sont nécessaires à cet effet. Dans le courant des trois derniers semestres d'hiver, des conférences ont été données: sur le développement du système monétaire et du système des poids et mesures; sur les principes de l'organisation judiciaire et de la procédure; sur le service des journaux, le service des échanges, et en particulier sur le service de la poste et du télégraphe dans ses rapports avec l'économie politique et l'administration; sur les voies et moyens dont dispose le trafic postal universel; sur le droit financier, le droit qui régit les fonctionnaires publics de l'Empire, surtout en ayant égard aux fonctionnaires de la poste et du télégraphe; enfin sur l'organisation des autorités publiques de l'Empire et de l'Etat.

anweisung für Post und Telegraphie nothwendig gemacht. Diese umfangreiche Arbeit ist im Jahr 1883 zu Ende geführt worden. Die neue Dienstanweisung umfasst 371 Druckbogen und zerfällt in nachbezeichnete XII Abschnitte: Gliederung der Verwaltung. Gesetzliche Bestimmungen. Gebührentarif. Dienstgebäude, Ausstattungsgegenstände und Amtsbedürfnisse. Technischer Dienst. Post-Kurs- und Fuhrwesen. Telegraphenbau und Einrichtung der Telegraphenanstalten. Kassen- und Rechnungswesen der Verkehrsanstalten. Verwaltungsdienst bei den Verkehrsanstalten. Dienstverhältnisse der Beamten und Unterbeamten. Geschäftsbetrieb, Rechnungswesen und Revisionsgeschäft bei den Ober-Postdirektionen. Geschäftsbetrieb und Rechnungslegung der Ober-Postkassen.

Die Unterrichtskurse für Posteleven sind in bewährter Weise und mit gutem Erfolge fortgesetzt worden. An diesen Unterrichtskursen haben in jedem Jahre durchschnittlich 311 Posteleven theilgenommen.

Ebenso sind in Berlin in den Wintermonaten wiederum akademische Vorträge gehalten worden, um denjenigen Beamten, welche nach den bestehenden Vorschriften die Ablegung der höheren Verwaltungsprüfung freisteht, die Erreichung der hierzu erforderlichen erweiterten Ausbildung zu erleichtern. Es sind in den drei letzten Winterhalbjahren Vorträge gehalten worden: über die Entwickelung des Münz-, Mass- und Gewichtswesens, die Grundzüge der Gerichtsverfassung und des Gerichtsverfahrens, das Zeitungswesen, Verkehrswesen, insbesondere Post- und Telegraphenwesen in Beziehung auf Volkswirthschaft und Verwaltung, die Mittel und Wege des Weltpostverkehrs, das Finanzrecht, das Reichsbeamtenrecht, insbesondere unter Berücksichtigung der Verhältnisse der Post- und Telegraphenbeamten, die Organisation der Reichs- und Staatsbehörden.

Auch in den drei letzten Winterhalbjahren sind von Mitgliedern des

ters:—Organization of the Administration. Legislative provisions. Tariffs. Post-office buildings, furniture, and office necessaries. Technical service. Post routes, and coach service. Construction of telegraph lines, and arrangement of telegraph offices. Cash business and accounts of post and telegraph offices. Administrative service at post and telegraph offices. Staff of officers and subaltern officials. Chief Postal Directions—business, accounts, and inspection of post and telegraph offices. Chief Postal Treasuries—business and accounts.

The courses of instruction for postal apprentices which had already proved so successful have been continued with the same satisfactory results. The average yearly number of postal apprentices availing themselves of these courses, is 311.

Academical lectures have again been given in Berlin during the wintermonths in order to afford those officers who, according to the existing regulations, are admitted to the superior administrative examination, additional facilities for acquiring the higher instruction necessary for this purpose. Lectures have been given during the last three winter terms on the following subjects:—the development of the monetary system, and the systems of weights and measures; the outlines of judicial organization and procedure; newspapers; traffic and communication, especially with regard to the relations of the postal and telegraph services to political economy and administration; the means and routes used by the universal postal service; financial legislation; the legislation concerning Imperial civil service officers, particularly with regard to postal and telegraph officers; organization of the Imperial and State authorities.

Courses of practical instruction have also been given in the three last winter terms by members of the Imperial Post Office in drawing up reports based on papers relating to

Pendant les semestres d'hiver des trois dernières années, des membres du Département des postes impériales ont aussi organisé des cours pratiques, pour la rédaction de compositions écrites basées sur des affaires déjà liquidées, ainsi que de compositions sur des questions se rapportant à la télégraphie. Ces cours, en relation avec les conférences académiques susmentionnées ont, si l'on en juge par les résultats des examens supérieurs, grandement servi à l'instruction des fonctionnaires.

A côté des efforts faits pour le développement intellectuel de ceux-ci, l'Administration n'a cessé de s'intéresser à tout ce qui concerne le bien-être physique et la position économique de son nombreux personnel. Les congés de repos de quinze jours à trois semaines, qui sont régulièrement accordés aux fonctionnaires et employés, ont contribué à diminuer le nombre des maladies tout en augmentant la capacité de travail des fonctionnaires. Dans le courant de l'été de 1884, 10,886 fonctionnaires et employés ont joui de congés de repos pendant un laps de temps représentant un total de 21,393 semaines.

On a aussi songé à augmenter le repos dominical du personnel travaillant au service d'exploitation ; en conséquence, il a été prescrit que les fonctionnaires et les employés inférieurs attachés au service intérieur, ceux chargés d'accompagner ou de distribuer les envois, les facteurs de messagerie, les messagers de ville, les facteurs ruraux et les messagers auxiliaires doivent, dans une période de trois semaines, être entièrement libres au moins un dimanche, soit pendant tout le jour, soit pendant deux demi-journées.

Le capital de la fondation « *Kaiser Wilhelm* » instituée en faveur du personnel relevant de l'Administration impériale de la poste et du télégraphe, comportait, à la fin de mars 1885, 513,050 marks en hypothèques et papiers, et 32,600 marks constitués par actes créant deux

Reichs-Postamts praktische Kurse in Anfertigung schriftlicher Darstellungen aus geschlossenen Akten, sowie über Aufgaben aus dem Gebiete des Telegraphenwesens veranstaltet worden. Diese Kurse, in Verbindung mit den erwähnten akademischen Vorträgen, sind nach dem Ausfall der stattgehabten höheren Prüfungen für die Heranbildung der Beamten von gutem Erfolge begleitet gewesen.

Neben den Bestrebungen zu Gunsten der geistigen Fortbildung der Beamten hat die Verwaltung unausgesetzt auf die Förderung des körperlichen Wohlbefindens und der wirthschaftlichen Lage des zahlreichen Personals Bedacht genommen. Durch die regelmässig stattfindende Gewährung eines vierzehntägigen bis dreiwöchigen Erholungsurlaubes an die angestellten Beamten ist die Zahl der Erkrankungen vermindert und die Leistungsfähigkeit des Einzelnen verstärkt worden. Im Sommer des Jahres 1884 sind innerhalb des Reichs-Postgebiets 10,886 Beamte auf den Gesammtzeitraum von 21,393 Wochen zur Erholung beurlaubt gewesen.

Auch ist auf Erweiterung der Sonntagsruhe des im Betriebsdienst beschäftigten Personals Bedacht genommen und demzufolge angeordnet worden, dass die Beamten und die im inneren, im Postbegleitungs- und im Bestelldienst beschäftigten Unterbeamten, ferner die Packetträger, die Stadtpostboten, die Landbriefträger und die ständigen Hülfsboten innerhalb eines dreiwöchigen Zeitraums mindestens für einen Sonntag, sei es für einen ganzen Tag oder für zwei halbe Tage, völlig dienstfrei sind.

Das Vermögen der Kaiser Wilhelm-Stiftung für die Angehörigen der Reichspost- und Telegraphenverwaltung betrug Ende März 1885: 513,050 Mark in Hypotheken und Werthpapieren, sowie 32,600 Mark in Dokumenten für zwei gestiftete Freistellen im Civil-Waisenhause zu Potsdam.

closed questions, and on subjects connected with the telegraph service. These courses, together with the above-mentioned academical lectures, have, to judge from the results of the superior examinations, had a good effect on the training of officers.

While thus attending to the intellectual development of the officers, the Administration has also directed constant attention to the promotion of the physical and pecuniary welfare of its numerous staff. The regular fortnight or three weeks' holiday now granted to officers has had the effect of reducing the number of cases of illness, while it has increased the individual efficiency of the officers. During the summer of the year 1884, the number of officers of the Imperial Administration to whom leave was granted amounted to 10,886, and the aggregate time of their absence was 21,393 weeks.

Care has been taken to extend the Sunday rest of the technical staff, and arrangements have been made by which officers, as well as subaltern officials employed in the interior service, the mail conveyance, and the delivery service, further, the parcel carriers, the city letter carriers, the rural messengers, and the permanent auxiliary messengers, are enabled to be off duty on one whole or two half Sundays at least, in every three weeks.

The capital of the Emperor William fund for members of the Imperial Postal and Telegraph Administration reached, at the end of March 1885, the sum of 513,050 mark in deeds of mortgage and securities, and 32,600 mark in deeds concerning two free-places in the Civil Orphanage, Potsdam.

In the period from the 1st of April 1882 to the end of March 1885, the revenue of the fund was employed in the following manner:

Travelling allowances to 3 officers, total 7,200 mark; allowances to

bourses à l'Orphelinat civil de Potsdam.

Du 1er avril 1882 à la fin de mars 1885, il a été accordé sur les revenus de la fondation :

Pour allocations de voyage en faveur de 3 fonctionnaires, 7200 marks ; pour allocation d'étude à des enfants de fonctionnaires et d'employés inférieurs, dans 54 cas, 8155 marks ; pour secours en faveur de fonctionnaires et d'employés ou de leurs survivants, dans 633 cas, une somme totale de 54,089 marks 15 pf.

La fortune du fonds postal de charité et de secours s'élevait, à la fin de mars 1885, à 851,578 marks 56 pf. en papiers et en hypothèques, outre 125,400 marks constitués par des actes instituant 16 bourses de fondation dans trois orphelinats. Sur ce fonds, 7133 personnes ont été secourues pendant l'exercice 1884—1885.

Les sociétés d'épargne et de prêts pour les personnes appartenant à l'Administration des postes et des télégraphes se sont développées d'une manière très satisfaisante.

Voici quelle était leur situation à la fin de 1881 :

In dem Zeitraum vom 1. April 1882 bis Ende März 1885 sind aus den Einkünften der Stiftung gewährt worden :

An Reisestipendien für zusammen 3 Beamte 7200 Mark, an Studienstipendien für Angehörige von Beamten und Unterbeamten in 54 Fällen 8155 Mark, an Unterstützungen für Beamte und Unterbeamte und deren Hinterbliebene in 633 Fällen zusammen 54,089 Mark 85 Pf.

Das Vermögen des Post-Armen- und Unterstützungsfonds betrug Ende März 1885 : 851,578 Mark 56 Pf. in Werthpapieren und Hypotheken, sowie 125,400 Mark in Dokumenten für 16 gestiftete Freistellen in drei Waisenanstalten. Aus diesem Fonds wurden im Etatsjahr 1884/85 7133 Personen unterstützt.

Die Spar- und Vorschussvereine für Angehörige der Reichspost- und Telegraphenverwaltung haben sich in recht befriedigender Weise fortentwickelt.

Am Schlusse des Jahres 1881 hatten betragen :

sons of officers and subordinate officials, studying at universities, etc., in 54 cases, total 8155 mark ; assistance to officers and subaltern officials, as well as to the children of deceased officers and officials, in 633 cases, total 54,089 mark 85 pf.

The capital of the *Armen- und Unterstützungsfonds* (General Relief Fund) amounted at the close of March 1885 to 851,578. 56 mark in deeds of mortgage and securities, and 125,400 mark in deeds concerning 16 free-places in three orphanages. The number of persons to whom assistance was granted out of this fund, in the financial year 1884/85 was 7,133.

The Savings and Loan Societies of members of the Imperial Postal and Telegraph Administration have continued to develop in a satisfactory manner.

At the close of the year 1881, the situation of these Societies was as follows:—

	Nombre des membres. — die Mitgliederzahl — Number of members.	Montant des cotisations annuelles. Marks. — die Summe der Jahresbeiträge Mark — Amount of yearly subscriptions. mark.	Somme représentant l'avoir total des membres. Marks. — das gesammte Guthaben d. Mitglieder Mark — Total sum standing to the credit of members. mark.	Somme de l'avoir social. Marks. — das gesammte Vereinsvermögen Mark — Total capital of the Societies. mark.
Voici quels étaient les chiffres qui y correspondaient à la fin de 1884 / Diesen Zahlen standen gegenüber am Schluss des Jahres 1884 . / The close of the year 1884 showed the following figures . . .	41,697 / 54,442	2,247,868 / 2,852,879	7,775,658 / 10,982,025	8,018,118 / 11,314,922
On se trouvait donc en présence d'un excédent de . . . . . / Mithin ergab sich ein Mehr von . . . . . / This being an increase of	12,745	605,011	3,206,367	3,296,804

Il avait été accordé à titre d'avances aux membres de la société : en 1882, dans 21,391 cas, une somme totale de 3,539,408 marks, en 1883, dans 21,377 cas, 3,503,156 marks, et en 1884, dans 21,529 cas, 3,344,527 marks.

Malgré l'accroissement du nombre des membres, le montant des avances

An Vorschüssen wurden an Vereinsmitglieder gewährt : Im Jahr 1882 in 21,391 Fällen zusammen 3,539,408 Mark, 1883 in 21,377 Fällen zusammen 3,503,156 Mark und 1884 in 21,529 Fällen zusammen 3,344,527 Mark.

Trotz der Steigerung der Mitgliederzahl hat sich der Betrag der

Loans were granted to members of the various Societies :—in 1882, in 21,391 cases for a total sum of 3,539,408 mark ; in 1883, in 21,377 cases for a total sum of 3,503,156 mark ; and in 1884, in 21,529 cases for a total sum of 3,344,527 mark.

Notwithstanding the increase in the number of members, there was

a diminué, ce qui prouve que l'augmentation du capital accumulé a eu, chez les fonctionnaires, pour effet de diminuer le besoin de recourrir à des emprunts.

Les intérêts et la participation aux bénéfices des membres ont représenté, pour 1882, une somme totale de 407,804 marks; en 1883, de 470,928 marks, et en 1884, de 497,584 marks.

Ces résultats ont permis d'accorder aux membres, pour leurs versements, un intérêt dépassant de 1 pour cent le taux généralement admis.

Il a été attribué au fonds de réserve: en 1882, en total 28,040 marks; en 1883, 29,108 marks, et en 1884, 46,873 marks. Il en résulte que l'ensemble du fonds de réserve des diverses sociétés s'élevait à la fin de 1884 à 235,093 marks.

On constate avec plaisir qu'on a largement mis à profit les facilités offertes, au point de vue de l'assurance sur la vie, aux personnes attachées à l'Administration des postes et des télégraphes par les arrangements pris avec un certain nombre de sociétés d'assurance.

Le nombre total des assurances sur la vie conclues par des fonctionnaires et employés, avec la coopération de l'Administration des postes et des télégraphes, s'élevait à 9390 à la fin de mars 1885, et la somme assurée à 22,886,284 marks, en sorte que, comparativement à la situation au 31 mars 1882, il y avait une augmentation de 846 assurances et de 2,029,292 marks pour la somme assurée.

La sollicitude imposée, par la loi du 20 avril 1881, en faveur de la famille des fonctionnaires postaux décédés, a continué de porter d'heureux fruits. Un nombre assez considérable de veuves et d'orphelins a été appelé, à teneur de cette loi, à participer à des secours qu'il n'aurait pas été possible de leur assurer ou qu'on n'eût pu leur accorder que dans une mesure très restreinte, s'il avait fallu faire appel aux ressources de l'Administration.

Vorschüsse vermindert. Dies lässt erkennen, dass die zunehmende Kapitalsansammlung das Bedürfniss zur Aufnahme von Darlehen bei den Beamten zurückgedrängt hat.

An Zinsen und Gewinnantheilen der Mitglieder sind aufgekommen: im Jahr 1882 zusammen 407,804 Mark, 1883 zusammen 470,928 Mark und 1884 zusammen 497,584 Mark.

Es wurde hierdurch möglich, den Mitgliedern eine den landesüblichen Zinssatz um 1 Prozent übersteigende Verzinsung ihrer Einlagen zu gewähren.

Dem Reservefonds wurden überwiesen: im Jahr 1882 zusammen 28,040 Mark, 1883 29,108 Mark und 1884 46,873 Mark. Hierdurch ist der Gesammtreservefonds bei sämmtlichen Vereinen am Schluss des Jahres 1884 auf den Betrag von 235,093 Mark gestiegen.

Von den Erleichterungen, welche die mit einer Anzahl von Versicherungsgesellschaften getroffenen Vereinbarungen den Angehörigen der Post- und Telegraphenverwaltung hinsichtlich der Lebensversicherungen darbieten, ist in erfreulichem Umfange Gebrauch gemacht worden.

Die Gesammtzahl der unter Mitwirkung der Post- und Telegraphenverwaltung abgeschlossenen Lebensversicherungen von Beamten und Unterbeamten betrug Ende März 1885 9390 Versicherungen mit einer Versicherungssumme von 22,886,284 Mark, so dass sich gegen den Stand vom 31. März 1882 ein Zuwachs von 846 Versicherungen mit einer Versicherungssumme von 2,029,292 Mark ergiebt.

Die durch das Gesetz vom 20. April 1881 geregelte Fürsorge für die Hinterbliebenen der Reichsbeamten hat fortgesetzt ihre segensreichen Wirkungen bewährt. Eine nicht unerhebliche Anzahl von Wittwen und Waisen ist nach Massgabe dieses Gesetzes in den Genuss von Bezügen getreten, welche aus den Unterstützungsmitteln der Verwaltung überhaupt nicht oder doch nur in sehr beschränktem Umfange hätten gewährt werden können.

a decrease in the amount of loans, which is a proof of the fact that the increase in the capital deposited has reduced the necessity on the part of members to contract loans.

The total amount of interest and dividends paid to members was 407,804 mark in 1882, 470,928 mark in 1883, and 497,584 mark in 1884.

Thus, the interest paid to members on their deposits exceeded the ordinary rate of interest paid in the country by 1 per cent.

The following sums were transferred to the reserve fund:—in 1882, a total amount of 28,040 mark; in 1883, one of 29,108 mark; and in 1884, one of 46,873 mark. By these payments, the total reserve fund of all the Societies was brought up to 235,093 mark at the close of 1884.

Satisfactory use has been made of the facilities afforded to the members of the Postal and Telegraph Administration for the insurance of their lives by means of arrangements concluded with a certain number of Insurance Companies.

The total number of life insurances contracted by officers and subaltern officials through the medium of the Postal and Telegraph Administration amounted, at the close of March 1885, to 9,390, and the aggregate capital insured to 22,886,284 mark, this being an increase of 846 in the number of insurances, and of 2,029,292 mark in the capital insured, as compared with the situation on the 31st of March 1882.

The law of the 20th of April 1881, by which provision was made for the families of deceased officers in the Imperial civil service, has continued to work beneficially.

There are many widows and orphans who, thanks to the provisions of this law, are in the receipt of allowances which, otherwise, would not have been granted to them at all out of the funds placed at the disposal of the Administration for the assistance of its servants, or at any rate only to a very limited extent.

Services des courses et voitures postales. Le nombre des trains de chemins de fer journellement utilisés pour les transports postaux était, à la fin de 1881, de 3870, et à la fin de 1884, de 4726.

Sur ce nombre, il y en avait, à la fin de 1881, 784 accompagnés par les fonctionnaires ambulants, et 849 à la fin de 1884; 1506 à la fin 1881 et 1949 à la fin 1884 étaient accompagnés par les conducteurs de trains. Les envois de la poste aux lettres étaient expédiés par l'entremise du personnel ambulant des chemins de fer, dans 1580 trains à la fin de 1881, et dans 1928 trains à la fin de 1884. La longueur totale du trajet parcouru en chemin de fer par la poste était, à la fin de 1881, de 26,720 kilomètres, et à la fin de 1884, de 28,853 kilomètres. Les bureaux ambulants ont parcouru en 1881, 89,189,430 km. et en 1884, 102,557,162 km.

Les services de diligences sur les routes ordinaires étaient au nombre de 5354 à la fin de 1881 et de 7143 à la fin de 1884; ils consistaient, à la fin de 1881, en 1246 services de voyageurs; à la fin de 1884 ce chiffre s'élevait à 1158. Il y a eu 2,402,139 voyageurs transportés par ces services en 1881, et 2,857,510 en 1884. La longueur totale des services de poste sur les grandes routes était de 63,298 km. à la fin de 1881 et de 78,170 km. à la fin de 1884; ces services ont parcouru en 1881, 54,480,586 km. et en 1884, 66,079,379 km.

En fait de services réguliers pour le transport des personnes, exploités par des particuliers et utilisés aussi pour le transport des objets postaux, il y en avait, à la fin de 1881, 1141 faisant un trajet de 13,130 km., et à la fin de 1884, 1277 parcourant 14,504 km.

Pour le transport des objets postaux par eau on a utilisé 57 correspondances de bateaux à vapeur en 1881, et 53 en 1884; quatre services de poste par eau ont été supprimés par suite de la création d'autres moyens de correspondance. La lon-

Postkurse und Postwagen. Die Zahl der täglich zur Postbeförderung benutzten Eisenbahnzüge belief sich Ende 1881 auf 3870, Ende 1884 auf 4726.

Von diesen Zügen wurden begleitet durch Beamtenbahnposten: Ende 1881 784, Ende 1884 849; durch Schaffnerbahnposten: Ende 1881 1506, Ende 1884 1949. Durch Vermittelung des Eisenbahn-Fahrpersonals fand eine Beförderung von Briefpostgegenständen statt: Ende 1881 bei 1580 Zügen, Ende 1884 bei 1928 Zügen. Die Gesammt-Postkurslänge auf Eisenbahnen bezifferte sich: Ende 1881 auf 26,720 Kilometer, Ende 1884 auf 28,853 Kilometer. Die Bahnposten legten zurück: im Jahr 1881 89,189,430 Kilometer, im Jahr 1884 102,557,162 Kilometer.

Die Zahl der Postkurse auf Landstrassen betrug: Ende 1881 5354, Ende 1884 7143. Darunter waren Personenposten: Ende 1881 1246, Ende 1884 1158. Die Zahl der mit den Personenposten gereisten Personen betrug: im Jahr 1881 2,402,139, im Jahr 1884 2,857,510. Die gesammte Kurslänge der Posten auf Landstrassen betrug: Ende 1881 63,298 Kilometer, Ende 1884 78,170 Kilometer. Von den Posten auf Landstrassen wurden zurückgelegt: im Jahr 1881 54,480,586 Kilometer, im Jahr 1884 66,079,379 Kilometer.

An regelmässigen Privat-Personenfuhrwerken, welche zur Beförderung von Postsendungen mitbenutzt werden, bestanden: Ende 1881 1141 mit einer Kurslänge von 13,130 Kilometer, Ende 1884 1277 mit einer Kurslänge von 14,504 Kilometer.

Zur Postbeförderung auf Wasserstrassen wurden Dampfschiffsverbindungen benutzt: im Jahr 1881 57, im Jahr 1884 53. Vier Wasserpostkurse sind in Folge Einrichtung anderweiter Postverbindungen zur Aufhebung gelangt. Die Länge der Postlinien auf Wasserstrassen innerhalb des Reichs-Postgebiets betrug: im Jahr 1881 2071 Kilometer, im Jahr 1884 1671 Kilometer. Die Posten auf Wasserstrassen legten — soweit letztere innerhalb des Reichs-Post-

Postal services and vehicles. The number of railway trains used daily for the conveyance of the mails amounted at the close of 1881 to 3,870, and at the close of 1884 to 4,726.

Of this number, 784 trains at the close of 1881, and 849 at the close of 1884, were accompanied by officers; while 1,506 trains at the close of 1881, and 1,949 at the close of 1884, were accompanied by mail-guards. Letter mails were conveyed in the custody of railway officials by 1,580 trains at the close of 1881, and by 1,928 at the close of 1884. The aggregate length of postal routes on railway lines was 26,720 kilomètres at the close of 1881, and 28,853 kilomètres at the close of 1884. The annual mail transportation by railway was 89,189,430 kilomètres at the end of 1881, and 102,557,162 kilomètres at the end of 1884.

The number of postal services on high roads was 5,354 at the end of 1881, and 7,143 at the end of 1884. Of this number, 1,246 at the close of 1881, and 1,158 at the close of 1884 were passenger services. The number of passengers conveyed by the same was 2,402,139 in 1881, and 2,857,510 in 1884. The aggregate length of post-routes on high roads was 63,298 kilomètres at the close of 1881, and 78,170 at the close of 1884. The aggregate distance traversed by postal services on high roads was 54,480,586 kilomètres in 1881, and 66,079,379 kilomètres in 1884.

The number of private vehicles used for the conveyance of the mails in addition to the official ones amounted, at the end of 1881, to 1,141 with a length of route of 13,130 kilomètres, and at the end of 1884, to 1,277 with a length of route of 14,504 kilomètres.

The number of steamship lines used for the conveyance of the mails on water routes was 57 in

gueur des lignes postales par eau, dans l'intérieur du territoire des postes impériales allemandes, comportait 2071 km. en 1881 et 1671 km. en 1884. Les postes par eau ont parcouru, dans les limites du territoire des postes impériales allemandes, 753,571 km. en 1881 et 728,154 km. en 1884.

Les services de poste pris dans leur ensemble ont parcouru en 1881, 144,423,587 km. et en 1884, 169,364,695 km. Il existait, à la fin de l'année 1884, 1079 wagons-poste appartenant à l'Administration impériale des postes (976 en 1881); 475 compartiments postaux dans les wagons des compagnies de chemins de fer (369 en 1881); 4341 voitures postales appartenant à l'Administration (4484 en 1881); 1283 traîneaux ou trains de traîneaux propriété de l'Administration (1081 en 1881); 3013 voitures (3466 en 1881) et 1135 traîneaux (1337 en 1881) appartenant aux maîtres de poste.

L'amélioration entreprise les années précédentes dans l'aménagement des wagons-poste d'ancien modèle, par la construction d'un système d'éclairage par le haut, a été poursuivie et l'on y a employé les crédits disponibles. On possède aujourd'hui 704 wagons-poste ainsi éclairés par le haut.

Le chauffage des wagons-poste n'est pas encore organisé d'après un système répondant, en tous points, aux exigences de la science moderne. La solution du problème est difficile en ce sens qu'il s'agit, au moyen d'un appareil de chauffage occupant le moins de place possible dans l'intérieur du wagon, d'obtenir une chaleur égale, tout en évitant de vicier l'air, d'établir un courant d'air désagréable ou de s'exposer au danger d'incendie, tandis que la marche accélérée du train, l'ouverture des portes aux points d'arrêt pour les besoins du service, et l'exiguité du local dans lequel les fonctionnaires ambulants ont à se mouvoir pendant leur pénible travail, empêchent, d'une manière ou d'une autre, de satisfaire à ces diverses

gebiets befindlich sind — zurück: im Jahr 1881 753,571 Kilometer, im Jahr 1884 728,154 Kilometer.

Von sämmtlichen Posten wurden zusammengenommen zurückgelegt: im Jahr 1881 144,423,587 Kilometer, im Jahr 1884 169,364,695 Kilometer. An Postwagen waren Ende 1884 vorhanden: reichseigene Bahnpostwagen 1079 (1881: 976); Postabtheilungen in Wagen der Eisenbahnverwaltungen 475 (1881: 369); reichseigene Postwagen für Landstrassen 4341 (1881: 4484); reichseigene Schlitten bz. Schlittenuntergestelle 1283 (1881: 1081); Posthaltereiwagen und Schlitten (Eigenthum der Posthalter): Wagen 3013 (1881: 3466), Schlitten 1135 (1881: 1337).

Die in früheren Jahren begonnene Vervollkommnung der Bahnpostwagen älterer Bauart durch Anbringung eines Oberlichtaufbaues ist innerhalb der Grenzen der verfügbaren Mittel weiter fortgesetzt worden. Von den vorhandenen Bahnpostwagen sind gegenwärtig 704 mit einem Oberlichtaufbau versehen.

Für die Heizeinrichtungen der Bahnpostwagen ist ein allen Anforderungen genügendes System nach dem gegenwärtigen Standpunkte der Technik noch nicht geboten. Die Lösung der Aufgabe ist insofern schwierig, als es sich darum handelt, durch eine, den Innenraum des Wagens möglichst wenig behindernde Heizanlage eine gleichmässige Erwärmung zu erlangen, ohne dass Luftverschlechterung oder empfindlicher Luftzug oder auch Feuersgefahr herbeigeführt wird, während doch der schnelle Lauf des Zuges, ferner das durch den Dienstbetrieb bedingte Oeffnen der Thüren an den Anhaltspunkten, sowie auch die Beengtheit des Raumes, innerhalb dessen die Bahnpostbeamten während ihrer sehr anstrengenden Arbeit sich zu bewegen haben, die Erreichung jenes Zieles nach der einen oder anderen Richtung hin verhindern. Die Absicht geht dahin, das zur Beleuchtung der Wagen dienende Gas auch zu deren Erwärmung mit zu verwerthen,

1881, and 53 in 1884. Four services on water routes were discontinued in consequence of the establishment of other lines of communication. The length of postal lines on water routes in the territory of the Imperial German Postal Administration was 2,071 kilomètres in 1881, and 1,671 kilomètres in 1884. The annual mail transportation on water routes in the district of the Imperial German Postal Administration was 753,571 kilomètres in 1881, and 728,154 kilomètres in 1884.

The aggregate annual mail transportation by means of all the services was 144,423,587 kilomètres in 1881, and 169,364,695 kilomètres in 1884. The number of postal vehicles in use at the close of 1884 was as follows:—railway post-office vans, the property of the Administration, 1079 (1881: 976); postal compartments in carriages belonging to Railway Companies, 475 (1881: 369); mail coaches belonging to the Administration, used for the service on high roads, 4,341 (1881: 4,484); sledges and slides, the property of the Administration, 1,283 (1881: 1,081); post-chaises and sledges owned by contractors, *viz.*—chaises, 3,013 (1881: 3,466), sledges, 1,135 (1881: 1,337).

The improvement of railway post-office vans of the old pattern by the addition of a sky-light, begun in former years, has been continued within the limits of the means available. Of the railway post-office vans at present in use, 704 are provided with sky-lights.

Technical science has not, as yet, invented a system of heating travelling post-office vans, which would meet all the requirements. The chief difficulty is to find a heating apparatus which would be as little as possible in the way, would neither viciate the air, cause a draught, nor danger of fire, but would impart an equable temperature to the van. The great speed of the trains, the opening of the doors at the stations rendered necessary by the delivery and recep-

exigences. On se propose d'employer le gaz servant à éclairer le wagon comme moyen de chauffage; néanmoins les premiers essais n'ont pas donné des résultats satisfaisants. Actuellement on expérimente un fourneau à gaz riche perfectionné et un fourneau à coke qui promettent un meilleur résultat.

Sur les lignes qui présentent un trafic important, on est, peu à peu, parvenu à faire circuler 99 wagons-poste nouveau modèle, avec un corps de voiture plus large. L'usage plus fréquent de ces véhicules a heureusement répondu à ce qu'on en attendait. Pour les services où l'emploi des wagons-poste à caisse large, tout en étant nécessaire, donne lieu, de la part des compagnies, à une opposition fondée sur des considérations techniques d'exploitation, on se propose de faire construire des wagons-poste de 12 m. de long sur 2,8 m. seulement de large. Les wagons de ce genre qui ont été construits jusqu'ici ont rendu de bons services, et il faut espérer qu'ils auront, pour la santé et pour le travail, la même influence favorable que les wagons à large corps de voiture.

Afin d'assurer aux fonctionnaires ambulants la possibilité, en cas d'accident, de provoquer l'arrêt rapide du train, les wagons-poste des lignes sur lesquelles le système analogue de frein était adopté pour les wagons de chemins de fer, ont été munis du frein automatique à pression atmosphérique. Jusqu'à présent 182 wagons-poste ont été pourvus de cet appareil.

Outre les aménagements destinés à protéger les wagons-poste contre les accidents de chemins de fer, l'Administration impériale des postes a également pris des mesures pour mettre les fonctionnaires et employés attachés au service des bureaux ambulants, à même de donner les premiers soins à ceux de leurs collègues qui pourraient être blessés pendant le trajet. A cet effet, le personnel des bureaux ambulants a reçu, dans des cours spéciaux or-

jedoch sind die ersten Erprobungen nicht befriedigend ausgefallen. Gegenwärtig sind Versuche mit einem verbesserten Fettgasheizofen und einem Coaksofen eingeleitet, welche günstigere Ergebnisse versprechen.

Auf den Kursen mit erheblicherem Versendungsverkehr sind nach und nach 99 Bahnpostwagen des neueren Systems mit breiteren Wagenkasten zur Einstellung gelangt. Die ausgedehntere Verwendung dieser Fahrzeuge hat den Erwartungen in erfreulicher Weise entsprochen. Für diejenigen Kurse, auf welchen die Benutzung von Bahnpostwagen in breiterer Bauart zwar erforderlich ist, aber von der Eisenbahnverwaltung aus betriebstechnischen Rücksichten beanstandet wird, ist der Bau von 12 m langen und nur 2,8 m breiten Bahnpostwagen in Aussicht genommen. Die bis jetzt erbauten Wagen dieser Gattung haben sich bewährt, und es ist zu hoffen, dass dieselben einen gleich günstigen Einfluss auf den Gesundheitszustand der Beamten und den Dienstbetrieb ausüben werden, wie die in breiterer Bauart hergestellten Fahrzeuge.

Um den Bahnpostbeamten die Möglichkeit zu gewähren, bei vorkommenden Unfällen ein baldiges Anhalten des Eisenbahnzuges herbeizuführen, sind die Bahnpostwagen derjenigen Linien, auf welchen die gleichartige Ausrüstung der Eisenbahnfahrzeuge es gestattete, mit der automatisch wirkenden Luftdruckbremse versehen worden. Mit dieser Einrichtung sind bis jetzt 182 Bahnpostwagen ausgestattet.

Neben den Einrichtungen zum besseren Schutz der Bahnpostwagen gegen Eisenbahn-Betriebsunfälle hat die Reichs-Postverwaltung auch Massnahmen getroffen, um die im Bahnpostdienst beschäftigten Beamten und Unterbeamten in den Stand zu setzen, bei etwa während der Fahrt eintretenden körperlichen Verletzungen ihren Mitarbeitern die erste Hülfe zu leisten. Zu diesem Zweck ist das Bahnpostpersonal

tion of the mails, and the limited space in which the officers have to move while performing their very arduous work, are as many difficulties which stand in the way of achieving the desired object. It was proposed to use the gas employed for lighting the vans, for heating them also, but the first experiments did not prove satisfactory. Trials are now being made with an improved gas stove and a coke stove, which promise better results.

On the routes with heavy mail traffic, 99 travelling post-office vans of the new pattern, *viz.*—with a broad body, have been introduced by degrees. A more extensive use of these carriages has fulfilled the expectations entertained, in a satisfactory manner. For those routes on which the use of broad carriages, although desirable, is objected to by the Railway Companies on technical grounds, the Postal Administration has decided on building carriages having a length of 12 mètres and a breadth of 2,8 mètres. The carriages of this kind which are already in use have proved suitable, and it is to be hoped that they may exercize the same favourable influence on the health of the officers and on the performance of service as the broad vans.

In order to make it possible for the travelling officers to stop the trains quickly in case of accident, the post-office vans on those lines on which the construction of the carriages permits of this arrangement, have been supplied with the self-acting atmospheric brake. This contrivance has, up to the present, been adapted to 182 travelling post-office vans.

In addition to the arrangements for the better protection of officers against railway accidents, measures have been taken by the Imperial Postal Administration to put the officers and subordinate officials employed in the railway mail service

ganisés sur le modèle des écoles de Samaritains créées en Allemagne par le Dr Esmarch, conseiller médical intime et professeur à l'université de Kiel, un enseignement théorique et pratique, donné par des médecins distingués, sur la manière de poser les bandages dans les divers cas d'accidents; plus de 3000 personnes ont été admises à suivre cet enseignement. Les bandages les plus fréquemment employés dans le pansement des blessures, etc., et destinés au service postal, et les liquides antiseptiques ont été installés, par l'intermédiaire de la société allemande des Samaritains, dans des caisses portatives placées dans les wagons-poste appelés chaque jour à circuler.

Pour le transport des voyageurs, on a adopté et introduit, d'une manière générale, une voiture à six places ayant la forme d'un omnibus avec siéges perfectionnés. Pour les services où la circulation des voyageurs est peu importante, mais dont, en revanche, le trafic d'expédition est plus considérable, on se propose d'employer une voiture postale à deux places, forme omnibus, avec des siéges commodes et les compartiments nécessaires pour le chargement.

Des améliorations ont aussi été introduites, à titre d'essai d'abord, dans certaines catégories de véhicules destinés uniquement aux expéditions d'articles postaux; ces améliorations consistent en ce que, sans nuire à l'aspect ni à la légéreté des voitures, celles-ci ont été pourvues de compartiments plus spacieux et présentant la plus grande sécurité. Ces essais, faits entre autres sur les fourgons de lettres urbains et les fourgons de messageries à deux chevaux, ont donné de bons résultats et aboutiront probablement à l'adoption définitive de ces nouveaux modèles.

On a trouvé que, parmi les véhicules à deux ou trois places de voyageurs qui ont été établis pour les facteurs ruraux, les voitures à quatre

durch tüchtige Aerzte in besonderen Unterrichtskursen, nach Art der von dem Professor an der Kieler Universität, Geheimen Medicinalrath Dr. Esmarch in Deutschland eingeführten Samariterschulen, theoretisch und praktisch in der Anlegung der bei den verschiedenen Unglücksfällen nothwendigen Verbandsmittel unterwiesen worden; die Zahl der so ausgebildeten Personen beträgt mehr als 3000. Die bei der Verbindung von Wunden etc. am häufigsten erforderlichen Verbandgegenstände und antiseptischen Flüssigkeiten sind, unter Vermittelung des deutschen Samariter-Vereins, für die Zwecke der Postverwaltung in einem handlichen Kasten zusammengestellt worden, mit welchem die im täglichen laufenden Betriebe befindlichen Bahnpostwagen ausgerüstet werden.

Für den Postreiseverkehr ist ein sechssitziger Personen-Postwagen in Omnibusform mit verbesserter Sitzeinrichtung allgemein eingeführt worden. Auf Kursen mit geringem Reiseverkehr, aber erheblicherem Versendungsverkehr ist die Verwendung eines zweisitzigen Postwagens in Omnibusform mit bequemen Sitzplätzen und den erforderlichen Laderäumen in Aussicht genommen.

Auch bei einigen, nur zu Versendungszwecken dienenden Gattungen von Postfahrzeugen sind — zunächst versuchsweise — Verbesserungen eingeführt worden, welche darin bestehen, dass die Wagen ohne Beeinträchtigung ihrer leichten und gefälligen Bauart, mit grösseren und besonders sicheren Laderäumen ausgestattet wurden. Diese, namentlich mit Stadtbriefkariolen und zweispännigen Güterwagen angestellten Versuche haben ein günstiges Ergebniss geliefert und werden voraussichtlich zur dauernden Einführung der neuen Wagengattungen führen.

Von den mit Sitzplätzen für zwei bis drei Personen erbauten Landbriefträgerfahrzeugen sind die vier-

in a position to render the first assistance to their colleagues in case of accidents during the trips. For this purpose the travelling staff has been theoretically and practically instructed by able surgeons in special courses—resembling the Samaritan schools introduced in Germany by the *Geheimer Medicinal Rath* Dr. Esmarch, Professor at the University of Kiel—in the art of bandaging and dressing different kinds of injuries. The number of persons having received such instruction exceeds 3000. Handy boxes containing the bandages and antiseptics most frequently required for dressing wounds have been procured for the Postal Administration by the help of the German Samaritan Association, and with one of these each of the railway post-office vans on daily use is supplied.

A mail coach with improved seats, in the shape of an omnibus, and carrying six passengers has been generally introduced. It is proposed to introduce a mail coach, shaped like an omnibus, with comfortable seats for two persons and the requisite mail compartments, for routes with little passenger traffic but with a considerable exchange of mails.

Improvements have also been made—for the present only by way of experiment—in postal vehicles used exclusively for the conveyance of the mails. These improvements consist in more spacious and particularly safe mail compartments, which do not take from the light and elegant construction of the carriages. These experiments, which have chiefly been made with town letter mail carts, and two-horse goods vans, have been attended with satisfactory results, and are likely to lead to the permanent adoption of these new kinds of carriages.

Of the rural messenger carts carrying from two to three people, the

roues sont, presque à tous les points de vue, plus commodes que les voitures à deux roues. En raison de ces expériences, l'Administration a pu donner, aux autorités de districts, des instructions générales sur la construction des véhicules des facteurs ruraux.

Service du train. Le tableau suivant indique l'importance actuelle du service du train et les frais imposés par ce service :

Il existait à la fin de :

	1881	1884
Nombre des relais de poste	1224	1182
» » maîtres de poste	1135	1102
» » postillons	4546	4301
» » chevaux entretenus par les maîtres de poste pour le service postal	10,129	9304
» » chevaux des facteurs ruraux en voitures	299	1151

Les dépenses du service du train se sont élevées, pour l'exercice 1884/85, à la somme totale de 12,881,117 marks (en 1882/1883, 12,687,417 marks, en 1883/1884, 12,692,052 marks).

Il est à remarquer que les dépenses pour le service de transport continuent encore à s'élever d'année en année, bien que l'extension constante du réseau des chemins de fer permette de supprimer un grand nombre de services de poste. Ce fait s'explique surtout par la circonstance, qu'en vue de ménager le plus possible son personnel inférieur et d'améliorer le service de distribution, l'Administration a donné toujours plus d'extension au service de la distribution des paquets, dans les villes, et de la distribution des objets postaux dans les campagnes, au moyen de voitures et de chevaux.

(*La fin au prochain numéro.*)

rädrigen Wagen fast durchweg geeigneter, als die zweirädrigen, befunden worden. Auf Grund der gewonnenen Erfahrungen hat die Verwaltung nunmehr den Bezirksbehörden allgemeine Vorschriften über den Bau der Landbriefträgerfahrzeuge ertheilen können.

Postfuhrwesen. Der jetzige Umfang des Postfuhrwesens und die Höhe der auf dasselbe verwendeten Kosten ergiebt sich aus nachstehender Uebersicht.

Es haben betragen Ende des Jahres

	1881	1884
die Zahl der Posthaltereien	1224	1182
» » » Posthalter	1135	1102
» » » Postillone	4546	4301
» » » von den Posthaltern für den Postdienst unterhaltenen Pferde	10,129	9304
» » » Pferde der fahrenden Landbriefträger	299	1151

Die Ausgaben für das Postfuhrwesen haben im Rechnungsjahre 1884/85 im Ganzen 12,881,117 Mark (1882/83: 12,687,417 Mark, 1883/84: 12,692,052 Mark) betragen.

Es ist bemerkenswerth, dass die Ausgaben für den Postbeförderungsdienst sich wiederum von Jahr zu Jahr erhöhen, obwohl durch die fortschreitende Erweiterung des Eisenbahnnetzes viele Postanlagen entbehrlich werden. Diese Thatsache findet ihre Erklärung vorzugsweise darin, dass die Verwaltung, behufs thunlichster Schonung des Unterpersonals, sowie zur Vervollkommnung der Bestelleinrichtungen, wirksam damit weiter vorgeht, die Packetbestellung in den Städten und die Bestellung nach dem platten Lande unter Verwendung von Pferd und Wagen ausführen zu lassen.

(*Schluss folgt.*)

four wheelers have nearly everywhere proved more convenient than the two wheelers. The experience thus gained has now enabled the Administration to issue to the Chief Postal Directions uniform instructions for the building of rural messenger carts.

Postal coach service. The present extent of this service, and the expense of the same, are shown by the following table:—

There were, at the close of

	1881	1884
post-houses	1224	1182
contractors	1135	1102
drivers	4546	4301
horses kept by the contractors for the postal service	10,129	9304
horses of driving rural messengers	299	1151

The aggregate expenditure for this service amounted, in the financial year 1884/85 to 12,881,117 mark, as against 12,687,417 mark in 1882/83, and 12,692,052 mark in 1883/84.

It is a remarkable fact that the expense of mail conveyance again increases from year to year, although many coach services are discontinued on account of the constant extension of the railway system. This circumstance may chiefly be explained by the fact that the Administration continues to provide the town parcel carriers and the rural messengers with horses and carriages in order to relieve these officials as much as possible, and to improve the delivery service.

(*To be concluded.*)

Bibliographie postale.

L'Unione universale delle Poste, par Giuseppe Pagni. Florence — Rome. Impr. de Bencini frères. 1885.

L'auteur de cette brochure s'est attaché à résumer, dans 70 pages *in octavo*, l'histoire de la création et du développement de l'Union postale universelle. Après un avant-propos, cette brochure, qui se distingue par la vigueur du style et par le choix judicieux des matières, et dont toutes les parties prouvent que l'auteur est parfaitement maître de son sujet, rappelle au lecteur les diverses Conférences et les Congrès qui ont préparé les voies de l'Union postale universelle, amené sa création et présidé à son développement.

Ce qui, pour les fonctionnaires postaux, rend cette brochure tout particulièrement intéressante, c'est que l'auteur en consacre à peu près la moitié à la Conférence postale internationale de Paris, en 1863, qui a été le précurseur des Congrès postaux universels; il a donc enrichi la littérature postale du récit d'un événement peu connu, bien qu'il appartienne à l'histoire moderne. En lisant dans cette brochure les discussions de cette Conférence, où l'Autriche, la Belgique, les Villes hanséatiques, Costa-Rica, le Danemark, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, la Prusse, les îles Sandwich, l'Espagne, les Etats-Unis d'Amérique et la Suisse étaient représentés, on constate immédiatement deux choses: la première, c'est qu'il existait des divergences considérables dans la manière de voir des délégués des divers Etats, sur les principes à adopter, et en second lieu, que les propositions prévoyantes et très avancées des délégués italiens renfermaient en germe les bases futures de l'Union postale universelle. On est frappé en lisant aujourd'hui les vues qui prévalaient,

Postalische Bücherkunde.

L'Unione universale delle Poste, von Giuseppe Pagni. Florenz — Rom. Druck von Gebrüder Bencini. 1885.

Der Verfasser dieses Schriftchens hat sich die Aufgabe gestellt, auf dem knapp bemessenen Raume von 70 Octavseiten eine Geschichte der Entstehung und Weiterentwickelung des Weltpostvereins zu entwerfen. Nach einer kurzen Vorrede führt die Schrift, welche durch Wärme der Darstellung, sowie durch zweckmässige Sichtung des überreichen Stoffs sich auszeichnet und in allen ihren Theilen die grosse Sachkenntniss des Verfassers kundgiebt, dem Leser die verschiedenen Konferenzen und Kongresse vor Augen, welche dem Weltpostverein die Wege gebahnt bz. denselben geschaffen und ausgebildet haben.

Was die Schrift für den Postbeamten besonders interessant macht, ist der Umstand, dass der Herr Verfasser nahezu die Hälfte des gebotenen Raumes der Pariser Internationalen Postkonferenz vom Jahre 1863, jener Vorläuferin der späteren Welt-Postkongresse, gewidmet und damit die postalische Litteratur um die Schilderung eines wenn auch der Neuzeit angehörigen, so doch in seinen Einzelheiten wenig bekannten Ereignisses bereichert hat. Wenn man an der Hand des vorliegenden Schriftchens die Verhandlungen jener internationalen Versammlung durchläuft, bei welcher Oesterreich, Belgien, die deutschen Hansestädte, Costa-Rica, Dänemark, Frankreich, Grossbritannien, Italien, Niederland, Portugal, Preussen, die Sandwich-Inseln, Spanien, die Schweiz und die Vereinigten Staaten von Amerika vertreten waren, so springen zwei Dinge sofort in die Augen: erstens die ausserordentlich grosse Meinungsverschiedenheit zwischen den Bevollmächtigten der einzelnen Staaten über die zu vereinbarenden Grundsätze, und zweitens die scharfsinnigen, weitblickenden Vorschläge der italienischen Bevollmächtigten, die den Keim zu den

Postal Bibliography.

« *L'Unione universale delle Poste* », by Guiseppe Pagni. Florence. — Rome. Benzini Brothers' Printing Office. 1885.

The author of this little work has undertaken the task of giving, within the limited space of 70 octavo-pages, a history of the origin and development of the Universal Postal Union. The pamphlet is remarkable for the vividness of its descriptions, as well as for the judicious sifting which the abundant material has undergone at the hands of the author whose thorough knowledge of his subject is evident throughout. Beginning with a short introduction, it goes on to give an account of the several Conferences and Congresses that paved the way for the Universal Postal Union, and to which this alliance owes its origin and development.

What renders this work specially interesting in the eyes of postal officers, is the fact that the author has devoted nearly one half of the work to an account of the International Postal Conference of Paris of 1863, the forerunner of the subsequent Universal Postal Congresses, and has thus enriched postal literature with the description of an event the more minute details of which are, although it is of comparatively recent date, but little known. In perusing the account we here find of the deliberations of this international meeting, at which Austria, Belgium, the German Hanse Towns, Costa Rica, Denmark, France, Great Britain, Italy, the Netherlands, Portugal, Prussia, the Sandwich Islands, Spain, Switzerland, and the United States of America were represented, we are at once struck by two things:—firstly, by the very great divergence of opinions between the plenipotentiaries of the several States on the principles to be adopted, and secondly by the judicious and farsighted proposals of the Italian

il a quelque vingt ans, sur les objets qu'il s'agissait de soumettre à l'affranchissement obligatoire dans l'échange international. Les délégués de la France à cette Conférence voulaient que l'affranchissement obligatoire fût imposé aux lettres, aux journaux, aux imprimés publiés périodiquement et traitant de politique et d'économie politique, aux circulaires et aux avis de diverse nature; le délégué britannique, en revanche, voulait restreindre l'affranchissement obligatoire aux lettres, dans l'échange international; le délégué danois ne l'admettait que pour les lettres cachetées. Sir John Bowring, membre du Parlement britannique et délégué des îles Sandwich, estimait que l'affranchissement obligatoire est inutile, et il était appuyé par les délégués de l'Italie, qui donnaient comme exemple l'ancien grand-duché de Toscane, dans lequel la poste n'avait pas joui du monopole pour le transport de certains objets déterminés. La discussion sur la question de savoir quels étaient les objets qui devaient être transportés par la poste dans le service international, prit toute une séance, et ce premier pas montra immédiatement, aux délégués, qu'on ne pouvait songer à rendre les travaux ultérieurs fructueux, si l'on ne commençait pas d'abord par charger une commission de discuter et d'élucider d'avance les questions destinées à être soumises à la Conférence. On procéda donc sans retard à la constitution d'une commission, dans laquelle on fit entrer les délégués de la France, de l'Angleterre, de la Prusse, des Etats-Unis d'Amérique et de la Suisse. Les délégués italiens soumirent alors à cette commission un mémoire dans lequel les propositions de réforme de l'Italie étaient exposées, savoir: la suppression des droits de transit, ou, si cette suppression n'est pas possible, réduction importante de ces droits; la suppression des décomptes entre les Administrations postales; l'adoption de taxes uniformes et modiques

künftigen Grundlagen des Weltpostvereins in sich schlossen. Es berührt eigenthümlich, wenn man heutzutage liest, wie noch vor einigen 20 Jahren die Ansichten über die im internationalen Verkehr als postzwangspflichtig zu bezeichnenden Gegenstände auseinandergingen. Die französischen Vertreter auf jener Konferenz wollten den Postzwang auf Briefe, Zeitungen, periodisch erscheinende, auf Politik und Volkswirthschaft sich beziehende Drucksachen, Circulare und Avise verschiedener Gattungen ausgedehnt wissen; der englische Vertreter dagegen wollte den Postzwang im internationalen Verkehr auf Briefe beschränken; der Vertreter Dänemarks sogar auf versiegelte Briefe. Sir John Bowring, Mitglied des englischen Parlaments und Vertreter der Sandwich-Inseln, hielt den Postzwang überhaupt für unnöthig, und die Bevollmächtigten Italiens stimmten ihm bei, indem sie auf das frühere Grossherzogthum Toscana hinwiesen, in welchem die Post kein Vorrecht auf Beförderung gewisser Gegenstände besessen habe. Die Erörterungen über die Frage, welche Gegenstände im internationalen Verkehr durch die Post zu befördern seien, nahmen eine volle Sitzung der Konferenz in Anspruch, und es wurde aus diesem Vorgang sofort allen Bevollmächtigten klar, dass an ein gedeihliches Weiterarbeiten nicht zu denken sei, ohne dass die zu berathenden Gegenstände vorher dem Läuterungsprozesse einer Kommissionsberathung unterworfen worden seien. Man schritt daher unverzüglich zur Bildung einer Kommission, in welche die Vertreter Frankreichs, Englands, Preussens, der Vereinigten Staaten Amerikas und der Schweiz gewählt wurden. Dieser Kommission unterbreiteten nun die Vertreter Italiens eine Denkschrift, welche die Reformvorschläge der italienischen Postverwaltung enthielt, nämlich: Abschaffung aller Transitgebühren oder, wenn dies nicht angänglich sei, ganz wesentliche Ermässigung derselben, Wegfall der Abrechnungen zwischen den Postverwaltungen, Ein-

representatives which contained the germ of the future bases of the Universal Postal Union. It is with peculiar feelings that we now read of the wide divergence of opinion which existed some 20 years ago as to what articles it should be the privilege of the Post to convey in the international exchange. The French delegates at this Conference demanded that the privilege should be extended to the conveyance of letters, newspapers, periodical publications treating of politics and political economy, and circulars and advices of various kinds. The British representative, on the other hand, wished to restrict the postal privilege in the international exchange to the conveyance of letters, while the delegate of Denmark went so far as to propose confining it to sealed letters. Sir John Bowring, a member of the British Parliament, who represented the Sandwich Islands, considered the postal privilege as unnecessary, an opinion which was shared by the Italian plenipotentiaries who instanced the former Grand-Duchy of Tuscany where the Post had possessed no privilege with regard to the conveyance of certain articles. The discussion on the question as to what articles should be conveyed by the Post in the international exchange occupied an entire sitting of the Conference, a circumstance which proved to the delegates that no satisfactory progress could be made till the subjects to be discussed had first been thoroughly ventilated in Committee. Such a Committee was, therefore, appointed without delay, and included the representatives of France, Great Britain, Prussia, the United States of America, and Switzerland. The delegates of Italy thereupon laid before this Committee a memorial setting forth the proposals of reform of the Italian Postal Administration, *viz.*— the abolition of all transit charges, or, if this should be rejected, an extensive reduction of the same; the abolition of accounts between the

dans l'échange international. Il est facile de se figurer quelle énergique résistance ces propositions radicales rencontrèrent de la part des représentants de plusieurs Administrations. L'abolition du droit de transit, entre autres, souleva, comme d'ailleurs aussi dans le Congrès postal subséquent, une fort vive opposition. Le délégué prussien fut le premier à féliciter les représentants de l'Italie de la hardiesse de leurs propositions de réforme, et à déclarer qu'il les appuyait entièrement. Mais, en même temps, il ne manqua pas de constater que la Conférence paraissait peu disposée à les accepter. La gratuité du transit, notamment, était trop contraire aux intérêts financiers de quelques Administrations, pour qu'il fût possible de compter sur leur adhésion. Aussi, dans le sein de la commission, la Prusse avait-elle cru devoir soumettre des propositions de conciliation, dont l'adoption permettrait de réduire le taux excessif des droits de transit et de les rendre uniformes.

Bien que les paroles du délégué prussien eussent, sans aucun doute, exactement caractérisé la situation, néanmoins les délégués italiens ne renoncèrent pas à leur proposition et ils la soutinrent avec éloquence: « Nous regrettons vivement, dit le mémoire italien dont nous avons parlé, qu'en raison de sa position géographique notre pays ne soit pas un pays de grand transit, car nous fournirions la preuve que nous ne jugeons cette question qu'au point de vue de l'intérêt général. Mais nous espérons encore en arriver là lors que, après le percement des Alpes, l'ouverture du canal de Suez et l'achèvement du réseau ferré jusqu'au port de Brindisi — aujourd'hui déjà (18 mai 1863) la locomotive fait son entrée triomphale à Pescara! — l'Italie sera devenue le pays de transit naturel pour toutes les

führung gleichmässiger und niedriger Taxen für den internationalen Verkehr. Man kann sich leicht denken, dass diese radikalen Vorschläge die Vertreter mehrerer Verwaltungen zum energischsten Widerspruche anregten. Namentlich die Abschaffung der Transitgebühren fand — wie ja auch auf den nachfolgenden Weltpostkongressen — eine zahlreiche Gegnerschaft. Der Bevollmächtigte Preussens war der erste, welcher die Vertreter Italiens zu ihren einschneidenden Reformvorschlägen beglückwünschte und seine Uebereinstimmung mit denselben aussprach. Hierbei verfehlte er jedoch nicht hervorzuheben, dass zur Annahme der italienischen Vorschläge auf Seiten der Versammlung wenig Geneigtheit vorhanden sei. Insbesondere die angeregte Unentgeltlichkeit des Transits widerstreite den finanziellen Interessen einzelner Verwaltungen zu sehr, als dass auf deren Zustimmung zu derselben zu rechnen sei. Aus diesem Grunde habe Preussen im Schosse der Kommission zunächst Vermittelungsvorschlägen zugestimmt, mit deren Hülfe es möglich sein werde, die drückende Höhe der Transitgebühren zu mildern und eine Gleichmässigkeit derselben herbeizuführen.

Obwohl der preussische Bevollmächtigte in diesen Worten die Situation zweifellos richtig gekennzeichnet hatte, liessen die italienischen Vertreter ihren Vorschlag nicht fallen, sondern empfahlen denselben in beredten Worten: « Es schmerzt uns — so drückt sich die oben erwähnte Denkschrift aus — dass unser Land vermöge seiner geographischen Lage kein hervorragendes Transitland ist, sonst würden wir den Beweis liefern, dass wir diese Frage lediglich vom Gesichtspunkte des allgemeinen Nutzens aus beurtheilen. Wir hoffen aber, in diese Lage noch zu kommen, wenn nach der Durchstechung der Alpen, nach der Eröffnung des Suezkanals und nach der Vollendung des Schienenwegs bis zum Hafen von Brindisi — heute

Postal Administrations; and the introduction of uniform and lower rates of postage for the international exchange. It may easily be imagined that these radical proposals were strongly opposed by the representatives of several Administrations. The abolition of transit charges, more especially, found numerous opponents, as has also been the case in the subsequent Universal Postal Congresses. The plenipotentiary of Prussia was the first to compliment the Italian delegates on the thoroughness of their proposals, and to express his agreement with the same. At the same time, however, he drew attention to the fact that there was little disposition on the part of the meeting to accept the Italian proposals. That, more particularly, the proposed abolition of transit charges clashed too much with the financial interests of certain Administrations to permit of counting upon their adhesion to the same. That for this reason, Prussia had adhered in the Committee to a compromise by the adoption of which it would be possible to reduce the intolerably high charges of transit, and to fix uniform transit rates.

Although the Prussian plenipotentiary's estimate of the situation was, no doubt, correct, still the Italian delegates did not drop their proposal but urged its adoption in eloquent words:—«We are», so the abovementioned memorial goes on to say, «painfully aware of the fact that our country, owing to its geographical position, is not an important transit country, else we would prove by our course of action that we are looking upon this question purely and exclusively from the point of view of the general good. We hope, however, to be able to do this when, on the piercing through of the Alps, the opening of the Suez Canal, and the completion of the railway line to the

correspondances échangées avec l'Orient. » Dans la séance plénière où fut tranchée la question de la liberté du transit, les délégués italiens ne manquèrent pas de recommander chaudement la suppression des droits de transit, comme base de toutes les réformes. Néanmoins la décision ne fut pas favorable à la proposition de l'Italie.

Ce que nous venons de dire suffira pour prouver que la brochure dont il s'agit mérite d'attirer l'attention de tous les hommes compétents, et nous espérons qu'elle ne lui fera pas défaut. Les citations que nous en avons données nous font aussi désirer la publication de l'ouvrage plus important, que l'auteur annonce dans sa préface, sur l'histoire des services de transports.

Petites communications.

Ainsi que nous l'apprend le *Daily News*, l'Administration des postes britanniques, en vue de faciliter la transmission des correspondances à Liverpool et à Londres, a décidé que, lorsque des particuliers le demandent et en font les frais, il est permis de placer des boîtes aux lettres aussi dans les maisons particulières. La construction de ces boîtes doit être approuvée par le Postmaster-General; ces boîtes restent la propriété des personnes qui les ont fait faire; cependant elles doivent être abordables en tout temps pour pouvoir être levées par les messagers postaux, qui seuls ont la clef qui les ouvre. Les boîtes en question sont exclusivement desti-

schon (18. Mai 1863) hält ja die Lokomotive ihren triumphirenden Einzug in Pescara! — Italien das natürliche Transitland für den gesammten Briefverkehr mit dem Orient geworden sein wird. » Auch in der Plenarsitzung, in welcher die Frage der Transitfreiheit entschieden wurde, fehlte es nicht an einem warmen Eintreten der italienischen Bevollmächtigten für die nach ihrer Ansicht als Grundlage aller Reformen zu erachtende Beseitigung der Transitgebühren; doch fiel die Entscheidung nicht zu Gunsten des italienischen Vorschlags aus.

Die gegebenen Proben dürften den genügenden Beweis liefern, dass die kleine Schrift die volle Beachtung der Fachmänner verdient. Wir wünschen, dass ihr dieselbe nicht fehlen möge. Der von dem Herrn Verfasser in der Vorrede angekündigten Veröffentlichung eines umfassenderen Werks über die « Geschichte des Verkehrswesens » sehen wir nach dem Vorstehenden mit Interesse entgegen.

Kleine Mittheilungen.

Wie wir der « *Daily News* » entnehmen, hat die englische Postverwaltung zur Erleichterung des Briefverkehrs in Liverpool und London die Einrichtung getroffen, dass auf Verlangen und für Rechnung von Privaten Postbriefkasten auch in Privathäusern angebracht werden können. Die Bauart der Kasten unterliegt der Genehmigung des General-Postamts; dieselben bleiben Eigenthum desjenigen, der sie angeschafft hat, doch müssen sie für die Postboten, welche die Kasten leeren und allein mit Schlüsseln zu denselben versehen werden, jederzeit zugänglich sein. Die Kasten dürfen ausschliesslich zum Hineinlegen von Briefpostgegenständen und zwar nur

port of Brindisi,—on this very day (18th of May 1863) the locomotive engine makes its triumphant entry into Pescara!—Italy has become the natural transit country for the exchange of correspondence with the East.» In the plenary sitting too, in which the question of gratuitous transit was decided, the Italian delegates lost no opportunity of warmly supporting the abolition of transit charges, a mesure which they held to be the necessary basis of all reforms; the decision, however, went against them.

The above particulars may suffice to prove that the little work under review deserves the full attention of postal officers, and we trust that it may be duly appreciated by them. Judging from what we have already seen we look forward with interest to a more comprehensive work on the «History of Traffic and Communication,» the publication of which is announced by the author in the preface.

Miscellaneous.

We learn from the « Daily News » that the British Postal Administration, in order to facilitate the posting of correspondence in Liverpool and London, has sanctioned the establishment of private posting boxes on private premises, at the expense of private persons, but to the satisfaction as to their construction of the Postmaster General; such a box is to remain the property of the person constructing it, but access to it for clearing purposes is to be had by the officers of the Post Office who alone should possess keys; the post box is to be accessible for posting—but for no other purposes—to the person providing it and his servants and to no other person, and

nées à recevoir les correspondances postales déposées par les personnes qui les ont fait établir ou par les personnes attachées à leur service. Leur levée a lieu aux mêmes heures que celle des autres boîtes aux lettres.

Le droit à payer pour la levée des boîtes aux lettres privées est fixé comme suit:

1° 6 £ par an pour quatre levées par jour;

2° 1 £ pour toute levée en sus, et

3° également 1 £ en sus pour chaque étage que le facteur est obligé de monter.

Par conséquent, un négociant qui demeure au plain-pied a droit à huit levées par jour moyennant une taxe annuelle de 10 £, et à 7 ou 8 levées par jour en payant 10 ou 11 £, si son bureau est situé au premier étage.

Les boîtes aux lettres privées doivent porter l'indication « Boîte aux lettres privée; les correspondances postales qui y sont déposées ne sont pas considérée comme réglementairement consignées, dans le sens des ordonnances, lois et contrats à teneur desquels le dépôt régulier d'un objet à la poste sert à prouver sa remise régulière au destinataire. »

Le journal le *Citizen* assure qu'à Liverpool, où ce système est introduit déjà depuis un certain temps, 16,000 lettres environ sont journellement déposées dans les boîtes aux lettres privées, et que, jusqu'à présent, la perte de ces envois n'a donné lieu à aucune réclamation.

* * *

A partir du 1er avril dernier, un échange de colis postaux sans valeur déclarée et jusqu'à 3 kg., soit 7 livres anglaises, a été établi entre le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande d'une part, et la Suisse, les colonies britanniques de la Barbade et de Ste-Hélène, d'autre part.

seitens derjenigen Personen, welche sie haben anbringen lassen, oder seitens ihres Dienstpersonals benutzt werden. Die Leerungen erfolgen zu den gleichen Stunden, wie die der übrigen Stadtbriefkasten.

An Gebühren für das Leeren der Privatbriefkasten werden erhoben:

1. 6 £ jährlich für eine täglich 4malige Leerung im Erdgeschosse;

2. 1 £ mehr für jede weitere Leerung, und

3. ebenfalls je 1 £ mehr für jedes Stockwerk, in das der Postbote hinaufsteigen muss.

Hiernach kann ein im Erdgeschoss wohnender Kaufmann für 10 £ jährlich eine täglich 8malige Leerung beanspruchen und eine täglich 7- oder 8malige Leerung für 10 oder 11 £, wenn seine Geschäftsräume sich im 1. Stockwerk befinden.

Die Briefkasten müssen mit nachstehender Inschrift versehen sein: « Privatbriefkasten. Die in diesen Kasten gelegten Briefsendungen werden nicht als reglementsmässig eingeliefert angesehen im Sinne von Verordnungen, Gesetzen oder Verträgen, nach denen die richtig erfolgte Einlieferung eines Gegenstandes bei der Post als Beweis gilt für die richtige Zustellung desselben an den Adressaten. »

Wie der « *Citizen* » versichert, sollen in Liverpool, wo die Kasten schon seit einiger Zeit eingeführt sind, täglich ungefähr 16,000 Briefe mittels derselben zur Einlieferung gelangen, und Klagen über das Abhandenkommen von Briefen bisher nicht laut geworden sein.

* * *

Seit dem 1. April d. J. ist zwischen dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Irland einerseits und der Schweiz, sowie den britischen Kolonien Barbados und St. Helena andererseits ein Austausch von Postpacketen ohne Werthangabe bis 3 kg bz. 7 Pfd. Engl. eingerichtet worden.

collections are to be made from it at the same hours as the collections from the town letter boxes generally.

The charges for collection from such boxes will be:—

1.—An initial charge of 6 *l.* a year, to include four collections daily on the ground floor;

2.—A further charge of 1 *l.* a year for each daily collection above four;

3.—A further charge of 1 *l.* a year for every floor the collector will have to ascend to make the collections above the ground floor.

Thus, for 10 *l.* a year a firm on the ground floor could have eight collections daily, and a firm on the first floor seven collections daily for 10 *l.*, or eight collections for 11 *l.*

Copy of notice to be placed on the box:—« Private Posting Box. A postal packet put into this box will not for the purpose of any enactment, law, or contract whereby the due posting of a postal packet is evidence of the receipt thereof by the addressee be deemed to have been duly posted. »

The « Citizen » states that in Liverpool, where the system has been in operation some time, about 16,000 letters are posted in such boxes every day, and so far no complaints of their non-delivery have been lodged.

* * *

On the 1st of April last, an exchange of postal parcels without declaration of value and not exceeding 3 kilogrammes or 7 *lb.* in weight, was established between the United Kingdom of Great Britain and Ireland on the one hand, and Switzerland, and the British Colonies of Barbados and St. Helena, on the other.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 6.** **Berne,** 1^er juin 1886.

Sommaire. I. Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste. — II. Rapport sur les résultats de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire d'Allemagne, pendant les exercices de 1882 a 1884. (*Suite et fin.*) — III. Bibliographie postale. — IV. Petites communications.

Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste.

Par M. Lœper, Directeur des postes à Markirch.

J'ai eu, il y a quelque temps, l'occasion de mettre la main sur un livre traitant des services de poste, qui a été publié en italien, à Venise, dans le courant de 1676; ce livre présente d'autant plus d'intérêt que, non seulement il est l'une des plus anciennes publications de cette espèce, probablement la plus ancienne, mais aussi qu'il fournit des renseignements relativement très détaillés sur l'organisation des postes à cette époque. Le livre dont il s'agit est un petit in-quarto oblong de 478 pages, intitulé: « *Nuovo Itinerario delle Poste per tutto il Mondo. Di Ottavio Codogno. Con il modo di scriuere a tutte le parti. Utilissimo non solo à Segretarii, mà anco a Religiosi, & a Mercanti. Aggiontoui in questa nuoua impressione vn Compendio di viaggi, e Poste & le Fiere principali, che si fanno in diuerse Parti del Mondo, con alcune cose nottabili dell' Alma Città di Roma. Con Licenza de' Superiori, e Priuilegio.* *)

*) Nouvel itinéraire des postes pour le monde entier. Par Ottavio Codogno. Avec la manière d'écrire pour toutes les desti-

Das älteste italienische Postkursbuch.

Von Herrn Postdirektor Löper in Markirch.

Vor einiger Zeit gelangte ich in den Besitz eines im Jahre 1676 in Venedig erschienenen Postkursbuchs in italienischer Sprache, das insofern von grösserem Interesse ist, als es nicht nur eins der ältesten Werke dieser Art — vermuthlich sogar das älteste überhaupt — ist, sondern auch verhältnissmässig sehr eingehende Mittheilungen über die Posteinrichtungen der damaligen Zeit enthält. Dies Buch, in kleinem Querquartformat, enthält 478 Seiten und führt den Titel: « *Nuovo Itinerario delle Poste per tutto il Mondo. Di Ottavio Codogno. Con il modo di scriuere a tutte le parti. Utilissimo non solo à Segretarii, mà anco à Religiosi, & à Mercanti. Aggiontoui in questa nuoua impressione vn Compendio di viaggi, e Poste & le Fiere principali, che si fanno in diuerse Parti del Mondo, con alcune cose nottabili dell' Alma Città di Roma. Con Licenza de' Superiori, e Priuilegio.* *)

*) Neues Postkursbuch für die ganze Welt, von Octavio Codogno. Mit einer Anweisung, nach allen Ländern zu schreiben. Nicht nur

The most ancient Italian Postal Guide.

By Mr. Loeper, Postal Director at Markirch.

We have lately come into possession of a Postal Guide published in 1676 at Venice, in the Italian language, which affords considerable interest from the fact that it is not only one of the oldest works of the kind, probably the oldest of all, but also because it gives a—for that period—remarkably detailed account of the postal arrangements of the time. This book, which is published in small octavo form and numbers 478 pages, bears the title: « *Nuovo Itinerario delle Poste per tutto il Mondo. Di Ottavio Codogno. Con il modo di scriuere a tutte le parti. Utilissimo non solo à Segretarii, mà anco à Religiosi, & à Mercanti. Aggiontoui in questa nuoua impressione vn Compendio di viaggi, e Poste & le Fiere principali, che si fanno in diuerse Parti del Mondo, con alcune cose nottabili dell' Alma Città di Roma. Con Licenza de' Superiori, e Priuilegio.*)

*) New Postal Guide for the whole world, by Octavio Codogno. With instructions how to write to all countries. Most useful not

Comme son titre l'indique, ce livre est un exemplaire d'une édition revue et augmentée de l'ouvrage. Les éditions précédentes doivent avoir paru déjà dans les années 40 et 60 du 17me siècle, car le plus ancien auteur qui ait écrit sur les postes, L. Hörnigk, dans son traité « *De regali postarum jure* » (Vienne 1648) recommande déjà le livre de Codogno aux maîtres de poste allemands, etc. On peut même admettre, d'après certains chiffres relevés dans ce livre, que celui-ci remonte à l'an 1610.

Le plus ancien ouvrage allemand sur les services de *poste* n'a paru qu'en 1703, et le plus ancien ouvrage français sur le même sujet, environ à la même époque, ou même quelque temps après. On peut en inférer, avec quelque certitude, que nous nous trouvons réellement en présence du plus ancien livre sur les services de poste. Il existe des itinéraires beaucoup plus anciens, mais ils ne donnent encore aucun renseignement sur les départs et arrivées des courriers, etc.

L'ouvrage dont nous parlons a une valeur considérable, surtout parce qu'il présente déjà un *caractère* international, ainsi que l'indique son titre « *per tutto il Mondo* ». En effet, il ne s'occupe pas seulement des institutions postales de l'Italie, mais il fournit aussi des indications sur les correspondances postales pour les divers pays civilisés qui, à cette époque, étaient déjà dotés d'un service postal.

La connaissance approfondie de l'organisation postale que révèle son auteur, autorise à conclure qu'il était lui-même un fonctionnaire postal. Cette supposition semble confirmée

nations. Très utile non seulement pour les secrétaires, mais aussi pour les religieux et les marchands. On a ajouté, dans cette nouvelle édition, un tableau des courses postales, ainsi que des foires principales tenues dans les diverses parties du globe, avec divers renseignements sur les choses les plus remarquables de la célèbre ville de Rome. Avec permission des supérieurs, et privilège.

Wie hieraus ersichtlich, ist das erwähnte Kursbuch ein Exemplar einer vermehrten Auflage dieses Werks. Aeltere Auflagen desselben müssen schon in den 40er und 60er Jahren des 17. Jahrhunderts erschienen sein, denn der älteste deutsche Schriftsteller auf dem Gebiete des Postwesens, L. Hörnigk, empfiehlt in seiner Abhandlung: « *De regali postarum jure* » (Wien 1648) dieses Postkursbuch bereits den deutschen etc. Postmeistern. Nach einigen Zahlenangaben im Buche selbst kann man fast annehmen, dass es bis zum Jahre 1610 zurückreiche.

Das älteste deutsche *Post*kursbuch ist erst im Jahre 1703 erschienen, das älteste französische kaum früher, vielleicht sogar später. Hiernach kann mit einiger Sicherheit angenommen werden, dass wir es hier thatsächlich mit dem ältesten Postkursbuche zu thun haben. Itinerarien sind zwar viel älter, sie enthalten aber noch keine Nachrichten über den Abgang und die Ankunft der Posten u. s. w.

Das vorliegende Werk ist besonders deshalb von grösserem Werthe, weil es bereits einen *internationalen Charakter* besitzt, wie schon im Titel « *per tutto il Mondo* » angedeutet ist. Thatsächlich behandelt es nicht nur die Verhältnisse des Postwesens in Italien, sondern bringt auch Angaben über die Postverbindungen nach den verschiedenen Kulturländern, die sich damals bereits des Besitzes einer Post erfreuten.

Die eingehende Kenntniss der Posteinrichtungen, welche der Verfasser bekundet, lässt darauf schliessen, dass derselbe ein Postbeamter war. Dies scheint Bestätigung in einer

den Sekretarien, sondern auch den Ordens- und Handelsleuten sehr nützlich. In diesem neuen Abdruck bereichert um ein Verzeichniss der Reisekurse und Posten, sowie der Hauptmärkte, welche in den verschiedenen Theilen der Welt vorhanden sind, desgleichen um einige Hauptmerkwürdigkeiten der erhabenen Stadt Rom. Mit Erlaubniss der Vorgesetzten und unter Vorbehalt aller Rechte.

As may be seen from its title, this Postal Guide is a copy of an enlarged edition of the work. Earlier editions must have come out about 1640 and 1660, for L. Hörnigk, the oldest German postal writer, mentions this Postal Guide in a treatise entitled « *De regali postarum jure* » (Vienna 1648), and recommends it to the attention of German and other postmasters; judging, moreover, from some figures in the book itself, it is more than probable that it dates as far back as 1610.

The most ancient German Postal Guide was not published till 1703, the earliest French work came out rather after than before this date, so that in point of fact the book of which we are treating may be looked upon as the most ancient Postal Guide that has ever existed. It is true that there are « Itineraries » of much older date, but they contain no information as to the time of arrival and departure of mail-coaches, etc.

The work under review is of great value chiefly because it has an *international character*, as may even be inferred from the words « *per tutto il mondo* » contained in its title. As a matter of fact it not only treats of the postal service in Italy, but also gives particulars concerning the postal lines to the various civilized countries which possessed postal services at that early period.

It may be inferred from the thorough knowledge of postal arrangements displayed by the author that he was a postal officer. This supposition it confirmed by a remark

only to Secretaries, but also to members of religious brotherhoods, and merchants. This new edition has been enlarged by the addition of a list of routes of travel, and of postal services, as well as of the principal fairs held in the various parts of the world, and also of the principal sights of the great city of Rome. Published by permission of the authorities, all rights reserved.

par ce que dit l'auteur dans l'avant-propos, où il annonce que les fonctions qu'il occupe prennent tout son temps; la phrase du titre où il parle de l'autorisation des supérieurs et de privilège, vient à l'appui de cette manière de voir. Dans l'avant-propos, l'auteur fait en outre observer qu'il se produit, dans les voyages des courriers par les services de poste, et dans la rédaction des suscriptions des lettres pour les divers pays, une foule d'erreurs qui causent de grands préjudices, soit aux voyageurs, soit aux expéditeurs. Ces erreurs doivent essentiellement être attribuées au fait, que les voyageurs et les expéditeurs de lettres ne possèdent pas des notions suffisantes sur les distances qui séparent les diverses localités, non plus que sur les routes qu'eux-mêmes où leurs correspondances doivent suivre. Ces motifs l'engagent à rédiger et à publier, dans l'intérêt général, un livre des courses postales, dont chaque nouvelle édition sera complétée et corrigée conformément aux besoins du moment. L'auteur déclare en même temps qu'il s'en est tenu au style d'affaires, dont la forme est quelquefois raboteuse et dure. Ceci est vrai d'une manière générale, mais ne doit pourtant pas être pris tout à fait à la lettre, attendu que, se conformant à l'usage des auteurs du 17me siècle, il assaisonne fréquemment de citations classiques son exposition, qu'il traite surtout au point de vue historique; il ne dédaigne pas non plus d'orner, de temps à autre, son style un peu sec de tournures recherchées et de comparaisons un peu forcées, peut-être à seule fin de montrer qu'il n'est pas dépourvu d'instruction générale. Il dit, par exemple, qu'il ne veut pas imiter l'empereur Néron, qui fit dorer une statue de bronze d'Alexandre le Grand, puis enleva cette dorure au bout de peu de temps, pour rendre à la statue sa beauté première.

L'ouvrage de Codogno se divise en trois parties.

Mittheilung im Vorworte des Buchs zu finden, wo es heisst, dass er ein Amt bekleide, das seine Zeit stark in Anspruch nehme; auch die Angabe auf dem Titelblatte bezüglich der Genehmigung durch die Vorgesetzten deutet darauf hin. Der Verfasser bemerkt im Vorwort noch, dass bei den Reisen der Kuriere mit den Posten sowie beim Fertigen der Aufschriften auf Briefen nach den verschiedenen Ländern viele Irrthümer vorkämen, durch welche den Reisenden und Absendern manche Nachtheile erwüchsen. Die Irrthümer seien im Wesentlichen darauf zurückzuführen, dass die Reisenden bz. Absender von den Entfernungen der einzelnen Orte von einander, sowie von den Strassen, welche sie oder die Briefe einzuschlagen hätten, keine ausreichende Kenntniss besässen. Diese Umstände hätten ihn veranlasst, zum allgemeinen Besten das Postkursbuch zu entwerfen und dem Druck zu übergeben und dasselbe bei jeder neuen Auflage dem vorhandenen Bedürfnisse entsprechender zu gestalten. Er erklärt dabei, dass der Styl in demselben rein sachlich, der Ausdruck aber hin und wieder rauh und hart sei. Dies ist nun zwar im Allgemeinen richtig, aber doch auch nicht ganz wörtlich zu nehmen, denn der Verfasser hat nach Art der Schriftsteller des 17. Jahrhunderts seine mehr geschichtlich gehaltene Darstellung mehrfach mit klassischen Citaten gewürzt und verschmäht es auch sonst nicht, den trockenen Styl bisweilen durch schöne Redensarten und etwas fern hergeholte Vergleiche zu beleben, vielleicht, um zu zeigen, dass er der allgemeinen Bildung nicht ermangle. So erwähnt er beispielsweise, dass er mit seinem Postkursbuche es nicht machen wolle wie Kaiser Nero, der eine bronzene Bildsäule Alexanders des Grossen vergolden, bald darauf aber die Vergoldung wieder beseitigen liess, um deren ursprüngliche Schönheit wieder herzustellen.

Das Werk Codogno's zerfällt in drei Theile:

in the preface to the effect that he holds an office the duties of which take up a considerable part of his time; the statement on the title page referring to the permission granted by the authorities, also points to the same conclusion. In the preface, the author speaks of the many blunders committed during the journeys of the couriers with the Post, and also in addressing letters to be sent by this means to different parts of the world, blunders which were the cause of much inconvenience to travellers and senders of letters, and says that they are chiefly attributable to the fact that travellers and senders of letters have no sufficient knowledge of the distances from one place to another, nor of the routes by which they have to travel, or by which letters are forwarded. That he has been induced by these considerations to draw up the Postal Guide in the interest of the world at large, to have it printed, and to bring each new edition into accordance with existing requirements. He at the same time explains that the book is written in a very matter-of-fact style, and often in harsh and coarse language. Although this is true on the whole, yet the statement must not be taken too literally, for according to the custom of the writers of the XVII. century, the author has embellished the specially historic pages of his work with quotations from classic writers, and has not disdained to enliven his otherwise dry style by the occasional use of flowery language and rather far-fetched comparisons, perhaps in order to show that he was not devoid of a general culture. Thus, he mentions, for instance, that he does not intend treating his Postal Guide in the same manner as the Emperor Nero did the bronze statue of Alexander the Great, which he first ordered to be gilt, and then soon afterwards had the gilding taken off in order to restore the statue to its original beauty.

Codogno's work is divided into three parts.

La *première* traite des droits et des devoirs des Maîtres généraux des postes et de leurs remplaçants, des secrétaires (à la Direction générale des postes), des maîtres de poste, des employés, courriers et messagers postaux; elle fournit aussi des renseignements détaillés sur les monnaies dont il convient de se munir en voyage.

La *seconde* partie contient des directions de détail pour les voyageurs, c'est-à-dire qu'elle mentionne un grand nombre de services postaux, avec la distance des localités en « postes », et en « demi-postes »; les grandes villes, les montagnes et les rivières y sont indiquées.

La *troisième* partie donne les heures de départ des courriers ordinaires reliant toutes les grandes villes d'Italie d'abord, puis celles d'Allemagne, de France, d'Espagne, du Portugal, etc. Il s'y joint des renseignements sur les monuments les plus remarquables de Rome, et une nomenclature des foires et marchés principaux des divers pays.

Une table des matières permet de se rendre rapidement compte du contenu de l'ouvrage.

L'auteur estime, à bon droit, que celui-ci a un intérêt particulier pour les secrétaires des princes, les marchands et d'autres personnes, comme cela est déjà indiqué dans le titre.

La première partie, qui traite des droits et devoirs des divers fonctionnaires, depuis le Maître général des postes jusqu'aux messagers à pied, est la plus intéressante. Dans l'exposé historique qu'y donne l'auteur, du développement des institutions postales, il remonte jusqu'aux personnages mythiques du roi Thésée et de Bellérophon, soit à environ 2600 ans avant la naissance de Jésus-Christ, époque où, selon lui, l'usage du cheval devait déjà être connu.

Dans la suite de son exposé, Codogno parle aussi de la famille de

Der *erste* Theil erörtert die Rechte und Pflichten der General-Postmeister, der Stellvertreter derselben, der Sekretäre (beim General-Postamt), der Postmeister, der Postschaffner, der Postboten, der Fussboten und bringt nähere Mittheilungen über diejenigen Geldsorten, welche sich für Reisen empfehlen.

Der *zweite* Theil enthält nähere Angaben für Reisende, d. h. in demselben sind eine grössere Anzahl Postkurse aufgeführt, unter Mittheilung der Entfernungen der Orte nach « Posten » und « halben Posten ». Grösseren Städten, Gebirgen und Flüssen ist hier besondere Beachtung geschenkt worden.

Der *dritte* Theil bringt Angaben über die Abfahrtszeiten der gewöhnlichen Posten zwischen allen grösseren Städten Italiens, sodann Deutschlands, Frankreichs, Spaniens, Portugals etc. Daran schliessen sich Mittheilungen über die hauptsächlichsten Merkwürdigkeiten Roms und ein Verzeichniss der wichtigsten Messen und Märkte in den verschiedenen Ländern.

Ein beigefügtes Register giebt einen schnellen Ueberblick über den Hauptinhalt des Postkursbuchs.

Der Verfasser hält mit Recht dafür, dass der Inhalt seines Werks von besonderem Nutzen für die Sekretäre der Fürsten, die Kaufleute und andere Personen sein werde, wie es in ähnlicher Weise schon auf dem Titelblatte ausgedrückt ist.

Von grösserem Interesse ist der erste Theil des Werks, der sich mit den Rechten und Pflichten der verschiedenen Beamten, vom General-Postmeister bis zum Postfussboten herab, beschäftigt. In der hiermit verknüpften geschichtlichen Darstellung der Entwickelung der Posteinrichtungen geht der Verfasser bis auf den sagenhaften König Theseus und auf Bellerophontes zurück, zu deren Zeiten, um 2600 vor Christi Geburt, angeblich bereits der Gebrauch des Pferdes bekannt gewesen sein müsse.

In der weiteren Darstellung erwähnt Codogno auch die Familie

The *first* part deals with the privileges and duties of the Postmasters General, of their Substitutes, of Secretaries (in the General Post Office), of postmasters, of couriers, of postal messengers, and of foot messengers, and gives particulars as to the kinds of money most convenient for travelling.

The *second* part contains detailed information of importance to travellers, in the shape of a list of numerous post routes, together with the indication of the distances from one place to another reckoned per « stage » and « half stage ». Special attention is bestowed upon large towns, mountains, and rivers.

In the *third* part information is given as to the hours of departure of the ordinary mail coaches running between all the important towns in Italy, as well as in Germany, France, Spain, Portugal, etc. Then follow particulars with regard to the principal sights of Rome, and a list of the most important fairs and markets in the various countries. The Postal Guide is furnished with an index which enables the reader to take a rapid survey of its principal contents.

The author considers, and rightly so, that the contents of his work will be particularly useful to the Secretaries of Princes, to merchants, and other persons, an opinion enunciated in a similar manner on the title-page.

The first part of the work which treats of the duties and privileges of the various officials, from the Postmaster General down to the postal foot messenger, affords special interest. In the historical description of the development of the postal arrangements appended to this part, the author goes as far back as to the legendary King Theseus and to Bellerophon, in whose time—about 2600 years before Christ—it is alleged that the use of the horse must have been known.

In the course of his description the author also speaks of the *Taxis* family, called *Tassi* in Italy, about

Taxis — nommée *Tassi* en Italie — sur l'œuvre de laquelle il fournit divers détails nouveaux; c'est ce qui m'engage à donner une traduction aussi fidèle que possible de ce passage:

« Ces hommes de mérite, les Taxis, qui possèdent la Maîtrise générale des postes de l'ensemble de l'Empire, de l'Espagne, de l'Italie, des Flandres et de la Bourgogne, et l'exploitent moins dans l'intérêt de leurs princes, qu'en vue de l'utilité générale de tous les hommes de négoce, ont imaginé une foule de moyens ingénieux pour expédier et recevoir les lettres de tous les pays du globe. Raimond de Taxis en Espagne, et Antoine, son cousin, à Rome, furent les premiers qui eurent l'heureuse idée d'expédier, chaque mois, une poste régulière de Rome à la Cour du très puissant Roi catholique (d'Espagne), et de cette Cour pour Rome. Il est vrai que ce service régulier fut suspendu, par la voie de terre, pendant les guerres françaises, du temps des rois Henri III et Henri IV (de 1574 à 1610), mais il suivit bientôt la voie maritime, de Gênes à Barcelone, pour continuer de là par Saragosse jusqu'à Madrid. La sécurité laissait certes beaucoup à désirer, puisqu'il fallait se confier aux flots perfides de la mer, et qu'on courait en même temps le danger, tantôt de se noyer, tantôt de tomber entre les mains des corsaires, soit qu'on fût fait prisonnier par les Français ou par les Maures, et qu'on se vît ou transporté en Afrique, ou, ce qui était encore plus fréquemment le cas, qu'on fût retenu sur le vaisseau (comme rameur).

« Lorsque la paix fut rétablie, on reprit l'ancienne route par Alexandrie, Lyon, Limoges, Bayonne, Bordeaux, Irun, Vittoria et Burgos, non qu'elle fût plus courte que la route par Avignon, Narbonne, Perpignan, Barcelone et Saragosse, mais parce qu'elle convenait mieux aux Français, par la raison que Lyon est une ville de commerce importante,

Taxis — in Italien *Tassi* genannt — von deren Wirken daselbst er manches Neue zu berichten weiss; ich lasse die betreffende Stelle deshalb in thunlichst wortgetreuer Uebersetzung hier folgen:

« Diese tüchtigen Männer, die Tassi, welche das General-Postmeisteramt für das ganze Reich, Spanien, Italien, Flandern und Burgund besitzen, nicht so sehr zur Bequemlichkeit ihrer Fürsten, als vielmehr zum allgemeinen Nutzen aller Geschäftsleute, haben viele und schöne Gelegenheiten ausfindig gemacht, nach allen Theilen der Welt Briefe abzusenden und von daher zu erhalten. Raimund von Tassi in Spanien und Antonius, sein Vetter, in Rom waren es, die dergestalt kluger Weise eine regelmässige Post von Rom an den Hof des grossmächtigen katholischen Königs (von Spanien) und von dort monatlich einmal nach Rom abgehen liessen. Allerdings hörte während der französischen Kriege zur Zeit der Könige Heinrich III. und Heinrich IV. (1574 bis 1610) diese regelmässige Post zu Lande auf, schlug aber bald darauf den Seeweg ein, indem dieselbe sich in Genua nach Barcelona einschiffte, von wo sie über Saragossa nach Madrid weiterging. Die Sicherheit liess freilich viel zu wünschen übrig, weil man sich den treulosen Wogen des Oceans anvertraute, indem man dergestalt Gefahr lief, bald zu ertrinken, bald den Seeräubern in die Hände zu fallen, sei es nun, dass man von den Franzosen gefangen oder in die Gewalt der Mauren nach Afrika gebracht wurde oder, wie es öfters vorkam, (als Ruderknecht) auf dem Schiffe verbleiben musste.

« Als der Frieden hergestellt war, schlug man wieder den alten Weg ein über Alessandria, Lyon, Limoges, Bayonne, Bordeaux, Irun, Vittoria und Burgos, nicht weil derselbe kürzer war als derjenige über Avignon, Narbonne, Perpignan, Barcelona und Saragossa, sondern weil er den Franzosen mit Rücksicht darauf besser passte, weil Lyon eine be-

whose work and doings he tells us much that is new. We therefore give below as literal a translation as possible of the passage referring to this family:—

« These capable men, the Tassi, who hold the office of Postmaster General for the whole Empire, Spain, Italy, Flanders, and Burgundy, not so much for the convenience of their sovereigns, as rather for the common good of all merchants, have invented many fine means for despatching letters to all parts of the world, and for receiving correspondence from all countries. It was Raimund de Tassi in Spain, and his cousin Antonius in Rome, who so wisely despatched a regular courier from Rome to the all-powerful Catholic King (of Spain), and from there, once a month, to Rome. It is true that during the French wars in the time of King Henry III. and King Henry IV. (1574—1610) this regular courier ceased to be sent by land, but soon made use of the sea route instead, taking ship at Genoa and sailing to Barcelona whence he continued his journey *via* Saragossa to Madrid. This service left much to be desired in point of safety from the fact that the courier had to entrust himself to the treacherous waves of the Ocean, thus running the risk either of getting drowned, or of being caught by pirates, or of being made a prisoner by the French, or of being carried to Africa to fall into the power of the Moors, or, as frequently happened, of being kept on the ship (as a rower).

« When peace was once more restored, the old route *via* Alessandria, Lyons, Limoges, Bayonne, Bordeaux, Irun, Vittoria, and Burgos, was resumed, not because it was shorter than that *via* Avignon, Narbonne, Perpignan, Barcelona, and Saragossa, but for the reason that the French preferred it because Lyons is an important commercial

et plus commode pour l'expédition, à Paris, des nouvelles concernant les événements d'Italie, que la route par la Provence et le Languedoc. C'est ce qui a engagé les Français à interdire cette dernière route aux voyageurs par la poste. Roger Taxis, le successeur de Simon, supprima la poste régulière de Milan à Rome et la remplaça par un courrier de poste.*) Il donna, au service des correspondances postales entre Rome et Naples, d'une part, et entre Rome et Florence, d'autre part, organisés d'après les courriers postaux, la marche accélérée qu'ils ont encore aujourd'hui. En tout temps, la poste met un peu moins de deux jours pour faire le trajet de Rome à Venise, et vice versa, au très grand avantage de ceux qui l'emploient, car ce n'est vraiment pas une petite affaire que d'aller régulièrement, en hiver, de Rome à Venise en moins de deux jours. Je ne m'étonne d'ailleurs pas autrement qu'on n'y soit pas parvenu tout de suite, puisque la Sérénissime République ne possède des courriers particuliers que depuis 22 à 24 ans.

« Si je voulais parler de chacune des diverses postes et de chacun des divers services postaux réguliers que d'autres Taxis ont introduits dans les pays où ils avaient la poste, je finirais par lasser le lecteur. Je me bornerai à dire que la bonne réputation dont les Taxis ont joui et jouissent encore, a engagé d'autres personnes à mettre à profit cette réputation; c'est ce qui a eu lieu surtout en Allemagne. On verra que les plus anciens Maîtres des postes ajoutaient à leur nom celui de Taxis, comme s'ils se fussent tacitement senti obligés de s'appe-

*) Dans son exposé, Codogno distingue les courriers ou transporteurs postaux, des courriers expédiés dans les occasions spéciales sur l'ordre des princes.

deutende Handelsstadt ist und für die Abfertigung der Nachrichten über die italienischen Ereignisse nach Paris gelegener ist, als wenn man die Strasse über die Provence und Languedoc eingeschlagen hätte. Aus diesem Grunde haben die Franzosen allen Postreisenden diesen Weg untersagt. Rüdiger oder Roger Tassi, der Nachfolger Simons, hob die regelmässige Post zwischen Mailand und Rom auf und ersetzte dieselbe durch einen Post-Kurier.*) Den Postverbindungen zwischen Rom und Neapel einerseits und Rom und Florenz andererseits, nach Art der Postboten, gab er eine solche Schnelligkeit, wie sich dieselbe noch jetzt erhalten hat. Zu jeder Zeit kommt und geht die Post zwischen Rom und Venedig in nicht ganz zwei Tagen, zur unendlichen Bequemlichkeit Derjenigen, welche sich ihrer bedienen, denn eine regelmässige Postverbindung im Winter von Rom nach Venedig in weniger als zwei Tagen ist wahrlich keine Kleinigkeit. Darüber wundere ich mich nicht weiter, dass man anfänglich nicht darauf kam, weil nämlich die durchlauchtigste Republik erst seit 22 oder 24 Jahren besondere Kuriere besitzt.

« Wenn ich von jeder einzelnen Post und jedem regelmässigen Postkurse, welche andere Tassi in denjenigen Staaten, in welche sie die Post eingeführt haben, hier sprechen wollte, so würde ich die Leser zu sehr langweilen. Ich sage nur noch, dass aus Anlass des guten Rufes, den die Tassi genossen haben und noch jetzt geniessen, Andere sich auf diesen erworbenen Ruhm stützten und zwar hauptsächlich in Deutschland. Man wird finden, dass die ältesten Postmeister ihrem eigenen Namen den Namen Tassi hinzufügten, gleich, als hätten sie sich stillschweigend verpflichtet gefühlt, sich

*) Codogno unterscheidet in seiner Darstellung die Post-Kuriere oder Postschaffner von denjenigen Kurieren, welche im Auftrage der Fürsten bei besonderer Veranlassung abgefertigt wurden.

city, and because the route *via* Lyons is more conveniently situated for despatching news of the events occurring in Italy to Paris, than the route through the Provence and the Languedoc. This is the reason why the French have forbidden all persons travelling by Post to take the latter route. Rudiger or Roger Tassi, Simon's successor, abolished the regular mail service between Milan and Rome, and substituted a postal courier*) service in its stead. He accelerated the postal communications between Rome and Naples, on the one hand, and Rome and Florence, on the other, to such a degree that the postal messengers travelled at a speed which has not yet been surpassed. The Post does the distance between Rome and Venice and *vice versa* at all seasons in less than two days to the infinite convenience of those who use it, for a regular postal service in winter from Rome to Venice in less than two days is truly no small matter. I do not wonder that this service was not thought of sooner, seeing that the most illustrious Republic only appointed special messengers 22 or 24 years ago.

« Were I to speak of every single mail and every regular postal service that has been organized by other Tassi in those States in which they have started postal arrangements, I should weary my readers extremely. I only add that, induced thereto by the good reputation which the Tassi have enjoyed, and still enjoy, others have derived advantage from this well earned renown, and this principally in Germany. It will be found that the most ancient postmasters added the name of Tassi to their own; as if they had tacitly felt bound to call themselves Tassi when wanting to ob-

*) Codogno distinguishes postal couriers or postal messengers, from couriers despatched by order of sovereigns on special occasions.

ler Taxis pour être investis de ces fonctions. Le fait que les Taxis dont nous parlons ont été si estimés et appréciés par les rois et empereurs, surtout par ceux de la maison d'Autriche, a été cause que, soit la jalousie inspirée par l'éclat et la position considérable qu'ils s'étaient acquis dans les relations de confiance qu'ils ont toujours entretenues avec leurs princes, auprès desquels ils avaient libre accès pour leur rendre compte des gens arrivants et partants, soit l'envie secrète des avantages et bénéfices inhérents à leur charge, ont inspiré, à quelques hommes, la tentation de les évincer afin d'obtenir pour eux-mêmes une position aussi honorable. Des tentatives de ce genre furent faites surtout du temps de Philippe II le Victorieux, de sainte mémoire, qui avait une certaine ressemblance avec le bon empereur Adrien. Comme les historiens, entre autres Doglioni, le racontent, il voulait donner des successeurs définitifs aux fonctionnaires des postes, et n'ôta les emplois à ceux qui en étaient investis pour deux ans, que dans les cas de crimes graves. Quelle que fût la somme offerte par les envieux, il ne prêta jamais l'oreille à ces derniers, mais il leur enleva même tout espoir d'obtenir jamais la charge convoitée, par cette réponse sensée : « Il faut avoir des égards pour un homme qui a rendu des services », et ce roi si intelligent, qui avait le grand mérite de savoir apprécier ses fidèles serviteurs, avait l'intention de rendre la charge en question aux héritiers de Roger Taxis dont nous avons déjà parlé. Il est vrai que des événements survenus dans l'intervalle ne lui permirent pas de mettre ce projet à exécution.

« En terminant ce chapitre, et pour résumer ce que j'ai dit, je répète que le titre de « *Corriere Maggiore* » qui signifie autant que « Maître général des postes » n'appartient

Tassi zu nennen, wenn sie solche Aemter haben wollten. Der Umstand nun, dass die bezeichneten Tassi von den Königen und Kaisern, im Besonderen aus dem Hause Oesterreich, so sehr geschätzt und geliebt wurden, war die Ursache, dass einige Männer, sei es aus Neid, den sie über den Glanz und die bedeutende Stellung empfanden, die sich jene bei ihren fortwährenden vertraulichen Geschäften mit ihren Fürsten erwarben, zu welchen sie jederzeit freien Zutritt hatten, um ihnen über Eingetroffene und Abreisende Bericht zu erstatten; sei es aus verschmitzter Gier nach dem Vortheil und Gewinn, den das Amt einbringt, sich angelegen sein liessen, jene zu verdrängen und sich selbst ein so ehrenvolles Amt zu verschaffen. Hauptsächlich geschah dies ehedem zu Zeiten des siegreichen Philipp II. heiligen Angedenkens, welcher eine gewisse Aehnlichkeit mit dem guten Kaiser Hadrian besass. Wie die Geschichtsschreiber, insbesondere Doglioni, erzählen, wollte er den Beamten definitive Nachfolger geben und entzog die für zwei Jahre gewährten Aemter den Inhabern nur im Falle eines grossen Verbrechens. Den Neidern, mochten sie auch eine noch so grosse Summe Geld bieten, lieh er jedoch sein Ohr nicht, sondern benahm ihnen alle Hoffnung, das betreffende Amt zu erlangen, durch die vernünftige Antwort: « Man muss auf einen Mann, der gedient hat, Rücksicht nehmen; » denn der so verständige König, dem auch das grosse Verdienst zukommt, dass er treue Diener zu schätzen wusste, hatte im Sinne, den Erben des oben erwähnten Rüdiger das Amt zurückzugeben. Allerdings kam wegen gewisser eingetretener Zwischenfälle diese Absicht nicht zur Ausführung.

« Da ich nun an das Ende dieses Kapitels gelange, so wiederhole ich, das Gesagte zusammenfassend, dass der Titel « *Corriere maggiore* », welcher so viel als « General-Postmeister » bedeutet, ausschliesslich nur

tain this office. Now the fact that the above-mentioned Tassi were so highly valued and so much beloved by the Kings and Emperors, more particularly by those of the house of Austria, was the reason why some men, either actuated by envy of the glory and high position acquired by the former through their constant and confidential intercourse with their sovereigns to whom they had free access at all times for the purpose of giving information about the persons arriving or leaving by Post, or moved by cunning covetousness of the advantages and profits attached to this office, endeavoured to oust them of their position, and to secure for themselves so honourable an office. These practices principally prevailed at the time of the victorious Philip II. of blessed memory, who had a certain likeness to the good Emperor Adrian. As is related by historians, and more particularly by Doglioni, it was his habit to give the officers successors who had been nominated beforehand, and he never deprived the holders of offices tenable for two years of their position before the end of this time, unless they had committed some grievous crime. He did not lend his ear to persons coveting their position, however large the sums of money offered by these suitors, but deprived them of all hope of obtaining the offices in question by the sensible reply:— « One must have consideration for a man who has served »; for this so judicious King, to whose praise it may be said that he valued faithful servants, had the intention of restoring the heirs of the above-mentioned Roger to office. It is true that, owing to the intervention of certain incidents, this intention was not carried out.

« As I have now come to the end of this chapter, I may sum up the whole by repeating that the title of « *Corriere Maggiore* », which means the same as « Postmaster General »,

qu'à ceux qui dirigent le service postal de tout un pays, et non à ceux qui, dans un Etat, n'occupent que par commission des offices dans lesquels on accepte ou délivre des lettres, et qui expédient les courriers, comme il s'en trouve tant à Rome, Venise, Lyon, Paris et ailleurs. »

En avançant que d'autres personnes se sont appuyées sur la réputation des Taxis, et que cela a eu lieu surtout en Allemagne, notre auteur est évidemment mal renseigné. Il serait plus dans le vrai en disant, comme d'autres écrivains l'ont fait observer, qu'après qu'en Allemagne une branche des Taxis fût parvenue aux honneurs en organisant la poste, d'autres membres de la branche de cette famille fixée en Italie, se sont sentis la vocation d'organiser des institutions analogues, dans ce pays et dans d'autres. Ce qu'en dit Codogno est d'ailleurs en contradiction avec son autre assertion, que les Taxis étaient très appréciés et très aimés en Allemagne, précisément en raison de leurs services. Un écrivain italien moderne, Litta, se fondant certainement sur des sources plus sûres, déclare au contraire, dans son ouvrage intitulé *Famiglie celebri Italiane* (Milan 1850, Tome V), que Roger Taxis organisa la poste en Allemagne déjà en l'an 1493, et que c'est depuis cette époque que les chevaux ont le front orné d'une peau de blaireau *(pelle di tasso)*, et que la famille de Taxis porte un cornet de postillon dans ses armes. Il faudrait donc prouver d'abord que la poste a été organisée en Italie plus tôt qu'en Allemagne, ce qui n'a été établi jusqu'ici par aucun document authentique. Jusqu'à plus ample informé, on peut admettre qu'en Allemagne et dans la Haute-Italie, la poste a une origine à peu près commune, attendu que Venise ne tarda pas à entretenir des relations

Demjenigen zukommt, der das ganze Postwesen eines Staates leitet und nicht etwa solchen Personen, die im Staate Aemter nur auftragsweise inne haben, in welchen Briefe angenommen und ausgegeben werden und von denen Kuriere abgehen, wie es solche in Rom, Venedig, Lyon, Paris und anderswo genug giebt. »

Wenn unser Verfasser oben bemerkt, dass andere Personen sich auf den erworbenen Ruhm der Tassi stützten und zwar hauptsächlich in Deutschland, so ist er jedenfalls falsch berichtet. Viel eher dürfte zutreffen — wie von mehreren Schriftstellern hervorgehoben ist — dass, nachdem der eine Zweig der Familie Tassi oder Taxis in Deutschland aus Anlass der Einrichtung der Post zu Ehren gekommen war, auch Mitglieder des in Italien lebenden Zweiges der Familie Tassi den Beruf in sich fühlten, in Italien und anderen Ländern ähnliche Anstalten einzurichten. Das von Codogno Gesagte steht übrigens in Widerspruch mit seiner anderen Bemerkung, wonach die Tassi von den Kaisern in Deutschland eben wegen ihrer Verdienste sehr geschätzt und geliebt wurden. Ein neuerer italienischer Schriftsteller, Litta, der jedenfalls aus sichereren Quellen geschöpft hat, berichtet dagegen in seinem Werke: « *Famiglie celebri Italiane* » (Milano 1850, Tom. V), dass Rüdiger Taxis bereits im Jahre 1493 in Deutschland die Post einrichtete, und dass seit dieser Zeit die Pferde an der Stirn ein Dachsleder (*pelle di tasso*) trugen, sowie dass die Familie Tassi das Posthorn in ihrem Wappen führte. Es wäre hiernach erst der Nachweis zu führen, dass die Post in Italien frühzeitiger als in Deutschland eingerichtet worden sei, worüber bis jetzt nichts Urkundliches vorliegt. Bis auf Weiteres wird man annehmen können, dass die Post in Deutschland und Ober-Italien nahezu einen gemeinschaftlichen Ursprung hatte, da Venedig alsbald mit Augsburg und anderen deutschen Städten

belongs exclusively to the functionary who manages the postal service of a whole State, and not to those who, in a State, are delegated to manage offices at which letters are received and delivered and that form the starting points for the couriers, of which officers there are many in Rome, Venice, Lyons, Paris, and other places. »

When the author states above that other persons took advantage of the fame attaching to the name of Tassi, and this more particularly in Germany, he was certainly wrongly informed. There is, as pointed out by several writers, more ground for the assumption that after one branch of the Tassi or Taxis family had risen to fame in Germany in consequence of the establishment of the postal service, members of that branch of the Tassi family that was living in Italy may have felt called upon to organize similar arrangements in Italy and other countries. Codogno's assertion is, moreover, in contradiction with his other statement, that it was the merits of the Tassi family which won for them the esteem and affection of the Emperors in Germany. Litta, a modern Italian writer whose information certainly rests on good authority, relates in volume V. of his « *Famiglie celebri Italiane* » (Milano 1850) that Roger Taxis established the Post in Germany as early as 1493, and that since that time a piece of badger skin (*pelle di tasso*) had been placed accross the foreheads of horses, while the posthorn was introduced into the armorial bearings of the Tassi. It would, therefore, first have to be proved that the postal service had been started in Italy at an earlier period than in Germany, a question concerning which we as yet possess no documents. Until proof to the contrary, it may, therefore, be held that the Posts in Germany and in Italy had pretty well a common origin, as Venice at once entered

postales avec Augsbourg et d'autres villes de l'Allemagne.

(La fin au prochain numéro.)

in postalische Verbindung getreten ist.

(Schluss folgt.)

into postal communication with Augsburg and other German cities.

(To be concluded.)

Rapport sur les résultats de l'Administration postale et télégraphique de l'Empire d'Allemagne, pendant les exercices de 1882 à 1884.

(Suite et fin.)

Locaux de service pour la poste et le télégraphe. Le nombre des immeubles consacrés au service de la poste et du télégraphe et appartenant au fisc impérial, qui était de 364 à la fin de 1881, s'élevait à 384 à la fin de 1884. L'Administration des postes impériales possède en outre un droit permanent d'usage sur dix biens-fonds.

Il a été procédé à l'acquisition d'immeubles dans 27 localités, sans parler de sept achats nécessités par l'agrandissement d'immeubles appartenant déjà à l'Administration.

En revanche, pendant la même période, le fisc impérial a revendu 13 immeubles lui appartenant qui étaient réservés au service postal et télégraphique, ces immeubles étant devenus superflus par suite de la construction de bâtiments plus spacieux. Il est question de vendre, et des pourparlers sont en partie engagés à cet effet, 13 autres propriétés qui sont devenues ou vont devenir superflues.

Depuis le commencement de l'exercice 1882/83 on a entrepris, dans 25 localités, la construction de nouveaux bâtiments; on travaille encore à sept de ces bâtiments, tandis que les autres sont achevés. D'autre part, les bâtiments qui se trouvaient en construction au commencement de l'exercice 1882/83, ont été terminés.

Outre les constructions nouvelles, des transformations et des travaux ont été executés sur 11 terrains appartenant à la poste.

Bericht über die Ergebnisse der deutschen Reichspost- und Telegraphenverwaltung während der Etatsjahre 1882—1884.

(Schluss).

Post- und Telegraphen-Diensträume. Die Zahl der reichseigenen Post- und Telegraphengrundstücke, welche Ende 1881 sich auf 364 belief, ist Ende 1884 auf 384 gestiegen. Ausserdem besitzt die Reichs-Postverwaltung an zehn Grundstücken ein dauerndes Nutzungsrecht.

Grundstückserwerbungen haben, abgesehen von sieben zur Vergrösserung vorhandener Grundstücke ausgeführten Käufen, in 27 Orten stattgefunden.

Dagegen sind in dem gedachten Zeitraum 13 reichseigene Post- und Telegraphengrundstücke, welche in Folge Herstellung neuer grösserer Dienstgebäude entbehrt werden konnten, veräussert worden. Bezüglich 13 weiterer Grundstücke, die aus gleichem Grund entbehrlich sind oder entbehrlich werden, ist die Veräusserung eingeleitet bz. in Aussicht genommen.

Neubauten sind seit Beginn des Etatsjahres 1882/83 in 25 Orten in Angriff genommen. Hiervon befinden sich sieben Bauten noch im Gange. Die übrigen sind fertig gestellt. Ausserdem sind diejenigen Gebäude zur Vollendung gelangt, welche zu Beginn des Etatsjahres 1882/83 aus früherer Zeit noch im Bau begriffen waren.

Neben den Neubauten sind auf 11 Postgrundstücken Um- und Erweiterungsbauten ausgeführt worden.

Report on the business of the Imperial German Postal and Telegraph Administration during the financial years 1882-1884.

(Conclusion.)

The number of postal and telegraph premises, the property of the Empire, which amounted to 364 at the end of 1881, had increased to 384 at the close of 1884. In addition to these buildings, the Administration has a permanent right to the use of 10 other sets of premises.

Premises were bought in 27 places, while purchases were made in seven cases for the purpose of enlarging existing premises.

On the other hand, 13 postal and telegraph premises belonging to the Empire, which could be dispensed with in consequence of the construction of new and larger offices, were sold during the above-mentioned period. There are 13 other sets of premises which, for the same reason, are or will be no longer required, and negotiations have already been entered upon or are contemplated for the sale of these buildings.

Since the beginning of the financial year 1882/83 the erection of new premises has been begun in 25 places. Of these buildings, 7 are still in course of construction while the others are now finished. The buildings, moreover, which had been begun previously, and were in course of construction at the beginning of of the financial year 1882/83, have been completed.

In addition to the erection of new buildings, 11 sets of postal premises have been altered and enlarged.

Il a été dépensé, pour la location de locaux destinés au service de la poste et du télégraphe: dans l'exercice de 1882/83, 2,683,328 marks, et dans l'exercice de 1884/85, 2,962,945 marks.

En même temps qu'on se procurait des locaux mieux aménagés, on n'oubliait pas d'améliorer autant que possible le mobilier. Ce dernier était établi d'après les modèles adoptés par l'autorité centrale après une expérience de plusieurs années. Des instructions générales indiquent comment ce mobilier doit être placé dans les locaux de service. Les appareils d'éclairage, de chauffage et d'aération des locaux ont aussi été l'objet de perfectionnements. On a obtenu, entre autres, d'excellents résultats de l'application, sur une grande échelle, de la lumière électrique dans quelques grands locaux réservés au trafic, où travaille un nombreux personnel et où le service ne subit pas d'interruption. Tandis que, jusqu'alors, au grand détriment de la santé des employés, ces locaux étaient incommodés par une chaleur intense provenant des nombreux becs de gaz, ils jouissent, depuis l'introduction de la lumière électrique, d'une température égale et agréable.

Timbres-poste. Les bandes timbrées longues et étroites, en usage précédemment et qui ne couvraient qu'une faible partie des imprimés, ont été remplacées par des bandes plus larges afin d'éviter que les lettres et les cartes postales puissent se glisser par dessous ces bandes. Cette mesure a eu de bons résultats.

La consommation des diverses catégories de timbres-poste a comporté, en 1884, 1,058,690,077 pièces représentant une valeur de 114,780,638. 45 marks; cette consommation avait été de 887,325,700 pièces représentant une valeur de 97,323,961. 05 marks en 1881.

Les offices spécialement désignés à cet effet par l'Administration sont seuls chargés de la vente des timbres-poste, concurremment avec les bureaux de poste (y compris les offices de poste auxiliaires). Leur nombre

Für die miethsweise Beschaffung von Post- und Telegraphenräumen sind aufgewendet: im Etatsjahr 1882/83 2,683,328 Mark, im Etatsjahr 1884/85 2,962,945 Mark.

Bei der Beschaffung besserer Diensträume ist zugleich auf eine angemessene Verbesserung der Dienstmöbel Bedacht genommen worden. Die Einrichtung derselben erfolgt nach den von der Zentralbehörde vorgeschriebenen, auf Grund langjähriger Erfahrungen angefertigten Mustern. Für die Aufstellung in den Räumen sind allgemeine Vorschriften ertheilt. Im Weiteren haben auch die Beleuchtungs-, Heizungs- und Lüftungseinrichtungen in den Räumen Verbesserungen erfahren. Namentlich sind mit der in erweitertem Umfange geschehenen Anwendung des elektrischen Lichts in einzelnen grossen Betriebsräumen, in welchen zahlreiche Arbeitsstellen sich befinden und ein ununterbrochener Dienst stattfindet, recht günstige Erfolge erzielt worden. Während die Räume bis dahin oft durch die zahlreichen Gasflammen zum Nachtheil der Gesundheit der Beamten überhitzt wurden, herrscht in denselben jetzt nach Einführung des elektrischen Lichts eine gleichmässige, von den Beamten angenehm empfundene Temperatur.

Postwerthzeichen. In Stelle der früher gebräuchlichen schmalen und langen Poststreifbänder, welche nur eine kleine Fläche der gefalteten Drucksachen bedeckten, sind breitere Streifbänder eingeführt worden, um dem Verschieben von Briefen und Postkarten in Streifbandsendungen vorzubeugen. Diese Massregel ist von günstigem Erfolge begleitet gewesen.

Von den verschiedenen Gattungen von Postwerthzeichen sind im Jahre 1884: 1,058,690,077 im Werthe von 114,780,638,45 Mark verbraucht worden, gegen 887,325,700 Stück im Werthe von 97,323,961,05 Mark im Jahre 1881.

Mit dem Vertriebe von Postwerthzeichen haben neben den Postanstalten (einschliesslich der Posthülfstellen) bezügliche amtliche Ver-

The total amount of rent paid for post and telegraph offices was 2,683,328 mark in the financial year 1882/83, and 2,962,945 mark in the year 1884/85.

Besides providing better offices, the Administration has also directed its attention to the improvement of the furniture that is made according to certain patterns which the Central Administration has, after many years' experience, decided to make use of. There are general rules as to the manner of arranging the furniture in the offices. Improvements have also been introduced in the heating, lighting, and ventilating arrangements. Very favourable results have, in particular, been obtained by a more extensive use of electric light in some of the more spacious rooms where a great deal of work is carried out simultaneously and without intermission. While, previously, these rooms were overheated by numerous gas lights to the detriment of the officers' health, an equable temperature conducive to the comfort of the employés has prevailed since the adoption of electric light.

Postage-stamps, stamped, envelopes, etc. In order to prevent letters and post-cards from finding their way into articles forwarded under wrapper, broad stamped wrappers have been substituted for the old long and narrow bands which only covered a small part of the folded printed papers. This measure has been attended with success.

The aggregate number of postage-stamps, etc. of all denominations sold in 1884 was 1,058,690,077 and their value 114,780,638. 45 mark, as against 887,325,700 stamps, etc., value 97,323,961. 05 mark in 1881.

Besides the postal establishments (inclusive of auxiliary offices), official stamp-agencies are entrusted with the sale of stamps and other labels of prepayment. The number

s'élevait à 8413 en 1881 et à 11,139 en 1884.

Service technique. En raison du développement toujours plus considérable du trafic, l'Administration a continué de travailler à la simplification du service, afin que le travail puisse être fait aisément dans les conditions de célérité et de régularité nécessaires, et de manière à satisfaire aux exigences croissantes du trafic, tout en se restreignant à la coopération du plus petit nombre possible d'auxiliaires. Les anciennes instructions ont été revisées à ce point de vue, et dans ce travail, on a eu soin de supprimer toute formalité superflue et compliquée. A cette occasion, l'Administration n'a pas négligé de prendre les mesures propres à garantir la caisse et les fonctionnaires contre les chances de perte, et d'assurer la mise en compte régulière des recettes postales.

D'autre part, elle s'est aussi attachée à accorder au public le plus de facilités possible.

On est parvenu à réduire le délai extrême de consignation des paquets, à 5 minutes pour les offices de poste de moindre importance, et à 30 minutes avant le départ du courrier pour les offices de poste de grand trafic.

En outre, il a été décidé, en ce qui concerne l'échange des colis, que les envois dont le transport a un caractère d'urgence, tels que les alevins, le frai, les animaux vivants, les fleurs et les plantes fraîches, de même que les envois pressés, peuvent, à la demande de l'expéditeur et moyennant un droit spécial, être expédiés à leur destination par les moyens de transport les plus rapides. Il est aussi permis de déposer ces envois en dehors des heures de service ordinaires, telles qu'elles sont fixées pour les rapports avec le public, dès qu'un fonctionnaire doit se trouver à ce moment au bureau de poste.

La mesure introduite à titre d'essai depuis le mois de janvier 1882, et consistant à permettre de joindre

kaufsstellen Befassung. Die Zahl der letzteren ist von 8413 im Jahr 1881 auf 11,139 im Jahr 1884 gestiegen.

Technischer Dienst. Mit Rücksicht auf den stetig wachsenden Umfang des Verkehrs ist die Verwaltung auch weiter bedacht gewesen, den Betriebsdienst zu vereinfachen, um so die rasche und ordnungsmässige Abwickelung der Geschäfte zu erleichtern und den gesteigerten Anforderungen des Verkehrs durch den thunlichst geringsten Aufwand an Betriebsmitteln gerecht zu werden. In diesem Sinne sind ältere Vorschriften umgestaltet, sowie entbehrliche und umständliche Formen beseitigt worden. Dabei hat die Verwaltung nicht ausser Acht gelassen, durch geeignete Vorkehrungen die Kasse und die Beamten vor Verlustfällen zu schützen und auf eine sichere Verrechnung der Postgefälle hinzuwirken.

Andererseits ist das Bestreben der Verwaltung darauf gerichtet gewesen, dem Publikum thunlichste Verkehrserleichterungen zu gewähren.

Die Schlusszeit für die Einlieferung von Packeten hat bei Postanstalten geringeren Geschäftsumfanges auf 5 Minuten, bei bedeutenderen Postämtern auf 30 Minuten vor Abgang des in Betracht kommenden Postversandts abgekürzt werden können.

Für den Päckereiverkehr ist ausserdem die Einrichtung getroffen worden, dass als dringend bezeichnete Sendungen mit Fischbrut, Fischlaich, lebenden Thieren, frischen Blumen und Pflanzen, sowie eilige Waarensendungen auf Verlangen des Absenders gegen Entrichtung einer besondern Gebühr mit den schnellsten Beförderungsgelegenheiten nach dem Bestimmungsorte befördert werden. Derartige Sendungen können auch ausserhalb der gewöhnlichen, für den Verkehr mit dem Publikum festgesetzten Dienststunden eingeliefert werden, sofern ein Beamter um diese Zeit bei der Postanstalt im Dienst anwesend ist.

Die seit Januar 1882 versuchsweise getroffene Einrichtung, wo-

of these agencies rose from 8,413 in 1881 to 11,139 in 1884.

Technical service. In consequence of the constant augmentation of the postal exchange, the Administration has continued its efforts to simplify the practical service in order to facilitate the rapid and regular transaction of business, and to meet the increasing requirements of the postal traffic with the least possible outlay. With this end in view, old regulations have been altered, and unnecessary and complicated formalities dispensed with. At the same time, the Administration has taken all suitable measures for the protection of the Postal Treasury and the employés from loss, and for securing the correct collection and delivery of the postal taxes.

On the other hand, the Administration has endeavoured to afford the public the greatest possible postal facilities.

The latest limit of time for posting parcels at small post-offices has been reduced to 5, and at large post-offices to 30 minutes before the departure of the respective mails.

An arrangement has, moreover, been introduced into the Parcel Post service, according to which parcels described as «urgent», and containing fry, spawn, living animals, freshly cut flowers and plants, as well as parcels of goods requiring haste are, at the request of the senders, and on payment of a special fee, forwarded to their destination by means of the most rapid services. Parcels of this kind can also be posted before or after the ordinary hours appointed for the transaction of business with the public, provided an officer is on duty at the post-office at the time.

The arrangement under which senders are allowed to enclose bills in bookpackets and to have the amount of these bills collected by means of a collection-order on pay-

des factures aux envois de livres, et de faire encaisser le montant de ces factures au moyen d'un ordre de recouvrement coûtant 10 pfennigs, a été adoptée d'une manière définitive, dans l'intérêt de la librairie allemande. Ce mode d'expédition est la forme la plus simple et la plus économique qu'il soit possible d'appliquer au commerce direct de la librairie, des papiers de musique et des gravures. Il n'y a pas obligation de payer immédiatement; au contraire, le libraire expéditeur a la faculté d'accorder un délai à l'acheteur; en attendant, les livres eux-mêmes sont remis contre un récépissé provisoire.

Le nombre des boîtes aux lettres a suivi une augmentation constante en rapport avec les besoins du trafic. Ce nombre était à la fin de

	1881	1884
a. dans les localités dotées d'un bureau de poste . . .	19,817	26,820
b. dans les localités rurales	28,483	27,886
Total	48,300	54,706

Il y avait en outre, à la fin de 1884, 1526 boîtes aux lettres adaptées aux wagons-poste et à la disposition temporaire du public.

La distribution des colis au moyen de voitures attelées s'effectue aujourd'hui dans 230 offices de poste; il n'y en avait que 174 en mars 1882. Sont actuellement dotés d'un service de ce genre: toutes les villes de plus de 25,000 habitants; 21 villes comptant de plus de 20 jusqu'à 25 mille âmes; 48 de plus de 15 à 20 mille âmes; 28 de plus de 12 à 15 mille âmes; 24 de plus de 10 mille à 12 mille âmes et 36 comptant moins de 10 mille âmes. Dans le nombre des autres localités postales du territoire de l'Empire dans lesquelles la distribution des colis s'effectue encore au moyen de charrettes à bras, il se trouve 99 villes de plus de 8 mille habitants; on travaille à faire prochainement aussi participer ces localités aux avantages du nouveau mode de distribution.

nach es gestatet ist, den Bücherpostsendungen Rechnungen beizulegen und den Betrag der letzteren mittels Postauftrags gegen eine Gebühr von 10 Pfennig einziehen zu lassen, ist im Interesse des deutschen Buchhandels zu einer dauernden gemacht worden. Diese Versendungsart bildet die einfachste und billigste Form für den unmittelbaren Vertrieb von Büchern, Musikalien und Bildern. Die sofortige Einlösung ist nicht Bedingung, vielmehr hat der absendende Buchhändler es in der Hand, dem Bezieher Frist zu gewähren, wonächst die Aushändigung der Bücher selbst gegen vorläufige Empfangsbescheinigung erfolgt.

Die Zahl der Post-Briefkasten ist fortdauernd in einem dem Verkehrsbedürfnisse entsprechenden Masse vermehrt worden. Dieselbe betrug am Schluss des Jahres

	1881	1884
a. in Postorten	19,817	26,820
b. in Landorten	28,483	27,886
zusammen	48,300	54,706

Ausserdem waren Ende 1884 noch 1526 Briefkasten an den Bahnpostwagen zu zeitweiser Benutzung für das Publikum zugänglich.

Die Packetbestellung unter Verwendung von Pferdekräften besteht zur Zeit in 230 Postorten, gegen 174 im März 1882. Es sind mit dieser Einrichtung nunmehr versehen: sämmtliche Städte über 25,000 Einwohner, 21 Städte über 20,000 bis 25,000 Einwohner, 48 über 15,000 bis 20,000, 28 über 12,000 bis 15,000, 24 über 10,000 bis 12,000 und 36 Städte mit weniger als 10,000 Einwohnern. Unter den übrigen Postorten des Reichs-Postgebiets, in welchen die Packetbestellung noch mittels Handwagens ausgeführt wird, befinden sich im Ganzen 99 Städte mit mehr als 8000 Einwohnern; die allmälige Ausdehnung der verbesserten Bestelleinrichtung zunächst auch auf diese Städte wird angestrebt.

ment of a fee of 10 pfennig, which had been carried out experimentally since the month of January 1882 has been adopted definitively in the interest of the German book trade. This mode of transmission affords the simplest and cheapest means for the direct sale of books, music, and pictures. The amount due on the articles need not be paid at once, and it is in the power of the bookseller to grant a delay to the addressee, who in this case must give an interim receipt when the books are delivered to him.

The number of letter-boxes has been increased in proportion to the requirements of the postal exchange. It amounted at the end of

	1881	1884
a. in post towns to	19,817	26,820
b. in rural localities to	28,483	27,886
Total	48,300	54,706

In addition to this number, there were, at the close of 1884, 1,526 letter-boxes in travelling post-offices for the occasional use of the public.

Parcels are now delivered by driving parcel carriers in 230 post-towns, as compared with 174 in the month of March 1882. This system is, at present, in force in all the towns with more than 25,000 inhabitants, in 21 towns with from 20,000 to 25,000, in 48 with from 15,000 to 20,000, in 28 with from 12,000 to 15,000, in 24 with from 10,000 to 12,000, and in 36 towns with fewer than 10,000 inhabitants. Among the remaining post-towns in the district of the Imperial German Postal Administration in which parcels are still delivered by means of hand-carts, there are 99 towns with a population exceeding 8,000 inhabitants; the Administration contemplates to extend the improved parcel delivery by degrees to these towns also.

Pour la distribution locale et les transports de poste locaux dans les grandes villes, on s'est, le plus possible, servi de l'intermédiaire des tramways, etc., existants. La poste emprunte aujourd'hui le concours de 33 tramways à chevaux ou à vapeur et chemins de fer électriques; le nombre des courses ainsi effectuées s'élève à plus d'un million par an, représentant un parcours total de 1½ millions de kilomètres. Par ce moyen on est parvenu à accélérer notablement la remise des lettres, télégrammes, etc., en même temps qu'à épargner au personnel de grandes fatigues.

Pour un certain nombre de places de commerce importantes, on a décidé d'envoyer jusqu'à une station déterminée, à la rencontre des trains rapides amenant les principales dépêches, des fonctionnaires et employés trieurs relevant des offices de poste, et chargés de procéder déjà pendant le trajet, dans les wagons-poste, au triage des correspondances d'après les divers quartiers de distribution de la localité de destination. Grâce à cette mesure, les facteurs peuvent commencer leurs tournées de distribution presque immédiatement après l'arrivée des trains. On procède ainsi non seulement à Berlin, mais aussi à Breslau, Danzig, Hambourg, Kiel, Königsberg (Prusse), Leipzig.

Le service de la poste et du télégraphe pour les troupes appelées à prendre part aux exercices militaires, s'est fait conformément aux dispositions réglementaires, pendant les grandes manœuvres des trois dernières années. L'expérience acquise jusqu'à ce jour a amené l'élaboration d'une instruction postale de service pour les manœuvres; cette instruction, qui est destinée à uniformiser les règles à suivre dans cette branche du service, a été mise en vigueur, d'abord à titre d'essai, pendant les grandes manœuvres qui ont eu lieu dans l'automne de 1885, et a donné de bons résultats.

Service postal rural. La réorganisation du service postal rural, dont

Für die Zwecke des Ortsbestellungs- und lokalen Postbeförderungsdienstes in grösseren Städten ist von vorhandenen Pferde-Eisenbahnen etc. thunlichst ausgiebiger Gebrauch gemacht worden. Die Zahl der postseitig benutzten Pferdebahnen, Dampf-Strassenbahnen und elektrischen Eisenbahnen ist gegenwärtig auf 33 gestiegen, die Zahl der benutzten Fahrten auf jährlich über eine Million mit insgesammt mehr als 1½ Millionen Kilometer Wegestrecke. Die Besorgung der Briefe, Telegramme etc. wird hierdurch wesentlich beschleunigt, zugleich aber werden dem betreffenden Personal erhebliche Wegeleistungen erspart.

Für eine Anzahl bedeutender Verkehrsplätze ist die Einrichtung getroffen, dass den die Haupt-Korrespondenz überbringenden Kurierzügen Sortirbeamte und Unterbeamte der Orts-Postämter bis zu einem geeigneten Punkte entgegenfahren, um in den Bahnpostwagen schon unterwegs die Vertheilung der Briefschaften nach den einzelnen Bestellbezirken des Bestimmungsortes zu bewirken. Auf diese Art wird erreicht, dass die Bestellgänge der Briefträger fast unmittelbar nach Ankunft der betreffenden Züge beginnen können. Eine derartige Einrichtung besteht, ausser für Berlin, noch für die Orte Breslau, Danzig, Hamburg, Kiel, Königsberg (Pr.) und Leipzig.

Der Post- und Telegraphendienst für die zu militärischen Uebungen ausmarschirten Truppen hat sich auch während der grösseren Manöver der letzten drei Jahre ordnungsmässig abgewickelt. Auf Grund der nunmehr vorliegenden Erfahrungen ist, behufs gleichmässiger Regelung der bei diesem Dienstzweige zu beobachtenden Vorschriften, eine Manöver-Postordnung ausgearbeitet worden, welche bei den im Herbst 1885 stattgehabten grossen Manövern zunächst versuchsweise in Anwendung gekommen ist und sich dabei bewährt hat.

Landpostdienst. Die Neuordnung

Whenever possible, advantage has been taken of tramways, etc. for the delivery and local mail conveyance in large towns. The number of horse or steam tramway and electric railway lines used by the Post amounts at present to 33; the number of trips exceeds 1 million per annum, and the annual total mail transportation on these lines amounts to more than 1½ million kilomètres. By the use of these means of conveyance the transmission of letters, telegrams, etc. is greatly accelerated, while the officials entrusted with this service are saved much walking.

At a certain number of important centres an arrangement has been adopted under which sorters and subaltern officials of local post-offices are sent to a suitable place some distance down the line to meet the express trains bringing the principal mails, so as to get the correspondence in the travelling post-offices sorted according to the various delivery districts of the place of destination before the trains reach the latter. In this manner it is possible for the letter-carriers to start on their delivery trips almost immediately after the arrival of the trains. Besides Berlin, this arrangement has been adopted in Breslau, Danzig, Hamburg, Kiel, Königsberg in Prussia, and Leipzig.

The post and telegraph service for the troops in the field, has also been regularly performed during the great manœuvres which have taken place in the course of the last three years. A postal Manœuvre Ordinance based on the experience thus gained has been drawn up by the Administration for the purpose of introducing uniformity into the rules to be observed in this branch of the service. This Ordinance which was put into operation for the first time, by way of experiment, during the great manœuvres in the autumn of 1885, was found to work satisfactorily.

Rural postal service. The reorganization of the rural postal service,

le rapport de gestion de l'année 1882 exposait en détail le but et les principes, a été poursuivie dès lors d'une manière systématique. On a pris les dispositions voulues pour que la réforme puisse aboutir à un résultat préalable, au moyen des crédits ultérieurs accordés pour l'exercice 1885/86. On arrivera alors à permettre, à près de 19 millions d'habitants du territoire postal de l'Empire, de profiter des moyens d'échange dont, il y a une dizaine d'années, les villes de grandeur moyenne possédaient à peine l'équivalent.

Le but qu'on s'est proposé en poursuivant l'exécution du plan actuel, était d'augmenter les agences postales et les offices auxiliaires, de renforcer le personnel distributeur, et de faciliter le service de distribution en pourvoyant les facteurs ruraux d'une voiture attelée.

Le chapitre intitulé « Territoire et offices chargés du trafic » indique en détail dans quelle proportion les agences postales et les offices auxiliaires ont augmenté. En ce qui concerne les deux autres points, nous donnons les chiffres suivants:

Le nombre des personnes occupées au service de la distribution rurale (facteurs ruraux et messagers auxiliaires) était, à la fin de l'exercice 1880/81, de 12,639, à la fin de 1881/82, de 14,729, à la fin de 1882/83, de 16,498, à la fin de 1883/84, de 18,288, et à la fin de l'exercice 1884/85, de 20,386.

Ainsi donc, depuis le mois d'avril 1881, époque où la nouvelle organisation est entrée en vigueur dans toute l'étendue du territoire des postes allemandes, le personnel s'est accru de 7747 agents. Si l'on ajoute à ce chiffre 163 personnes déjà occupées au milieu d'août 1880, on se trouve en présence d'une augmentation totale de 7910 personnes, soit du 63,4 %, imposée par la réforme dont il s'agit.

Cette importante augmentation du personnel de distribution rurale, a eu pour effet de faciliter et d'améliorer, d'une manière notable, le trafic

des Landpostdienstes, über deren Grundlagen und Ziele der im Jahre 1882 erstattete Verwaltungsbericht ausführliche Darlegungen enthält, ist seitdem planmässig weiter gefördert worden. Die Veranstaltungen sind dahin getroffen, dass die Reform unter Benutzung der für das Etatsjahr 1885/86 bewilligten Mehrmittel einem vorläufigen Abschluss entgegengeführt werden kann. Es wird alsdann erreicht sein, dass nahezu 19 Millionen Landbewohner des Reichspostgebiets im Genusse solcher Verkehrseinrichtungen sich befinden, wie sie bis vor wenigen Jahrzehnten auch den Städten mittleren Umfanges nicht wesentlich besser geboten waren.

Das Ziel der bisherigen Planausführung ist gerichtet gewesen auf Vermehrung der Postagenturen und Posthülfstellen, Verstärkung des Bestellpersonals und Erleichterung des Bestelldienstes durch Ausrüstung der Landbriefträger mit Fuhrwerk.

In wie weit eine Vermehrung der Postagenturen und Posthülfstellen stattgefunden hat, ist in dem Abschnitt « Gebiet und Verkekrsanstalten » näher dargelegt. Bezüglich der beiden anderen Hauptgesichtspunkte ist Folgendes zu bemerken.

Die Zahl der im Landbriefbestelldienst beschäftigten Personen (Landbriefträger und Posthülfsboten) betrug am Schluss der Etatsjahre 1880/81: 12,639, 1881/82: 14,729, 1882/83: 16,498, 1883/84: 18,288, 1884/85: 20,386.

Es hat mithin seit April 1881, dem Beginn der Neuordnung im gesammten Reichspostgebiet, eine Vermehrung um 7747 Personen stattgefunden. Werden die bereits Mitte August 1880 in Beschäftigung gesetzten 163 Personen hinzugerechnet, so ergiebt sich ein Gesammtzugang aus Anlass der Reform von 7910 Personen oder von 63,4 %.

Diese umfassende Vermehrung des Landbestellpersonals hat für die Landbevölkerung im ganzen Reichspostgebiet sehr wesentliche Ver-

the bases and object of which were described in detail in the Annual Report published in 1882, has continued to be carried out systematically. Measures have been taken to bring the reorganization to a conclusion for the time being with the help of the supplementary appropriation provided for in the budget for 1885/86. Nearly 19 million rural inhabitants in the territory of the Imperial German Postal Administration will then be placed in the enjoyment of postal facilities scarcely inferior to those existing some ten years ago in good-sized towns.

The objects hitherto kept in view by the Administration are the increase of the number of postal agencies and auxiliary offices, the augmentation of the staff entrusted with the delivery, and the facilitation of the delivery service by supplying the rural messengers with vehicles.

The extent to which the number of postal agencies and auxiliary offices has been increased is described under the heading of « Territory and postal establishments ». As regards the increase of the staff and the supply of vehicles to rural messengers, the Report contains the following particulars:—

The number of persons employed in the rural delivery service (rural and auxiliary messengers) amounted at the end of the financial year 1880/81 to 12,639, 1881/82 to 14,729, 1882/83 to 16,498, 1883/84 to 18,288, and 1884/85 to 20,386.

Thus, since the month of April 1881 when the reorganization was taken in hand throughout the territory of the Imperial Postal Administration, the rural staff has been increased by 7,747 persons. If we add to this number 163 persons already appointed in the middle of August 1880, the total increase in the staff, in consequence of the reorganization, is found to be 7,910 persons or 63,4 per cent.

This large increase in the rural staff has made it possible to afford very material facilities and greatly

postal dans l'ensemble des campagnes du territoire des postes impériales allemandes. On s'est vu en mesure de porter de 12,542 à 18,701 le nombre des circonscriptions de distribution, et de réduire de 35,5 à 23,8 kilomètres carrés l'étendue moyenne de chacune de ces circonscriptions. Sur ces 18,701 circonscriptions, 17,086 comprenant 128,791 localités et 17 millions d'habitants, ont au moins une correspondance directe assurée par les courriers arrivant le matin et les courriers partant le soir. Un très grand nombre de localités sont dotées de correspondances plus nombreuses. Tandis qu'il y a quatre ans, il n'y avait que 3015 localités rurales dotées de deux distributions ou de deux levées par jour ouvrier, et 3502 localitées dotées d'une distribution et de deux levées par jour, voici quelle était la situation à la fin de mars 1885:

a. Une distribution et deux levées par jour ouvrier:

dans 1712 circonscriptions pour toutes les localités, et dans 4112 pour les localités les plus importantes, soit en total pour 23,572 localités comprenant 3¾ millions d'habitants;

b. Deux distributions et deux levées par jour ouvrier:

dans 3226 circonscriptions pour toutes les localités, et dans 5022 pour les localités les plus importantes, soit en total 39,954 localités comprenant 7⁷/₁₀ millions d'habitants;

c. Deux distributions et quatre levées par jour ouvrier:

Dans 537 circonscriptions pour toutes les localités, et dans 720 pour les localités les plus importantes, soit en total 4307 localités comprenant plus d'un million d'habitants;

d. Deux à trois distributions et trois levées par jour ouvrier:

Dans 268 localités comptant 100,543 habitants;

e. Quatre distributions et quatre levées par jour ouvrier:

dans 12 localités rurales comptant en total 4564 habitants.

Ainsi, déjà à la fin de mars 1885,

kehrserleichterungen und Verbesserungen im Gefolge gehabt. Die Zahl der Bestellreviere konnte von 12,542 auf 18,701 vermehrt und damit die Durchschnittsgrösse des Reviers von 35,5 Quadratkilometer auf 23,8 Quadratkilometer vermindert werden. Von diesen 18,701 Revieren haben 17,086 mit 128,791 Ortschaften und 17 Millionen Einwohnern sichere Anschlüsse mindestens an die ankommenden Frühposten und an die abgehenden Abendposten. Für eine sehr grosse Anzahl von Ortschaften sind vermehrte Verbindungen eröffnet. Denn während vor vier Jahren überhaupt erst 3015 Landorte im Genusse werktäglich zweimaliger Bestellung bz. Einsammlung und 3502 im Genusse einmaliger Bestellung bei zweimaliger Einsammlung waren, bestand bereits Ende März 1885 an Werktagen

a. einmalige Bestellung und zweimalige Einsammlung:

in 1712 Revieren für alle Orte, in 4112 Revieren für die bedeutenderen, insgesammt für 23,572 Ortschaften mit 3¾ Millionen Einwohnern;

b. zweimalige Bestellung und zweimalige Einsammlung:

in 3226 Revieren für alle Orte, in 5022 Revieren für die bedeutenderen, insgesammt für 39,954 Ortschaften mit 7⁷/₁₀ Millionen Einwohnern;

c. zweimalige Bestellung und viermalige Einsammlung:

in 537 Revieren für alle Orte, in 720 Revieren für die bedeutenderen, insgesammt für 4307 Ortschaften mit mehr als 1 Million Einwohnern;

d. zwei- bis dreimalige Bestellung und dreimalige Einsammlung:

für 268 Ortschaften mit zusammen 100,543 Einwohnern;

e. viermalige Bestellung und viermalige Einsammlung:

für 12 Landorte mit zusammen 4564 Einwohnern.

Von den 18,453,554 Landbewohnern des Reichspostgebiets war hier-

improved postal arrangements to the rural population throughout the territory of the Imperial Post Office. The number of delivery districts was raised from 12,542 to 18,701, the average area of each district being thereby reduced from 35,5 to 23,8 square kilomètres. Of these 18,701 districts there are 17,086 containing 128,791 localities with 17 million inhabitants which have at least the certainty of receiving and sending off correspondence by the morning and evening mails. The number of communications has been increased in a great many localities. For, while four years ago there were but 3,015 rural localities in which two deliveries and collections were made on week days, and 3,502 localities having one delivery and two collections, there existed at the end of March 1885, on week days:—

a.—one delivery and two collections:—in 1,712 districts in every locality, and in 4,112 districts in the more important localities, total 23,572 localities with 3¾ million inhabitants;

b.—two deliveries and two collections:—in 3,226 districts in all, and in 5,022 districts in the more important localities, total 39,954 localities with 7⁷/₁₀ million inhabitants;

c.—two deliveries and four collections:—in 537 districts in all, and in 720 districts in the more important localities, total 4,307 localities with more than 1 million inhabitants;

d.—two to three deliveries and three collections:—in 268 localities with 100,543 inhabitants;

e.—four deliveries and four collections:—in 12 rural localities with 4,564 inhabitants.

Thus, of the 18,453,554 rural inhabitants in the territory of the Im-

sur 18,453,554 habitants des campagnes, il y en avait 12⁷/₁₀ millions, ou le 69 %, qui avaient, plus d'une fois par jour ouvrable, l'occasion de correspondre directement avec les facteurs ruraux, tandis que près de 9 millions, soit plus de 50 %, jouissaient de l'avantage d'au moins deux distributions et deux levées par jour. Autant qu'il est permis d'en juger par les renseignements dont on dispose, aucun autre pays ne présente, à cet égard, une proportion aussi favorable pour la population des campagnes. Il est bon rappeler ici ce que nous disions plus haut, savoir que la réforme dont il s'agit n'est encore achevée que pour les ⁴/₅ du territoire des postes allemandes. En outre, sans sortir des limites de l'organisation actuelle, on est sur le point d'introduire d'autres améliorations en augmentant le nombre des circonscriptions dites rayonnantes, dans lesquelles les facteurs ruraux repassent, à leur retour, par toutes les localités principales. A la fin de mars 1885, il existait 5986 circonscriptions de ce genre, vis-à-vis de 12,715 circonscriptions à tournées circulaires.

Les localités rurales les plus importantes, qui représentent environ un tiers de l'ensemble, ont une distribution le dimanche. On n'a conservé qu'en Alsace-Lorraine les distributions du dimanche dans toutes les localités, héritage du régime français. Néanmoins, depuis 1881 la distribution des colis est exclue de la distribution rurale ordinaire les dimanches et jours fériés, dans cette province; de même que, comme dans le reste de l'Empire, la distribution des lettres rurales est complètement suspendue les jours de grande fête religieuse.

Le nouveau service des facteurs ruraux en voiture a parfaitement réussi. On peut signaler comme constituant les avantages les plus importants de cette innovation: la grande accélération des services de distribution et de transport (remplacement des services de messagers à pied); la création de correspondances postnach schon Ende März 1885 12⁷/₁₀ Millionen oder 69 % werktäglich mehr als einmalige Gelegenheit zu persönlichem Verkehr mit dem Landbriefträger gegeben, während fast 9 Millionen oder mehr als 50 % der Vortheile einer mindestens zweimaligen Bestellung und Einsammlung theilhaftig waren. Ein für die Landbevölkerung gleich günstiges Verhältniss ist, soweit die gemachten Feststellungen reichen, bisher in keinem anderen Lande erzielt. Dabei sind, wie oben erwähnt, die bezüglichen Reformen der deutschen Reichspost erst zu vier Fünfteln abgeschlossen. Ausserdem stehen innerhalb der vorhandenen Anlagen weitere Verbesserungen durch vermehrte Einrichtung sogenannter strahlenförmiger Reviere bevor, bei welcher die Landbriefträger auf dem Rückwege sämmtliche Hauptorte noch einmal berühren. Ende März 1885 waren 5986 solcher Reviere vorhanden, im Gegensatz zu 12,715 sogenannten Rundgangrevieren.

Sonntäglich einmalige Bestellung besteht für die bedeutenderen Landorte, etwa ein Drittel der Gesammtzahl; nur in Elsass-Lothringen ist die aus französischer Zeit übernommene Sonntagsbestellung nach allen Orten beibehalten worden. Packete sind indess seit 1881 auch im Reichslande von der gewöhnlichen Landbestellung an Sonntagen und allgemeinen Feiertagen ausgeschlossen; ebenso ruht, wie im gesammten Reichspostgebiet, an den hohen christlichen Festtagen die Landbriefbestellung gänzlich.

Das neue System der fahrenden Landbriefträger hat sich vollkommen bewährt. Als hauptsächlichste Vortheile dieser Einrichtung sind zu nennen: erhebliche Beschleunigung des Bestellungs- und Beförderungsdienstes (Ersatz von Fussbotenposten); Herstellung vermehrter Verbindungen für die abseits der Eisenbahn belegenen Postanstalten;perial Post Office, 12⁷/₁₀ millions or 69 per cent had, as early as the end of March 1885, more than one opportunity of communicating personally with the rural letter-carrier on week days, while nearly 9 millions or more than 50 per cent. enjoyed the advantages of at least two deliveries and two collections. To judge from statistical accounts, such facilities as these have not, as yet, been afforded to the rural population in any other country, and this although, as mentioned above, not more than four fifths of the reforms contemplated by the German Postal Administration have, as yet, been carried out. It is proposed too, still further to improve the existing arrangements by the establishment of so-called «radial districts», in which the rural letter carriers pass a second time through all the principal localities on their return trips. At the end of March 1885 there were 5,986 such districts as distinguished from the 12,715 so-called «circular districts».

There is one delivery on Sunday at the more important rural localities, about one third of the total number. An exception to this rule is made in Alsace-Lorraine where the Sunday delivery, which was adopted under French rule, has been maintained in all localities. Since 1881, however, parcels have been excluded from the ordinary delivery on Sundays and general holidays in this province, where, as is the case in the whole Imperial postal territory, the rural delivery is entirely suspended on the principal Church festivals.

The new service of driving rural letter-carriers has been perfectly successful. Its chief advantages are:— considerable acceleration of the delivery and conveyance; increase in the number of communications with post-offices situated at a distance from railway lines; establishment of cheap passenger services for the

tales plus nombreuses pour les offices de poste éloignés des lignes de chemin de fer; la création de moyens de transport à bon marché pour les habitants des campagnes; les facilités introduites dans le transport des colis de et pour les campagnes; la protection plus efficace du chargement contre les accidents atmosphériques; une plus grande sécurité dans le service.

A la fin de mars 1885, 1153 facteurs ruraux étaient déjà pourvus de voitures. Ils desservaient, outre leur localité de départ, 7571 localités, savoir: 1171 localités dotées d'offices de poste ruraux, 1217 localités dotées d'offices de poste auxiliaires, et 5183 habitations dépourvues d'une agence postale. L'ensemble des voyageurs payants transportés par les voitures de poste rurales, s'est élevé à 140,000 par année.

La dépense annuelle nécessitée par la fourniture de la force de traction s'élevait, pour les 1153 courses existant à la fin de mars 1885, à un total de 816,491 marks, ce qui représente une moyenne de 708 marks par course. Il a été dépensé, jusqu'à fin mars, une somme totale de 670,778 marks pour la fourniture de 1216 voitures à quatre ou à deux roues et de 528 trains de traîneaux. D'autre part, les économies réalisées jusqu'alors, par la suppression de services de messagers et de charrettes, etc., ont atteint le montant total de 413,000 marks. Pour l'exercice 1885/86, on a déjà prévu la création de 300 nouvelles courses de services ruraux.

Le total des envois consignés dans le courant d'une année, pour les habitants des campagnes, est actuellement de 296 millions en chiffres ronds. Sur ce nombre, il y en a 39 millions qu'on vient retirer et 257 millions qui sont portés à un domicile rural par les messagers postaux. Les envois de cette dernière catégorie présentent, depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle organisation, une augmentation de 19,6 %.

Pour distribuer ces 257 millions

Schaffung billiger Reisegelegenheiten für die Landbewohner; Erleichterung des Packetverkehrs nach und von dem Lande; besserer Schutz der Ladung gegen Witterungseinflüsse; erhöhte Sicherheit.

Ende März 1885 waren bereits 1153 Landbriefträger mit Fuhrwerk ausgerüstet. Dieselben berührten, mit Ausschluss ihrer Stationsorte, 7571 Ortschaften, nämlich 1171 ländliche Postorte, 1217 Orte mit Posthülfstellen und 5183 Wohnplätze ohne lokale Postanlagen. Die Gesammtzahl der bei den Landpostfahrten gegen Bezahlung beförderten Personen berechnet sich auf jährlich 140,000.

Der Jahresaufwand für Hergabe der Zugkraft etc. betrug bei den Ende März 1885 vorhandenen 1153 Fahrten zusammen 816,491 Mark, d. i. im Durchschnitt auf jede Fahrt 708 Mark. Für die Beschaffung von 1216 vier- und bz. zweirädrigen Wagen, sowie von 528 Schlittengestellen sind bis Ende März aufgewendet insgesammt 670,778 Mark. Die andererseits, infolge Wegfalls von Fussboten- und Kariolposten etc., bisher erzielten Ersparnisse erreichen eine Höhe von 413,000 Mark. Für das Etatsjahr 1885/86 ist die Einrichtung von 300 neuen Landpostfahrten bereits veranlasst.

Die Gesammtzahl aller innerhalb des Zeitraums eines Jahres für Landbewohner eingehenden Sendungen beträgt gegenwärtig rund 296 Millionen. Davon werden 39 Millionen Stück abgeholt und 257 Millionen Stück den Landbewohnern durch die Postboten in's Haus gebracht. Hinsichtlich dieser letzteren Gegenstände ergiebt sich seit Beginn der Neuordnung eine Steigerung von 19,6 %.

Zur Bestellung der erwähnten 257 Millionen Sendungen hat das aus

rural inhabitants; facilitated exchange of parcels to and from rural districts; better protection of the mails from the weather; and greater safety.

As early as the end of March 1885, 1,153 rural messengers had been provided with vehicles. The number of localities served by these messengers, not counting those at which they are stationed, was 7,571, namely, 1,171 rural localities with post-offices, 1,217 with auxiliary offices, and 5,183 hamlets and single houses without local postal establishments. The total number of persons conveyed yearly by driving rural messengers, on payment of the regular fares, is estimated at 140,000.

The aggregate annual expenditure for horses, etc. required for the 1,153 lines in operation at the end of March 1885, amounted to 816,491 mark, making an average of 708 mark per line. The total sum expended up to the end of March for the purchase of 1,216 four and two wheel carriages, and 528 sledge slides was 670,778 mark. On the other hand, the saving effected up to the present by the discontinuance of foot messenger and mail cart services, etc. amounts to 413,000 mark. Orders have already been issued for starting 300 new driving rural messenger services in the course of the financial year 1885/86.

The total number of articles received per year for delivery in rural districts amounts at present to 296 millions in round figures. Of these, 39 million articles are called for, and 257 millions are delivered to the addressees by messenger. Since the beginning of the reorganization, there has been an increase of 19,6 per cent. in the number of articles of the latter class.

In order to deliver the abovementioned 257 millions of articles, the 20,386 persons composing the rural messenger staff of the Imperial

d'envois, le personnel des facteurs ruraux de l'Empire allemand, qui compte 20,386 individus, a parcouru un trajet de 168,792,790 kilomètres pour l'année entière, soit 462,446 kilomètres = 62,324 milles géographiques par jour ($^1/_7$ du trajet hebdomadaire), c'est-à-dire journellement plus de $11\,^1/_2$ fois, et annuellement 4212 fois la circonférence du globe terrestre. Néanmoins, non seulement la moyenne des prestations de chacun des facteurs ruraux n'a pas été augmentée, mais elle a encore été réduite de 30,3 km. à 22,7 km. depuis le commencement de la période quadriennale d'existence de la réforme. La course quotidienne des 1153 facteurs ruraux était en moyenne, à la fin de mars 1885, de 22,6 km. parcourus en voiture outre 7,3 km. faits à pied; la prestation des facteurs ruraux à pied comportait 22,2 km. par jour pour chacun d'eux.

Les frais annuels concernant le personnel des facteurs ruraux se montaient, au 31 mars 1881, à 6,956,190 marks; ils se sont, depuis lors, élevés à 11,102,179 marks; ils représentent actuellement 60 pfennigs par tête de population rurale; ils ne représentaient que 36 pf. avant la mise en vigueur de la nouvelle organisation. L'ensemble de l'excédent des dépenses faites jusqu'à présent pour le personnel, à l'occasion de la réforme du service rural, doit être évalué à $9\,^3/_4$ millions de marks, qui ont été couverts exclusivement par les ressources budgétaires ordinaires de l'Administration allemande des postes et des télégraphes, sans avoir à recourir à des crédits extraordinaires. Sur le montant ci-dessus, 236,000 marks concernent l'élévation de 570 à 590 marks accordée, sur le chiffre moyen de leur traitement, aux facteurs ruraux portés au budget. Pour l'exercice de 1885/86, on a prévu une nouvelle augmentation de 10 marks. Les excédents de dépenses nécessités par l'amélioration du service de distribution rurale, sont, abstraction faite des avantages économiques généraux qu'on a obtenus, com-

20,386 Köpfen bestehende Landbriefträgerpersonal der Reichspost zusammen eine Wegestrecke von jährlich 168,792,790 Kilometer zurückzulegen, d. i. täglich ($^1/_7$ der Wochenleistung) 462,446 Kilometer = 62,324 geographische Meilen oder täglich das mehr als Elfeinhalbfache, jährlich aber das 4212fache des Erdumkreises. Gleichwohl ist das durchschnittliche Leistungsmass des einzelnen Landbriefträgers nicht nur nicht erhöht, sondern innerhalb der bisherigen vier Jahre der Reform von 30,3 Kilometer auf 22,7 Kilometer täglich herabgesetzt worden. Die tägliche Durchschnittsleistung der 1153 fahrenden Landbriefträger betrug Ende März 1885 je 22,6 Kilometer zu Wagen neben 7,3 Kilometer Fussmarsch; das Leistungsmass der Landbriefträger zu Fuss je 22,2 Kilometer.

Die Jahreskosten für das Landbestellpersonal, welche nach dem Stande vom 31. März 1881 sich auf 6,956,190 Mark beliefen, sind inzwischen auf 11,102,179 Mark gestiegen; sie betragen auf den Kopf der Landbevölkerung zur Zeit 60 Pfennig, gegen 36 Pfennig vor Beginn der Neuordnung. Der bisherige Gesammtmehraufwand an persönlichen Kosten aus Anlass der Reform des Landpostwesens ist auf $9\,^3/_4$ Millionen Mark zu beziffern, welche durchweg aus den laufenden Etatsmitteln der Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung, ohne Inanspruchnahme ausserordentlicher Kredite, bestritten worden sind. Von der letztgenannten Summe entfallen 236,000 Mark auf die eingetretene Erhöhung des Durchschnittsgehaltssatzes für etatsmässige Landbriefträger von jährlich 570 Mark auf 590 Mark. Für das Etatsjahr 1885/86 ist eine weitere Zulage von je 10 Mark ausgebracht. Den Mehrausgaben für die Verbesserungen im Landbestelldienst stehen, abgesehen von den erreichten allgemeinen wirthschaftlichen Vortheilen, die Mehreinnahmen gegenüber, welche durch die Steigerung des Postverkehrs, als Folge

Post, had to traverse an aggregate annual distance of 168,792,790 kilomètres, or 462,446 kilomètres per day ($1/7^{\text{th}}$ of the weekly distance), this being 62,324 geographical miles or, more than eleven and a half times daily, and 4,212 times yearly, the circumference of the globe. Notwithstanding this, the average distance to be traversed every day by each rural messenger has not only not been increased, but on the contrary reduced, and this from 30,3 to 22,7 kilomètres in the course of the four years which have elapsed since the reorganization was begun. The average daily distance traversed by each of the 1,153 driving rural letter-carriers amounted at the end of March 1885 to 22,6 kilomètres driving, and 7,3 kilomètres walking, and that performed by each foot messenger to 22,2 kilomètres.

The yearly expenditure for salaries to the rural staff, which was 6,956,190 mark on the 31st of March 1881, has in the meantime risen to 11,102,179 mark. It now amounts to 60 pfennig per head of the rural population, as against 36 pfennig before the reorganization was taken in hand. The total increase in the expenditure for salaries occasioned up to the present by the reorganization of the rural service is estimated at $9\,^3/_4$ million mark, the whole of which amount has been paid out of the ordinary yearly appropriations of the Administration without its having been necessary to resort to supplementary grants. Of the latter sum, an expenditure of 236,000 mark was caused by the increase of the average amount of salary paid to permanent rural messengers from 570 to 590 mark per year. An additional augmentation of 10 mark per man is contemplated for the financial year 1885/86. Against the increase in the expenditure for the improvement of the rural delivery service, there is, however,—besides the general economical advantages secured thereby—an increase in the revenue accruing from the develop-

pensés par le surcroît de recettes résultant du développement du trafic, conséquence des améliorations introduites. Depuis la réorganisation du service de distribution rurale, les échanges postaux dans les campagnes ont pris un essor vraiment des plus remarquables, et l'on peut déjà prévoir que les dépenses faites seront productives, même au point de vue purement financier.

Les *résultats financiers* du service de la poste et du télégraphe, ont été très favorables également pendant cette période administrative.

Malgré les dépenses considérables qu'il a fallu faire pour le développement des moyens d'exploitation nécessités par l'extension du trafic, et en particulier pour l'organisation du service rural, pour l'achèvement et le perfectionnement des aménagements télégraphiques, l'extension du service téléphonique dans les villes, ainsi que pour l'amélioration du traitement du personnel, etc., la dernière période triennale de gestion n'en a pas moins donné, à la caisse de l'Empire, un excédent net de recettes de 66½ millions de marks, soit passé 14½ millions de marks de plus que la période précédente. Il y a eu:

jener Verbesserungen, erzielt sind. Der ländliche Postverkehr ist seit der Neuordnung des Landbestellwesens in sehr merklichem Aufschwunge begriffen, und es ist schon jetzt ersichtlich, dass die gemachten Aufwendungen sich auch in finanzieller Hinsicht als nutzbringend erweisen.

Die *finanziellen Ergebnisse* des Post- und Telegraphenwesens sind auch in dieser Berichtsperiode recht erfreuliche gewesen.

Ungeachtet namhafter Aufwendungen, welche für die durch den wachsenden Verkehr bedingte Erweiterung der Betriebseinrichtungen, insbesondere für den Ausbau des Landpostdienstes, für die Vervollständigung der Telegraphenanlagen, für die Ausdehnung der Stadtfernsprecheinrichtungen, ferner durch die Erhöhung der Besoldungen für das Personal u. s. w. zu machen gewesen sind, ist doch in den letzten drei Etatsjahren ein reiner Ueberschuss von mehr als 66½ Millionen Mark — mithin gegen die vorhergehende Berichtsperiode über 14½ Millionen Mark mehr — an die Reichs-Hauptkasse abgeliefert worden. Es betrugen:

ment of the postal exchange consequent on these improvements. The rural postal business has, since the reorganization of the rural delivery service, assumed remarkable proportions, and it may safely be asserted, even at this early stage, that the expense incurred will in the end prove a profitable investment from a financial point of view.

The *financial results* of the postal and telegraph service have also been very satisfactory in the period under review.

Notwithstanding the heavy outlay occasioned by the extension of the postal and telegraph arrangements, an extension necessitated by increasing traffic, and, more particularly, by the development of the rural postal service, the improvement of the telegraph arrangements, the extension of telephonic communication in towns and further by the increase of the salaries of the staff, etc., it has still been possible to pay in to the Imperial Treasury during the last three financial years a net revenue of more than 66½ million mark, this being an increase of 14½ million mark as compared with the previous three years. The financial results were as follows;—

	1882/83 Marks	1883/84 Marks	1884/85 Mark
Recettes . . . . . die Einnahme . . . . . Gross revenue	151,453,855	158,190,404	166,207,128
Dépenses . . . . . die Ausgabe . . . . . Expenditure	127,112,902	133,822,680	139,563,837
Excédents . . . . . der Ueberschuss . . . . . Revenue	24,340,953	24,367,724	26,643,291
Dépenses faites une fois pour toutes die einmaligen Ausgaben . . . Extraordinary expenditure . . .	3,003,751	3,195,317	2,601,658
Excédent net . . . . . mithin der reine Ueberschuss . . Net Revenue	21,337,202	21,172,404	24,041,633

Dans les recettes, les taxes postales et télégraphiques sont représentées comme suit:

1882/83 marks	1884,85 marks
135,458,274	150,096,895.

Von den Einnahmen entfallen auf Porto und Telegrammgebühren:

1882/83 Mark.	1883/84 Mark.	1884/85 Mark.
135,458,274	142,342,620	150,096,895

The receipts from postage-stamps and telegrams were in

1882/83 Mark	1883/84 Mark	1884/85 Mark
135,458,274	142,342,620	150,096,895

La recette en ports et taxes télégraphiques à augmenté, en 1882/83 par rapport à 1881/82, où elle était de 130,595,893 marks, de 3,72 %, en 1883/84 par rapport à 1882/83, de 5,08 %, et en 1884/85 par rapport à 1883/84, de 5,44 %.

Le développement continu du commerce et de l'industrie aussi bien que l'accroissement de la population ont principalement contribué à cet heureux résultat. D'un autre côté, les dispositions prises pendant la dernière période dont il s'agit, pour faciliter les échanges, dispositions dont nous avons donné le détail dans les chapitres précédents, ont eu pour conséquence de rendre considérablement plus fréquent l'emploi de la poste et du télégraphe par le public. On ne peut non plus méconnaître l'influence favorable que la fusion de l'administration et de l'exploitation des deux branches du service, a exercée d'une manière constante sur les résultats financiers.

Ces conditions, dont les effets ressortiront encore pendant les années qui vont suivre, ont permis de prévoir, dans le budget de 1885/86, avec une recette de 170,225,800 marks, un excédent de revenu de près de 24 millions de marks, en même temps qu'une dépense d'un peu plus de 4½ millions à faire une fois pour toutes. Dans la rubrique des recettes, 153,500,000 marks concernent les ports et les taxes télégraphiques, 2,585,000 marks le produit des voyageurs, 7,750,000 marks le droit de distribution des envois dans les localités siéges d'offices de poste ou dans leur banlieue, 3,450,000 le produit des abonnements de journaux. Les dépenses permanentes, évaluées à 143,261,806 marks pour l'exercice 1885/86, sont calculées de manière à permettre, entre autres, de consacrer plus de 83 millions aux traitements, allocations locatives, etc. des fonctionnaires et employés; plus de 5½ millions aux pensions, secours, etc. accordés à des fonctionnaires et employés retraités, ou aux familles de fonctionnaires décédés, etc.; 30 millions à l'exploitation de la poste et

Die Einnahme an Porto und Telegrammgebühren ist gestiegen in den Jahren: 1882/83 gegen 1881/82 bei einer Einnahme von 130,595,893 Mark um 3,72 %, 1883/84 gegen 1882/83 um 5,08 %, 1884/85 gegen 1883/84 um 5,44 %.

Auf dieses günstige Ergebniss ist vorzugsweise die fortschreitende Entwickelung des Handels und der Industrie und die Zunahme der Bevölkerung von Einfluss gewesen. Im Weiteren haben die während der in Rede stehenden Berichtsperiode zur Erleichterung des Verkehrs getroffenen Betriebseinrichtungen, wie sie in den vorhergehenden Abschnitten des Näheren dargestellt sind, eine bemerkenswerthe erweiterte Benutzung der Post und Telegraphie zur Folge gehabt. Auch sind die günstigen Wirkungen nicht zu verkennen, welche die Vereinigung der Verwaltung und des Betriebes beider Verkehrszweige auf die Gestaltung der Finanzergebnisse fortdauernd ausübt.

Diese Momente, deren Wirkungen auch in den folgenden Jahren hervortreten werden, haben es gestattet, in dem Etat für 1885/86 bei einer Einnahme von 170,225,800 Mark einen Ueberschuss von nahezu 24 Millionen Mark und ausserdem mehr als 4½ Millionen Mark zu einmaligen Ausgaben vorzusehen. Von der Einnahme entfallen 153,500,000 Mark auf Porto und Telegrammgebühren, 2,585,000 Mark auf Personengeld, 7,750,000 Mark auf Gebühren für Bestellung der Sendungen im Orte und im Umkreise der Postanstalten, 3,450,000 Mark auf den Absatz von den Zeitungen. Die für 1885/86 auf 143,261,806 Mark veranschlagten fortdauernden Ausgaben sind darauf bemessen, dass davon u. A. mehr als 83 Millionen für die Beamten und Unterbeamten zu Besoldungen, Wohnungsgeldzuschüssen u. s. w., über 5½ Millionen zu Ruhegehältern, Unterstützungen etc. an im Ruhestande lebende Beamte und Unterbeamte und an Hinterbliebene von Beamten etc., 30 Millionen für den Betrieb der Post und der Telegra-

The increase in the revenue from postage and telegrams was as follows:—from 1881/82 to 1882/83, 3,72 per cent., the former year showing a revenue of 130,595,893; from 1882/83 to 1883/84, 5,08 per cent.; and from 1883/84 to 1884/85, 5,44 per cent.

This satisfactory result may be attributed to the steady progress of trade and industry, and to the increase of the population. It is also worthy of notice that the new arrangements for promoting traffic and intercourse made during the period under review—which arrangements we have just described in detail—have resulted in a remarkably extended use of the Post and Telegraph by the public. The favourable effect too which the amalgamation of the administrative and technical services of the two branches of business has had on the financial results, should not be underrated.

The effect of this favourable state of things which may be expected to continue in the following years, have enabled the Administration to estimate the gross revenue for 1885/86 at 170,225,800 mark, and the net revenue at nearly 24 million mark, and also to appropriate 4½ million mark for extraordinary expenditure. The estimated revenue comprises the following items: — 153,500,000 mark from postage and telegrams, 2,585,000 mark from the passenger service, 7,750,000 mark from postage on local articles and on articles delivered within the delivery districts of the offices of origin, and 3,450,000 mark from newspaper subscription fees. The expenditure for 1885/86, which is estimated at 143,261,806 mark, includes among other items, more than 83 million mark for salaries, lodging allowances, etc. to officers and subaltern officials, 5½ millions for pensions, assistance, etc. to retired officers and subordinate officials, etc.,

des télégraphes; plus de 15 millions à des dépenses effectives concernant le service d'exploitation, notamment l'entretien des locaux de service, les loyers, dépenses de service et frais d'impression, les objets d'ameublement, les bibliothèques de service, etc.

Bibliographie postale.

Les postes françaises. Recherches historiques sur leur origine, leur développement, leur législation, par Alexis Belloc, sous-chef de bureau au cabinet du Ministre des Postes et des Télégraphes.

Tel est le titre d'un livre grand 8° de 1684 pages, d'une belle exécution typographique, que vient de publier la librairie Firmin-Didot & C^ie^, à Paris. Dans sa préface, l'auteur expose de la manière suivante le but et le plan de son ouvrage:

« La poste a légitimement conquis une place si importante dans notre organisation sociale, que l'esprit se refuse même à concevoir la possibilité de l'existence d'un Etat civilisé, sans le concours de ce précieux agent qui, par l'action de son ingénieux mécanisme et par le jeu combiné de ses multiples ressorts, transmet la vie et le mouvement au corps social tout entier, et resserre les liens d'affection et d'intérêt qui unissent les peuples et les individus.

« Auxiliaire et promoteur de toutes les manifestations de l'activité humaine, ce grand service public embrasse aujourd'hui le monde entier dans son gigantesque réseau, et remplit ainsi une mission éminemment morale et civilisatrice.

« Aussi pouvons-nous dire que, chez tous les peuples, la poste a suivi le mouvement de leur civilisation, mehr als 15 Millionen zu sächlichen Ausgaben der Betriebsverwaltung, insbesondere zur Instandhaltung der Dienstgebäude, zu Miethen, Amtsbedürfnissen und Druckkosten, für Ausstattungsgegenstände Amtsbibliotheken u. s. w. verwendet werden.

Postalische Bücherkunde.

Les postes françaises. Recherches historiques sur leur origine, leur développement, leur législation. Von Alexis Belloc, zweitem Büreau-Vorstand im Kabinet des Ministers für Post und Telegraphie.

Dies ist der Titel eines Buches in gr. 8° von 1684 Seiten, welches in schöner typographischer Ausführung im Verlage der Buchhandlung Firmin-Didot & C^io^ in Paris soeben erschienen ist. Ueber Zweck und Plan seines Werkes spricht der Verfasser sich in der Einleitung wie folgt aus:

« Die Post hat mit Recht einen so hervorragenden Platz in unserer sozialen Organisation erlangt, dass wir auch nur die Möglichkeit uns nicht vorzustellen vermögen, wie ein civilisirter Staat ohne die Mitwirkung dieser unschätzbaren Einrichtung bestehen kann, welche durch die Thätigkeit ihres sinnreichen Mechanismus und durch das Zusammenwirken ihrer vielseitigen Dienstzweige dem ganzen sozialen Körper Leben und Bewegung giebt und die Bande der Freundschaft und Wohlfahrt fester knüpft, welche Völker und Individuen mit einander verbinden.

« Jede Kundgebung der menschlichen Thätigkeit unterstützend und fördernd, erstreckt dieses wichtige Institut heute sein ungeheures Netz über den gesammten Erdkreis und erfüllt damit eine hervorragend moralische und civilisirende Aufgabe.

« Ebenso können wir sagen, dass in allen Ländern die Post dem Fortschritte der Civilisation gefolgt ist, und dass in Folge dessen der Standpunkt,

30 millions for the practical postal and telegraph service, and more than 15 millions for the repair of post and telegraph offices, rent, office necessaries and printing, furniture and fittings, official libraries, etc.

Postal Bibliography.

Les Postes françaises. Recherches historiques sur leur origine, leur développement, leur législation, by Alexis Belloc, *sous-chef de bureau* in the cabinet of the Minister of Posts and Telegraphs.

The above title is that of a book in large octavo form, containing 1684 pages the type of which is finely executed, and which has just been published by Messrs. Firmin Didot & Co. in Paris. In the preface the author explains the object and the plan of his work as follows:—

« The Post has legitimately conquered so important a place in our social organization that the possibility of the existence of a civilized State cannot be conceived without the co-operation of this valuable agent which, by the action of its ingenious machinery and the combined working of its manifold springs, transmits life and motion to the whole social body and tightens the bonds of affection and interest that unite the nations and individuals.

« Assisting and promoting all manifestations of human activity, this great public service now embraces the whole world within its gigantic system, and thus fulfils an eminently moral and civilizating mission.

« We can, therefore, say that, with all nations, the Post has followed the course of their particular civi-

sation respective et que, par suite, le degré de leur puissance intellectuelle, commerciale et industrielle, peut se mesurer d'après le degré de perfectionnement et d'activité de leurs institutions postales.

« L'histoire de la poste nous paraît donc former, dans chaque pays, une des pages les plus intéressantes de l'*histoire nationale*, à laquelle elle est intimément liée.

« C'est dans cet esprit que nous avons voulu étudier la *poste française*, remonter à son origine, suivre pas à pas ses développements à travers toutes les époques de notre histoire, et rechercher les transformations successives qu'elle a subies pour arriver à son assiette et à son régime actuels.

« Bien que de remarquables travaux aient déjà été publiés sur la matière, nous avons pensé, cependant, qu'il pouvait y avoir encore place pour une étude approfondie qui, pénétrant plus avant dans la question, ferait peut-être mieux ressortir l'influence des événements historiques sur l'organisation et le développement du service des postes en France, le rôle respectif des personnages qui ont été successivement placés à sa tête, et enfin la raison d'être des principales réformes, avec les considérations qui les ont dictées.

« Tel est le but de ce livre. »

L'auteur a parfaitement réussi à l'atteindre.

Un avant-propos traite de la poste dans l'antiquité. Le premier chapitre retrace la période qui s'étend de l'origine de la Gaule à l'avénement de Louis XI, comprenant ainsi le rétablissement, par Charlemagne, du *Cursus publicus* dans son vaste empire. A partir de la seconde moitié du XV^e^ siècle jusqu'à nos jours, l'histoire détaillée de l'institution postale, en France, se déroule dans la citation et la reproduction de

den ein Volk in Bezug auf Kultur, Handel und Industrie einnimmt, nach der Stufe der Vervollkommnung und Wirksamkeit beurtheilt werden kann, auf welcher das Postwesen dieses Volkes steht.

« Die Geschichte der Post scheint uns daher in jedem Lande eine der interessantesten Seiten der mit ihr auf's Engste zusammenhängenden Geschichte des betreffenden Volkes auszufüllen.

« In diesem Sinne haben wir uns bemüht, die französische Post zu studiren, auf ihren Ursprung zurückzugehen, ihrer Entwickelung durch alle Abschnitte unserer Geschichte Schritt für Schritt zu folgen und den Umwandlungen nachzuforschen, denen sie nach und nach unterworfen worden ist, bis sie ihre gegenwärtige Stellung und Einrichtung erreicht hat.

« Wenngleich verdienstvolle Arbeiten über den Gegenstand bereits vorliegen, so haben wir doch geglaubt, dass noch Platz sein dürfte für eine gründliche Studie, die durch tieferes Eingehen in die Frage vielleicht den Einfluss besser hervortreten lässt, welchen die geschichtlichen Ereignisse auf die Organisation und Entwickelung des Postwesens in Frankreich ausgeübt haben, sowie die Rolle der im Laufe der Zeiten an die Spitze desselben gestellten Persönlichkeiten und den Zweck der wichtigsten Reformen nebst den Erwägungen, welche dieselben in's Leben gerufen haben.

« Dies ist der Zweck des vorliegenden Buches. »

Der Verfasser hat denselben vollständig erreicht.

In einem Vorwort wird die Post im Alterthum behandelt. Das erste Kapitel schildert die Zeit von der Entstehung Galliens an bis zur Regierung Ludwig XI. und umfasst somit auch die Wiederherstellung des *Cursus publicus* in dem ungeheuren Reiche Karls des Grossen. Für die Zeit von der zweiten Hälfte des XV. Jahrhunderts bis zur Jetztzeit entwickelt das Werk die Geschichte der französischen Post, in-

lization, and that, consequently, the degree of their intellectual, commercial, and industrial power, may be measured by the degree of perfection and activity of their postal institutions.

« The history of the Post seems, therefore, to constitute in each country one of the most interesting pages of its *national history* with which it is intimately connected.

« It is in this spirit that we have proposed to study the French Post, to go back to its origin, to follow step by step its development through all the periods of our history, and to investigate the successive transformations it has undergone in order to arrive at its present position and system.

« Notwithstanding that many remarkable works have already been published on this matter, we have thought that there might still be room for a thorough examination of it which, going further into the question, would perhaps show more clearly the influence of historical events upon the organization and development of the postal service in France, the parts played by the eminent men who have been successively placed at its head, and, lastly, the object of the principal reforms, together with the motives by which they were dictated.

« Such is the object of this book. »

The author has entirely succeeded in attaining it.

In his introduction the author treats of the Post in ancient times. The first chapter retraces the period extending from the origin of Gaul to the accession of Louis XI., thus comprising the re-establishment of the *cursus publicus* by Charlemagne in his vast empire. Starting from the second half of the XV. century down to the present time, the detailed history of the postal institution

tous les édits, ordonnances, règlements, décrets et lois qui ont signalé les différents règnes, et les régimes politiques divers qui se sont succédé dans ce pays. Un récit succint des circonstances qui leur ont donné naissance, rattache cet exposé aux événements de l'histoire générale, et en rend la lecture attrayante et intéressante, même pour le grand public.

L'ouvrage se termine par une notice historique sur l'Hôtel des Postes de Paris, une liste chronologique des personnages qui ont dirigé l'administration, et une série de tableaux particulièrement intéressants, présentant, en un seul coup d'œil, les *tarifs* successivement appliqués aux différents objets de correspondance, depuis l'origine jusqu'à nos jours, ainsi que des *renseignements statistiques* sur la circulation postale, les produits, les colis postaux, les articles d'argent, la caisse d'épargne postale, le service rural, le service ambulant, les services maritimes français subventionnés, etc.

Le livre se recommande encore par un style simple et précis, ainsi que par son esprit méthodique. Les innombrables citations de textes officiels et d'écrits qu'on y rencontre, lui donnent une valeur particulière et témoignent du travail consciencieux de son auteur, auquel ce bel ouvrage assure une place des plus honorables parmi les écrivains qui ont traité de l'institution des postes.

A tous ces points de vue, le livre de M. Belloc peut servir de modèle, et il serait à désirer qu'il eût de nombreux imitateurs. Lorsqu'il en aura trouvé dans chacun des pays qui composent l'Union postale, cette institution possédera des archives dignes de son caractère universel.

dem es alle Erlasse, Verordnungen, Reglements, Dekrete und Gesetze anführt bz. wiedergiebt, welche die verschiedenen Regierungen und die vielen politischen Systeme kennzeichnen, die in diesem Lande aufeinander gefolgt sind. Eine kurz gefasste Beschreibung der Umstände, welche diese Dekrete etc. in's Leben gerufen haben, bringt die Arbeit mit den Ereignissen der allgemeinen Geschichte in Zusammenhang und macht die Lektüre auch für das grosse Publikum anziehend und interessant.

Am Schlusse bringt das Werk eine geschichtliche Notiz über das Hauptpostgebäude in Paris, ein chronologisches Verzeichniss der Verwaltungschefs und eine Reihe äusserst interessanter Tabellen, welche in übersichtlicher Weise die von Anfang an bis jetzt für die verschiedenen Korrespondenzklassen in Anwendung gebrachten Tarife wiedergeben, ferner statistische Mittheilungen über den Postverkehr, die Einnahmen, die Postpackete, den Geldvermittelungsverkehr, den Land- und Bahnpostdienst, die subventionirten französischen Seepostlinien etc.

Das Buch empfiehlt sich ferner durch seinen einfachen und klaren Styl, wie auch durch seine geschickte Ordnung des Stoffs. Die darin enthaltenen zahllosen Anführungen amtlicher Textangaben und Schriftstücke geben dem Buche einen besonderen Werth und zeugen von der gewissenhaften Arbeit des Verfassers, dem das schöne Werk einen der ehrenvollsten Plätze unter den Schriftstellern sichert, welche das Postwesen behandelt haben.

In allen diesen Beziehungen kann das Buch des Herrn Belloc als Muster dienen, und möchten wir wünschen, dass es zahlreiche Nachfolger fände. Wäre dies in jedem, dem Weltpostverein angehörigen Lande der Fall, so würden wir über Geschichtswerke verfügen, welche dem allgemeinen Charakter des Vereins würdig sind.

in France is developed by the quotation and reproduction of all the edicts, ordinances, regulations, decrees, and laws which have illustrated the various reigns and the various political systems that have succeeded each other in that country. A succint account of the circumstances which gave rise to them connects this description with the events of general history, and renders its perusal attractive and interesting even to the general public.

The work concludes with a historical notice upon the General Post Office in Paris, a chronological list of the eminent men who have been at the head of the Administration, and a series of particularly interesting tables showing the *rates of postage* successively applied to the various articles of correspondence from the origin of the service up to the present time, and containing statistical information concerning the postal business, the revenue, the postal parcels, the money orders, the Post Office Savings Bank, the rural service, the travelling service, the subsidized French mail packet lines, etc.

The book further commends itself by its simple and concise style, as well as its methodic arrangement. The numerous quotations of official texts and writings which it contains impart a special value to the work and bear testimony to the conscientious labour of the author to whom this fine book secures one of the most honourable places among postal writers.

From all these points of view Mr. Belloc's book can be taken as a model, and it is to be desired that the author may find numerous imitators. When he has found some in each of the countries which form the Union, this institution will possess archives worthy of its universal character.

Petites communications.

Depuis le 1er mai courant, le poids maximum des colis postaux a, dans l'échange interne britannique, été porté de 7 livres (= 3 kg.) à 11 livres anglaises (= 5 kg.), et le port de ces colis fixé à 1 1/2 *d.* par livre, toutefois avec un minimum de taxe de 3 *d.* Dans les cas de perte ou d'avarie de colis, l'expéditeur reçoit, depuis la date ci-dessus, une indemnité pouvant aller à 1 £. Si, pour les envois de plus grande valeur, l'expéditeur désire s'assurer une indemnité plus forte, il le peut en acquittant une taxe spéciale d'assurance. Moyennant le payement d'une taxe de 1 *d.* ou de 2 *d.*, il a, en cas de perte ou d'avarie du colis, droit à une indemnité pouvant s'élever à 5 ou à 10 £. Enfin, également depuis le 1er mai courant, les dispositions qui régissent, dans l'échange intérieur britannique, la responsabilité en cas de perte ou d'avarie d'envois inscrits, ont été modifiées dans ce sens que l'expéditeur d'un envoi de cette nature, reçoit une indemnité pouvant s'élever à 2 £. En revanche si, au moment du dépôt de l'envoi, il acquitte, outre le port et le droit d'inscription, une taxe d'assurance spéciale de 1 ou de 2 *d.*, il lui revient une indemnité pouvant s'élever à 5 ou 10 £.

* * *

Les cartes-lettres, que la Belgique a été la première à introduire, ont, depuis le 1er courant, été aussi adoptées en Autriche-Hongrie, où elles sont mises en vente au prix de 3 kr. ou de 5 kr., suivant qu'il s'agit de lettres circulant dans le rayon local ou de lettres pour des localités situées en dehors de ce rayon. Lorsqu'une carte-lettre est à destination d'un pays pour lequel le port de la lettre simple coûte plus de 5 kr., il y a lieu de compléter l'affranchissement en collant les timbres-poste nécessaires sur le recto de la lettre.

Kleine Mittheilungen.

Seit dem 1. Mai d. J. ist im internen englischen Verkehr das Meistgewicht der Postpackete von 7 Pfd. Engl. (= 3 Kg.) auf 11 Pfd. Engl. (= 5 Kg.) erhöht und das Porto für dieselben auf 1 1/2 *d.* für jedes Pfund, mindestens jedoch auf 3 *d.*, festgesetzt worden. Im Falle des Verlustes oder der Beschädigung des Packets erhält seit dem gleichen Tage der Absender eine Entschädigung bis zu 1 £. Wünscht der Absender für werthvollere Sendungen sich einen höheren Ersatzbetrag zu sichern, so hat er hierfür eine besondere Versicherungsgebühr zu zahlen. Gegen Entrichtung einer Gebühr von 1 *d.* oder 2 *d.* wird ihm im Falle des Verlustes oder der Beschädigung des Packets eine Entschädigung bis zu 5 £ bz. 10 £ gewährt. Endlich sind, und zwar ebenfalls seit dem 1. Mai d. J., im innern englischen Verkehr die Bestimmungen, betreffend die Ersatzleistung für verloren gegangene oder beschädigte Einschreibsendungen, in der Weise geändert worden, dass dem Absender ein Ersatzbetrag bis zu 2 £ gezahlt wird. Entrichtet er dagegen bei der Einlieferung neben dem Porto und der Einschreibgebühr eine besondere Versicherungsgebühr von bz. 1 *d.* oder 2 *d.*, so steht ihm ein Schadenersatz bis zu 5 £ oder 10 £ zu.

* * *

Die zuerst in Belgien eingeführten Kartenbriefe gelangen seit dem 1. d. Mts. auch in Oesterreich-Ungarn zur Ausgabe, und zwar zum Werthe von 3 Kr. und von 5 Kr., je nachdem es sich um Briefe nach Orten des Lokalrayons oder um Briefe nach andern Orten handelt. Für Kartenbriefe nach Ländern, nach welchen das einfache Briefporto mehr als 5 Kr. beträgt, ist das Ergänzungsporto durch Aufkleben von Freimarken auf der Vorderseite des Briefes zu entrichten.

Miscellaneous.

On the 1st of May last, the maximum weight of postal parcels forwarded in the British domestic service was raised from 7 pounds English (3 kilogrammes) to 11 pounds English, and the postage on the same fixed at 1 1/2 *d.* per pound with a minimum charge of 3 *d.* In case of loss or damage the sender of a parcel receives, from the same day, a compensation not exceeding 1 £ in amount. If he wishes to secure a higher compensation for the loss or damage of valuable articles, he can do so by the payment of a special insurance fee of 1 *d.* or 2 *d.* which entitles him to a compensation of not exceeding 5 £ or 10 £. Lastly, and this likewise on the 1st of May last, the provisions in force in the domestic British service with regard to the payment of compensation for loss or damage of registered articles were altered, and the sender of such an article now receives a compensation of not exceeding 2 £. But if, on posting, he pays a special insurance fee of 1 *d.* or 2 *d.*, in addition to the postage and the registration fee, he is entitled to a compensation of not exceeding 5 £ or 10 £.

* * *

The system of card-letters which was first introduced in Belgium will, from this day, also be adopted in Austro-Hungary, where the postage on card-letters is fixed at 3 kr. or 5 kr., according to whether they are intended to places within or beyond the local district. If these card-letters are intended for countries for which the single rate of postage exceeds 5 kr., the supplementary postage is to be paid by means of postage-stamps affixed to the address side of these letters.

Erratum. A la page 101, N° 5 de l'*Union postale* de 1886, l'expression « affranchissement obligatoire » doit être remplacée, aux lignes 3, 6/7, 14/15, 20/21 par celle de « monopole postal ».

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 7.** **Berne,** 1^er^ juillet 1886.

Sommaire. I. Service des postes aux Etats-Unis d'Amérique. — II. Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste. (*Fin.*) — III. Petites communications.

Service des postes aux Etats-Unis d'Amérique.

Le déficit que présentait le budget de l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique et dont, dans notre article de l'année dernière sur cet objet, nous avions cru pouvoir prédire la prochaine extinction par suite de l'augmentation de l'échange des lettres, a reparu, même augmenté, ainsi qu'il ressort du Rapport de gestion de l'année 1885.

Autant qu'on peut le prévoir jusqu'à présent, le déficit de l'exercice 1884/1885 s'élèvera à 8,381,571 dollars, alors que celui de l'exercice précédent n'était que de 5,246,951 dollars. Il en résulte que, dans l'espace d'une année, le déficit s'est accru d'un peu plus de 3 millions de dollars. Si l'on remonte au dernier exercice qui ait bouclé par un boni, celui de 1882/83, et si l'on s'en tient à l'excédent de 1,033,233 dollars de cet exercice, on constate que, dans l'espace de deux exercices, l'Administration se trouve, au point de vue financier, en arrière de 9,100,000 dollars en chiffres ronds.

Les causes de cette diminution de recettes sont de deux natures; elles sont, en première ligne, imputables

Aus dem Postbetriebe der Vereinigten Staaten von Amerika.

Das Deficit in dem Haushalte der Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika, von welchem wir in unserem vorjährigen Bericht über diesen Gegenstand glaubten annehmen zu müssen, dass es in Folge der Zunahme des Briefverkehrs bald verschwinden werde, ist nach dem vorliegenden Verwaltungsbericht für 1885 wiedergekehrt, und zwar in erhöhtem Masse.

Soweit bis jetzt feststeht, wird das Deficit für das Etatsjahr 1884/85 8,381,571 Dollars betragen, während das Deficit des Vorjahres sich nur auf 5,246,951 Dollars belaufen hat. Es ergiebt sich mithin eine Anschwellung des Deficits im Laufe eines Jahres um etwas über 3 Millionen Dollars. Geht man zurück auf das letzte Etatsjahr, welches mit einem Ueberschusse abgeschlossen hat — 1882/83 —, und zieht man den damaligen Ueberschuss von 1,033,233 Dollars mit zur Berechnung, so erhält man die grosse Summe von rund 9,400,000 Dollars als Ausdruck des finanziellen Rückgangs im Laufe von zwei Verwaltungsjahren.

Die Gründe für diesen erheblichen Einnahmeausfall sind zweierlei Art; sie beruhen erstens in einer Ver-

Notes on the postal service of the United States of America.

The deficit in the finances of the Postal Administration of the United States of America of which we said in our last report on this subject that the increase in the exchange of letters would probably prevent its recurrence, has, as we see from the Annual Report for 1885 now before us, not only repeated itself, but assumed even larger proportions.

As far as has been ascertained up to the present, the deficiency for the financial year 1884/85 is 8,381,571 dollars, while the deficiency for the preceding year only amounted to 5,246,951 dollars. Thus, there has been an increase in the deficiency of rather more than 3 million dollars in the course of one year. If we go back to the last financial year which closed with a surplus— 1882/83—and take the said surplus, *viz.*—1,033,233 dollars, into account, we find that, in the course of two financial years, there has been a falling off in the financial results of as much as 9,400,000 dollars.

This considerable loss of revenue is due to two circumstances, firstly to the decrease in the revenue from

à une diminution d'environ 3 millions sur le produit des ports, et en seconde ligne, à une augmentation de 6,400,000 dollars, en chiffres ronds, sur les dépenses administratives. Ce sont ces deux facteurs qui ont contribué à produire le déficit de 9,400,000 dollars dont nous parlons. La diminution qui s'est fait sentir sur les recettes doit, à son tour, surtout être attribuée à la réforme des taxes, du 1er octobre 1883, qui a réduit le port interne des Etats-Unis de 3 à 2 cents pour la lettre simple, et frappé d'une manière sensible la plus importante source de revenus de l'Administration des postes de l'Union. L'accroissement des dépenses est principalement dû au rapide développement du réseau d'exploitation de la poste américaine, sur un grand nombre de nouvelles lignes de chemins de fer et de services postaux, et à l'augmentation de dépenses qui en a été la conséquence dans les services de transport et de distribution, dans le personnel, etc.

En suivant le rapport de gestion de 1884/85, examinons d'abord ce qui se rapporte à la diminution des recettes en ports dans l'Union. Ces recettes, pendant l'exercice clôturé le 30 juin 1883, ont comporté 43,160,262 dollars. Depuis le 1er octobre 1883, le port interne des lettres ayant été réduit de 3 à 2 cents, les recettes respectives de l'exercice de 1883/84 descendirent à 40,856,728 dollars. La différence en moins entre les deux exercices est donc, en chiffres ronds, de 2,300,000 dollars = 5,3 %. Dans l'exercice suivant, dont s'occupe le rapport que nous avons sous les yeux, les recettes en ports sont tombées de 40,856,728 à 40,056,226 dollars, soit, en chiffres ronds, à 800,000 dollars ou 2 % de moins, en sorte que les deux exercices réunis présentent une diminution de recettes de 3 millions de dollars en somme ronde.

On ne saurait pourtant considérer ce résultat comme défavorable. Entre

minderung der Portoeinnahme von annähernd 3 Millionen, und zweitens in einer Steigerung der Verwaltungsausgaben um rund 6,400,000 Dollars. Beide Faktoren in ihrer Zusammenwirkung stellen das obige Deficit von 9,400,000 Dollars dar. Der Einnahmerückgang beruht wiederum hauptsächlich auf der bekannten Portoreform vom 1. Oktober 1883, wodurch das Inlandsporto der Vereinigten Staaten von 3 auf 2 Cents für den einfachen Brief herabgesetzt, und ein empfindlicher Eingriff in die stärkste Einnahmequelle des Postwesens der Union gemacht worden ist. Die Anschwellung der Ausgaben hat ihren vornehmlichsten Grund in der rapiden Ausbreitung des Betriebsnetzes der amerikanischen Post über zahlreiche neue Eisenbahnstrecken und Landkurse und in der dadurch hervorgerufenen Vermehrung der Ausgaben für Beförderungsdienst, Bestellungsdienst, Personal u. s. w.

An der Hand des Verwaltungsberichts für 1884/85 beleuchten wir zunächst die Thatsache des Rückgangs der Portoeinnahme in der Union. Die Portoeinname in dem mit dem 30. Juni 1883 abgelaufenen Verwaltungsjahr hat 43,160,262 Dollars betragen. Vom 1. Oktober 1883 ab trat die Ermässigung des inländischen Briefportos von 3 auf 2 Cents ein, was zur Folge hatte, dass die Portoeinnahme aus dem Verwaltungsjahr 1883/84 auf 40,856,728 Dollars herabsank. Die Minusdifferenz zwischen beiden Verwaltungsjahren beträgt somit rund 2,300,000 Dollars = 5,3 %. Im folgenden Verwaltungsjahr, mit welchem sich der uns vorliegende Bericht beschäftigt, sank die Portoeinnahme von 40,856,728 auf 40,056,226 Dollars, mithin um rund 800,000 Dollars oder 2 %, so dass sich für zwei Verwaltungsjahre ein Einnahmeausfall von rund 3 Millionen Dollars ergiebt.

Dieses Resultat kann keineswegs als ein ungünstiges bezeichnet werden. Namentlich die Thatsache, dass der Ausfall im zweiten Jahre

postage which amounts to nearly 3 million dollars in round figures, and secondly to an increase in the expenditure to the extent of 6,400,000 dollars in round figures. These two items combined represent the abovementioned deficit of 9,400,000 dollars. The decrease of revenue is chiefly the result of the well known postage reform of the 1st of October 1883 by which the domestic rate of postage was reduced from 3 to 2 cents per single letter, thus affecting sensibly the most considerable source of revenue of the United States postal service. The increase in the expenditure may be principally attributed to the rapid extension of the American postal arrangements to numerous new railway lines and star routes, and the consequent augmentation of expenses for the conveyance of the mails, the delivery service, the staff, etc.

With the assistance of the Annual Report for 1884/85, we begin by inquiring into the decrease in the postal revenue of the United States. In the financial year ending the 30th of June 1883, the receipts from postage amounted to 43,160,262 dollars. On the 1st of October 1883 the reduction of the domestic rate of letter postage from 3 to 2 cents came into force, the consequence being that the receipts from postage for the financial year 1883/84 decreased to 40,856,728 dollars. The falling off in this revenue in the course of one year was therefore 2,300,000 dollars in round figures, or 5,3 per cent. In the following financial year—that dealt with by the Report under review—the receipts from postage decreased from 40,856,728 dollars to 40,056,226 dollars, *viz.*—by 800,000 dollars in round figures or 2 per cent., this being a loss of revenue of 3 million dollars for two financial years.

This result must not, however, be considered as unfavourable. The

autres, le fait que la différence constatée dans la seconde année qui a suivi la réduction du port, a été passablement inférieure à celle de la première année, qu'on peut appeler l'année de la réforme, permet de penser que les recettes sont de nouveau en train de s'accroître et que le déficit pourra bientôt être comblé. L'importante mesure de la réforme des taxes a, en outre, eu lieu dans des conditions défavorables en ce sens que, depuis deux ans, la situation générale est peu satisfaisante aux Etats-Unis. Le marasme qui pèse sur l'ensemble du pays, a aussi exercé une influence des plus fâcheuses sur les rapports du public avec la poste, ce qui n'a pas manqué d'accroître encore le déficit causé par la réduction des taxes. L'Administration des postes de l'Union estime d'ailleurs que la meilleure preuve de la stagnation des affaires, se trouve dans le fait que les recettes provenant du service des mandats de poste ont subi une diminution de plus de 100,000 dollars, outre cette circonstance assez curieuse, que le nombre des envois recommandés, dont on fait grand usage pour la transmission des espèces, est, dans le courant du dernier exercice, resté d'environ 300,000 = 3,2 % au dessous de celui de l'exercice précédent.

Enfin il ne faut pas oublier que la réduction du port des lettres de 3 à 2 cents n'est pas la seule mesure qui ait eu une influence fâcheuse sur les recettes de l'Union. L'Acte du Congrès du 3 mars 1885 a élevé le poids de la lettre simple, dans le territoire de l'Union, de ½ once à 1 once, et ce changement est entré en vigueur le 1er juillet 1885. Lorsqu'on examina les conséquences probables de cette mesure,*) on émit l'avis que l'élévation du poids d'unité des lettres (*standard of weight for first*

*) Voir « *L'Union postale* » tome X, p. 227.

nach der Portoreduktion erheblich geringer gewesen ist, als im ersten, dem eigentlichen Reformjahre, rechtfertigt die Erwartung, dass die Einnahmen von Neuem im Steigen begriffen sind, und dass der Einnahmeverlust bald wieder ausgeglichen sein wird. Die wichtige Massregel der Portoreform war ausserdem insofern von ungünstigen Umständen begleitet, als die allgemeine Geschäftslage in den Vereinigten Staaten seit zwei Jahren eine wenig befriedigende ist. Das Darniederliegen von Handel und Wandel im ganzen Lande hat auf die Benutzung der Postanstalt durch das Publikum überaus nachtheilig eingewirkt und das durch die Portoreduktion geschaffene Deficit zweifellos vergrössern helfen. Die Postverwaltung der Union betrachtet im Uebrigen als die deutlichsten Beweise für den Stillstand des geschäftlichen Verkehrs den Umstand, dass die Einnahme aus dem Postanweisungsverkehr um über 100,000 Dollars zurückgegangen ist, und weiterhin die bemerkenswerthe Thatsache, dass die Zahl der Einschreibsendungen, die vielfach zur Geldversendung dienen, im abgelaufenen Verwaltungsjahre um beinahe 300,000 Stück = 3,2 % geringer gewesen ist, als im Vorjahre.

Schliesslich darf nicht unerwähnt bleiben, dass die Herabsetzung des Briefportos von 3 auf 2 Cents nicht die einzige Massregel ist, welche die Portoeinnahme der Union nachtheilig beeinflussen wird. Durch die Kongressakte vom 3. März 1885 wurde das Gewicht des einfachen Briefes im Unionsgebiete von ½ Unze auf 1 Unze erhöht. Die Aenderung trat in Kraft mit dem 1. Juli 1885. Bei der Erwägung der voraussichtlichen Folgen dieser Massregel*) war man seiner Zeit von der Ansicht ausgegangen, dass die Erweiterung der Gewichtseinheit für Briefe (des « *standard of weight for first class matter* ») das Publi-

*) Vergl. « *L'Union postale* » X, S. 227.

very fact that the decrease was considerably less in the second than in the first year—that in which the reform was introduced—justifies the expectation that, the revenue being again on the increase, the loss of revenue will soon be made good. This important measure of the postage reform laboured too under the disadvantage of having been introduced at a time when business in general had been in an unsatisfactory condition in the United States for some two years. The commercial depression prevailing throughout the country has had a very disadvantageous effect on the use of the Post by the public, and has doubtless contributed towards increasing the deficiency arising out of the postage reform. For the rest, there are two circumstances which the Postal Administration considers as the clearest evidence of the stagnation of trade, *viz.*—the fact that the revenue derived from the money-order business showed a decrease of 100,000 dollars in round figures, and the remarkable circumstance that the number of registered articles—which are frequently used as a means of transmitting money—diminished in the course of the last financial year by nearly 300,000 or 3,2 per cent., as compared with the previous year.

Lastly, we must not pass over in silence the fact that the reduction of the letter-rate of postage from 3 to 2 cents is not the only measure which is likely to exercize an unfavourable influence on the postal revenue of the United States. By an Act of Congress of the 3d of March 1885 the weight of the single letter in the territory of the Union was increased from ½ to 1 ounce. This alteration came into force on the 1st of July 1885. In considering the probable consequences of this measure,*) it was at the time taken

*) See « *L'Union Postale* », vol. X, page 227.

class matter) engagerait le public à expédier désormais ses imprimés et ses échantillons, non plus sous bande, à la taxe réduite, mais sous enveloppe fermée et en payant la taxe des lettres, ce qui constituerait, pour l'Administration des postes, une compensation du déficit prévu, sur le port des lettres, du fait de l'élévation du taux de progression du poids. On considérait la mesure, dans son ensemble, plutôt comme faisant passer une partie des objets expédiés (les imprimés et les échantillons de petit volume) à une classe supérieure du tarif (celle des lettres), et l'on se promettait de cette innovation, outre divers avantages de détail, plutôt une augmentation qu'une diminution de recettes. Cette prévision ne semble, jusqu'à présent du moins, pas s'être réalisée, car le rapport de gestion que nous avons sous les yeux évalue le déficit causé par l'élévation du « *standard of weight for first class matter* » à environ 800,000 dollars pour l'exercice courant, et considère comme une question temporairement réservée, celle de savoir si le passage des imprimés et des échantillons *(third and fourth class matter)* dans la classe des lettres (*first class matter)* constituera, pour l'Administration, une compensation suffisante du déficit.

La réduction du port des journaux de 2 cents à 1 cent la livre, décrétée par un Acte du Congrès du 3 mars 1885 et entrée en vigueur le 1er juillet de la même année, n'aura pas une influence moins préjudiciable sur le produit des recettes. Dans l'exercice de 1884/85, la poste des Etats-Unis a transporté 101,057,963 livres de journaux à la taxe de 2 cents la livre. Il n'a, jusqu'à présent, pas été donné de constater que la réduction de port ait sensiblement fait augementer les expéditions de journaux; pour l'exercice courant de 1885/86, cette augmentation ne sera pas supérieure

kum veranlassen werde, Drucksachen und Waarenproben, statt gegen die ermässigte Taxe offen unter Band, fortan in verschlossenen Umschlägen gegen Entrichtung der Brieftaxe einzuliefern, wodurch die Postverwaltung einen Ausgleich für den durch die Erweiterung der Gewichtsprogression zu erwartenden Ausfall an Briefporto finden werde. Man betrachtete die ganze Massnahme mehr als eine Verschiebung eines Theils von Versendungsgegenständen — Drucksachen und Waarenproben geringeren Umfanges — in eine andere höhere Tarifklasse (die der Briefsendungen), und man versprach sich daher von der Aenderung, abgesehen von andern Vortheilen, eher eine Erhöhung, denn eine Verminderung der Einnahmen. Diese Voraussetzung scheint, bis jetzt wenigstens, nicht eingetroffen zu sein, denn der vorliegende Verwaltungsbericht schätzt den durch die Ausdehnung des « *standard of weight for first class matter* » verursachten Einnahmeverlust für das laufende Etatsjahr auf gegen 800,000 Dollars, und bezeichnet es als eine der Zukunft vorzubehaltende einstweilen offene Frage, ob der Uebergang von Drucksachen und Waarenproben (*third and fourth class matter*) in die Klasse der Briefe *(first class matter)* der Verwaltung Ersatz bieten werde für den entstandenen Einnahmeverlust.

Nicht minder ungünstig wird auf das Einnahmeergebniss des laufenden Etatsjahres die durch die Kongressakte vom 3. März 1885 beschlossene, mit dem 1. Juli 1885 in Kraft getretene Ermässigung des Portos für Zeitungen von 2 Cents für das Pfund auf 1 Cent einwirken. Im Verwaltungsjahr 1884/85 sind durch die Post der Vereinigten Staaten 101,057,963 Pfund Zeitungen zum Satze von 2 Cents für das Pfund befördert worden. Eine wesentliche Vermehrung der Zeitungsversendungen in Folge der eingetretenen Portoermässigung ist bis jetzt nicht bemerkt worden; die Vermehrung der Zahl der Zeitungssendungen wird

for granted that the increase of the standard of weight for first class matter would induce the public to despatch printed matter and patterns in sealed envelopes at letter rates, instead of under wrapper at reduced rates, a practice in which the Administration would find compensation for the decrease in the receipts from postage to be expected in consequence of the alteration in the progression of weight. The whole measure was considered as a transfer of certain postal articles—printed matter and small patterns—from one to another, higher class of mail matter, that of letters, and the Department, therefore, expected—apart from other advantages—an increase rather than a decrease of revenue as the result of these changes. This expectation does not seem, at least up to the present, to have been fulfilled, for the Annual Report estimates the loss of revenue likely to arise from the extension of the standard of weight for first class matter during the current year at nearly 800,000 dollars, and considers it as an open question to be reserved for decision in the future, whether the transfer of printed matter and samples (third and fourth class matter) to the class of letters (first class matter) will or will not compensate the Administration for the loss of revenue entailed by this measure.

The revenue for the current financial year will further be unfavourably affected by the reduction of the postage on newspapers from 2 to 1 cent per pound, which was provided for by an Act of Congress of the 3d of March 1885, and came into force on the 1st of July 1885. In the financial year 1884/85 the weight of newspapers conveyed by the United States postal service at the rate of 2 cents per pound amounted to 101,057,963 pounds. Up to the present no considerable increase has been observable in the

au 8 %, progression qui n'a rien d'extraordinaire et, dans tous les cas, ne peut être considérée comme répondant à celle qu'on remarque d'ordinaire après une importante diminution de taxe. Il en résulte que, d'après la proportion ci-dessus, la poste des Etats-Unis transportera, dans l'exercice courant, 109,142,600 livres de journaux au prix de 1 cent la livre. Par conséquent la recette résultant du transport des journaux *(second class matter)* ne comportera que 1,091,426 dollars en 1885/86, tandis que cette branche d'exploitation avait donné 2,021,159 en 1884/85; on perdra ainsi à peu près la moitié des recettes actuelles.

En présence de ces notables diminutions de recettes, l'Administration des postes de l'Union s'attend, pour l'exercice courant, à un nouvel accroissement du déficit, qu'elle évalue à la somme considérable de 10½ millions de dollars.

L'augmentation des dépenses, dans le budget de l'Administration des postes des Etats-Unis, a, comme nous l'avons dit, été de 6,400,000 dollars en somme ronde pendant le dernier exercice écoulé. La somme de 400,000 dollars représente le surplus des dépenses nécessitées pour le transport des envois postaux sur les divers chemins de fer du Pacifique, auxquels les montants respectifs sont payés, non par l'Administration des postes, mais directement par le trésor, en sorte que ces montants ne constituent, dans le budget, qu'une dépense de comptabilité, portée en compte à part des dépenses de caisse. Sur les excédents de dépenses de caisse, au montant de 6 millions de dollars en chiffres ronds, il y a, en somme ronde, 3½ millions de dollars (8 %) qui concernent la gestion de l'exercice 1883/84, et 2½ millions de dollars (5¼ %) la gestion de l'exercice de 1884/85.

für das laufende Etatsjahr 1885/86 nicht mehr als 8 % betragen; eine Steigerung, die keineswegs aussergewöhnlich und jedenfalls nicht als eine solche zu betrachten ist, wie sie einer einschneidenden Portoermässigung zu folgen pflegt. Hiernach wird die Post der Vereinigten Staaten bei Zugrundelegung des vorerwähnten Prozentsatzes im laufenden Verwaltungsjahre 109,142,600 Pfund Zeitungen zum Satze von 1 Cent für das Pfund befördern. Mithin wird die Einnahme aus der Zeitungsbeförderung (*second class matter*) im Jahre 1885/86 nur 1,091,426 Dollars betragen, während im Jahre 1884/85 2,021,159 Dollars aus diesem Geschäftszweige erzielt worden sind; es wird sonach beinahe die Hälfte der bisherigen Einnahme verloren gehen.

Gegenüber diesen in Aussicht stehenden erheblichen Einnahmeausfällen macht sich die Postverwaltung der Union für das laufende Etatsjahr auf ein ferneres Anschwellen des vorhandenen Deficits gefasst und veranschlagt dasselbe auf die grosse Summe von 10½ Millionen Dollars.

Die Steigerung der Ausgaben im Budget der nordamerikanischen Postverwaltung hat, wie bereits erwähnt, im Laufe der letztverflossenen beiden Verwaltungsjahre rund 6,400,000 Dollars betragen. Die Summe von 400,000 Dollars stellt die Mehrausgabe für Beförderung von Postsendungen auf den verschiedenen Pacificbahnen dar, denen die betreffenden Beträge nicht von der Postverwaltung, sondern direkt aus dem Staatsschatze bezahlt werden, so dass die bezüglichen Summen nur eine rechnungsmässige Ausgabe des Postbudgets darstellen, welche von den eigentlichen kassenmässigen Ausgaben getrennt gebucht wird. Von den kassenmässigen Mehrausgaben in Höhe von rund 6 Millionen Dollars entfallen rund 3½ Millionen Dollars (8 %) auf das Verwaltungsjahr 1883/84 und 2½ Millionen Dollars (5¼ %) auf das Verwaltungsjahr 1884/85. Den stärksten Posten unter den Mehrausgaben bilden die

number of newspapers forwarded; the increase in the number of these articles in the current financial year is not estimated at more than 8 per cent., an increase by no means extraordinary, and which cannot, in any case, be considered as the kind of increase which usually follows in the wake of a radical reduction of postage. If this percentage is taken as a basis, the United States postal service will have to convey in the current financial year 109,142,600 pounds of newspapers at the rate of 1 cent per pound. The revenue from the postage on second class matter will, therefore, only amount to 1,091,426 dollars in 1885/86, while the receipts yielded by this branch of business in 1884/85 were 2,021,159 dollars, so that nearly one half of the revenue gained up to the present will be lost.

In addition to this considerable loss of revenue, the United States Postal Administration expects a further increase in the deficit during the current year, which it estimates at the large sum of 10½ million dollars.

The increase in the expenditure of the American Postal Administration has, as mentioned above, amounted in the course of the last two financial years to 6,400,000 dollars in round figures. The sum of 400,000 dollars represents the additional expenditure for the conveyance of the mails by the various Pacific Railroad Companies. These payments are not made by the Postal Department, but direct by the Treasury, so that they are only included *pro memorandum* in the accounts, and are booked separately from the actual cash expenditure. Of the increase in the cash expenditure, amounting to 6 million dollars in round figures, the sum of 3½

La rubrique de dépense la plus forte qui figure dans cet excédent, représente les indemnités payées aux chemins de fer pour le transport des envois postaux. Dans le courant de l'exercice de 1883/84, il a fallu dépenser 1,472,184 dollars soit 8 %, et dans l'exercice de 1884/85, 1,936,891 dollars, soit 10 % de plus. Il en résulte que la grande moitié de la somme de 6 millions susmentionnée concerne des dépenses intéressant le service postal par chemins de fer. Il a été déboursé, pour indemnités aux fonctionnaires, passé un demi-million de dollars de plus qu'auparavant, tandis que les frais concernant le service de la distribution locale (*the free delivery system*), qui ne fait de commencer à prendre un grand développement dans les postes de l'Union, se montent aujourd'hui à 800,000 dollars en chiffres ronds. Une rubrique de dépenses — indemnités aux maîtres de poste — a subi une transformation particulière dans les deux derniers exercices. En 1883/84, il a été dépensé, pour les traitements des maîtres de poste, la somme considérable de 968,436 dollars de plus que dans l'exercice précédent, tandis que l'exercice de 1884/85 présente une diminution de dépenses de 39,981 dollars. Cette diminution subite d'une rubrique qui a plutôt toujours une tendance à grossir, s'explique par le fait que, pendant le dernier exercice, grâce à la diminution qu'a subie le produit des ports, les recettes des offices de poste ont, dans leur ensemble, été inférieures; par conséquent, la quote-part des maîtres de poste sur les revenus de ces offices a également été moindre. Avec le système adopté par l'Administration des postes des Etats-Unis, de payer les traitements des maîtres de poste sous la forme de tantièmes sur les recettes des offices de poste, toute diminution de recettes se fait sentir dans les traitements des chefs de ces offices, qui s'abaissent en proportion. L'Administration des postes trouve donc, dans chaque réduction des tarifs, une certaine compensation

Entschädigungen an die Eisenbahnen für Beförderung von Postsendungen. Für diesen Zweck haben im Verwaltungsjahr 1883/84 1,472,184 Dollars = 8 % und im Verwaltungsjahr 1884/85 1,936,891 Dollars = 10 % mehr aufgewendet werden müssen. Hiernach entfällt die grössere Hälfte der obigen Summe von 6 Millionen auf Ausgaben im Interesse des Eisenbahn-Postdienstes. Für Beamtengehälter sind in beiden Jahren über ½ Million Dollars mehr verausgabt worden, als früher, und die Kosten für die Wahrnehmung des Ortsbestellungsdienstes (*the free delivery system*), einer erst jetzt in lebhafterer Entwickelung begriffenen Einrichtung im Postwesen der Union, sind nun auf rund 800,000 Dollars gewachsen. Eine eigenthümliche Gestaltung hat der Ausgabeposten — Entschädigung an Postmeister — in den letzten beiden Verwaltungsjahren erfahren. Im Jahre 1883/84 ist an Gehältern für Postmeister die grosse Summe von 968,436 Dollars mehr verausgabt worden, als im Vorjahre, während im Jahre 1884/85 eine Minderausgabe von 39,981 Dollars erscheint. Diese plötzliche Herabminderung einer sonst zur Steigerung geneigten Ausgabeposition findet ihre Erklärung darin, dass die Gehälter der Postmeister nach dem Umfang der Einnahmen bei den von ihnen verwalteten Postämtern bemessen werden, und dass im letzten Verwaltungsjahr in Folge des allgemeinen Rückganges der Portoeinnahmen des Postwesens die Einnahmen bei den Postämtern durchweg geringer, mithin auch die antheilmässigen Einkünfte der Postmeister niedriger gewesen sind. Bei dem in der Postverwaltung der Vereinigten Staaten eingeführten System, die Gehälter der Postmeister in Form von Tantièmen aus der Einnahme der Postämter zu gewähren, findet jeder Ausfall an der Portoeinnahme seinen Ausdruck in den Gehältern der Postamtsvorsteher, die entsprechend niedriger werden. Die Postverwaltung erhält mithin bei allen Tarifreduktionen eine gewisse Entschä-

million dollars (8 per cent.) falls to the share of the financial year 1883/84, and 2½ million dollars (5¼ per cent.) to that of the financial year 1884/85. The largest item in this increased expenditure consists of compensation paid for mail transportation by railway which amounted in 1883/84 to 1,472,184 dollars or 8 per cent., and in 1884/85 to 1,936,891 dollars or 10 per cent. Thus, more than one half of the above sum of 6 million dollars was expended in the interest of the railway mail service. The expenditure for salaries during the two years rose by more than ½ million dollars, and that for the free delivery system—a branch of the United States postal service which is just beginning to show signs of active development—increased by 800,000 dollars. The item of expenditure « compensation of postmasters » has undergone a curious change in the course of the last two financial years. In 1883/84 the salaries paid to postmasters showed the large increase of 968,436 dollars as compared with the preceding year, while in 1884/85 there was a decrease under this head of 39,981 dollars. This sudden reduction of an item of expenditure which, as a rule, has a tendency to increase, may be explained by the fact that the salaries of postmasters are calculated according to the receipts of the post-offices of which they have charge, and that, in consequence of the falling off in the revenue of the United States Postal Administration during the last financial year, the receipts of the post-offices decreased throughout the country, and with them the shares of the postmasters in these receipts. The result of the system adopted in the United States of America which consists in paying the salaries of postmasters in the form of shares in the receipts of the post-offices, is that every falling off in the postal revenue finds its expression in the salaries of postmasters, which are reduced in proportion. Thus, the Postal Ad-

dans la diminution de dépenses qui en résultera pour les traitements des maîtres de poste.

Après avoir jeté un coup d'œil sur la situation financière de l'Administration des postes de l'Union, passons à la description de quelques-uns de ses services, et commençons par le « service de poste urbain » dont le grand développement dans le courant de l'année dernière, nous semble mériter une attention particulière. Comme les lecteurs de notre journal le savent, l'Administration des postes des Etats-Unis, eu égard aux nombreux progrès que présente, à d'autres points de vue, son organisation intérieure, en est venue relativement assez tard à l'adoption du service de distribution des objets postaux. Il y a à peine plus de deux ans qu'on connaît, dans l'Union, la distribution des lettres à domicile par les facteurs; jusqu'alors les offices de poste ne pratiquaient que la remise des lettres à la poste, où les destinataires venaient les chercher, système qui est encore la règle aujourd'hui pour la grande majorité des offices de poste des Etats-Unis. Le service de distribution des lettres est entré en vigueur depuis le 1er juillet 1863, et cela dans 66 offices de poste. Après que ce service fût resté nombre d'années stationnaire quant au nombre des offices qui le pratiquaient, ou du moins n'eût éprouvé aucun accroissement notable, il prit enfin un essor plus considérable avec l'exercice de 1882/83, grâce à l'Acte du Congrès du 2 août 1882. Cet Acte prescrit, en effet, que toutes les villes qui comptent plus de 20,000 habitants ou présentent, en ports, un revenu de 20,000 dollars, ont droit à un service de distribution locale. Le nombre des offices dotés de cette institution s'éleva dès lors de 112 à 154. A la fin de l'exercice de 1884/85 ce nombre était déjà de 178. Cependant ce mouvement paraît menacé d'un temps d'arrêt

digung in der zu erwartenden Minderausgabe für Postmeisterbesoldungen.

Nach Beleuchtung der Finanzlage der nordamerikanischen Postverwaltung wenden wir uns nunmehr zur Schilderung einzelner Betriebszweige, und beginnen mit dem « Stadtpostwesen », dessen kräftigere Entwickelung im Laufe der letzten Jahre uns besonderes Interesse zu beanspruchen scheint. Wie den Lesern dieser Blätter bekannt, ist die Postverwaltung der Vereinigten Staaten im Vergleich zu ihren sonstigen hoch entwickelten Einrichtungen verhältnissmässig spät dazu übergegangen, das Institut des Post-Bestellungsdienstes einzuführen. Noch vor etwas länger als zwei Jahrzehnten kannte man eine Bestellung von Briefen am Bestimmungsorte durch Briefträger in der Union nicht; es herrschte vielmehr bei allen Postanstalten das System der Abholung der Briefe von der Post seitens der Empfänger: ein System, welches auch heute noch bei der überwiegenden Mehrzahl der nordamerikanischen Postanstalten die Regel bildet. Mit dem 1. Juli 1863 begann — und zwar zunächst bei 66 Postanstalten — die Abtragung der Briefe. Nachdem dieser Dienstzweig in Bezug auf die Zahl der mit demselben betrauten Postanstalten Jahre lang auf seinem ursprünglichen Stande stehen geblieben war bezw. eine nennenswerthe Erweiterung nicht erfahren hatte, griff mit dem Verwaltungsjahr 1882/83 auf Grund der Kongressakte vom 2. August 1882 eine lebhaftere Entwickelung Platz. Diese Kongressakte schreibt nämlich vor, dass alle diejenigen Städte Anspruch auf Einrichtung eines Stadtpostdienstes haben, die entweder 20,000 Einwohner zählen oder eine Portoeinnahme von 20,000 Dollars aufzuweisen haben. Die Zahl der mit Stadtposteinrichtung versehenen Postanstalten stieg nun von 112 auf 154. Am Schlusse des Verwaltungsjahres 1884/85 betrug deren Zahl bereits 178. Es droht aber nunmehr

ministration finds a certain amount of compensation for all reductions of postage in the consequent decrease of expenditure for the salaries of postmasters.

Having inquired into the financial situation of the American Postal Administration, we now pass on to a description of some of the branches of its business, and begin with the « free delivery service », the rapid development of which in the course of the last few years affords special interest. As the readers of our periodical are aware, the Postal Administration of the United States of America whose postal arrangements in other respects have long been brought to a high state of perfection, was slow to adopt the postal delivery system. Little more than 20 years ago the delivery of letters by letter-carrier at the place of destination was unknown in the United States. The system according to which addressees were obliged to fetch their correspondence from the post-offices, was then universal, and even now forms the rule at the great majority of the American post-offices. On the 1st of July 1863 the postal delivery system was introduced at 66 post-offices to begin with. After remaining, as regards the number of post-offices entrusted with its carrying out, for years in its original state, that is to say without having been extended to any degree worth mentioning, it began to develop in a remarkable manner during the financial year 1882/83 in consequence of an Act of Congress of the 2nd of August 1882 which provided that all such cities had a right to the establishment of the delivery service as either contained 20,000 inhabitants or yielded 20,000 dollars of gross postal receipts. The number of free delivery offices thereupon rose from 112 to 154. At the close of the financial year 1884/85 it reached

par la raison que, sauf quelques rares exceptions, toutes les villes de l'Union possédant 20,000 âmes et plus, ou dont les recettes postales sont de 20,000 dollars et plus, se trouvent déjà comprises dans la catégorie des offices dotés d'un service de distribution urbaine. Il paraît donc convenable, dans l'intérêt du développement ultérieur de ce service, de supprimer l'empêchement que prévoit la loi. Le rapport de gestion de 1883/84 renfermait déjà la proposition d'étendre les dispositions législatives, de manière à donner le droit à un service de distribution urbaine à toute ville comptant 10,000 habitants, ou fournissant une recette en ports de 10,000 dollars par an. Cette proposition se trouve reproduite dans le rapport de gestion de 1884/85. Si elle est agréée par les autorités législatives, le service postal dans les villes sera en mesure de faire de nouveaux progrès. Celui-ci se trouverait aussi grandement favorisé, si l'on donnait force de loi à une autre proposition, consistant à considérer deux villes rapprochées l'une de l'autre comme un seul tout, et comme aptes à être pourvues d'un service de poste urbain, lorsque le chiffre total de leurs habitants ou de leurs recettes postales atteint la limite légale.

Le résultat administratif et financier du service de poste urbain a été également très satisfaisant en 1884/85.

Le nombre total des envois manipulés par ce service s'est élevé au chiffre énorme de 1744 millions, soit 204 millions de plus que l'année dernière, ce qui représente une augmentation du 13,30 %. Il a été perçu comme ports, pour les envois de ville, la somme de 5,280,722 dollars. En revanche, l'ensemble des dépenses concernant ce service de poste urbain n'a comporté que 3,985,952 dollars, en sorte qu'il est

von Neuem ein Stillstand einzutreten, da — von wenigen Ausnahmen abgesehen — alle Städte der Union von 20,000 und mehr Einwohnern, bezw. von 20,000 und mehr Dollars Portoeinnahme bereits unter die mit Bestellungsdienst versehenen Postanstalten eingereiht sind. Im Interesse der Weiterentwickelung des Stadtpostinstituts erscheint es daher angezeigt, das vorerwähnte gesetzliche Hinderniss zu beseitigen. Der Verwaltungsbericht für 1883/84 enthielt bereits den Vorschlag, das Gesetz dahin zu erweitern, dass jede Stadt von 10,000 Einwohnern an, bezw. von 10,000 Dollars jährlicher Portoeinnahme, Anspruch auf Einrichtung des Stadtpostdienstes haben soll. Dieser Vorschlag ist im Verwaltungsberichte für 1884/85 wieder aufgenommen. Findet er die Zustimmung der gesetzgebenden Faktoren, so ist einer weitgehenderen Entwickelung des Stadtpostwesens in den Vereinigten Staaten der Weg geebnet. Die letztere würde auch nicht unwesentlich dadurch gefördert werden, wenn der weitere Vorschlag: dicht bei einander liegende Städte als ein zusammenhängendes Ganze anzusehen und für die Einrichtung einer Stadtpostanstalt in dem Falle als geeignet zu erachten, dass bei Zusammenrechnung der Einwohnerzahl bezw. der Portoeinnahme die gesetzliche Grenze erreicht wird, zum Gesetze erhoben werden würde.

Das Betriebs- und Finanzergebniss des Stadtpostdienstes ist auch im Jahre 1884/85 ein sehr zufriedenstellendes gewesen.

Die Gesammtzahl aller durch die Stadtpostanstalten behandelten Sendungen hat sich auf die ungeheure Ziffer von 1744 Millionen belaufen: 204 Millionen mehr als im Vorjahr, oder eine Zunahme des Verkehrs um 13,30 %. An Porto für Stadtpostsendungen ist die Summe von 5,280,722 Dollars aufgekommen. Die Gesammtausgaben für den Stadtpostdienst haben dagegen nur 3,985,952 Dollars betragen, so dass ein Ueberschuss der Einnahmen über

178. A standstill is, however, again to be apprehended from the fact that, with a few exceptions, all towns in the United States containing 20,000 or more inhabitants or yielding 20,000 dollars or more of gross postal receipts have by this time been provided with the free delivery service. It is, therefore, desirable in the interest of the development of this branch of postal business, that the above-mentioned statute of limitation should be abolished. The Annual Report for 1883/84 contained a proposal that the law should be so extended as to give every town with 10,000 inhabitants or 10,000 dollars of postal receipts a right to a free delivery service. This proposal is renewed in the Annual Report for 1884/85. If it meets with the approval of the legislative bodies, there will be nothing further in the way of a considerable extension of the free delivery system in the United States, an extension which would further be promoted if the second proposal became law, *viz.*—that towns in close proximity to each other are to be considered as a whole, and to be endowed with the free delivery if, by the aggregation of the population and the postal receipts, the legal limit is attained.

The business and the financial results of the free delivery system were also very satisfactory in 1884/85.

The aggregate number of articles dealt with at free delivery offices reached the enormous figure of 1,744 millions, this being an increase of 204 millions or 13,30 per cent. over the preceding year. The total postage on local matter amounted to 5,280,722 dollars. The entire cost of the free delivery service was but 3,985,952 dollars, so that there re-

resté un excédent de bénéfice de 1,294,770 dollars.

(La fin au prochain numéro.)

Le plus ancien ouvrage italien sur les services de poste.

Par M. Lœper, Directeur des postes à Markirch.

(Fin.)

Le troisième chapitre de la première partie de cet ouvrage aurait un intérêt tout particulier pour les lecteurs de ce journal, car il parle des *maîtres de poste et de leurs devoirs*, sujet dont il est rarement question dans d'autres ouvrages. Codogno nous apprend que les maîtres de poste devaient fournir les chevaux pour les courriers, les extra-postes, les postes ordinaires et les voyageurs, et en même temps pourvoir au transport des estafettes et à la réception, l'expédition et la distribution des lettres. Lorsque les maîtres de poste étaient propriétaires ou tenanciers d'auberges, ils hébergeaient également les voyageurs venus par chevaux de poste, ce qui leur procurait un joli bénéfice; ajoutez à cela les privilèges inhérents aux fonctions de maîtres de poste, tels que: exemption des charges, droit d'être armé, etc.; en sorte que les aubergistes consentaient très volontiers à tenir un relais de poste.

Tandis qu'aux petits relais intermédiaires ou sur les lignes secondaires, les maîtres de poste faisaient le service eux-mêmes ou le confiaient à des membres de leur famille, ceux des villes ou des grandes localités avaient à entretenir des postillons spéciaux, familiarisés avec la route et connaissant bien les chevaux. Comme, à cette époque, la quantité des envois postaux n'était pas encore considérable, l'un ou l'autre des postillons devait

die Ausgaben von 1,294,770 Dollars verblieben ist.

(Schluss folgt.)

Das älteste italienische Postkursbuch.

Von Herrn Postdirektor Löper in Markirch.

(Schluss.)

Besonderes Interesse für die Leser dieser Zeitschrift dürfte das dritte Kapitel des ersten Theils des Postkursbuches besitzen, welches von den *Postmeistern* (Posthaltern) *und ihren Pflichten* handelt, und zwar um so mehr, als dieses Thema anderweitig wenig erörtert ist. Codogno berichtet darüber, dass die Postmeister für die Kuriere, Extraposten, gewöhnlichen Posten und Reisenden die Pferde zu stellen, sowie die Beförderung von Estafetten und die Annahme, Absendung und Vertheilung der Briefe zu besorgen hatten. Waren die Postmeister Eigenthümer oder Pächter von Gasthäusern, so wurden die mit Postpferden ankommenden Reisenden von ihnen auch beherbergt, was ihnen einen erheblichen Gewinn abwarf und nebst den Vorrechten, die ohnehin mit der Stellung der Postmeister verbunden waren, wie z. B. die Befreiung von Lasten, das Tragen von Waffen etc., Anlass dazu gab, dass die Poststationen von Gastwirthen sehr gern mit übernommen wurden.

Während die Postmeister an kleineren Unterwegs-Stationen oder an Seitenkursen die Besorgung des Postfuhrdienstes selbst bewirkten oder durch ihre Angehörigen bewirken liessen, hatten diejenigen in Städten und grösseren Orten besondere Postillone zu unterhalten, die der Wege völlig kundig waren und mit den Pferden gut umzugehen verstanden. Da die Zahl der Postsendungen zu jener Zeit noch nicht bedeutend war, so hatte der eine

mained an excess of revenue over expenditure of 1,294,770 dollars.

(To be concluded.)

The most ancient Italian Postal Guide.

By Mr. Loeper, Postal Director at Markirch.

(Conclusion.)

The third chapter of the first part of the Postal Guide, which treats of *Postmasters* (station masters) *and their duties* will be found specially interesting, all the more so from the fact that very little has been said on this subject in other works. Codogno informs us that it was the duty of postmasters to supply couriers, extra-posts, ordinary posts, and travellers with horses, as well as to convey estafets, and to receive, despatch, and deliver letters. When the postmasters owned or rented inns, they also afforded accommodation to travellers arriving with post-horses, a business which yielded large profits. This circumstance, together with the privileges connected with the office of a postmaster, such as, for instance, the exemption from taxes, the right to carry arms, etc., was the reason why innkeepers readily undertook the management of postal stations.

While the postmasters of small intermediate stations, or of stations on branch lines, either carried out the conveyance of the mails, couriers or travellers themselves, or had it carried out by members of their families, the postmasters in towns and large places had to keep special post boys (*Postillone*) who were perfectly acquainted with the roads and the management of horses. As at that period the number of postal articles was small, one of the post boys had also to deliver the letters,

en même temps faire la distribution des lettres à leur arrivée, service qui, dans les petits relais, était également l'affaire du maître de poste ou des membres de sa famille. Codogno entre dans d'assez grands détails sur le genre de chevaux que les maîtres de poste devaient entretenir. Probablement afin de montrer qu'il connaît les meilleures races de chevaux, il mentionne les chevaux tigrés de la Numidie et de la Tunisie, les chevaux turcs, ceux des rives du Tage dans le Portugal, parmi lesquels les chevaux nés pendant que souffle le vent Favonius sont, d'après Pline, tout particulièrement agiles, puis les « gianetti » ou bidets espagnols, les palefrois, les chevaux sarmates, etc. Du reste, il estime qu'en raison des exigences particulières et des fatigues que le service postal impose, les chevaux de race ne conviennent guère pour ce service; il conseille donc, aux maîtres de poste, de choisir de préférence les chevaux dont ils ont besoin parmi ceux qui ont été élevés dans le pays même, et qui présentent le degré d'agilité requis. En même temps, il recommande que ces chevaux soient de belle apparence et exempts de défauts trop prononcés. Il demande que la demeure des maîtres de poste soit tournée du côté de la route, ou, tout au moins, que les maîtres de postes fassent coucher leur valet d'écurie ou leur postillon à proximité de celle-ci, afin que, lorsqu'ils entendent sonner du cor pendant la nuit, ils se lèvent immédiatement pour préparer ou faire préparer les chevaux, tant pour les courriers que pour les voyageurs ordinaires. Codogno dit aussi qu'il faut avoir soin de munir les chevaux de bons harnais de cuir, aussi bien que d'une peau de blaireau destinée à orner leur front; il ajoute textuellement:

« Le cornet de poste est absolument nécessaire car, dès que le postillon est assez rapproché du relais pour qu'on puisse l'entendre, il doit sonner afin qu'on puisse commencer à préparer les chevaux, et cela non seule-

oder andere Postillon zugleich auch das Austragen der angekommenen Briefe zu bewirken, ein Geschäft, das bei kleineren Poststationen ebenfalls von dem Postmeister oder dessen Angehörigen ausgeübt wurde. Ziemlich eingehend beschäftigt Codogno sich mit den von den Posthaltern zu unterhaltenden Pferden. Wohl um seine Kenntniss der besten Racen der Pferde zu zeigen, erwähnt er die tigerfarbigen aus Numidien und Tunis, die Türken, diejenigen aus der Nähe des Tajo in Portugal, von welchen die beim Wehen des Windes Favonius erzeugten nach Plinius besonders schnell sein sollen, sodann die « *giannetti* » oder spanischen Klepper, die Zelter, Sarmaten u. s. w. Im Uebrigen hält er dafür, dass diese edlen Racepferde für den Postdienst wegen seiner besonderen Anforderungen und anstrengenden Leistungen wenig geeignet seien, er räth den Postmeistern vielmehr, ihren Bedarf an Pferden thunlichst aus den im Lande selbst gezüchteten zu entnehmen, unter welchen sich auch schnelle Pferde befänden. Zugleich tritt er dafür ein, dass die Pferde ein gutes Aussehen haben und von grösseren Fehlern frei seien. Er verlangt, dass die Postmeister ihre Wohnungen nach der Strasse gelegen haben oder nach derselben wenigstens einen ihrer Untergebenen, den Stallknecht oder den Postillon schlafen lassen, damit dieselben, wenn sie des Nachts das Posthorn erschallen hören, sich sofort erheben und die Pferde zum Aufbrechen vorbereiten oder doch bereiten lassen, und zwar sowohl für die Kuriere, als auch für die gewöhnlichen Reisenden. Auch Codogno führt an, dass den Pferden neben gutem Lederzeug ein besonderes Dachsleder vor der Stirn anzubringen sei; es heisst dann wörtlich:

« Das Posthorn ist äusserst nothwendig, denn wenn der Postillon der Poststation so nahe ist, dass er gehört werden kann, so soll er es blasen, damit man beginne, die Pferde in Bereitschaft zu setzen,

a duty which, at small postal stations, was performed by the postmasters or by members of their families. Codogno goes very fully into the question of the breed of horses which should be kept by the postmasters. Probably in order to show his knowledge of the best breeds of horses, he mentions the tiger-coloured horses of Numidia and Tunis, the Turkish horses, those from the neighbourhood of the Tagus in Portugal—among which, according to Pliny, those bred whilst the wind Favonius was blowing are particularly fleet—then the jennets or Spanish horses, the palfreys, the Sarmatian horses etc. He is, however, of opinion that these thoroughbred horses are not suitable for the special requirements and hard work of the postal service, and recommends postmasters whenever possible to purchase horses bred in the country itself, among which there were also fleet nags. He further expresses the opinion that the horses must be good looking, and free from serious defects. He requires that the rooms of the postmasters should face the road, or that, at least, the stable boy or the post boy should sleep in a room facing the road, in order that when he hears the post horn at night he may rise at once and either get the horses ready, or cause them to be got ready, for starting, and this both for couriers and ordinary travellers. Codogno also recommends that the harness should be made of good leather, and that a special piece of badger skin be placed accross the foreheads of the horses. We quote the next passage verbatim:—

« The post horn is of the utmost necessity, for when the post boy is within hearing distance of the station, he must blow it, in order that they may begin to get the horses ready, and this not only at night but also in the daytime. The same signal is to be given to ferrymen, in order that they may cross over to this

ment de nuit mais aussi de jour. Ce moyen permet également d'appeler s'il se trouve de l'autre côté de la rivière, ou d'inviter les hommes de guet, s'il est déjà nuit et que la ville, la cour ou le château soit déjà fermé, d'avoir à venir de suite ouvrir, enfin pour que le postillon puisse déposer les lettres qu'il ne peut porter lui-même, et de les remettre aux gardiens chargés de les faire parvenir à l'office postal ».

Il résulte des renseignements de Codogno que, déjà à cette époque, les maitres de poste avaient l'obligation d'expédier, dans un délai déterminé, les estafettes montées ordinaires et extraordinaires, bien que l'étendue des prestations, dans les différentes circonscriptions, ne fût pas partout identique, et fût plutôt réglée par la nature des estafettes, la distance des relais et l'état de la route à parcourir; on comptait, pour la distance d'un relais à un autre, 1½, 2 et au plus 3 lieues. « Mais si le relais le plus rapproché est à une distance de 10 milles (14,8 kilomètres) et que la route soit mauvaise, ils ne pourront pas même la parcourir avec de petites dépêches, par conséquent encore bien moins avec les grandes valises, telles, par exemple, que celles de Mantoue pour l'Allemagne ou les Flandres, de Venise pour Trente, de Trente pour Vienne, de Rome pour Bologne, de Milan pour Turin, et de Turin pour Gênes, de Paris pour Lyon, de Prague pour Bruxelles et de Madrid pour la Galice, parce que ces dépêches forment de gros colis, avec lesquels les postillons ne marchent pas vite et ne peuvent aller qu'au pas. »

Codogno conseille déjà aux maîtres de poste de faire certaines différences entre les diverses personnes qui arrivent ensemble à un relais: « On doit expédier en premier lieu les courriers des princes, puis les postes

und zwar nicht nur zur Nachtzeit, sondern auch bei Tage. Auf diese Weise soll man auch die Fährleute benachrichtigen, damit dieselben nach dem diesseitigen Ufer kommen, wenn sie sich etwa jenseits des Flusses befinden, oder die Wächter, sofern es Nacht ist, und die Stadt, das Kastell oder der Hof geschlossen sind, damit sie alsbald kommen, um zu öffnen, oder damit der Postillon die Briefe, wenn er dieselben selbst nicht hinschaffen kann, hineinsende und sie den Wächtern überliefere, damit sie solche der Postanstalt überbringen. »

Aus den Mittheilungen Codogno's geht hervor, dass den Postmeistern schon damals die Verpflichtung auferlegt war, die berittenen gewöhnlichen und ausserordentlichen Estafetten in einer bestimmten Zeitspanne postmässig zu befördern, wenn auch der Umfang der Leistungen in den einzelnen Gebieten nicht überall gleich war, sich vielmehr nach der Beschaffenheit der Estafetten, der Stationsentfernung und der Schwierigkeit der zurückzulegenden Strasse richtete; man rechnete auf eine Stationsentfernung 1½, 2, höchstens 3 Stunden. « Aber, wenn die nächste Poststation zehn Miglien (14,8 Kilometer) entfernt und die Strasse schlecht ist, so können sie es nicht einmal mit kleinen Briefpacketen ausführen, noch viel weniger aber mit grossen Felleisen, wie etwa diejenigen von Mantua nach Deutschland oder Flandern, von Venedig nach Trient, von dort nach Wien, von Rom nach Bologna, von Mailand nach Turin, von dort nach Genua, von Paris nach Lyon, von Prag nach Brüssel und von Madrid nach Galicien, weil dies grosse Gepäckstücke sind, mit welchen die Postillone nicht schnell reiten, sondern nur im Trabe vorwärts kommen können. »

Schon Codogno räth den Postmeistern, wenn gleichzeitig mehrere Personen auf der Poststation einträfen, einen gewissen Unterschied zwischen ihnen zu machen: so seien Kuriere der Fürsten zuerst abzufer-

side of the river if they should happen to be on the farther side; or to gatekeepers if night has set in, and the town, the castle, or the courtyard is closed, so that they may come at once and open the gates, or so that the post boy, if he cannot himself carry the letters into these places, may send them into them, and hand them over to the gatekeeper to be carried by him to the post-office. »

It appears from the particulars given by Codogno that at that early period the postmasters were bound to convey the ordinary and extraordinary estafets by means of post horses from one station to another in a given time, which, however, varied in the different countries, and was fixed according to the kind of estafets to be conveyed, the distance between the stations, and the state of the roads. A stage had to be performed in 1½, 2, or, at the most, 3 hours. « But when the next postal station is 10 miles (14,8 kilomètres) off, and the road is bad, they cannot keep time even when carrying small letter-packets, how much less can they do so when conveying large bags, such as those sent from Mantua to Germany or Flanders, from Venice to Trient, from there to Vienna, from Rome to Bologna, from Milan to Turin, and from there to Genoa, from Paris to Lyons, from Prague to Brussels, and from Madrid to Galicia, because these bags are heavy parcels with which the post boys cannot ride quickly, but are only able to proceed at a trot. »

Codogno advises postmasters, in case several persons should arrive at the same time at a postal station, to make a difference between them. Thus, couriers sent by Princes should be despatched first, then ordinary couriers, and lastly private persons.

ordinaires et en dernier lieu les simples particuliers ».

Après avoir décrit tout au long les devoirs des maîtres de poste, notre auteur examine, dans l'intérêt des courriers et surtout des voyageurs ordinaires, les procédés par lesquels les maîtres de poste avaient l'habitude de chercher à se soustraire à leurs obligations. D'abord ils négligeaient d'entretenir de bons chevaux de selle, ou cachaient ceux-ci aux postillons et les réservaient aux voyageurs qui ne regardaient pas à payer des taxes spéciales. Codogno est d'avis que le chef de l'Administration des postes respectives ne doit pas souffrir un pareil procédé de la part des maîtres de poste, mais qu'au contraire il doit rendre ceux-ci responsables du préjudice qu'ils peuvent causer aux courriers de poste. Il laisse entrevoir, à ce propos, que les voyageurs ainsi pourvus de mauvais chevaux peuvent aisément tomber entre les mains des voleurs de grands chemins et des brigands, et reconnaît ainsi qu'à cette époque l'Italie n'était pas dépourvue de gens de cette espèce. D'autre part, les courriers montés sur des chevaux agiles pourraient arriver encore à temps aux endroits où l'on prend un bac pour traverser les rivières, tandis que, dans le cas contraire, ils doivent souvent subir une attente de plusieurs heures pendant la nuit, etc.

Codogno indique aux voyageurs comment ils ont à se comporter lorsque les maitres de poste prétendent ne pas avoir entendu le signal du cornet de poste, ou lorsqu'ils déclarent qu'ils n'ont en ce moment point de cheval à l'écurie, ce qui arrive fréquemment le soir. Leur intention serait d'obliger le voyageur à passer la nuit chez eux, afin de tirer un profit spécial du logement et de l'entretien de celui-ci. Les domestiques des maîtres de poste en agissent aussi de même, souvent de concert avec leur maître. Il est aussi arrivé que le service des princes n'a pas été fait conve-

tigen, demnächst gewöhnliche Posten und zuletzt Privatpersonen.

Nachdem unser Verfasser die Pflichten der Postmeister eingehend erörtert hat, untersucht er zur Warnung für die Kuriere und insbesondere zum Nutzen der gewöhnlichen Postreisenden, in welcher Weise die Postmeister sich ihren Pflichten zu entziehen pflegten. Vor Allem versäumten sie es, gute Reitpferde zu unterhalten oder versteckten solche vor den Postillonen, um sie solchen Reisenden zu geben, denen es auf Zahlung besonderer Gebühren nicht ankäme. Codogno tritt dafür ein, dass der oberste Vorsteher der betreffenden Postverwaltung ein solches Verfahren der Postmeister nicht dulden, letztere vielmehr haftbar machen sollte, wenn durch ihre Schuld die Postkuriere Schaden erlitten. Er lässt dabei durchblicken, dass diese Reisenden auf schlechten Pferden leicht Wegelagerern und Mördern in die Hände fallen könnten und giebt hiermit zu, dass es in Italien zu jener Zeit an solchen Personen nicht gefehlt habe. Ebenso könnten die Kuriere auf schnellen Pferden noch rechtzeitig an den Fährstellen der Flüsse eintreffen, während sie im anderen Falle Nachts oft mehrere Stunden zu warten hätten u. s. w.

Codogno giebt den Reisenden Mittel an die Hand, wie sie sich zu verhalten haben, wenn die Postmeister sich stellten, als hätten sie das Posthorn-Signal nicht gehört, oder wenn sie erklärten, augenblicklich keine Pferde im Poststalle zu besitzen, was besonders häufig Abends geschähe. Ihr Bestreben wäre dann, den Reisenden zu nöthigen, die Nacht bei ihnen zu verbleiben, so dass ihnen aus Anlass des Wohnens und der Zehrung des Reisenden besondere Einnahmen erwüchsen. Aehnlich trieben es auch die Untergebenen der Posthalter und zwar bisweilen im Einverständnisse mit ihren Herren. Auch wurde der Dienst der Fürsten von diesen Leuten oft nicht gehörig beachtet, so dass eilige Stafettensendungen liegen blieben oder Privatpersonen zur gelegentlichen Beför-

After having enumerated the duties of postmasters in detail, the author, by way of warning to couriers, and in the interest of ordinary travellers by post, recounts how postmasters used to evade the performance of their duties. First of all, they either neglected to keep good saddle-horses, or hid them from the post boys, for the purpose of giving them to travellers who did not mind paying special fees. Codogno maintains that the heads of the respective Postal Administrations ought not to tolerate such abuses, but should, on the contrary, hold the postmasters responsible in case postal couriers should suffer any injury through their fault. He hints that travellers on bad horses may easily fall into the hands of highwaymen and murderers, and thus admits that at that period there was no lack of miscreants of this sort in Italy. With fleet horses the couriers could reach the different ferries accross the rivers in good time, while otherwise they had often to wait for several hours at night, etc.

Codogno advises travellers how to manage when postmasters feigned not to have heard the post horn signal, or when they asserted—as they were especially apt to do towards evening—that they had no post horses in the stable at the moment. They did this in order to force travellers to stay the night at their station so as to make money out of the food and lodging furnished to them. Similar tricks were played by the employés, and this occasionally with the connivance of their masters. The service of Princes was frequently neglected by these people, who either kept back urgent estafet mails altogether, or merely handed them over to private persons for onward transmission as opportunity offered. In order to prevent the discovery of such offences they sometimes made away with the papers which accompanied the mails, so as to make it difficult to find

nablement par ces gens, en sorte que des envois d'estafettes urgentes sont restés en souffrance, ou ont été remis à des particuliers pour être transportés par une occasion. Afin de cacher cette irrégularité, on s'arrange de manière à égarer les papiers accompagnant l'envoi, pour qu'il ne soit pas permis de constater facilement où l'irrégularité s'est commise.

Codogno, qui paraît avoir travaillé au siège d'une administration supérieure des postes, propose, pour éviter de pareilles irrégularités, d'imposer aux maîtres de poste l'obligation de tenir un registre dans lequel ils doivent indiquer l'arrivée et le départ de chaque estafette; il recommande aussi de munir les estafettes d'une feuille de route avec l'indication des heures de marche.

Comme nous l'avons dit, la seconde partie du Guide postal donne la nomenclature des diverses routes postales. Les considérations suivantes qui, à l'instar des plus anciens itinéraires italiens, ne sont pas dépourvues d'un certain vernis religieux, servent d'entrée en matière à cette partie de l'ouvrage.

« Comme je vais parler des routes postales et des relais de poste, il pourrait arriver, par la suite, que les voyageurs ne trouvent pas les relais indiqués aux localités où mon Guide les place, et cela par la raison qu'un prince les aurait peut-être supprimés; c'est pourquoi je prie le lecteur de ne pas mettre ces cas sur le compte d'une erreur ou d'une négligence de ma part, car je déclare qu'au moment où mon ouvrage paraît, ces relais existent comme je les ai indiqués. Je commence par le voyage du sanctuaire de Loreto à St-Jacques de la Compostelle en Espagne, afin que les personnes qui s'y rendent et font usage de mon livre, aient l'occasion de se souvenir de moi et de prier pour moi, d'autant plus qu'il est du devoir d'un bon chrétien de prier pour son prochain. »

Codogno nomme sur cette seule route 193 relais de poste. La route

derung überwiesen würden. Um dergleichen Ungehörigkeiten zu verdecken, liessen sie dann wohl die Begleitpapiere der Sendungen abhanden kommen, damit nicht leicht festgestellt werden könne, an welchem Orte die Ungehörigkeit vorgekommen wäre.

Codogno, der anscheinend am Sitze einer oberen Postverwaltungsbehörde beschäftigt war, bringt zur Verhütung dergleichen Unregelmässigkeiten in Vorschlag, dass den Postmeistern die Verpflichtung auferlegt werde, ein Buch zu führen, worin sie den Eingang und den Abgang jeder Estafette zu verzeichnen hätten, wie er ferner einen besonderen Estafettenpass nebst Stundenzettel empfiehlt.

Im zweiten Theile des Postkursbuchs sind, wie bereits bemerkt, die verschiedenen *Poststrassen* aufgeführt. Derselbe wird durch folgende Betrachtung eingeleitet, welche nach Art der älteren italienischen Itinerarien nicht ohne einen religiösen Anstrich ist:

« Da ich von den Poststrassen und den Poststationen sprechen soll, so könnte es im Laufe der Zeit wohl vorkommen, dass die Reisenden besagte Poststationen nicht an denjenigen Orten vorfinden, woselbst mein Postkursbuch sie verzeichnet, und zwar aus dem Grunde, weil sie vielleicht von einem Fürsten aufgehoben sind; weshalb ich bitte, Derartiges nicht einem Irrthum von mir oder einer Nachlässigkeit zuzuschreiben, denn ich sage Ihnen, dass in diesem Augenblick, in welchem mein Buch erscheint, sie in der Art bestehen, wie ich sie angegeben habe. Den Anfang mache ich mit der Reise vom allerheiligsten Hause in St. Loreto nach San Jago di Compostella in Spanien, damit Diejenigen, welche sich dorthin begeben und mein Buch benutzen, Gelegenheit haben, sich meiner zu erinnern und für mich zu beten, weil es überdies die Sache eines guten Christen ist, für den Nächsten zu beten. »

Codogno führt auf dieser Strasse allein 193 verschiedene Poststationen auf. Die folgende Strasse ist die-

out the place where the irregularities had been committed.

In order to prevent such irregularities, Codogno, who would seem to have been employed at the seat of a Postal Administration, proposes that it should be made compulsory for postmasters to keep a book in which they were to enter the time of arrival and departure of each estafet; he further reccommends the adoption of a pass for estafets and of a time bill.

As mentioned above, the second part of the Postal Guide contains a list of the various *post routes*. It begins with an introduction which, after the manner of the ancient Italian Itineraries, is not without a religious tinge:—

« As I am about to speak of the post routes and postal stations, it may well happen in the course of time that travellers will not find these stations at the spots which my Postal Guide indicates, and this because they have, perhaps, been abolished by one of the Princes; I therefore beg that this may not be attributed to a mistake or to negligence on my part, for I assure you that at the moment when my book comes out, these stations are just as I have described them. I begin with the journey from the most sacred House at St. Loreto to San Jago di Compostella in Spain, in order that those who travel to this place and make use of my book, may think of me, and pray for me, because it is the duty of every good Christian to pray for his brother. »

Codogno mentions on this route alone more than 193 different postal stations. The next route is that from Rome to the Imperial Court at Prague, *via* Innsbruck, Augsburg and Regensburg, with 85 postal stations. The third route mentioned is that from Prague to Vienna with 16 postal stations. At the beginning of the description of this route the

qui vient après est celle de Rome à la cour impériale à Prague, par Innsbruck, Augsbourg, Ratisbonne, avec 85 relais en tout. Comme troisième route vient celle de Prague à Vienne avec 16 relais de poste. Le chapitre concernant cette route commence ainsi: « Je vous informe que, sur cette route, il y a à traverser un grand nombre de forêts et de rivières dont je n'ai pu me procurer les noms et que je n'ai jamais entendu nommer; on y voyage dans des chariots traînés par des chevaux attelés à la file, et cela malgré le grand froid qui y règne. » La quatrième route est celle de Prague à Madrid par Augsbourg, Zurich, Lyon, avec 189 relais de poste. Parmi les nombreuses routes postales mentionnées par l'auteur, il y en a aussi une de Venise à Constantinople. On a aussi un tableau des distances entre les principales villes de l'Europe, de l'Asie et de l'Afrique, tableau qui peut difficilement être bien exact, vu le peu de connaissances certaines qu'on avait alors sur les autres parties du globe.

La troisième partie du Guide postal présente un grand intérêt, en ce qu'il s'y trouve des indications sur les *heures de départ des principales postes*, accompagnées de divers renseignements remarquables. Voici les observations qui servent d'entrée en matière à cette troisième partie:

« Dans divers offices de poste, j'ai vu une quantité de lettres en souffrance qui étaient adressées à des localités dont les noms ne sont pas connus; je remarquai aussi que ceux-là même qui les triaient, quelle que fût d'ailleurs leur expérience en la matière, ne savaient pourtant pas toujours où ils devaient expédier les correspondances. Or, lorsque les expéditeurs ne reçoivent point de réponse, ils en rendent responsables les fonctionnaires postaux, tandis que cette responsabilité ne retombe que sur ces correspondants eux-mêmes. C'est pourquoi j'ai cru convenable de leur indiquer comment on doit s'y prendre pour adresser sûrement un envoi.

jenige von Rom an den Kaiserlichen Hof in Prag, über Innsbruck, Augsburg, Regensburg, mit im Ganzen 85 Poststationen. Als dritte Strasse ist verzeichnet diejenige von Prag nach Wien mit 16 Poststationen; im Eingange derselben heisst es: « Ich benachrichtige Sie, dass auf derselben viele Wälder und Flüsse zu passiren sind, deren Namen ich nicht erlangen konnte und auch noch niemals nennen hörte; man reist dort in einem Karren mit einem Pferde vor dem anderen und zwar bei der grossen, dort herrschenden Kälte!! » Die vierte Strasse ist diejenige von Prag nach Madrid über Augsburg, Zürich, Lyon mit 189 Poststationen. Unter den vielen vom Verfasser aufgeführten Poststrassen befindet sich auch eine solche von Venedig nach Constantinopel. Daran schliesst sich ein Verzeichniss der Entfernungen zwischen den grössten Städten in Europa, Asien und Afrika, das bei der damals noch unzulänglichen Kenntniss der anderen Erdtheile natürlich nicht völlig zuverlässig sein kann.

Erhöhtes Interesse nimmt der dritte Theil des Postkursbuchs in Anspruch, welcher Angaben über die *Abfahrtszeiten der hauptsächlichsten Posten*, in Verbindung mit manchen bemerkenswerthen Mittheilungen, bringt. Dieser Theil ist wie folgt eingeleitet:

« In verschiedenen Postämtern sah ich eine Menge Briefe liegen, welche nach Orten mit unbekannten Namen gerichtet waren; ich bemerkte auch, dass selbst Diejenigen, welche sie sortirten, so viele Erfahrung sie darin auch haben mochten, doch nicht immer wussten, wohin sie dieselben zu senden hatten. Erhalten aber die Absender von Briefen keine Antwort auf dieselben, so messen sie die Schuld daran den Postbeamten zu, während diese die Briefschreiber nur selbst trifft. Deshalb habe ich daran gedacht, Sie zu unterweisen, wie man sicher adressiren soll. Die ganze Schuld steckt in zwei Fehlern, welche vielleicht nicht Jedermann bedenkt und

author says:—« I inform you that many forests and rivers have to be traversed on this route, the names of which I have been unable to ascertain, and never even heard. People travel there in carts drawn by two horses, one harnessed in front of the other, and this in the great cold which prevails there! » The fourth route is that from Prague to Madrid by way of Augsburg, Zurich, and Lyons, with 189 postal stations. Among the many other routes mentioned by the author, there is one from Venice to Constantinople. This list is supplemented by another giving the distances between the largest towns in Europe, Asia, and Africa, which, owing to the insufficient knowledge people had at that period of the other parts of the globe, is not, naturally enough, quite correct.

Great interest attaches to the third part of the Postal Guide which contains information as to the hours and days of departure of the *principal mail coaches*, together with much valuable information. The introduction to this part runs as follows:—

« In different post-offices, I saw heaps of letters which were addressed to places with unknown names; I further remarked that even those by whom these letters were sorted—however much experience they had in this work—did not always know where the letters were to be sent to. Now, when the senders of letters receive no reply to the same, they blame the postal officers, while the fault in reality lies with the letter-writers. I therefore propose to teach you how to address letters properly. The sole cause lies in two faults which are not, perhaps, taken into account or thought of by everybody. One of these faults is negligence, and the other avarice. Thus, negligence must be ascribed to those letter-writers who omit to state on the letters the route by which they are to be forwarded, or who, when

Toute la faute provient de deux causes auxquelles chacun n'a peut-être pas songé; l'une est la négligence, et l'autre, l'avarice. En effet, on doit accuser de négligence les correspondants qui ne notent pas sur leurs lettres la voie d'acheminement, ou, si la lettre est appelée à être délivrée en dehors de la route postale, n'indiquent pas le lieu de destination, en y ajoutant la ville importante la plus rapprochée (N. près N.). De même, lorsque le lieu de destination n'est pas très connu, il importe d'indiquer sur la lettre le nom de la ville où celle-ci est appelée à rester jusqu'au moment d'être expédiée plus loin. Si, par exemple, vous trouvant à Rome, vous avez à expédier une lettre à Lucerne, écrivez sur l'adresse: « à Lucerne par Milan », parce que Lucerne étant connu à Milan, comme Milan l'est à Lucerne, la lettre arrivera sûrement.

« J'en viens maintenant à l'autre cause, l'avarice. Beaucoup de gens trouvent étrange d'avoir à payer le port, non seulement pour les lettres qu'ils reçoivent, mais aussi pour celles qu'ils expédient. Cependant celui qui veut être servi ne doit pas y regarder de si près, puisque c'est à bon droit que les postes et les courriers exigent ce port. C'est ce que je vais prouver par un exemple. Si vous voulez expédier une lettre de Rome à Lucerne, vous payez à Rome le port jusqu'à Milan, ou vous adressez cette lettre sous enveloppe à Milan, à une personne qui la recevra et paiera le port de Rome à Milan; puis cette même tierce personne remettra la lettre à la poste pour être expédiée à Lucerne. La personne à laquelle la lettre est destinée à Lucerne n'a donc plus à payer que le port de Milan à Lucerne, puisque le port de Rome à Milan a déjà été acquitté. Si vous ne vous conformez pas à cette marche, vous ne serez pas servi convenablement. »

Les détails ci-dessus nous donnent une idée du mode d'expédition anciennement en usage pour les lettres, mode qui s'écarte passablement de celui que nous connaissons aujourd'hui.

beachtet; der eine derselben ist Nachlässigkeit, der andere Geiz. Der Nachlässigkeit nämlich sind diejenigen Schreiber anzuklagen, welche auf den Briefen den Beförderungsweg nicht vermerken oder, wenn der Brief ausserhalb der Poststrasse abgeliefert werden soll, nicht N. bei N. (Bestimmungsort und die nächste grössere Stadt) auf demselben angeben. Ebenso ist es erforderlich, dass, wenn der Bestimmungsort nicht sehr bekannt ist, man auf dem Briefe diejenige Stadt nenne, woselbst er bis zu seiner Weiterbeförderung bleiben soll. Zum Beispiel, falls Ihr Euch in Rom befindet und habt Briefe nach Luzern, so schreibt auf die Adresse: « Ueber Mailand nach Luzern », weil Luzern in Mailand und dieses dort bekannt ist, denn alsdann wird der Brief richtig ankommen.

Nun gelange ich zum zweiten Fehler, dem schon erwähnten Geiz. Etlichen erscheint es sonderbar, dass sie nicht nur für die ankommenden, sondern auch für die abgehenden Briefe das Porto entrichten sollen. Aber wer bedient werden will, soll dieses nicht achten, weil es von den Posten und Kurieren mit Recht so verlangt wird. Es möge dafür ein Beispiel angeführt sein. Wenn Ihr einen Brief von Rom nach Luzern senden wollt, so bezahlt Ihr in Rom bis Mailand oder aber Ihr lasst ihn mittels Umschlags an eine Person in Mailand abgehen, die ihn annehme und das Porto von Rom bis Mailand entrichte, dann wird die Mittelsperson, um den Brief nach Luzern weiter zu befördern, ihn derselben Post überliefern. Derjenige, an welchen der Brief in Luzern bestimmt ist, hat dann nur das Porto von Mailand nach Luzern zu bezahlen, weil das Porto von Rom nach Mailand vorher entrichtet ist. Wenn Ihr dieses nicht beachtet, so werdet Ihr nicht gehörig bedient werden. »

Die vorstehende Aufzeichnung giebt uns einen Begriff von der ehemaligen Expeditionsweise der Briefe, die von der heutigen doch mehrfach abweicht.

the letters have to be delivered at a distance from a post route, do not address the letter thus:—N. near N. (place of destination and nearest large town). It is further necessary, in case the place of destination is not generally known, to add to the address the name of the town whence the letter is to be forwarded to its ultimate destination. If you are in Rome, for instance, and want to send a letter to Lucerne, then write on the address « *Via* Milan to Lucerne », because Lucerne is known at Milan, and Milan at Lucerne. If you do this, your letter will reach Lucerne safely.

« I now pass on to the second fault, which is, as already mentioned, avarice. Many persons think it curious that postage has to be paid not only on the letters they receive but also on those they despatch. But he who wishes to be served well, must not mind this, because the Post and the couriers have a right to demand such payment. I will give an example. When you want to send a letter from Rome to Lucerne, you must either pay the postage upon it in Rome as far as Milan, or despatch the letter under cover addressed to a person in Milan, to whom it will be delivered and by whom the postage from Rome to Milan will be paid. This person will then, in order to forward it from Milan to Lucerne, hand it over to the same courier. The person in Lucerne for whom the letter is intended, has then only to pay the postage from Milan to Lucerne, because the postage from Rome to Milan has already been paid. If you do not observe this rule, you will not be served properly. »

This description gives us an idea of the manner of forwarding letters in former times, which differed in many points from the mode adopted at present.

At the time when the Postal Guide was written, a Spanish post-office

Il paraît qu'il existait à Rome un office de poste espagnol, à l'époque où le Guide postal fut publié, car on y lit, dans la description de la poste ordinaire de Rome à Milan:

« Le samedi soir, il part de l'office espagnol une poste ordinaire qui suit cet itinéraire: Ronciglione, Monte-Fiascone, Viterbe, Bolsena, Acquapendente, Radicofani, Sienne, Florence, Bologne, Modène et Mantoue. Ici se déposent les dépêches pour l'Allemagne et les Flandres. La route se poursuit de Mantoue sur Crémone, Lodi et Milan. Quant aux lettres qui sont destinées à l'autre route, le Maître général des postes les fait expédier de Mantoue, au moyen d'une estafette accélérée, par la voie de Trente, Botzen, Innsbruck et Augsbourg, où un certain nombre de correspondances destinées à Ratisbonne, Pilsen, Prague sont dirigées sur ces villes. Le reste part, également par estafette, d'Augsbourg pour Rheinhausen, Cologne, Namur, Bruxelles et Anvers. Par la même poste s'expédient les lettres qui peuvent être acheminées sur leur destination depuis les villes ci-dessus ».

Les divers grands services postaux existant dans plusieurs pays civilisés sont traités de la même manière. On indique comme leur point de départ les villes de Rome, Messine, Palerme, Naples, Florence, Bologne, Mantoue, Venise, Milan, Gênes, Turin, Lyon, Madrid, Burgos, Seville, Valence, Barcelone, Tolède, Salamanque, Lisbonne, Bruxelles, Anvers et Prague. L'appendice renferme en outre divers renseignements moins détaillés sur les services de poste partant des localités suivantes: Paris, Lyon, Narbonne, Toulouse, Avignon, Grenoble, Orléans, Poitiers, Calais, Strasbourg en Alsace, Berne, Lucerne, Bâle, Constance, Fribourg, Francfort s/M., Cologne, Dortmund, Augsbourg, Nuremberg, Dantzig, Breslau, Vienne, Cracovie, Salzbourg, Linz, etc.

Bien que l'ouvrage de Codogno laisse beaucoup à désirer au point de vue de la forme et de

In Rom scheint zur Zeit der Abfassung des Postkursbuches ein spanisches Postamt bestanden zu haben, denn es heisst bei Besprechung der gewöhnlichen Post von Rom nach Mailand:

« Am Sonnabend Abend geht vom spanischen Amt eine gewöhnliche Post ab, welche folgende Strasse verfolgt: Ronciglione, Montefiascone, Viterbo, Bolsena, Acquapendente, Radicofani, Siena, Firenze, Bologna, Modena und Mantua. Dort bleiben die Briefpackete für Deutschland und Flandern. Die Strasse führt von Mantua über Cremona und Lodi nach Mailand weiter. Von Mantua aus lässt der General-Postmeister die Briefe in einem Felleisen mittels einer schnellen Estafette auf dem Wege über Trient, Botzen und Innsbruck nach Augsburg absenden, von wo die nach Regensburg, Pilsen und Prag gerichteten Briefe abzweigen. Der andere Theil geht gleichfalls mittels einer Estafette von Augsburg nach Rheinhausen, Köln, Namur, Brüssel und Antwerpen. Mit derselben Post werden diejenigen Briefe abgesandt, welche von diesen Städten aus ihrem Bestimmungsorte zugeführt werden können.»

In ähnlicher Weise sind die einzelnen grösseren Postkurse in mehreren Kulturländern behandelt worden. Als Ursprungsorte derselben erscheinen die Städte Rom, Messina, Palermo, Neapel, Florenz, Bologna, Mantua, Venedig, Mailand, Genua, Turin, Lyon, Madrid, Burgos, Sevilla, Valencia, Barcelona, Toledo, Salamanca, Lissabon, Brüssel, Antwerpen und Prag. In dem Nachtrage finden sich ausserdem weniger ausführliche Angaben bezüglich derjenigen Postkurse, welche aus folgenden Orten entspringen: Paris, Lyon, Narbonne, Toulouse, Avignon, Grenoble, Orleans, Poitiers, Calais, Strassburg (i. E.), Bern, Luzern, Basel, Konstanz, Freiburg, Frankfurt a. M., Köln, Dortmund, Augsburg, Nürnberg, Danzig, Breslau, Wien, Krakau, Salzburg, Linz u. s. w.

Wenngleich das Werk Codogno's bezüglich der Ausstattung und des

seems to have existed in Rome, for we find the following passage in the description of the ordinary postal service from Rome to Milan:—

« On Saturday evenings an ordinary courier is despatched from the Spanish post-office, who takes the following route:—Ronciglione, Montefiascone, Viterbo, Bolsena, Acquapendente, Radicofani, Siena, Florence, Bologna, Modena, and Mantua. There, the mails for Germany and Flanders are left behind. He then proceeds from Mantua by way of Cremona and Lodi to Milan. From Mantua the letters are, by order of the Postmaster General, despatched in a bag by means of a quick estafet *via* Trient, Botzen, and Innsbruck to Augsburg, whence those intended for Regensburg, Pilsen, and Prague are forwarded to their destination. The other part is despatched, likewise by estafet, from Augsburg to Rheinhausen, Cologne, Namur, Brussels, and Antwerp. Letters which can be forwarded to their destinations from these towns, are also sent by the same mail. »

The different important post routes in several civilized countries are dealt with in a similar manner. The following towns are mentioned as the starting points of these routes:—Rome, Messina, Palermo, Naples, Florence, Bologna, Mantua, Venice, Milan, Genoa, Turin, Lyons, Madrid, Burgos, Sevilla, Valencia, Barcelona, Toledo, Salamanca, Lisbon, Brussels, Antwerp, and Prague. Less detailed information concerning post routes starting from the following towns is given in the supplement:—Paris, Lyons, Narbonne, Toulouse, Avignon, Grenoble, Orleans, Poitiers, Calais, Strassburg (Alsace), Berne, Lucerne, Basle, Constance, Fribourg, Frankfort on the Maine, Cologne, Dortmund, Augsburg, Nurnberg, Danzig, Breslau, Vienna, Cracow, Salzburg, Linz, etc.

Although Codogno's work leaves much to be desired in point of appearance and print, and is not free from mistakes, still, considering that

l'impression, et qu'il ne soit pas exempt de fautes, il n'en constitue pas moins, pour cette époque, qui remonte à plus de 200 ans en arrière, un essai très réussi tenté dans le domaine des Guides postaux; il est même plus qu'un ouvrage de ce genre, puisqu'il nous dépeint en détail l'administration de même que le trafic postal, lorsqu'il mentionne les droits et les devoirs des divers fonctionnaires, etc. En raison des bons conseils qu'il donne, cet ouvrage aura certainement rendu de grands services, non seulement aux fonctionnaires des postes, mais aussi aux voyageurs et au public correspondant; c'est ce que prouvent assez ses nombreuses éditions.

Petites communications.

A teneur d'un arrangement conclu entre les Administrations des postes d'Autriche-Hongrie et du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, un échange de colis postaux sans valeur déclarée, jusqu'au poids de 3 kilogrammes ou 7 livres anglaises, a été introduit entre ces deux pays à partir du 1er juillet 1886.

Il n'est pas permis d'insérer dans les colis postaux des lettres ou des communications manuscrites, non plus que d'y joindre des animaux vivants, des matières explosives ou faciles à s'enflammer, et en général les objets dont le transport présente quelque danger.

Il est, en outre, interdit d'importer dans la Grande-Bretagne et l'Irlande: les contrefaçons d'ouvrages soumis à la loi britannique sur la contrefaçon; la fausse monnaie; les imitations de monnaies d'or ou d'argent de moindre valeur; les publications d'ouvrages, etc. immoraux; le tabac brut; les horloges sonnantes; les montres et, d'une manière générale, les objets en métal portant la contrefaçon d'une marque de fabrique anglaise; les extraits, essences

Drucks noch viel zu wünschen übrig lässt und auch sonst nicht frei von Fehlern ist, so bildet dasselbe doch für die Zeit vor mehr als 200 Jahren einen recht gelungenen Versuch auf dem besonderen Gebiete der Postkursbücher; ja, es ist eigentlich mehr als nur ein solches, da es bei Erwähnung der Rechte und Pflichten der verschiedenen Beamten etc. uns die Postverwaltung und auch den Postdienstbetrieb näher schildert. Wegen seiner guten Rathschläge wird dies Werk seiner Zeit nicht nur den Postbeamten, sondern auch dem reisenden und briefschreibenden Publikum sehr gute Dienste geleistet haben, wie es schon seine öfteren Auflagen bekunden.

Kleine Mittheilungen.

In Folge eines zwischen den Postverwaltungen von Oesterreich-Ungarn und der Postverwaltung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Irland abgeschlossenen Uebereinkommens wird vom 1. Juli d. J. ab ein Austausch von Postpacketen ohne Werthangabe bis zum Gewichte von 3 Kilogramm, bz. 7 Pfund Englisch, zwischen den genannten Ländern eingerichtet.

Den Postpacketen dürfen weder Briefe, noch andere schriftliche Mittheilungen beigegeben werden; auch dürfen lebende Thiere, explodirbare oder leicht entzündliche Stoffe, sowie im Allgemeinen diejenigen Gegenstände, deren Beförderung mit Gefahr verbunden ist, nicht zur Versendung gelangen.

Von der Einfuhr nach Grossbritannien und Irland sind ferner ausgeschlossen: Abdrücke von Werken, welche dem britischen Nachdrucksgesetze unterliegen; falsches Geld, nachgemachte minderwerthige Gold- und Silbermünzen; unsittliche Schriften, Bilder etc., roher Tabak; Schlaguhren, Taschenuhren und im Allgemeinen Metallwaaren mit nach-

it appeared more than 200 years ago, it was a very successful attempt in the special sphere of literature of Postal Guides. In reality, it is even more than a Postal Guide, for it contains in the chapter treating of the privileges and duties of the various officials, etc., a detailed description of both the administrative and the technical postal service. Owing to the good advice it contains, this work certainly was in its day of very great use not only to the postal officers but also to travellers and letter-writers, a fact which is proved by the numerous editions through which the book passed.

Miscellaneous.

By virtue of a Convention concluded between the Postal Administration of Austro-Hungary and the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, an exchange of postal parcels without declaration of value and not exceeding 3 kilogrammes or 7 pounds English in weight, has been established this day, the 1st of July.

No letter or other written communication may be enclosed in a parcel, neither are living animals, explosive or easily combustible substances, as well as, in general, all dangerous articles allowed to be transmitted in parcels.

The following articles are, further, excluded from importation into Great Britain and Ireland:—Foreign reprints of English registered copyright works; base or counterfeit gold and silver coin; obscene writings, pictures, etc.; unmanufactured tobacco; clocks, watches, and articles generally bearing imitations of British assay and trade marks; extracts, essences, and concentrations of coffee,

et concentrations de café, chicorée, thé et tabac, en tant qu'ils ne sont pas réservés à l'usage personnel du destinataire ; le tabac à fumer et les cigares ; le tabac à priser ; les marchandises étrangères portant le nom ou la marque d'un fabricant britannique, sans que celui-ci en ait donné l'autorisation ; l'esprit de vin dans un emballage autre que des bouteilles.

La dimension des colis postaux est limitée à 60 centimètres, soit 2 pieds anglais, dans tous les sens.

Les colis postaux sont acheminés par la voie soit de Hambourg, soit de la Belgique. Par la première voie, l'échange s'effectue réciproquement dans des sacs fermés et par dépêches directes, entre les offices postaux de Vienne et de Prague, d'une part, et celui de Londres, d'autre part.

Les taxes à payer au moment du dépôt à la poste, comportent, en Autriche-Hongrie*) :

a) par la voie de Hambourg :

Jusqu'au poids de 1 kilogramme	88 kr.
au delà de 1 kg. jusqu'à 3 kg.	1 fl. 18 kr.

b) par la voie de la Belgique :

Jusqu'au poids de 1 kg.	1 fl. 5 kr.
au delà de 1 kg. jusqu'à 3 kg.	1 fl. 30 kr.

Quant aux autres conditions, l'échange des colis postaux entre l'Autriche-Hongrie et la Grande-Bretagne et l'Irlande, est soumis aux dispositions de la Convention de Paris du 3 novembre 1880 et à son Règlement d'exécution.

* * *

Les cartes-lettres**) ont également été introduites en France depuis le 10 juin 1886; ces formulaires s'y

*) Les taxes perçues dans le Grande-Bretagne et l'Irlande seront publiées dans le prochain numéro.

**) Voir tome VIII, pages 48 et 216, tome IX, page 56, et tome XI, page 128.

gemachten englischen Fabrikzeichen; Extracte, Essenzen und Concentrationen von Kaffee, Cichorie, Thee und Tabak, sofern dieselben nicht für den persönlichen Gebrauch bestimmt sind; Tabak, Cigarren und Schnupftabak, fremde Waaren mit dem Namen oder der Handelsmarke britischer Fabrikanten ohne Genehmigung der letzteren; Spiritus in anderer Verpackung als in Flaschen.

Die Dimension der Postpackete ist in jeder Richtung auf 60 Centimeter, bz. 2 Fuss Englisch, beschränkt.

Die Leitung der Postpackete erfolgt entweder auf dem Wege über Hamburg oder über Belgien. Auf dem ersteren Wege geschieht die Auswechselung in geschlossenen Säcken mittels direkter Kartenschlüsse zwischen den Postämtern in Wien und Prag einerseits und dem Postamte in London andererseits.

Die bei der Aufgabe zu entrichtenden Taxen betragen in Oesterreich-Ungarn*) :

a) für den Weg über Hamburg :

bis zum Gewichte von 1 Kilogramm . . .	88 kr.
für ein Gewicht über 1 Kilogr. bis 3 Kilogr.	1 fl. 18 kr.

b) für den Weg über Belgien :

bis zum Gewichte von 1 Kilogramm . . .	1 fl. 05 kr.
für ein Gewicht über 1 Kilogr. bis 3 Kilogr.	1 fl. 30 kr.

In allen übrigen Beziehungen gelten für den Postpacketverkehr zwischen Oesterreich-Ungarn und Grossbritannien und Irland die Vorschriften des Pariser Vertrages vom 3. November 1880 bz. der Ausführungsbestimmungen zu demselben.

* * *

Seit dem 10. Juni d. J. sind auch in Frankreich die Kartenbriefe eingeführt worden;**) dieselben ge-

*) Die in Grossbritannien und Irland zur Erhebung gelangenden Taxen werden in der nächsten Nummer veröffentlicht werden.

**) Vergl. VIII, S. 48 u. S. 216, IX, S. 56, XI, S. 128.

chicory, tea, and tobacco, in so far as they are not intended for personal use ; tobacco, cigars, and snuff; foreign goods bearing the names or trade marks of British manufacturers without the consent of the latter; spirits, otherwise than in bottles.

The dimensions of postal parcels are not allowed to exceed 60 centimètres or 2 ft. English, in any direction.

The parcels are forwarded either *via* Hamburg or *via* Belgium. In the first case they are exchanged in closed bags by means of direct mails between the post-offices in Vienna and Prague, on the one hand, and the post-office in London, on the other.

The following rates of postage, which must be paid on posting, are charged in Austro-Hungary*) :—

a.—via Hamburg,

not exceeding 1 kgr. .	88 kr.,
from 1 to 3 kgr. . .	1 fl. 18 »

b.—via Belgium,

not exceeding 1 kgr. .	1 fl. 05 kr.,
from 1 to 3 kgr. . .	1 » 30 »

In all other respects, the exchange of postal parcels between Austro-Hungary, and Great Britain and Ireland is subject to the provisions of the Paris Convention of the 3d of November 1880, and of its Detailed Regulations.

* * *

On the 10th of June last, the system of card-letters**) was also introduced in France. They are of the dou-

*) The rates of postage charged in Great Britain and Ireland will be published in our next number.

**) See « *L'Union Postale* » vol. VIII. pages 48 and 216, vol. IX., page 56, and vol. XI. page 128.

débitent aux prix de 15 et de 25 centimes, suivant qu'ils sont à destination de localités de l'intérieur ou de l'étranger. Néanmoins, il est aussi permis d'expédier des cartes-lettres de 15 centimes pour les autres pays de l'Union, pourvu que, dans ce cas, leur affranchissement soit complété au moyen d'un timbre-poste de 10 centimes. Il est défendu de faire usage des timbres d'affranchissement coupés des cartes-lettres, pour affranchir d'autres objets de correspondance.

* * *

Il résulte du Rapport de gestion qu'a récemment publié l'Administration des postes de l'Inde britannique pour l'exercice 1884/85, que le nombre de ses offices de poste s'est élevé de 5879 à 6488, et s'est ainsi accru de 609 offices. Cette importante augmentation a été rendue possible par l'application de ce principe, qu'il n'est pas nécessaire de confier le service des offices de poste ruraux à des fonctionnaires de poste. Sur les 3265 offices qui ont été créés dans des localités rurales, il n'y en a que 875 dont la gestion ait été confiée à des fonctionnaires postaux, tandis que 1370 offices sont gérés par des instituteurs, et 1030 par des employés ne relevant pas de l'Administration des postes, ou par des personnes n'appartenant en aucune manière à l'administration gouvernementale.

Il y avait, à la fin de 1885, 8731 boîtes aux lettres (8426 en 1884) et 4039 facteurs ruraux (3843 en 1884).

Les services postaux parcouraient, dans leur ensemble, 60,888 milles anglais, dont 11,632 (1001 de plus qu'en 1883/84) étaient effectués par wagons-poste; 4049 (469 de plus qu'en 1883/84), en carrioles postales et par chevaux ou chameaux; 34,482 (323 de moins qu'en 1883/84) par des messagers postaux et par bateaux, et 10,725 (3725 de moins qu'en 1883/84) par bateaux à vapeur.

Le service des mandats de poste était confié à 5657 offices de poste (81 de plus que l'exercice précédent). Il a été versé, dans l'échange inté-

langen daselbst zum Werthe von 15 und 25 C^{en} zur Ausgabe, je nachdem sie nach Orten des In- oder Auslandes bestimmt sind. Doch ist es zulässig, Kartenbriefe zu 15 C^{en} auch nach Vereinsländern abzusenden und die Frankirung der Briefe in solchen Fällen durch Verwendung einer Freimarke zu 10 C^{en} zu vervollständigen. Aus den Kartenbriefen ausgeschnittene Werthzeichen dürfen zur Frankirung anderer Briefpostsendungen nicht benutzt werden.

* * *

Nach dem vor Kurzem veröffentlichten Geschäftsbericht der Postverwaltung von Britisch-Indien für das Jahr 1884/85 ist die Zahl der Postanstalten von 5879 auf 6488, mithin um 609 vermehrt worden. Diese beträchtliche Vermehrung ist durch die Durchführung des Grundsatzes ermöglicht worden, den Dienst bei den Postanstalten in Landorten nicht an Postbeamte zu übertragen. Von 3265 in Landorten eingerichteten Postanstalten wurden nur 875 durch Postbeamte verwaltet, während bei 1370 Anstalten Schullehrer und bei 1020 andere, der Postverwaltung nicht angehörige Angestellte oder Personen mit dem Dienste betraut waren, die überhaupt nicht im Regierungsdienste standen.

Briefkasten waren Ende März 1885 8731 (1884: 8426) und Landbriefträger 4039 (1884: 3843) vorhanden.

Die Postkurse hatten eine Gesammtlänge von 60,888 englischen Meilen. Hiervon entfielen auf Bahnposten 11,632 (1001 mehr als 1883/84), auf Personenposten, Pferde- und Kameelposten 4049 (469 mehr als 1883/84), auf Botenposten und Beförderungen mittels Boote 34,482 (323 weniger als 1883/84) und auf Dampfschiffslinien 10,725 (3795 weniger als 1883/84).

Mit der Wahrnehmung des Postanweisungsdienstes waren 5657 Postanstalten (81 mehr als im Vorjahre) betraut. Im Inlandsverkehr gelangten zur Einzahlung: 82,088,559

minations of 15 and 25 centimes, according to whether they are to be forwarded in the domestic or the international service. It is, however, permissible to despatch card-letters of the value of 15 centimes abroad, and to complete the postage by the addition of a 10 centimes stamp. Postage-stamps cut out from card-letters are not allowed to be used for the prepayment of other articles of the Letter Post.

* * *

According to the lately published Annual Report of the Postal Administration of British India for the year 1884—85, the number of post-offices was increased by 609, from 5,879 to 6,488. This large increase was rendered possible by the system of employing extra departmental agency for village post-offices. Out of 3,265 village post-offices, 875 only are under the charge of regular employés of the Post Office; 1,370 are under the charge of schoolmasters, and 1,020 under that of other non-postal officials or of persons not in the employ of Government.

At the end of March 1885, the number of letter-boxes amounted to 8,731 (1884:—8,426), and that of village postmen to 4,039 (1884:—3,843).

The total length of postal lines of communication was 60,888 English miles, *viz.*—railway mail lines 11,632 (1,001 more than in 1883/84), mail-cart, horse, and camel lines 4,049 (469 more than in 1883/84), runner and boat lines 34,482 (323 less than in 1883/84), and steamboat lines 10,725 miles (3,795 less than in 1883/84).

The number of money-order offices was 5,657 (81 more than in the preceding year). The number of domestic orders issued was 3,550,257, and their value 82,088,559

rieur, 82,088,559 roupies pour 3,550,257 mandats de poste (8,964,380 roupies et 515,363 mandats de plus que dans l'exercice précédent), et il a été payé 82,037,177 roupies sur 3,378,660 mandats de poste (9,171,429 roupies et 529,087 mandats de plus que dans l'exercice précédent).

Depuis le 1er janvier 1885, un échange de mandats de poste a été introduit avec Terre-Neuve, les îles Bermudes et Falkland, avec diverses colonies britanniques en Afrique et dans l'Inde occidentale, ainsi qu'avec Chypre et le Bornéo septentrional. Cet échange est effectué par l'Administration des postes britanniques. De même, à partir du 1er octobre 1884, un échange de mandats de poste est entré en vigueur avec l'Egypte. Enfin il a été conclu pour le même objet, avec les possessions portugaises dans l'Inde occidentale (Goa et Daman), un arrangement qui est déjà entré en vigueur le 1er mai 1884.

Voici quels ont été les résultats financiers de l'exercice :

Recettes du service postal proprement dit	Rs. 10,150,894
Dépenses du service postal proprement dit	Rs. 9,233,575
Excédent	Rs. 917,319

Dans ces sommes n'est toutefois pas compris le surcroît de dépenses de Rs. 2222 (produit Rs. 101,307 dépense Rs. 103,529) qu'a imposé l'entretien du *Bullock train* (transports effectués au moyen de chariots traînés par des bœufs). Après avoir déduit cette somme du montant susmentionné, on obtient, pour le produit net de l'Administration des postes en 1884/85, la somme de Rs. 915,097.

* * *

D'après *la Revue des Postes et des Télégraphes*, le nouvel Hôtel des postes de Paris doit définitivement être livré au service à partir du 10 juillet 1886.

Rupien auf 3,550,257 Postanweisungen (8,964,380 Rupien und 515,363 Postanweisungen mehr als im Vorjahre), zur Auszahlung 82,037,177 Rupien auf 3,378,660 Postanweisungen (9,171,429 Rupien und 529,087 Postanweisungen mehr als im Vorjahre).

Neu eingeführt wurde vom 1. Januar 1885 ab ein Postanweisungsaustausch mit Neufundland, den Bermudas- und Falklandsinseln, mit verschiedenen britischen Kolonien in Afrika und Westindien, sowie mit Cypern und Nord-Borneo. Den Austausch vermittelt die britische Postverwaltung. Ebenso ist, und zwar vom 1. Oktober 1884 ab, mit Egypten ein Postanweisungsaustausch in's Leben getreten. Endlich wurde zu dem gleichen Zwecke mit den portugiesischen Besitzungen in Ostindien (Goa und Daman) ein Abkommen getroffen, welches bereits am 1. Mai 1884 in Kraft getreten ist.

Die finanziellen Ergebnisse waren die folgenden:

Einnahmen (aus dem eigentlichen Postdienst)	Rs. 10,150,894
Ausgaben (für den eigentlichen Postdienst)	» 9,233,575
mithin Ueberschuss	Rs. 917,319

Hierbei ist jedoch das Deficit von 2222 Rs. (Einnahmen 101,307 Rs., Ausgaben 103,529 Rs.), welches die Unterhaltung des *Bullock Train* (Transportzüge, die aus mit Ochsen bespannten Karren bestehen) verursacht hat, nicht berücksichtigt. Nach Abzug dieses Postens von dem obigen Betrage stellt sich die Reineinnahme der Postverwaltung für das Jahr 1884/85 auf 915,097 Rs.

* * *

Nach der *Revue des Postes et des Télégraphes* soll das neue Hauptpostgebäude in Paris nunmehr bestimmt am 10. Juli d. J. dem Betriebe übergeben werden.

rupees (an increase of 515,363 orders amounting to 8,964,380 rupees against the preceding year), while the number of orders paid was 3,378,660 and their value 82,037,177 rupees (an increase of 529,087 orders amounting to 9,171,429 rupees over the preceding year).

New money-order exchanges were available, from the 1st of January 1885, with Newfoundland, Bermuda, and the Falkland Islands, with various British Colonies in Africa and the West Indies, and with Cyprus and North Borneo. A new money-order exchange with Egypt was also introduced, with effect from the 1st of October 1884. An arrangement was, further concluded for the same purpose with the Portuguese Settlements of Goa and Daman, which came into operation on the 1st of May 1884.

The financial results were as follows:—

Receipts (from the purely postal service) . . .	Rs. 10,150,894
Disbursements (for the postal service proper) . . .	» 9,233,575
Net revenue	Rs. 917,319

This account does not, however, include the surplus disbursements for the Bullock Train (trains of carts drawn by bullocks) amounting to Rs. 2,222 (receipts Rs. 101,307, disbursements Rs. 103,529). If this item is deducted from the above amount, the net revenue of the Postal Administration for 1884/85 is found to have been 915,097 rupees.

* * *

According to the « *Revue des Postes et des Télégraphes* », the 10th of July of this year has been definitively selected as the date of opening of the new General Post Office in Paris.

IMPRIMERIE SUTER & LEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 8.** **Berne,** 1^er août 1886.

Sommaire. I. Le service des batiments dans l'Administration des postes allemandes. — II. Service des postes aux Etats-Unis d'Aemérique. (*Fin.*) — III. Petites communications.

Le service des bâtiments dans l'Administration des postes allemandes.

Par M. Schwieger, Secrétaire postal intime, à Berlin.

L'Administration des postes allemandes a introduit une transformation fondamentale, non seulement dans le domaine technique de la poste et du télégraphe, mais encore dans celui de l'aménagement des locaux de service.

L'état dans lequel les locaux destinés au service de la poste et du télégraphe se trouvaient, au moment où l'Empire germanique a été restauré, laissait à désirer à un grand nombre de points de vue. Chacune des 15 administrations postales particulières dont l'Administration des postes impériales allemandes est issue, avait ses idées propres sur la manière dont il convenait d'aménager ces locaux. Des principes administratifs divergents influaient aussi souvent, plus ou moins, sur la manière dont on pensait devoir loger les offices de poste. La diversité qui se faisait sentir dans l'organisation du service des différents pays, avait abouti à l'adoption d'aménagements disparates, qui ne répondaient plus à l'uniformité du trafic des postes impériales allemandes. D'autre part, des raisons

Das Bauwesen der deutschen Reichs-Postverwaltung.

Von Herrn Geh. exped. Sekretär Schwieger in Berlin.

Wie auf dem Gebiete der Post- und Telegraphentechnik hat die deutsche Reichs-Postverwaltung auch auf dem Gebiete der Raumeinrichtungen eine durchgreifende Umgestaltung zur Durchführung gebracht.

Der Zustand, in welchem die Post- und Telegraphen-Diensträume zur Zeit der Wiedererrichtung des deutschen Reiches sich befanden, liess in vielfacher Beziehung zu wünschen übrig. Jede der 15 Partikular-Postverwaltungen, aus welchen die deutsche Reichs-Postverwaltung hervorgegangen ist, hatte ihren eigenen Massstab für die Bemessung der Diensträume gehabt; auch hatten die abweichenden staatlichen Verwaltungsgrundsätze vielfach Einfluss auf die Art der Unterbringung der Postanstalten ausgeübt. Die Verschiedenheit der Betriebseinrichtungen in den einzelnen Postgebieten hatte verschiedenartige Raumeinrichtungen bedingt, welche den einheitlichen Formen des Reichs-Postdienstes nicht mehr entsprachen. Andererseits war in Bezug auf die bauliche Unterhaltung und die Neu-

The Buildings of the Imperial German Postal Administration.

By Mr. Schwieger, Privy postal secretary, Berlin.

The thorough reorganization which the technical postal and telegraph services have undergone at the hands of the Imperial German Postal Administration has been followed up by an equally thorough alteration of the premises in which these services are carried out.

The state of the postal and telegraph offices at the time of the re-establishment of the German Empire left much to be desired in many respects. Each of the 15 separate Postal Administrations which now form the Imperial Postal Administration, had its own standard with regard to official premises; the divergent principles of State administration too, frequently exercized an influence on the manner of affording accommodation to the post-offices. The different arrangements for the carrying out of the service in the various postal territories necessitated different dispositions in the offices, and these did not suit the uniformity of the Imperial postal service. On the other hand, financial reasons had for many years led most of the

d'économie avaient eu pour effet d'engager, la plupart des Etats de la Confédération germanique, à maintenir la plus extrême parcimonie dans l'entretien et la construction de leurs propres bâtiments de service.

Ajoutons encore qu'après la restauration de l'Empire allemand, le champ d'exploitation de la poste s'est trouvé considérablement étendu; que de nombreuses branches de service sont venues s'ajouter aux prestations des offices de poste; que le nombre des échanges a lui-même beaucoup augmenté, en raison de la prospérité commerciale et industrielle du pays, aussi bien que des réformes introduites dans l'Administration des postes. Le développement du réseau des chemins de fer allemands, a aussi obligé d'apporter de nombreux changements dans les locaux de service des offices de poste. Enfin la fusion de l'exploitation des télégraphes avec la poste a également eu une grande influence dans la question.

Pour satisfaire aux nouveaux besoins de locaux, l'Administration des postes impériales prit le parti de procéder, sur une grande échelle, à la transformation et à l'agrandissement des locaux de service existants. En même temps qu'elle organisait ceux-ci d'une manière rationnelle, elle tournait son attention, en premier lieu, sur l'amélioration des locaux nécessaires pour le service des guichets. On renonça au mode de faire qui, jusqu'alors, avait prévalu presque partout, de laisser le public attendre sur le seuil de l'escalier ou de la porte, exposé au froid et aux intempéries. On commença par établir, devant les guichets, des locaux fermés, chauffables et munis de tout ce qu'il fallait pour écrire, d'abord dans tous les grands bureaux, puis dans la plupart des petits offices de poste, afin d'offrir au public des avantages en rapport avec les besoins de l'époque, et de protéger les employés contre les courants d'air pendant qu'ils sont appelés à vaquer au service du guichet. Pour faciliter ce service, les guichets eux-mêmes furent agrandis, et rendus

errichtung eigener Dienstgebäude aus Rücksicht auf den Staatshaushalt in den meisten Bundesstaaten schon seit Jahrzehnten die äusserste Zurückhaltung beobachtet worden.

Hierzu trat dann nach der Wiedererrichtung des deutschen Reiches eine sehr umfangreiche Vergrösserung des Postbetriebes. Dem Geschäftskreise der Postanstalten wurden zahlreiche neue Betriebszweige hinzugefügt. Die Verkehrsmengen selbst erfuhren in Folge des Aufblühens von Handel und Gewerbe, sowie in Folge der vorgenommenen Umgestaltung des Postdienstes einen mächtigen Aufschwung. Auch die Entwickelung des deutschen Eisenbahnnetzes bedingte vielfach Aenderungen in den Raumeinrichtungen der Postanstalten. Von besonderer Wichtigkeit war endlich die Vereinigung des Telegraphenbetriebes mit den Postanstalten.

Behufs Befriedigung des veränderten Raumbedürfnisses schritt die Reichs-Postverwaltung zu einer umfassenden Umgestaltung und Vergrösserung der Diensträume. In ersterer Beziehung fasste sie namentlich neben einer zweckmässigen Gliederung der Betriebsräume die Verbesserung der für den Schalterverkehr bestimmten Räume in's Auge. Die bis dahin fast allgemein übliche Einrichtung, wonach das Publikum ohne jeden Schutz vor Kälte und Zugwind auf dem Haus- oder Treppenflur seine Aufstellung nehmen musste, wurde beseitigt. Geschlossene, heizbare und mit Schreibvorrichtungen ausgestattete Schaltervorräume wurden zunächt bei allen grösseren und später auch bei der Mehrzahl der kleineren Postanstalten hergestellt, um dem Publikum eine zeitgemässe Annehmlichkeit zu bieten und die Beamten bei Ausübung des Schalterdienstes vor Zugluft zu schützen. Zur Erleichterung des Schalterverkehrs erhielten überdies die Schalterfenster eine grössere Fensterfläche und durch Anbringung eines selbstthätigen Mechanismus eine grössere Beweglichkeit. Im Weiteren

Federal States to exercize the utmost economy with regard to the keeping in repair and the erection of governmental buildings.

The extension of the postal service which followed on the re-establishment of the German Empire, made this state of things still more inconvenient. Numerous new branches were added to the sphere of business of the post-offices. The number of articles conveyed also multiplied enormously in consequence of the revival in trade and manufactures, as well as of the reorganization of the postal service. Moreover, the development of the German railway system necessitated many changes in the arrangement of post-offices. Lastly, the amalgamation of the postal with the telegraph service exercized material influence in this respect.

In order to meet the new requirements, the Imperial German Postal Administration set about altering and enlarging the offices on an extensive scale. In addition to the suitable arrangement of the premises, the chief object kept in view was the improvement of the localities destined for the use of the public. The practice generally adopted at that time, according to which the public had to take up its position on the landing or in the passage, unprotected from cold or draught, was abolished. The first measure taken was to set apart at all important, and later on at most of the less important post-offices, closed waiting rooms provided with heating apparatus, and furnished with desks and writing materials; in this manner the comfort of the public was ensured, while the officers on window duty were protected from draught. In order to facilitate the service at the windows, the wickets were provided with larger panes of glass, and with a self-acting mechanism by means of which the windows could be opened and closed with greater ease. Further, the parcel-rooms which, hitherto, had rarely been provided with heating apparatus,

plus mobiles au moyen d'une machine automatique. En outre, on pourvut d'appareils de chauffage les salles de bagages, qui jusqu'alors n'en avaient que rarement été dotées. Puis, afin de faciliter le dépôt des correspondances, des boîtes aux lettres communiquant directement avec les salles de service, furent adaptées tant à l'extérieur des bâtiments de poste, que dans les vestibules des guichets.

Naturellement, l'exécution des transformations et agrandissements des locaux de service, rencontra les difficultés les plus grandes dans les bâtiments en location. D'une part, les conditions de construction de ces bâtiments ne permettaient souvent pas d'exécuter les changements ou les agrandissements proposés; d'autre part, il n'était pas toujours facile d'obtenir, pour ces travaux, le consentement des propriétaires.

Il fut alors aisé de constater, à cette occasion, quel inconvénient il y a, pour un service aussi considérable et aussi compliqué que l'est celui des offices de poste allemands, d'être tenu à des locaux loués, construits et aménagés dans un tout autre but.

Aussi les cercles intéressés virent-ils avec la plus grande faveur l'Administration des postes allemandes abandonner le système suivi jusqu'alors, de s'en tenir, en première ligne, aux locaux en location vacants pour y loger les offices de poste, et se ranger systématiquement à l'idée de construire des bâtiments de service lui appartenant en propre, dans toutes les localités possédant plus de 10,000 habitants; en revanche, dans les autres localités, si les bâtiments disponibles ne sont pas suffisamment spacieux, elle fait construire les locaux de service nécessaires par un entrepreneur, qu'elle charge d'élever un bâtiment neuf d'après les plans qui lui sont imposés, moyennant l'assurance qu'elle prendra ce dernier en location. Ce mode de faire a eu, en même temps, l'avantage de donner à ces locaux une tournure digne d'offices relevant

wurden die Packkammern, welche bis dahin nur selten mit Heizvorrichtungen ausgestattet waren, heizbar gemacht. Endlich wurden zur Erleichterung der Einlieferung von Briefsendungen sowohl an der Aussenseite der Posthäuser, als auch an den Schaltervorräumen unmittelbar in das Amtszimmer mündende Briefkasten angebracht.

Den grössten Schwierigkeiten begegnete die Durchführung der Umgestaltung und der Vergrösserung der Diensträume naturgemäss bei den gemietheten Räumen. Einerseits liess die bauliche Beschaffenheit der Gebäude die Ausführung baulicher Aenderungen und Erweiterungen häufig nicht zu; andererseits war auch die Zustimmung der Vermiether zu denselben nicht immer zu erlangen. Es erwies sich hierbei recht klar, zu welchen Unzuträglichkeiten es führt, wenn ein so umfassender und so vielseitiger Betrieb, wie er bei den deutschen Reichs-Postanstalten besteht, auf Miethsräume angewiesen ist, welche zu ganz anderen Zwecken erbaut und eingerichtet worden sind.

Es wurde daher auch in den betheiligten Kreisen auf das lebhafteste begrüsst, dass die Reichs-Postverwaltung das bisherige System, wonach bei der Unterbringung der Postanstalten in erster Linie auf vorhandene Miethsräume gerücksichtigt wurde, verliess und in planmässiger Weise dazu überging, in allen Orten mit mehr als 10,000 Einwohnern reichseigene Dienstgebäude zu erbauen, in den übrigen Orten aber, Mangels geeigneter Räume in vorhandenen Gebäuden, sich die erforderlichen Diensträume durch einen Unternehmer im Wege des Neubaues gegen Zusicherung der späteren Anmiethung nach ihren eigenen Plänen herstellen zu lassen. Auf diese Weise war es möglich, für die Verkehrsanstalten durchweg hinreichend grosse, passende und gesunde Diensträume zu beschaffen. Auch war damit zugleich der Vor-

were supplied with these arrangements. Lastly, in order to facilitate the posting of articles of the Letter Post, letter-boxes were affixed to the outer walls of the post-offices, and set up in the waiting rooms, whence they opened direct into the office-rooms.

The greatest difficulties in the way of the alteration and enlargement of the offices were naturally enough encountered in rented premises. On the one hand, the architectural arrangements of the houses frequently prevented any alteration and enlargement, while, on the other, it was not always possible to obtain the necessary permission from the landlords. The inconvenience of locating a service so extensive and composed of such diverse elements as that of the Imperial German post-offices in hired premises built for quite different purposes, now became perfectly evident.

It therefore created great satisfaction when the Imperial German Postal Administration decided to relinquish the system hitherto adopted of renting premises for the accommodation of post-offices whenever this was possible, and systematically began to erect buildings of its own in all towns with more than 10,000 inhabitants, and to adopt, in all other places where suitable premises could not be found, the plan of having the necessary offices built by a contractor according to designs furnished by the Administration, and on the understanding that they would be rented from him afterwards. In this manner it was everywhere possible to provide sufficiently spacious, suitable, and healthy buildings for the use of the postal service. This system affords at the same time the advantage that the offices now present an outward aspect worthy of the important branch of the civil service of the German Empire which is carried out in them.

The execution of this plan has been actively prosecuted with the

d'une branche importante de l'Administration de l'empire.

L'exécution de ce plan a été grandement favorisée par l'énergie bien connue du Chef actuel de l'Administration des postes allemandes. Depuis 1870 jusqu'à ce jour, sans parler des nombreux agrandissements et transformations de locaux, il a été construit 155 bâtiments neufs de service appartenant à l'empire, et 367 bâtiments loués par des entrepreneurs et qui ont été spécialement élevés pour servir de bureaux de poste.

L'Administration des postes impériales a créé, en 1875, un bureau spécial de construction, chargé de la surveillance technique de tout ce qui se rattache aux bâtiments. Outre le personnel d'administration et de comptabilité, ce bureau compte un certain nombre de fonctionnaires ayant reçu l'instruction technique supérieure que comporte le service des constructions publiques. Le personnel ordinaire de ce bureau se compose d'un conseiller-rapporteur au Département des postes impériales, de 14 conseillers aux travaux publics concernant la poste, pour les 40 Directions supérieures des postes, et de 5 inspecteurs. A ces chiffres, il faut encore ajouter 5 ingénieurs-dessinateurs ou secrétaires, un certain nombre d'entrepreneurs employés à titre temporaire par le Département des postes, ainsi que des directeurs de travaux spécialement appelés, de temps à autre, à diriger les constructions nouvelles.

En ce qui concerne leur position hiérarchique et leur traitement, les ingénieurs-techniciens sont placés sur le même pied que les fonctionnaires des postes. Pour leur travail, ils reçoivent des instructions de détail qui se publient dans les ordres de service pour les conseillers aux travaux publics, dans l'instruction sur la manière de traiter les devis de construction, et dans d'autres instructions organiques.

Il serait trop long d'entrer dans plus de détails sur le caractère particulier de ces instructions; qu'il suf-

theil geboten, dass die Räume als Betriebsstätten eines wichtigen Verwaltungszweiges des deutschen Reichs würden in die Erscheinung traten.

Die Ausführung dieses Planes hat durch die bekannte Thatkraft des Leiters des deutschen Postwesens eine kräftige Förderung erhalten. In der Zeit von 1870 bis jetzt sind, abgesehen von den zahlreichen Um- und Erweiterungsbauten, 155 reichseigene Dienstgebäude neu hergestellt und 367 neue, von Unternehmern zu Postzwecken besonders eingerichtete Gebäude angemiethet worden.

Für die technische Wahrnehmung der Baugeschäfte hat die Reichs-Postverwaltung im Jahre 1875 eine eigene Bauverwaltung eingerichtet, welche ausser dem erforderlichen Verwaltungs- und Rechnungspersonal aus einer Anzahl für den höheren Staatsbaudienst technisch vorgebildeter Beamten besteht. Das ständige Personal derselben setzt sich aus einem vortragenden Rath im Reichs-Postamt, 14 Postbauräthen für die 40 Ober-Postdirektionen und 5 Postbauinspektoren zusammen. Hierzu treten noch 5 Postbauzeichner bzw. Postbauschreiber, einige bei dem Reichs-Postamt diätarisch beschäftigte Baumeister und vorübergehend für die Neubauten je ein Bauleiter.

In Bezug auf die dienstliche Stellung und Besoldung stehen die Bautechniker den Postbeamten gleich. Für die Handhabung der Geschäfte sind ihnen eingehende Vorschriften in der Dienstanweisung für die Postbauräthe, in der Anweisung für die Behandlung der Bauentwürfe und in anderen organischen Bestimmungen ertheilt.

Es würde zu weit führen, auf die Einzelheiten dieser Vorschriften des Näheren einzugehen. Es sei hier nur in kurzen Zügen auf die Grundsätze hingewiesen, welche nach denselben für die Herstellung der dent-

energy for which the head of the German postal service is remarkable. From 1870 up to the present, 155 post-offices have been erected by the Imperial Postal Administration on its own account, 367 new buildings, especially arranged for postal purposes, have been rented from contractors, while numerous existing premises have been altered and enlarged.

In 1875, a separate Building Department was established by the Imperial Postal Administration for the technical carrying out of the building business. This Department consists, besides the necessary administrative employés and accountants, of a number of officers who have received the technical instruction required for the superior Government building service. The permanent staff of the Department comprises a *vortragender Rath* (Reporting Councillor) of the Imperial Post Office, 14 Councillors for Postal Buildings for the 40 Chief Postal Directions, and 5 Inspectors of Postal Buildings. In addition to these officers, there are 5 designers of Postal Buildings, or clerks, some builders temporarily employed by the Imperial German Post Office, and an architect for each building whose appointment ceases when a building is finished.

As concerns their official position and salary, the technical officers of the Building Department are placed on the same footing as the postal officers. Their duties are prescribed by detailed provisions contained in the Official Instructions for Councillors for Postal Buildings, in the Regulations for the drawing up of plans, and in other stipulations.

It would lead us too far were we to go into the subject of these Instructions in detail, and we shall, therefore, only give a short sketch of the general principles according to which the Imperial German postal buildings have to be erected.

fise de rappeler en peu de mots les bases qui, d'après celles-ci, doivent, d'une manière générale, servir de règle pour la construction des bâtiments de l'Administration des postes impériales.

Avant de procéder à l'élaboration d'un plan de construction, on dresse un programme détaillé de l'espace dont on a besoin. Ce programme doit indiquer l'importance du trafic aussi bien que le nombre des fonctionnaires et employés inférieurs travaillant dans les diverses branches du service.

Sur la base de ce programme, on dresse d'abord un plan général de construction, qui représente, en une simple esquisse, le bâtiment et son aménagement. Lorsque cette esquisse a été définitivement arrêtée et adoptée par l'instance supérieure de revision, on dresse le plan de construction détaillé, qui doit également être soumis à cette instance supérieure, en même temps que les devis des frais.

La hauteur du bâtiment est ordinairement limitée à deux étages principaux, dont l'un, le rez-de-chaussée, est destiné au service postal, tandis que le premier étage, si le service télégraphique n'en occupe pas une partie, est réservé à l'appartement de service du chef de l'office postal. On ne construit de maisons à trois étages, que pour les offices de poste qui sont au siége d'une Direction supérieure des postes, et qui sont logés dans le même bâtiment que les locaux de service de cette autorité administrative. On place alors au rez-de-chaussée la caisse supérieure des postes, à côté du bureau de la poste et du bureau télégraphique. Les locaux de service de la Direction supérieure sont logés au premier et, s'il est nécessaire, au second étage, tandis que le reste de ce dernier étage est aménagé pour l'appartement de service du Directeur supérieur des postes et du chef de l'office de poste. Outre les appartements des chefs des Directions supérieures des postes et des offices

schen Reichs-Postgebäude im Allgemeinen massgebend sind.

Der Anfertigung des Bauentwurfs geht die Aufstellung eines ausführlichen Raumprogramms voran. Aus demselben muss die Grösse des Betriebes und die Zahl des bei den einzelnen Dienststellen beschäftigten Beamten- und Unterbeamtenpersonals zu ersehen sein.

Unter Zugrundelegung dieses Programms wird zunächst ein allgemeiner Bauplan, welcher in leichten Umrissen die Einrichtung und Gestaltung des Gebäudes veranschaulicht, angefertigt. Nach endgültiger Feststellung desselben in der Superrevisionsinstanz beginnt alsdann die Ausarbeitung des ausführlichen, ebenfalls der Superrevision unterliegenden Bauentwurfs nebst Kostenberechnung.

Die Höhe der Gebäude beschränkt sich gewöhnlich auf zwei Hauptgeschosse, von denen das untere zu Betriebszwecken, das obere, soweit es nicht etwa noch zu Telegraphenzwecken in Anspruch genommen wird, zur Dienstwohnung für den Postamtsvorsteher bestimmt ist. Nur für diejenigen Postämter, welche sich am Sitze der Ober-Postdirektion befinden und mit den Geschäftsräumen dieser Verwaltungsbehörde in einem Gebäude vereinigt sind, werden die Gebäude dreigeschossig errichtet. In dem Erdgeschoss wird alsdann neben dem Post- und Telegraphenbetriebe gewöhnlich noch die Ober-Postkasse untergebracht. Die Diensträume der Ober-Postdirektion finden ihre Lage im ersten und nach Bedürfniss auch im zweiten Obergeschoss, während der übrige Theil des Letzteren die Dienstwohnungen des Ober-Postdirektors und des Postamtsvorstehers aufzunehmen hat. Ausser für die Vorsteher der Ober-Postdirektionen und der Post- bzw. Telegraphenämter werden Dienstwohnungen nur noch für je einen Unterbeamten der Ober-Postdirektion und des Postamts vorgesehen.

The drawing up of the plans is preceded by the preparation of a detailed description of the space required, which is to show the amount of postal business to be transacted, and the number of officers and subaltern officials to be employed in the various branches of the service.

On the basis of this description, a general plan is then drawn up, showing in light outlines the disposition and the outward aspect of the building. The plan is thereupon submitted to the supervising authority by which the final arrangement is decided upon; this done, the preparation of the detailed plan — which is also to be laid before the supervising authority — together with an estimate of the cost of the building, is taken in hand.

As a rule, the buildings are not higher than two principal floors, the lower of which is intended for the practical service, while the upper, if it is not required for telegraphic purposes, is the official residence of the postmaster. Three storied houses are only built in towns where there is a Chief Postal Direction, and where the post-office is to be located in the same building as this Direction. The technical postal and telegraph services, and, as a rule, the Chief Postal Treasury, are lodged on the ground floor, accommodation for the Chief Postal Direction being afforded on the first, and, if necessary, in part of the second story, while the remaining part of this story contains the official residence of the Chief Postal Director and of the postmaster. In addition to the official apartments of the Chief Postal Director and the postmaster or telegraph manager, official lodgings are only provided for one subaltern official of the Chief Postal Direction, and for one subordinate officer of the post-office.

The size of the official apartments, in addition to the usual domestic offices, is fixed for Chief Postal

postaux ou télégraphiques, il n'est prévu de logements de service que pour l'un des employés inférieurs des Directions supérieures des postes et de l'office postal.

La grandeur des appartements de service est, abstraction faite des locaux accessoires, fixée, pour les Directeurs supérieurs des postes, de 8 à 10 chambres à coucher ou d'habitation chauffables; pour les chefs des offices de poste, de 5 à 7, et pour les employés inférieurs, de 2 à 3 chambres à coucher ou d'habitation chauffables.

Les règles suivantes sont généralement admises pour la distribution des locaux de travail:

a) L'office de consignation et de distribution se subdivise, même dans les bureaux de peu d'importance, en deux sections au moins, la section du guichet pour les objets de la poste aux lettres et les télégrammes, et la section d'expédition des dépêches. Le nombre des guichets augmente en raison de l'importance du trafic; il est créé des guichets spéciaux suivant l'importance des échanges, la convenance ou les besoins des diverses branches du service, ainsi p. ex. pour le service des journaux, le service des articles d'argent, celui de distribution, etc.

En premier lieu, dans la construction des locaux desservis par un guichet, on attache de la valeur à ce qu'ils aient un bon éclairage et des dimensions suffisantes, et soient d'un accès facile.

b) La section d'*expédition* doit, autant que possible, être en communication directe avec la section de consignation, ou être aussi rapprochée que possible de celle-ci, afin de simplifier et d'accélérer le travail de transmission entre les deux sections.

c) La section d'arrivée, qui est appelée à manipuler les envois reçus, doit être mise en communication, d'une part, avec le local réservé aux facteurs distributeurs, et d'autre part, avec la section de distribution, tandis qu'il est également indispensable de veiller

Die Grösse der Dienstwohnungen ist, abgesehen von den Nebenräumen, für die Ober-Postdirektoren auf 8—10 heizbare Wohn- und Schlafräume, für die Postamtsvorsteher auf 5—7 und für die Unterbeamten auf 2—3 heizbare Wohn- und Schlafräume bestimmt. Für die Eintheilung und Benutzung der eigentlichen Betriebsräume gelten im Wesentlichen folgende Regeln:

a. Die *Annahme- und Ausgabestelle* zerfällt auch bei den kleineren Postämtern in mindestens zwei Abtheilungen, in die Schalterstelle für Briefpostgegenstände und Telegramme und in eine solche für Packetsendungen. Mit dem Umfange des Geschäftsbetriebes wächst die Zahl der Schalter; es werden je nach der Grösse des Verkehrs, nach Zweckmässigkeit und Bedürfniss für einzelne Geschäftszweige besondere Schalter eingerichtet, so für das Zeitungsgeschäft, das Geldgeschäft, das Ausgabegeschäft u. s. w.

Vor Allem wird bei der baulichen Anlage der Schalterstellen auf eine gute Beleuchtung derselben, geräumige Anlage und zweckentsprechende Ausstattung der Schaltervorräume, sowie auf eine für den Verkehr günstige Lage des Einganges zu den Schalterstellen Werth gelegt.

b. Die *Abfertigung*, d. i. die Versendungsstelle wird thunlichst im unmittelbaren Anschluss an die Annahmestellen oder in möglichster Nähe derselben untergebracht, damit das Geschäft der Uebernahme zwischen beiden Stellen möglichst vereinfacht und beschleunigt werden kann.

c. Die *Entkartungsstelle*, welche die ankommenden Sendungen zu bearbeiten hat, soll einerseits mit dem für die Abfertigung der Briefträger bestimmten Raum, andererseits mit der Ausgabestelle in Verbindung gebracht werden, während es zugleich Aufgabe ist, auf einen ungehemmten Verkehr mit der Abfertigungsstelle

Directors at from 8 to 10 sitting and bed rooms provided with heating apparatus, for postmasters at from 5 to 7, and for subaltern officials at from 2 to 3 bed and sitting rooms. The following general rules are to be observed for the disposition and use of the offices proper:—

a.—The reception and delivery room is, even in the smaller post-offices, divided into two parts, *viz.* - a room for the reception and delivery of articles of the Letter Post and of telegrams, and one for the reception and delivery of parcels, both provided with wickets. The number of wickets is increased in proportion to the amount of business; special wickets are established, according to the amount of traffic and according to convenience, for special branches of the postal service, such as, for instance, for the newspaper, money-order, delivery, and other services.

The chief points kept in view in the construction of the rooms in which the wickets are placed, are that they should be light, roomy, and that the space allotted to the public should be suitably arranged: further, that the entrance to these localities should be so placed as to facilitate the ingress and egress of those making use of them.

b.—The *mailing and despatching* room is either in immediate communication with the reception room, or in the closest possible proximity to the same, in order that the transfer of the mails from one room to the other may be simplified and accelerated as much as possible.

c.—The *unmailing room* in which the arriving mails are opened and dealt with, is to be in communication both with the letter-carrier room and with the delivery room: it must, further, be so situated as to admit of unhindered communication with the mailing room to which the mail matter intended for onward transmission is transferred.

à ce que ses communications avec la section d'expédition ne soient pas gênées, puisque c'est à cette section que doivent être transmis les envois arrivants qu'il y a lieu de réexpédier.

d) On réserve ordinairement, pour l'*expédition des facteurs*, un local spécial, qui soit, autant que possible, en communication avec la section de dépouillement. Dans les grands offices, on y ajoute encore, au besoin, une chambre pour les facteurs d'espèces et pour les facteurs de paquets.

e) Une chose qui a une importance particulière, en raison du développement qu'a pris l'échange des colis en Allemagne, c'est la situation des chambres de bagages. Ces chambres doivent être en communication directe, d'un côté, avec la section de consignation et de distribution des paquets, et d'un autre côté, avec la cour postale, sur laquelle donnent des portes à coulisse avec un perron en saillie. Dans les offices les plus importants, où les sections de consignation et de distribution de la messagerie sont séparées, les chambres de bagages sont divisées en plusieurs compartiments qui, suivant leur destination, sont en communication avec ces deux sections. Pour les envois de valeur en souffrance, chaque chambre a un compartiment pour les valeurs, qui, dans la règle, est protégé par un grillage en fer.

Outre les sections de service dont nous venons de parler, il est nécessaire d'aménager, suivant les besoins, des locaux pour le chef du bureau de poste et, en cas de nécessité, aussi pour les fonctionnaires qui lui sont adjoints pour la surveillance du service et le contrôle de la gestion de la caisse et du bureau. Dans les bureaux de poste chargés du service de transport des personnes, on réserve aux voyageurs une chambre d'attente qui doit, autant que possible, avoir vue sur le lieu de départ des voitures postales.

En ce qui concerne les locaux de service du *télégraphe*, il est de règle, dans les bureaux importants, d'amé-

Bedacht zu nehmen, da dieser Stelle die eingehenden zur Weiterbeförderung bestimmten Sendungen zu übermitteln sind.

d. Für die *Briefträgerabfertigung* wird gewöhnlich ein besonderer Raum, möglichst im Anschluss an die Entkartungsstelle, vorgesehen. Bei grösseren Postämtern schliesst sich hieran unter Umständen noch je ein Zimmer für die Geldbriefträger und für die Packetbesteller.

e. Von besonderer Bedeutung ist mit Rücksicht auf den grossen Umfang des deutschen Post-Packetverkehrs die Anlage der *Packkammern*. Dieselben müssen einerseits in unmittelbarer Verbindung stehen mit der Packet-Annahme und Ausgabe, andererseits mit dem Posthofe, nach welchem Ladethüren mit Vorperrons angebracht werden. Bei grösseren Postämtern mit getrennter Packetannahme und Packetausgabe werden die Packkammern in mehrere Abtheilungen zerlegt, welche je nach ihrem Zweck mit den erwähnten Annahme- und Ausgabestellen in Verbindung stehen. Für lagernde Werthsendungen ist jede Packkammer mit einem besonderen Werthgelass, in der Regel in Eisenvergitterung, versehen.

Ausser den vorerwähnten Betriebsstellen sind Räume für den Vorsteher des Postamtes und eintretenden Falles für die demselben zur Ueberwachung des Dienstes und zur Wahrnehmung von Kassen- und Büreaugeschäften beigegebenen Beamten je nach Bedarf einzurichten. Bei Postämtern mit Personenbeförderungsverkehr wird für die Reisenden ein Wartezimmer, möglichst mit der Aussicht nach der Abfahrtsstelle der Personenpost, eingerichtet.

An Geschäftsräumen für die *Telegraphie* werden für grössere Aemter in der Regel vorgesehen: eine Telegrammannahmestelle, sofern dieselbe

d.—A special room adjoining, if possible, the unmailing room is, as a rule, allotted to the *letter-carriers*. In larger post-offices, a room for the postmen delivering the money-orders and letters with value declared, and one for the parcel carriers, are, according to circumstances, added to the letter-carrier room.

e.—Owing to the large amount of the German Parcel Post traffic, great importance is attached to the *parcel-rooms*. They must communicate with the parcel reception and delivery room on the one hand, and with the courtyard on the other, to which access is gained by means of doors leading on to *perrons*. In large post-offices with separate parcel reception and parcel delivery, the parcel rooms are subdivided according to the branches of the service carried out in them, and communicate either with the parcel reception room or with the parcel delivery room. Each parcel room has a special compartment closed, as a rule, by means of an iron grating, for the safe-keeping of the parcels with value declared to be kept until called for.

In addition to the above-mentioned offices, rooms have to be provided for the postmaster, and, according to requirements, for the officers placed under his orders for superintending the service, transacting the financial business, and doing office work. Post-offices having a passenger service are provided with a waiting room for passengers, facing, if possible, the place from which the coaches start.

The following rooms are, as a general rule, required in large post-offices for the carrying out of the *telegraph service*:— a room for the reception of telegrams wherever the reception of telegrams and that of letters does not take place in the same room; an apparatus hall; a room for the delivery of telegrams,

nager un local pour la consignation des dépêches, en tant que celle-ci est distincte de la consignation des lettres; une salle d'appareils; une salle d'expédition des facteurs avec chambre des facteurs; une salle de téléphone et une salle de batteries.

Afin d'assurer, aux chambres de service, le plus d'air et de lumière possibles, ces chambres doivent avoir une hauteur de 4,5 à 4,8 m. mesurés du plancher au plafond; s'il y a moyen, elles sont pourvues de ventilateurs.

Lorsque la localité possède des conduites de gaz et d'eau, celles-ci sont installées dans le bâtiment de la poste. Pour beaucoup d'immeubles, on fait aussi usage de l'éclairage électrique dans les cours et les locaux de service. Les expériences qui en ont été faites peuvent être considérées comme très favorables. Il importe surtout de constater que les locaux qui, avec l'ancien système, étaient souvent surchauffés par les nombreux becs de gaz, au grand détriment de la santé du personnel, jouissent maintenant d'une température égale, et dont les effets sont très favorables.

Les locaux de service des bureaux les plus importants sont le plus souvent chauffés au moyen d'un calorifère central; les autres locaux le sont au moyen de fourneaux.

L'Administration des postes allemandes attache une importance particulière à la solidité. En particulier, toutes les parties du bâtiment qui sont les plus exposées à l'usure et aux dégradations, par le fait du service qui s'y fait continuellement de jour comme de nuit, telles que les planchers, trottoirs, escaliers, pavages, etc., doivent être exécutées avec les matériaux les plus solides. Les locaux de service sont tous pourvus de planchers ou de parquets en chêne de grande solidité. Dans les locaux spécialement exposés aux dégradations, les parois, sont en outre protégées au moyen de panneaux en bois de 1,5 m. de hauteur.

Les salles et vestibules devant les guichets sont tout particulière-

nicht mit der Briefannahmestelle vereinigt ist, ein Apparatsaal, eine Bestellabfertigung nebst Botenzimmer, ein Fernsprechzimmer und ein Batteriezimmer.

Um den Diensträumen möglichst viel Luft und Licht zuzuführen, werden dieselben in einer Höhe von 4,5 –4,8 m, von Boden zu Boden gerechnet, angelegt und, soweit es angänglich ist, mit Ventilationsvorrichtungen ausgestattet.

Wo in den Städten öffentliche Gas- oder Wasserdruckleitungen vorhanden sind, werden dieselben in die Postgebäude eingeführt. Auf mehreren Grundstücken ist auch zur Beleuchtung von den Höfen und von Diensträumen von dem elektrischen Licht Gebrauch gemacht. Die damit gewonnenen Erfahrungen können als sehr günstig bezeichnet werden. Namentlich ist hervorzuheben, dass in den Räumen, welche früher oft durch die zahlreichen Gasflammen zum Nachtheil der Gesundheit der Beamten überhitzt wurden, jetzt eine gleichmässige, von den Beamten angenehm empfundene Temperatur herrscht.

Die Diensträume grösserer Verkehrsämter werden meist mit Centralheizung ausgestattet; die sonstigen Räume erhalten Ofenheizung.

Einen besonderen Werth legt die Reichs-Postverwaltung auf die solide Ausführung. Insbesondere sollen alle Bautheile, welche der Abnutzung bezw. den Angriffen des bei Tag und Nacht umgehenden Verkehrs ausgesetzt sind, wie die Flure, Trottoire, Treppen, Pflaster u. s. w., aus dem haltbarsten Material hergestellt werden. Die Diensträume erhalten durchweg eichene Bedielung oder Belfurung von gleicher Güte. Zum Schutze der Wände sollen ferner in den einer Abnutzung besonders ausgesetzten Diensträumen Holzpannele in Höhe von 1,5 m zur Ausführung kommen.

together with a telegraph porters' room; a room for the telephone service; and a battery room.

In order to make the rooms as airy and light as possible, the height prescribed for each story is from 4,5 to 4,8 mètres, and, wherever feasible, they are provided with ventilators.

In cities possessing public gas and water works the postal buildings are supplied with gas and water. In several posthouses the courtyards and offices are lighted by means of electric lamps. Up to the present, the results obtained by this arrangement have been very satisfactory. An advantage worthy of special notice is that a uniform temperature, conducive to the comfort of the officers, now prevails in rooms which were formerly overheated by numerous gas lights, much to the detriment of the officers' health.

The official rooms in large offices are, as a rule, heated by means of a central heating apparatus; the other rooms are heated by means of stoves.

Special importance is attached by the Imperial Postal Administration to strong construction. All those parts of the buildings, more particularly, which are day and night exposed to the wear and tear of constant traffic, such as the passages, footways, stairs, pavements, etc., are to be made of the most durable materials. All official localities have oak floors of equal durability. The walls in those official localities which are the most exposed to wear and tear, are to be protected up to the height of 1,5 mètres by means of wooden pannels.

The reception and delivery offices, and the space devoted to the public are especially well and carefully

ment l'objet de grands soins au point de vue architectonique. Non seulement leur construction répond au style d'architecture du bâtiment, mais ils sont en outre aménagés et meublés d'une manière conforme à leur destination. D'ordinaire le sol est pavé de briques de choix, les plafonds recouverts de lambris en bois, et les parois des grands bâtiments ornées d'œuvres de sculpture et de peinture. Le public trouve partout à sa disposition des pupitres propres et bien tenus, avec le matériel nécessaire pour écrire. Les avis officiels qui, précédemment, déparaient souvent les salles de guichets, sont placardés contre des colonnes cylindriques et tournantes en rapport avec l'architecture du local, ou contre d'autres objets d'ameublement élégants.

On ne peut méconnaître l'heureuse influence que l'élégance des salles de guichet a eue sur l'ensemble du service de ceux-ci, et sur la tenue du public. Là où, anciennement, on rencontrait grossièreté et cohue règnent aujourd'hui la convenance et la tranquillité; là où, précédemment, le public se composait surtout de domestiques et de commissionnaires, on rencontre aujourd'hui des personnes de toutes les conditions et de tout sexe. Tout le monde a du plaisir à entrer dans des locaux confortablement aménagés et se résigne volontiers à attendre, lorsqu'on ne peut lui répondre de suite.

En ce qui concerne l'ornementation extérieure des bâtiments de poste, l'Administration des postes allemandes ne s'est pas bornée à tenir purement et simplement compte des besoins. Loin de là, ces bâtiments ont chacun un cachet particulier, qui répond à leur position privilégiée au centre des villes, et à la place importante qu'ils occupent dans la vie de la population; ils sont construits avec goût, comme il convient à des monuments appartenant au nouvel Empire d'Allemagne.

Le style de ces bâtiments est généralement conforme au caractère architectural des monuments parti-

Eine sorgfältige architektonische Durchbildung erhalten insbesondere die Schalterhallen und Schaltervorräume. Dieselben werden nicht allein in ihrer Anlage dem architektonischen Charakter der Gebäude angepasst, sondern auch mit einer ihrer wichtigen Bestimmung entsprechenden Ausstattung versehen. Die Fussböden werden gewöhnlich aus gemusterten Thonfliesen hergestellt, die Decken mit Holztäfelung versehen, die Wände bei grösseren Gebäuden zum Theil mit Werken der Bildhauerei und Malerei geschmückt. Zur Benutzung für das Publikum finden sich überall sauber gehaltene Schreibpulte mit den nöthigen Schreibgeräthen. Die amtlichen Bekanntmachungen, welche früher nicht selten die Schalterhallen verunzierten, werden an drehbaren cylinderförmigen Säulen, welche der Architektur des Raumes sich angemessen anschliessen, oder an anderen geschmackvollen Vorkehrungen befestigt.

Es ist nicht zu verkennen, welch' wohlthuenden Einfluss diese bessere Ausstattung der Schalterstellen auf die Abwickelung des Schalterverkehrs und auf die Haltung des Publikums ausgeübt hat. Wo früher Grobheit und Gedränge herrschte, da waltet jetzt Anstand und Ruhe; wo früher vorzugsweise Hausknechte und Dienstboten verkehrten, da sieht man heute Menschen aller Stände und beider Geschlechter. Jeder betritt gern die behaglich eingerichteten Räume und verweilt nicht unwillig, wenn die Verhältnisse seine sofortige Abfertigung nicht gestatten.

Auch in Bezug auf die äussere Ausstattung der Postgebäude hat die Reichs-Postverwaltung nicht blos dem nackten Bedürfniss Rechnung getragen. Dieselben sind vielmehr nach ihrer bevorzugten Lage in der Mitte der Städte und nach ihrer hervorragenden Bedeutung für das Leben des Volks in würdiger Weise gekennzeichnet und als Bauwerke des neuerstandenen deutschen Reiches stattlich hergestellt.

finished. They are not only constructed in harmony with the architectural character of the building, but are also decorated in a manner worthy of the importance of the work for which they are destined. The floors are generally composed of ornamental tiles, the ceilings are wainscotted, and the walls in large post-offices are frequently decorated with sculptured figures and frescoes. Well-kept writing desks with the necessary writing materials are provided for the use of the public in every post-office. The official publications which, formerly, not unfrequently disfigured the reception and delivery rooms, are now affixed either to revolving cylindrical pillars in character with the style of the rooms, or to other tasteful contrivances.

It cannot be denied that this improved arrangement of the waiting rooms has had an excellent effect upon the manner of transacting business at the windows, and on the behaviour of the public. Where formerly rudeness and pushing prevailed, propriety and calmness are now the rule; where formerly footmen and servant girls were the chief visitors, people of all classes and of both sexes may now be seen. Everybody likes to come to these comfortable rooms, and people do not mind having to stay there for a while, if circumstances do not permit of their being attended to at once.

Further, as regards the exterior aspect of the post-offices, the Imperial Postal Administration has not contented itself with the absolutely necessary. They are, on the contrary stately constructions worthy of the German Empire, of the fine central position they occupy in the different towns, and of the very important part played by them in the life of the people.

As a rule, the architectural style of each building is selected so as

culiers de chaque ville. C'est pourquoi, dans les villes de l'Allemagne septentrionale surtout, on a aussi employé souvent le style gothique, quelques difficultés que ce genre d'architecture présentât dans les premiers temps, pour être adapté à des constructions dont le but est purement séculier. Ces difficultés ont été surmontées avec bonheur, ainsi que le prouvent les hôtels des postes de Hildesheim, Brunswick, Munster, Stolp, Rostock, Lübeck, Thorn, etc. Dans la plupart des villes, on a adopté le style renaissance, en harmonie avec les bâtiments environnants. Néanmoins, bien que l'Administration des postes allemandes applique les formes classiques du style antique, elle impose à ce style des modifications et des développements particuliers, dont les formes simples et dignes en même temps que de grand effet, impriment, aux œuvres émanant du bureau des bâtiments de l'Administration des postes allemandes, un cachet absolument original.

Ainsi, dans la construction de ses bâtiments de service, l'Administration des postes allemandes a eu en vue, non seulement la création de locaux de travail convenables et salubres, dans lesquels les employés soient en mesure de faire leur service avec plaisir, mais aussi, en même temps, de tenir compte de la mission idéale de l'architecture, aussi bien du développement intellectuel et esthétique de la nation.

Die Baustyle schliessen sich in der Regel dem Architektur-Charakter der monumentalen Bauwerke der betreffenden Städte an. Es ist deshalb besonders im Norden Deutschlands auch häufig von der Gothik Gebrauch gemacht worden, so sehr auch diese Stylart für Gebäude weltlicher Bestimmung Anfangs Schwierigkeiten zu bieten schien. Dass diese Schwierigkeiten mit Glück überwunden sind, beweisen die Postgebäude in Hildesheim, Braunschweig, Münster, Stolp, Rostock, Lübeck, Thorn u. a. m. Bei der Mehrzahl der Orte hat, der Umgebung entsprechend, der Renaissance-Styl Anwendung gefunden. Derselbe hat indess bei der Reichs-Postverwaltung, wenn auch die klassischen Formen des Antiken zum Ausdruck bringend, eigenthümlich neue Verbindungen und Fortbildung erfahren, die in ihren einfachen, würdigen und doch wirkungsvollen Formen diesen Schöpfungen des deutschen Postbauwesens den Stempel einer selbstständigen Stylgattung aufdrücken.

So hat denn die deutsche Reichs-Postverwaltung bei der Errichtung ihrer Dienstgebäude nicht allein die Herstellung passender und gesunder Betriebsstätten, in denen die Beamten ihre Dienstgeschäfte mit Freudigkeit zu erfüllen im Stande sind, im Auge gehabt, sondern auch zugleich dem idealen Beruf der Baukunst und damit zugleich der wirthschaftlichen und ethischen Entwickelung der Nation Rechnung getragen.

to be in harmony with the style of the monumental buildings of the respective towns. For this reason, the Gothic style has very frequently been adopted, especially in the North of Germany, notwithstanding the difficulties which seemed to be in the way of the application of this style to edifices not intended for ecclesiastical purposes. The postal buildings at Hildesheim, Braunschweig, Münster, Stolp, Rostock, Lübeck, Thorn, and other cities, however, prove that these difficulties have been surmounted in the most successful manner. In most localities the *renaissance* style has been chosen on account of the style of the houses in the neighbourhood of the post-offices. Yet, in the hands of the Imperial Postal Administration, this style, while retaining the classic element, has been so skilfully modified and altered, that these creations of the German Postal Building Department, so simple, severe, and yet effective in style, have a special and independent character of their own.

Thus, the Imperial German Postal Administration has, in the erection of its official buildings, not only kept in view the construction of suitable and healthy offices in which its employés are able to discharge their duties with pleasure, but also the ideal side of architecture, and with it the economical and ethic development of the nation.

Service des postes aux Etats-Unis d'Amérique.

(*Fin.*)

Il convient de donner quelques détails sur *le service de distribution par exprès*, connexe avec le service de distribution urbaine; ce service étant entré en vigueur le 1er octobre 1885 aux Etats-Unis, en vertu

Aus dem Postbetriebe der Vereinigten Staaten von Amerika.

(Schluss.)

Im Zusammenhang mit dem Stadtpostdienst verdient der *Eilbestellungsdienst* nähere Erwähnung, welcher auf Grund der Kongressakte vom 3. März 1885 mit dem 1. Oktober 1885 im Gebiete der Vereinigten Staaten in's

Notes on the postal service of the United States of America.

(Conclusion.)

In connection with the free delivery service, special mention must be made of the *Special delivery service*, which was established by an Act of Congress of the 3d of March 1885, and came into operation in

d'un Acte du Congrès du 3 mars 1885, est donc l'innovation la plus récente qui ait été introduite dans le trafic postal de l'Union.

L'Acte dont nous parlons autorise l'Administration des postes à créer un nouveau timbre-poste (d'exprès) de 10 cents (soit cinq fois le port d'une lettre simple), destiné à être collé sur les lettres que l'expéditeur désire faire remettre par un exprès à destination, et qui vient s'ajouter aux timbres-poste ordinaires, nécessaires pour l'affranchissement de l'envoi.

La distribution par exprès peut être organisée dans toutes les localités du territoire de l'Union qui comptent 4000 habitants ou plus, d'après le dernier recensement. Dans l'organisation du nouveau service, l'Administration des postes s'est prévalue de la faculté que lui laissait la loi, et a chargé, dès le premier jour, tous les offices de poste des localités de 4000 habitants et plus, au nombre de 555, de l'exécution du service d'exprès.

Jusqu'à présent on ne connaît que les résultats d'un mois, celui d'octobre 1885, mais ce résultat est si favorable que, même en admettant que l'attrait de la nouveauté ait eu une grande part dans l'usage qu'on a fait de la nouvelle institution, il n'en est pas moins hors de doute que le besoin de celle-ci se faisait réellement sentir, et qu'on ne saurait, par conséquent, en contester la vitalité. Pendant le mois d'octobre ci-dessus, 140,820 lettres ont été remises par des exprès dans l'ensemble du territoire de l'Union; sur ce nombre, 41,914 étaient adressées dans la circonscription de l'office postal de dépôt. Dans 25 des offices de poste les plus importants des Etats-Unis, il y avait, pendant la première quinzaine d'octobre, 122 lettres en moyenne par jour destinées à être remises par exprès; pendant la seconde moitié du mois, les exprès ont distribué en moyenne 124 lettres par jour. On a employé dans l'ensemble de l'Union, pour la distribution des lettres exprès, 1731 mes-

Leben getreten ist und somit als die jüngste Neuerung im Postwesen der Union bezeichnet werden darf. Die erwähnte Kongressakte ermächtigt die Postverwaltung, eine neue Freimarke im Werthe von 10 Cents (also dem fünffachen Werthe des gewöhnlichen Briefportos) herzustellen, die dazu dienen soll, auf Briefe, deren Eilbestellung am Bestimmungsorte Seitens des Absenders gewünscht wird, neben der zur Entrichtung des Portos erforderlichen gewöhnlichen Freimarke aufgeklebt zu werden. Die Eilbestellung kann in allen denjenigen Ortschaften des Bundesgebiets eingerichtet werden, welche nach der letzten Volkszählung 4000 Einwohner oder mehr zählen. Bei Einrichtung des neuen Dienstes hat die Postverwaltung von der ihr durch das Gesetz eingeräumten Befugniss den weitesten Gebrauch gemacht und gleich von vornherein sämmtliche Postanstalten an Orten mit 4000 oder mehr Einwohnern — 555 an der Zahl — mit der Wahrnehmung des Eilbestellungsdienstes betraut.

Bis jetzt liegt erst das Betriebsergebniss eines Monats, des Monats Oktober 1885, vor. Dasselbe ist aber so günstig, dass, selbst wenn die starke Benutzung der neuen Einrichtung theilweise auf den Reiz der Neuheit zurückgeführt wird, das Bedürfniss für den Eilbestellungsdienst und somit die Lebensfähigkeit desselben als ausser Zweifel stehend erachtet werden muss. Im vorgenannten Monat sind im gesammten Unionsgebiete 140,820 Briefe durch Eilboten bestellt worden, worunter 41,914 sich befanden, welche nach dem Ortsbereich der Aufgabe-Postanstalt gerichtet waren. Bei 25 der grössten Postanstalten des Bundesgebietes lagen während der ersten Hälfte des Monats Oktober täglich im Durchschnitt 122 Briefe zur Eilbestellung vor, während in der zweiten Hälfte im Durchschnitt 124 Briefe täglich durch Eilboten abgetragen wurden. Zur Abtragung der Eilbriefe wurden im ganzen Bundesgebiete 1731 Boten verwandt, die

the United States on the 1st of October 1885. It may, therefore, be considered as the latest innovation in the postal service of the Union. By the above-mentioned Act of Congress the Postal Administration was empowered to prepare a new postage-stamp of the value of 10 cents (five times the amount of the ordinary letter-postage), which is intended to be affixed to letters which the senders wish to have delivered by special messengers at the places of destination, in addition to the stamp required for the prepayment of the ordinary postage. The special delivery service may be established at all places in the territory of the Union which contain 4,000 or more inhabitants, according to the last census. In establishing this service, the Postal Administration made the widest use of the powers conferred upon it by the Law, and at once entrusted all post-offices at places with more than 4,000 inhabitants—555 in number—with the carrying out of the special delivery service.

The Postal Administration is, as yet, in possession of the returns for one month only, *viz.*—for October 1885. The results, however, are so favourable that, even if we attribute the extensive use made of the arrangement in part to the charm of novelty, the necessity for, and lasting nature of, the special delivery service must be admitted as beyond any doubt. In the above-mentioned month, the number of letters delivered by special messenger throughout the territory of the Union was 140,820, of which 41,914 were letters addressed to persons living within the district of the office of origin. The average daily number of letters received for special delivery by 25 of the largest post-offices of the United States during the first half of the month of October was 122, while in the second half of that month 124 letters were, on an average delivered, every day by special messenger. The total number of messengers employed in the special delivery service through-

sagers, qui ont reçu une indemnité totale de 11,253 dollars.

Le temps nécessaire pour la remise d'une lettre par exprès, calculé depuis le moment de son arrivée à l'office de destination, a été, en moyenne, de 17 minutes. La caisse postale de l'Union a encaissé 20,842 dollars de la vente des timbres d'exprès; il est vrai qu'une partie assez importante de ce montant ne peut être considérée comme recette du mois d'octobre, attendu qu'une bonne fraction des timbres achetés par le public ne trouvera son emploi que plus tard.

Quant à son développement, le service de distribution par exprès, bien qu'il n'existe que depuis peu de temps, a déjà suscité un certain nombre de vœux. Ainsi l'on désire que le service soit confié à tous les offices de poste de l'Union, afin que le public puisse se servir de la distribution par exprès dans toute l'étendue du réseau d'exploitation de la poste. D'autre part, on estime qu'il conviendrait d'étendre la distribution par exprès, non seulement aux lettres, mais aussi à toutes les autres catégories d'envois postaux (imprimés, échantillons, etc.). Les chefs de bureau, notamment, ont émis l'avis qu'il serait utile de faire effectuer les distributions par exprès, dans les grandes villes, au moyen de messagers à voiture, en raison des grandes distances à parcourir. C'est à l'expérience à démontrer jusqu'à quel point il y aura lieu de faire droit à ces demandes.

On a également discuté la question de l'exécution du service d'exprès les dimanches et jours de fête. A cet égard, l'Administration des postes estime qu'il faut faire remettre par exprès les lettres que les offices de poste reçoivent du dehors, tandis que cette remise ne doit pas avoir lieu pour les lettres que ces offices reçoivent les dimanches et les jours de fête, et qui proviennent de leur propre circonscription de distribution. Les offices de poste ont reçu des instructions dans ce sens.

Nous devons également donner des

eine Entschädigung von zusammen 11,253 Dollars bezogen.

Als Durchschnittszeit für die Eilbestellung eines Briefes, vom Eingang bei der Bestimmungsanstalt an gerechnet, wurde der geringe Zeitraum von 17 Minuten ermittelt. Aus dem Verkaufe von Eilbriefmarken erzielte die Bundes-Postkasse eine Einnahme von 20,842 Dollars, von welcher allerdings ein nicht unbeträchtlicher Theil nicht als Einnahme des Monats Oktober angesehen werden kann, da die vom Publikum angekauften Marken theilweise erst später Verwendung finden werden.

In Bezug auf die Ausdehnung des Eilbestellungsdienstes sind trotz seines kurzen Bestehens schon mancherlei Wünsche laut geworden. Man wünscht die Uebertragung des Dienstes auf sämmtliche Postanstalten des Unionsgebietes, damit das Publikum von der Eilbestellung bis an die äussersten Grenzen des Betriebsnetzes der Post Gebrauch machen kann. Weiterhin wird es als wünschenswerth erachtet, die Eilbestellung nicht nur bei Briefen, sondern auch bei allen übrigen Gattungen von Postgegenständen (Drucksachen, Waarenproben etc.) zuzulassen. Aus den Kreisen der Postamtsvorsteher insbesondere ist es als zweckmässig bezeichnet worden, die Zustellung der Eilbriefe in den grossen Städten der erheblichen Entfernungen wegen durch Boten zu Wagen ausführen zu lassen. Es wird der längeren Erfahrung überlassen bleiben müssen, inwieweit den vorstehenden Anregungen Folge gegeben werden kann.

Auch die Frage der Ausführung von Eilbestellungen an Sonn- und Feiertagen ist bereits zur Erörterung gelangt. In diesem Punkte vertritt die Postverwaltung die Ansicht, dass die von ausserhalb bei den Postanstalten eingehenden Briefe durch Eilboten abzutragen sind, wogegen eine Bestellung von Eilbriefen im Ortsbestellbezirke der Aufgabe-Postanstalt an Sonn- und Feiertagen

out the territory of the Union was 1,731, and the total amount of compensation paid to them reached 11,253 dollars.

The average time required for the delivery of a letter from the moment of its reaching the office of destination was not more than 17 minutes. The receipts accruing to the Postal Administration from the sale of special delivery stamps was 20,842 dollars, a not inconsiderable part of which must, however, be considered as receipts not belonging to the month of October, as part of the stamps purchased by the public will not be used till later on.

Notwithstanding the short time during which the special delivery service has been in operation, many wishes have been expressed for its extension to all the post-offices in the United States, in order that everyone living within the boundaries, however distant, of the postal service, may share in its advantages. It is further thought desirable that not only letters but also all other kinds of mail matter (printed papers, patterns, etc.) should be delivered by special messenger. Postmasters in particular are of opinion that the special delivery of letters in large towns should, on account of the great distances, be effected by driving messengers. Longer experience will show to what extent the above proposals can be adopted.

The question of special delivery on Sundays and holidays has also been discussed. In this matter the Postal Administration is of opinion that on Sundays and holidays letters arriving by mail at the post-offices should be delivered by special messengers, whereas local or drop letters should not be admitted to this form of delivery on these days. The post-offices have received instructions in accordance with these views.

renseignements détaillés sur un service qui se trouve placé sous la direction spéciale du « *Second Assistant Postmaster-General* »; nous voulons parler du « transport postal », dont les dimensions ressortent déjà de ce seul fait que, dans le courant du dernier exercice, son entretien et et son développement ont réclamé une dépense de plus de *28 millions de dollars*.

Naturellement les chemins de fer jouent, aujourd'hui, le principal rôle dans les moyens de transport postaux de l'Amérique du nord; aussi les dépenses concernant le service postal par chemins de fer, accaparent-elles les $^3/_4$ de la grosse somme que nous venons d'indiquer.

Le réseau des chemins de fer de l'Union se développe continuellement et dans des proportions considérables; l'Administration des postes est tenue de suivre ce développement pas à pas; elle est donc obligée d'augmenter d'une manière permanente ses dépenses d'exploitation, sans que, comme nous le prouverons plus loin, il lui soit possible de faire des économies correspondantes, par la suppression de services de transport postaux sur les routes ordinaires, etc.

Les chiffres suivants permettront de se faire une idée exacte de l'énorme développement qu'a pris le service postal par chemins de fer, dans l'espace de quelques années.

En 1880, ce service comprenait un réseau de 85,320 milles, et occasionnait à l'Administration des postes une dépense annuelle de 9,237,945 dollars; en 1885, en revanche, ce réseau embrassait 121,032 milles et imposait une dépense de 14,758,495 dollars. Ainsi, dans le court espace de six ans, on constate une augmentation de dépenses de $5^1/_2$ millions de dollars, en somme ronde, et une extension du réseau de 36,000 milles en chiffres ronds!

Au point de vue financier, cet énorme développement n'est pas sans donner lieu à quelque appréhension pour l'Administration des postes, en raison de ce que, comme nous l'avons dit, l'augmentation des

zu unterbleiben hat. In diesem Sinne sind die Postanstalten mit Anweisung versehen.

Eine eingehendere Beleuchtung verdient auch der unter der speziellen Leitung des « *Second Assistant Postmaster General* » stehende « Postbeförderungsdienst der Vereinigten Staaten », ein Organismus, dessen Grösse schon allein durch die Thatsache hinreichend gekennzeichnet wird, dass im verflossenen Etatsjahre über *28 Millionen Dollars* zu seiner Erhaltung und Weiterbildung verausgabt worden sind.

Natürlich spielt heutzutage die Eisenbahn die Hauptrolle unter den Postbeförderungsmitteln Nordamerikas, und die Ausgaben für den Eisenbahn-Postdienst verschlingen daher $^3/_4$ der obigen gewaltigen Geldsummen. Das Eisenbahnnetz der Union ist in fortwährender starker Entwickelung begriffen; die Postverwaltung muss dieser Entwickelung mit ihren Einrichtungen auf dem Fusse folgen und ist demgemäss zu einer dauernden Erhöhung ihrer Betriebsausgaben genöthigt, ohne dass, wie wir weiter unten nachweisen werden, auf der andern Seite durch Wegfall von Beförderungen auf Landstrassen etc. entsprechende Ersparnisse eintreten.

Den richtigen Begriff von der ungeheuren Ausdehnung des Eisenbahnpostdienstes im Verlaufe weniger Jahre erhält man durch einen Blick auf folgende Zahlen.

Im Jahre 1880 umfasste der Eisenbahn-Postdienst ein Betriebsnetz von 85,320 Meilen und verursachte der Postverwaltung eine jährliche Ausgabe von 9,237,945 Dollars; im Jahre 1885 dagegen betrug die Meilenzahl 121,032 und die Ausgabe 14,758,495 Dollars. Mithin ergiebt sich für die kurze Spanne Zeit von sechs Jahren eine Steigerung der Ausgaben um rund $5^1/_2$ Millionen Dollars und eine Zunahme der Meilenzahl um rund 36,000!

Dieses grossartige Wachsthum ist für die Postverwaltung vom finanziellen Gesichtspunkte aus betrachtet insofern nicht unbedenklich, als, wie

A service worthy of special mention is the « Mail Conveyance of the United States » which is under the special direction of the Second Assistant Postmaster General. The fact that *28 million dollars* were expended during the last financial year for the carrying out and developing of this service suffices to show how great and extensive it is.

It need scarcely be said that the railways play now-a-days the principal part among the various means of conveying the mails in the United States, and the expenditure for the railway mail service amounts to three fourths of the above-mentioned enormous sum. The railway system of the United States is being constantly extended, and the arrangements of the Postal Administration must keep pace with this continual growth. It is, therefore, obliged constantly to increase its expenditure, without being able, on the other hand, as will be shown at a later period, to effect corresponding savings by abolishing postal services on high roads, etc.

The following explanations will give our readers a correct idea of the enormous proportions assumed by the railway mail service in the course of the last few years.

In 1880 the length of railway mail lines amounted to 85,320 miles, and the annual cost of mail transportation to 9,237,945 dollars, while in 1885, however, the mileage was 121,032, and the expenditure under this head reached 14,758,495 dollars. Thus, in the short period of 6 years, there was an increase of $5^1/_2$ million dollars in round figures in the expenditure, and of 36,000 miles in round figures in the length of railway mail lines!

dépenses n'est pas compensée par des économies sur d'autres points. Une autorité compétente supposait, dans le temps, que le développement du réseau des chemins de fer, dans les Etats-Unis, aurait pour conséquence de fournir, à l'Administration des postes, l'occasion de faire des économies, en lui permettant de supprimer la plus grande partie des services de poste onéreux. Cette prévision ne s'est pas réalisée; il a été constaté, au contraire, que, malgré les progrès des voies ferrées dans les immenses territoires de l'ouest de l'Union, les services de voitures, loin de diminuer, tendent plutôt à augmenter. Dans les Etats et les territoires de l'ouest de l'Union, une foule d'immigrants afflue par suite de l'ouverture des communications par voies ferrées; ce sont généralement des individus entreprenants, actifs et énergiques, qui viennent coloniser des territoires encore vacants, fondent de nouvelles cités et contribuent au développement de celles qui existent déjà. Naturellement, on éprouve alors, dans ces districts jusque là peu peuplés de l'ouest, le besoin d'avoir de meilleurs moyens de communications postales, dont les chemins de fer sont appelés à fournir les points de départ et d'appui. Aussi, pour satisfaire aux nombreuses demandes qui lui sont adressées, l'Administration des postes est-elle obligée de procéder à la création de nouveaux services de poste, ou d'augmenter le nombre des voitures sur les services existants, sans pouvoir, d'un autre côté, réduire d'une manière notable d'autres services postaux. Les deux modes de transport, par voies ferrées et par routes ordinaires, continuent donc de se développer parallèlement, en imposant de lourdes charges au budget. En 1884/85, les services de poste, que l'Administration des postes désigne sous le nom technique de « *Star service* » ont, par le fait des 642 milles qu'il a fallu desservir à nouveau dans l'ouest, comme nous l'avons dit, pris un développement total de 5443 milles et occasionné un surcroît de dépense

bereits oben erwähnt, die Mehrausgaben durch Ersparnisse an anderem Orte nicht aufgewogen werden. Von kompetenter Seite war s. Z. die Vermuthung ausgesprochen worden, die Ausbreitung des Eisenbahnnetzes in den Vereinigten Staaten werde für die Postverwaltung Ersparnisse im Gefolge haben, indem dieselbe die kostspieligen Landkurse zum grossen Theile werde aufheben können. Diese Voraussetzung ist nicht eingetroffen, es hat sich im Gegentheil gezeigt, dass trotz des Vorrückens der Eisenbahnlinien in die ungeheuren Ländergebiete des Westens der Union die Landpostkreise sich an Zahl nicht nur nicht verringern, sondern sogar zunehmen. In die westlichen Staaten und Territorien des Bundesgebietes strömt in Folge der gebotenen Eisenbahnverbindungen eine grosse Masse von Einwanderern ein, zumeist kühne, fleissige, energische Leute, welche die leeren Länderstrecken besiedeln, neue Ortschaften gründen und die bereits bestehenden vergrössern helfen. Naturgemäss macht sich in den bisher dünn bevölkerten Distrikten des Westens nunmehr das Bedürfniss nach besseren Postverbindungen geltend, für welche die Eisenbahnen die Ausgangspunkte abgeben. Die Postverwaltung ist daher auf die zahlreichen an sie gerichteten Gesuche genöthigt, mit der Einrichtung neuer Landpostkurse, bezw. mit der Vermehrung der Fahrten auf den schon bestehenden Kursen vorzugehen, ohne auf der andern Seite nennenswerthe Beschränkungen der Landkurse vornehmen zu können. Beide Arten von Beförderungen, auf dem Schienenweg und auf der Landstrasse, wachsen daher neben einander fort und verursachen im Ausgabebudget des Postwesens schwere Lasten. Im Jahre 1884/85 sind die Landkurse — die Postverwaltung hat dafür den technischen Ausdruck « *Star service* » — in Folge des geschilderten Vorganges im Westen des Unionsgebietes um 642 in einer Gesammtausdehnung von 5443 Meilen gewachsen und haben gegen das

Considered from a financial point of view this enormous extension is in so far disadvantageous to the Administration, as, as mentioned above, it is impossible to counterbalance the increase in the expenditure by saving in some other direction. It was supposed, at the time, by a competent authority that the extension of the United States railway system would be followed by reductions in the expenditure of the Postal Administration, because it would be possible to close most of the expensive star routes. This expectation has not been fulfilled; on the contrary, it appears that notwithstanding the extension of the railway lines to the vast territories in the West of the Union, there has not only been no decrease in the number of star routes, but in point of fact an increase. In consequence of the new railway communications, large numbers of emigrants—mostly hardy, industrious, and energetic people—go to the Western States and Territories of the United States, where they settle down in the uninhabited tracts of country, found new settlements and help to enlarge already existing ones. The necessity for improved postal communication then makes itself felt in the hitherto thinly populated districts of the West, communications for which the railway stations form the points of departure. In consequence of the numerous requests addressed to it, the Postal Administration is obliged to establish new star routes, and to increase the frequency of the trips on the existing routes, without being able, on the other hand, to abolish the old ones. Thus, both kinds of mail conveyance—on railways and on high roads—have continued to grow, and constitute a heavy item of expenditure in the budget of the Postal Administration. In 1884/85, the postal services on high roads increased in consequence of the just mentioned circumstances in the Western territories of the Union, by 642 in number, and 5,443 miles in length, involving an increase of ex-

de 324,863 dollars comparativement à l'exercice précédent. En 1884/85, l'Administration a dû dépenser pour l'ensemble du *Star service* (12,371 routes avec 232,222 milles de longueur), la somme respectable de 5,414,804 dollars. En raison de l'expérience qu'elle en a faite et de l'état actuel des choses, l'Administration des postes n'espère plus de diminution importante sur cette rubrique; au contraire, l'idée qui prévaut dans son sein, c'est que, dans l'immense territoire de l'Union, les voies ferrées ne seront jamais dotées d'embranchements suffisants pour remplacer, dans une mesure notable, les services de poste à voiture.

Le seul mode de transport qui ne tende pas à progresser, mais qui aille, au contraire, en diminuant toujours plus, c'est le transport par bateaux à vapeur sur les rivières et les lacs de l'Union. Depuis que les rives des fleuves sont de plus en plus sillonnées par les lignes de chemins de fer, le transport des envois postaux par bateaux à vapeur ne présente plus les avantages précédents; on préfère transporter ces envois par voies ferrées, au besoin conjointement avec de petits transports par voitures de et pour les points de section ou de jonction des lignes ferrées, plutôt que de les transporter par eau. Aussi l'Administration a-t-elle procédé d'une manière énergique à la suppression des nombreux transports par bateaux à vapeur, et à leur remplacement par des transports sur rails et sur routes ordinaires, sans se laisser détourner par les réclamations des entreprises de bateaux à vapeur, etc.

L'Administration des postes n'a pas tenu compte de l'objection qui lui était faite, de diverses parts, que les lignes de bateaux à vapeur ne pouvaient subsister sans les subventions postales qui leur avaient été payées jusqu'alors, car elle est d'avis que les sommes allouées par le Congrès, pour les besoins du service postal, ne peuvent être affectées

Vorjahr einen Mehraufwand von 324,863 Dollars verursacht. Für den gesammten «*Star service*» (12,371 Routen, 232,222 Meilen Länge) hat die Verwaltung im Jahre 1884/85 die stattliche Summe von 5,414,804 Dollars zu verausgaben gehabt. An eine ansehnliche Verminderung dieses Ausgabepostens denkt die Postverwaltung nach den gemachten Erfahrungen und nach dem heutigen Stande der Dinge überhaupt nicht mehr; vielmehr herrscht im Schoosse der Postverwaltung die Ansicht, dass die Schienenwege in dem gewaltigen Ländergebiet der Union niemals eine so weitgehende Verzweigung erreichen werden, um die Landpostkurse in erheblichem Masse zu verdrängen.

Die einzige Art von Beförderungsdienst, welche nicht im Wachsen, sondern mehr und mehr im Abnehmen begriffen ist, ist der Beförderungsdienst mittels Dampfer auf den Flüssen und Binnenseen des Unionsgebietes. Seitdem die Ufer der Flüsse vielfach von Eisenbahnlinien besäumt werden, gewährt die Postbeförderung mittels der Dampfschiffe nicht mehr die früheren Vortheile; man zieht die Versendung der Postsachen auf dem Schienenwege, erforderlichen Falls in Verbindung mit kurzer Landbeförderung nach und von den Abstoss- und Knotenpunkten der Eisenbahnen, der Beförderung auf den Flüssen vor. Die Verwaltung ist daher mit der Einziehung zahlreicher Dampfschiffsbeförderungen und deren Ersatz durch Postbeförderungen auf Schienenwegen und Landstrassen energisch vorgegangen, ohne sich durch Beschwerden von Seiten der Dampfschiffs-Unternehmungen u. s. w. beirren zu lassen. Dem von verschiedenen Seiten geltend gemachten Einwande, dass die Dampferlinien ohne die bisherige Postsubvention nicht weiter bestehen könnten, hat die Postverwaltung kein Gewicht beigelegt, da sie die Ansicht vertritt, dass die vom Kongresse für Postzwecke bewilligten Gelder lediglich für diese und nicht auch zur Förderung anderer, dem eigent-

penditure of 324,863 dollars as compared with the preceding year. The total cost of the star service (12,371 routes, 232,222 miles in length) amounted, in 1884/85, to the large sum of 5,414,804 dollars. The experience of the past and the state of things in the present, have led the Postal Administration to give up all hope of effecting any considerable reduction in this item of expenditure; on the contrary, the opinion prevails that the railroad system can never become so ramified throughout the widespread domain of the Union as to supersede the star service to any considerable extent.

The only branch of mail conveyance which is not increasing but is more and more on the decrease is the mail transportation service by means of steamboats on the rivers and lakes in the United States territory. Since railway lines have been constructed along the banks of the rivers, the conveyance of the mails by means of steamboats no longer affords the same advantages as formerly. Preference is given to the transportation of the mails by railway, in connection, when necessary, with short star services to and from the railway termini and junctions, over the conveyance by river. The Postal Administration has, therefore, energetically set to work to discontinue numerous steamboat services and to replace them by mail services on railway lines and star routes, without allowing itself to be influenced by appeals from, or on behalf of, the discontinued steamboat mail routes, which are based on the ground that the steamboat lines must cease to exist without the compensation hitherto granted to them. The Postal Administration does not allow itself to be influenced by these appeals, being of opinion that the funds provided by Congress for the postal service must not be diverted from this object and applied to the promotion of undertakings with which the interests of the postal

qu'à ce but, et non à d'autres objets étrangers aux intérêts postaux proprement dits. Dans le budget de 1885/86, le Congrès a, pour la première fois, autorisé l'Administration des postes à créer, au moyen des allocations qui avaient jusque là été accordées au service postal par bateaux à vapeur, des services de voitures desservant des territoires étrangers limitrophes, dès qu'il s'agit d'un transport intérieur et international combiné, et que le port intérieur de départ n'est pas éloigné de plus de 200 milles du port étranger de destination. Se fondant sur cette autorisation législative, l'Administration des postes a projeté un service de bateaux à vapeur entre Tampa, sur le golfe du Mexique et la côte occidentale de la Floride, et la Havane dans l'île de Cuba, par Key-West, et a déja invité les amateurs à faire leurs offres pour l'entreprise de ce service de paquebots. Si ce projet s'exécute, on aura beaucoup gagné en faveur des transports postaux entre Boston et New-York, d'une part, et la Havane, d'autre part. Les lettres entre Boston et la Havane pourront bientôt être transmises en 84½ heures, et celles entre New-York et la Havane en 74½ heures seulement, parce que le train express circulant entre New-York ou Boston et Tampa, marche beaucoup plus rapidement que les paquebots de l'océan partant de New-York. Par rapport à ces paquebots, on gagnera un jour et demi par la combinaison des transports par terre et par mer, en diminuant le trajet maritime. Les courses entre Tampa et la Havane devront s'effectuer deux fois par semaine dans les deux directions.

Ce que nous venons de dire, du projet qui a pour but d'améliorer les correspondances postales entre les Etats-Unis et un territoire étranger important, nous fournit l'occasion de constater que l'amélioration des relations postales avec la république voisine du Mexique, amélioration que les Etats-Unis espéraient

lichen Postinteresse fern liegender Zwecke verwandt werden dürfen. Durch den Postetat für 1885/86 hat der Kongress der Postverwaltung zum ersten Male die Genehmigung ertheilt, unter den Bedingungen für den internen Dampfschiffs-Postdienst und aus den für denselben gewährten Mitteln auch Postkurse nach benachbarten ausländischen Gebieten in's Leben zu rufen, sofern es sich um kombinirte in- und ausländische Beförderung handelt, und der betreffende inländische Abgangshafen nicht über 200 Meilen von dem ausländischen Bestimmungshafen entfernt ist. Auf Grund dieser gesetzlichen Ermächtigung hat die Postverwaltung einen Postdampferdienst zwischen Tampa (am Golfe von Mexiko an der Westküste von Florida) und Havana auf Cuba über Key-West in Aussicht genommen und bereits Unternehmungslustige zur Abgabe von Angeboten auf Uebernahme der Dampferfahrten aufgefordert. Gelangt der Plan zur Durchführung, so ist für die Postbeförderung zwischen Boston und New-York einerseits und Havana andererseits sehr viel gewonnen. Briefe zwischen Boston und Havana brauchen demnächst nur noch 84½ Stunden, solche zwischen New-York und Havana nur noch 74½ Stunden Zeit bis zur Ueberkunft, weil der Schnellzug zwischen New-York bezw. Boston und Tampa weit rascher fährt, als die von New-York ausgehenden Oceandampfer. Gegen die letzteren würde durch die kombinirte Land- und Seebeförderung bezw. in Folge Abkürzung des Seewegs ein Vorsprung von 1½ Tagen gewonnen werden. Die Fahrten zwischen Tampa und Havana sollen zweimal wöchentlich in beiden Richtungen stattfinden.

Die vorstehende Erwähnung eines Projekts zur Verbesserung der Postverbindung zwischen den Vereinigten Staaten und einem wichtigen Gebiete des Auslandes giebt uns Veranlassung, die Thatsache hervorzuheben, dass die Verbesserung der postalischen Beziehungen zu der

service are in no way connected. In the estimates for 1884/85 the Postal Administration is for the first time authorized by Congress to contract for foreign steamboat mail service, when it can be combined in one route, and where the foreign office is not more than 200 miles distant from the domestic office, on the same terms and conditions as inland steamboat service, and to pay for the same out of the appropriations for inland steamboat service. On the ground of this legislative authorization, the Postal Administration contemplates establishing a mail packet service between Tampa (in the Gulf of Mexico on the West coast of Florida) and Havana, Cuba, by way of Key West, and has invited proposals for the performance of this service. Should it be possible to carry this plan into operation, the mail service between Boston and New York, on the one hand, and Havana on the other, will be considerably improved. The transmission of letters between Boston and Havana will then only take 84½ hours, and between New York and Havana but 74½ hours, because the express train between Boston or New York and Tampa is faster than the Ocean steamers sailing from New York. By the use of this combined land and sea route, *i. e.* by means of the shortening of the sea route, an acceleration of the mails of one day and a half would be brought about as compared with the former sea service. The steamers are to run between Tampa and Havana twice a week in each direction.

The mention of this project of improving postal communication between the United States and an important town in a foreign country affords us the opportunity of remarking that the improvement in the postal relations with the neighbouring Republic of Mexico which it was hoped in America, would result from the carrying out of the

obtenir du fait de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention postale conclue entre les deux pays, ne s'est pas produite par la raison que le gouvernement mexicain n'a pas ratifié ce traité, qui aurait, pour ainsi dire, eu pour effet de former un seul territoire postal des deux pays.

Il n'est pas surprenant que, dans un territoire aussi vaste que l'est celui des Etats-Unis, et surtout dans les contrées de l'ouest qui viennent à peine d'être ouvertes à la colonisation, la sécurité du trafic postal puisse fréquemment être compromise, soit par des tentatives criminelles, soit par des accidents naturels. Le rapport de l'inspecteur supérieur des postes donne, sur ce point, d'intéressants renseignements. D'après ce rapport, pendant le courant de l'exercice 1884/85, il ne s'est pas produit moins de 459 tentatives d'effraction contre les offices de poste, et 256 incendies de locaux de poste; dans 33 cas, des offices situés sur la grande route ont été attaqués par des voleurs; 25 sacs de dépêches fermés ont été dérobés, tandis que 20 sacs se perdaient pendant leur transport par messagers, que 13 sacs étaient ouverts et dépouillés, et que 14 autres subissaient d'autres dégâts.

Des voitures postales ont été la proie des flammes dans 33 cas, et il y en a eu de brisées dans 22 autres cas; quatre sacs de dépêches fermés se sont perdus dans les flots, et 7 boites aux lettres de rues ont été dépouillées de leur contenu.

Le grand nombre d'actes de violence que nous venons d'énumérer permet de croire qu'aux Etats-Unis, les malfaiteurs ont, plus que ce n'est le cas en Europe, pris l'habitude de diriger leurs attaques contre la poste. Pour terminer ce résumé, nous donnons le tableau des résultats du service des mandats de poste qui, cette fois, présente un intérêt particulier en ce que, à la date du

Nachbarrepublik Mexiko, welche man amerikanischer Seits aus dem Inkrafttreten des neuen Postvertrages zwischen der Union und Mexiko erhofft hatte, nicht eingetreten ist, weil die mexikanische Staatsregierung diesen Vertrag, durch welchen beide Länder so zu sagen als ein Postgebiet erklärt worden wären, wider Erwarten nicht ratifizirt hat.

Dass in einem so weit ausgedehnten Ländergebiete, wie in demjenigen der Vereinigten Staaten, namentlich in den kaum der Besiedelung erschlossenen Länderstrecken des Westens, die Sicherheit des Postbetriebes theils durch verbrecherische Handlungen, theils in Folge von Naturereignissen vielfach gefährdet wird, kann nicht in Erstaunen setzen. Der Bericht des Ober-Postinspektors enthält darüber interessante Einzelheiten. Danach sind im Verwaltungsjahr 1884/85 nicht weniger als 459 räuberische Einbrüche in Postanstalten vorgekommen; 256 Posthäuser sind abgebrannt; in 33 Fällen sind die Posten auf der Landstrasse durch Wegelagerer überfallen und beraubt worden; 87 geschlossene Briefsäcke wurden gestohlen, 20 gingen bei der Beförderung durch die betreffenden Boten verloren, 73 wurden unterwegs erbrochen und geplündert, 14 erlitten auf andere Weise Schaden.

In 33 Fällen gingen Postwagen durch Feuer zu Grunde, in 22 Fällen fand eine Zertrümmerung statt; 4 geschlossene Briefsäcke gingen in Wasserfluthen verloren; 7 Strassenbriefkasten wurden ihres Inhaltes beraubt.

Die grosse Zahl von gewaltthätigen Akten in dieser langen Verlustliste berechtigt zu der Annahme, dass die Verbrecherwelt in den Vereinigten Staaten ihre Angriffe in grösserem Umfange, als diés in Europa der Fall, gegen den Postbetrieb richtet.

Zum Schlusse unserer Besprechung bringen wir noch eine Uebersicht über die Betriebsergebnisse des Postanweisungsdienstes, welche diesmal insofern besonderes Interesse

new Postal Treaty between the United States and Mexico, has not taken place, and this because the Mexican Government, contrary to all expectations, did not ratify this Treaty which would, so to say, have announced the union of the two countries in one postal territory.

It is not surprising that, in territories as vast as those of the United States, especially in the West, where settlers have only just begun to arrive, the safety of the postal service should frequently be endangered either by lawless violence, or by floods, etc. The Report of the Chief Post Office Inspector contains interesting details on this subject. According to this Report, as many as 459 post-offices were robbed in 1884/85; 256 post-offices were burned; in 33 cases the mails were attacked and robbed by highwaymen; 87 closed mail pouches were stolen; 20 were lost by the carriers; 73 were cut open and rifled of their contents; and 14 were damaged in some other manner.

In 33 cases the postal cars were destroyed by fire; 22 such vehicles were wrecked; 4 closed mail pouches were lost in floods; 7 street mail boxes were robbed.

Judging from the large number of acts of violence enumerated in this long list of losses, it may be supposed that in the United States criminals direct their attacks more frequently against the postal service than is the case in Europe.

In conclusion we may pass on to the results of the money-order service which, this time, are all the more interesting from the fact that, on the 30th of June 1885, this branch

30 juin 1885, ce service compte une période d'activité de *vingt ans.**)

On peut dire que le développement du service en question a été vraiment grandiose. Le 30 juin 1866, à la fin de la première année entière pendant laquelle l'échange des mandats a été confié aux offices de poste de l'Union, le nombre des offices chargés de cet échange était de 766; la somme totale représentée par les mandats payés, d'environ 4 millions de dollars, et le revenu net provenant de ce trafic, — excédent des droits pour mandats de poste sur les dépenses d'exploitation, — d'un peu plus de 7000 dollars.

Le 30 juin 1885, en revanche, le nombre des offices chargés de l'échange des mandats de poste s'élevait à 7056; la somme totale versée sur mandats de poste pendant l'exercice de 1884/85, comportait environ 118 millions de dollars, et le bénéfice net résultant de cet échange était de 243,974 dollars, chiffres qui prouvent suffisamment la faveur dont l'échange des mandats de poste jouit auprès du public des Etats-Unis, et les grands services que cet échange a été appelé à rendre au commerce et à l'industrie depuis sa création. Le total des espèces échangées ainsi par l'intermédiaire de la poste, comporte la somme énorme de 1385 millions de dollars.

L'extension du trafic des mandats de poste aurait été encore plus considérable, si la stagnation qui, ces dernières années, s'est fait sentir d'une manière générale sur les affaires, aux Etats-Unis, n'avait pas exercé son influence sur cette branche de l'exploitation postale, et n'avait pas produit soit un temps arrêt, soit même un léger recul. Ainsi, par rapport à l'année précédente, il a été versé environ 4 millions de dollars de

*) A proprement parler, le service des mandats de poste existe déjà depuis 20 ans et 8 mois, puisqu'il est entré en vigueur le 1er novembre 1864.

beanspruchen, als dieser Dienstzweig mit dem 30. Juni 1885 auf eine *zwanzigjährige* *) Wirksamkeit zurückblickt.

Die Entwickelung desselben ist eine grossartige zu nennen. Am 30. Juni 1866, am Schlusse des ersten vollen Verwaltungsjahres, innerhalb dessen die Unions-Postanstalten mit der Besorgung von Postanweisungen Befassung gehabt hatten, betrug die Zahl der Postanweisungsämter 766, die Gesammtsumme der auf Postanweisungen eingezahlten Gelder gegen 4 Millionen Dollars, der Reingewinn aus dem Postanweisungsverkehr — Ueberschuss der Postanweisungsgebühren über die Betriebsausgaben — etwas über 7000 Dollars.

Am 30. Juni 1885 dagegen war die Zahl der Postanweisungsämter auf 7056 gestiegen, die Gesammtsumme der im Verwaltungsjahre 1884/85 auf Postanweisungen eingezahlten Gelder betrug gegen 118 Millionen Dollars, und der Reingewinn aus dem Postanweisungsgeschäft war auf 243,974 Dollars angewachsen: Zahlen, die deutlich genug dafür sprechen, welcher Beliebtheit sich der Geldanweisungsverkehr der Post in den Vereinigten Staaten beim Publikum erfreut, und welche grossen Dienste derselbe dem Handel und Wandel im Laufe der Jahre seines Bestehens geleistet hat. Die Gesammtsumme des durch die Post vermittelten Baarumsatzes beläuft sich auf die gewaltige Ziffer von 1385 Millionen Dollars.

Die Entwickelung des Postanweisungsverkehrs würde eine noch erheblichere gewesen sein, wenn nicht die allgemeine ungünstige Geschäftslage in den Vereinigten Staaten in den letzten Jahren auch auf diesen Zweig des Postwesens hemmend eingewirkt und zum Theil Stillstand, zum Theil leichte Rückgänge in demselben verursacht hätte. So sind

*) *Anmerkung.* Eigentlich besteht der Postanweisungsdienst schon seit 20 Jahren 8 Monaten, da er am 1. November 1884 in's Leben gerufen ist.

of the postal service completed the *20th year of its existence.**)

Its development has been most remarkable. On the 30th of June 1866, at the close of the first complete financial year during which the United States post-offices were entrusted with the transaction of the money-order business, the number of money-order offices was 766, the issues of money-orders amounted to a little less than 4 million dollars, and the net revenue (excess of fees over expenditures) yielded by the money-order business, to about 7,000 dollars.

On the 30th of June 1885, however, the number of money-order offices had risen to 7,056, the total value of orders issued during the financial year 1884/85 amounted to nearly 118 million dollars, and the net revenue accruing from the money-order service reached the sum of 243,974 dollars. These figures are the best evidence of the estimation in which the system is held by the public in the United States, and the great use it has been to business men and the general public since its inauguration. The total value of orders issued and paid by the Post reaches the enormous sum of 1,385 million dollars.

The development of the money-order business would have been still more considerable, had not the generally unsatisfactory condition of trade and commerce which has prevailed during the last few years in the United States stood in its way, sometimes causing it to pause, and sometimes to retrograde a little. Thus, there was a decrease of 1 million dollars in the value of orders issued, and one of 4000 dollars in the net revenue, as compared with

*) As a matter of fact, the money-order service has been in operation for 20 years and 8 months, it having been inaugurated on the 1st of November 1884.

moins et la recette nette a été de 4000 dollars inférieure. Les résultats ont également été moins favorables dans l'échange des mandats avec l'étranger (par exemple l'Angleterre, le Canada, l'Allemagne et l'Italie), d'où l'Administration conclut que les travailleurs immigrants, qui ont l'habitude d'envoyer, au moyen de mandats internationaux, de petits montants à leur famille dans le besoin, qui est restée au pays, ne sont plus à même de faire aussi facilement ces économies, depuis que le commerce et les affaires sont en souffrance.

Le service des *postal notes*, qui est en relation étroite avec le service des mandats de poste *(money orders)*, s'en distingue toutefois en ce que les *postal notes* sont pas émises à l'adresse d'un destinataire déterminé, et en ce que leur montant est limité à des sommes de moins de 5 dollars. Cette branche de service, qui n'est entrée en vigueur que le 3 septembre 1883, présente déja de fort beaux résultats depuis sa création. Dans l'exercice de 1884/85, il a été débité au public 5 millions de *postal notes* pour une valeur totale de 10 millions de dollars.

Les droits ont donné, à l'Administration, une recette de plus de 152,000 dollars. Comparativement à l'exercice précédent, le trafic présente une augmentation de 14½ %, qui n'a peut-être pas été sans influence sur la diminution constatée dans l'échange des mandats de poste.

Petites communications.

L'Autriche, comme les autres pays de l'Union, sent toujours plus le besoin de faire l'acquisition d'immeubles postaux, et de disposer de bâtiments de poste et de télégraphe

gegen das Vorjahr etwa 4 Millionen Dollars weniger eingezahlt worden, und die Reineinnahme hat 4000 Dollars weniger betragen. Auch beim Postanweisungsverkehr mit dem Auslande (z. B. England, Kanada, Deutschland und Italien) sind die Verkehrsergebnisse ungünstiger gewesen, woraus die Verwaltung den Schluss zieht, dass der eingewanderte Arbeiter, welcher sonst mit Hülfe des internationalen Postanweisungsverfahrens bedürftigen Angehörigen in der Heimath kleine Geldbeträge zuzuwenden pflegt, in Folge des Darniederliegens von Handel und Wandel nicht mehr so leicht im Stande sei, derartige Ersparnisse zu machen.

Eng verbunden mit dem Postanweisungsdienst ist der Dienst der Postnoten, die sich von den Postanweisungen dadurch unterscheiden, dass sie nicht auf einen bestimmten Empfänger ausgestellt werden und auf Beträge von weniger als 5 Dollars lauten. Dieser Dienstzweig, welcher erst mit dem 3. September 1883 in's Leben gerufen worden ist, hat für die kurze Zeit seines Bestehens schon recht erfreuliche Ergebnisse aufzuweisen. Im Verwaltungsjahre 1884/85 sind 5 Millionen Stück Postnoten im Gesammtwerthe von 10 Millionen Dollars an das Publikum verkauft worden.

Die Gebühreneinnahme der Verwaltung hat über 152,000 Dollars betragen. Im Vergleich zum Vorjahre ergiebt sich eine Zunahme des Verkehrs um 14½ %, die vielleicht nicht ohne Einfluss auf die beobachtete Abschwächung des Postanweisungsverkehrs geblieben ist.

Kleine Mittheilungen.

Wie in anderen Vereinsländern, so macht auch in Oesterreich sich mehr und mehr das Bedürfniss geltend, mit der Erwerbung von Postgrundstücken und der Herstellung eigener

the preceding year. The results of the international money-order business (such as, for instance, with England, Canada, Germany, and Italy) have also been less satisfactory, a fact from which the Administration draws the conclusion that the foreign workmen who habitually remit a portion of their earnings to needy relatives in their native countries by means of the international money-order system have, in consequence of the general depression of affairs, found it more difficult of late to accumulate small savings.

A system closely connected with the money-order service is that of the postal notes which differ from money-orders in that they are not made payable to any specified person, and that they are issued for amounts of less than 5 dollars. This branch of the postal business which was not inaugurated till the 3d of September 1883, has, during the short time it has been in operation, yielded very satisfactory results. In the financial year 1884/85 the number of postal notes issued to the public was 5 million, and their total value 10 million dollars.

The aggregate amount of fees received exceeded 152,000 dollars. The increase in the amount of the postal note business was 14½ per cent. as compared with the preceding year, an increase which has not, perhaps, been without influence on the decrease in the money-order business.

Miscellaneous.

In Austria as well as in other countries of the Union, the necessity of purchasing premises for the postal service, and of erecting new post and telegraph offices makes

appartenant en propre à l'Administration. Après qu'il eût été procédé, dans un certain nombre de villes autrichiennes, à des constructions de ce genre et que les nouveaux locaux créés eurent été livrés au trafic, la loi du 10 juin 1886 est, à son tour, venue autoriser le gouvernement à construire pour son propre compte des locaux postaux et télégraphiques aussi à Cracovie, Lemberg, Czernowitz, Trieste, Botzen et Trente, et à acheter, à Roveredo, une maison dans le même but; les ressources nécessaires à cet effet sont évaluées à 1,700,000 florins (= fr. 5,100,000) et devront être créées de manière que le capital requis ne porte pas un intérêt supérieur à 5 % et soit amorti par annuités dans 45 ans au plus.

* * *

Les taxes adoptées dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande pour les colis postaux à destination de l'Autriche-Hongrie*) ont été fixées comme suit:

	Via *Hambourg.*		Via *Belgique.*	
	sh.	d.	sh.	d.
jusqu'au poids de 3 livres anglaises .	1	5½	1	9
pour un poids de plus de 3 livres jusqu'à 7 livres anglaises . . .	1	11½	2	2

* * *

Le trafic des caisses d'épargne postales dans l'Inde britannique, où elles sont entrées en vigueur le 1er avril 1882, a pris un nouvel et important essor dans le courant de l'exercice 1884/85. Le 31 mars 1885, le service de ces caisses était effectué, dans l'Inde britannique, par 5449 offices (5199 en 1884), et il y avait 122,599 livrets en circulation (84,848 en 1884). L'avoir total des déposants s'élevait à 13,441,910 Roupies (7,514,454 R. en 1884).

*) Voir l'*Union postale* de 1886, page 146.

Post- und Telegraphendienstgebäude vorzugehen. Nachdem bereits in verschiedenen österreichischen Orten derartige Neubauten ausgeführt und dem Betriebe übergeben worden sind, ist neuerdings durch ein Gesetz vom 10. Juni 1886 die Regierung ermächtigt worden, auch in Krakau, Lemberg, Czernowitz, Triest, Bozen und Trient eigene Post- und Telegraphenhäuser zu erbauen, sowie in Roveredo ein Haus für denselben Zweck anzukaufen und die hiezu erforderlichen Geldmittel von im Ganzen 1,700,000 Gulden (5,100,000 Franken) in der Weise zu beschaffen, dass die nöthigen Kapitalien mit nicht mehr als 5 % verzinst und in höchstens 45 Jahresraten getilgt werden.

* * *

Die im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Irland zur Erhebung kommenden Taxen für Postpackete nach Oesterreich-Ungarn*) sind wie folgt festgesetzt:

	Via *Hamburg.*		Via *Belgien.*	
	sh.	d.	sh.	d.
bis zum Gewichte von 3 Pfd. Engl. auf	1	5½	1	9
für ein Gewicht über 3 bis 7 Pfd. Engl. auf	1	11½	2	2

* * *

Der Verkehr bei den am 1. April 1882 in Britisch-Indien in Wirksamkeit getretenen Postsparkassen hat auch im Jahre 1884/85 einen weiteren erheblichen Aufschwung genommen. Am 31. März 1885 wurde der Postsparkassendienst in Britisch-Indien von 5449 Dienststellen (1884: 5199) wahrgenommen, und es waren 122,599 Bücher (1884: 84,848) in Umlauf. Das Gesammtguthaben der Sparer belief sich auf 13,441,910 Rupien (1884: 7,514,454 Rupien).

*) Siehe *L'Union postale* 1886, S. 146.

itself felt more and more. New buildings of this kind having already been constructed and inaugurated in various Austrian towns, the Government has again been authorized by a law of the 10th of June 1886 to build post and telegraph offices of its own at Cracow, Lemberg, Czernowitz, Trieste, Bozen, and Trient, as well as to purchase a house at Roveredo for the same purpose, and to raise the necessary funds, 1,700,000 florins (5,100,000 francs) in all, on condition that the interest to be paid on them shall not exceed the rate of 5 per cent. per annum, and that the whole sum shall be repaid by means of yearly instalments within a period of not exceeding 45 years.

* * *

The postage charged in the United Kingdom of Great Britain and Ireland on postal parcels intended for Austro-Hungary*) is fixed at the following rates:—

	via Hamburg		*via* Belgium	
	s.	*d.*	*s.*	*d.*
not exceeding 3 pounds English .	1	5½	1	9
exceeding 3*lbs.* but not exceeding 7*lbs.*	1	11½	2	2

* * *

The business of the Post Office Savings Banks in British India, which were started on the 1st of April 1882, continued to show considerable progress in 1884/85. On the 31st of March 1885, the number of Post Office Savings Banks in operation in British India was 5,449 (1884:—5,199), and that of open accounts, 122,599 (1884:—84,848). The total amount standing to the credit of depositors reached 13,441,910 rupees (1884:—7,514,454 rupees).

*) See « *L'Union Postale* », vol. XI., page 146.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 9.** **Berne,** 1er septembre 1886.

Sommaire. I. La Caisse d'épargne postale d'Italie en 1884. — II. Un atlas postal du siècle dernier. — III. Un Album universel. — IV. Petites communications.

La Caisse d'épargne postale d'Italie en 1884.

Le trafic des caisses d'épargne postales italiennes a subi, en 1884, le contre-coup des effets désastreux que l'invasion du choléra dans une partie du royaume, a produits sur l'ensemble de la situation économique du pays. Le développement du service des caisses d'épargne pendant cette année n'en a pas moins été satisfaisant, ainsi que le prouve l'accroissement de 209,340 qu'a subi le nombre des livrets délivrés, tandis que le montant des capitaux versés s'augmentait de L. 36,216,478. Il en résulte que, dans une période de neuf ans, celle de 1876 à 1884, l'exercice de 1884 occupe le second rang quant à la proportion dans laquelle les livrets d'épargne ont augmenté et le premier rang quant à l'accroissement du capital placé. L'exercice 1884 a donné les résultats suivants:

Il y a eu 3742 offices de poste chargés du service des caisses d'épargne; le public a effectué des dépôts à ces offices dans 1,605,180 cas, tandis qu'il effectuait des retraits dans 736,032 cas; les offices ont émis 261,575 nouveaux livrets d'épargne pendant que 52,235 de ces livrets s'éteignaient. Le montant

Die italienischen Postsparkassen im Jahr 1884.

Der Geschäftsbetrieb der italienischen Postsparkassen hatte im Jahre 1884 unter den ungünstigen Wirkungen zu leiden, welche die über einen Theil des Königreichs hereingebrochene Cholera-Epidemie auf die allgemeine wirthschaftliche Lage ausübte. Nichtsdestoweniger ist die Entwickelung des Postsparkassenwesens in jenem Jahre eine durchaus zufriedenstellende gewesen, was sich daraus ergiebt, dass sich die Zahl der ausgegebenen Sparkassenbücher um 209,340 Stück vermehrt hat, und die Summe der eingezahlten Kapitalien um 36,216,478 Lire gewachsen ist. Hiernach nimmt das Geschäftsjahr 1884 aus dem neunjährigen Zeitraume von 1876—1884 in Bezug auf die Vermehrung der Zahl der Sparkassenbücher die zweite, in Hinsicht auf die Steigerung des Werthes der eingelegten Kapitalien sogar die oberste Stelle ein. Der Geschäftsabschluss des Jahres 1884 zeigt folgende Ziffern:

Es waren 3742 Postanstalten mit der Wahrnehmung des Sparkassendienstes beschäftigt. Dieselben nahmen in 1,605,180 Fällen Einlagen vom Publikum entgegen und gewährten in 736,032 Fällen Rück-

The Italian Post Office Savings Banks in 1884.

The business of the Italian Post Office Savings Banks in 1884 suffered from the unfavourable influence produced upon the general economic conditions of the country by the outbreak of cholera in various parts of the Kingdom. Notwithstanding this, the development of the Post Office Savings Banks during that year was perfectly satisfactory as may be inferred from the fact that the number of deposit books issued increased by 209,340, and the amount of deposits paid in by 36,216,478 lire. Thus, on comparing the year 1884 with the eight previous years forming the period between 1876 and 1884, we find that it holds the second place as concerns the increase in the number of deposit books, and the first place as regards the increase in the amount of deposits. The situation of the Post Office Savings Bank business at the close of 1884 was as follows:—

The number of post-offices entrusted with the transaction of Post Office Savings Bank business was 3,742. The number of deposits was 1,605,180, and that of withdrawals 736,032. 261,575 deposit books were opened, and 52,235 such books were

des nouveaux dépôts s'élevait à L. 130,268,977 et celui des intérêts venants'ajouter au capital à L.4,436,167; en revanche le montant des payements effectués s'élevait à L. 98,488,666, en sorte qu'il est resté un excédent de L. 36,216,478 dont s'est accru le capital déposé à la caisse d'épargne postale d'Italie.

Le nombre des offices postaux chargés du service de la caisse d'épargne a augmenté de 158 pendant cette année 1884, et comme nous l'avons dit, comportait 3742 offices à la fin de l'année. Le nombre total des offices de poste du Royaume d'Italie étant, à cette même date, de 3758, il ne restait donc plus que 16 offices de poste italiens qui ne fussent pas autorisés à faire le service de la caisse d'épargne.

L'Administration des postes d'Italie compte, parmi ses offices d'épargne, aussi le bureau de poste d'Alexandrie (Egypte). L'office postal italien dans cette ville a été fermé à partir du 1er février, 1884 et remplacé par le bureau postal égyptien qui, sur le désir qu'en a exprimé l'Administration des postes italiennes, fait, pour le compte de celle-ci, le service de caisse d'épargne, afin de permettre, aux nombreux ressortissants italiens qui vivent en Egypte, de confier leurs épargne à la Caisse d'épargne postale d'Italie. Le bureau postal italien de Tunis poursuit le même but et est aussi chargé du service de la caisse d'épargne.

On a de nouveau constaté, en 1884, le fait déjà remarqué les années précédentes, que le premier semestre présente des résultats plus favorables que le second semestre; que le premier trimestre (de janvier à mars) est au premier rang et dépasse tous les autres trimestres pour l'importance des opérations, et enfin que les affaires ont mieux marché dans le courant de janvier que pendant tous les autres mois de l'année. La cause en est que l'Etat paie, en janvier, un con-

zahlungen an das Publikum; sie verabfolgten 261,575 neue Einlagebücher und zogen 52,235 solcher Bücher als erloschen zurück. Die Summe der neu eingelegten Kapitalien belief sich auf 130,268,977 Lire, die Summe der zum Kapital geschlagenen Zinsen auf 4,436,167 L.; dagegen betrug die Summe der geleisteten Rückzahlungen 98,488,666 Lire, so dass ein Ueberschuss von 36,216,478 Lire verblieben ist, um welchen sich das in den italienischen Postsparkassen ruhende Sparkapital erhöht hat.

Die Zahl der mit der Wahrnehmung des Sparkassendienstes betrauten Postanstalten ist im Laufe des Jahres 1884 um 158 gewachsen und belief sich am Schlusse dieses Jahres, wie bereits erwähnt, auf 3742. Da die Gesammtzahl der Postanstalten des Königreichs an jenem Zeitpunkte 3758 betrug, so waren mithin nur 16 italienische Postanstalten bei der Wahrnehmung des Postsparkassendienstes nicht betheiligt. Zu den bestehenden Sparanstalten rechnet die italienische Postverwaltung auch das Postbüreau in Alexandrien (Egypten). Die mit dem 1. Februar 1884 daselbst ausser Wirksamkeit getretene italienische Postanstalt, welche früher für den Postsparkassendienst geöffnet war, ist nämlich durch die egyptische Postanstalt ersetzt worden, die nunmehr auf Wunsch der italienischen Postverwaltung für deren Rechnung den Sparkassendienst besorgt, um den zahlreichen Angehörigen der italienischen Nation in Egypten Gelegenheit zur Einlegung von Geldern in die italienische Postsparkasse zu bieten. Gleiche Zwecke verfolgt das italienische Postamt in Tunis, welches ebenfalls mit Wahrnehmung der Sparkassengeschäfte betraut ist.

Auch im Jahre 1884 kehrte die bereits in früheren Jahren beobachtete Erscheinung wieder, dass das erste Halbjahr bessere Geschäftsergebnisse aufweist, als das zweite, dass das erste Vierteljahr (Januar bis März) an Bedeutung der Geschäftsthätigkeit allen übrigen Vier-

closed. The total amount of deposits paid in during the year reached the sum of 130,268,977 lire, and the amount of interest added to the capital of depositors was 4,436,167 lire. The withdrawals amounted to 98,488,666 lire, so that there remained a surplus of deposits of 36,216,478 lire by which the amount standing to the credit of depositors was increased.

158 new Post Office Savings Banks were opened in the course of the year 1884, by which the total number of offices transacting this kind of business was, as mentioned above, raised to 3,742. The aggregate number of post-offices in operation in the Kingdom at that period being 3,758, it results that there were but 16 post-offices which did not cooperate in the carrying out of the Post Office Savings Bank service. The Italian Postal Administration includes the post-office at Alexandria (Egypt) in the list of Post Office Savings Banks. The Italian post-office in this city, which was closed on the 1st of February 1884, and had up to that date been used for the carrying out of the Post Office Savings Bank service, was superseded by an Egyptian post-office which has now undertaken the transaction of Post Office Savings Bank business at the request and for the account of the Italian Postal Administration, in order to afford the numerous Italians in Egypt the opportunity of making deposits in the Italian Post Office Savings Bank. With a similar object in view the Italian post-office at Tunis has also been entrusted with the transaction of business of this nature.

In 1884 the same observation was made as in former years, *viz.*— that the first half year showed more satisfactory results than the second, that the first quarter (January-March) was better than the three others as concerns the amount of business transacted, and, lastly, that more business was done in the month

pon de rente et que beaucoup d'entreprises industrielles paient aussi leurs intérêts dans le courant de ce mois. Il en résulte, dans tout le pays, un fort mouvement d'espèces qui a une heureuse influence sur l'accumulation des épargnes. Le même cas se présente dans le mois de juillet, sans cependant que les dépôts d'épargne de ce mois atteignent l'importance de ceux du mois de janvier. Cela vient de ce que, pour une foule de personnes, le mois de janvier est aussi celui dans lequel les comptes sont réglés, en sorte que beaucoup de gens encaissent ainsi des recettes extraordinaires dans le courant de ce mois. Le mouvement des espèces est donc le plus considérable et leur affluence à la caisse d'épargne le plus sensible pendant le mois de janvier. En général, on peut dire que, d'après les conditions qui régissent l'Italie, le premier semestre est la période de l'accumulation des espèces, et le second semestre celle des payements, et que l'influence de cet état de choses se fait sentir régulièrement et d'une manière frappante sur la caisse d'épargne postale. En 1884, on constata encore la présence d'un autre facteur qui vint influer d'une manière défavorable sur le trafic de la caisse d'épargne pendant le second semestre ; nous voulons parler de l'invasion du choléra qui, bien qu'elle n'ait frappé qu'un territoire peu étendu, n'en a pas moins fait naître des craintes pour le reste du royaume et exercé une action désastreuse sur l'ensemble des relations commerciales et autres. Néanmoins, dans aucun mois de l'année la caisse d'épargne postale n'a travaillé en déficit ; les recettes ont, au contraire, toujours été supérieures aux dépenses, et bien que les retraits devinssent plus nombreux, les dépôts n'en ont pas moins gardé un niveau satisfaisant, en sorte qu'en comprenant le montant de L. 1,136,167 d'intérêts capitalisés, le capital reposant dans les caisses d'épargne à titre d'économie atteint la somme considérable de L. 36,216,478.

teljahren voransteht, und dass endlich im Monat Januar bessere Geschäfte gemacht worden sind, als in allen übrigen Monaten des Jahres. Die Ursachen für diese sich stets wiederholende Erscheinung liegen darin, dass der Staat im Januar einen Coupon der Rente auszahlt, und dass auch viele industrielle Unternehmungen in diesem Monate ihre Zinsen zahlen. In Folge dessen entsteht ein starker Geldumlauf im ganzen Lande, der auf die Ansammlung von Ersparnissen einen wohlthätigen Einfluss ausübt. Das Gleiche ist zwar auch im Monat Juli der Fall, ohne dass jedoch die Spareinlagen dieses Monats dieselbe Höhe wie im Januar erreichen. Dies kommt daher, dass der Monat Januar für zahllose Personen ausserdem der Monat ist, in welchem Rechnungen beglichen werden, was zur Folge hat, dass Vielen im Januar aussergewöhnliche Einnahmen zufliessen. Der Geldumsatz ist somit im Januar am stärksten, und das Einströmen der Kapitalien in die Sparkassen am fühlbarsten. Im Allgemeinen kann gesagt werden, dass das erste Halbjahr nach italienischen Verhältnissen die Zeit der Geldansammlung, das zweite Halbjahr dagegen die Zeit der Verausgabung des Geldes ist: ein Zustand, der sich in den Geschäftsergebnissen der Postsparkasse jedesmal deutlich ausprägt. Im Jahre 1884 trat noch ein weiterer Faktor hinzu, um den Verkehr der Sparkasse im zweiten Halbjahr nachtheilig zu beeinflussen: die bereits erwähnte Cholerainvasion, welche, wenn sie auch nur ein räumlich enges Gebiet heimsuchte, doch Schrecken über das ganze Königreich verbreitete und auf Handel und Wandel niederdrückend wirkte. Dessenungeachtet hat die Postsparkasse in keinem Monat des Jahres mit einer Unterbilanz gearbeitet, die Einnahmen waren vielmehr stets höher als die Ausgaben, und wenn auch die Rückzahlungen wuchsen, so hielten sich dagegen auch die Einlagen auf ansehnlicher Höhe, so dass schliesslich mit Einschluss von

of January than in any other month of the year. The regular occurrence of this phenomenon may be attributed to the fact that in January a coupon of the Rente is paid by Government, and that the dividends of many industrial undertakings become due in that month. These payments give rise to a large circulation of money all over the country, which exercizes a favourable influence on the accumulation of savings. The same thing also occurs in the month of July, but the deposits made in that month do not reach the same figures as those paid in in the course of January. The cause of this difference is that January is the month in which most people pay their bills, with the result that a large number of persons have an increased income at that season. It is in January, therefore, that the circulation of money is greatest, and that the payment of deposits into the Savings Banks assumes the largest proportions. Generally speaking it may be said that in Italy the first half of the year is the time for saving, while the second is the time for spending money:—a fact which is clearly proved year after year by the statistics of the Post Office Savings Bank. In 1884, however, there was an additional circumstance which contributed towards the falling off in the Post Office Savings Bank business during the second half of the year:—we mean the above mentioned outbreak of cholera which, though the disease only extended over a limited area, yet spread terror throughout the Kingdom, and had a depressing influence on the state of affairs in general. Notwithstanding this, the Post Office Savings Bank never worked at a loss in any month of the year; on the contrary the receipts always exceeded the payments, and although there was an increase in the withdrawals, still the deposits reached a high figure, so that, in the end, the increase in the total amount standing to the credit of depositors reached,

En ce qui concerne le nombre des opérations, dépôts et remboursements, l'année 1884 a dépassé toutes ses devancières. Il y a eu 1,605,180 dépôts et 736,032 remboursements, soit en total 2,341,212 opérations Comparativement à l'année précédente, il a été effectué 299,437 dépôts et 165,624 remboursements de plus. Il est vrai que cette augmentation n'est pas aussi forte que celle de l'année 1883 sur l'année 1882. Alors l'augmentation constatée se chiffrait par la somme importante de 451,422 pour les dépôts, tandis que celle concernant les remboursements n'atteignait que le montant de 104,045, circonstance qui s'explique par le fait que c'est en 1883 qu'a été introduit le système des timbres d'épargne dont l'effet a été d'augmenter, dans une forte proportion, le nombre des petits dépôts de 1 lire. Quant à l'augmentation du nombre des retraits, en 1884 par rapport à 1883, elle provient de ce que la quantité des personnes appelées à retirer leurs dépôts, doit nécessairement augmenter dans une institution d'épargne encore aussi jeune que l'est la caisse d'épargne postale italienne. On voit se produire ici un mouvement qui est naturel à toutes les institutions et à tous les établissements nouveaux, et qu'ils doivent inévitablement subir; l'attrait de la nouveauté a une grande action sur nombre d'individus; plus le public apprend à connaître les avantages de la caisse d'épargne postale, plus aussi est grande l'attraction, car chacun veut participer à ces avantages. Bientôt, cependant, un mouvement en sens contraire se fait sentir; beaucoup de déposants perdent courage et renoncent à persévérer dans leur entreprise; ils retirent leurs épargnes et désertent la phalange des déposants.

Cette tendance se remarque surtout dans les caisses d'épargne scolaires, que l'Administration des postes a fondées pour éveiller le goût de l'épargne aussi chez les enfants. Une partie importante des livrets d'é-

4,436,167 Lire kapitalisirter Zinsen die grosse Summe von 36,216,478 Lire als erspartes Kapital dem in den Sparkassen ruhenden Kapitale hinzugetreten ist.

Im Hinblick auf die Zahl der Sparoperationen — Ein- und Auszahlungen — übertraf das Jahr 1884 alle seine Vorgänger. Es haben 1,605,180 Einlegungen und 736,032 Rückforderungen, zusammen also 2,341,212 Sparoperationen stattgefunden. Im Vergleich zum Vorjahre wurden 299,437 Einlegungen und 165,624 Rückzahlungen mehr bewirkt. Allerdings ist diese Zunahme des Geschäftsumfanges nicht so erheblich, als diejenige des Jahres 1883 über das Vorjahr 1882. Damals erreichte die Zunahme der Einlegungen die gewaltige Ziffer von 451,422, diejenige der Rückforderungen dagegen nur die Summe von 104,045. Diese Thatsache erklärt sich daraus, dass im Jahre 1883 das Verfahren der Sparmarken eingeführt wurde, was zur Folge hatte, dass die Zahl der kleinen Einlagen von 1 Lira sich beträchtlich steigerte. Die Zunahme der Rückforderungen im Jahre 1884 gegenüber dem Jahre 1883 erklärt sich dagegen aus dem Umstande, dass die Zahl Derjenigen, welche ihre Einlagen zurückziehen, bei einer noch jugendlichen Sparanstalt, wie die Postsparkasse Italiens ist, naturgemäss im Wachsen begriffen sein muss. Es vollzieht sich auch hier der natürliche Prozess, den alle neuen Einrichtungen und Anstalten durchzumachen haben: der Reiz der Neuheit zieht Viele an; je mehr die Kenntniss von den Vortheilen der Postsparkasse in's Publikum dringt, desto stärker ist der Zudrang zu derselben, denn Alle wollen an den Vortheilen des neuen Instituts Antheil haben. Alsbald aber kommt die rückläufige Bewegung: Viele verlieren den Muth und die Lust, das Begonnene weiter zu führen, ziehen daher ihre Einlagen zurück und scheiden aus dem Kreise der Sparenden aus. Namentlich bei den Schulsparkassen, welche die Postverwaltung gegründet hat, um die

inclusive of the 4,436,167 lire interest added to the capital, the large sum of 36,216,478 lire.

As regards the number of transactions—deposits and withdrawals—the year 1884 surpassed all its predecessors. There were 1,605,180 deposits and 736,032 withdrawals, making together 2,341,212 transactions. In comparison with the preceding year, there was an increase of 299,437 in the number of deposits, and of 165,624 in that of withdrawals. It is true that this increase in the amount of business transacted is not so considerable as that of 1883 over 1882. The increase in the number of deposits then reached the very high figure of 451,422, while the number of withdrawals only increased by 104,045. This circumstance may be ascribed to the fact that on the introduction of the savings-stamp system in 1883, the number of small deposits of 1 lira increased considerably. On the other hand, the increase in the number of withdrawals in 1884 over 1883 may be attributed to the circumstance that, in a Savings Bank which has so recently been established as the Italian Post Office Savings Bank, the number of withdrawers must increase. The Italian Post Office Savings Bank had to go through the natural process common to all new arrangements and institutions:—The charm of novelty attracts a great number of people, and the more the advantages afforded by the Post Office Savings Bank become known, the greater is the rush, for all are desirous to avail themselves of the advantages of the new institution. Then comes the reaction as a matter of course:—Many lose both the courage and the desire to persist in their efforts; they consequently begin to withdraw their deposits, and finally altogether desert the ranks of the thrifty. This is more particularly the case with regard to the School Savings Banks which were founded by the Postal Administration for the purpose of im-

pargne que les enfants reçoivent chaque année, se trouve déjà éteinte au bout de peu de temps.

Dans le domaine de la caisse d'épargne postale anglaise, dont l'activité remonte à bien des années, le nombre des comptes clôturés dans le courant de 1883, représentait le 68 % des comptes ouverts; cette proportion n'était que de 14 % en Italie, et en 1884 n'atteignait pas tout à fait le 20 %. L'Administration des postes italiennes en conclut à bon droit que, dans son exploitation, le nombre des retraits est encore appelé à augmenter considérablement, et que, par conséquent, l'accroissement proportionnel ultérieur des retraits de dépôts, ne peut nullement être considéré comme un symptôme défavorable pour le développement de l'institution.

La diminution constatée dans le nombre des livrets nouvellement émis et des livrets éteints par suite de retrait des dépôts, doit être envisagée sous le même point de vue. A cet égard, c'est l'année 1884 qui a fourni le chiffre le plus élevé dans la période de neuf ans d'existence du service des caisses d'épargne postales en Italie, puisqu'il y a été émis 261,575 nouveaux livrets et qu'il s'en est éteint 52,235, en sorte que l'excédent des livrets nouvellement émis sur les livrets éteints a été de 209,340.

Ce dernier chiffre comparé à celui de 1883, montre en tous cas un léger recul, attendu qu'en 1883 il a été émis 213,970 livrets d'épargne de plus qu'il n'en a été abandonné. Néanmoins, si l'on tient compte des motifs que nous avons indiqués, ce recul ne doit pas être considéré comme un symptôme fâcheux.

Un coup d'œil sur le mouvement des espèces, dans le service des caisses d'épargne postales italiennes, laisse une impression des plus favorables. En 1884, les déposants ont versé L. 24,686,248 de plus qu'en

Tugend der Sparsamkeit schon bei den Kindern zu wecken, zeigt sich dieser Vorgang am deutlichsten. Von der grossen Zahl von Sparkassenbüchern, die alljährlich für Schüler ausgestellt werden, erlischt ein starker Bruchtheil schon nach kurzer Zeit.

Im Bereiche der auf eine langjährige Thätigkeit zurückblickenden Postsparkasse Englands betrug im Jahre 1883 die Zahl der geschlossenen Conti 68 % der eröffneten, während diese Zahl in Italien sich nur auf 14 % belief und im Jahre 1884 nicht ganz auf 20 % gewachsen war. Hieraus schliesst die italienische Postverwaltung mit Recht, dass die Zahl der Zurücktretenden in ihrem Geschäftsbereiche noch erheblich wachsen muss, und dass mithin das weitere verhältnissmässige Anschwellen der Rückforderungen von Spareinlagen in keiner Weise als ein ungünstiges Symptom für die Entwickelung der Anstalt angesehen werden kann.

Unter denselben Gesichtspunkt fällt das Schwanken in der Zahl der neu ausgestellten und der durch Zurückziehung der Einlagen erloschenen Sparkassenbücher. Das Jahr 1884 hat in dieser Hinsicht die höchsten Ziffern aus der neunjährigen Geschäftsperiode des italienischen Postsparkassenwesens aufzuweisen, indem 261,575 neue Bücher ausgegeben wurden und 52,235 erloschen, so dass der Ueberschuss der neu creirten Einlagebücher über die erloschenen Bücher 209,340 Stück betrug. Die letzte Zahl bedeutet allerdings im Vergleich zum Jahre 1883 einen leisen Rückgang, da in dem zuletzt erwähnten Zeitraume 213,970 Stück Sparkassenbücher mehr ausgestellt als eingezogen wurden. Ein ungünstiges Zeichen ist indessen aus den bereits angegebenen Gründen in diesem Rückschlag nicht zu erblicken.

Einen durchaus günstigen Eindruck gewährt ein Blick auf die Geldbewegung in den italienischen Postsparkassen. Es sind im Jahre 1884 von den Sparern 24,686,248

planting the virtue of thrift in the minds of children. Of the large number of deposit books issued to schoolchildren every year, a great many are closed after a short time.

In 1883 the percentage of closed accounts in the British Post Office Savings Bank — which has been at work for many years — was 68, while in Italy in the same year this proportion only amounted to 14, and in the following year (1884) to barely 20. From this comparison the Italian Postal Administration very rightly draws the conclusion that the number of depositors who close their accounts will continue to increase considerably, and that, consequently, a further proportionate augmentation in the number of withdrawals can in no way be looked upon as a symptom unfavourable to the development of the institution.

The fluctuations in the numbers of accounts opened and accounts closed owing to the repayment of the deposits, must be looked upon from the same point of view. As regards the number of new depositors and that of withdrawers, the year 1884 shows higher figures than have been reached during the nine years in which the Italian Post Office Savings Bank has been in existence. 261,575 new accounts were opened, and 52,235 accounts were closed, the number of the former thus exceeding that of the latter by 209,340. The latter figure, however, shows a slight decrease as compared with the year 1883, in which the number of newly issued deposit books exceeded that of books withdrawn by 213,970. For the reasons stated above, this decrease must not, however, be considered as an unfavourable sign.

A glance at the amount of transactions in the Italian Post Office Savings Bank conveys a very favourable impression. The total amount paid in by depositors in 1884 exceeded that deposited in 1883 by 24,686,248 lire, while the total amount of withdrawals only

1883; en revanche, ils n'ont retiré de L. 16,764,555 de plus que pendant cette dernière année, en sorte qu'on ne saurait mettre en doute l'essor imprimé à l'esprit d'économie.

Comme nous l'avons dit, l'Italie possède, depuis le 1er mai 1883, le système des timbres dits d'épargne, c'est-à-dire qu'on se sert des timbres-poste ordinaires pour effectuer des dépôts d'épargne. Lorsqu'on remet, à un office postal d'épargne, un carton d'épargne couvert de timbres-poste pour une valeur totale de 1 lire, ce montant de 1 lire est porté à l'avoir du déposant, dans son livret de dépôt. Comme on le sait, ce système, qui existe aussi dans d'autres pays, a pour but de recueillir et d'amener à la caisse d'épargne postale jusqu'aux montants les plus minimes. Il s'adresse plus particulièrement aux enfants des écoles, dont les économies se font par centimes pour atteindre à la longue le montant de 1 lire. L'introduction des timbres d'épargne a donné un résultat extrêmement réjouissant, et prouvé que ce système répondait à un besoin réel. Il a été remis et enregistré, en 1884, aux caisses d'épargne postales, en total 309,631 cartons d'épargne représentant une somme de lire équivalente, portée à l'avoir des déposants. Ce résultat aurait été encore plus favorable si, dans certaines contrées, l'invasion du choléra n'avait pas engagé à fermer les écoles plus tôt et à les rouvrir plus tard que d'habitude; il est bon de dire qu'en même temps, dans un certain nombre de provinces du royaume, les conditions des salaires des classes les moins aisées de la population devenaient moins avantageuses. C'est dans la province de Milan qu'on a fait le plus fréquent usage des cartons d'épargne; les offices postaux d'épargne y ont, en effet, délivré 17,119 de ces cartons; après elle, viennent les provinces de Naples avec 14,769, Gênes 10,595, Caserte 10,371, Brescia 10,108, etc., en des-

Lire mehr eingelegt als im Jahre 1883, dagegen nur 16,764,555 Lire mehr zurückgezogen, als in dem zuletzt erwähnten Zeitraume, so dass die Hebung des Sparsinnes ausser allem Zweifel steht.

Wie bereits oben erwähnt, besteht seit dem 1. Mai 1883 in Italien die Einrichtung der sogenannten Sparmarken, d. h. die Verwendung von Postfreimarken als Spareinlagen. Wer eine mit Postfreimarken im Werthe von zusammen 1 Lira beklebte Karte — Sparkarte — bei einer Postsparkassenstelle einliefert, dem wird der Betrag von 1 Lira in einem Einlagebuche als Spareinlage gutgeschrieben. Die auch in andern Ländern bestehende Einrichtung verfolgt bekanntlich den Zweck, selbst die unbedeutendsten Beträge aufzusammeln und in die Postsparkassen zu leiten. Sie ist namentlich auf die Schulkinder berechnet, deren Ersparnisse sich aus Centesimi zusammensetzen und erst nach und nach zu Lire anwachsen können. Die Einführung der Sparmarken hat ein überaus erfreuliches Ergebniss geliefert und damit gezeigt, dass dieses Sparsystem einem wirklichen Bedürfniss abgeholfen hat. Es sind im Jahre 1884 im Ganzen 309,631 Sparkarten mit ebensoviel Lire Einlage bei den Postsparkassen eingeliefert und zu Gunsten der Sparer gebucht worden. Das Ergebniss wäre noch günstiger gewesen, wenn nicht die Cholerainvasion in einzelnen Orten dazu geführt hätte, dass die Schulen früher geschlossen werden mussten und erst später wie sonst wieder eröffnet werden konnten, sowie dass in mehreren Provinzen des Königreichs die Erwerbsverhältnisse der unbemittelten Bevölkerungsklassen Rückschritte machten.

Der stärkste Gebrauch von der Einrichtung der Sparkarten wurde in der Provinz Mailand gemacht, bei deren Postanstalten 17,119 derartige Karten zur Einlieferung kamen. Demnächst folgten die Provinzen Neapel mit 14,769, Genua mit 10,595, Caserta mit 10,371,

increased by 16,764,555 as compared with the preceding year, a fact which shows beyond any doubt that there is an improvement in the provident habits of the population.

As we have mentioned above, Italy adopted, on the 1st of May 1883, the system of the savings-stamps, *i. e.* the use of postage-stamps as deposits. Any person presenting a special form, called savings form, to which he has previously affixed postage-stamps to the total value of 1 lira, at a Post-Office Savings Bank, will be credited with this amount in his deposit book. This system, which is also in operation in other countries, has, as our readers are aware, the object of facilitating the accumulation and deposit of the smallest savings. It is more particularly intended for the benefit of school-children whose savings are made up of single centesimi, and only attain to the amount of 1 lira by degrees. The effect of the introduction of this system has been particularly satisfactory, and has shown that the savings stamp scheme meets a real want. In 1884, 309,631 savings forms with as many lire were paid in as deposits in the Post Office Savings Banks, and credited by them to the depositors. The result of the measure would have been still more satisfactory, had not the outbreak of cholera in certain localities compelled the authorities to close the schools earlier and re-open them later than usual, and also interfered with the earnings of the poorer classes of the population in several provinces of the Kingdom.

The most extensive use of savings forms was made in the province of Milan, in which 17,119 of these forms were deposited in the Post Office Savings Banks. Then follow the provinces of Naples with 14,769 forms, Genoa with 10,595, Caserta with 10,371, Brescia with 10,108, etc., down to the province of Sondrio in which but 383 depos-

cendant ainsi jusqu'à la province de Sondrio, où il n'a été remis des cartons d'épargne que dans 383 cas.

Un fait à relever c'est que, si le nouveau système a obtenu de beaux résultats dans le service des institutions d'épargne créées par l'Etat, il n'a, pour ainsi dire, pas réussi dans le champ d'activité des institutions d'épargne privées, auxquelles, à l'instigation du Ministère du commerce, ce service a été étendu par décret du 25 novembre 1883, et qui l'ont mises en vigueur le 1er janvier 1884. Le décret dont il s'agit prescrit, en effet, que les caisses d'épargne ordinaires, banques populaires et autres établissements analogues, appelés à favoriser l'esprit d'épargne, sont autorisés à recevoir des dépôts en timbres-poste, et que l'Administration des postes est tenue d'échanger contre des espèces les timbres-poste remis à ces établissements, moyennant déduction du montant qu'elle accorde, à titre de provision, aux débitants de timbres-poste. Dans le courant de 1884, 4 établissements privés (la caisse d'épargne de Bologne et les banques populaires de Messine, Cremone et Caiazzo) ont seuls fait usage de l'autorisation accordée par ce décret; cependant leur insuccès est évident puisque ces quatre établissements n'ont recueilli ensemble que 4916 lire.

La récapitulation des opérations de la caisse d'épargne postale dans les diverses parties du royaume, que l'Administration des postes italiennes publie toutes les années, présente un intérêt particulier, en ce que les chiffres qui s'y trouvent permettent de tirer des conclusions sur l'esprit d'épargne, la situation économique, etc., de la population des différentes parties du pays.

C'est le Piémont qui vient cette fois (provinces d'Alexandrie, de Cuneo, de Novare et de Turin) en toute première ligne; ses habitants avaient, au 31 décembre 1884, un avoir de L. 26,252,047 à la caisse

Brescia mit 10,108 u. s. w., bis herab zur Provinz Sondrio, woselbst nur in 383 Fällen Sparkarten bei den Sparkassenstellen eingeliefert wurden.

Beachtenswerth ist die Thatsache, dass die neue Einrichtung im Bereiche der vom Staate errichteten Postsparkasse schöne Erfolge erzielte, während im Bereiche der Privatsparanstalten, auf welche dieselbe durch Königliches Dekret vom 25. November 1883 mit Wirkung vom 1. Januar 1884, auf Anregung des Handelsministers, ausgedehnt wurde, fast gar keinen Anklang fand. Das vorerwähnte Dekret schreibt nämlich vor, dass die gewöhnlichen Sparkassen, die Volksbanken und ähnliche der Bethätigung des Sparsinnes dienende Anstalten ermächtigt sein sollen, Einlagen in Postfreimarken vom Publikum entgegenzunehmen, und dass die Postverwaltung die Verpflichtung hat, die bei jenen Sparanstalten eingelieferten Postwerthzeichen gegen baares Geld einzutauschen, nach Abzug desjenigen Betrages, den dieselbe den Markenverkäufern als Entschädigung gewährt. Im Jahre 1884 machten nur 4 Privatanstalten (die Sparkasse zu Bologna und die Volksbanken zu Messina, Cremona und Caiazzo) von der durch jenes Dekret ihnen verliehenen Ermächtigung Gebrauch, aber mit offenbarem Misserfolg, denn die 4 Anstalten sammelten im Ganzen nur 4916 Lire ein.

Von besonderem Interesse ist die alljährlich von der italienischen Postverwaltung zur Veröffentlichung gelangende Uebersicht über die Wirksamkeit der Postsparkassen in den einzelnen Theilen des Königreichs, weil die betreffenden Ziffern immerhin Schlüsse auf den Sparsinn, den Wohlstand etc. der Bevölkerung in den verschiedenen Landestheilen zulassen.

An der Spitze von allen steht diesmal der Landestheil Piemont (Provinzen Alessandria, Cuneo, Novara und Turin), dessen Bewohner am 31. Dezember 1884 ein Guthaben

its of this kind were made in the Post Office Savings Banks.

It is a remarkable fact that the new arrangement was attended with favourable results in the Government Post Office Savings Bank, while scarcely any use was made of it by depositors in Private Savings Banks though it was extended to these institutions at the suggestion of the Minister of Commerce by a royal decree of the 25th of November 1883, which came into force on the 1st of January 1884. This decree provides that ordinary Savings Banks, Popular Banks and similar institutions having the object of promoting provident habits shall be empowered to accept deposits in postage-stamps from the public, and that the Postal Administration shall exchange the postage-stamps deposited at these establishments for ready money on deduction of the amount paid by it by way of compensation to sellers of postage-stamps. In 1884 there were only four private institutions (the Savings Bank at Bologna, and the Popular Banks at Messina, Cremona and Caiazzo) which availed themselves of the permission granted them by the decree, and this with evident want of success, for the 4 institutions between them only collected 4,916 lire.

Special interest attaches to the account of the business transacted by the Post Office Savings Banks in the various parts of the Kingdom, published every year by the Italian Administration, because these figures allow us, to a certain extent, to draw conclusions as to the habits of thrift, the prosperity, etc., of the population of the various provinces.

This time, Piedmont (comprising the provinces of Alessandria, Cuneo, Novara and Turin) whose inhabitants had, on the 31st of December 1884, a sum of 26,252,047 lire, standing on the credit-side of their accounts in the Post-Office Savings Bank is at the head of all other parts of the Kingdom. Liguria (comprising the provinces of Genoa

d'épargne postale. La Ligurie (provinces de Gênes et de Porto Maurizio) vient en second ligne avec un avoir de L. 20,053,226 ; puis la Lombardie (Provinces de Bergame, Brescia, Côme, Cremone, Mantoue, Milan, Pavie et Sondrio) dont l'avoir est de L. 19,942,183. Il en résulte qu'abstraction faite de la Vénétie, dont la participation est relativement minime, c'est dans la haute Italie que la caisse d'épargne postale a fait les meilleures affaires. L'île de Sicile (provinces de Caltanisetta, Catane, Girgenti, Messine, Palerme, Syracuse et Trapani) occupe la quatrième place, puis viennent en progression descendante : la Toscane, la Campanie, le Latium, la Vénétie, l'Emilie, la Pouille, la Calabre, les Abruzzes, l'île de Sardaigne, la Basilicate, les Marches et en dernier lieu l'Ombrie. En s'en tenant à la progression pour cent de l'avoir des déposants dans les diverses parties du pays, on constate qu'en 1884 la caisse d'épargne postale a, toute proportion gardée, fait le plus d'affaires dans la Basilicate, où l'avoir des déposants s'est accru de 47,25%. La Ligurie vient en seconde ligne (augmentation de 45,74 %), puis la Vénétie (40,85 %), la Calabre (36,80 %), les Marches (34,67 %), la Campanie (34,13 %) et l'île de Sardaigne (34,01 %). Les autres partis du royaume sont restées au-dessous de l'augmentation moyenne de 32,30 %. Ainsi donc, le développement du service des caisses d'épargne postales a justement fait de notables progrès dans plusieurs des contrées où il était, jusqu'alors, resté en arrière.

Si l'on compare le chiffre de la population des diverses parties du territoire avec le nombre des dépôts, on obtient des résultats absolument identiques à ceux des précédentes comparaisons. On trouve pour la haute Italie (le Piémont, la Ligurie, la Lombardie et la Vénétie) avec ses 10,457,411 habitants et un avoir d'épargne de L. 73,209,590, la proportion de L. 7001 par 1000

von 26,252,047 Lire in der Postsparkasse hatten. Die zweite Stelle nimmt Ligurien (Provinzen Genua und Porto Maurizio) ein mit einem Guthaben von 20,053,226 Lire. Dann folgt die Lombardei (Provinzen Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Mantua, Mailand, Pavia und Sondrio), deren Guthaben sich auf 19,942,183 Lire beziffert. Es ergiebt sich hieraus, dass in *Ober-Italien*, abgesehen von dem mit verhältnissmässig geringfügigen Ziffern betheiligten Venetien, die Postsparkasse ihre besten Geschäfte gemacht hat. Den vierten Platz nimmt die Insel Sicilien (Provinzen Caltanisetta, Catania, Girgenti, Messina, Palermo, Siracusa und Trapani) ein, dann folgen in absteigender Reihe Toscana, Campanien, Latium, Venetien, Emilia, Puglia, Calabrien, die Abruzzen, Insel Sardinien, Basilicata, die Marken und ganz zuletzt Umbrien. Fasst man die prozentuale Steigerung des Guthabens der Sparer in den einzelnen Landestheilen in's Auge, so ergiebt sich, dass die Postsparkasse im Jahre 1884 in dem Landestheil Basilicata verhältnissmässig die besten Geschäfte gemacht hat, indem das Guthaben der Sparer daselbst um 47,25 % gewachsen ist. In zweiter Linie kommt Ligurien (Vermehrung 45,74 %), sodann Venetien (40,85 %), Calabrien (36,80 %), die Marken (34,67 %), Campanien (34,13 %) und die Insel Sardinien mit 34,01 %. Die übrigen Landestheile bleiben hinter der durchschnittlichen Zunahme, die 32,30 % betrug, zurück.

Hiernach hat die Entwickelung des Postsparkassenwesens gerade in mehreren Landestheilen, wo dieselbe noch zurückgeblieben war, gute Fortschritte gemacht.

Bei einer Gegenüberstellung der Bevölkerungsziffer der einzelnen Landestheile und der Einlagesummen stellen sich ganz ähnliche Verhältnisse heraus, wie bei der obigen Vergleichung. Danach entfallen in Ober-Italien (Piemont, Ligurien, Lombardei und Venetien) mit seinen 10,457,411 Einwohnern und einem

and Porto Maurizio) comes second with an amount on deposit of 20,053,226 lire. Then follows Lombardy (provinces of Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Mantua, Milan, Pavia, and Sondrio) which has an amount of 19,942,183 lire standing to its credit. These figures show that, if we omit the province of Venetia in which the transactions were comparatively insignificant, the most satisfactory results were obtained by the Post Office Savings Bank in *Northern Italy*. The fourth place is held by the Island of Sicily (provinces of Caltamisetta, Catania, Girgenti, Messina, Palermo, Syracuse, and Trapani), after which come Tuscany, Campania, Latium, Venetia, Emilia, Puglia, Calabria, the Abruzzi, the Island of Sardinia, Basilicata, the Marches and lastly Umbria. If we take the percentage of the increase in the amount due to depositors in the several divisions of the country as a basis of comparison, we find that in 1884 the operations of the Post Office Savings Bank were attended with the most satisfactory results in the territorial division of Basilicata, where the amount on deposit increased by 47,25 per cent. The second place is held by Liguria (increase 45,74 per cent.), after which come Venetia (40,85 per cent.), Calabria (36,80 per cent.), the Marches (34,67 per cent.), Campania (34,13 per cent), and the Island of Sardinia (34,01 per cent.). The remaining divisions did not reach the average percentage of increase of 32,30.

Thus it appears that the development of the Post Office Savings Bank system was satisfactory in several provinces in which it had hitherto made little progress.

We obtain a similar result if we compare the number of inhabitants of the various territorial divisions with the amounts on deposit. Thus, in Northern Italy (Piedmont, Liguria, Lombardy, and Venetia), which has 10,457,411 inhabitants and a total amount on deposit of 73,209,590

âmes, soit 7 lires par tête de population ; la valeur moyenne du livret d'épargne y est de 177 lires. L'Italie insulaire (la Sicile et la Sardaigne), avec 3,609,903 habitants et un avoir de L. 17,727,455, a un avoir moyen de L. 4,910 par 1000 âmes, donc pas tout à fait L. 5 par tête d'habitants ; la valeur moyenne du livret d'épargne y est de L. 145. Dans l'Italie centrale, l'avoir comporte L. 4,87 par tête de population, la valeur moyenne du livret est de L. 121. En dernière ligne vient l'Italie méridionale, avec un avoir d'épargne de L. 3,17 seulement par habitant, et une valeur moyenne de L. 117 par livret. Si, pour ces diverses zones territoriales, on examine chaque contrée à part, on voit que les habitants de la Ligurie possèdent l'avoir le plus élevé à la caisse d'épargne postale, puisque cet avoir comporte L. 22,48 par tête de population. Puis vient le Latium (province de Rome) dont les habitants jouissent d'un avoir de L. 12,87 par tête ; le Piémont, dont l'avoir moyen est de L. 8,55 par tête ; les autres contrées suivent en progression descendante. Il est nécessaire de faire observer que les indications ci-dessus n'ont qu'une valeur relative, puisque les caisses d'épargne postales ne constituent pas les seuls ni les plus importants offices chargés de recueillir les économies du peuple italien.

Si l'on considère l'ensemble du résultat du trafic des caisses d'épargne postales pendant leur période d'existence de neuf ans, on constate partout que la moyenne du montant des dépôts effectués auprès de chaque office postal, du nombre des opérations et des livrets d'épargne en circulation, comme la moyenne de la valeur de chacun de ces livrets, etc., ont augmenté d'une façon réjouissante, tandis que la moyenne du montant des sommes remboursées aussi bien que le pour cent des retraits demandés diminuaient. Cette dernière circonstance, entre autres, peut servir à prouver

Sparguthaben von 73,209,590 Lire auf je 1000 Seelen 7001 Lire, mithin auf den Kopf etwa 7 Lire; der durchschnittliche Werth eines Sparkassenbuches beträgt 177 Lire. Das insulare Italien (Sicilien und Sardinien) mit 3,609,903 Einwohnern und einem Guthaben von 17,727,455 Lire erfreut sich eines durchschnittlichen Guthabens von 4910 Lire auf je 1000 Seelen, mithin von nicht ganz 5 Lire per Kopf; der Durchschnittswerth eines Sparkassenbuches stellt sich daselbst auf 145 Lire. In Mittel-Italien beläuft sich das Guthaben pro Kopf der Bevölkerung auf 4,87 Lire, der Durchschnittswerth eines Sparkassenbuches auf 121 Lire. Den Schluss in der Reihe bildet Süd-Italien mit einem Sparkassenguthaben von nur 3,17 Lire auf den Bewohner und einem Durchschnittswerthe des Einlagebuches von 117 Lire. Greift man aus diesen vier Landestheilen die einzelnen Landschaften heraus, so ergiebt sich, dass Ligurien's Bewohner das stärkste Guthaben in der Postsparkasse haben; es beträgt daselbst 22,48 L. pro Kopf. Alsdann folgt Latium (Provinz Rom), dessen Bewohner sich eines Guthabens von 12,87 L. auf den Einzelnen erfreuen; ferner Piemont, wo das Guthaben des Einzelnen 8,55 Lire im Durchschnitt beträgt, und in absteigender Reihenfolge die übrigen Landschaften.

Die vorstehenden Vergleichungen besitzen, wie hervorgehoben werden muss, nur einen bedingten Werth, da die Postsparkassen nicht die einzige und nicht die wichtigste Stätte bilden, wo die Früchte der Sparsamkeit des italienischen Volkes aufgehäuft werden.

Ein Blick auf das gesammte Geschäftsergebniss der Postsparkassen während ihres neunjährigen Bestehens zeigt überall eine erfreuliche Zunahme der Durchschnittszahlen in Bezug auf die Höhe der Einlagen bei jeder Postanstalt, die Zahl der Sparoperationen, die Höhe der einzelnen Einlagen, die Zahl der umlaufenden Sparkassenbücher, den Werth eines umlaufenden Sparkas-

lire, the average sum due to every 1000 inhabitants was 7,001 lire, making 7 lire per head; the average amount standing to the credit of each depositor was 177 lire. In the Italian Islands (Sicily and Sardinia) with 3,609,903 inhabitants and an amount of 17,727,455 lire on deposit, the average amount due by the Post Office Savings Bank to every 1000 inhabitants was 4,910 lire, or nearly 5 lire per head, the average amount to the credit of each account being 145 lire. In Central Italy the average amount on deposit per head of the population was 4,87 lire, and per depositor 121 lire. The last place is held by Southern Italy with an average of but 3,17 lire per inhabitant, and 117 lire per depositor. If we compare the results obtained in the territorial divisions which compose these four portions of Italy, we find that the inhabitants of Liguria possess the largest deposits in the Post Office Savings Bank, *viz.*—22,48 lire per head. Then follow Latium (Rome) where the average amount on deposit per head of the population was 12,87 lire, Piedmont with 8,55 lire per head, and the remaining provinces.

We must, however, remark that the value of these comparisons is only relative, inasmuch as the Post Office Savings Bank is neither the only nor the most important institution in which the savings of the Italian population are accumulating.

It appears from the returns of the total business transacted by the Post Office Savings Bank during the nine years of its existence that there has everywhere been an increase in the average amount of the deposits paid in at the various post-offices, in the average number of transactions, in the average amount of each deposit, in the average number of open accounts, in the average amount standing to the credit of each depositor, and so forth, whereas there was a decrease in the average amount of each withdrawal, as well as in the percentage of repayments. The latter

que los caisses d'épargne postales suivent un heureux développement.

Il nous reste à parler des diverses mesures prises par l'Administration des postes, pour assurer des facilités au public de même que pour amener diverses branches de recettes à l'institution d'épargne qu'elle dirige. Il convient de ranger dans ce nombre, en premier lieu, la mesure adoptée depuis le 1er octobre 1878, de transformer les intérêts des rentes d'Etat en dépôts d'épargne. Cette branche du service est en train de prendre de l'essor. En 1884, dans 4161 cas les intérêts à 3 % de la rente italienne, pour un montant de L. 131,346, et dans 83,713 cas, les intérêts de la rente à 5 %, pour une valeur de L. 5,669,467, soit en total dans 87,874 cas l'Administration des postes d'Italie a reçu et inscrit comme dépôts, à la caisse d'épargne postale, un montant de L. 5,800,813. Depuis le 1er octobre 1878 L. 19,260,055 ont été versées ainsi à la caisse d'épargne à titre de dépôts.

La mesure introduite à partir du 1er juin 1881, et ayant pour objet de transformer les gains faits à la loterie en dépôts à la caisse d'épargne postale, constate également des progrès, bien que dans une proportion assez modeste. En 1884, l'Administration des postes a encaissé auprès de la Direction de la loterie 440 primes, représentant un montant total de L. 74,905, qu'elle a portés comme avoir dans les comptes de la caisse d'épargne postale.

Nous croyons devoir entrer dans quelques détails sur le système des « caisses d'épargne scolaires » c'est-à-dire sur la perception des petites épargnes des élèves par leurs instituteurs, système moins important au point de vue financier que par sa tendance à éveiller et à développer le sentiment de l'épargne chez les enfants. On suit deux méthodes différentes pour recueillir les petites économies des élèves et les placer

senbuches u. s. w., wogegen eine Abnahme der durchschnittlichen Höhe einer Rückzahlung und eine Verminderung des Prozentsatzes der Rückforderungen eingetreten ist. Namentlich die letztere Wahrnehmung darf als Bürgschaft für die erspriessliche Entwickelung der Postsparkassen gelten.

Es erübrigt nunmehr noch, auf die verschiedenen Einrichtungen einzugehen, welche die Postverwaltung zur Erleichterung des Publikums und zu dem Zwecke getroffen hat, gewisse Einnahmeobjekte dem von ihm geleiteten Sparinstitute zuzuführen. Hierher gehört zunächst das seit dem 1. Oktober 1878 bestehende Verfahren, Zinsen der Staatsrente in Spareinlagen umzuwandeln. Dieser Geschäftszweig ist im Aufschwung begriffen. Im Jahre 1884 wurden in 4161 Fällen Zinsen der 3 % italienischen Rente im Werthe von 131,346 Lire und in 83,713 Fällen Zinsen der 5 % Rente im Werthe von 5,669,467 Lire, im Ganzen also in 87,874 Fällen 5,800,813 Lire seitens der Postverwaltung eingezogen und als Einlagen in die Postsparkasse gebucht. Seit dem vorerwähnten Zeitpunkte sind 19,260,055 Lire auf diese Art als Einlagen in die Postsparkasse geflossen.

Auch das seit dem 1. Juni 1881 eingeführte Verfahren der Umwandlung von Lotteriegewinnen in Einlagen der Postsparkasse hat — wenn auch bescheidene — Fortschritte gemacht. Im Jahre 1884 wurden 440 Lotteriegewinne im Werthe von 74,905 Lire von der Postverwaltung bei der Lotteriedirektion einkassirt und als Guthaben auf Postsparkassenbücher eingetragen.

Eine eingehendere Beleuchtung verdient das System der sogenannten «Schulsparkassen». d. h. der Einsammlung der kleinen Ersparnisse der Schüler durch die Lehrer: eine Einrichtung, deren Bedeutung weniger in der finanziellen Tragweite, als in der Erweckung und Förderung der Sparidee in den

circumstance in particular may be looked upon as a proof of the prosperous development of the Post Office Savings Bank business.

It now remains for us to give an account of the various arrangements made by the Postal Administration for the purpose of affording additional facilities to the public, and of attracting certain classes of revenue to the Savings Bank of which it has the management. The first arrangement of this kind to be mentioned is the system of converting the dividends of the Government Rente into deposits, which came into force on the 1st of October 1878. This branch of business is extending. In 1884, the Postal Administration undertook the collection of the dividends of the 3 per cent. Italian Rente in 4,161 cases to the amount of 131,346 lire, and of 5 per cent. Rente in 83,713 cases to the amount of 5,669,476 lire, altogether in 87,874 cases to the amount of 5,800,813 lire which were credited as deposits in the Post Office Savings Bank. Since the 1st of October 1878 a sum of 19,260,055 lire has been deposited in this way in the Post Office Savings Bank.

The system of converting lottery prizes into Post Office Savings Bank deposits, which was introduced on the 1st of June 1881, has also made some—though moderate—progress. In 1884, 440 lottery prizes aggregating 74,905 lire were collected by the Postal Administration from the Lottery Direction and booked as deposits in the Post Office Savings Bank.

The system of « School Savings Banks », *i. e.* the collection of the small savings of schoolchildren by the teachers, merits closer attention. The importance of this arrangement lies more in the fact that it is a means of rousing and fostering a spirit of economy in children, than in the financial success of the undertaking.

d'une manière fructueuse dans la caisse d'épargne postale.

L'une de ces méthodes, celle qui a jusqu'à présent été la plus répandue, consiste à charger l'instituteur de recevoir les petites épargnes des mains des élèves, et de les inscrire en bloc dans un livret d'épargne émis à son propre nom, à l'avoir de son école ou de sa classe. Lorsque le dépôt d'un élève a atteint le montant d'une lire, on le sort de l'avoir sommaire inscrit au nom de l'instituteur pour le reporter sur un livret d'épargne émis au nom de l'élève déposant. Avec la seconde méthode, les petites économies des élèves sont d'abord représentées pas des timbres-poste qu'on colle sur des cartons d'épargne. Lorsque le carton est rempli, c'est-à-dire lorsque les timbres-poste qui y sont collés représentent le montant d'une lire, il est remis à la caisse d'épargne postale pour qu'elle en porte la valeur dans le livret de l'élève, à son avoir. De l'avis de l'Administration des postes, il convient de généraliser ce dernier système.

En 1884, on comptait 3048 instituteurs participant au premier de ces systèmes et qui avaient recueilli L. 236,826 de 37,625 élèves et en 475,069 fois. Les résultats les plus réjouissants ont été fournis par les caisses d'épargne scolaires de la Sicile, et en particulier par celles de la ville de Palerme, où l'on porte un très grand intérêt à cette institution. Les seuls instituteurs de la Sicile ont recueilli de leurs élèves L. 49,039, soit plus de la cinquième partie de ce qui a été recueilli dans l'ensemble du royaume. A côté de Palerme, il convient de citer tout spécialement Catane, en Sicile, comme une ville qui fait preuve d'un grand zèle pour le développement des caisses d'épargne scolaires. La Société pour les écoles populaires, à Florence, a donné un exemple qui mérite d'être imité; l'un de ses mem-

jugendlichen Gemüthern zu erblicken ist.

Es bestehen zwei verschiedene Methoden, die Sparpfennige der Schüler aufzusammeln und in der Postsparkasse nutzbringend anzulegen.

Die eine Methode, welche bis jetzt am meisten verbreitet ist, besteht darin, dass der Lehrer die kleinen Ersparnisse aus den Händen der Schüler entgegennimmt und sie summarisch in ein auf seinen Namen lautendes Sparkassenbuch als Guthaben seiner Schule, bezw. Schulklasse eintragen lässt. Hat die Einlage eines Schülers den Betrag einer Lira erreicht, so wird dieselbe von dem summarischen Guthaben des Lehrers abgesetzt und in ein auf den Namen des sparenden Schülers lautendes Sparkassenbuch übertragen. Bei der zweiten Methode werden die Sparpfennige der Schüler zuvörderst in Postfreimarken umgesetzt, die auf Sparkarten geklebt werden. Ist ein Stück voll, d. h. erreichen die aufgeklebten Marken den Werth einer Lira, so wird die Sparkarte der Postsparkasse überliefert, um den Werth derselben als Guthaben des betreffenden sparenden Schülers in ein Sparkassenbuch einzutragen. Nach Ansicht der Postverwaltung empfiehlt sich das letztere Verfahren zur allmäligen allgemeinen Einführung.

Im Jahre 1884 waren bei der ersterwähnten Sparmethode 3048 Lehrer betheiligt, die von 37,625 Schülern in 475,069 Fällen 236,826 Lire einsammelten. Am erfreulichsten sind stets die Ergebnisse der Schulsparkassen in Sicilien und insbesondere in der Stadt Palermo, wo für die Angelegenheit ein aussergewöhnliches Interesse an den Tag gelegt wird. Die Lehrer Sicilien's haben allein von ihren Schülern 49,039 Lire, also mehr als den fünften Theil dessen eingesammelt, was die Sammlungen im ganzen Umfange des Königreichs ergeben haben. Nächst Palermo verdient die Stadt Catania auf Sicilien als

There are two different methods of collecting the savings of schoolchildren, and putting them out at interest in the Post Office Savings Bank.

The one of these methods, that which is as yet more generally in use consists in the teacher's collecting the children's little economies, and having them entered in bulk, as a deposit made by his school or his class, to the credit of a deposit book in his own name. On a child's deposit reaching the amount of 1 lira, this amount is deducted from the teacher's credit, and entered in a book issued in the child's name. By the second method, the children's savings are first converted into postage-stamps which are affixed to savings forms. As soon as a form is filled up, so that the postage-stamps affixed to it represent 1 lira, it is handed over to a Post Office Savings Bank, by which the amount is entered in a deposit book, as a deposit paid in by the child. The Postal Administration is of opinion that there are many points in favour of the gradual introduction of the latter method into general use.

In 1884, the first method was adopted by 3,048 teachers who received from 37,625 children 475,069 deposits amounting in the aggregate to 236,826 lire. The most satisfactory results are always those obtained by the School Savings Banks in Sicily, especially in the city of Palermo where great interest is manifested in the matter. The savings collected from children by teachers in Sicily alone amounted to 49,039 lire, or to more than one fifth of the amount of deposits of this kind collected all over the Kingdom. Next to Palermo, the city of Catania deserves special mention for the activity displayed in favour of the development of School Savings Banks. An example worthy of imitation was set by the «Society for the Florentine Popular Schools», Mr. David

bres, M. David Crema, a mis autant d'intelligence que de dévouement à recueillir les petites économies des élèves, et a obtenu de fort beaux résultats.

Le second système d'épargne (où l'on fait usage des timbres d'épargne) qui n'est pas encore aussi répandu, est suivi par 1478 instituteurs; en 1884, ceux-ci ont recueilli et versé à la caisse d'épargne postale une somme totale de L. 58,680. Ainsi donc, si l'on additionne les résultats des deux systèmes d'épargne, on trouve que, dans l'ensemble du royaume, 4526 instituteurs ont recueilli L. 295,506 provenant des économies des élèves; ce résultat, remarquable déjà au point de vue purement financier, ne saurait être trop apprécié au point de vue de l'éducation morale.

Il faut considérer comme à peu près manqué l'essai qui avait été tenté, de recueillir, pour la caisse d'épargne postale, les économies des ouvriers occupés dans les ateliers de l'Etat, etc. Les résultats obtenus sont et restent extrêmement restreints depuis nombre d'années, en sorte que l'Administration est presque obligée de renoncer à l'espoir d'aboutir à quelque chose dans ce domaine. Le produit des collectes faites dans les établissements militaires (poudreries, laboratoires pyrotechniques, ateliers de construction, fonderies de canons, arsenaux, fabriques d'armes, magasins, etc.) a été un peu plus satisfaisant. A la fin de l'année 1884, il avait été délivré en total, pour cette catégorie d'ouvriers, 4383 livrets d'épargne avec un avoir de L. 52,371. Par rapport à 1883, ces chiffres représentent un progrès quant au nombre des livrets, puisqu'en 1883 il n'y en avait que 3464; ils représentent, en revanche, un recul quant au montant de l'avoir, qui avait été de L. 58,009 à la fin de l'année susmentionnée; ainsi donc

ein für die Entfaltung der Schulsparkassen thätiges Gemeinwesen besondere Erwähnung. Ein nachahmungswerthes Beispiel wurde von der «Gesellschaft für die Florentiner Volksschulen» gegeben, indem ein Mitglied derselben, Herr David Crema, sich mit Eifer und Geschick der Einsammlung von Sparpfennigen aus den Händen der Schüler unterzogen und recht zufriedenstellende Ergebnisse erzielt hat.

Der weniger verbreiteten zweiten Sparmethode (mit Zuhülfenehmen der Sparmarken) folgen 1478 Lehrer, die im Jahre 1884 im Ganzen 58,680 Lire eingesammelt und der Postsparkasse zugeführt haben.

Hiernach sind, wenn die Ergebnisse der beiden Sparsysteme zusammengezogen werden, im ganzen Königreiche von 4526 Lehrern 295,506 Lire als Ersparnisse der Schüler gesammelt worden: ein Ergebniss, welches vom rein finanziellen Gesichtspunkte aus beachtenswerth ist, vom moralischen erziehlichen Gesichtspunkt aus dagegen gar nicht hoch genug veranschlagt werden kann.

Als ziemlich fehlgeschlagen darf der Versuch gelten, von den Fabrikarbeitern in den Werkstätten des Staates etc., Ersparnisse für die Postsparkassen einzusammeln. Die erzielten Ergebnisse sind und bleiben seit Jahren äusserst geringfügig, so dass die Postverwaltung die Hoffnung fast aufgegeben hat, auf diesem Gebiete etwas zu erreichen. Etwas besser ist der Ausfall der Sammlungen in den militärischen Anstalten (Pulverfabriken, Feuerwerkslaboratorien, Artilleriewerkstätten, Geschützgiessereien, Zeughäusern, Waffenfabriken, Magazinen, etc.). Für Arbeiter dieser Anstalten waren am Schlusse des Jahres 1884 im Ganzen 4383 Sparkassenbücher mit 52,371 Lire Guthaben ausgestellt. Gegenüber dem Jahre 1883 bedeutet das einen Fortschritt in Bezug auf die Zahl der Sparkassenbücher, indem damals nur deren 3464 vorhanden waren, dagegen

Crema, a member of this Society, having undertaken to collect savings from schoolchildren, which task he performed with zeal as well as skill, and with most satisfactory results.

The second, less generally adopted, method of collecting savings (by the use of savings stamps) was practised by 1,478 teachers who collected 58,680 lire in the aggregate, and deposited this amount in the Post Office Savings Bank.

By adding the results obtained by means of the two schemes, we find that 295,506 lire were collected by 4,526 teachers throughout the Kingdom, a success remarkable from a purely financial point of view, but which, from a moral and educational standpoint, cannot be too highly praised.

The attempt to collect savings for deposit in the Post Office Savings Bank from workmen in Government and other factories must be considered as a failure. The results have for years remained very unimportant, so that the hope of any success in this quarter has almost entirely been given up by the Postal Administration. The result of the collection in the military establishments (powder manufactories, pyrotechnical laboratories, artillery workshops, gun foundries, manufactories of arms, stores, etc.) have been somewhat better. At the close of 1884, the number of open accounts in the names of workmen in these establishments was 4,383 with an amount on deposit of 52,371 lire. As compared with the preceding year, there was some progress as concerns the number of accounts which only amounted to 3,464 in 1883, whereas there was a decrease in the sum on deposit which, at the close of 1883, reached 58,009 lire; thus, the

en somme le résultat dont il s'agit ne saurait être considéré comme satisfaisant.

Une branche de service qui a son importance, c'est le placement des dépôts juridiques à la caisse d'épargne postale. Une loi du 29 juin 1882, entrée en vigueur le 1er janvier 1883, stipule que les montants en espèces qui, jusqu'alors, étaient déposés sans porter d'intérêts aux greffes des tribunaux, doivent désormais être placés à intérêts dans la caisse d'épargne postale. En conséquence, pendant l'année 1883, 1852 greffes de tribunaux ont ouvert un compte courant avec la poste. En 1884, 86 greffes vinrent s'ajouter à ce premier nombre, en sorte que, sur 2033 greffes de tribunaux, il y en a 1938 qui se trouvent en relations régulières avec la caisse d'épargne postale, pour le placement et le retrait des dépôts judiciaires. La somme totale remise par les greffes des tribunaux s'est élevée, en 1884, à L. 2,849,008, qui, par rapport à un retrait total de L. 104,557, représente un excédent de L. 2,744,451 placé à la caisse d'épargne postale, et contribue à élever d'autant l'actif de celle-ci. En 1883, l'excédent des placements sur les retraits était encore plus considérable, puisqu'il comportait L. 4,687,931, ce qui s'explique par le fait que, conformément aux dispositions de la loi, les greffes des tribunaux ont versé en une fois, au commencement de l'année 1883, toutes les sommes qu'ils avaient en dépôt entre les mains de la caisse d'épargne postale, fait qui ne s'est plus renouvelé depuis. Il convient aussi de rappeler que, parmi les versements de l'année 1884, il y en a un comportant plus d'un million de lire, qui a été versé en bloc à la caisse d'épargne postale à Rome, par un greffe de tribunal romain. Les dépôts juridiques ont procuré en 1884, à la caisse d'épargne postale, un bénéfice net de L. 217,079; cette somme assez conséquente a, conformément aux dis-

einen Rückschritt in Hinsicht auf die Höhe des Guthabens, welches am Schlusse des Jahres 1883 58,009 Lire betragen hatte; mithin kann das Geschäftsergebniss als ein günstiges nicht bezeichnet werden.

Einen nicht unbedeutenden Geschäftszweig bildet das Einlegen von gerichtlichen Depositengeldern in die Postsparkasse. Durch Gesetz vom 29. Juni 1882, welches mit dem 1. Januar 1883 in Wirksamkeit trat, wurde bestimmt, dass die bis dahin in den Gerichtskassen unverzinslich lagernden Depositengelder künftig verzinslich bei der Postsparkasse niedergelegt werden sollten. Im Jahre 1883 eröffneten demzufolge 1852 Gerichtskassen den Geschäftsverkehr mit der Post. Im Jahre 1884 traten weitere 86 Kassen hinzu, so dass von der bestehenden Gesammtzahl der Gerichtskassen von 2033 nunmehr 1938 einen regelrechten Verkehr mit der Postsparkasse, behufs Einlegung und Zurückziehung gerichtlicher Depositengelder, unterhalten. Die Gesammtsumme der von den Gerichtskassen eingelegten Gelder belief sich im Jahre 1884 auf 2,849,008 Lire, welcher Summe eine Rückforderung von Depositengeldern in Höhe von 104,557 Lire gegenüberstand, so dass ein Kapital von 2,744,451 Lire in die Postsparkasse gewandert ist und den Aktivbestand derselben erhöht hat. Im Jahre 1883 war der Ueberschuss der Einlagen an Depositengeldern über die Rückzahlungen noch weit bedeutender; er betrug 4,687,931 Lire. Dies erklärt sich einfach daraus, dass die Gerichtskassen, der Vorschrift des Gesetzes gemäss, gleich zu Anfang des Jahres 1883 ihre ganzen bei ihnen lagernden Bestände an Baar-Depositen auf einmal an die Postsparkasse abführten, was sich natürlich später nicht mehr wiederholt. Erwähnung verdient, dass unter den Einlagen des Jahres 1884 sich eine solche von über 1 Million Lire befand, die in einer Summe von einer römischen Gerichtskasse bei dem Postamte in

results obtained cannot be considered as satisfoctory.

The deposit of moneys paid in to Courts of Justice constitutes a not unimportant branch of the business of the Post Office Savings Banks. By a Law of the 29th of June 1882, which came into force on the 1st of January 1883, it was provided that the moneys paid in to Courts of Justice, which had previously been simply kept in these Courts without bearing any interest, were, henceforth, to be deposited in the Post Office Savings Banks. In conformity with this Law, 1,852 Courts entered into relations with the Post in 1883. In 1884, 86 Courts took the same course, so that, of a total number of 2,033 Courts, there are now 1,938 which carry on regular business with the Post Office Savings Bank consisting in the deposit and withdrawal of judicial deposits. The total amount of deposits paid in by Law Courts in 1884 was 2,849,008 lire, against an aggregate amount of withdrawals of 104,557 lire; the deposits, therefore, exceeded the withdrawals by 2,744,451 lire which went to increase the capital deposited in the Post Office Savings Bank. In 1883 there was a much larger excess of deposits over withdrawals, *viz.*— 4,687,931 lire. This circumstance may easily be explained by the fact that, in accordance with the provisions of the Law, the Courts paid in to the Post Office Savings Bank the whole of their ready money deposits in one single payment at the beginning of 1883, a transaction which naturally enough does not occur more than once. A circumstance worth mentioning is that, among the deposits made in 1884, there was one of more than 1 million lire, which was paid in to the post-office in Rome by a Roman Court in one single payment. In 1884 the net profit accruing to the Post Office Savings Bank from the deposits made by Courts of Justice reached the amount of 217,079 lire,

positions en vigueur, été ajoutée au fonds de réserve de cette caisse.

Pour terminer, nous présentons une courte récapitulation financière indiquant la situation de la caisse d'épargne postale au 31 décembre 1884.

Le débit des caisses d'épargne postales donnait le total suivant:

a. Avoir des déposants au montant de	L.	148,344,901
b. Avoir des tribunaux pour les dépôts effectués par leurs greffes	»	7,432,383
Total	L.	155,777,284

Ce débit est balancé par l'avoir suivant:

a. Créance de la caisse d'épargne postale sur la caisse des dépôts et prêts gérée par l'Etat, et à laquelle la caisse d'épargne a remis ses capitaux contre intérêts, au montant de .	L.	140,250,000
b. Espèces se trouvant encore déposées à la caisse d'épargne postale, et destinées à être versées à la caisse des dépôts et prêts .	»	823,490
c. Montant des intérêts à l'avoir des déposants et parts de bénéfices, laissés en dépôts dans la caisse d'épargne postale mais que celle-ci a également versés entre les mains de la caisse des dépôts et prêts .	»	14,703,794
Total	L.	155,777,284

La caisse d'épargne postale dispose, en outre, d'un fonds de réserve de L. 468,231 qui ne doit jamais être entamé, de même que d'un bénéfice considérable qui, conformément aux dispositions en vigueur, a été ajouté au fonds de réserve de la caisse d'épargne postale.

Zum Schlusse geben wir eine kurzgefasste Finanzübersicht über die Lage der Postsparkassen-Verwaltung am 31. Dezember 1884.

Die Schuld der Postsparkassen setzt sich zusammen aus:

	Lire
a) dem Guthaben der Sparer in Höhe v.	148,344,901
b) dem Guthaben der Gerichte für Depositen der Gerichtskassen von	7,432,383
Zusammen . . .	155,777,284

Dieser Schuld stand ein Guthaben gegenüber von:

	Lire
a) Forderung d. Postsparkasse an die vom Staate geleitete Depositen- und Vorschusskasse, in welcher die Postsparkasse ihre Kapitalien verzinslich anlegt in Höhe v.	140,250,000
b) in den Postsparkassen vorhandener, bei der Depositen-Kasse noch anzulegender Baarbestand	823,490
c) Betrag der den Sparern gutgeschriebenen Zinsen und Gewinnantheile, die seitens derselben in der Postsparkasse belassen, von der letztern jedoch ebenfalls in der Depositenkasse angelegt worden sind.	14,703,794
Zusammen . . .	155,777,284

Die Postsparkasse verfügt ausserdem über einen Reservefonds von 468,231 Lire, der niemals angegriffen werden darf, sowie über einen weiteren beträchtlichen Betrag, der gemäss den bestehenden Bestimmungen dem Reservefonds der Postsparkasse zugeführt wurde.

In conclusion, we give below a short account of the financial situation of the Post Office Savings Bank on the 31st of December 1884.

The liabilities of the Post Office Savings Bank consisted of:—

a.—balance due to depositors . . .	148,344,901	lire
b.—amount due to Courts of Justice for deposits made by them . . .	7,432,383	»
Total	155,777,284	lire

Against these liabilities there were the following assets:—

a.—amount due to the Post Office Savings Bank by the Government Deposit and Loan Bank in which the Post Office Savings Bank puts out its funds at interest	140,250,000	lire
b.—amount in cash in the hands of Post Office Savings Banks for investment in the above mentioned Deposit and Loan Bank	823,490	»
c.—amount of interest and dividends credited to depositors, and left by them on deposit in the Post Office Savings Bank, but likewise invested by the latter in the Deposit Bank	14,703,794	
Total	155,777,284	lire

In addition to these funds, the Post Office Savings Bank possesses a reserve of 468,231 lire which may never be touched, as well as a sum

fice d'exploitation de L. 2,310,507 qui provient des quatre années 1881—1884 appartenant à la période quinquennale de 1881—1885 et qui, à l'expiration de cette période, peut être réparti entre les déposants jusqu'à une certaine limite, si l'Administration des postes le juge convenable. Rien d'ailleurs ne lui impose l'obligation de procéder à cette répartition.

Geschäftsgewinn in Höhe von 2,310,507 Lire, der aus den vier Jahren 1881—1884 des Quinquenniums 1881—1885 herrührt und nach Ablauf dieses Quinquenniums auf die Sparer bis zu einer gewissen Höhe vertheilt werden kann, sofern die Postverwaltung dies für angezeigt erachtet. Eine Verpflichtung zur Vertheilung besteht für die Verwaltung nicht.

of 2,310,507 lire, representing the net aggregate profits of the four years 1881 to 1884 forming part of the five years' period 1881 to 1885, which may, at the expiration of this period, be divided amongst the depositors up to a certain amount, if the Postal Administration deems it expedient. The Post Office is not, however, obliged to effect this division.

Un atlas postal du siècle dernier.*)

Par M. Loeper, Directeur des postes à Markirch.

J'ai sous les yeux un curieux atlas de la fin du siècle dernier, composé d'un certain nombre de cartes relativement assez grandes et détaillées, gravées sur cuivre, qui indiquent les services de poste existants dans presque tous les pays de l'Europe et une partie de l'Asie. Le frontispice, d'un dessin gracieux, est surmonté d'un cornet de poste orné d'une couronne avec cette inscription :

« *Atlas universæ rei veredariæ bilinguis, omnes cursus publicos, quatenus per totum terrarum orbem patent, ex quadraginta tabulis geographicis latine ac germanice docens, etc. (Atlas universel des postes en deux langues, indiquant tous les services de poste tels qu'ils existent sur la surface du globe, et comprenant quarante cartes géographiques en latin et en français, avec une table complète des matières qui permet de trouver, en peu de temps et sans peine, quelle carte que ce soit. Publié par Franz Joseph de Reilly, Vienne, 1799.)* »

*) *Sources:* W. H. *Riehl, Kulturstudien aus drei Jahrhunderten.* Stuttgart 1862. — H *Wuttke, über Erdkunde und Karten des Mittelalters.* Leipzig 1853. — E. *Kapp, vergleichende allgemeine Erdkunde* 2e éditions. Brunswick 1868 etc.

Ein Postatlas des vorigen Jahrhunderts.*)

Von Herrn Postdirektor Löper in Markirch.

Vor mir liegt ein merkwürdiger alter Atlas aus dem Ende des vorigen Jahrhunderts, der aus einer grösseren Anzahl verhältnissmässig umfangreicher, auf Kupfer gestochener Karten mit Postkursen fast aller Länder Europa's und eines Theils von Asien besteht. Das hübsch ausgestattete Titelblatt ist an der Randleiste mit einem Blumengewinde geschmückt, an dessen oberem Theil in einem Kranze ein Posthorn hängt; auf diesem Blatte liest man:

« *Atlas universae rei veredariae bilinguis, omnes cursus publicos, quatenus per totum terrarum orbem patent, ex quadraginta tabulis geographicis latine ac germanice docens, etc. Allgemeiner Postatlas von der ganzen Welt, insoferne Posten darauf bestehen, aus vierzig Lateinisch und Deutsch beschriebenen Landkarten zusammengesetzt, nach den neuesten, in den verschiedenen Staaten im Postwesen gemachten Verordnungen und Einrichtungen ausgearbeitet, mit einem vollständigen Register versehen, wodurch man auf was immer für einer*

*) *Quellen:* W. H. *Riehl,* Kulturstudien aus drei Jahrhunderten. Stuttgart 1862. — H. *Wuttke,* über Erdkunde und Karten des Mittelalters. Leipzig 1853. — E. *Kapp,* vergleichende allgemeine Erdkunde. 2. Auflage. Braunschweig 1868 u. s. w.

A Postal Atlas of last century.*)

By Mr. Loeper, Postal Director at Markirch.

We have before us a curious old Atlas of the end of last century, consisting of a number of comparatively large copperplate maps, showing the postal routes of nearly all the countries in Europe, and of a portion of Asia. The title-page is very prettily got up, being encircled with flowers which form a wreath at the top in the centre of which a posthorn is suspended. The title runs as follows: —

„*Atlas universae rei veredariae bilinguis, omnes cursus publicos, quatenus per totum terrarum orbem patent, ex quadraginta tabulis geographicis latine ac germanice docens, etc. General Postal Atlas of the whole world, so far as Posts go, composed of forty maps with Latin and German indications, and drawn up in conformity with the latest postal ordinances and arrangements of the various States, together with a complete index by means of which any place on any map may be found in a moment. Published by Franz Joseph von Reilly. Vienna 1799.*"

*) Works consulted:—W. H. *Riehl, Kulturstudien aus drei Jahrhunderten.* Stuttgart 1862.—H. *Wuttke, über Erdkunde und Karten des Mittelalters.* Leipzig 1853.—E. *Kapp, vergleichende allgemeine Erdkunde.* 2. edition. Braunschweig 1868, etc.

Un économiste allemand, Klüber, a dit, il y a déjà plus de 70 ans, qu'au point de vue postal, l'Allemagne devrait être considérée et traitée comme formant un seul pays; il continue comme suit : « Si, quelque part, l'intérêt général prescrit de traiter la poste d'après des principes cosmopolites, c'est bien dans ce pays. Nulle part, autant qu'en Allemagne, la poste n'est en mesure de former la clef de voûte des postes européennes, car nulle part ailleurs les relations postales de l'ensemble de l'Europe ne sont appelées à se rencontrer comme en Allemagne, qui forme le centre de cette partie du globe (Vœux patriotiques; le service postal en Allemagne. Weimar, 1814, page 63).

Des pensées analogues ont dû inspirer l'éditeur de l'atlas postal dont il s'agit, pendant qu'il en élaborait le plan d'exécution. Autant que j'ai pu m'en convaincre, cet ouvrage est le plus ancien atlas complet qui s'occupe exclusivement du service postal; il est probablement aussi le seul de son genre, qui s'occupe de ce qui intéresse la plus grande partie du monde civilisé.

Ces circonstances me serviront de justification si je ne me borne pas, dans la présente notice, à parler de l'atlas lui-même, mais si j'entre dans quelques détails sur la situation dans laquelle se trouvaient les moyens de communication, et la poste en particulier, par rapport aux connaissances en matière de géographie.

On sait que ces connaissances sont de deux sortes. L'une, descriptive, s'attache à présenter le tableau des différences qui caractérisent chaque pays comme chaque peuple. L'autre, de nature plus positive et graphique, trouve son expression propre dans la construction de sphères représentant en réduction le globe terrestre, et dans le dessin des cartes. L'art d'esquisser et de dessiner des cartes fait l'objet de l'enseignement de la cartographie ou de la géographie graphique. Le

Karte jeden Ort in wenig Augenblicken auffindet. Herausgegeben von Franz Joseph von Reilly. Wien 1799. »

Ein deutscher staatswissenschaftlicher Schriftsteller, Klüber, hat schon vor mehr als 70 Jahren gesagt, dass Deutschland in Hinsicht auf die Post als ein Gesammtstaat behandelt werden sollte. « Gebietet irgendwo », so fährt er fort, « das allgemeine Interesse, die Post nach weltbürgerlichen Grundsätzen zu behandeln, so ist es gewiss hier. Nirgends anders ist die Post so sehr, wie in Deutschland, geeignet, den Schlussstein in dem Postgewölbe von Europa zu machen, denn nirgends treffen die kosmopolitischen Postverhältnisse von Europa so zusammen, wie in Deutschland, dem Mittelpunkte dieses Welttheils. » (Patriotische Wünsche, das Postwesen in Teutschland betreffend. Weimar 1814, S. 63.)

Aehnliche Gedanken mochten den Herausgeber des vorliegenden Postatlasses beseelen, als er an den Plan zur Zusammenstellung desselben herantrat. Soweit meine Ermittelungen reichen, ist dies der älteste umfassende Atlas, der sich ausschliesslich mit den Posteinrichtungen beschäftigt und wahrscheinlich zugleich der einzige seiner Art, der einen grösseren Theil der civilisirten Welt berücksichtigt.

Diese Thatsachen werden es rechtfertigen, wenn ich nachstehend nicht nur den Atlas selbst zum Gegenstande einer Besprechung mache, sondern daneben auch das Verhältniss des Verkehrswesens, insbesondere der Post, zur geographischen Wissenschaft etwas näher behandle.

Bekanntlich giebt es zwei Arten des geographischen Wissens. Die eine ist beschreibender Natur; diese schildert das Mannichfaltige und giebt Auskunft über den Zustand der Länder und Völker. Die andere ist bestimmender und darstellender Natur und findet ihren eigentlichen Ausdruck in der Herstellung einer verkleinerten Erdkugel und in der Zeichnung von Karten. Die Kunst, Karten zu entwerfen und zu zeichnen,

Klüber, a German writer on political science, said seventy years ago that, as far as postal arrangements were concerned, Germany ought to be looked upon as one single State. « If there is any place, » he goes on to say, « where considerations of general interest should lead us to deal with the Post on cosmopolitan principles, it is certainly here. In no other country is the Post so well fitted to become the keystone of the arch of the postal system of Europe, for it is towards Germany, the centre point of that part of the world, rather than towards any other country, that the cosmopolitan lines of Europe converge. » (« *Patriotische Wünsche das Postwesen in Teutschland betreffend.* » Weimar 1814. Page 63 »).

The publisher of the Postal Atlas under review may have been influenced by similar thoughts as he formed the plan of compiling it. As far as we have been able to ascertain, this Postal Atlas is the most ancient work of this magnitude devoted entirely to postal arrangements, and probably also the only one of its kind which takes in so large a part of the civilized world.

These facts will justify us if — in the following pages — we not only go into the subject of the Atlas alone, but also bestow our attention on the relations existing between the arrangements for effecting communication and intercourse — the postal service in particular — and geographical science.

As is well known to our readers, there are two branches of geographical knowledge. The one is descriptive, and gives an account of the various nations and countries of the earth. The other is determinative and illustrative, and finds its final expression in the construction of a globe in reduced proportions, and in the drawing of maps. Cartography or illustrative geography teaches us the art of drawing and designing maps. In a map many important and interesting details must be omitted. It has not the vivi-

cartographe doit, dans son œuvre, renoncer à donner maints renseignements importants ou intéressants; il ne dispose pas de l'esprit qui vivifie le livre; ce qu'il offre néanmoins, il le donne sous une forme définie et très précise qui ne souffre aucun écart fantaisiste. Tout ce que la carte reproduit, est déterminé d'une manière claire et absolue. Ces données peuvent être inexactes sur certains points, mais elles ne sauraient avoir le cachet de l'hésitation ou de l'incertitude. Dans la carte, le travail mathématique reproduit la somme de ce qui existe. Les voyageurs rapportent généralement des renseignements très instructifs des pays lointains, mais, à bien des égards, ces renseignements peuvent être compris de différentes manières; ils laissent, par conséquent, une marge assez grande à l'imagination. Il suffit de rappeler, par exemple, que le compte des jours de voyage, voire même des distances parcourues, par milles, ne peut être considéré comme absolument exact, car, la plupart du temps, ces distances ne sont pas indiquées d'après la distance réelle en ligne directe. Les évaluations de ce genre, qui ne sont le plus souvent qu'approximatives, doivent être remplacées et complétées, par le cartographe, au moyen d'indications précises. Les voyageurs peuvent bien étendre les connaissances géographiques et rectifier les erreurs en cours, mais la détermination scientifique de la géographie a presque toujours été l'affaire des livres. Lorsqu'un livre indique les degrés de longitude et de latitude, ces indications ne rappellent absolument rien à la lecture, car ces chiffres, par eux-mêmes, n'éveillent aucun image claire; ce n'est que par la connaissance préalable de la carte qu'ils deviennent virtuellement compréhensibles. Aussi est-ce dans la carte et le globe en relief que la géographie trouve avec netteté son expression suprême; ils sont le point extrême de la science géographique. C'est donc par les cartes d'une époque qu'on se rend le mieux compte de

lehrt die Kartographie oder darstellende Geographie. Das Kartenbild muss auf viele wichtige und wissenswürdige Ausführungen verzichten; ihm geht der belebende Geist des Buchs ab, jedoch, was dasselbe bietet, das enthält es in der allerbestimmtesten Form, die durchaus keine willkürliche Behandlung verträgt. Alle aufgenommenen Verhältnisse sind auf der Karte scharf festgesetzt. Ihre Angaben können zwar im Einzelnen unrichtig sein, sie dürfen jedoch nicht das Gepräge des Schwankens und der Ungewissheit tragen. In Karten hat die Arbeit des Mathematikers die Summe des Geschehenen verarbeitet. Die Reisenden bringen gewöhnlich sehr belehrende Nachrichten aus fernen Gegenden mit, allein ihre Mittheilungen können verschieden aufgefasst werden, lassen mithin der Einbildungskraft freien Raum. Beispielsweise möge nur angeführt sein, dass die Aufzählung der Reisetage, ja sogar der zurückgelegten Entfernungen nach Meilen nicht unbedingt als richtig angesehen werden kann, da sie meist nicht nach ihrem geraden, *wirklichen* Abstande bezeichnet werden. Derartige meist ungefähre Schätzungen muss der Kartenzeichner durch eine bestimmte Angabe ersetzen und ergänzen. Die Reisenden vermögen wohl die Erdkunde zu erweitern und vorhandene Irrthümer zu beseitigen, allein die wissenschaftliche Feststellung der Geographie war fast stets Bücherwerk. Wenn ein Buch die Bestimmungen nach Längen- und Breitengraden anführt, so entbehren diese beim Lesen aller Anschaulichkeit; Zahlenangaben an sich erwecken keine klare Vorstellung, erst mittels der vorgängigen Kenntniss der Karte werden sie thatsächlich verständlich. In der Karte und im Reliefglobus findet daher die Geographie ihren letzten, scharfen Ausdruck; sie sind das Endergebniss der geographischen Wissenschaft. Den Stand des jeweiligen geographischen Wissens wird man demnach am allerbesten aus den Karten der Zeit ersehen.

fying power which is to be found in books, but whatever it does contain is of the most distinct and positive character which rigorously excludes all license in the way of treatment. The results of a survey are accurately recorded on the map. Some of the details given may be erroneous, but they must not bear the impress of uncertainty. In a map the mathematician has set down the sum total of that which has been ascertained. As a rule, travellers bring back much instructive information from distant countries, but there are many ways of regarding such information, so that full play is left to the imagination. We may mention as an instance that the enumeration of the days spent in travelling, and even the distances traversed expressed in miles, cannot be relied upon as absolutely correct from the fact that in most cases they do not represent the real distance as the crow flies. It is the business of the cartographer to correct and supplement these approximate estimates by means of precise information. Although travellers are able to extend geographical knowledge, and to remove errors, yet scientific geography has almost entirely been the work of books. Details given in a book, expressed in degrees of longitude and latitude are powerless to evoke in the mind an image of the parts described; neither do figures alone impart a clear picture; they will not be really understood till the map has been referred to. Geography, therefore, finds its ultimate and distinct expression in the map or the relief-globe, which constitute the final result of geographical science. The different degrees to which geographical knowledge had attained at any given time may, consequently, be best ascertained by reference to the maps published at that period. The character and quality of these maps will form a sure criterion of the intellectual development of the people living at the time when the maps were made.

l'état des connaissances géographiques de cette époque. Leur état fournira les renseignements voulus sur le champ d'idées des contemporains.

A un certain point de vue, ce que nous venons de dire s'applique également aux cartes destinées à reproduire l'organisation postale, et plus spécialement à indiquer les services de poste d'un pays. Admettons que nous possédions, pour un certain pays, des cartes présentant à nos regards, d'après les diverses époques, les anciens services de messagers et les services de voitures créés plus tard, nous pourrions, en examinant et en comparant ces cartes, non seulement nous faire une idée des perfectionnements introduits dans la cartographie, mais encore avoir un moyen rapide de constater le développement de ces services.

Néanmoins, avant le 18e siècle, on ne sentait guère le besoin de cartes semblables, attendu que, pour leur propre sûreté même, les voyageurs préféraient se joindre à des messagers, postillons, voituriers, etc. à cheval ou en voiture. Les guides de voyageurs de cette époque se bornent, lorsqu'il leur arrive, par hasard, de publier une carte, à donner des cartes géographiques ordinaires, sans aucun renseignement sur les distances des diverses villes et localités entre elles.

Ce n'est que dans un ouvrage publié en 1627 par Joseph Furttenbach, et intitulé « *Newes Itinerarium Italiæ* : dans lequel le voyageur recevra des renseignements complets, etc. », que j'ai trouvé une carte avec cette inscription: Nouvel itinéraires chorographique tout à fait utile de et pour les villes les plus célèbres de l'Italie, qui donne, en chiffres et en milles, les distances qui séparent les diverses localités situées sur la route principale.

Ce n'est guère que depuis le commencement du 18e siècle qu'on a pris, dans plusieurs pays civilisés, l'habitude de dresser des cartes postales spéciales, appelées désormais

Ihre Beschaffenheit wird über den Gesichtskreis der Zeitgenossen sichern Aufschluss gewähren.

In bedingter Weise lässt das Gesagte sich auch auf diejenigen Karten anwenden, welche die Posteinrichtungen, im Besondern die Postkurse eines Landes darstellen. Gesetzt, wir besässen von einem bestimmten Lande Karten, welche uns aus den verschiedensten Zeiten die ehemaligen Botenkurse und spätern Postkurse veranschaulichten, so würden wir durch näheres Betrachten und Vergleichen derselben mit einander nicht nur eine Anschauung von der eingetretenen Vervollkommnung der Karten, sondern zugleich auch einen schnellen Ueberblick über die Entwickelung der erwähnten Anstalten erlangen.

Vor dem 18. Jahrhundert bestand indessen kaum ein Bedürfniss zur Herstellung solcher Karten, da die nicht zahlreichen Reisenden es der grösseren Sicherheit halber vorzogen, sich an reitende oder fahrende Boten, Postillone, Frachtfuhrleute etc. anzuschliessen. Die Reisebücher jener Zeit beschränken sich, sofern sie überhaupt schon Karten bringen, auf die Beifügung gewöhnlicher geographischer Karten, ohne jede Angabe der Entfernungen der einzelnen Städte und Orte von einander.

Erst in einer Reiseschrift aus dem Jahre 1627 von Joseph Furttenbach, betitelt: « Newes Itinerarium Italiæ: In welchem der Reisende nicht allein gründlichen Bericht, etc. », fand ich eine Karte, welche bezeichnet ist: « Eine neüe ganz nutzliche chorographische Wegweisung von und zu den namhaftesten Oertern Italiæ », in welcher die Entfernungen zwischen den einzelnen Orten an den Hauptstrassen durch Zahlenangaben nach Meilen verzeichnet sind.

Etwa erst seit dem Anfange des 18. Jahrhunderts ging man in mehreren Kulturländern allgemeiner dazu über, besondere Postkarten zu entwerfen, die nachgerade die Bezeichnung « Post- und Reisekarten » annahmen. Beispielsweise fand ich

What has just been said applies to some extent to those maps which show the postal arrangements, and more especially the postal routes of a country. Supposing we possessed maps giving the postal routes of any given country at various periods, first the ancient messenger routes, and then the modern post routes, we should, by closely examining them and comparing them with each other, not only get an idea of the progress made in cartography, but also a rapid survey of the development of postal arrangements.

Previous to the XVIII. century, however, there was no necessity for publishing such maps, as the rare travellers preferred, for the sake of greater safety, journeying in company with riding or driving messengers, postilions, carriers, and such like. The maps — if any — contained in the books of travel of that period are ordinary geographical maps without any information as to the distances between the various cities and localites.

The first book of travels containing a map of which we have any knowledge was published as late as 1627 by Joseph Furttenbach under the title of « *Newes (New) Itinerarium Italiæ : in welchem der Reisende nicht allein gründlichen Bericht* » *etc.* The map is entitled : « *Ein neü ganz nutzliche chorographische Wegweisung von und zu den namhaftesten Orten Italiæ* » (New and very useful guide to and from the most important places in Italy). The distances in miles between the various places on the principal roads are given on this map in figures.

It was not till about the beginning of the XVIII. century that the drawing of special postal maps which, in the course of time received the title of « Postal and Travelling Maps », came into more general use in several civilized countries. Thus, for instance, we find in the Guide book entitled

« Cartes postales et routières ». Par exemple, j'ai trouvé dans le manuel de voyage intitulé « *Die vornehmsten europäischen Reisen* » (9e édition, Hambourg, 1741) qui a eu de nombreuses éditions, une carte géographique de l'Allemagne portant ce titre: « *Besondere Post- und Reise-Karte der Wege durch Teutschland* ». Les routes allemandes y sont indiquées par de petits traits et points; le trait signifie un mille; le point un demi-mille. Les cartes de France, d'Italie, de Danemark et de Suède, qui se trouvent dans ce manuel, sont moins exactes.

(*La fin au prochain numéro.*)

Un Album universel.

Dans la dernière séance du Congrès postal de Lisbonne, du 21 mars 1885, et sur la proposition du premier délégué de l'Allemagne, M. le Directeur ministériel Sachse, à Berlin, le Président d'âge du Congrès, M. le Directeur général des Postes R. de Hongrie Gervay remit au Président du Congrès, M. de Barros, Directeur général des postes portugaises, une adresse signée par MM. les délégués; dans cette adresse, ces messieurs, tout en exprimant leur reconnaissance pour l'accueil que le Congrès a reçu à Lisbonne, annoncent que, dans l'intention de commémorer la réunion de ce Congrès devenu, par l'accession des pays restés jusqu'ici en dehors de l'Union, le véritable Congrès universel, ils feront parvenir à l'Administration portugaise, par l'intermédiaire du Bureau international, un album de photographies des vues les plus caractéristiques de tous les pays représentés dans cette réunion, et prient l'Administration portugaise de bien vouloir accueillir et conserver cet album comme un témoignage de leur reconnaissance. »

A teneur de cette décision, le Bureau international de l'Union postale universelle a jusqu'à présent

in dem in vielen Auflagen erschienenen Reisehandbuche: «Die vornehmsten europäischen Reisen» (9te Auflage, Hamburg 1741) eine geographische Karte von Deutschland, welche den Titel führt: «Besondere Post- und Reise-Carte der Wege durch Teutschland.» Die Strassen sind hier durch kleine Striche und Punkte angedeutet, und zwar bezeichnet ein Strich eine ganze Meile, ein Punkt eine halbe Meile. Weniger genau sind die im Reisehandbuche vorhandenen Karten von Frankreich, Italien, Dänemark und Schweden.

(Schluss folgt.)

Ein Welt-Album.

In der Schlusssitzung des Weltpostkongresses zu Lissabon vom 21. März 1885 überreichte auf Anregung des ersten deutschen Delegirten, Ministerial-Direktors Sachse in Berlin, der Alterspräsident des Kongresses, General-Direktor der K. ungarischen Posten Gervay, dem Präsidenten des Kongresses, General-Direktor der K. portugiesischen Posten von Barros eine von sämmtlichen Delegirten unterzeichnete Adresse, « in welcher dieselben mit dem Ausdrucke des Dankes für die dem Kongress zu Theil gewordene Aufnahme ihre Absicht kundthaten, zur Erinnerung an den Kongress, welcher durch den Beitritt der bis dahin nicht vertretenen Länder zum wahren Weltpostkongress geworden, der portugiesischen Verwaltung durch Vermittlung des Internationalen Büreaus ein Album mit den charakteristischsten photographischen Ansichten aus allen am Kongress betheiligten Ländern überreichen zu lassen, und an die portugiesische Verwaltung die Bitte richteten, das Album als ein Zeichen dankbarer Verehrung entgegen zu nehmen und zu bewahren. »

In Ausführung dieses Gedankens sind dem Internationalen Büreau

« *Die vornehmsten europäischen Reisen* » (9th edition. Hamburg, 1741) which went through numerous editions, a geographical map of Germany bearing the title of « *Besondere Post- und Reise-Carte der Wege durch Teutschland* » (Special Postal and Travellers'Map of the roads in Germany). On this map the roads are marked by means of small dots and lines, a line representing a whole mile, and a dot half a mile. The work also contains maps of France, Italy, Denmark, and Sweden which are, however, less correct.

(*To be concluded.*)

A Universal Album.

In the last sitting of the Universal Postal Congress of Lisbon, held on the 21st of March 1885, an address signed by all the delegates was, at the suggestion of *Ministerial-Director* Sachse, the first German delegate, presented to Mr. de Barros, Director General of the Royal Portuguese Posts, by Mr. Gervay, Director General of the Hungarian Posts, and senior member of the Congress. This address, « besides expressing the thanks of the representatives for the kind reception accorded to the Congress, also announced their intention of presenting the Portuguese Administration, through the medium of the International Bureau, as a remembrance of the Congress which by the adhesion of the hitherto unrepresented countries had become a Universal Postal Congress in the true sence of the word, with an album containing photographic views especially characteristic of each of the countries that had taken part in the Congress, and requested the Portuguese Administration to accept and keep the album as a token of grateful esteem. »

This intention has been already in so far carried out that 569 pho-

reçu, de la plupart des délégations ou Administrations ayant participé au Congrès, 569 photographies des vues les plus remarquables de leur pays.

Il lui a fallu faire faire 11 albums distincts destinés à recevoir cette grande collection photographique. Ces albums, d'un beau travail artistique, portent en caractères dorés, imprimés sur couverture de maroquin estampé avec ornements en métal repoussé, l'inscription suivante: « *Album universel offert à l'Administration des postes du Portugal par les délégués des Etats de l'Union au Congrès de Lisbonne.* »

Les photographies sont réunies dans les albums, indépendantes les unes des autres. La première feuille porte au recto, en lettres dorées, ce simple titre: « *Album universel* » et au verso, la liste des photographies renfermées dans chaque album. La seconde feuille est la reproduction, par l'héliogravure, d'un joli dessin de M. le professeur Fritz Landry, à Neuchâtel, représentant les emblèmes de la poste ainsi que des autres moyens d'échange, et reproduisant, à l'angle gauche inférieur, les armes du Portugal, et à l'angle droit, un écusson avec les noms et années des Congrès postaux de Berne, Paris et Lisbonne; cette feuille porte comme titre: « *Souvenir du Congrès de Lisbonne offert à l'Administration des postes du Portugal par les délégués des Etats de l'Union.* »

La belle exécution et le bon goût qui distinguent cet Album, font réellement honneur aux personnes qui ont tenu à ce qu'il fût un témoignage de leur gratitude pour la généreuse hospitalité qui leur a été offerte dans la capitale du Portugal; mais en même temps cette collection elle-même sera, pour l'Administration des postes portugaises, un souvenir aussi gracieux que durable de ses hôtes.

---

des Weltpostvereins von der Mehrzahl der am Kongress betheiligt gewesenen Delegationen bezw. Verwaltungen bis jetzt 569 photographische Ansichten von den hervorragendsten Punkten der betreffenden Länder zugegangen.

Zur Aufnahme der grossen Sammlung von Photographien haben 11 Albums hergestellt werden müssen. Dieselben führen in geschmackvoller, künstlerischer Ausstattung auf gepresstem Saffian neben getriebenen Metallverzierungen in Golddruck die Aufschrift: « *Album universel offert à l'Administration des postes du Portugal par les délégués des Etats de l'Union au Congrès de Lisbonne.* »

Die Photographien sind lose in den Albums vereinigt. Das Deckblatt, mit der abgekürzten Inschrift: « *Album universel* » in Golddruck versehen, enthält auf der Rückseite das Verzeichniss der in jedes Album aufgenommenen Photographien. Das zweite Blatt bildet eine durch Heliogravüre vervielfältigte geschmackvolle Zeichnung des Professors Fritz Landry in Neuenburg mit den Emblemen der Post und der übrigen Verkehrsanstalten, links unten das portugiesische Wappen und rechts in einem Schilde vereinigt die Namen und Jahreszahlen der Postkongresse in Bern, Paris und Lissabon, sowie weiter die Widmung: « *Souvenir du Congrès de Lisbonne offert à l'Administration des postes du Portugal par les délégués des Etats de l'Union.* »

Das sinnreiche, ebenso geschmackvoll als würdig ausgestattete Werk gereicht allen Denen, welche hiermit ihren Gefühlen dankbarer Anerkennung für die in Portugals Hauptstadt genossene Gastfreundschaft Ausdruck erweisen wollten, in gleicher Weise zur Ehre, wie es der portugiesischen Postverwaltung ein bleibendes Zeichen freundlicher Erinnerung sein wird.

---

tographic views of the most striking scenery in the various countries have up to the present been forwarded to the International Bureau by the majority of the delegates or Administrations that took part in the Congress.

Eleven albums have had to be made for the reception of this extensive collection. These albums bear the inscription: « *Album universel offert à l'Administration des Postes du Portugal par les délégués des Etats de l'Union au Congrès de Lisbonne* », which is printed on a tastefully and artistically stamped morocco leather binding with embossed metal ornamentation.

The photographs are placed loose in the albums. The title-page bears the abridged title of « *Album universel* », and contains on the other side a list of the photographs enclosed in each album. The second sheet consists of a tasteful heliographic drawing by Professor Fritz Landry of Neuchatel, representing the emblems of the Post and of the other institutions for effecting traffic and intercourse, with the Portuguese Arms at the left hand bottom corner, while a shield on the right hand bottom corner bears the names and dates of the Postal Congresses of Berne, Paris, and Lisbon. Accross the centre runs the following dedication:— « *Souvenir du Congrès de Lisbonne offert à l'Administration des Postes du Portugal par les délégués des Etats de l'Union.* »

This tastefully got up and appropriate gift not only does honour to those who have thus sought to express their grateful recognition of the hospitality enjoyed by them in the capital of Portugal, but will also remain a lasting token of friendly remembrance for the Portuguese Administration.

Petites communications.

D'après la Statistique de l'Administration des postes allemandes pour l'exercice de 1884, voici quelle a été l'importance des échanges postaux pendant cet exercice.

Kleine Mittheilungen.

Nach der Statistik der deutschen Reichspostverwaltung für das Kalenderjahr 1884 ist der Umfang des Weltbriefverkehrs wie folgt anzunehmen:

Miscellaneous.

According to the Statistics of the Postal Administration of the German Empire for the calendar year 1884, the amount of the universal postal traffic is to be estimated as follows:—

PARTIE DU GLOBE. — Erdtheile. — *Parts of the globe.*	Habitants. — Einwohner. — Inhabitants. Mill.	Offices de poste. — Postanstalten. — Post-offices. Nombre. — Zahl. — Number.	Boîtes aux lettres. — Briefkasten. — Letter-boxes. Nombre. — Zahl. — Number.	Personnel postal. — Postpersonal. — Postal Staff. Nombre. — Zahl. — Number.	Nombre des — Anzahl der aufgelieferten — Number of articles despatched: Lettres, ordinaires et recommandées — Briefe, gewöhnliche u. eingeschriebene — Ordinary and registered letters	Cartes postales — Postkarten — Post-cards	Journaux, imprimés, papiers d'affaire — Zeitungen, Drucksachen, Geschäftspapiere — Newspapers, and printed and commercial papers	Echantillons — Warenproben — Samples and patterns	Total — Zusammen — Total Nombre — Stück — Number	Il y a par tête — Auf einen Menschen entfallen — Average number per inhabitant: sur le total des envois — insgesammt — of all articles Nombre. — Stück. — Number.	lettres et cartes postales — Briefe und Postkarten — of letters and post-cards Nombre. — Stück. — Number.
					consignés, en millions. — in Millionen. — in millions.						
Europe	328	68,000	233,500	334,800	3,894,1	597,5	2,681,9	75,8	7,249,3	22,10	13,69
Asie	795	22,400	43,400	61,000	246,0	80,0	62,9	0,7	389,6	0,49	0,41
Afrique	205	500	1,100	2,000	18,7	0,3	11,0	0,7	30,7	0,15	0,09
Amérique	100	59,100	30,800	85,900	1,596,8	398,0	1,798,2	26,0	3,819,0	38,19	19,95
Australie	4	4,000	4,200	5,300	93,4	1,2	56,0	0,8	151,4	37,85	23,65
Pour l'ensemble du globe, en chiffres ronds	1,400	154,000	313,000	489,000	5,849	1,077	4,610	104	11,640	8,31	4,95

Il résulte du document dont il s'agit, que c'est la *Statistique générale du service postal dans les pays de l'Union postale universelle*, publiée par le Bureau international des postes, qui a servi de base aux calculs ci-dessus; en l'absence des renseignements nécessaires, on a consulté les Rapports de gestion des Administrations postales respectives ou d'autres ouvrages statistiques, et enfin, lorsque toute espèce de matériel faisait absolument défaut, on a procédé par des évaluations basées sur les conditions analogues régissant d'autres pays, placés sur le même pied au point de vue de la civilisation.

* * *

Der angeführten Statistik zufolge sind der vorstehenden Berechnung zunächst die Aufzeichnungen der vom Internationalen Postbüreau veröffentlichten *Statistique générale du service postal dans les pays de l'Union postale universelle* zu Grunde gelegt; soweit die erforderlichen Nachrichten fehlten, wurden die vorhandenen Geschäftsberichte der betreffenden Postverwaltungen oder andere statistische Werke benutzt, und in Fällen, in welchen keine Materialien zu Gebote standen, traten Schätzungen ein nach Massgabe analoger Verhältnisse unter Berücksichtigung des Kulturzustandes der betreffenden Länder.

* * *

According to the above-mentioned Statistics these calculations are chiefly based on the statements contained in the « *Statistique générale du service postal dans les pays de l'Union postale universelle* » published by the International Postal Bureau. Whenever these Statistics afforded no information, the Annual Reports of the respective Postal Administrations or other statistical works were consulted; and in cases where no materials were available, estimations were made, based on analogous conditions, with due regard to the degree of civilization of the respective countries.

* * *

Il résulte d'un article inséré dans la *Deutsche Verkehrs-Zeitung*, qu'à teneur d'un avis publié par le Postmaster General britannique, que les conventions actuellement en vigueur pour le transport des dépêches postales de l'Angleterre à destination des Etats-Unis d'Amérique expirent le 1er décembre prochain, et que l'on n'a, néanmoins, pas l'intention de conclure de nouvelles conventions pour ce service. Comme il a été constaté que le mode actuel de transport de la poste américaine (trois fois par semaine, départs le mardi, le jeudi et le samedi de Londres et le lendemain de Queenstown) a donné entièrement satisfaction aux intérêts de toutes les parties du Royaume-Uni, le Postmaster General a l'intention de le conserver, mais, tout en donnant la préférence aux navires touchant à Queenstown, pour le service de la poste, il aura également égard aux offres de transport des dépêches postales qui lui seront adressées d'autres ports britanniques. Au lieu de conclure des conventions à long terme, le Postmaster General a l'intention de choisir, tous les mois ou tous les trois mois, les navires les meilleurs qui partiront les jours ci-dessus, de Liverpool par Queenstown pour New-York. Les propriétaires de ces navires seront payés, pour chaque voyage, d'après l'importance de la dépêche transportée; le Postmaster General est disposé à payer, aux navires qui relâcheront à Southampton et y attendront la poste, 3 sh. par livre de lettres et de cartes postales et 3 pence par livre de journaux, imprimés, etc. Les navires qui ne toucheront pas à Queenstown recevront, pour les lettres et cartes postales, 1 sh. 8 pence, et pour les autres envois 1½ penny par livre.

* * *

La « *Revue des Postes et des Télégraphes* » annonce qu'en France, à partir du 1er octobre 1886, les

Wie wir der «Deutschen Verkehrs-Zeitung» entnehmen, laufen einer Ankündigung des britischen General-Postmeisters zufolge die augenblicklich in Kraft bestehenden Verträge über die Beförderung der Posten von England nach den Vereinigten Staaten von Amerika mit dem 1. Dezember d. J. ab, indessen wird nicht beabsichtigt, neue Vereinbarungen wegen der Postbeförderungen zu treffen. Da es sich herausgestellt hat, dass die gegenwärtige Beförderungsweise der Amerikanischen Post — wöchentlich dreimal, nämlich jeden Dienstag, Donnerstag und Sonnabend von London und am folgenden Tage von Queenstown — sich für die Interessen aller Theile des Vereinigten Königreichs am besten bewährt hat, so beabsichtigt der General-Postmeister bei diesem Modus zu bleiben, er wird jedoch, wenn er auch den der Post wegen in Queenstown einlaufenden Schiffen den Vorzug giebt, auch Anerbietungen berücksichtigen, welche die Postbeförderung von anderen britischen Häfen aus betreffen. Anstatt Verträge für eine längere Zeit abzuschliessen, beabsichtigt der General-Postmeister, von Monat zu Monat oder von Vierteljahr zu Vierteljahr die tüchtigsten Schiffe auszuwählen, welche an den vorstehend genannten Tagen von Liverpool über Queenstown nach New-York segeln. Die Eigenthümer dieser Schiffe werden für jede Reise nach Massgabe des Umfanges der beförderten Post bezahlt werden, und zwar ist der General-Postmeister bereit, den Queenstown anlaufenden und dort die Post erwartenden Schiffen 3 sh. für das Pfund Briefe und Postkarten und 3 d. für das Pfund Zeitungen, Drucksachen etc. zu zahlen. Schiffe, welche nicht in Queenstown einlaufen, erhalten für Briefe und Postkarten 1 sh. 8 d., für andere Sendungen 1½ d. für das Pfund.

* * *

Wie die *Revue des postes et télégraphes* meldet, sollen in Frankreich vom 1. Oktober d. J. an die Karten-

We learn from the « *Deutsche Verkehrs-Zeitung* » that, according to a notice published by the British Postmaster General, the contracts at present in force for the conveyance of the mails from England to the United States of America will terminate on the 1st of December next, but that it is not contemplated to enter into new agreements for the conveyance of these mails. It having been ascertained that the present mode of despatching the American mail—three times a week, every Tuesday, Thursday, and Saturday from London, and the next day from Queenstown—best serves the interests of all parts of the United Kingdom, the Postmaster General intends maintaining this mode of conveyance. Although preference will be given to vessels calling at Queenstown for the purpose of taking in the mails, yet tenders will be considered for carrying the mails from other British ports. Instead of concluding contracts for a long period, the Postmaster General proposes to select from month to month or from quarter to quarter the most efficient vessels sailing on the above-mentioned days from Liverpool *via* Queenstown to New York. The owners of these vessels will be paid for each trip according to the size of the mail conveyed, the Postmaster General agreeing to grant to vessels calling at Queenstown and there awaiting the mails compensation at the rate of 3 *s.* per pound of letters and post-cards, and 3 *d.* per pound of printed and other matter. Vessels not calling at Queenstown will receive payment at the rate of 1 *s.* 8 *d.* per pound for letters and post-cards, and 1½ *d* per pound for other articles.

* * *

The « *Revue des Postes et des Télégraphes* » states that, in France, the domestic and foreign card money-

mandats-cartes de l'intérieur et de l'étranger seront portés à domicile par les facteurs, en même temps que le montant des mandats.

* * *

A teneur des dispositions en vigueur dans le régime interne du Japon, sur le service de distribution par exprès, il est perçu, pour les lettres et autres objets de correspondance qui doivent être portés, immédiatement après leur arrivée, au domicile des destinataires par des messagers spéciaux, outre le port ordinaire, un droit particulier qui s'acquitte au moyen de timbres-poste et qui est fixé comme suit:

a. Pour les lettres, etc., à destination de Tokio, Kioto ou Osaka, 10 *sen**) par envoi;

b. pour les lettres, etc., à destination d'autres localités pourvues d'un office de poste, 6 *sen*, et

c. pour les lettres à destination de localités non pourvues d'office postal, 6 sen pour toute distance de 18 *schoo*.**)

Les envois de ce genre doivent toujours être expédiés sous inscription, et porter comme suscription cette indication: « *A remettre par messager spécial.* »

* * *

Le rapport de gestion de l'office des caisses d'épargne postales de l'empire d'Autriche, pour l'année 1885, fait observer que la crainte, si souvent exprimée précédemment, que la caisse d'épargne postale ne fasse une concurrence nuisible au développement ultérieur des caisses d'épargne privées, a été complètement mise à néant par les faits. Il résulte, en effet, de ce rapport que, malgré l'existence des caisses d'épargne d'Etat, on signale une augmentation considérable, non seulement dans le nombre des caisses d'épargne privées, mais aussi dans celui des dépôts qui leur ont été confiés, puisque le nombre des premières

*) 1 sen = 5 centimes.
**) 1 schoo = 3,818 mètres.

Postanweisungen vom In- und Auslande mit den dazu gehörigen Geldbeträgen den Empfängern durch die Briefträger in's Haus gesandt werden.

* * *

Nach den im internen japanischen Verkehr bestehenden Bestimmungen über den Eilbestellungsdienst ist für Briefe und andere Korrespondenzgegenstände, welche sogleich nach ihrer Ankunft am Bestimmungsorte dem Empfänger durch besondere Boten zugestellt werden sollen, neben dem gewöhnlichen Porto eine besondere Gebühr mittels Freimarken zu entrichten, welche wie folgt festgesetzt ist:

a. bei Briefen etc. nach Tokio, Kioto oder Osaka auf 10 Sen*) für jede Sendung,

b. bei Briefen etc. nach irgend einem andern Orte mit Postanstalt auf 6 Sen, und

c. bei Briefen nach Orten ohne Postanstalt auf 6 Sen für jede Entfernung von 18 Schoo**).

Sendungen dieser Art müssen stets unter Einschreibung abgesandt werden und in der Aufschrift den Vermerk « besonders zu bestellen » tragen.

* * *

In dem Rechenschaftsberichte der K. K. österreichischen Postsparkassen-Amts für das Jahr 1885 wird darauf hingewiesen, dass die früher mehrfach gehegte Befürchtung, die Staatssparkasse werde den Privatsparkassen eine deren gedeihliche Fortentwickelung schädigende Konkurrenz bereiten, durch die gemachten Erfahrungen vollständig widerlegt sei. Dem angeführten Berichte zufolge hat sich nämlich trotz des Bestehens der Staatssparkasse nicht nur die Zahl der Privatsparkassen, sondern auch diejenige der Einleger bei den letzteren ganz erheblich vermehrt, indem die erstere von 352 im Jahre 1882 auf 386 im Jahre

*) 1 Sen = 5 Cts.
**) 1 Schoo = $3_{,818}$ Meter.

orders, together with the amounts remitted by their means, are, from the 1st of October next, to be delivered to the payees at their domiciles by letter-carrier.

* * *

According to the provisions in force in the domestic Japanese postal service with regard to the express delivery service, letters and other articles of correspondence to be delivered to the addressees immediately on their reception at the offices of destination, are charged, in addition to the ordinary postage, with a fee payable in postage-stamps, and fixed at the following rates:—

a.—for letters, etc. addressed to Tokio or Osaka, at 10 sen*) per article,

b.—for letters, etc. intended for any other locality in which a post-office is in operation, at 6 sen, and

c.—for letters, etc. addressed to any locality where no post-office is in operation, at 6 sen for every distance of 18 cho.**)

Such correspondence must always be registered, and the words « Special Delivery » must be written on the address-side of the covers.

* * *

In the Annual Report of the J. R. Austrian Post Office Savings Bank Department for 1885, attention is drawn to the fact that the experience gained up to the present has fully demonstrated the groundlessness of the repeatedly expressed apprehension that the Government Savings Bank would, in entering into competition with the Private Savings Banks, interfere with the prosperous development of the latter. The above mentioned Report shows that, notwithstanding the establishment of the Government Savings Bank, there was a considerable increase not only in the number of Private Savings Banks, but also in that of de-

*) 1 sen = 5 centimes.
**) 1 cho = 3,818 mètres.

s'est élevé de 352 en 1882, à 386 en 1885, et celui des dépôts, de 1,690,540 en 1882 à 1,857,828 en 1884. De même, la somme des dépôts versés aux caisses d'épargne privées s'est, de 1882 à 1883, accrue de fl. 41,964,773, et de 1883 à 1884, de fl. 57,626,004, chiffres qui, ainsi que le remarque le rapport, confirment pleinement ce vieux précepte, que le mouvement imprimé par une idée nouvelle ne profite pas uniquement à ceux qui l'ont lancée, mais aussi à tous ceux qui travaillent dans le même sens.

Dans le courant de l'année 1885 la caisse d'épargne d'Etat autrichienne a reçu 2,428,159 dépôts représentant une somme totale de fl. 278,154,862, et il a été fait 883,698 retraits pour un montant de fl. 261,350,405. Depuis l'année 1884, le nombre des déposants s'est élevé de 428,753 à 494,267, et l'avoir de ceux-ci de fl. 14,696,101 à fl. 31,500,557. Ainsi donc, dans l'espace d'une année, le nombre des déposants s'est accru de 65,514, tandis que l'avoir de ceux-ci augmentait de fl. 16,804,457.

* * *

Comme dans d'autres pays, le trafic de la caisse d'épargne postale a aussi présenté une notable augmentation dans les Pays-Bas, pendant l'année écoulée.

A la fin de 1885, 112,308 livrets d'épargne se trouvaient en circulation; il n'y en avait que 90,798 au 31 décembre 1884. Pendant le dernier exercice les dépôts ont comporté un total de fl. 4,920,790, soit passé un million de plus que l'année précédente. A peu près la moitié de l'ensemble des dépôts a consisté en sommes de 1 à 10 florins.

L'avoir total des déposants s'élevait, à la fin de l'année 1881, à fl. 6,368,017 (y compris les intérêts); cet avoir était de fl. 4,650,717 à la fin de 1884.

1885 und die letztere von 1,690,540 im Jahre 1882 auf 1,857,828 im Jahre 1884 gestiegen ist. Ebenso hat sich die Summe der bei den Privatsparkassen vorhandenen Einlagen von 1882 auf 1883 um 41,964,773 Fl. und von 1883 auf 1884 um 57,626,004 Fl. erhöht: Zahlen, die — wie der Bericht bemerkt — die alte Lehre bestätigen, dass die einer neuen Idee folgende Bewegung nicht nur Denjenigen zu gute kommt, welche sie angeregt haben, sondern Allen, welche die gleiche Thätigkeit ausüben.

Im Laufe des Jahres 1885 sind von der österreichischen Staatssparkasse 2,428,159 Einlagen im Gesammtbetrage von 278,154,862 Fl. entgegengenommen und 883,698 Rückzahlungen im Gesammtbetrage von 261,350,405 Fl. geleistet worden. Gegenüber dem Jahre 1884 hat sich die Zahl der Sparer von 428,753 auf 494,267 und das Guthaben derselben von 14,696,101 Fl. auf 31,500,557 Fl. gehoben; es ist also im Laufe des Jahres eine Vermehrung der Sparer um 65,514 und eine Steigerung des Sparguthabens in der Höhe von 16,804,457 Fl. eingetreten.

* * *

Wie in andern Ländern, so weist auch in Niederland der Postsparkassenverkehr im verflossenen Jahre eine erhebliche Zunahme auf.

Ende 1885 waren 112,308 Sparkassenbücher im Umlauf gegen 90,798 am 31. Dezember 1884. Die Einnahmen im letzten Geschäftsjahr betrugen 4,920,790 fl., mithin reichlich 1 Million mehr als im vorangegangenen Jahr. Beinahe die Hälfte aller Einlagen geschah in Beträgen von 1 bis zu 10 Gulden. Das Gesammtguthaben der Sparer bezifferte sich am Schlusse des Jahres 1885 auf 6,368,017 fl. (einschliesslich der Zinsen), während dasselbe Ende 1884 sich auf 4,650,717 fl. belief.

positors in these Banks, the former having risen from 352 in 1882 to 386 in 1885, and the latter from 1,690,540 in 1882 to 1,857,828 in 1884. The amount on deposit in the Private Savings Banks likewise increased by 41,964,773 florins from 1882 to 1883, and by 57,626,004 florins from 1883 to 1884. These figures, as the Report says, best prove the truth of the old maxim that the impetus imparted by an innovation turns to the advantage not only of those who started that innovation but also of all those who are engaged in the same kind of work.

In the course of the year 1885, the Austrian Post Office Savings Bank received 2,428,159 deposits aggregating 278,154,862 florins in amount, and effected 883,698 repayments amounting together to 261,350,405 florins. The number of depositors increased from 428,753 in 1884 to 494,267 in 1885, and the amount standing to their credit from 14,696,101 florins to 31,500,557 florins, this being an increase of 65,514 in the number of depositors, and of 16,804,457 florins in the amount due to them.

* * *

In the Netherlands as well as in other countries the Post Office Savings Bank business showed a considerable increase in 1885.

The number of accounts open at the close of that year was 112,308, as against 90,798 on the 31st of December 1884. The total amount of deposits made in the course of last year was 4,920,790 florins, an increase of more than 1 million florins over the preceding year. Nearly one half of the total number of deposits consisted of sums varying from 1 to 10 florins. The total amount, inclusive of interest, standing to the credit of depositors at the close of 1885 was 6,368,017 florins, as compared with 4,650,717 florins at the end of 1884.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.
Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 10.** **Berne,** 1^er^ octobre 1886.

Sommaire. I. Un atlas postal du siècle dernier *(Fin)*. — II. Le service des postes dans la République Argentine. — III. Le service postal britannique a Hong-Kong et en Chine, en 1885. — IV. Résultats du service des paquebots-poste égyptiens en 1885. — V. Petites communications.

Un atlas postal du siècle dernier.

Par M. Lœper, Directeur des postes à Markirch.

(Fin.)

Au commencement du siècle dernier, J.-B. Homann, à Nuremberg, publia un grand nombre de cartes, plus de deux cents, qui se distinguent, en général, par leur belle exécution et surtout aussi par la modicité de leur prix; dans le nombre est un grand atlas embrassant le monde entier: « *Atlas novus terrarum orbis imperia, regna et status exactis tabulis geographice demonstrans* » qui renferme 126 feuilles.

L'historien Heeren distingue, dans la cartographie, la première moitié du 17^e^ siècle qu'il appelle la période hollandaise; la seconde moitié qu'il appelle la période française, enfin la première moitié du 18^e^ siècle, qu'il appelle la période allemande, et cela, surtout, en raison de l'influence prépondérante exercée par le commerce de cartes que faisait Homann. L'atlas de Homann, cette collection interminable de cartes géographiques, était devenu proverbial en Allemagne. L'écrivain Riehl, qui a consacré à cet atlas une étude originale, fait, entre autres, observer qu'au point de vue purement scientifique et technique, il est douteux

Ein Postatlas des vorigen Jahrhunderts.

Von Herrn Postdirektor Löper in Markirch.

(Schluss.)

Am Anfange des vorigen Jahrhunderts gab J. B. Homann in Nürnberg eine grössere Anzahl Karten — mehr als 200 — heraus, die sich im Allgemeinen durch Brauchbarkeit, besonders aber durch Billigkeit auszeichnen, darunter einen grossen Atlas über die ganze Welt: « *Atlas novus terrarum orbis imperia, regna et status exactis tabulis geographice demonstrans,* » aus 126 Blättern bestehend.

Der Geschichtsschreiber Heeren bezeichnet die Kartographie der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts als die holländische Periode, die zweite als die französische, die erste Hälfte des 18. Jahrhunderts aber als die deutsche und zwar letztere wegen des herrschenden Einflusses des Homann'schen Landkartenverlags. Der Homann'sche Atlas, diese Landkartensammlung ohne Ende, war in Deutschland sprichwörtlich geworden. Der Kulturhistoriker Riehl, der diesen Atlas zum Gegenstand einer geistvollen Studie gemacht hat, bemerkt unter Anderem, dass man zwar vom rein fachwissenschaftlichen Standpunkte es bezweifeln

A Postal Atlas of last century.

By Mr. Loeper, Postal Director at Markirch.

(Conclusion.)

At the beginning of the last century, J. B. Homann in Nurnberg published a large number of maps —more than 200—which were remarkable in general for their usefulness, and in particular for their cheapness. Among them there was a voluminous Atlas of the whole world, bearing the title of « *Atlas novus terrarum orbis imperia, regna et status exactis tabulis geographice demonstrans* », and consisting of 126 maps.

The historian Heerens designates cartography in the first half of the XVII. century as the Dutch period, in the second half as the French, and in the first half of the XVIII. century as the German period, the latter because of the predominant influence exercized by the maps published by Homann. In Germany, Homann's Atlas—this endless collection of maps—became proverbial. Riehl, a writer on history of civilization, who made this Atlas the subject of a witty paper, says among other things that, though it was doubtful whether, from a scientific

qu'Homann soit, comme un Mercator ou un Cassini, digne d'être placé en tête d'une époque de l'histoire de la cartographie; mais que, cependant, au point de vue de l'histoire de la civilisation, Heeren a eu parfaitement raison. L'ampleur des assises sur lesquelles repose l'instruction populaire en Allemagne, et la force d'assimilation avec laquelle ce pays sait s'approprier tout ce que l'étranger a de mieux, trouve son expression éclatante dans les cartes de Homann. Son atlas, ou pour mieux dire ses atlas, car il y en avait plusieurs, peuvent en même temps être considérés comme des témoins posthumes de la faveur générale dont jouissaient alors les études géographiques, faveur qui caractérise le siècle dernier. A cette époque, on voulait entre autres avoir des cartes de forêts et de chasse, dans lesquelles les routes sont à peine marquées, mais où l'on trouve, en revanche, l'indication exacte des limites des forêts; on y rencontre, en outre, des renseignements sur l'état du gibier. Cependant on rencontre aussi déjà, dans les cartes de Homann, quelques cartes postales et routières. J'ai, par exemple, recueilli dans cette collection une carte postale française dont le titre est: « *Carte générale des postes de France, avec des postes de communication en Flandre, Haynaut, Artois, Alsace, Lombardie, etc., tiré de l'original que M. Jaillot a corrigé et augmenté en l'an 1738. Mise au jour par les héritiers de Homann, d. 1745.* » Comme dans la carte d'Allemagne, cette carte marque les routes postales au moyen de traits et de points; le trait indique la distance d'une lieue française et le point celle d'une demi-lieue. La vignette de la carte reproduit les armoiries de la maison régnante, et au-dessous sont représentés deux courriers de poste à cheval portant chacun une valise.

Ainsi que nous l'avons dit, la maison Homann ne fournissait pas seulement des cartes originales; elle faisait aussi copier avec soin les cartes hollandaises, françaises, anglaises, russes et italiennes; de cette manière, ses collections constituaient une sorte d'Encyclopédie

könne, ob Homann einem Mercator und Cassini ebenbürtig sei, um gleich diesen an die Spitze einer Epoche der Landkartengeschichte gestellt zu werden, im Sinne des Kulturhistorikers aber habe Heeren durchaus Recht. Die volksthümliche Breite deutscher Bildung und jener verschmelzenden Kraft, womit sie den besten Besitz fremder Völker sich eigen zu machen weiss, spricht epochemachend aus den Kartenblättern Homann's. Sein Atlas — richtiger seine Atlanten, denn es waren mehrere — kann zugleich als ein fortlebendes Zeugniss für die allgemeine Liebhaberei der geographischen Studien gelten, welche das vorige Jahrhundert auszeichnet. Zu jener Zeit wurden besonders auch Forst- und Jagdkarten verlangt; in denselben sind die Landstrassen kaum angedeutet, desto genauer aber die Waldgrenzen; daneben sind Vermerke über den Wildstand gegeben. Doch kommen unter den Homann'schen Karten auch schon einzelne Post- und Reisekarten vor. Beispielsweise besitze ich aus jener Sammlung eine Postkarte von Frankreich, welche den Titel führt: « *Carte générale des Postes de France avec des postes de communication en Flandre, Haynaut, Artois, Alsace, Lombardie, etc., tiré de l'original que M. Jaillot a corrigé et augmenté l'an 1738. Mise au jour par les héritiers de Homann, d. 1745.* » Auf dieser Karte sind die Poststrassen ebenfalls, wie bei der obigen von Deutschland, durch kleine Striche und Punkte angegeben, und zwar bedeutet ein Strich die Entfernung einer französischen Meile, ein Punkt diejenige einer halben Meile. Die Vignette der Karte bringt das Wappen des regierenden Hauses und unterhalb desselben sieht man zwei Postreiter mit je einem Felleisen.

Der Homann'sche Landkartenverlag lieferte, wie schon angedeutet, nicht nur Originalkarten, sondern liess auch holländische, französische, englische, russische und italienische Blätter genau nachstechen; dergestalt bildeten die Homann'schen

point of view, Homann deserved to be placed on the same rank with a Mercator and Cassini, as the most distinguished men in an important period of the history of geographical maps, yet from the point of view of a historian of civilization, Heeren was quite right. The distinctive broadness of German education and that power of amalgamation by which Germans succeed in gaining possession of the best things of foreign nations, is illustrated in a most remarkable manner by Homann's maps. His Atlas—or rather, his atlases, for there were several of them—may be looked upon as a lasting testimony of the general fondness for geographical study which distinguished the last century. At that period, forest and hunting maps were in great demand; in these maps, roads are scarcely marked, while the limits of forests appear all the more distinctly; there are, in addition, notes concerning the stock of game. Yet, among Homann's maps, there are some postal and travelling maps. Thus we possess, for instance, a postal map of France which formed part of these collections, and bears the title of « *Carte générale des Postes de France, avec des postes de communication en Flandre, Haynaut, Artois, Alsace, Lombardie, etc., tiré de l'original que M. Jaillot a corrigé et augmenté l'an 1738. Mise au jour par les héritiers de Homann, d. 1745.* » On this, as on the above-mentioned map of Germany, the post-routes are marked by small dots and lines, a line representing the distance of a French league, and a dot that of half a league. The vignette on the map bears the arms of the reigning sovereigns, underneath which two post-riders are represented each carrying a mail-bag.

As we have hinted above, Homann's cartographic institution not only published original maps, but also copied and issued Dutch, French, English, Russian, and Italian maps, so that Homann's collections constituted a kind of Encyclopædia

nière les collections de Homann formaient une sorte d'encyclopédie cartographique de toutes les nations. C'est dans ce sens que ces cartes ont, encore aujourd'hui, une grande valeur. Un cartographe dont le nom est resté inconnu, s'est créé une tâche plus facile que celle de Homann; son atlas, qui a pour titre *Compendiöse Weg- und Reise-Carten durch Teutschland, darinnen alle grosse Wege und Posten der fürnehmsten Städte accurat angewiesen sind* » ne se compose que de 7 cartes, une carte générale et 6 cartes spéciales. La première est assez curieusement intitulée « *Teutschland nach den zehn Kreisen eingetheilet.* » Dans les cartes spéciales, les routes postales ne sont indiquées que par de simples traits par lesquels on n'indique pas la distance. D'après une annotation manuscrite, ces cartes doivent remonter à l'an 1750.

En 1775, un nommé Barbieri, qui paraît avoir été employé dans les postes, publia à Venise un manuel postal italien intitulé « *Direzione pe' viaggiatori in Italia colla notizia di tutte le poste, etc.* » A ce manuel sont jointes 24 petites cartes postales de l'Italie, c'est-à-dire des principaux services de poste. On prétend que ces cartes ont, peu de temps après, été imitées en Angleterre. Homann à Nuremberg publia aussi, plus tard, une carte postale de l'Italie sous le titre de « *Italia cursoria* » dans laquelle il s'est peut-être servi du travail antérieur de Barbieri.

On peut admettre avec quelque certitude que, vers la fin du siècle dernier, il existait déjà des cartes postales spéciales de presque tous les pays civilisés de l'Europe, d'autant plus qu'on voyageait déjà beaucoup à cette époque.

On pense que toute une école de cartographes est sortie de l'établissement de Homann à Nuremberg. Des mathématiciens et des géographes distingués y appliquèrent les premiers principes de leurs connaissances techniques et scientifiques. Il ne serait pas invraisemblable que l'*Atlas*

Sammlungen eine Art Encyklopädie der Kartenzeichnung aller Nationen. Insofern besitzen diese Karten noch heutzutage grösseren Werth. Wesentlich leichter als Homann hat ein ungenannter Kartenzeichner sich die Arbeit gemacht, die er nannte: « Compendiöse Weg und Reise Carten durch Teutschland, darinnen alle grosse Wege und Posten der fürnehmsten Städte accurat angewiesen sind. » Dieser kleine Atlas besteht aus 7 Karten, einer General- und 6 Spezialkarten. Die erste trägt den besonderen Titel: « Teutschland nach den zehn Kreisen eingetheilet. » In den Spezialkarten sind die Poststrassen nur durch einfache Linien angedeutet, auf welchen jede Entfernungsangabe fehlt. Nach einem handschriftlichen Vormerk sollen diese Karten aus dem Jahre 1750 herrühren.

Im Jahre 1775 gab ein gewisser Barbieri — anscheinend ein Postbeamter — in Venedig ein italienisches Postkursbuch unter dem Titel heraus: « *Direzione pe' viaggiatori in Italia colla notizia di tutte le poste* etc. » Zu demselben sind 24 kleine Postkarten Italiens, d. h. der Hauptpostkurse geliefert. Diese Karten sollen bald darauf in England nachgestochen worden sein. Auch bei Homann in Nürnberg erschien später eine Postkarte Italiens unter dem Titel: « *Italia cursoria* », bei welcher vielleicht die Vorarbeit Barbieri's benutzt wurde.

Mit einiger Sicherheit ist anzunehmen, dass gegen Ende des vorigen Jahrhunderts fast von allen Kulturländern Europa's besondere Postkarten bereits vorlagen, zumal zu jener Zeit schon viel gereist wurde.

Aus der Homann'schen Verlagsanstalt in Nürnberg soll eine ganze Schule von Kartenzeichnern hervorgegangen sein. Ausgezeichnete Mathematiker und Geographen hatten dort den Grund praktischer und technischer Thätigkeit gelegt. Nicht unwahrscheinlich wäre es, dass der *Postatlas von Reilly* in Wien ebenfalls von ehemaligen Mitarbeitern Homann's bearbeitet worden ist.

of cartography of all nations. For this reason these maps are still very valuable.

Another work, in the compilation of which its anonymous author took much less pains than Homann with his publications, appeared under the title of « *Compendiöse Weg- und Reise-Carten durch Teutschland, darinnen alle grosse Wege und Posten der fürnehmsten Städte accurat angewiesen sind* » (Compendious road and travelling maps of Germany, in which all great roads and Posts to the chief towns are accurately marked). This small atlas consists of seven-one general and 6 special-maps. The first map bears the special title of « *Teutschland nach den zehn Kreisen eingetheilet* » (Germany, showing the division into ten districts). In the special maps, the post-roads are marked by means of simple lines only, without any statement of distances. According to a manuscript note, it would seem that these maps date from the year 1750.

In 1775, an individual at Venice of the name of Barbieri—most likely a postal officer—published an Italian Postal Guide under the title of « *Direzione pe' viaggiatori in Italia colla notizia di tutte le poste, etc.* » Twenty four postal maps (of the principal post routes) were added to this work. It appears that these maps were soon afterwards copied in England. Some time later, Homann in Nurnberg also published a postal map of Italy entitled « *Italia cursoria* » for which Barbieri's work may, perhaps, have been used.

It may be supposed with some certainty that, at the close of last century, there were postal maps of nearly all the civilized countries, for people travelled frequently at that period.

It is said that a whole school of cartographers came forth from Homann's institution where excellent mathematicians and geographers had laid the foundation for practical and technical work. It is not improbable that *Reilly's Postal Atlas*, which was published in Vienna, was also com-

postal de Reilly, à Vienne, eût également été gravé par les anciens collaborateurs de Homann. Ce qui engagea peut-être à publier ce dernier atlas postal, ce fut une carte éditée à Vienne en 1792, et intitulée « *Neue und vollkommene Postkarte durch ganz Teutschland nach Italien, Frankreich, Niederland, Preussen, Polen und Ungarn* » dont le but était déjà à peu près identique.

D'après une indication de l'atlas lui-même, l'éditeur Reilly était propriétaire d'un établissement de vente d'ouvrages géographiques qui, sur quelques cartes, est aussi désigné comme « magasin de vente de cartes et d'œuvres d'art ». On peut admettre avec quelque certitude que, dans l'esquisse et l'exécution de son atlas, l'éditeur fut aidé par des fonctionnaires postaux, qui l'assistèrent de leurs conseils et de leur personne.

Voici quel était le titre de cet ouvrage: « *Allgemeiner Post-Atlas der ganzen Welt, insofern Posten darauf bestehen.* » La première phrase de ce titre promet beaucoup, mais la seconde apporte une restriction importante. En réalité, l'atlas ne s'occupe que de l'Europe et d'une petite partie de l'Asie occidentale. A cet égard, l'éditeur semble, d'une manière générale, être d'accord avec l'historien A.-L. Schlözer, qui, en 1777, dans son *Reise-Collegium*, disait: « Les postes vont aujourd'hui dans le monde aussi loin que l'humanité. En Asie (à l'exception de l'Asie septentrionale russe et de la Chine) et dans l'Afrique entière, le postillon n'existe pas; il ne s'y trouve donc pas de pays civilisé. » A cette époque cela pouvait être vrai en somme; depuis lors, cependant, la plus grande partie des autres continents sont aussi entrés dans la catégorie des pays civilisés. Si Reilly ne s'est pas occupé de la Sibérie et de la Chine, il aurait au moins dû donner des cartes de l'Inde britannique et des Etats-Unis d'Amérique, qui possédaient déjà des postes en 1799. Il est certain, pourtant, qu'il n'eût pas été facile de se procurer les matériaux nécessaires.

Anregung zur Herausgabe dieses Postatlasses gab vielleicht eine im Jahre 1792 in Wien erschienene Karte, welche den Titel führt: « Neue und vollkommene Postkarte durch ganz Teutschland nach Italien, Frankreich, Niederland, Preussen, Polen und Ungarn », die also schon etwas Aehnliches anstrebte.

Nach den Angaben auf dem Atlas selbst war der Herausgeber Reilly Besitzer eines geographischen Verschleiss-Comptoirs, das auf einzelnen Kartenblättern auch « Landkarten- und Kunstwerke-Verschleiss-Comptoir » bezeichnet ist. Mit einiger Sicherheit wird angenommen werden können, dass der Herausgeber beim Entwerfen und Zusammenstellen des Atlasses von Postbeamten mit Rath und That unterstützt worden ist.

Der Titel des Atlasses lautet: « Allgemeiner Post-Atlas der ganzen Welt, insofern Posten darauf bestehen. » Im Vordersatze ist sehr viel versprochen, im Nachsatze aber eine starke Beschränkung hinzugefügt worden. Thatsächlich behandelt der Atlas nur Europa und einen kleinen Theil des westlichen Asiens. Der Herausgeber scheint in dieser Hinsicht im Wesentlichen mit dem Geschichtsschreiber A. L. Schlözer übereinzustimmen, der 1777 in seiner Schrift: « Reise-Collegium » sagte: « Posten gehen jetzo in der Welt, soweit als die Menschheit geht. In Asien (das nördliche russische Asien und China ausgenommen) und in ganz Afrika ist kein Postillon, folglich auch kein kultivirter Staat. » Damals mochte dies der Hauptsache nach zwar zutreffen, seit jener Zeit ist jedoch ein grösserer Theil der anderen Kontinente ebenfalls in den Bereich der Kultur gezogen worden. Wenn Reilly auch Sibirien und China nicht berücksichtigte, so hätte er mindestens Karten von Britisch Indien und den Vereinigten Staaten Amerika's bringen sollen, wo im Jahre 1799 jedenfalls schon Posten bestanden. Die Herbeischaffung des erforderlichen Stoffs mochte allerdings mit Schwierigkeiten verknüpft sein.

piled by persons who had worked in Homann's institution.

The impulse to the publication of this Postal Atlas may perhaps have been given by the appearance of a map in Vienna in 1792 which bears the title of « *Neue und vollkommene Postkarte durch ganz Teutschland nach Italien, Frankreich, Niederland, Preussen, Polen und Ungarn* » and already had the same object in view.

According to a statement on the Atlas itself, it was published by Reilly, the proprietor of an office for the sale of geographical works, which is also designated on some other maps under the name of « Office for the sale of maps and artistic works ». It may be assumed that the publisher was assisted by postal officers in the drawing and compilation of the Atlas.

The title of the Atlas is « *Allgemeiner Post-Atlas der ganzen Welt, insofern Posten darauf bestehen* ». The first part of this title promises great things which are considerably restricted by its second clause. As a matter of fact, the Atlas only deals with Europe and a small portion of Western Asia. On this point the author seems to share the opinion expressed by the historian A. L. Schlözer, who says in his « *Reise-Collegium* » (1777):—« Posts run now-a-days in the whole world, wherever there are any inhabitants. In Asia (except the Northern part of Russian Asia and China), and in the whole of Africa, there is no postilion, consequently no civilized State. » At that period this may have been true on the whole, but since then a considerable part of the other continents has also been brought within the reach of civilization. While Reilly omitted Siberia and China, he ought at least to have published maps of British India, and the United States of America, where Posts surely existed in 1799. There may, very likely, have been difficulties in the way of obtaining the necessary information.

L'atlas de Reilly renferme 40 cartes de 33 cm. de hauteur sur 51 cm. de largeur. Ces cartes représentent les pays suivants: Allemagne, Prusse, Autriche, Hongrie, Suisse, Italie, France, Espagne et Portugal, Grande-Bretagne et Irlande, Pays-Bas, Danemark, Suède et Norvège ainsi que la Russie. La collection se compose de cartes générales et de cartes spéciales. La première carte générale porte ce titre caractéristique « *Le monde postal ou partie du globe sur laquelle circulent des services de poste réguliers.* » Comme nous l'avons dit, c'est une carte d'Europe avec une partie de l'Asie. Les points extrêmes de ce « monde postal » sont les villes de Tobolsk, Orembourg et Astrakan. On remarque, sur le titre de cette carte, un Mercure portant le caducée comme symbole de la poste.

On peut aussi considérer l'atlas dont il s'agit comme un ouvrage géographique international, puisque, à côté de ce qui intéresse les conditions intérieures de chaque pays, on y tient aussi compte des rapports de ce pays avec les Etats limitrophes. On y lit aussi dans une notice explicative, que « les cartes générales ou synoptiques de cet atlas, montrent les relations des provinces d'un royaume entre elles, ainsi que des services de poste qui les traversent en les reliant aux pays voisins. On n'y voit donc pas toutes les stations, mais seulement les villes et localités les plus importantes, qui sont toutes reliées par des lignes. Les chiffres notés sur ces lignes indiquent le nombre des postes à parcourir d'une localité à une autre. » Une poste est calculée à raison de deux milles allemands ou géographiques, et les distances, dans les pays étrangers à l'Allemagne, sont ramenées à cette base.

Une « courte explication sur les conditions qui ont présidé à l'arrangement de cette collection de cartes » dit en outre ce qui suit: « Les feuilles de cet atlas ne sont, comme les connaisseurs pourront s'en convaincre, que des cartes idéales. On n'a donc observé la position mathématique qu'à l'égard des capitales; les

Der Atlas Reilly's enthält 40 Karten von 33 Centimeter Höhe und 51 Centimeter Breite. In demselben sind folgende Länder behandelt: Deutschland, Preussen, Oesterreich, Ungarn, die Schweiz, Italien, Frankreich, Spanien und Portugal, Grossbritannien und Irland, Niederland, Dänemark, Schweden und Norwegen, sowie Russland. Die Karten bestehen aus General- und Specialkarten. Die erste Generalkarte trägt den bezeichnenden Titel: « Die Postenwelt oder der Theil der Erde, auf welchem ordentliche Posten laufen. » Es ist dies, wie schon angedeutet, eine Karte Europa's nebst einem Theile Asiens. Als Endpunkte dieser « Postenwelt » erscheinen die Städte Tobolsk, Orenburg und Astrachan. Auf dem Titel dieser Karte bemerkt man Merkur mit dem Schlangenstabe als Symbol der Post.

Den vorliegenden Atlas kann man zugleich als ein internationales Kartenwerk bezeichnen, da neben den inneren Verhältnissen jedes Landes auch die Beziehungen zum Nachbarlande mitberücksichtigt sind. In einer erläuternden Erklärung heisst es deshalb auch: « Die General- oder Uebersichtskarten dieses Atlasses zeigen den Zusammenhang der Provinzen eines Reiches und der Postkurse, von denen es durchschnitten wird und zugleich ihren Zusammenhang mit den benachbarten Ländern. Hier sieht man also nicht einzelne Stationen, sondern nur die vorzüglichsten Städte und Oerter, welche alle durch Linien zusammenhängen. Die Ziffern auf diesen Linien zeigen die Zahl der Posten, die man auf einem Orte zum andern zurückzulegen hat. » Eine « Post » ist zu zwei deutschen oder geographischen Meilen gerechnet und zwar sind auch die Entfernungen im Auslande auf diesen Massstab zurückgeführt worden.

Eine « kurze Auskunft über die innere Beschaffenheit dieser Kartensammlung » spricht sich noch wie folgt darüber aus: « Die Blätter dieses Werkes sind, wie dem Kenner in die Augen fällt, lauter Ideal-Karten. Es ist daher die mathematische Lage

Reilly's Atlas contains forty maps, each measuring 33 by 51 centimètres, and dealing with the following countries:—Germany, Prussia, Austria, Hungary, Switzerland, Italy, Spain and Portugal, Great Britain and Ireland, the Netherlands, Denmark, Sweden and Norway, and Russia. They consist of general and special maps. The first general map bears the title of « The Postal World, or that part of the globe where Posts are in operation ». As mentioned above, this is a map of Europe and a part of Asia. The extreme limits of this « Postal World » are the cities of Tobolsk, Orenburg, and Astrachan. The title of this map is embellished by a picture of Mercury holding his staff, as the symbol of the Post.

The Atlas under review may also be called an international Atlas, as, in addition to the internal postal arrangements of each country, it shows its lines of communication with its neighbours. For this reason, the author remarks in an explanatory note:—« The general or summary maps of this Atlas show the routes connecting the provinces of a Kingdom, and those by which it is intersected, as well as the lines connecting it with the neighbouring countries. You will not, therefore, see the various stations but only the most important towns and localities which are all connected by lines. The figures printed on these lines give the number of stages which have to be traversed from one place to another. » A stage is calculated at the rate of two German or geographical miles, the distances in foreign countries being similarly expressed.

A « Brief Notice concerning the nature of this collection of maps » gives the following explanations:— « The maps of this work are, as will at once be seen by the *connoisseur*, all ideal maps. The position of the capitals alone is, therefore, mathematically correct, while the localities situated between them are merely marked ideally. There

localités intermédiaires ne sont marquées que d'une manière idéale. Comme, sur une carte, un trop grand nombre de lignes rebute et fatigue l'œil du spectateur, on a omis les petites rivières de peur qu'elles ne vinssent augmenter le nombre de ces lignes. Comme le plan de l'ouvrage réclamait un atlas postal complet, soit, comme l'indique le titre, un atlas de l'univers entier, au moins dans les contrées dotées de postes, et qu'il y avait déjà énormément de difficulté à obtenir ce résultat, il était nécessaire de laisser de côté toutes les localités dépourvues d'offices de poste, et avec elles, aussi les montagnes et les forêts. Si l'on n'avait pas procédé de cette manière, on aurait non seulement bouleversé le plan de l'ouvrage, mais encore tellement surchargé certaines cartes de localités et d'autres indications, que le lecteur eût été obligé d'armer ses yeux de verres grossissants. »

L'éditeur ajoute ensuite que tout a été mis en œuvre pour faire, de l'ouvrage, un atlas postal complet, aussi bien que pour recevoir, de chaque pays, des renseignements sur ses nouveaux services et ses nouvelles stations de poste. On n'a reculé devant aucuns frais pour se procurer les dernières cartes postales et les autres documents nécessaires, de l'Allemagne, de la Suisse, de la France, de l'Angleterre, du Danemark, de la Suède et d'autres pays encore; on a aussi écrit à plus de mille offices de poste, pour leur communiquer le plan de l'ouvrage et pour les prier d'envoyer, à l'occasion, des communications. Quiconque relève une faute sur une carte, est aussi prié d'en faire part à l'éditeur; on lui promet de lui envoyer un exemplaire corrigé de la carte en question.

Comme, ainsi qu'on l'a dit, il manque, dans les cartes spéciales, un certain nombre d'indications qui devraient s'y trouver, ces cartes nous paraissent assez vides, à notre point de vue actuel, mais les services de poste frappent d'autant plus la vue. En admettant qu'elles

nur bei den Hauptstädten beobachtet und die dazwischen liegenden Oerter sind idealisch verzeichnet. Da dem Auge des Beschauers ohnehin auf jeder Karte so viele Linien aufstossen, so wurden alle kleineren Flüsse weggelassen, um nicht durch sie die Zahl der Linien noch zu vermehren. Da der Plan des Werkes einen vollständigen Post-Atlas erforderte, also, wie schon der Titel zeiget, einen Atlas von der ganzen Welt, insoferne Posten darauf bestehen, und es schon eine ungeheure Mühe verursachte, diese Vollständigkeit zu erreichen, so war es nothwendig, alle Ortschaften, die keine Postörter sind, und mit diesen auch die Berge und Wälder wegzulassen. Hätte man dieses nicht beobachtet, so wäre dadurch nicht nur der Plan des Werkes verrückt, sondern auch manche Karte so sehr mit Oertern und andern Gegenständen überladen worden, dass sich der Beschauer die Augen mit Vergrösserungsgläsern hätte bewaffnen müssen. »

Der Herausgeber führt ferner noch an, dass man Alles gethan habe, um das Werk nicht nur zu einem vollständigen Postatlasse zu machen, sondern auch von jedem Lande die neuesten Kurse und Poststationen zu erfahren. Zur Beschaffung der neuesten Postkarten und anderer Hülfsmittel aus Deutschland, der Schweiz, Frankreich, England, Dänemark, Schweden und anderen Ländern habe man keine Kosten gescheut, auch an mehr als tausend Postämter geschrieben, um denselben den Plan des Werkes mitzutheilen und sie gelegentlich um Uebersendung von Beiträgen zu ersuchen. Jeder, welcher in einer Karte einen Fehler entdeckt, wird gleichzeitig gebeten, ihn der Verlagshandlung mitzutheilen; es wird dem Einsender die Uebermittelung eines verbesserten Exemplars der in Betracht kommenden Karte versprochen.

Da, wie bemerkt, in den Spezialkarten manche andere sonst in solchen Karten vorhandene Angaben fehlen, so sehen dieselben nach unsern heutigen Begriffen etwas leer aus,

being already so many lines on each map, all small rivers are omitted, in order not to swell the number of lines. The plan of this work contemplating a complete Postal Atlas—as is already shown by the title, *viz.*—Atlas of the whole world so far as Posts go—and it having already cost enormous trouble to attain to this completeness, it was necessary to omit all small localities without a post-office, as well as all mountains and forests. Had this not been done, the plan of the work would not have been carried out, and many maps would be so crowded with places and objects that persons looking at them could see nothing without magnifying glasses. »

The publisher further remarks that everything had been done to make a complete Postal Atlas of the work, and to ascertain the newest postal lines and stations in each country. That no expense had been spared to procure the latest postal maps and other materials from Germany, Switzerland, France, England, Denmark, Sweden, and other countries, and that letters had been written to more than a thousand post-offices, acquainting them with the plan of the work, and asking them occasionally to transmit information. People who should discover mistakes in a map, were requested to communicate them to the publisher, and the senders of communications of this kind were promised a copy of the corrected map.

As many particulars which we are accustomed to find in special maps, are omitted on those of Reilly's Atlas, these maps have, according to the notions of the present day, rather an empty appearance; for this reason the postal lines are, however, all the more conspicuous. Supposing the postal lines in operation towards the close of last century to be correctly marked on these maps—and there is no reason to question their correctness, as they were most probably marked in ac-

indiquent exactement les services de poste existants vers la fin du siècle dernier, et il n'y a aucun motif d'en douter puisqu'elles ont été établies sur des documents officiels ou semi-officiels, on constate, après un examen un peu attentif, que l'Allemagne et la France sont les pays qui avaient le plus grand nombre de services de poste. Du reste, ce qui est assez dans la nature des choses, le nombre de ces services diminue à mesure qu'on s'éloigne du centre de l'Europe. C'est le cas aussi bien pour les parties septentrionales que pour les parties méridionales de celle-ci. Dans le nord, en Suède, Norvège, Finlande et Russie, aussi bien qu'en Ecosse, on ne voit qu'un petit nombre d'offices de poste. Dans la Suède orientale et la Finlande, on n'en trouve que le long des côtes; en Russie, on ne constate que la présence des deux services de poste de St-Pétersbourg et de Moscou pour Archangel. On remarque à peu près la même chose pour le sud de l'Europe. Dans l'Espagne méridionale et le Portugal, de même qu'en Italie, on ne rencontre que peu de services de poste, et en Turquie, on n'en voit qu'un seul, celui de Belgrade à Constantinople par Sophia et Andrinople.

Une table des matières imprimée qui est jointe à l'atlas, donne la nomenclature d'environ 8000 stations de poste. Cette table est établie de manière à permettre de trouver promptement toutes les stations sur la carte spéciale.

Bien qu'on puisse considérer l'atlas postal avec cette table des matières comme formant un ouvrage complet et indépendant, il était cependant utile pour les voyageurs de faire, en outre, usage d'un guide de voyages ou au moins d'un itinéraire des services de poste. Les voyageurs allemands de cette époque se servaient de préférence de l'ouvrage déjà nommé. « *Die vornehmsten europäischen Reisen* » qui, en 1792, en était déjà à sa quinzième édition, ou bien du « *Allgemeines Post- und Reisebuch von Deutschland und den angrenzenden Ländern.* »

Reilly's Atlas, which probably constituted the first attempt in the sphere

um so mehr fallen die Postkurse in's Auge. Vorausgesetzt, dass die Karten die Postkurse gegen Ende des vorigen Jahrhunderts richtig enthalten — und es liegt kein Grund vor, daran zu zweifeln, da sie nach amtlichem und halbamtlichem Stoff bearbeitet sein werden — bemerkt man bei genauerer Durchsicht derselben, dass Deutschland und Frankreich die meisten Postkurse besassen. Sonst nimmt, wie dies auch einigermassen in der Natur der Sache liegt, die Zahl derselben ab, je mehr man sich vom Herzen Europa's entfernt. Dies gilt sowohl für den nördlichen als auch für den südlichen Theil Europa's. Im nördlichen Schweden, Norwegen, Finnland und Russland, sowie auch in Schottland ist die Zahl der Postkurse gering. Im östlichen Schweden und in Finnland befinden sich solche nur in der Nähe der Meeresküste, in Russland bemerkt man nur zwei Postkurse von St. Petersburg und Moskau nach Archangel. Fast dieselbe Erscheinung zeigt sich auch im südlichen Theile Europa's. Im südlichen Spanien und Portugal, sowie in Italien, sind nur wenige Postkurse vorhanden, in der Türkei überhaupt nur ein solcher von Belgrad über Sofia und Adrianopel nach Konstantinopel.

Ein dem Atlas beigefügtes, eng gedrucktes Register enthält gegen 8000 Poststationen. Die Einrichtung desselben gestattet das schnelle Auffinden einer jeden Poststation auf der betreffenden Spezialkarte.

Wenngleich der Postatlas mit diesem Register als ein selbstständiges Werk angesehen werden kann, so empfahl sich doch daneben für die Reisenden die Benutzung eines Postreisehandbuchs, oder mindestens eines Postkursbuchs. Die deutschen Reisenden jener Zeit benutzten vorzugsweise das bereits genannte Werk: «Die vornehmsten europäischen Reisen», von dem im Jahre 1792 schon die fünfzehnte Auflage vorlag, sonst das vom Oberpostkommissar Diez entworfene « Allgemeine Post- und

cordance with official or semi-official information—we see on a closer survey of these lines that Germany and France possessed the largest number of post-routes. The farther we go from the centre of Europe, the fewer become the postal lines, a fact which is, to a certain degree, in accordance with the nature of the circumstances. This remark applies to the Northern as well as the Southern part of Europe. In the Northern parts of Sweden, Norway, Finland and Russia, as well as in Scotland, there are few postal lines. In the Eastern part of Sweden, and in Finland such lines only exist in the vicinity of the sea-coasts. In Russia we only find two post-routes, from St. Petersburg and Moscow to Archangel. Nearly the same remark applies to the Southern part of Europe. There are but few lines of postal communication in Southern Spain, and Portugal, as also in Italy; in Turkey there is only a single post-road, leading from Belgrade *via* Sofia and Adrianople to Constantinople.

An index, printed in small type, and containing about 8,000 names of postal stations, is added to the Atlas. It is so arranged that it is easy to find every postal station on the respective special map.

Although the Atlas with this index was to be considered as a complete work, yet it was desirable for travellers to make use besides of a postal travelling manual or at least of a Postal Guide. German travellers of the period availed themselves, as a rule, of the already mentioned work entitled « *Die vornehmsten europäischen Reisen* », which had, as early as 1792, passed through fifteen editions, or also a book edited by Chief Postal Commissioner Diez, and bearing the title of « *Allgemeines Post- und Reisebuch von Deutschland und den angrenzenden Ländern.* »

grenzenden Ländern » publié par le commissaire supérieur Dietz.

L'atlas de Reilly, probablement le premier essai de ce genre dans le domaine postal, n'est pas sans mérite et aura certainement rendu de bons services aux voyageurs de ce temps-là, bien que son format ne soit guère commode ni maniable. L'atlas postal aura aussi été utile aux agents des postes, surtout dans les grands bureaux.

En 1828, M. Perrot, membre de plusieurs sociétés savantes de France, publia, à Paris, un recueil des services de poste de France sous ce titre : « *Atlas des routes de la France ou guide des voyageurs dans toutes les parties du royaume.* » Cet atlas, de format in-octavo, se résume à la France et, à part ce pays, n'indique que les localités étrangères limitrophes. Outre une carte générale, cette collection renferme 116 cartes des principales routes. Sur ces routes, chaque relais postal est désigné par un cornet de poste; chaque office postal sans relais est indiqué par un signe particulier. Au point de vue de la forme, cet atlas est semblable à l'itinéraire postal italien de Barbieri, mais plus net, cependant, et plus correct. Les montagnes, les rivières, lacs et forêts sont bien reconnaissables; outre une table des chefs-lieux, cet atlas renferme des extraits de lois et d'ordonnances concernant les malles-poste et les messageries.

Un atlas postal publié à Londres en 1827 par James *Gardner*, sous le titre de « *New Post Map of Central Europe, exhibiting the great and secondary routes with the various stations where Relays are obtained* » paraît être plus étendu que l'atlas de Perrot, puisqu'il s'occupe de l'Europe centrale, ainsi donc apparemment aussi de l'Allemagne, de la France, de la Grande-Bretagne, etc. Il ressort de ces indications, qu'à cette époque on éprouvait déjà le besoin de cartes spéciales dans plusieurs pays civilisés.

Si l'on compare l'atlas postal de Reilly et celui de Perrot avec les

Reisebuch von Deutschland und den angrenzenden Ländern ».

Der Atlas Reilly's, wahrscheinlich der erste Versuch auf postalischem Gebiete, ist nicht ohne Verdienst und wird gewiss den Reisenden s. Z. gute Dienste geleistet haben, obschon das Format desselben nicht sonderlich bequem und handlich ist. Auch den Postbeamten, insbesondere bei grössern Postämtern, wird der Postatlas von Nutzen gewesen sein.

Im Jahre 1826 gab das Mitglied mehrerer gelehrten Gesellschaften in Frankreich, *Perrot*, in Paris eine Sammlung von Postkursen Frankreichs unter dem Titel heraus: « *Atlas de routes de la France ou guide des voyageurs dans toutes les parties du royaume.* » Dieser in Oktavformat hergestellte Atlas beschränkt sich auf Frankreich und verzeichnet sonst nur noch die fremden Grenzorte. Ausser einer Generalkarte finden sich in dieser Sammlung 116 Spezialkarten der hauptsächlichsten Strassen. An denselben ist jede Poststation durch ein Posthorn, jede Postanstalt ohne Posthalterei durch ein anderes Zeichen kenntlich gemacht. In der Form ist dieser Atlas dem Postkursbuche Barbieri's von Italien ähnlich, aber sauberer und korrekter ausgeführt. Die Gebirge, Flüsse, Seen und Wälder sind deutlich erkennbar. Ausser einem Register der Hauptorte enthält dieser Atlas noch Auszüge aus den Gesetzen und Verordnungen über die Malleposten und Messagerien.

Umfassender als der Atlas Perrot's scheint eine Postkarte zu sein, welche James *Gardner* 1827 in London unter dem Titel herausgab: *New Post Map of Central Europe, exhibiting the great and secondary routes with the various Stations where Relays are obtained,* » da sie Central-Europa, also wohl Deutschland, Frankreich, Grossbritannien etc. behandelt.

Schon aus diesen Angaben geht hervor, dass damals das Bedürfniss nach besonderen Postkarten in mehreren Kulturländern sich geltend machte.

of postal geography, is not without its merits, and certainly proved of great service to the travellers of the period, notwithstanding that its size was not very convenient or handy. Postal officers too, more particularly those at large post-offices, must have found the Postal Atlas very useful.

In 1826, a Mr. Perrot in Paris, a member of several learned Societies, published a collection of post-route maps of France under the title of « *Atlas des routes de la France ou guide des voyageurs dans toutes les parties du royaume.* » This Atlas, which is in octavo size, is limited to France, and only extends as far as the foreign frontier towns. In addition to a general map, the collection comprises 116 special maps of the most important routes. Each postal station on these routes is designated by means of a post-horn, and each post-office without a relay-station by means of another sign. This Atlas resembles in form that published by Barbieri, but it is more carefully done and is more correct. The mountains, rivers, lakes, and forests are distinctly marked. In addition to an index of the most important localities, this Atlas contains extracts from the laws relating to the *malle-poste* and *messageric* services.

A Postal Map published in London by James *Gardner* in 1827 under the title of « New Post Map of Central Europe, exhibiting the great and secondary routes with the various Stations where Relays are obtained », seems to be larger than Perrot's Atlas, comprising as it does Central Europe, and consequently Germany, France, Great Britain, etc.

It appears from what we have said above, that the want of special Postal Maps was felt in several civilized countries.

In comparing Reilly's and Perrot's postal atlases with the modern rail-

cartes actuelles de chemins de fer des divers pays, on s'aperçoit de suite que, dès lors, les anciennes routes postales ont, presque partout, cédé leur trafic aux chemins de fer actuels. Dans les noms et les directions des anciennes routes postales et leurs stations principales, on retrouve les points de jonction importants et les lignes principales du réseau des voies ferrées. Cela est vrai, en particulier, pour l'Allemagne, la France et plus ou moins aussi pour les autres pays civilisés.

Depuis le commencement de ce siècle, la carte géographique a subi des perfectionnements considérables. Tandis qu'anciennement la carte n'était qu'un accessoire pour l'étude de la géographie, et qu'elle pouvait difficilement se passer d'une démonstration auxiliaire, nécessaire pour expliquer la partie du globe représentée, elle doit aujourd'hui suffire seule à cette tâche par le moyen de ses propres indications, et par celles-ci, donner une image aussi fidèle que possible du globe terrestre.

D'après le but qui est assigné aux diverses cartes, on distingue aujourd'hui les cartes orographiques, les cartes hypsométriques, hydrographiques, physiques, géologiques, ethnographiques, zoologiques, botaniques, historiques et statistiques, outre les cartes de voyages, cartes postales, de chemins de fer, militaires, etc. En réalité, de nos jours, la carte est appelée à satisfaire à des besoins nombreux et variés; le général se base sur ses cartes pour dresser son plan de bataille; le constructeur s'en sert pour faire ses devis de travaux et le touriste pour ses projets de voyage, tandis que le fonctionnaire administratif s'aide des conseils d'une carte pour résoudre diverses questions de son ressort.

Presque tous les pays civilisés ont aujourd'hui des administrations spéciales chargées, par le gouvernement, de pourvoir à l'établissement de bonnes cartes. De plus, certaines administrations ont aussi à cœur de

Vergleicht man den Postatlas Reilly's und denjenigen Perrot's mit den heutigen Eisenbahnkarten verschiedener Länder, so bemerkt man sogleich, dass die ehemaligen Poststrassen inzwischen fast durchgängig ihren Verkehr an die heutigen Eisenbahnen abgetreten haben. In den Namen und Richtungen der älteren Poststrassen und ihren Hauptstationen finden sich die wichtigen Knotenpunkte und Hauptlinien des Eisenbahnnetzes wieder. Dies gilt insbesondere von Deutschland, Frankreich, mehr oder minder aber von allen Kulturländern.

Seit dem Anfange dieses Jahrhunderts hat die Landkarte sich ungemein vervollkommnet. Während die Karte früher nur ein Hülfsmittel des geographischen Studiums bildete und des ergänzenden Worts zur Veranschaulichung des dargestellten Erdraums kaum entbehren konnte, soll dieselbe jetzt allein durch das Mittel ihrer Zeichen wirken und durch letztere ein möglichst treues Abbild des Erdraums liefern.

Nach dem besonderen Zwecke, welchem eine Karte dienen soll, unterscheidet man heutzutage orographische, hypsometrische, hydrographische, physikalische, geologische, ethnographische, zoologische, botanische, historische, statistische Karten, ferner Reise-, Post-, Eisenbahn-, Militärkarten u. s. w. Thatsächlich muss die Karte in unserer Zeit vielen verschiedenen Zwecken dienen: der General entwirft auf Grund derselben einen Schlachtplan, der Bautechniker seine baulichen Entwürfe, der Tourist seine Reisen, der Verwaltungsbeamte zieht die Karte bei Lösung verschiedener Fragen zu Rathe.

Fast in allen Kulturländern bestehen heutzutage besondere Behörden, welchen die Herstellung guter Karten von Amtswegen obliegt. Aber auch einzelne Verwaltungsbehörden sind bestrebt, für

way maps of the various countries, we are at once struck by the fact that nearly all the former post-routes have in the meantime ceded their traffic to the present railway lines. The direction and the names of the former post routes and chief postal stations coincide with those of the principal lines and junctions of the railway system This remark applies more especially to Germany and France, and more or less to all civilized countries.

Since the beginning of this century cartography has been extensively improved. While formerly maps were only a means of helping the study of geography, and had to be supplemented by explanatory remarks in order to impart to the student a correct idea of the territory represented, they are now expected to be understood simply by means of their signs, which are to give as true a representation as possible of our planet.

We now distinguish the following kinds of maps, according to the purpose which they serve, *viz.*—orographic, hypsometrical, hydrographic, physical, geological, ethnographic, zoological, botanical, historic, and statistical maps; further, travelling, postal, railway, military maps, etc. As a matter of fact, maps are now-a-days used for very different purposes:—On the ground of a map, the General draws up his plan of battle, the architect compiles the plans of his buildings, the tourist makes the plan of his journey; the administrative officer consults the map for the purpose of solving various questions.

Special departments now exist in nearly all civilized countries whose duty it is to prepare good maps. Certain administrative bodies likewise draw maps for their own purposes.

dresser des cartes particulières répondant à leurs propres besoins.

Il n'y a guère de branche du service public pour laquelle il soit aussi nécessaire d'avoir des cartes exactes et dignes de confiance, que celle du service des transports. On ne peut préparer la construction des routes, chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, que sur la base de bonnes cartes techniques. L'exécution du service des transports suppose également la connaissance exacte de la situation des localités, comme la donne seule une bonne carte, tandis qu'une carte topographique est absolument indispensable pour la création d'offices de poste, de services de voitures et d'entreprises de transport, aussi bien que pour la délimitation des districts de distribution rurale.

Si, actuellement, nous ne possédons plus, que je sache, d'atlas postal particulier, les belles cartes spéciales qui se publient aujourd'hui remplacent parfaitement les anciennes cartes postales. Outre cela, chaque pays civilisé possède certainement aujourd'hui des cartes particulières, indiquant les services de poste à côté des services de chemins de fer.

ihre besonderen Zwecke ihre besonderen Karten herzustellen.

Kaum für einen anderen Zweig des öffentlichen Dienstes ist das Vorhandensein genauer und zuverlässiger Karten nothwendiger, als für die Verwaltung des Verkehrswesens. Die Herstellung der Strassen, Eisenbahnen, Kanäle und Telegraphenlinien lässt sich nur auf Grund guter Spezialkarten vorbereiten. Auch die Ausübung des Verkehrsdienstes setzt die genaue Kenntniss der Lage der Orte, wie sie eine gute Karte enthält, voraus und für die Einrichtung neuer Verkehrsanstalten, Postkurse und Postfuhrleistungen, sowie für die Abgrenzung der Landbestellbezirke bildet eine topographische Spezialkarte eine ganz unentbehrliche Grundlage.

Wenn wir auch heutzutage, meines Wissens, keinen besonderen Postatlas mehr besitzen, so ersetzen die heutigen vollkommenen Spezialkarten durchaus die Postkarten der früheren Zeit. Daneben giebt es jetzt wohl von jedem Kulturlande besondere Karten, welche neben den Eisenbahnkursen auch die Postkurse enthalten.

There is scarcely a department of the public service for which accurate and reliable maps are of a greater necessity than the department for effecting traffic and communication. The preparatory work for the construction of roads, railways, canals, and telegraphic lines can only be done on the basis of good special maps. The carrying out of the postal and other similar services too supposes a thorough knowledge of the position of localities as pointed out by a good map, while a topographic map forms the indispensable basis for the establishment of new post and telegraph offices, and postal lines, the arrangement of the mail service, etc., as well as for the demarkation of rural delivery districts.

Although, as far as we know, there are no longer any Postal Atlases, still we possess in the improved modern special maps perfect substitutes for the postal maps of former times. In addition to these special maps there are certainly in each civilized country special maps showing the postal lines as well as the railway lines.

Le service des postes dans la République Argentine.

(D'après le Rapport de gestion de 1884.)

L'organisation des postes de la République Argentine subit, en ce moment, une grande transformation, conséquence de l'introduction des moyens de communication modernes dans ce pays, auquel ils étaient jusqu'alors restés étrangers. Dans l'immense territoire qui est borné, du côté de l'est, par l'océan Atlantique et le fleuve Uruguay, et du côté de l'ouest, par la chaîne des Cordillères, on a construit des lignes de chemins de fer qui partent de la capitale de la

Aus dem Postbetriebe der Argentinischen Republik.

(Nach dem Verwaltungsbericht für 1884.)

Das Postwesen der Argentinischen Republik macht z. Z. den gewaltigen Umgestaltungsprozess durch, den das Eindringen der modernen Verkehrsmittel in ein von denselben bisher unberührtes Land naturgemäss im Gefolge hat. In das ungeheure Ländergebiet zwischen dem Atlantischen Ocean und dem Uruguayflusse im Osten und der Kette der Cordilleren im Westen werden von dem Centralpunkt Buenos-Ayres, der Bundeshauptstadt aus, Eisen-

Notes on the postal service of the Argentine Republic.

(Extracted from the Annual Report for 1884.)

The postal service of the Argentine Republic is at present undergoing the extensive process of transformation which is the natural consequence of the introduction of the modern means of communication into a country in which they were not known before. Railway lines are being constructed from Buenos-Ayres, the central point and capital of the Republic, far into those vast territories which are bounded by the Atlantic Ocean and the Uruguay

Confédération, Buénos-Ayres, comme point central, et vont toujours plus en avant, jusqu'au moment où les limites extrêmes du pays seront reliées à la capitale par une voie ferrée. Le chemin de fer remplace la diligence, et celle-ci, à son tour, remplace la poste à cheval, le plus primitif des moyens de transport pour la poste, celui qui règne partout où les routes carrossables font encore défaut. Le puissant flot d'immigrants qui se déverse sur les Etats de la Plata, si favorisés de la nature, contribue au développement intellectuel et physique de l'Argentine et, comme conséquence, imprime un puissant essor à ses échanges postaux. On a prétendu que chaque immigrant rapporte au trésor de la République, tous les ans, une somme d'au moins 1000 pesos valeur monétaire du pays. La statistique postale confirme l'exactitude de cette assertion, en ce qu'elle prouve qu'avec chaque immigrant qui met le pied dans le pays, une augmentation se fait sentir dans le nombre des lettres de la localité où il est venu s'établir, et influe par conséquent aussi sur les recettes du service postal.

La population de l'intérieur du pays fournit un trafic postal bien moindre que les habitants des contrées situées sur les rives des grands fleuves ou au bord de la mer. Elle est encore l'esclave de ses anciens usages, et continue à préférer d'expédier ses lettres par des occasions particulières, plutôt que de les confier à la poste d'Etat. Cette mauvaise habitude disparaîtra dès que les chemins de fer et les bateaux à vapeur fluviaux seront venus poser les jalons d'une ère nouvelle. L'Etat de Tucuman, au nord de la République, habité en majorité par des agriculteurs, est la preuve frappante de ce que nous avançons. L'année où le chemin de fer fut poussé jusqu'à la capitale de cet Etat, qui porte le même nom, l'échange postal de cette ville donnait le modeste chiffre de 94,169 envois par année. Lorsque le chemin de fer Central-Nord eût été ouvert à l'exploitation,

bahnlinien gebaut und immer weiter vorgeschoben, bis die äussersten Grenzmarken des Landes mit der Hauptstadt durch Schienenwege verbunden sind. Der Schienenweg verdrängt die Diligencen, die letztern dagegen wiederum die Reitpost, das primitivste Beförderungsmittel des Postwesens, welches dort herhalten muss, wo Fahrstrassen noch fehlen. Der mächtige Strom der Einwanderung, welcher sich fortdauernd in die von der Natur gesegneten La Plata-Staaten ergiesst, erhöht die geistige und physische Kultur Argentiniens und trägt in Folge dessen zur kräftigen Entwickelung des Postverkehrs bei. Man hat behauptet, dass jeder Einwanderer dem Staatsschatze der Republik alljährlich eine Summe von mindestens 1000 Pesos einbringt. Die Poststatistik bekräftigt die Richtigkeit dieser Behauptung insofern, als sie nachweist, dass mit jedem Einwanderer, der seinen Fuss in das Land setzt, die Briefzahl des Ortes wächst, wo er sich niedergelassen, und damit die Portoeinnahmen des Postwesens.

Bei der Bevölkerung im Innern des Landes ist der Postverkehr durchweg schwächer, als bei den Bewohnern der an den grossen Flüssen und am Ocean gelegenen Staatsgebiete. Erstere steckt noch sehr in den alten Gewohnheiten und zieht es daher noch immer vor, Briefe durch private Gelegenheit befördern zu lassen, anstatt dieselben den Staatsposten anzuvertrauen. Diese üble Gewohnheit schwindet mit dem Augenblick, da die Eisenbahnen und die Flussdampferlinien heranrücken und den Beginn einer neuen Zeit einleiten. Ein sprechendes Beispiel hierfür bietet der im Norden der Republik gelegene, vorwiegend von Ackerbauern bewohnte Staat Tucuman. In dem Jahre, da die Eisenbahn nach der gleichnamigen Hauptstadt dieses Staates gebaut wurde, betrug der Postverkehr derselben die mässige Zahl von 94,169 Sendungen jährlich. Nachdem die Central-Nordbahn ihren Betrieb eröffnet hatte, stieg die

river in the East, and by the chain of the Cordilleras in the West, and pushed farther and farther until they connect the extreme limits of the country with the capital. Railways are superseding mail-coaches, and the latter, in their turn, are taking the place of the horse-post services, the most primitive means of conveyance used by the Post which is resorted to wherever there are no carriage roads. The large numbers of immigrants who incessantly arrive in the extremely fertile River Plate States, raise the standard of intellectual and physical culture of Argentina, and thus contribute towards the vigorous development of the postal traffic. It has been said that each immigrant is worth at least 1000 pesos per year to the Treasury of the Republic. The postal statistics confirm the truth of this assertion to the extent that with every person who places his foot on Argentine soil, the number of letters of the locality where he has settled down increases, and with it the revenue of the Postal Administration.

The amount of postal business transacted with the inhabitants in the interior of the country is, without exception, smaller than that done with the population along the great rivers, and on the coast of the Ocean. The former are still too much the slaves of old habits, and prefer sending their correspondence by private means to entrusting it to the Government Post. This bad habit is abandoned the moment railways and river steamboats appear and introduce a new era. A striking instance of this change is afforded by the State of Tucuman, in the North, which is chiefly inhabited by agricultors. The year in which the railway to the city of Tucuman, the capital of this State, was constructed, the yearly number of articles passing through the mails only reached 94,169. On the Central Northern Railway being thrown open for traffic, the annual number of letters at once rose to 109,574, which has

le nombre des lettres s'éleva immédiatement à 109,574 par an, et aujourd'hui, il a déjà atteint le chiffre de 346,934.

En présence de cet essor de l'échange postal, et d'un pareil résultat dû au perfectionnement des moyens de transport, l'Administration des postes de la République estime qu'il est de son devoir de contribuer, de son côté, de toutes ses forces à ouvrir de nouvelles voies aux échanges. Le développement des chemins de fer a, finalement, aussi ses limites, et malgré tous les progrès qui ont pu être faits ou qui seront encore faits dans ce domaine, on ne peut espérer de voir bientôt les chemins de fer introduits dans toutes les parties du pays. Partout où ils manquent encore, et où ils manqueront encore longtemps, l'Administration veut créer des diligences. Ainsi que le dit le dernier rapport de gestion de la Direction générale des postes argentines, la diligence est le premier degré, l'avant-coureur du chemin de fer. Elle ne se borne pas à transporter le poids matériel des personnes et des objets qui lui sont confiés; elle apporte, à toutes les localités écartées placées au point extrême de sa course, de nouvelles idées et de nouveaux usages, avec le mouvement et la vie. Fondée sur ces principes, l'Administration a l'intention de se servir des économies qui résultent, pour elle, de la suppression des services de poste dans les régions desservies par le chemin de fer, pour en faire profiter les contrées qui sont encore privées des bienfaits de la voie ferrée. L'achèvement des chemins de fer jusqu'à la ville de San-Juan, sur le versant oriental des Cordillères, a amené la suppression du grand et coûteux service de diligence de l'est, dont l'existence datait d'un grand nombre d'années. Dans peu de temps, le chemin de fer sera achevé jusqu'à Jujui, dans le nord de la République, du côté de la frontière bolivienne, ce qui permettra de supprimer la diligence du nord. Il en résultera qu'on pourra dis-

Briefzahl sofort auf 109,574 Sendungen jährlich; heute hat sie sich bereits auf 346,934 Stück gesteigert.

Im Hinblick auf diese klar zu Tage liegende Hebung des Postverkehrs durch Vervollkommnung der Verkehrsmittel erachtet es die Postverwaltung der Republik für ihre Aufgabe, auch an ihrem Theile mit allen Kräften mitzuwirken, dass dem Verkehr die Wege gebahnt werden. Die Entwickelung des Eisenbahnwesens hat schliesslich auch ihre Grenze, und es lässt sich bei allen Fortschritten, die auf diesem Gebiete gemacht worden sind und noch gemacht werden, nicht erhoffen, dass in kurzer Zeit der Schienenweg überallhin vordringen werde. Da, wo derselbe einstweilen fehlt und noch längere Zeit fehlen wird, will die Postverwaltung mit der Einrichtung fahrender Posten (Diligencen) eintreten. « Die fahrende Post — so sagt eine bemerkenswerthe Stelle des neuesten Verwaltungsberichts des Argentinischen General-Postmeisters — ist die erste Stufe, der Vorläufer der Eisenbahn. Sie befördert nicht allein die materielle Last der ihr anvertrauten Personen und Sachen, sondern sie führt den entfernten Orten, wo ihr Lauf endigt, neue Ideen und Gewohnheiten, Bewegung und geistiges Leben auf jeder ihrer Fahrten zu. » Auf diesen Grundsätzen fussend, beabsichtigt die Postverwaltung, die Ersparnisse, welche sie durch Einziehung der Landpostkurse in den von Eisenbahnlinien durchschnittenen Gebietstheilen macht, anderen Landestheilen zu gute kommen zu lassen, die der Wohlthat der Schienenwege noch entbehren. Mit der Vollendung der Eisenbahn bis zu der am Ostabhange der Cordilleren gelegenen Stadt San Juan hat der grosse kostspielige Postkurs des Ostens aufgehört, der eine lange Reihe von Jahren bestanden hat. In kurzer Zeit wird die Eisenbahn bis nach Jujui im Norden des Freistaates gegen die bolivianische Grenze hin erbaut sein und damit der Postkurs des Nordens zu bestehen aufhören. In Folge

since increased to the high figure of 346,934.

With this evident development of the postal business brought about by the improvement of the means of communication in view, the Postal Administration of the Republic considers it a duty to do all that lies in its power to open up new channels for traffic and intercourse. There are, however, limits to the extension of the railway system which must eventually be reached, and notwithstanding the progress already made and still going on in this sphere, it can scarcely be expected that every part of the country will, in a near future, be intersected by railway lines. Wherever there are no railroads at present nor will be for some time to come, the Postal Administration contemplates the establishment of mail-coach lines. «The mail-coach», so a remarkable passage in the latest Annual Report of the Argentine Postmaster General goes on to say, «is the first step; it is the precursor of the railway. It conveys not only the material weight of the passengers and things entrusted to it, but also, with each of its trips, new ideas and habits, activity and intellectual life to the far distant places where its journey terminates.» Proceeding on these principles, the Postal Administration intends to employ the savings resulting from the abolition of mail-coach lines in the districts intersected by railroads, for the benefit of those parts of the country which are still deprived of the boon of railway communication. The great and expensive postal route to the East which had been in operation for a long series of years, ceased to exist on the completion of the railway line to the city of San Juan on the Eastern slope of the Cordilleras. In a short time the railway to Jujui, in the Northern part of the Republic, towards the Bolivian frontier, will also be constructed, and supersede the post route to the North. Considerable budgetary appropriations, which have hitherto been paid

poser de ressources budgétaires importantes qui, jusqu'à présent, étaient affectées à ces entreprises de diligences sous la forme de subventions. L'Administration des postes sait comment employer ces ressources ailleurs.

Il est indispensable que les chefs-lieux des provinces de Catamarca et de La Rioja soient reliés entre eux par de meilleures communications postales. La ville de Villa-Argentina, qui se trouve à proximité et dont les richesses minières attirent déjà un grand nombre d'immigrants et de capitaux étrangers, doit également être dotée de correspondances plus convenables. Des localités importantes des provinces de Mendoza et de San-Juan, telles que San-Carlos, San-Rafael et Jachal, réclament les mêmes avantages. Dans les provinces d'Entre-Rios et de Corrientes, les courses postales ne répondent ni à l'importance des villes, ni aux exigences du commerce. A Entre-Rios, il est nécessaire de créer, pour les villes de Nogoya, Victoria, Gualeguay, Tala, Villaguay et San-José de Feliciano, situées dans l'intérieur du pays et loin des grands fleuves, des communications postales par terre avec les ports situés sur ces fleuves, en correspondance avec les bateaux à vapeur qui les desservent. En raison de leur importance comme places commerciales, les villes de San-Roque, de Mercedes et de Curuzu-Cuatia, dans la province de Corrientes, peuvent prétendre à des communications postales deux fois plus nombreuses que celles qu'elles ont eues jusqu'ici. Les correspondances postales de la province de Cordoba, qui occupe le second rang au point de vue politique et le troisième au point de vue postal, dans la République, réclament à bref délai une transformation fondamentale, si l'on veut tenir équitablement compte des intérêts de la population

Santa-Fé demande aussi que l'Administration des postes vienne seconder l'essor de sa prospérité, en améliorant ses moyens de communi-

dessen werden bedeutende Etatsmittel frei, die bisher in Form von Subventionen an Diligence-Unternehmer gezahlt worden sind. Für diese Summen weiss die Postverwaltung an anderen Orten Verwendung.

Die Hauptstädte der Provinzen Catamarca und La Rioja bedürfen einer bessern Postverbindung unter einander. Die in der Nähe gelegene Stadt Villa Argentina, deren Reichthum an Bergprodukten schon jetzt viele Einwanderer und fremde Kapitalien an sich zieht, muss ebenfalls mit einer bessern Verbindung bedacht werden. Wichtige Orte in den Provinzen Mendoza und San Juan, z. B. San Carlos, San Rafael und Jachal, verlangen nach der gleichen Wohlthat. Im äussersten Norden des Freistaates begehren bedeutende Orte in den Calchaquies-Thälern der Provinz Salta, z. B. die Stadt Oran, günstigeren Anschluss an das Postennetz. In den Provinzen Entre Rios und Corrientes entspricht der Postenlauf weder der Bedeutung der Städte, noch den Anforderungen des Handels. In Entre Rios müssen für die im Innern des Landes weit ab von den grossen Flüssen gelegenen Städte Nogoya, Victoria, Gualeguay, Tala, Villaguay und San Jose de Feliciano, Landpostverbindungen mit den Hafenstädten an den Flüssen zum Anschluss an die dort verkehrenden Postdampfer eingerichtet werden. Eine doppelt so häufige Postverbindung als bisher beanspruchen im Hinblick auf ihre Bedeutung als Handelsplätze die Städte San Roque, Mercedes und Curuzu-Cuatia in der Provinz Corrientes. Die Postverbindungen der Provinz Cordoba, in Bezug auf ihre politische Bedeutung die zweitwichtigste, vom postalischen Standpunkte aus betrachtet die drittbedeutendste Provinz des Freistaates, müssen in kürzester Frist von Grund aus umgestaltet werden, wenn den berechtigten Interessen der Bevölkerung Rechnung getragen werden soll.

Auch Santa Fe verlangt, dass die Postverwaltung dem Aufschwung

to contractors of mail-coach lines, in the form of subsidies, will thus become available and be employed by the Postal Administration for other purposes.

The postal service which connects the capital of the province of Catamarca with that of the province of La Rioja needs improvement. More advantageous postal communication must likewise be established with the neighbouring town of Villa Argentina, the richness of whose mines has already attracted numerous immigrants as well as a large amount of foreign capital. Similar avantages must be extended to the important cities of the provinces of Mendoza and San Juan, such as, for instance, San Carlos, San Rafael, and Jachal. In the extreme North of the Republic, important places in the Calchaquies Valleys, province of Salta, such as the cities of Oran, for instance, demand advantageous connection with the postal system. In the provinces of Entre Rios and Corrientes, postal accommodation is in no proportion with the importance of the cities or with the requirements of trade. In Entre Rios mail lines should be established between the towns of Nogoya, Victoria, Gualeguay, Tala, Villaguay, and San Jose de Feliciano, situated far in the interior and away from the great rivers, and the ports at the mouth of the rivers, in order to bring them into connection with the mail packets calling at these ports. Owing to the commercial importance of the cities of San Roque, Mercedes, and Curuzu-Cuatia, in the province of Corrientes, it is necessary that the frequency of their postal communication should be doubled. The postal arrangements in the province of Cordoba, which holds the second place among the provinces of the Republic as concerns political importance, and the third from the point of view of postal importance, should be thoroughly reorganized, if they are to meet the just wishes of the population.

Santa Fé too demands that the Postal Administration should assist

cation et de transport. On voit donc que l'Administration des postes de la République Argentine est en présence d'une série de tâches, toutes aussi considérables qu'utiles et profitables.

On a du plaisir à constater que l'augmentation constante des recettes provenant du service postal, permet de satisfaire aux exigences que nous venons d'énumérer. En 1884, l'Administration des postes argentines a fait une recette de 638,675 pesos valeur monétaire du pays, ce qui, comparativement à l'année 1883, répond à une augmentation de recettes de 61,504 pesos, soit de 11 %. La recette de 1885 s'élèvera apparemment (si l'on tient compte de l'accroissement de trafic qui a eu lieu jusqu'ici) à 710 ou 715 mille pesos, et celle de 1886 à environ 800,000 pesos. Il est vrai qu'en 1884 les dépenses ont un peu (bien que fort peu) excédé les recettes, puisque l'ensemble de ce qui a été dépensé pour le service de la poste a comporté 676,459 pesos. Il est toutefois bon de faire remarquer à ce sujet, que le budget de l'Administration des postes qui a été adopté par le Corps législatif de la République, autorisait cette Administration à dépenser 695,606 pesos et que, par conséquent, on a fait, par rapport à ce budget, une économie de plus de 19,000 pesos. En second lieu, il convient d'observer que l'augmentation des dépenses est motivée par l'amélioration des moyens de transport postaux, la création de nouveaux services de diligences, de lignes de bateaux à vapeur, de postes à cheval et de bureaux ambulants, de même que par la raison que des inondations ont obligé l'Administration des postes à créer des correspondances postales extraordinaires. Si l'on n'avait pas fait ces dépenses, qui sont certainement productives, le budget des postes aurait pu boucler par un boni assez considérable. Le fait que le gouvernement argentin consacre de grosses sommes au relèvement et à l'amélioration de l'or-

ihres Wohlstandes durch Einrichtung verbesserter Versendungs- und Beförderungsgelegenheiten zu Hülfe komme. Hiernach steht die Postverwaltung der Argentinischen Republik vor einer Reihe bedeutender, aber auch dankbarer Aufgaben.

Erfreulich ist es, dass die fortwährend im Steigen begriffenen Einnahmen aus dem Postwesen zur Befriedigung der oben dargelegten Verkehrsbedürfnisse die Mittel gewähren. Im Jahre 1884 hat die Argentinische Postverwaltung eine Einnahme von 638,675 Pesos erzielt, was im Vergleich zum Jahre 1883 einer Mehreinnahme von 61,504 Pesos = 11 % entspricht. Die Einnahme für 1885 wird voraussichtlich — die bisherige Verkehrssteigerung angenommen — etwa 710—715,000 Pesos, diejenige für 1886 etwa 800,000 Pesos betragen.

Die Ausgaben haben im Jahre 1884 allerdings die Einnahmen — wenn auch nicht gerade erheblich — überstiegen, indem die Gesammtausgabe des Postwesens 676,459 Pesos betragen hat. Hierzu ist jedoch erstlich zu bemerken, dass das von der gesetzgebenden Körperschaft des Freistaates genehmigte Büdget die Postverwaltung zur Verausgabung von 695,606 Pesos ermächtigt hatte, und sonach gegen diesen Voranschlag eine Ersparniss von über 19,000 Pesos erzielt worden ist. In zweiter Reihe kommt in Betracht, dass das Anschwellen der Ausgaben seinen Grund in der Verbesserung der Postbeförderungsmittel durch Einrichtung neuer Personen-Postkurse, Postdampferlinien, Reitposten und Eisenbahn-Postbüreau's, sowie ferner darin hat, dass die Postverwaltung in Folge von Ueberschwemmungen genöthigt war, aussergewöhnliche Postverbindungen einzurichten. Wären diese unzweifelhaft produktiven Aufwendungen nicht gemacht worden, dann hätte das Büdget des Postwesens mit einem nicht unerheblichen Ueberschusse abschliessen können. Dass die Staatsleitung von Argentinien, anstatt allzuängstlich auf Ueberschüsse aus dem Postwesen zu

its growing prosperity by establishing improved means of communication. It will thus be seen that the Postal Administration of the Argentine Republic has before it a series of important but at the same time grateful tasks.

It is satisfactory to note that the necessary means for meeting the above-mentioned requirements are afforded by the constantly increasing postal revenue. In 1884, the postal service of the Argentine Republic yielded a revenue of 638,675 pesos, this being an increase of 61,504 pesos or 11 per cent. as compared with the year 1883. Based on the present rate of increase, the revenue for 1885 is estimated at from 710,000 to 715,000 pesos, and that for 1886 at about 800,000 pesos.

The expenditure of the year 1884, however, exceeded the revenue, though not in a considerable measure, the total expenditure of the postal service having amounted to 676,459 pesos. Yet, it must be pointed out firstly, that, by the budget sanctioned by the Legislature of the Republic, the Postal Administration was authorized to expend a sum of 695,606 pesos, so that the actual expenditure remained by more than 19,000 pesos below the estimates. Secondly, it must be kept in mind that the increase in the expenditure was brought about by the improvements made in the postal arrangements, such as the establishment of new mail-coach lines for the conveyance of passengers, of mail packet lines, of horse-post services, and of travelling post-offices; and further, that in consequence of floods the Postal Administration was compelled to organize extraordinary lines of communication. Had these expenses—which will undoubtedly be productive of revenues—not been incurred, the Postal Administration would have been able to close its yearly accounts with a not inconsiderable net revenue. The fact that the Government of Argentina grants ample means for the development and improve-

ganisation postale, au lieu de lésiner sur les bénéfices provenant du service de la poste, est une garantie que ce service poursuivra, dans l'Argentine, un développement qui lui sera profitable.

Le service postal britannique à Hongkong et en Chine, en 1885.

Le rapport de gestion du Postmaster General de la colonie britannique de Hongkong pour 1885, relève deux faits particulièrement importants: la création du *service des mandats de poste* entre Hongkong et une grande partie de la terre habitée, et l'introduction du service des *colis postaux* entre la métropole et ses colonies de l'extrême Orient.

Il y avait longtemps que l'Administration des postes de Hongkong désirait voir le service des mandats de poste étendu à ses échanges avec les pays civilisés de l'Europe; elle a déjà exprimé ce vœu dans son rapport de gestion pour l'année 1878. Elle y disait, en effet, que le public de la colonie désire souvent expédier des mandats de poste en Europe, aux Etats-Unis d'Amérique, etc., et bien que, pour un seul mandat, peut-être, qu'il y aurait à échanger tous les trois mois avec chacun de ces pays, il ne vaille pas la peine d'entretenir une comptabilité avec ces derniers, on n'en a pas moins toujours regretté de n'avoir pu faire droit à ce désir. Mais s'il existait, à Berne par exemple, une sorte de *Clearing-house**) international avec lequel toutes les Administrations eussent à être en compte, chacun des pays de l'Union aurait non seulement la possibilité, mais encore une grande facilité à échanger des mandats de poste avec les autres pays de l'Union. Le vœu de l'Administration des postes de la colonie de

*) Voir l'*Union postale* I, page 184.

rechnen, reichliche Mittel zur Hebung und Verbesserung der Posteinrichtungen bewilligt, darf als Bürgschaft für eine gedeihliche Weiterentwickelung des argentinischen Postwesens angesehen werden.

Der britische Postdienst in Hongkong und China während des Jahres 1885.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der britischen Kolonie Hongkong für 1885 enthält zwei besonders bemerkenswerthe Thatsachen: Die Einrichtung des *Postanweisungsdienstes* zwischen Hongkong und einem grossen Theil der bewohnten Erde und die Herstellung eines *Packetpostdienstes* zwischen dem Mutterlande Grossbritannien und seiner im äussersten Osten gelegenen Kolonie.

Die Ausdehnung des Postanweisungsdienstes auf den Verkehr mit den europäischen Kulturstaaten ist ein alter Wunsch der Verwaltung des Postwesens von Hongkong, dem dieselbe bereits in ihrem Jahresbericht für 1878 Ausdruck gegeben hat. Es war darin gesagt, dass das Publikum nicht selten Postanweisungen nach Europa, den Vereinigten Staaten Amerika's etc abzusenden wünsche, und wenn es sich auch nicht der Mühe verlohne, vielleicht wegen einer Anweisung, die alle drei Monate mit jedem dieser Länder ausgetauscht werde, mit letzteren in Abrechnung zu treten, so sei es doch stets bedauert worden, dass derartigen Wünschen eine Folge nicht habe gegeben werden können. Wenn aber, vielleicht in Bern, eine Art von internationalem *Clearing-house**) bestände, und alle Verwaltungen mit dieser Stelle abzurechnen hätten, so würde es jedem Vereinslande nicht nur möglich, sondern auch leicht sein, mit den

*) S. *L'Union postale* I., S. 184.

ment of its postal system, instead of being too anxiously bent upon making a profit out of it, may be accepted as a guarantee for the further prosperous development of the Argentine postal service.

The British postal service in Hongkong and China in 1885.

The Annual Report of the Postmaster General of Hongkong for the year 1885 mentions two exceptionally remarkable facts, *viz.*—the introduction of the *money-order service* between Hongkong and a great part of the inhabited globe, and the organization of a *Parcel Post* between the United Kingdom and her Colonies in the far East.

The Postal Administration of Hongkong has long entertained the wish for the extension of the money-order system to the relations with the European States, a desire which was already expressed as follows in its Annual Report for 1878:— Applications are not infrequently received for money-orders on Continental countries, the United States, etc., and though it would certainly not be worth while to keep accounts with those countries for the sake of, perhaps, one order every three months exchanged with each, yet such applications are always refused with regret. If there were a sort of international clearing-house,*) say at Berne, and it were understood that each Post Office should keep accounts with that clearing-house, and with that only, it would then not only be possible, but also easy for every Union country to exchange money-orders with every other Union country.

To a very great extent the above

*) See « *L'Union Postale* » vol. I., page 184.

Hongkong a été exaucé, en bonne partie du moins; le grand office de liquidation existe, non pas à Berne, il est vrai, mais à Londres. L'Office des postes britanniques a, en effet, disposé que les nombreuses colonies que l'Angleterre possède dans toutes les parties du monde, peuvent, par l'intermédiaire de l'office des mandats de poste, à Londres, échanger des mandats entre elles et avec tous les pays qui échangent eux-mêmes des mandats de poste avec la Grande-Bretagne. Cette mesure donne, à la colonie de Hongkong, la facilité qu'elle réclamait, d'échanger des mandats de poste avec l'Europe presque entière, les Etats-Unis d'Amérique, l'Afrique, etc. Ainsi, par exemple, les Chinois fixés aujourd'hui dans la Nouvelle-Zélande, peuvent expédier de l'argent dans leur propre pays, par la voie de Londres.

Le système des mandats de poste en transit, ou «*Through Money orders*» selon l'expression technique, en est à la première période de son développement; il ne peut donc encore fournir des résultats bien considérables. En 1885, il a été déposé dans la colonie, en total, 106 mandats en transit pour une valeur de £ 398. 5 sh. 5 d., dont 46 étaient destinés à l'Allemagne et 22 aux Etats-Unis d'Amérique. Mais il n'est pas douteux que cette utile institution ne soit appelée à un grand développement. Dans tous les cas, elle prouve la vérité de l'idée énoncée par l'Administration des postes de la colonie de Hongkong, consistant à n'avoir affaire, pour la liquidation des comptes, qu'à *un seul* office central (le Money order office de Londres), au lieu d'être en relation avec chacun des divers Etats européens. S'il avait fallu régler compte directement avec chacun des pays de destination, la colonie aurait eu, par exemple, à tenir une comptabilité avec la Suède pour 5 mandats de poste, avec la Norvège pour 2, la Belgique pour 3, la Hollande et l'Italie chacune pour 2, et l'Egypte pour un seul mandat de

anderen Vereinsländern Postanweisungen auszutauschen.

Der Wunsch der Kolonial-Postverwaltung von Hongkong ist, zum grossen Theile wenigstens, in Erfüllung gegangen. Das grosse «*Clearing-house*» besteht, aber nicht in Bern, sondern in London. Die grossbritannische Postverwaltung hat nämlich die Einrichtung getroffen, dass die zahlreichen Kolonien, welche England in allen Welttheilen besitzt, durch Vermittelung des Londoner Postanweisungsamtes unter sich und mit allen Ländern, mit welchen Grossbritannien selbst Postanweisungsverkehr unterhält, Postanweisungen auswechseln können. Dadurch ist nun auch der Kolonie Hongkong die erwünschte Gelegenheit geboten, nach fast ganz Europa, nach den Vereinigten Staaten Amerika's, Afrika u. s. w. Postanweisungen abzusenden und solche von dort zu empfangen. Beispielsweise können jetzt die in Neu-Seeland weilenden Chinesen über London Geld nach ihrer Heimath schicken.

Das System der «Transit-Postanweisungen,» wie der technische Ausdruck lautet, befindet sich natürlich noch in den ersten Stadien seiner Entwickelung und hat daher bedeutende Ergebnisse noch nicht aufzuweisen. Im Jahre 1885 wurden in der Kolonie im Ganzen 106 Transit-Postanweisungen im Werthe von 398 £ 5 sh. 5 d. eingeliefert, von denen 46 Stück nach Deutschland und 22 Stück nach den Vereinigten Staaten von Amerika bestimmt waren. Eine kräftige Weiterentwicklung der nützlichen Einrichtung ist aber ohne Zweifel zu erhoffen. Jedenfalls zeigt sich die Richtigkeit der von der Kolonial-Postverwaltung von Hongkong vertretenen Idee, statt mit jedem einzelnen europäischen Staate nur mit *einer* für die Abrechnung bestimmten Centralstelle (dem *Money order office* in London) in Verkehr zu treten. Wäre direkt mit den Bestimmungsländern abgerechnet worden, dann hätte die Kolonie z. B. mit Schweden wegen 5, mit Nor-

suggestion of the Postal Administration of Hongkong has been realized. The great clearing-house, however, is not at Berne, but in London. The British Postal Administration has made arrangements enabling the numerous Colonies which Great Britain possesses in every part of the world, to exchange money-orders, through the medium of the Money Order Department in London, both among themselves, and with all countries with which Great Britain herself maintains an exchange of money-orders. By means of this arrangement the Colony of Hongkong has been afforded the desired opportunity of despatching money-orders to nearly the whole of Europe, the United States, etc, and of receiving such orders from these countries. It is now, for instance, possible for Chinese living in New Zealand to send money-orders to their mother country by way of London.

The system of «Through Money Orders», as these orders are called, is still in the first stages of its development, and consequently its results have not yet become very important. In 1885, the number of trough money-orders drawn was 106, and their aggregate value £ 398. 5. 5. Among these there were 46 orders on Germany, and 22 on the United States of America A vigorous development of this arrangement may, however, doubtless be expected. Be this as it may, the Postal Administration is shown to have been right in keeping accounts with *one single* Office only (the Money Order Department in London) instead of with each foreign Post Office. Had it entered into direct relations with each country, it would, for instance, have had to keep accounts with Sweden for the sake of 5, with Norway for that of 2, with Belgium for 3, with the Netherlands and Italy for 2 each, and with Egypt for a single money-order only, which would have

poste, et à entretenir, avec tous ces pays, une correspondance relativement difficile et fastidieuse.

La colonie de Hongkong a créé un échange de mandats de poste par la voie de l'Inde avec la France et les possessions portugaises dans l'Inde; en revanche elle a conclu, avec les îles de la Sonde et le nord de Bornéo, des traités pour un échange direct de mandats de poste.

La colonie possède aussi le service des *Postal notes*; dans les petits ports chinois, où l'on ne peut se procurer des mandats de poste, ces notes présentent de grands avantages pour le public; néanmoins la baisse continue de l'argent a suscité de nombreuses difficultés dans la manipulation des *Postal notes*. Il est absolument nécessaire de vendre ces notes au public à un prix fixe; le cours n'en peut être que de peu de chose supérieur au cours du jour. Toutes les fois, pourtant, que l'Administration des postes a fixé le cours à observer dans le débit des *Postal notes*, la baisse de l'argent est venue l'obliger de procéder à une nouvelle fixation, et causer maints embarras et maints ennuis à l'Administration, aussi bien qu'aux fonctionnaires postaux eux-mêmes.

Le *service des colis postaux* est, pour la colonie, un service tout nouveau qui y est encore dans l'enfance mais qui, selon toute apparence, ne tardera pas à devenir une branche de trafic importante.

La première expédition de colis postaux de la colonie pour la métropole a eu lieu le 13 octobre 1885; dans la direction inverse, la première expédition s'est effectuée de Londres le 6 octobre de la même année. Pendant le dernier trimestre de l'année 1885, la colonie a expédié au Royaume-Uni 503 colis représentant un poids total do 827 livres, avec une valeur déclarée de £ 754. 19 sh. 2 d.; elle a reçu de ce Royaume 502 colis formant un poids total de 936 livres, avec une valeur déclarée de £ 521. 17 sh. 4 d. L'échange des colis postaux dans

wegen wegen 2, mit Belgien wegen 3, mit Holland und Italien wegen je 2, mit Egypten sogar wegen nur einer einzigen Postanweisung in Abrechnungsverkehr treten und einen Schriftwechsel führen müssen, der unverhältnissmässig viel Zeit und Mühe gekostet hätte.

Mit Frankreich und den portugiesischen Besitzungen in Vorderindien hat die Kolonie Hongkong einen Austausch von Postanweisungen via Indien in's Leben gerufen, mit den Sandwichs-Inseln und Nord-Borneo dagegen sind Verträge wegen des direkten Postanweisungsverkehrs abgeschlossen.

Die Kolonie besitzt auch das Verfahren der *Postal notes* (Postnoten). Die Postnoten bieten in den kleineren chinesischen Hafenstädten, wo eigentliche Postanweisungen nicht zu haben sind, für das Publikum grosse Annehmlichkeiten dar; doch hat das fortwährende Sinken des Silberwerthes der Handhabung des Postnoten-Vertriebes mancherlei Schwierigkeiten bereitet. Es ist durchaus nöthig, die Postnoten zu einem bestimmten Kurse an das Publikum zu verkaufen. Der Kurs darf nur eine Kleinigkeit höher sein, als der jeweilige Tageskurs. Wie oft nun auch die Postverwaltung den bei dem Vertrieb der Postnoten festzuhaltenden Kurs bestimmt hat, das jedesmalige Herabsinken des Silberwerthes hat anderweite Festsetzungen nöthig gemacht und der Verwaltung wie den Postanstalten mancherlei Störungen und Unbequemlichkeiten verursacht.

Der *Packetpostdienst* ist eine für die Kolonie ganz neue Einrichtung, die sich zur Zeit noch in der Kindheit befindet, aller Wahrscheinlichkeit nach aber in kurzer Zeit zu einem umfangreichen Dienstzweige heranwachsen wird.

Die erste Packetpost aus der Kolonie nach dem Mutterlande wurde am 13. Oktober 1885 abgefertigt; in umgekehrter Richtung fand die erste Abfertigung von Packeten aus London am 6. Oktober statt. In den drei letzten Monaten des Jahres

occasioned an exchange of correspondence involving a disproportionate amount of time and trouble.

A money-order exchange with France has been arranged by the Colony of Hongkong by way of India, and the same means has been adopted with the Portuguese possessions in India, while Conventions for the direct exchange of money-orders have been entered into with Hawaii and North Borneo.

The Colony also possesses the system of Postal Notes. These notes are a great convenience at the smaller Chinese ports, where money-orders are not to be had. The steady decline in the value of silver has, however, introduced some difficulty into the system. It is absolutely necessary to offer these notes for sale at a fixed rate of exchange, which of course must not be more than a trifle above the rate of the day. But whatever rate has been fixed by the Postal Administration, exchange has always slipped down lower, thus necessitating frequent re-adjustment of accounts, and leading to much trouble both for the Administration and the post offices.

The *Parcel Post*, which is quite a new service for the Colony, is as yet in its infancy, but likely to assume in a short time the proportions of an important branch of business.

The first parcel mail from the Colony to the mother country was despatched on the 13th of October 1885, while the first mail of this kind was sent from London in the opposite direction on the 6th of the same month. During the last three

les deux directions a produit, pour la colonie, une recette de 220 dollars 80 cents.

Voici quel était, en général, le contenu des envois expédiés par le service des colis postaux:

a) Dans la direction de Hongkong pour l'Angleterre: Objets en bambou, boutons, articles en bronze, cartes à jouer, objets sculptés, encre de Chine, cigares, vêtements, poupées, éventails, fruits, étoffes, insectes, parures, dentelles, laques, manuscrits, nattes, broderies, huile de menthe, photographies, tableaux, porcelaine, semences, coquillages, soie, gaze, argent, peaux, cannes, thé, montres, etc.

b) Dans la direction de l'Angleterre pour Hongkong: Armes, livres, cartes à jouer, objets de toilette, coutellerie, plumes, drapeaux, fleurs, jouets, instruments, dentelles, lampes, mêches de lampes, cuirs, monnaies, médicaments, modes, musique, broderies, bijouterie, parfumerie, soie et velours, matériel d'écriture, linge de table, lunettes d'approche, montres, etc.

Les offices de poste relevant de l'Administration postale de la colonie de Hong-Kong qui sont établis dans les villes chinoises de Shanghaï, Hoihow, Canton, Swatow, Amoy, Ningpo, Hankow, Futschau, ont aussi participé à l'échange des colis postaux.

Depuis qu'on a procédé à l'organisation d'un service régulier de colis entre l'Angleterre et Hongkong, tous les offices de poste du Royaume-Uni peuvent accepter des colis pour la Chine à la taxe de 10 pence par livre. Dès que les envois sont destinés aux localités susnommées, qui possèdent un office de poste colonial, le transport s'effectue jusqu'à destination sous la garantie de l'Administration des postes, sans qu'il soit perçu d'autres droits. Pour toutes les autres localités de la Chine qui sont desservies par un service de poste, le transport des colis ne s'effectue qu'aux risques et périls de l'expéditeur.

1885 hat die Kolonie 503 Packete im Gesammtgewicht von 827 Pfund und im deklarirten Werthe von 754 £ 19 sh. 2 d. nach dem Vereinigten Königreich abgesandt und 502 Packete im Gesammtgewicht von 936 Pfund und im deklarirten Werthe von 521 £ 17 sh. 4 d. von dort empfangen. Aus der Packetversendung in beiden Richtungen ist der Kolonie eine Portoeinnahme von 220 Dollars 80 Cents erwachsen. Der Inhalt der durch die Packetpost beförderten Sendungen bestand vornehmlich:

a. in der Richtung von Hongkong nach England aus Bambuswaaren, Knöpfen, Bronzegegenständen, Spielkarten, Schnitzwaaren, chinesischer Tinte, Cigarren, Kleidungsstücken, Puppen, Fächern, Früchten, Tüchern, Insekten, Schmuckgegenständen, Spitzen, Lackwaaren, Manuskripten, Matten, Stickereien, Pfeffermünzöl, Photographien, Gemälden, Porzellan, Sämereien, Muscheln, Seide, Gaze, Silber, Fellen, Stöcken, Thee, Uhren und Anderes mehr;

b. in der Richtung aus England nach Hongkong aus Waffen, Büchern, Spielkarten, Schönheitsmitteln, Messerwaaren, Federn, Flaggen, Blumen, Spielzeug, Instrumenten, Spitzen, Lampen, Lampendochten, Lederwaaren, Münzen, Arzneimitteln, Modewaaren, Musikalien, Stickereien, Mustern, Parfümerien, Seide und Sammt, Schreibmaterialien, Tafelgedecken, Fernröhren, Uhren und Anderes mehr.

An dem Packetpostverkehr haben auch die zur britischen Kolonial-Postverwaltung von Hongkong gehörigen Postanstalten in den chinesischen Städten Shanghai, Hoihow, Canton, Swatow, Amoy, Ningpo, Hankow, Futschau theilgenommen.

Nach erfolgter Einrichtung eines regelmässigen Päckereipostdienstes zwischen London und Hongkong können nunmehr bei jeder Postanstalt des Vereinigten Königreichs Packete für China zum Portosatze von 10 Pence für das Pfund angenommen werden. Soweit die Sendungen nach einem der vorerwähnten

months of the year 1885, the Colony despatched 503 parcels of a total weight of 827 pounds and a total declared value of £ 754. 19. 2 to the United Kingdom, from which it received 502 parcels of a total weight of 936 pounds and a declared value of £ 521. 17. 4. The amount of postage accruing to the Colony from the exchange of parcels in both directions was $ 220. 80.

The contents of the parcels chiefly consisted,

a.—in the direction from Hongkong to England, of bamboo-ware, beads, bronzes, cards, carvings, chinese ink, cigars, drapery, dolls, fans, fruit, handkerchiefs, insects, jewellery, lace, lacquered-ware, manuscript, mats, needlework, peppermint oil, photographs, pictures, porcelain, seeds, shells, silks and gauze, silver, skins, sticks, tea, watches, etc.

b.—in the direction from England to Hongkong, of arms, books, cards, cosmetics, cutlery, feathers, flags, flowers, haberdashery, instruments, lace, lamp-wick, leather, medals, medicine, millinery, music, needlework, patterns, perfumery, silk and velvet, stationery, table linen, telescopes, watches, etc.

The post-offices belonging to the Colonial Postal Administration of Hongkong in the Chinese towns of Shanghai, Hoihow, Canton, Swatow, Amoy, Ningpo, Hankow, and Foochow also took part in the parcel post service.

Les autres renseignements fournis par le rapport de gestion ont plutôt un intérêt local, il est vrai, mais quelques-uns d'entre eux n'en méritent pas moins d'être relevés ici. De ce nombre est, entre autres, la réduction introduite par l'Administration postale de la colonie, dans le droit de recommandation pour l'échange intérieur de la colonie; la réduction de ce droit à 5 cents, qui, d'après le cours actuel de l'argent, équivaut au droit d'inscription de 2 pence perçu en Angleterre, est appelée à mettre un terme à l'expédition des banknotes dans les lettres ordinaires, et à faire cesser les nombreuses pertes qui en résultent. Le commerce de la colonie a, malgré tous les avertissements et toutes les pertes subies, pris l'habitude d'expédier les billets de banque dans des lettres ordinaires. Il était d'usage, surtout à Canton et à Swatow, de régler les petits comptes avec les maisons de Hongkong en envoyant des banknotes dans des lettres de cette nature. De nombreuses pertes ont été la conséquence de cette fâcheuse habitude, car des employés subalternes chinois ont soustrait, non seulement des lettres renfermant des valeurs, mais aussi d'autres lettres qu'on supposait en contenir.

Le service postal de Hongkong et de la Chine a eu à passer par de mauvais moments pendant la guerre franco-chinoise. Le service régulier des paquebots-poste avec Shanghaï étant interrompu, il a fallu confier les dépêches pour cette place à des navires particuliers, dont les départs étaient souvent très rapprochés les uns des autres, en sorte que les correspondances n'étaient ni régulières, ni favorables. Les communications postales avec l'île de Formose furent difficiles à maintenir; pendant assez longtemps même elles ont été complétement suspendues. Les communications avec Pakoï ont rencontré les mêmes difficultés, mais celles-ci n'ont pas duré longtemps. Ningpo est resté bloqué

Orte bestimmt sind, an welchen sich britische Kolonial-Postanstalten befinden, erfolgt die Beförderung bis zum Bestimmungsorte unter Garantie der Postverwaltung ohne weitere Gebührenerhebung. Nach allen anderen Plätzen China's, nach denen eine Postverbindung überhaupt besteht, geschieht die Beförderung von Packeten nur auf Gefahr des Absenders.

Die weiteren Mittheilungen des Verwaltungsberichtes sind zwar von mehr lokalem Interesse, verdienen indessen zum Theil doch an dieser Stelle der Erwähnung. Hierhin gehört u A. die von der Postverwaltung der Kolonie beschlossene Ermässigung der Einschreibgebühr für den inneren Verkehr der Kolonie auf 5 Cents, welcher Betrag nach dem gegenwärtigen Geldkurse der in England zur Erhebung gelangenden Einschreibgebühr von 2 Pence gleichkommt, eine Massregel, die der Versendung von Banknoten in gewöhnlichen Briefen und damit dem häufigen Abhandenkommen der letzteren Einhalt thun soll. In der Kolonie hatte sich ungeachtet aller Abmahnungen und Verluste die Gewohnheit eingebürgert, Banknoten in gewöhnlichen Briefen zu versenden. Namentlich in Canton und Swatow war es Gebrauch, kleine Rechnungen von Häusern in Hongkong durch Uebersendung von Banknoten in gewöhnlichen Briefen zu begleichen. Zahlreiche Briefverluste waren die Folge dieser üblen Gewohnheit, indem von den chinesischen Unterbeamten nicht nur Briefe mit Werthinhalt, sondern auch andere Briefe unterschlagen wurden, in denen sie Werthbeträge vermuthet hatten.

Eine schlimme Zeit für den Postdienst in Hongkong und China war die Zeit des französisch-chinesischen Krieges. Der regelmässige Postdampferdienst mit Shanghai war unterbrochen, die Briefbeutel für diese Stadt mussten Privatschiffen anvertraut werden, welche oft kurz hintereinander abfuhren, so dass die Verbindung keine regelmässige und günstige war. Mit der Insel For-

A regular Parcel Post being now in operation between London and Honkong, a parcel for China can be posted at any post-office in the United Kingdom at the rate of 10 *d.* per pound; such a parcel will be conveyed under registration to, and delivered free at, any of the abovementioned ports, while it can be forwarded at the sender's risk to any other place in China to which there is communication.

Although the further communications contained in the Annual Report are of a more local interest, still some are of sufficient importance to be mentioned. Thus, among other things, the Postal Administration of the Colony reduced the registration fee in the domestic service to 5 cents, which, at present rates of exchange, is the same as the fee of 2 *d.* charged for registration in the United Kingdom. By means of this reduction the Administration hopes to check the transmission of banknotes in ordinary letters, as well as the frequent disappearance of the latter. In spite of all remonstrances, residents in the Colony had contracted the habit of forwarding banknotes in unregistered letters. At Canton and Swatow, more especially, the practice had been adopted of paying small bills at Hongkong by means of banknotes sent in unregistered covers. Numerous losses of letters were the consequence of this bad habit, for the Chinese subordinate officials not only purloined letters with valuable enclosures, but also other correspondence which they supposed to contain money.

The Franco-Chinese war was not a happy period in the postal service in Hongkong and China. The regular packet service to Shanghai was sus-

pendant plusieurs semaines; lorsque le bruit se répandit que Swatow allait aussi être bloqué, l'Administration des postes prit immédiatement des mesures pour organiser une communication postale avec cette place par la voie de terre, mais elle eut la satisfaction de ne pas être obligée de les mettre à exécution.

Le rapport de gestion exprime quelques vœux au sujet des correspondances postales. Il se plaint d'abord de ce que, dans le premier semestre de 1885, les paquebots français et britanniques sont généralement arrivés en même temps au port de Hongkong. Les moyens de mettre un terme à cet inconvénient paraissaient être entre les mains de l'Administration des postes françaises. Cette Administration semble aussi avoir fait des démarches pour faire cesser cet état de choses qui lui a été signalé, puisque le fait dont il s'agit ne se produit plus maintenant. Toute la population de Hongkong a cependant éprouvé un préjudice beaucoup plus considérable du fait qu'il arrivait souvent que le paquebot américain et le paquebot pour l'Europe partaient simultanément. La population chinoise de la colonie a le plus grand intérêt au départ du premier de ces paquebots, car elle entretient une correspondance active avec ses nombreux compatriotes qui habitent San-Francisco. Il en résulte que, le jour du départ du paquebot transatlantique pour la Californie, toutes les vérandas et tous les guichets de l'hôtel des postes de Hongkong sont assiégés par les Chinois, venus pour acheter des timbres-poste et déposer des lettres, au point qu'un Européen ne peut que difficilement approcher des bureaux. Si donc le départ du paquebot pour l'Europe, qui a le plus d'intérêt pour les négociants européens, tombe le même jour que le départ du paquebot-poste pour les Etats-Unis, les Européens qui ont affaire à l'office de poste souffrent un préjudice considérable, puisqu'en raison

mosa war die Postverbindung nur schwierig zu bewerkstelligen, auf lange Zeit war sie ganz unterbrochen. Die Verbindung mit Pakhoi litt unter denselben Schwierigkeiten, doch nur für kurze Zeit. Ningpo war mehrere Wochen blokirt. Als das Gerücht von einer Blokade zu Swatow sich verbreitete, wurden von der Postverwaltung sofort Vorkehrungen getroffen, um eine Postverbindung mit jener Stadt auf dem Landwege herzustellen. Glücklicherweise erwiesen sich dieselben als unnöthig.

In Bezug auf den Postengang bringt der Verwaltungsbericht einige Wünsche zum Ausdruck. Er beklagt vor Allem den Uebelstand, dass im ersten Halbjahr 1885 die französischen und britischen Postdampfer mit der europäischen Post an Bord meistens gleichzeitig in den Hafen von Hongkong eingelaufen sind. Das Mittel zur Abhülfe soll in den Händen der französischen Postverwaltung liegen. Letztere scheint auch Schritte zur Beseitigung des bei ihr zur Sprache gebrachten Missstandes gethan zu haben, da für den Augenblick derselbe behoben sei. Von weit grösserem Nachtheil für die ganze Bevölkerung von Hongkong sei das häufige gleichzeitige Auslaufen des amerikanischen und des europäischen Postdampfers. An dem Abgang des ersteren hat die Chinesenbevölkerung der Kolonie das meiste Interesse, weil dieselbe regen Briefverkehr mit dem von zahlreichen Landsleuten bewohnten San Francisco unterhält. In Folge dessen ist am Tage der Abfahrt des Transpacific-Dampfers nach Kalifornien jede Veranda und jedes Fenster des Postgebäudes zu Hongkong mit Chinesen, die Freimarken kaufen und Briefe einliefern, dergestalt belagert, dass kaum ein Europäer Zutritt erlangen kann. Fällt nun der Abgang des Postdampfers nach Europa, der für die europäischen Kaufleute das meiste Interesse hat, auf denselben Tag, wie die Abfahrt des Postdampfers nach Amerika, so sind die europäischen Besucher des Posthauses bedeutend im Nachtheil, da sie in

pended, the mails being carried by private ships which often started after a very short interval, so that the communication was neither regular nor advantageous. Correspondence for the Island of Formosa was forwarded with difficulty, and for considerable periods not at all. Pakhoi suffered from the same difficulties, but only for a short while. Ningpo was blockaded during several weeks. The alarm of a blockade was raised at Swatow, and arrangements were in readiness to transport the mails overland. Fortunately they were not called into requisition.

Several wishes are expressed in the Report with regard to mail-packet communications. The Report complains chiefly of the inconvenience caused by the English and French mails arriving in the port of Hongkong, as they did during all the first half of the year 1885, almost together. The remedy is alleged to lie in the hands of the French Post Office, which seems to have taken steps to remove the inconvenience about which representations were made to it, as, for the present, the evil has disappeared. A more serious inconvenience to the community in Hongkong arises from the frequent departure of the American mail on the same day as the mail for Europe. The Chinese population of the Colony is most interested in the departure of the former, as they maintain a lively exchange of correspondence with their numerous countrymen in San Francisco. In consequence of this, on the day of departure of the Trans-Pacific steamer, the verandahs and the windows of the post-office of Hongkong are blocked up with Chinese purchasing stamps and posting their letters, and Europeans find it almost impossible to gain access. If the departure of the mail

de l'encombrement produit par la foule des Chinois, ils ne peuvent, dans la règle, pas obtenir ce qu'ils désirent. L'office de poste lui-même souffre en ce que, dans ces conditions anormales, le travail de deux jours se trouve concentré sur un seul et même jour, et ne peut, par conséquent, être fait avec la ponctualité et le soin désirables.

C'est pour ces motifs que l'Administration des postes désire qu'on évite désormais le départ simultané des deux paquebots, dont elle ne voit d'ailleurs pas l'utilité. A cette occasion, elle relève ce fait curieux que les sacs de lettres pour San-Francisco, qui renferment les correspondances des Chinois pour leurs compatriotes dans cette place et dans l'Etat de Californie, ont passablement perdu de leurs dimensions. L'importance de ce service n'est plus à comparer à ce qu'elle était encore en 1884. L'Administration des postes ne pense pas qu'il s'écrive et s'expédie moins de lettres qu'auparavant de la Chine pour San-Francisco et la Californie; elle croit plutôt qu'on expédie encore aujourd'hui le même nombre de correspondances que précédemment. Mais il y a tout lieu de supposer que la population chinoise de la colonie a de nouveau trouvé le moyen de faire parvenir clandestinement, d'une manière ou d'une autre, ses lettres à destination, en évitant de passer par l'intermédiaire de l'Administration des postes.

Folge des Andranges der Chinesen in der Regel nicht erhalten können, was sie gebrauchen. Das Postamt selbst leidet insofern unter diesem misslichen Zustande, als die Arbeit zweier Tage auf einen Tag zusammengedrängt wird und daher nicht mit der wünschenswerthen Pünktlichkeit und Sorgfalt erledigt werden kann. Aus diesen Gründen wünscht die Postverwaltung dringend, dass das gleichzeitige Auslaufen beider Schiffe, wofür sie eine Nothwendigkeit nicht einsehen kann, fortan unterbleiben möge. Sie bringt bei dieser Gelegenheit die eigenthümliche Wahrnehmung zu Sprache, dass die Briefsäcke für San Francisco, welche die Korrespondenz der Chinesen für ihre in jener Stadt und im Staat Kalifornien wohnenden Landsleute enthalten, erheblich an ihrem Umfange verloren hätten. Der Umfang dieser Posten halte keinen Vergleich aus mit dem Umfange, welchen sie noch im Jahre 1884 gehabt hätten. Dass weniger Briefe aus China nach San Francisco und Kalifornien geschrieben werden, wie sonst, nimmt die Postverwaltung nicht an; sie glaubt vielmehr, dass auch heute noch dieselbe Zahl von Briefen wie früher zur Versendung gelange. Doch werde es aller Wahrscheinlichkeit nach der Chinesenbevölkerung der Kolonie von Neuem gelungen sein, die Briefe nach Amerika mit Umgehung der britischen Post in irgend einer Weise nach dem Bestimmungslande durchzuschmuggeln.

for Europe – with which the European merchants are principally concerned—happens to fall on the same day as the despatch of the American mail, the European customers of the Post Office are at a considerable disadvantage, as, in consequence of the rush of the Chinese, they cannot get what they want. In the post-office the results of this state of things are very trying, as, two days' work being compressed into one, neither mail can be despatched with the desirable care and accuracy. For these reasons the Postal Administration urgently wishes that the simultaneous departure of these two steamers, for which it does not see any necessity, may be abolished for the future. On this occasion it draws attention to the extraordinary fact that the size of the mails for San Francisco which contain the correspondence of the Chinese for their countrymen in that city and the State of California, has greatly decreased. They are nothing like what they were in 1884. The Postal Administration does not think that the number of letters written from China to San Francisco and California has decreased; it believes on the contrary that as many letters are sent as formerly, but that, in all probability, the Chinese have again discovered some way of eluding the British postal service, and of smuggling their correspondence into the United States of America.

Résultats du service des paquebots-poste égyptiens pour l'année 1885.

Il ressort du Rapport de gestion récemment publié par l'Administration des postes égyptiennes, pour 1885, que, pendant cet exercice, les recettes du service de paquebots-poste qu'elle entretient se sont éle-

Die Ergebnisse des egyptischen Postdampfschiffsdienstes im Jahre 1885.

Nach dem kürzlich veröffentlichten Geschäftsberichte der egyptischen Postverwaltung für das Jahr 1885 stellten sich in diesem Jahre die Einnahmen aus dem von derselben unterhaltenen Postdampfschiffsdienst

The results of the Egyptian mail packet service in 1885.

According to the lately published Annual Report of the Egyptian Postal Administration for the year 1885 the revenue accruing from the mail packet service maintained by it amounted in that year to

vées à 25,498 Livres égyptiennes*), tandis que les dépenses n'ont comporté que 20,961 L. ég. Le service en question a donc donné un excédent de recettes de 4537 L. ég.; ce résultat paraîtra d'autant plus favorable, qu'il ne faut pas oublier que le produit des correspondances et envois d'espèces transportés par les paquebots, est classé sous une autre rubrique de recettes et ne se trouve pas compris dans les chiffres susmentionnés.

Les services de paquebots-poste desservent, en Egypte, les lignes de: Assiout-Assouan, Port-Saïd-Ismaïlia, Kafr-Zayat-Atfé et Mansourah-Manzalah.

Sur la première de ces lignes, qui part d'Assiout, le point extrême du réseau des chemins de fer égyptiens, et va jusqu'à Assouan, où les cataractes du Nil empêchent les paquebots de remonter plus haut, il a été transporté 58,317 voyageurs et la recette a comporté 20,633 L. ég., tandis qu'en 1884, le nombre des passagers ne s'était élevé qu'à 50,189 et que le chiffre des recettes n'avait pas dépassé 17,068 L. ég. L'augmentation de trafic qui s'est produite sur cette ligne doit, en majeure partie, être attribuée au passage des troupes d'occupation britanniques, qui entrent dans les chiffres ci-dessus pour 1859 passagers et 4695 L. ég.

Sur la seconde ligne, qui relie Ismaïlia, dernière station du chemin de fer du Caire, avec le port si connu de Port-Saïd, 7600 voyageurs ont été transportés en 1885. Il a été encaissé 3202 L. ég. comme taxes de passagers et de bagages, et pour le transport des colis de marchandises, tandis que la dépense a été de 13,267 L. ég., dont, il est vrai, 10,382 L. ég. ont été payés comme acompte des frais de construction de trois bateaux à vapeur postaux.

*) 1 Livre égyptienne = 25 francs.

auf 25,498 egyptische Pfund*), während die Ausgaben 20,961 Pfund betrugen. Es ist somit ein Ueberschuss von 4537 Pfund erzielt worden: ein Ergebniss, das um so günstiger erscheint, wenn man berücksichtigt, dass die Einnahmen für die mit den Dampfschiffen beförderten Korrespondenzen und Sendungen mit baarem Gelde unter anderen Einnahme-Titeln verrechnet werden, in den obigen Zahlen also nicht einbegriffen sind.

Postdampfschiffverbindungen bestehen in Egypten auf den Linien Assiut-Assuan, Port-Said-Ismaila, Kafr-Zayat-Atfe und Mansura-Manzala.

Auf der ersten dieser Linien, welche von Assiut, dem Endpunkte des egyptischen Eisenbahnnetzes, ausgeht und sich bis Assuan erstreckt, wo die Nilkatarakte den Dampfern die Weiterfahrt verwehren, wurden 58,317 Reisende befördert und 20,633 Pfund Einnahmen erzielt, während im Jahre 1884 die Zahl der beförderten Passagiere sich nur auf 50,189 belaufen und die Einnahmesumme nicht mehr als 17,068 Pfund betragen hat. Die Verkehrssteigerung auf dieser Linie ist zum grossen Theile durch die britischen Besatzungstruppen herbeigeführt worden, welche an den obigen Zahlen mit 1859 Passagieren und 4695 Pfund Beförderungskosten partizipiren.

Auf der zweiten Linie, welche Ismaila, den Endpunkt der Eisenbahn von Kairo, mit dem bekannten Hafenorte Port-Said verbindet, haben im Jahre 1885 7600 Reisende Beförderung gefunden. An Personengeld, Gebühren für Passagiergepäck und Frachtgüterbeförderung wurden 3202 Pfund vereinnahmt, während 13,267 Pfund (darunter jedoch 10,382 Pfund als Abschlagszahlung für drei im Bau begriffene Postdampfschiffe) ausgegeben wurden.

Auch auf den beiden andern Linien, welche dem Personen- und Güterverkehr im Nildelta dienen,

*) 1 egyptisches Pfund = 25 Franken.

25,498 Egyptian pounds*), against an expenditure of 20,961 pounds, thus leaving a net revenue of 4,537 pounds, a result which is all the more satisfactory if it is kept in mind that the receipts from the conveyance of correspondence and specie effected by these steamers are included in other items of revenue, and are, therefore, not comprised in the above figures.

In Egypt mail packet services are maintained on the following lines:— Assiout-Assouan, Port Said-Ismaïlia, Kafr-Zayat-Atfieh, and Mansurah-Manzala.

On the first of these lines, which begins at Assiout, the terminus of the Egyptian railway system, and ends at Assouan, where the Nile cataracts oppose a barrier to navigation, the number of passengers conveyed was 58,317, and the receipts amounted to 20,633 pounds, while in 1884, the passengers only numbered 50,189, and the receipts reached but 17,068 pounds. The increase in the traffic on this line is principally due to the British army of occupation which contributed 1,859 passengers, and 4,695 pounds of passage money.

On the second line, which connects Ismaïlia, the terminus of the Cairo railway, with the well-known seaport town of Port Said, the number of passengers carried by the steamers in 1885 was 7,600. The receipts accruing from the conveyance of passengers, of passengers' luggage, and of goods amounted to 3,202 pounds, and the expenditure (comprising 10,382 pounds instalment paid for three new mail steamers in course of building) to 13,267 pounds.

The traffic on the two other lines which effect the conveyance of passengers and goods in the delta

*) 1 Egyptian pound = 25 francs.

Le trafic des deux autres lignes, qui servent au transport des passagers et des marchandises dans le Delta, constate une augmentation notable par rapport à l'exercice précédent, bien que, sur l'une de ces lignes, celle de Kafr-Zayat-Atfé, la circulation ait été interrompue pendant plus de trois mois, par suite de la collision de l'un des paquebots postaux desservant cette ligne avec un remorqueur à vapeur. Sur la ligne Kafr-Zayat-Atfé, l'Administration des postes a transporté 14,524 voyageurs et encaissé 798 L. ég.; en 1884, elle n'avait pas perçu plus de 748 L. ég. et le nombre des voyageurs n'avait été que de 13,101. L'augmentation de recettes correspond, il est vrai, aussi à une augmentation de dépenses; celles-ci se sont élevées, en 1884, de 726 à 844 L. Cet accroissement de dépenses provient des frais qu'a nécessités la réparation du paquebot avarié par la collision dont nous parlions plus haut.

Le nombre des voyageurs a presque doublé sur la ligne Mansourah-Manzalah. En effet, tandis que 7329 voyageurs seulement avaient profité de cette ligne en 1884, ce nombre s'est élevé à 12,467 pendant l'exercice de 1885. La recette totale que l'Administration des postes a faite sur l'exploitation de cette ligne s'est, en conséquence, élevé de 512 L. ég. (en 1884) à 865 L. ég., pendant que les dépenses ne comportaient que 815 L. ég. Pendant deux mois et demi, il a fallu, comme les années précédentes, interrompre la circulation sur cette ligne, soit pour le balisage du canal, soit parce que les eaux étaient trop basses.

Petites communications.

En date du 26 juillet d^r^, il a été conclu, entre la Grande-Bretagne et l'Italie, une convention pour l'é-

weist der Verkehr eine erhebliche Zunahme gegenüber dem Vorjahre auf, trotzdem auf der einen derselben, auf der Linie Kafr-Zayat-Atfe, die Verbindung in Folge eines Zusammenstosses des auf dieser Linie kursirenden Postschiffes mit einem Schleppdampfer über 3 Monate hindurch unterbrochen war. Auf der Linie Kafr-Zayat-Atfe hat die Postverwaltung 14,524 Reisende befördert und 798 Pfund eingenommen, während im Jahre 1884 nicht mehr als 748 Pfund aufgekommen sind, und die Zahl der Passagiere sich auf nur 13,101 belaufen hat. Den höhern Einnahmen stehen allerdings auch erhöhte Ausgaben gegenüber, indem letztere von 726 Pfund im Jahre 1884 auf 844 Pfund angewachsen sind. Hervorgerufen wurden diese Mehrausgaben durch die Kosten, welche die in Folge des oben erwähnten Zusammenstosses erforderlich gewordene Reparatur des Postdampfschiffes verursacht hat.

Beinahe verdoppelt hat sich die Zahl der Reisenden auf der Linie Mansura-Manzala. Während nämlich 1884 nur 7329 Reisende die Dampfschiffe dieser Linie benutzt haben, beziffert sich im Berichtsjahr die Zahl der Passagiere auf 12,467. Die Gesammteinnahmen der Postverwaltung aus dem Betriebe dieser Linie hat sich in Folge dessen von 512 Pfund (1884) auf 865 Pfund erhöht, während die Ausgaben nur 815 Pfund betragen haben. 2 ½ Monate hindurch mussten, wie in den früheren Jahren, wegen des Ausbaggerns des Kanals und niedrigen Wasserstandes die Fahrten auf dieser Linie eingestellt werden.

Kleine Mittheilungen.

Zwischen Grossbritannien und Italien ist unterm 26. Juli d. J. ein Vertrag, betreffend den Austausch

of the Nile, also showed a considerable increase over the preceding year, although the service on one of them — the Kafr-Zayat-Atfieh line — was interrupted for more than three months in consequence of a collision between the mail packet employed on this line and a tug. The number of passengers conveyed on the Kafr-Zayat-Atfieh line was 14,524, and the receipts accruing from this service amounted to 798 pounds, while in 1884 the receipts only reached 748 pounds, and the number of passengers conveyed was but 13,101. There was, however, also an increase in the expenditure which rose from 726 pounds in 1884 to 844 pounds in 1885. This increase is attributable to the expenses caused by the repair of the damage sustained by the mail steamer in the above-mentioned collision.

On the Mansurah-Manzala line, the number of passengers conveyed nearly doubled. While in 1884 the steamers of this line were only used by 7,329 persons, the number of passengers conveyed in the year under review reached 12,467. The total revenue accruing to the Postal Administration from the service on this line rose in consequence of this increase from 512 pounds (in 1884) to 865 pounds (in 1885), whereas the expenditure only amounted to 815 pounds. As was the case in previous years, the trips on this line had to be suspended for two months and a half owing to the work of dredging the Canal, and on account of low water.

Miscellaneous.

On the 26^th^ of July last, a Convention was concluded between Great Britain and Italy, concerning the

change des colis postaux sans valeur déclarée entre l'Angleterre et Malte, d'une part, et l'Italie, d'autre part; cette convention stipule pour ce service les taxes suivantes:

Dans la Grande-Bretagne, pour un paquet jusqu'à 7 livres anglaises à destination de l'Italie 2 sh. 1 d.

En Italie, pour un paquet jusqu'au poids de 3 kilogr.:

a) à destination de la Grande-Bretagne . . . . . fr. 2. 70
b) à destination de Malte fr. 1. 75

A Malte, pour un paquet jusqu'à 7 livres anglaises à destination de l'Italie . . . . . 1 sh. 5½ d.

Le transport des colis entre la Grande-Bretagne et l'Italie s'effectue par la voie de France.

En ce qui concerne les échanges entre l'Italie et Malte, la convention est entrée en vigueur le 1er septembre courant; en revanche, pour ce qui est de l'échange entre la Grande-Bretagne et l'Italie, elle ne sera mise à exécution que lorsque les négociations entamées entre les Administrations des postes britanniques et françaises auront abouti.

* * *

Il a été transporté pendant l'exercice de 1884/85, dans l'Inde britannique, 1,338,246 colis, soit 4,04 pour cent de plus que pendant l'exercice précédent. L'échange avec l'étranger a compté en total 110,590 colis, dont 101,150 échangés avec le Royaume-Uni, 4450 avec le reste de l'Europe, et 4990 avec Aden, Ceylan, la Chine et les Straits-Settlements. Cette branche de service a valu à l'Administration des postes une recette nette de 5663 roupies.

von Postpacketen ohne Werthangabe zwischen England und Malta einerseits und Italien andererseits, abgeschlossen worden, in welchem die nachstehenden Taxsätze verabredet sind. Es sollen erhoben werden:

in Grossbritannien für ein Packet bis 7 Pfund (engl.) Gewicht nach Italien 2 sh. 1 d.;

in Italien für ein Packet bis 3 Kgr. Gewicht:

a. nach Grossbritannien Fr. 2. 70,
b. nach Malta . . . » 1. 75;

in Malta für ein Packet bis 7 Pfund (engl.) Gewicht nach Italien 1 sh. 5½ d.

Die Beförderung der Packete zwischen Grossbritannien und Italien erfolgt auf dem Wege über Frankreich.

Der Vertrag ist, soweit es sich um den Austausch zwischen Italien und Malta handelt, am 1. September d. J. zur Ausführung gelangt; für den Verkehr zwischen Grossbritannien und Italien tritt derselbe erst dann in Kraft, wenn die betreffenden Verhandlungen zwischen der britischen und französischen Verwaltung zum Abschluss gelangt sein werden.

* * *

Die Zahl der in Britisch-Indien im Jahre 1884/85 beförderten Packete betrug 1,338,246 Stück, 4,04 % mehr als im Vorjahre. Der Verkehr mit dem Auslande umfasste im Ganzen 110,590 Packete; hiervon entfallen 101,150 auf das Vereinigte Königreich, 4450 auf das übrige Europa und 4990 auf den Verkehr mit Aden, Ceylon, China und den Straits-Settlements. Die Rein-Einnahme der Postverwaltung aus diesem Dienstzweige bezifferte sich auf 5663 Rupien.

exchange of uninsured parcels between the United Kingdom and Malta on the one hand, and Italy on the other, in which the following rates of postage were agreed upon.

There shall be levied:—

in Great Britain, on a parcel for Italy not exceeding 7 *lbs.* English 2 *s.* 1 *d.*.
in Italy, on a parcel not exceeding 3 kilogrammes:—
a.—for Great Britain . fr. 2. 70
b.—for Malta . . . . » 1. 75
in Malta, on a parcel not exceeding 7 *lbs.* English, for Italy 1 *s.* 5½ *d.*

The exchange of the parcels between Italy and the United Kingdom shall be carried on *via* France.

The Convention came into operation, as far as the exchange between Italy and Malta is concerned, on the 1st of September last; and will come into force, as far as the exchange between the United Kingdom and Italy is concerned, as soon as the arrangements between the British and the French Postal Administration permit.

* * *

The number of parcels conveyed in British India in the financial year 1884/85 amounted to 1,338,246, an increase of 4,04 per cent. as compared with the preceding year. The international exchange showed a total number of 110,590 parcels; of these, 101,150 parcels were exchanged with the United Kingdom, 4,450 with the other European countries, and 4,990 with Aden, Ceylon, China, and the Straits Settlements. The net revenue accruing to the Postal Administration from this branch of busines was 5,663 rupees.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 11.** **Berne,** 1^er novembre 1886.

Sommaire. I. La poste de Brême. — II. L'exploitation postale au Guatemala. — III. Nécrologie. — IV. Petites communications.

La poste de Brême.

La vieille ville libre et hanséatique de Brême, avec ses lignes de paquebots qui vont jusqu'en Amérique, en Asie et en Australie, est connue dans le monde entier. Située sur le cours inférieur du Weser, cette ville a 118,145 habitants; le port de Bremerhaven qui en dépend, dans la mer du Nord, compte 14,797 habitants. Après Hambourg, Brême est le port de commerce le plus important de l'Empire d'Allemagne. Le 31 décembre 1884, la flotte marchande sur le Weser comptait 588 navires représentant un total de 434,838 tonneaux; sur ce nombre il y avait 364 navires brêmois, dont 112 vapeurs jaugeant en total 217,572 tonneaux. Les équipages des navires brêmois se composaient de 323 capitaines, 6123 matelots, etc. L'ensemble des marchandises importées en 1884 pesait 35,732,635 quintaux avec une valeur de marks 516,536,977, tandis que l'exportation totale était de 26,835,522 quintaux, avec une valeur de marks 501,514,048. Les envois postaux partant de Brême ou y arrivant annuellement, se comptent par millions, chiffre qui répond à l'importance commerciale de cette place. Voici quel a été du trafic des lettres

Die Post in Bremen.

Die alte freie Hansestadt Bremen mit ihren nach Amerika, Asien und Australien reichenden Dampfschifffahrtslinien ist weltbekannt. An dem unteren Laufe der Weser liegend, zählt die Stadt 118,145 Einwohner; die zugehörige, 62 km. entfernte Nordsee-Hafenstadt Bremerhaven wird von 14,797 Seelen bewohnt. Nächst Hamburg ist Bremen der grösste Seehandelsplatz des deutschen Reichs. Die Handelsflotte an der Weser bestand am 31. Dezember 1884 aus 588 Seeschiffen von 434,838 Registertons; darunter waren 364 Bremer Schiffe und zwar 112 Dampfer von 101,893 Reg.-Tons und 252 Segelschiffe von 217,572 Reg.-Tons. Die Bemannung der Bremer Seeschiffe setzte sich zu jener Zeit zusammen aus 323 Kapitänen und 6123 Matrosen u. s. w. Die gesammte Einfuhr aller Waaren betrug 1884 35,732,635 Zentner im Werthe von 516,536,977 Mark, während die Gesammtausfuhr aller Waaren sich auf 26,835,522 Zentner mit 501,514,048 M. belief. Dem bedeutenden Handelsverkehr entsprechend zählen die von Bremen ausgehenden und daselbst eintreffenden Postsendungen jährlich nach Millionen. Der Umfang des Briefverkehrs war 1885: *eingegangene*

The postal service in Bremen.

The old free Hansetown of Bremen, with its steamship lines to America, Asia, and Australia, is known throughout the world. It is situated on the lower part of the Weser, and has a population of 118,145 souls, while its port Bremerhaven, situated on the North Sea at a distance of 62 kilomètres, counts 14,797 inhabitants. Bremen is, next to Hamburg, the greatest trade emporium in the German Empire. On the 31^st of December 1884, the commercial fleet on the Weser numbered 588 sea-going ships of 434,838 tons register; among these there were 364 ships belonging to Bremen, *viz.*—112 steamers of 101,893 tons register, and 252 sailing ships of 217,572 tons register. On that date the Bremen sea-going ships were manned by 323 captains and 6,123 sailors, etc. The total imports amounted in 1884 to 35,732,635 *cwts.* in weight and 516,536,977 Marks in value, while the total exports reached the weight of 26,835,522 *cwts.* and the value of 501,514,048 Marks. The importance of the postal business of Bremen corresponds with that of its trade, and the postal articles despatched and received by Bremen every year are counted by millions.

en 1885 : *Réception*: lettres 7,418,178; cartes postales 2,380,166; imprimés 2,349,648; échantillons 153,504; *expédition:* Lettres 11,446,920; cartes postales 3,256,110; imprimés 4.332,816; échantillons 489,870. Il y a donc, par tête de la population de Brême, 25,5 envois reçus et 40,4 envois expédiés. Quant au reste de l'échange postal, nous dirons encore qu'en 1885 il a été reçu 887,598 paquets avec ou sans valeur déclarée et qu'il en a été expédié 846,846; on a reçu, en outre, 80,766 lettres avec valeur déclarée et il en a été expédié 60,696; 614,477 mandats de poste ont été émis pour une somme de marks 41,690,181, tandis qu'il en a été payé 681,451 représentant un montant total de marks 43,265,145.

Brême est le siége d'une Direction supérieure des postes (autorité postale provinciale), dont l'arrondissement mesure 7601 kilomètres carrés et comprend une population de 498,522 habitants. Dans la ville de Brême même, le service est fait par un office central et cinq bureaux succursales, auxquels il convient d'ajouter cinq bureaux de poste dans la banlieue. Les dix bureaux de poste dont il s'agit s'occupent aussi du service télégraphique; un office télégraphique central, avec une succursale à la Bourse, fonctionne également dans la ville. Le nombre des fonctionnaires attachés à ces divers offices s'élève à 150 et celui des employés inférieurs à 173.

L'office postal central est favorablement situé au centre de la ville, qui est très étendue; il se trouve logé dans un bâtiment achevé en 1878 et construit dans un style renaissance élégant; ce bâtiment occupe une superficie de 3458 mètres carrés. Il comprend un bâtiment principal et une dépendance. Le bâtiment principal a la forme d'un parallélogramme. Les pignons des cinq frontons sont surmontés de croix, d'obélisques et de griffons. Le fronton de face se termine par un aigle impérial aux ailes éployées. Dans l'intérieur du fronton principal,

Briefe 7,418,178 Stück, Postkarten 2,380,166, Drucksachen 2,349,648, Waarenproben 153,504; ferner *aufgelieferte* Briefe 11,446,920, Postkarten 3,256,110, Drucksachen 4,332,816, Waarenproben 489,870. Von den eingegangenen Briefsendungen entfallen 25,5 Stück, von den aufgelieferten 40,4 Stück auf den Einwohner. Bezüglich des übrigen Postverkehrs wollen wir noch anführen, dass 1885 an Packeten mit und ohne Werthangabe 887,598 Stück eingegangen und 846,846 Stück aufgeliefert worden sind, ferner Briefe mit angegebenem Werth, eingegangen: 80,766 Stück, abgegangen: 60,696 Stück; aufgelieferte Postanweisungen 614,477 Stück mit 41,690,181 M. und ausgezahlte Postanweisungen 681,451 Stück mit 43,265,145 M.

Bremen ist der Sitz einer Ober-Postdirektion (Provinzial-Postbehörde), deren Bezirk 7601 Q.-Km. mit 498,522 Einwohner umfasst. In der Stadt Bremen selbst besorgen den Postdienst ein Centralamt und fünf Zweig-Postämter; dazu kommen fünf Postanstalten in den Bremer Vororten. Die letztgedachten 10 Postanstalten sind sämmtlich mit Telegraphenbetrieb vereinigt; daneben fungirt in der Stadt ein Haupt-Telegraphenamt mit einer Zweigstelle im Börsengebäude. Die Anzahl der bei allen diesen Verkehrsanstalten beschäftigten Beamten beträgt 150, die der Unterbeamten 173.

Das Centralpostamt hat eine sehr günstige Lage in der Mitte der sehr ausgedehnt gebauten Stadt und ist in dem 1878 vollendeten, in reichem Renaissance-Styl hergestellten Gebäude untergebracht, das ein Areal von 3458 Q.-M. umfasst. Es zerfällt in ein Haupt- und ein Nebengebäude. Das Hauptgebäude stellt ein Rechteck dar; die Absätze der fünf Giebel sind mit freistehenden Kreuzen, Obelisken und Greifen, sowie mit je zwei freistehenden Kolossal-Statuen aus Sandstein geschmückt. Der Abschluss des ganzen Vordergiebels bildet ein die Flügel ausbreitender vergoldeter Reichs-

The extent of the business of the Letter Post in 1885 was as follows:— Number of articles *received;* letters 7,418,178, post-cards 2,380,166, printed papers 2,349,648, and patterns and samples 153,504. Number of articles *despatched;* 11,446,920 letters, 3,256,110 post-cards, 4,332,816 printed papers, and 489,870 patterns and samples. There were 25,5 articles received, and 40,4 articles despatched per head of the population. As concerns the other branches of the postal exchange, we may state that, in 1885, 887,598 ordinary and insured parcels were received, and 846,846 such parcels despatched; further, insured letters, received 80,766, despatched 60,696; money-orders issued 614,477, value 41,690,181 Marks, and paid 681,451, value 43,265,145 Marks.

Bremen is the seat of a Chief Postal Direction (provincial postal administration) whose district extends over an area of 7,601 square kilomètres with 498,522 inhabitants. The postal service in the city of Bremen is carried out by one chief and five branch offices, with the addition of five post-offices in the suburbs. In the ten latter offices the postal service is amalgamated with the telegraph service. In the city, there is further a chief telegraph office having a branch office in the Exchange Buildings. The number of officers employed in all these offices is 150, and that of subaltern officials 173.

The chief post-office occupies a very advantageous position in the centre of the town which is laid out on a very extensive plan. The post-office building, which was opened in 1878, is in richly ornamental *renaissance* style, and covers an area of 3,458 square mètres. It consists of a principal building with side wings. The principal building is in the form of a rectangle; the corbel-steps of the five gables are surmounted with crosses, obelisks, and griffins, each gable being, in addition, ornamented with two gigantic sandstone statues. The whole

qui s'avance en saillie, un escalier en granit conduit à un petit vestibule ouvert, où trois portails ornés de riches sculptures donnent accès dans un vestibule que supportent des colonnes en fer; sur deux côtés de ce vestibule se trouvent les chambres d'attente pour les voyageurs. Par trois portes qui font face au portail d'entrée, on arrive dans une cour intérieure, la cour vitrée, la partie la plus élégante de l'édifice. C'est ici que se trouvent, à droite et à gauche, les entrées des deux vestibules voûtés des guichets destinés au dépôt et à la distribution des lettres, d'un côté, au dépôt des lettres de valeurs et des mandats de poste, ainsi qu'à distribution des lettres de valeurs, et le bureau des gazettes, de l'autre côté. Le plain-pied du bâtiment principal renferme, en outre, la chambre de service du Directeur des postes, les locaux réservés à la manipulation des envois de la poste aux lettres arrivants et partants, de même que ceux affectés à l'expédition du personnel de distribution des lettres et des espèces. Au premier étage se trouvent les locaux de service de la Direction postale supérieure, et au second étage les appartements de service. Le bâtiment annexe se compose de deux ailes, dont l'une se soude à la façade postérieure du bâtiment principal, tandis que l'autre forme un angle obtus donnant sur la rue d'Osterthor. C'est dans cette aile que se trouvent les locaux destinés au service postal des paquets, de même que le bureau principal du télégraphe.

Pour les rapports avec le public, les guichets de l'office postal central sont ouverts toute l'année, les jours ouvriers, de 8 heures du matin à 8 heures du soir pour le service des lettres de valeurs, mandats de poste, journaux et paquets; le guichet pour le dépôt et la remise des lettres est ouvert jusqu'à 9 heures du soir. Les dimanches et jours fériés, les heures d'ouverture des guichets sont, comme dans le reste de l'Empire allemand, réduites dans la mesure que comportent les conditions locales; les guichets de distribution des lettres de valeurs et des mandats de poste, ainsi que celui du bureau des gazettes, sont ouverts de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi, et de 5 à 8 heures du soir. Les guichets de distribution des lettres ordinaires sont ouverts de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi, et de 5 à 9 heures du soir. Le guichet pour la remise des lettres chargées est ouvert de 8 heures du matin à 9 heures du soir. Le guichet pour la remise des paquets est ouvert de 8 heures du matin à 8 heures du soir. Le guichet pour la remise des journaux est ouvert de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi, et de 5 à 9 heures du soir. Le guichet pour la remise des mandats de poste est ouvert de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi, et de 5 à 8 heures du soir. Le guichet pour la remise des lettres de valeurs est ouvert de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi, et de 5 à 8 heures du soir. Le guichet pour la remise des lettres ordinaires est ouvert

chets ne sont alors ouverts que de 8 à 11 heures du matin et de 5 à 7 heures du soir. Les heures pendant lesquelles les guichets réservés au dépôt des envois postaux restent fermés, ont été réduites au strict minimum dans l'intérêt du public expéditeur; cette fermeture a lieu en moyenne 20 minutes pour les envois ordinaires de la poste aux lettres; 25 minutes pour les lettres recommandées, et 30 minutes pour les paquets, avant le départ du chargement postal pour la gare. Il a été nécessaire de fixer un délai plus long pour les paquets, déjà par la raison que, presque toute la circonscription urbaine de Brême étant encore en dehors du territoire douanier, tous les paquets doivent subir les formalités de douane. Lorsque Brême fera partie du *Zollverein* allemand (en octobre 1887), cette barrière économique sera également supprimée et l'on n'aura plus à soumettre les colis postaux et les lettres pesantes à une fastidieuse visite douanière; non seulement il en résultera de plus grandes facilités pour le public et le trafic postal, mais encore l'échange des paquets en ressentira une salutaire impulsion. En raison du caractère d'office central qui distingue le bureau de poste I, ce bureau reçoit les dépêches en lettres et en messagerie de toute la circonscription urbaine, par conséquent aussi des bureaux succursales, à l'exception de quelques expéditions faites par des offices auxiliaires, qui vont directement à la gare. La manipulation des envois partants s'effectue dans de grandes salles spacieuses, à l'office central, et l'on y traite séparément les envois ordinaires et les envois recommandés de la poste aux lettres, les lettres de valeurs, les paquets ordinaires et les paquets avec valeur déclarée. Pour le transport des nombreux envois à la gare (on a entrepris la construction d'une gare centrale avec un bâtiment neuf grandiose pour les trains allant à Geestemünde-Bremerhaven, Hanovre, Magdebourg, Hambourg, Cologne, Oldenbourg-Wil-

8 bis 11 Uhr Morgens und von 5 bis 7 Uhr Abends offen gehalten. Die Schlusszeiten für die Einliefe rung der Postsendungen sind im Interesse des versendenden Publikums so kurz als thunlich bemessen und betragen für gewöhnliche Briefpostsendungen durchschnittlich 20 Minuten, für Einschreibbriefe 25 Minuten und für Packetsendungen 30 Minuten vor Abgang der betreffenden Posttransporte nach dem Bahnhofe. Für die Packetsendungen muss schon deshalb eine etwas längere Schlusszeit bestimmt werden, weil sämmtliche Päckereien — da fast das ganze Bremer Stadtgebiet noch zu den Zollausschlüssen gehört — einer zollamtlichen Behandlung unterliegen. Mit dem Eintritt Bremens in den deutschen Zollverein (Oktober 1887) wird auch diese wirthschaftliche Schranke fallen, die lästige Zollrevision bezüglich der Postpackete und schwereren Briefe wird aufhören, und damit wird nicht allein eine Erleichterung für das Publikum und den Postbetrieb eintreten, sondern zugleich zu einem erheblichen Wachsthum des Päckereiverkehrs der Anstoss gegeben werden. Dem Charakter des Postamts 1 als Centralstelle entsprechend, gelangen zu demselben die Brief- und Fahrpostsendungen aus dem ganzen Orte, also auch von den Zweig-Postanstalten mit Ausnahme einiger Postversandte der Zweig-Aemter, welche direkt zum Bahnhofe gehen. In grossen geräumigen Sälen findet beim Centralamte die Bearbeitung der abgehenden Sendungen statt und zwar getrennt für gewöhnliche und Einschreib-Briefpostsendungen, für Geldbriefe, für gewöhnliche Packete und für solche mit Werthangabe. Zur Beförderung der zahlreichen Sendungen nach dem Bahnhofe — ein neuer, grossartiger Central-Bahnhofsbau für die Kurse nach Geestemünde-Bremerhaven, Hannover, Magdeburg, Hamburg, Cöln, Oldenburg-Wilhelmshaven ist in der Ausführung begriffen — ist täglich eine grössere Anzahl von Postwagen und Gespannen, neben Fussboten, erforder-

tions; in Bremen, the windows are only open for business from 8 till 11 a. m., and from 5 till 7 p. m. In the interest of the public, the time up to which letters may be posted, has been extended to the latest possible moment. It is fixed, on an average, for ordinary articles of the Letter Post at 20 minutes, for registered letters at 25 minutes, and for parcels at 30 minutes before the departure of the respective mails for the railway station. The time allowed for closing the parcel mails of necessity must be longer, as all parcels are liable to custom house inspection, and this because almost the whole of the territory of the city of Bremen is still without the district of the German Customs Union. This economic barrier too will, however, disappear with Bremen's entry into that Union (October 1887), and the troublesome customs inspection of parcels and heavy letters will be abolished, a measure which will not only do away with a public inconvenience, but will also result in a considerable increase of the parcel post business. In its capacity of chief office, post office N° 1 not only receives all the articles of the Letter and the Parcel Post originating in the city, but also those posted at the branch offices, with the exception of a few mails which are sent by the latter office direct to the railway station. The articles received for transmission are dealt with in spacious rooms in the central office; ordinary letters, registered articles of the Letter Post, insured letters, ordinary parcels, and insured parcels being all handled separately. A large number of postal vehicles and horses, as well as of foot-messengers are daily employed in the conveyance of the numerous mails to the railway station. A new and imposing Central railway station is in course of construction for the Geestemünde-Bremerhaven, Hanover, Magdeburg, Hamburg, Cologne, and Oldenburg-Wilhelmshaven lines. The horse-post office has a staff of 14 drivers, and employs 21 horses and 23 vehicles.

helmshaven), il faut tous les jours faire usage d'un grand nombre de voitures de poste et d'attelages, outre les messagers à pied. Le relais de poste compte 14 postillons, 21 chevaux et 23 voitures.

Si l'on compte les voitures qui font le service rural pour les petites localités suburbaines, il s'expédie journellement 35 services de poste. D'autre part, l'office postal de Brême entretient des correspondances postales par mer très importantes, dont nous parlerons spécialement plus tard.

Brême reçoit tous les jours 36 trains de chemins de fer, qui y amènent les envois postaux destinés à Brême même et à sa banlieue. Sauf quelques rares exceptions, dont on ne saurait tenir compte ici, les envois postaux arrivants sont tous transportés à l'office central, où, dans des locaux vastes et bien éclairés, ils sont manipulés et traités séparément comme envois de la poste aux lettres ordinaires et recommandés, lettres de valeurs et mandats de poste, paquets ordinaires et paquets avec valeur déclarée.

Les envois de la poste aux lettres, en tant qu'ils ne sortent pas de la circonscription de l'office central, sont distribués par celui-ci au moyen de 36 facteurs spéciaux. Il s'effectue, tous les jours de la semaine, quatre distributions de lettres concordant avec l'arrivée des principaux trains et des principaux courriers; ces distributions ont lieu à 7 heures et 9 heures du matin, 1. 15 et 6. 15 du soir; les dimanches et jours de fête, cette distribution a lieu 2 fois, à 7 heures du matin et 6. 15 du soir. Le nombre relativement assez restreint des facteurs de lettres du bureau I s'explique par le fait qu'on a généralement l'habitude d'*aller retirer* les envois au bureau. Plusieurs centaines de correspondants en agissent ainsi, et dans ce nombre, se trouvent toutes les maisons de commerce de quelque importance.

L'organisation des *Letter-boxes* d'après le système américain*) pré-

*) V. l'*Union postale*, tome I, page 251.

lich. Die Posthalterei zählt 14 Postillone, 21 Pferde und 23 Postwagen.

Insgesammt werden einschliesslich der Landpostverbindungen nach den umliegenden kleinen Postorten täglich 35 abgehende Posten benutzt. Ausserdem unterhält das Postamt in Bremen sehr erhebliche überseeische Postverbindungen, von welchen noch später besonders die Rede sein wird.

In Bremen laufen täglich 36 Eisenbahnzüge ein, welche die für Bremen und Umgegend bestimmten Postsendungen mitbringen. Dazu kommen noch die Landposten von den umliegenden Postorten. Mit ganz geringen, hier nicht in Betracht kommenden Ausnahmen, werden die eingehenden Postsendungen sämmtlich zum Central-Amte geschafft und hier in weiten und hellen Räumen, getrennt für gewöhnliche und Einschreib-Briefsendungen, Geldbriefe und Postanweisungen, gewöhnliche Packete und solche mit Werthangabe bearbeitet.

Die Briefpostsendungen, soweit sie im Bezirk des Centralamts bleiben, werden von diesem durch 36 besondere Besteller ausgetragen. Der Zeit der eintreffenden Haupt-Eisenbahnzüge und Posten entsprechend findet wochentäglich eine viermalige Briefbestellung statt und zwar beginnend um 7 V., 9 V., 1^{15} N. und 6^{15} N.; an den Sonntagen und den gesetzlichen Festtagen zweimal: 7 V. und 9 V. Die verhältnissmässig nicht sehr grosse Zahl der Briefbesteller des Postamts 1 ist dadurch zu erklären, dass von der *Abholung* ein recht erheblicher Gebrauch gemacht wird. Es sind mehrere hundert abholende Korrespondenten, unter denen sich alle kaufmännischen Firmen von einiger Bedeutung befinden.

Eigenthümlich ist in Bremen die Einrichtung der *letter-boxes* nach amerikanischem System.*) Die der Schalterhalle zugewendete Seite der Brief-Ausgabe bildet eine aus vier Abtheilungen bestehende Front. Jede der vier Abtheilungen ist aus einem

*) S. *L'Union postale* I, S. 251.

The number of mail services, inclusive of the rural postal lines to the neighbouring small postal localities, used daily for the despatch of mails, is 35. In addition to these, the post-office of Bremen maintains very important maritime lines to countries beyond the seas, to which we shall refer at a later period.

Thirty six railway trains arrive at Bremen daily, and bring the mails for that city and its suburbs. To these must be added the mail coaches with the mails from the surrounding postal localities. All the incoming mails, with a few unimportant exceptions which are not worth enumerating, are conveyed to the central post-office where the ordinary and registered articles of the Letter Post, the insured letters and money orders, and the ordinary and insured parcels are dealt with separately in light and spacious rooms.

The articles of the Letter Post addressed to persons residing within the district of the central office are delivered by 36 special letter-carriers. There are four daily deliveries on week days which correspond with the hours of arrival of the principal trains and mail coaches, and begin at 7 and 9 a. m., and 1. 15 and 6. 15 p. m. On Sundays and general holidays there are only two deliveries, *viz.*—at 7 and 9 a. m. The comparatively small number of letter-carriers attached to post-office N° 1 may be explained by the fact that there are a great many persons and firms who *call* for their correspondence at the post-office. This method is resorted to by hundreds of persons, among whom are to be found all mercantile firms of any importance.

The American call-boxes*) constitute a special feature of the Bremen post-office. The wall of the letter delivery office is divided into

*) See «*L'Union Postale*» vol. I., page 251.

sente à Brême un caractère particulier. Le côté du casier de distribution qui regarde le vestibule du guichet, présente un front à quatre compartiments. Chacun de ces compartiments est formé d'un cadre en fer forgé, dans lequel sont fixées 182 petites boîtes et trois boîtes plus grandes en tôle. Ces boîtes sont au nombre total de 740. Aucun droit n'est prélevé pour l'usage de ces casiers.

La distribution, dans l'intérieur de la ville, des lettres de valeurs et des mandats de poste, de même que celle des montants concernant les recouvrements et les lettres en remboursement, est effectuée par le bureau postal I; ce service est confié à 12 facteurs d'espèces, qui portent ces objets trois fois, les jours de la semaine, à 9 heures du matin, à 3 et 6 heures du soir, et une fois (9 heures du matin) les dimanches et jours de fête légale. Les correspondants qui viennent retirer les envois mentionnés ci-dessus, doivent en prendre livraison au bureau spécial de distribution des espèces.

La distribution des paquets a lieu également par l'office central et s'effectue au moyen de voitures de facteurs à un cheval, accompagnées d'agents postaux qui sont aussi chargés des lettres de valeurs, mandats de poste, encaissements et remboursements concernant les districts suburbains. Ces tournées ont lieu, les jours ouvriers, à 9 heures du matin et à 3 heures de l'après-midi; pour les dimanches, la tournée de l'après-midi est supprimée; ce service occupe 9 facteurs le matin et 8 l'après-midi. Il se fait annuellement 5396 tournées de distribution par année. Quant aux paquets qui, à teneur de la déclaration des destinataires, doivent être retirés à l'office de poste I, un bureau spécial de distribution leur est réservé dans le bâtiment latéral de l'hôtel des postes.

Comme nous l'avons dit, cinq bureaux succursales se trouvent répandus dans l'intérieur de la ville; il convient d'y ajouter les offices de poste de banlieue, à Oberneuland, schmiedeisernen Rahmen hergestellt, in welchen 182 kleinere und drei grössere Kasten aus Eisenblech eingelassen sind. Ihre Gesammtzahl beträgt 740. Für die Benutzung der Gefächer wird keinerlei Gebühr von den betreffenden Interessenten erhoben.

Die Bestellung der Geldbriefe, der Postanweisungen nebst den Geldbeträgen der Postaufträge und Nachnahme-Briefe erfolgt für die ganze innere Stadt vom Postamt 1 aus; in diesem Dienste werden 12 Geldbriefträger verwendet, welche an den Wochentagen dreimal, um 9 V., 3 N., 6 N., an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen einmal (9 V.) die vorliegenden Sendungen austragen. Abholende Korrespondenten haben die Gegenstände der vorbezeichneten Arten bei der besonderen Geld-Ausgabe in Empfang zu nehmen.

Die Bestellung der Packete geschieht ebenfalls vom Central-Postamte aus durch einspännige Factage-Wagen unter Mitgabe von Postschaffnern, welche bezüglich der äusseren Bezirke zugleich die Geldbriefe, Postanweisungen, Postaufträge und Nachnahmesendungen zu besorgen haben. Die Fahrten beginnen an den Wochentagen um 9 V. und 3 N.; an den Sonntagen fallen die Nachmittagsfahrten aus; in diesem Dienste finden Vormittags neun, Nachmittags acht Packetbesteller Beschäftigung; die Gesammtzahl der Bestellfahrten beträgt 5396 jährlich. Für diejenigen Packete, welche auf Grund von Abholungserklärungen bei dem Postamte I in Empfang genommen werden sollen, ist in dem Seitengebäude des Posthauses eine besondere Ausgabestelle eingerichtet.

Wie schon erwähnt, sind über die innere Stadt fünf Zweig-Postämter vertheilt; dazu kommen die Vororts-Postanstalten in Oberneuland, Horn, Hastedt, Woltmershausen und Walle. Mit alleiniger Ausnahme des auf dem provisorischen Bahnhofe untergebrachten Postamts, dessen Hauptaufgabe in der Besorgung und Ueber-

four panels. Each of these panels is formed by a wrought iron frame holding 182 small and 3 large sheet-iron boxes, so that the total number of boxes is 740. No charge is made to the parties making use of these boxes.

The delivery of insured letters, of money orders, and of the amounts of postal collection orders and value payable letters is effected throughout the inner town by agents attached to post-office N° 1. This service is carried out by 12 special letter-carriers who deliver the articles of this class three times daily on week days, at 9 a. m., and 3 and 6 p. m., and once—at 9 a. m.—on Sundays and general holidays. Box-holders must call for these articles at a special delivery window, called the « *Geldausgabe* ».

Parcels are also delivered from the central office, and this by means of one horse parcel vans accompanied by mail-guards who are also entrusted with the delivery of insured letters, money orders, collection orders, and value payable articles in the suburban districts. The delivery trips begin at 9 a. m. and 3 p. m. on week days, the afternoon trips being dispensed with on Sundays. This service is performed by nine parcel carriers in the morning, and by eight in the afternoon. The total yearly number of delivery trips is 5,396. There is a special window in the side wing for the delivery of parcels to such persons as have given notice to the post-office authorities, by means of a special form called « *Abholungserklärung* », of their intention to call for their parcels at post-office N° 1.

As we have mentioned above, there are five branch offices in operation in the inner town; to these must be added the suburban post-offices at Oberneuland, Horn, Hastedt, Woltmershausen, and Walle. The branch offices in the town are entrusted with the reception of all

Horn, Hasted, Woltmershausen et Walle. A la seule exception de l'office postal placé à la gare provisoire, office dont la principale tâche consiste à effectuer et à surveiller le travail de chargement de et pour les trains de chemins de fer, et auprès duquel il est interdit de déposer des lettres de valeurs, des paquets et des envois en remboursement, les bureaux de poste succursales de la ville reçoivent les envois postaux de toute nature.

La plupart des bureaux succursales transmettent les envois qui leur ont été consignés, directement à l'office central.

Les mêmes bureaux succursales distribuent aussi les envois de la poste aux lettres ordinaires et recommandés. Les objets à distribuer sont transmis par l'office central, aux bureaux succursales, dans des dépêches en lettres que transportent des messagers. Les facteurs des bureaux auxiliaires commencent leurs distributions, les jours ouvriers, à 7¼ et 9¼ du matin, à 1. 30 et 6. 30 du soir, et les dimanches, à 7¼ et 9¼ du matin. Outre les courses des messagers entre l'office central et les bureaux succursales de la ville, il est fait, entre ces bureaux, des courses en voitures destinées principalement à recueillir les lettres de valeurs et les paquets.

Les bureaux postaux de banlieue généralement sont reliés à l'office central par des tramways, ou par des facteurs ruraux.

Afin de faciliter la remise des lettres, 96 boites aux lettres sont à la disposition du public dans la ville de Brême; la plupart de ces boites se lèvent 6 à 7 fois les jours ouvriers. La levée en est faite par des messagers spéciaux stationnés à l'office central et aux bureaux succursales. Les bureaux de poste gardent les lettres locales qui leur sont remises pour leur propre circonscription de distribution; les autres envois sont, comme nous l'avons dit, transmis directement à l'office central.

wachung des Post-Verladegeschäfts von und zu den Eisenbahnzügen besteht, und bei welchem Geldbriefe, Packete und Nachnahmesendungen nicht eingeliefert werden dürfen, befassen die Zweig-Postämter in der Stadt sich mit der Annahme von Postsendungen aller Art.

Bei der Mehrzahl der Zweig-Postämter werden die eingelieferten Sendungen zunächst auf das Central-Postamt geleitet.

Von den gleichen Zweig-Postämtern aus findet auch eine Bestellung von gewöhnlichen und eingeschriebenen Briefpostsendungen statt. Die zu bestellenden Sachen werden den Zweig-Aemtern vom Central-Amte in Briefkartenschlüssen zugeführt, welche durch Boten überbracht werden. Die Briefträger der Zweig-Aemter beginnen mit der Bestellung wochentäglich um 7¼ V., 9¼ V., 1^{30} N. und 6^{30} N., Sonntags um 7¼ V. und 9¼ V. Ausser den Botengängen zwischen dem Central-Postamte und den Zweigpoststellen im Orte finden zwischen diesen Aemtern Kariolfahrten statt, die hauptsächlich zur Einsammlung von Geldbriefen und Packeten dienen.

Die Verbindung der Vororts-Postanstalten mit der Centralstelle erfolgt zum grossen Theile mittels der Pferdebahnen und der Landbriefträger.

Zur Erleichterung der Briefeinlieferung sind in der Stadt Bremen 96 öffentliche Briefkasten aufgestellt, welche zum grössten Theile 6 bis 7 mal wochentäglich geleert werden. Die Leerung erfolgt durch besondere, bei dem Central-Amte und den Zweig-Postanstalten stationirte Boten; die in den eigenen Bestellbezirk fallenden Ortsbriefe behalten die Postanstalten bei sich zurück; die übrigen Sendungen werden, wie bereits erwähnt, zunächst auf das Central-Amt geleitet.

kinds of postal articles. An exception to this rule is, however, made as regards the post-office at the temporary railway station, at which insured letters, parcels, and value payable articles are not allowed to be posted, the chief duty of this office being to effect and superintend the transfer of the mails to and from the trains.

The articles posted at the branch offices are, by the majority of these offices, conveyed to the chief post-office.

The same offices also effect the delivery of ordinary and registered articles of the Letter Post. The articles to be delivered are sent from the chief post-office to the branch offices in closed mails by means of special messengers. The letter-carriers of the branch offices start on their delivery trips at 7. 25 and 9. 25 a. m., and 1. 30 and 6. 30 p. m. on week days, and at 7. 25 and 9. 25 a. m. on Sundays. In addition to these messengers, mail carts ply between the chief and the branch post-offices, principally for the purpose of collecting insured letters and parcels.

Communication between the suburban post-offices and the chief office is principally maintained by means of tramways and rural letter-carriers.

In order to facilitate the posting of letters, 96 public letter-boxes have been set up in the city of Bremen, most of which are cleared six or seven times daily on week days. The clearance is effected by special postmen attached to the chief office and to the branch offices. Local letters addressed to persons residing within their own delivery districts are delivered by the branch offices themselves, while the other articles are, as already mentioned, conveyed to the chief office.

Le public jouit d'une autre facilité en ce qui concerne l'achat des estampilles de valeurs, grâce aux débits officiels organisés dans un certain nombre de magasins ouverts au public. Il y a vingt-sept de ces débits dans la ville de Brême.

(La fin au prochain numéro.)

L'exploitation postale au Guatemala.

(D'après le Rapport de gestion de 1884.)

Parmi les Etats dont le service postal a, depuis leur entrée dans l'Union postale universelle, pris un essor réjouissant, il convient de citer le Guatemala, la plus peuplée des Républiques de l'Amérique centrale. Il y a une quinzaine d'années, le trafic postal de ce pays était encore excessivement restreint. En 1871, la poste du Guatemala ne transportait guère plus de 100,000 lettres et imprimés. En revanche, en 1885, au bout d'une période de 15 ans, ce nombre s'est élevé à près de 3½ millions, c'est-à-dire qu'il est 35 fois supérieur à l'ancien échange. L'entrée de l'Etat du Guatemala dans l'Union postale universelle a eu lieu le 1er août 1881. Cette même année, l'augmentation constatée dans les échanges, par rapport à l'année précédente, a été d'un peu plus de 200,000 envois postaux. Une année plus tard, cette augmentation était de 360,000; en 1883 déjà de 700,000, et en 1884 de 800,000 envois, preuve évidente de la puissante et heureuse influence que l'échange postal international a exercée sur ce pays. L'année 1885 donne des résultats un peu moins favorables, il est vrai, puisque l'augmentation des envois postaux, par rapport à l'année 1884, n'a été que de 500,000 envois; ce résultat s'explique par le fait que, depuis le mois d'avril 1885, le Guate-

Eine weitere Erleichterung und zwar behufs Ankaufs von Postwerthzeichen wird dem Publikum durch die in öffentlichen Läden eingerichteten amtlichen Verkaufsstellen für Postwerthzeichen geboten. 27 derartige Stellen sind über die Stadt verbreitet.

(Schluss folgt.)

Vom Postbetriebe in Guatemala.

(Nach den Verwaltungsberichten für 1884 und 1885.)

Zu denjenigen Staaten, in welchen sich der Postverkehr, seit sie Glieder des Weltpostvereins geworden, in erfreulichster Weise gesteigert hat, gehört Guatemala, die bevölkertste der Republiken Mittelamerika's. Noch vor 1½ Jahrzehnt war der Postverkehr dieses Staates überaus unbedeutend. Im Jahre 1871 wurden durch die guatemalanische Post nur etwas über 100,000 Stück Briefe und Drucksachen befördert. Im Jahre 1885 — nach Ablauf von 15 Jahren — betrug deren Zahl dagegen nahezu 3½ Millionen, also das 35fache der früheren Verkehrsbewegung. Der Eintritt des Freistaates Guatemala in den Weltpostverein erfolgte mit dem 1. August 1881. In diesem Jahre betrug die Verkehrssteigerung gegen das Vorjahr etwas über 200,000 Stück Postsendungen. Ein Jahr später bezifferte sich die Steigerung auf 360,000, im Jahre 1883 bereits auf über 700,000, und im Jahre 1884 sogar auf 800,000 Stück: ein klarer Beweis für die treibende Kraft des auf das Gebiet von Guatemala ausgedehnten Weltpostverkehrs. Das Jahr 1885 zeigt ein etwas ungünstigeres Ergebniss, da die Zunahme der Postsendungen gegenüber dem Vorjahr nur 500,000 Stück betrug. Diese Thatsache erklärt sich daraus, dass der Staat seit dem April 1885 von inneren Unruhen heimgesucht ist, die naturgemäss auch

Additional facilities for the purchase of postage-stamps, etc. has been afforded to the public by the establishment of official agencies for the sale of labels of this kind in shops. There are 27 such agencies scattered over the town.

(To be concluded.)

The postal service in Guatemala.

(Extracts from the Annual Reports for 1884 and 1885).

Guatemala, the most densely populated of the Central American Republics, is one of those States in which the postal service has made most satisfactory progress since they became members of the Universal Postal Union. Not more than 15 years ago the amount of the postal business of this State was small in the extreme. In 1871, the number of letters and post-cards conveyed in the Guatemala mails, was little over 100,000. In 1885, after a lapse of 15 years, it had risen to nearly 3½ millions or to 35 times its former figure. The entry of the Republic into the Universal Postal Union took place on the 1st of August 1881. In this year the increase in the number of articles forwarded amounted to 200,000 as compared with the preceding year. One year later, the increase was 360,000, in 1883 it exceeded 700,000, and in 1884 it reached the high figure of 800,000; an unmistakeable proof of the impetus given to the postal business of Guatemala by the entry of that country into the Universal Postal Union. The results of the year 1885 were somewhat less satisfactory, there being only an increase of 500,000 in the number of articles conveyed, as compared with the preceding year. This circumstance may be attributed to the domestic troubles prevalent in the country since the month of April

mala a été troublé par des désordres intérieurs, qui, naturellement, ont aussi paralysé les transactions postales. Un coup d'œil jeté sur les années qui ont précédé 1870, présente des résultats encore plus surprenants. D'après la statistique que nous avons sous les yeux, le nombre des envois postaux qui ont passé par les mains de l'office général de Guatemala, la capitale du pays, été annuellement de 39,000 environ de 1861 à 1870; ce chiffre est resté absolument stationnaire, car les écarts qui se sont produits pour quelques années sont à peine notables. On ne sait pas combien d'envois postaux ont été expédiés, pendant cette même période, par les offices de poste des villes de province, parce que ces offices ne tenaient pas de statistique. Si l'on évalue l'ensemble des envois postaux échangés dans le territoire du Gutemala, à un chiffre moyen de 80,000 par année (chiffre élevé, car, pour un grand nombre d'années, il n'a pas dépassé 50,000), et si l'on s'en tient à ce chiffre également pour la période qui a précédé l'année 1860, on constate que, pendant toute la période de trente ans qui va de 1840 à 1870, il n'a pas été expédié, *en total*, autant d'envois postaux que pendant la seule année 1884. L'augmentation constatée dans les échanges de la dernière période décennale paraîtra d'autant plus remarquable, si l'on songe que la république du Guatemala ne reçoit pas encore le puissant flot d'immigrants qui se déverse, par exemple, sur les contrées de l'ouest des Etats-Unis d'Amérique, sur le territoire de la Plata, le Brésil méridional, etc., et dont l'influence est si considérable sur le développement intellectuel et matériel de ces contrées, par conséquent aussi sur les transactions postales. La population du Guatemala est, dans sa grande majorité, encore étrangère aux exigences de la civilisation, et fait par trop peu fréquemment usage des facilités de communications que lui offre le service des postes, quels que soient les efforts que

auf den Postverkehr hemmend und störend einwirken. Noch überraschendere Ergebnisse stellten sich beim Rückblick auf die Zeit vor dem Jahre 1870 heraus. Der vorliegenden Statistik gemäss betrug in der Zeit von 1861—1870 die Zahl der durch das General-Postamt in der Hauptstadt Guatemala behandelten Postsendungen alljährlich etwa 39,000 Stück. Die Zahl blieb durchaus stabil; die Abweichungen in den einzelnen Jahrgängen waren kaum nennenswerth. Wie viel Postsendungen durch die Postanstalten in den Provinzialstädten zu damaliger Zeit befördert worden sind, ist nicht bekannt, weil die Postanstalten in den Provinzen eine Statistik nicht führten. Veranschlagt man die Gesammtzahl der im Gebiete des Freistaates beförderten Postsendungen auf durchschnittlich 80,000 jährlich — die Zahl ist hoch gegriffen, in vielen Jahren mögen es nicht 50,000 gewesen sein — und hält man an dieser Zahl auch für die vor 1860 liegende Zeitperiode fest: so ergiebt sich, dass in dem langen Zeitraum von 30 Jahren von 1840—1870 *zusammen* nicht so viel Postsendungen befördert worden sind, als im Jahre 1884 *allein*. Die nachgewiesene Verkehrssteigerung des letzten Jahrzehnts ist um so beachtenswerther, wenn man bedenkt, dass die Republik Guatemala noch nicht den mächtigen Strom der Einwanderung in sich aufnimmt, der sich z. B. in die westlichen Gebiete der Vereinigten Staaten von Amerika, in die La Plata-Länder, nach Süd-Brasilien u. s. w. ergiesst und dort so gewaltig auf den Fortschritt der geistigen und materiellen Kultur und damit auf die Entfaltung des Postverkehrs einwirkt. In Guatemala steht der grössere Theil der Bewohner noch fern von den Erfordernissen der Civilisation und bedient sich gar wenig der Verkehrserleichterungen, die ihm das Postwesen darbietet, so sehr auch die Verwaltung desselben bestrebt ist, in allen Orten von nur einiger Bedeutung durch Einrichtung von

1885, which have naturally impeded and interfered with, the postal traffic. A comparison of these figures with those relating to the time previous to the year 1870 gives still more surprising results. According to the statistics before us, the yearly number of postal articles dealt with by the General Post Office in the capital of Guatemala from 1861 to 1870 was about 39,000. This average remained steady, the variations between one year and another being scarcely worthy of mention. The number of articles passing at that time through the post-offices at the provincial towns is unknown, as no statistical accounts were kept by the post-offices in the provinces. If the total yearly number of articles forwarded in the territory of the Republic is estimated at 80,000 on an average,—rather a high estimate, as in many years the number probably did not reach 50,000,—and if this average is also taken for the time previous to 1860, it will be seen that the number of articles forwarded during the long period of 30 years, from 1840 to 1870, *taken together*, was less than the number of articles transmitted in 1884 alone. This increase in the postal business during the last ten years is all the more remarkable from the fact that in Guatemala immigration has not yet reached the mighty proportions which it assumes, for instance, in the Western parts of the United States of America, the River Plate States, the South of Brazil, etc., where it exercizes a powerful influence on the progress of intellectual and material culture, and consequently on the development of the postal business. In Guatemala the greater part of the population are yet unacquainted with the requirements of civilization, and make very little use of the facilities afforded them by the postal service, notwithstanding the readiness with which the Postal Administration places its services at the disposal of the public by means of the establishment of post-offices, etc. at all places of any

fasse l'Administration pour se mettre à la disposition du public, dans toutes les localités qui présentent la moindre importance, par la création d'offices postaux, etc. Si l'on tient suffisamment compte de ces conditions, les chiffres ci-dessus acquièrent une véritable importance et peuvent, à leur tour, servir à prouver que la régularité et la ponctualité du service postal s'accroissent à mesure que l'éducation du peuple guatémalien se développe, et que les relations commerciales de la république prennent plus d'extension.

Passons maintenant à l'examen des résultats de l'exploitation des diverses branches du service postal du Guatemala, en commençant par l'organisation des postes locales de la capitale. Le service postal urbain de la capitale du Guatemala en est encore à la période des débuts, il est vrai; cependant eu égard aux conditions locales, il a fait des progrès remarquables. Six levées de boîtes par jour, dont la première a lieu à 5. 30 du matin et la dernière à 6. 30 du soir, et autant de distributions locales correspondantes, dénotent déjà une organisation analogue à celle qu'on est habitué à rencontrer dans les grands centres d'affaires européens.

Pour encourager le public à employer la poste urbaine, l'Administration des postes a fixé, à partir du 22 mars 1884, le port des envois locaux de ville à la taxe unique de 1 centavo, sans égard au poids. Précédemment, on avait à payer pour les lettres urbaines 3 centavos, et pour les imprimés distribués dans la circonscription locale urbaine 2 centavos. Le nouveau port représente donc une diminution de taxe importante. Les heureuses conséquences de cette mesure ne se sont pas fait attendre. Le nombre total des envois de ville s'est élevé, en 1884, à 94,000, ce qui constitue une augmentation de 20,000 par rapport à 1883. Le 1er janvier 1884, c'est-à-dire *avant* la réduction du tarif, il a été remis à l'office postal général, à Guatemala, 6000 cartes imprimées

Postämtern etc. dem Publikum ihre Dienste zur Verfügung zu stellen. Zieht man diese Verhältnisse gehörig in Betracht, so gewinnen die obigen Zahlen erhöhte Bedeutung und können wiederum als Beweismittel dafür gelten, dass die Regelmässigkeit und Pünktlichkeit des Postbetriebes in gleichem Masse sich steigern, wie die Volksbildung des Freistaates sich hebt und sein Handelsverkehr sich ausbreitet.

Wir unterziehen nunmehr die Betriebsergebnisse der einzelnen Zweige des Postwesens in Guatemala der Besprechung, indem wir mit den örtlichen Posteinrichtungen der Hauptstadt beginnen.

Der Stadtpostdienst in der Hauptstadt Guatemala befindet sich zwar noch in den Anfangsstadien, doch macht er, wenn man die örtlichen Verhältnisse berücksichtigt, beachtenswerthe Fortschritte. Sechs tägliche Briefkastenleerungen, von denen die erste um 5^{30} früh, die letzte 6^{30} Abends stattfindet, und ebensoviele daran sich schliessende Ortsbriefbestellungen: das bedeutet schon eine Bestellungsanstalt, wie sie in den grösseren Verkehrscentren Europa's gebräuchlich ist.

Um das Publikum noch mehr zur Benutzung der Stadtpost anzuregen, hat die Postverwaltung vom 22. März 1884 ab das Porto für Stadtpostsendungen ohne Rücksicht auf das Gewicht auf den einheitlichen Satz von 1 Centavo festgesetzt. Früher waren für Stadtbriefe 3 Centavos, für Drucksachen in Ortsbestellbezirke 2 Centavos zu entrichten: der neue Portosatz stellt mithin eine erhebliche Ermässigung dar. Die günstigen Folgen dieser Massregel haben nicht auf sich warten lassen. Die Gesammtzahl der Stadtpostsendungen ist im Jahre 1884 auf 94,000 Stück (gegenüber dem Jahre 1883 um 20,000 Stück) gewachsen. Am 1. Januar 1884, also *vor* der Tarifermässigung, wurden bei dem General-Postamte in Guatemala 6000 gedruckte Neujahrsglückwunschkarten für den Stadtbezirk eingeliefert. Am 1. Januar 1885 betrug die Zahl dieser Karten bereits

importance. If we take these circumstances into account, the above figures gain in significance, and may, in their turn, be taken as evidence of the fact that the regularity and punctuality of the postal service increase in proportion as the standard of popular education in the Republic is raised, and her commerce gains in importance.

We now pass on to the results obtained in the various branches of the postal service of Guatemala, and begin with the local postal arrangements of the capital.

Although the town post service in Guatemala is in its infancy, yet, if the local circumstances are taken into account, it is improving in a remarkable manner. The letter-boxes are cleared six times daily,—the first clearance being effected at 5,30 a. m., and the last at 6,30 p. m.,—and each clearance is followed by a local delivery:—a state of things which pre-supposes the existence of a postal organization such as is in force in the large cities of Europe.

On the 22nd of March 1884, the Postal Administration reduced the postage on articles of the town post to the uniform rate of 1 centavo without regard to weight, with a view to induce the public to make greater use of the local arrangements. Previously, a postage of 3 centavos had to be paid on local letters, and one of 2 centavos on local printed papers; thus, the new rate represents a considerable reduction. The favourable effect of this measure was not long in showing itself. The total number of local articles rose to 94,000 in 1884, an increase of 20,000 as compared with 1883. On the 1st of January 1884, thus *previous* to the reduction, the number of printed New Year's cards posted at the General Post Office in Guatemala for delivery in the local district was 6,000. On the 1st of January 1885, the number of cards of this kind amounted to 13,000, or to more than double. The total number of local articles forwarded in 1885 amounted to 106,000, or to

de félicitations de nouvel an pour la circonscription urbaine. Le 1er janvier 1885, le nombre de ces cartes s'élevait déjà à 13,000, ce qui est plus que le double de l'ancien échange. Le nombre total des envois postaux de ville transportés en 1885, s'est élevé à 106,000, ce qui représente une nouvelle augmentation de 12,000 envois sur l'année 1884, et une augmentation de près de 72 % dans l'espace de deux ans. Pour donner plus de facilités au public, 23 boîtes aux lettres ont déjà été placées dans la capitale, et l'on a l'intention de porter prochainement ce nombre à 30, de manière que les habitants des rues éloignées du bureau de poste principal, soient en mesure de déposer commodément leurs correspondances. L'utile institution des boîtes aux lettres est d'ailleurs déjà étendue aux villes de province; en 1884, les villes de Quezaltenango, San-Marcos, Mozatenango et Retalhuleu, et en 1885, celles de La Antigua et de Totonicapam, ont été dotées de ce moyen d'échange.

Le nombre des offices de poste de l'Etat s'est accru de six en 1885, en sorte qu'il est aujourd'hui de 129 en total. Sur ce nombre, 49 ont été créés dans le courant des cinq dernières années. D'après le recensement du 1er décembre 1884, la population de la République comptait 1,282,299 habitants; il y avait donc un office de poste par 9940 habitants. Au point de vue de la proportion du nombre des offices de poste par rapport au chiffre de la population, Guatemala vient donc un peu avant son voisin, l'Etat du Mexique (qui a 1 office de poste par 10,800 habitants) et est très au dessus de la république voisine du Honduras, (1 office de poste par 12,560 habitants).

Parmi les diverses catégories d'envois dont se chargent les postes de Guatemala, les *valores declarados*, lettres avec valeur déclarée, méritent une mention spéciale. On admet à ce mode d'expédition les banknotes, chèques, coupons de rentes et de dividendes, en un mot

über 13,000, mithin mehr als das Doppelte des frühern Verkehrs. Die Gesammtzahl der im Jahre 1885 beförderten Stadtpostsendungen belief sich auf 106,000 Stück, mithin wiederum auf 12,000 Stück mehr, als im Jahr 1884: eine Verkehrssteigerung von nahezu 72 % in 2 Jahren. Zur Erleichterung für das Publikum sind in der Hauptstadt bereits 23 Briefkasten ausgehängt, und es besteht die Absicht, deren Zahl demnächst auf 30 zu vermehren, so dass auch die Bewohner der vom Haupt-Postamt entfernt gelegenen Strassen in die Lage kommen, Briefsendungen bequem einzuliefern. Die nützliche Einrichtung der Briefkasten wird übrigens auch schon auf die Provinzialstädte ausgedehnt; im Jahre 1884 haben z. B. die Städte Quezaltenango, San Marcos, Mazatenango und Retalhuleu, im Jahre 1885 die Städte La Antigua und Totonicapam dieses Verkehrsmittel erhalten.

Die Zahl der Postanstalten des Freistaates ist im Jahre 1885 um 6 vermehrt worden, so dass die Gesammtzahl jetzt 129 beträgt. Davon sind 49 im Laufe der letzten fünf Jahre in's Leben getreten. Nach der Volkszählung vom 1. Dezember 1884 betrug die Bevölkerung der Republik 1,282,299 Seelen, mithin entfällt auf je 9940 Köpfe eine Postanstalt. Guatemala steht hiernach in Bezug auf das Verhältniss der Zahl der Postanstalten zur Bevölkerungsziffer etwas vor dem benachbarten Mexiko (eine Postanstalt auf je 10,800 Köpfe) und recht erheblich vor der Nachbarrepublik Honduras (eine Postanstalt auf je 12,560 Köpfe) voraus.

Unter den verschiedenen Klassen von Versendungsgegenständen, mit welchen sich die Post in Guatamala befasst, verdienen die «*valores declarados*», die Briefe mit Werthangabe, Erwähnung. Zu dieser Versendung sind die Banknoten, Checks, Zins- und Dividendenscheine, kurzum alle Arten von Werthpapieren, die an den Inhaber zahlbar sind, zugelassen. Die Post erhebt für diese Sendungen das Porto wie für eingeschriebene Briefe und ausserdem eine Versiche-

12,000 more than in 1884, this being an increase of more than 72 per cent. in the course of two years. In order to afford additional facilities for the posting of correspondence, 23 letter-boxes have already been set up in the capital, and the Postal Department intends to increase the number of these receptacles to 30 so as to enable persons living in streets far from the General Post Office to post their letters with greater convenience. The useful system of letter-boxes is also being extended to the capitals of the provinces. In 1884, for example, the cities of Quezaltenango, San Marcos, Mazatenango, and Retalhuleu were provided with this means of communication, while, in 1885, it was introduced into the cities of La Antigua, and Totonicapam.

In 1885 the number of post-offices in the Republic was increased by 6, thus bringing the total number up to 129. Of these, 49 have been opened in the course of the last five years. According to the census of the 1st of December 1884, the population of the Republic numbered 1,282,299 souls, there is, consequently, one post-office to every 9,940 inhabitants. Thus, as regards the proportion between population and post-offices, Guatemala is somewhat in advance of her neighbour Mexico (1 post-office to every 10,800 inhabitants), and considerably ahead of the Republic of Honduras (1 post-office to every 12,560 inhabitants).

Among the various classes of articles of which the Post of Guatemala undertakes the conveyance, special mention must be made of the «*valores declarados*» or letters with value declared. The articles allowed to be forwarded by this service are banknotes, checks, coupons of interest and dividends, and, in short, all kinds of securities payable to bearer. The postage charged by the Administration on these letters is the same as that on registered letters, with the addition of an insurance fee of ½ per cent., or 5 centavos per 20 pesos. In 1885,

toute espèce de papiers de valeurs payables au porteur. La poste prélève, pour ces envois, le port d'une lettre recommandée outre un droit d'assurance de ¼ %, soit 5 centavos par 20 pesos de valeur déclarée. En 1885, la poste a expédié pour une somme totale de 289,964 pesos de valeurs déclarées, qui lui ont rapporté 2138 pesos.

Les autorités du pays font également grand usage de ce mode d'expédition des valeurs par la poste. La valeur totale des objets expédiés par ces autorités s'est élevée, en 1885, à un demi-million de pesos, pour lesquels, si la franchise de port ne leur était pas applicable, la caisse postale aurait, au taux de ¼ %, encaissé 1250 pesos de droits d'assurance en somme ronde.

La branche de la « *correspondencia certificada* », la correspondance recommandée, est en relation étroite avec celle des « *valores declarados* ». Cependant, tandis que l'échange des valeurs déclarées est restreint à 32 offices de poste importants, tous les offices de poste guatémaliens participent à l'échange des envois inscrits, soit recommandés. Pour ces envois on perçoit, outre le port ordinaire, un droit spécial de 15 centavos.

Le public fait fréquemment usage de la recommandation des envois, car le nombre des envois recommandés présente, en 1884, une augmentation de plus du double sur l'année 1883. Il était de plus de 35,000 envois en 1884, et comme l'ensemble de l'échange du Guatemala a, comme nous l'avons dit, donné en 1884 un chiffre total de près de 3 millions d'objets, on comptait donc déjà un envoi recommandé sur 80 envois postaux, proportion extraordinairement élevée, mais qui s'explique par le fait que le Guatemala n'étant pas encore doté du service des mandats de poste, beaucoup de montants sont expédiés par lettres recommandées. En 1885, le nombre des envois recommandés s'est élevé à 41,000, ce qui constitue une augmentation de

rungsgebühr von ¼ %, d. s. 5 Centavos für je 20 Pesos des angegebenen Werthes. Im Jahre 1885 hat die Post Werthsendungen im Gesammtbetrage von 289,964 Pesos befördert und daraus eine Einnahme von 2138 Pesos erzielt.

Die Staatsbehörden machen von dieser Gelegenheit zur Versendung von Werthen durch die Post ebenfalls regen Gebrauch. Der Gesammtwerth der von den Staatsbehörden eingelieferten Versendungsgegenstände hat sich im Jahre 1885 auf ½ Million Pesos belaufen, von welcher Summe, wenn die Gebührenfreiheit nicht bestünde, nach dem Satze von ¼ % rund 1250 Pesos Versicherungsgebühren zur Postkasse geflossen sein würden.

Im unmittelbaren Zusammenhange mit dem Dienstzweige der « *valores declarados* » steht der Dienstzweig der « *correspondencia certificada* », der Einschreibsendungen. Während der Austausch von Werthsendungen auf 32 grössere Postanstalten des Freistaates beschränkt ist, nehmen an der Versendung der Einschreibsendungen sämmtliche Postanstalten Theil. Für Einschreibsendungen wird ausser dem gewöhnlichen Porto eine besondere Gebühr von 15 Centavos erhoben.

Das Publikum macht von der Einschreibung der Postsendungen einen regen und dabei steigenden Gebrauch, denn die Zahl der Einschreibsendungen ist im Jahre 1884 gegenüber dem Jahre 1883 um mehr als das Doppelte gewachsen. Sie hat im ersterwähnten Jahre über 35,000 Stück betragen; mithin war, da der Gesammtbriefverkehr des Staates, wie oben erwähnt, sich im Jahre 1884 auf nahezu drei Millionen Stück belaufen hat, schon unter etwa 80 Postsendungen eine eingeschriebene Sendung: ein auffallend starker Prozentsatz, der sich jedenfalls daraus erklärt, dass Guatemala das Postanweisungsverfahren noch nicht besitzt, und dass daher viele Geldbeträge in eingeschriebenen Briefen zur Versendung gelangen. Im Jahre 1885 hat die Zahl der Einschreib-

the total declared value of letters of this kind conveyed in the mails was 289,964 pesos, and the revenue accruing from this branch of business amounted to 2,138 pesos.

The State authorities also make extensive use of this service for the despatch of money, etc. The total value of articles of this class posted by these authorities in 1885 amounted to ½ million pesos, and but for the existence of the franking privilege, the insurance fees on this sum, calculated at the rate of ¼ per cent., would have brought 1,250 pesos in round figures into the postal treasury.

The service of the « *correspondencia certificada* », or registered correspondence is in immediate connection with that of the « *valores declarados* ». While the exchange of letters with value declared is limited to 32 of the larger post-offices, that of registered letters has been extended to all the post-offices of the Republic. In addition to the ordinary postage, registered articles are charged with a special fee of 15 centavos.

The use made of the registration service by the public is great, and increasing, for the number of registered articles forwarded in 1884 amounted to more than double that transmitted in 1883. In the former year it exceeded 35,000; the total number of postal articles forwarded in the Republic being, as mentioned above, nearly three million, there was one registered article to about every 80 postal articles:—a remarkably high proportion which may be attributed to the fact that Guatemala does not yet possess the money-order system, and that money is, therefore, very frequently forwarded in registered letters. In 1885 the number of registered articles was 41,000, this being an increase of 6,000 over the preceding year. There is no doubt that the considerably lower rate of increase in the number

6000 envois sur l'anné précédente. Le fait que les envois recommandés présentent, en 1885, une augmentation moins considérable, doit, en tous cas, être attribué aux troubles intérieurs de la république pendant cette dernière période.

Ainsi que nous l'avons déjà fait observer, la caisse postale perd une somme assez importante, du fait du transport, en franchise de port, des envois de valeur expédiés par les autorités du pays. Il en est de même pour les autres envois (lettres, imprimés et papiers d'affaires ou documents), généralement très volumineux, expédiés par ces mêmes autorités; on peut même dire que cela a lieu dans une mesure encore plus forte. Non seulement la poste ne perçoit aucun port sur ces envois, mais encore, en raison de leur poids et de leur volume, elle est souvent obligée à des frais particuliers rien que pour leur transport. Pour se faire une idée des sommes qui lui échappent ainsi, par suite des expéditions en franchise de port, l'Administration des postes a prescrit qu'il y a lieu de prendre note, dans tous les offices de poste, avec la plus grande exactitude possible de la valeur nominale de l'affranchissement qu'il y aurait eu à percevoir sur les envois de service expédiés francs de port. La Direction générale des postes réunit ces diverses données dans un compte commun, chargé d'indiquer quels sont les services que la poste rend gratuitement dans l'intérêt de l'Etat. En 1884, la perte causée, à l'Administration des postes, par la franchise de port des autorités gouvernementales se chiffrait à 20,721 pesos. Il est vrai que l'Administration postale est, en majeure partie, indemnisée de cette perte de recettes, en ce que la caisse d'Etat paie des dépences de diverse nature faites dans l'intérêt du service postal, dépenses que la caisse des postes ne lui rembourse pas; par exemple celles concernant les fonctionnaires attachés à la Direction générale; l'entretien de l'agence

sendungen 41,000 Stück, also 6000 Stück mehr als im Vorjahr betragen. Das erheblich geringere Wachsthum der Einschreibsendungen im Jahre 1885 hängt jedenfalls auch mit den im Freistaate herrschenden inneren Unruhen zusammen.

Wie vorher angedeutet, büsst die Postkasse durch die gebührenfreie Beförderung der von den Staatsbehörden ausgehenden Werthsendungen eine nicht unerhebliche Summe ein. Das Gleiche ist bei den übrigen von den Behörden herrührenden, zum grossen Theile recht umfangreichen Versendungsgegenständen (Briefen, Drucksachen und Aktenpacketen) der Fall, und zwar in noch weit höherem Masse. Nicht allein, dass die Postverwaltung kein Porto für diese Sendungen bezieht, sie muss auch noch bei der Schwere und dem Umfange derselben nicht selten besondere Kosten aufwenden, um sie nur fortzuschaffen. Um einen Ueberblick über die Summen zu gewinnen, welche ihr durch die Beförderung der portofreien Gegenstände entgehen, hat die Postverwaltung angeordnet, dass mit peinlichster Genauigkeit bei allen Postanstalten der nominelle Betrag des Frankos, welches für portofreie Dienstsendungen zu erheben gewesen wäre, aufgezeichnet werden soll. Bei der General-Direktion werden diese Einzel-Aufzeichnungen in eine gemeinsame Rechnung zusammengetragen, aus der demnächst zu ersehen ist, welche Leistungen im staatlichen Interesse die Post unentgeltlich zu verrichten hat. Im Jahre 1884 betrug der Ausfall der Postverwaltung in Folge der Gebührenfreiheit der Staatsbehörden 20,721 Pesos. Allerdings wird die Postverwaltung für diesen Einnahmeausfall zum grossen Theile schadlos gehalten, indem die Staatskasse Ausgaben verschiedener Art im Interesse des Postdienstes bestreitet, ohne dass ihr dieselben aus der Postkasse erstattet werden, z. B. für Gehälter der bei der General-Direktion beschäftigten Beamten, für Unterhaltung der Postagentur in Panama,

of registered articles in 1885 is mainly due to the domestic troubles by which the Republic is agitated.

As mentioned above, the Postal Administration loses a not inconsiderable sum by the gratuitous conveyance of articles with valuable contents despatched by the authorities of the State. This is also the case as regards the other, mostly very voluminous, articles (letters, printed papers, and packets of legal documents) sent by the authorities; but here the loss is very much greater. The Postal Administration not only receives no postage for the conveyance of these articles, but, owing to their size and weight, is frequently put to extra expense for their transport alone. In order to be able to form an estimate of the sums which it loses by the gratuitous conveyance of official correspondence, the Postal Administration has issued instructions to all its post-offices to keep an exact account of the postage which would have had to be paid on official articles of correspondence had they not been despatched under the franking privilege. At the General Postal Direction these separate accounts are embodied into a general account which then shows the value of the gratuitous service which the Post has had to perform in the interest of the State. In 1884, for instance, the loss resulting to the Postal Administration from the franking privilege of the State authorities amounted to 20,721 pesos. It is true that the Postal Administration is to a great extent compensated for this loss, inasmuch as the State Treasury defrays the cost of various items in connection with the postal service which are not repaid by the Postal Administration, such as, for instance, the salaries of the officers employed at the General Direction, the cost of maintaining the postal agency at Panama, the purchase of scales and letter-boxes —which latter are ordered from New York—and other similar articles.

postale de Panama; les balances; les boîtes aux lettres qu'on fait venir de New-York, et d'autres achats analogues. De cette manière, l'Administration des postes a indirectement reçu, en 1884, à titre de dédommagement, 18,414 pesos, en sorte que, si l'on déduit cette somme de celle de 20,721 pesos ci-dessus indiquée, il ne reste plus que 2307 pesos qu'on puisse considérer comme représentant la perte réelle résultant du transport gratuit des envois d'office. Cette proportion a été la même pour l'année 1885. Pour compléter ces renseignements financiers, il convient de donner ici le résultat fiscal du service des postes du Guatemala pour l'année 1884. Les recettes ont été de

56,025 pesos 87 ctvs.

et les dépenses de 50,597 » 19 »

Il est donc resté un excédant de 5,428 pesos 68 ctvs.

Pour terminer, jetons un coup d'œil sur l'échange postal du Guatemala avec l'étranger. Les relations postales les plus importantes et les plus suivies du Guatemala, sont celles qu'il entretient avec les Etats-Unis d'Amérique; puis viennent la république du Salvador, la France, l'Allemagne, l'Angleterre, l'Espagne, le Honduras, le Mexique, les Etats-Unis de Colombie, Nicaragua, Costa-Rica et la Suisse. Les rapports que le Guatemala entretient avec les autres pays de l'Union, sont beaucoup moindres ou tout à fait insignifiants L'échange postal international s'effectue, en majeure partie, par les dépêches en lettres de et pour l'office postal général de la capitale; une petite partie de cet échange concerne néanmoins les offices de poste de San-José, le port de la capitale Guatemala, Champerico et Livingston, port guatémalien situé sur les côtes de l'océan Atlantique.

Le chiffre total des envois postaux échangés entre le Guatemala et l'étranger était, en 1883, d'environ 400,000 envois. En 1884, cet échange s'est élevé à environ 450,000 et en

für Waagen und Briefkasten, welche letzteren von New-York bezogen werden, und für ähnliche Anschaffungen. Auf diese Weise hat die Postverwaltung im Jahre 1884 die Summe von 18,414 Pesos indirekt zurückempfangen, so dass nach Abrechnung dieser Summe von der obigen Summe von 20,721 Pesos nur noch ein Betrag von 2307 Pesos verbleibt, der als wirkliche Einbusse aus der portofreien Beförderung der Dienstsendungen angesehen werden kann. Aehnlich hat sich das Verhältniss im Jahre 1885 gestaltet. Im Anschluss an diese finanzielle Erörterung mag hier gleich das Finanzergebniss des Postwesens in Guatemala für 1885 Platz finden.

	Pesos	Centavos
Die Einnahme hat betragen	56,025	87
die Ausgabe dagegen	50,597	19
mithin ist ein Ueberschuss verblieben von	5,428	68

Zum Schlusse werfen wir einen Blick auf den Postverkehr, welchen Guatemala mit dem Auslande unterhält. Die regsten postalischen Beziehungen bestehen zwischen Guatemala und den Vereinigten Staaten von Amerika; dann folgen in absteigender Linie, die Republik Salvador, Frankreich, Deutschland, England, Spanien, Honduras, Mexico, die Vereinigten Staaten von Columbia, Nicaragua, Costa-Rica und die Schweiz. Mit den übrigen Gliedern des Weltpostvereins unterhält Guatemala weit geringere, zum Theil überaus spärliche Verkehrsbeziehungen. Der internationale Postverkehr ist im Wesentlichen in den Briefkartenschlüssen nach und von dem General-Postamte in der Hauptstadt vermittelt worden; zu einem kleinen Theil haben jedoch auch die Postanstalten in San José, dem Hafen der Hauptstadt Guatemala, in Champerico und in Livingston, einer an der atlantischen Küste des Freistaates gelegenen Hafenstadt, mitgewirkt.

Die Gesammtzahl der zwischen Guatemala und dem Auslande aus-

In 1884 an amount of 18,414 pesos was indirectly refunded in this manner to the Postal Administration, so that if this amount is deducted from the above-mentioned 20,721 pesos, the actual loss resulting from the gratuitous conveyance of official correspondence reduces itself to the sum of 2,307 pesos. The results of the year 1885 are much the same. We may follow up these financial explanations with a statement of the financial results of the postal service of Guatemala in 1885.

	Pesos	Centavos
The revenue was . .	56,025	87
the expenditure was .	50,597	19
Thus leaving a net profit of	5,428	68

In conclusion we may briefly pass in review the postal exchange of Guatemala with foreign countries. The most active postal relations are those between Guatemala and the United States of America; then follows the exchange with the Republic of Salvador, France, Germany, England, Spain, Honduras, Mexico, the United States of Colombia, Nicaragua, Costa Rica, and Switzerland. The relations which Guatemala maintains with the remaining members of the Universal Postal Union are of much less consequence, and in some cases very rare indeed. The greater part of the international correspondence was exchanged in the mails despatched and received by the General Post Office in the capital, the post-offices at San José, the port of the city of Guatemala, at Champerico, and at Livingston, a port of the Republic on the Atlantic coast, had, however, also a small share in this exchange.

In 1883 the total number of articles exchanged between Guatemala and foreign countries was nearly 400,000; in 1884 it amounted to 450,000, and in 1885 it reached 623,000, the increase from 1883 to

1885, à 623,000 envois, en sorte que l'augmentation comporte, de 1883 à 1884, le 12½ %, et de 1884 à 1885, le 38 %.

La correspondance postale entre Guatemala, les Etats-Unis d'Amérique et l'Europe a subi, en 1885, une modification fondamentale d'une portée considérable. Jusqu'ici, l'on empruntait toujours, pour le transport des correspondances venant de l'étranger, les paquebots-poste suivant la côte occidentale du continent américain; en raison des difficultés qui ont surgi entre le gouvernement des Etats-Unis et la *Pacific Mail Steamship Company*, l'Administration des postes du Guatemala s'est décidée à organiser, pour l'étranger, un service postal complètement indépendant de cette compagnie de paquebots. On sait que le fond du golfe de Honduras, entre la république du Honduras au sud-est et le territoire du Honduras britannique, au nord, appartient à la république du Guatemala; celle-ci possède, sur ce point, une bande de littoral relativement assez étroite qui, depuis le nord, ouvre l'entrée de ce pays, dont l'ensemble du territoire se développe et s'étend dans la direction du sud-ouest. L'Administration des postes a fixé son attention sur ce point d'accès au nord-est, pour l'organisation de sa nouvelle correspondance internationale. Le port de Livingston, dont il a été déjà question, est le point de départ de la ligne dont il s'agit. C'est celui que desservent les paquebots-poste qui circulent entre la Nouvelle-Orléans, Bélise (le port du Honduras britannique) et Puerto-Cortez dans le Honduras. Pour assurer à ces paquebots la correspondance avec la poste venant de Guatemala, on a créé un service de messagers-courriers entre la capitale Guatemala et la ville d'Izabal, sur le Golfo-Dulce, qui, du nord, s'avance très avant dans la terre ferme. En vue d'accélérer le transport, on a l'intention de remplacer

getauschten Postsendungen belief sich im Jahre 1883 auf nahezu 400,000 Stück. Im Jahre 1884 wurden dagegen 450,000 Stück, und im Jahre 1885 sogar 623,000 Stück befördert, so dass die Zunahme von 1883 auf 1884 12½ % und von 1884 auf 1885 gegen 38 % betragen hat.

Die Postverbindung zwischen Guatemala und Nordamerika sowie Europa hat im Jahre 1885 eine durchgreifende Veränderung von grosser Tragweite erfahren. Während bisher stets die längs der Westküste des amerikanischen Kontinents fahrenden, in San José anlegenden Postdampfer zur Beförderung der Briefe nach dem Auslande benutzt wurden, ist die Postverwaltung von Guatemala, angesichts der Missheligkeiten, welche zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten und der *Pacific Mail Steamship Cy.* ausbrachen, dazu übergegangen, sich eine von dieser Dampfschifffahrtsgesellschaft ganz unabhängige Postlinie nach dem Auslande einzurichten. Der innerste Theil des Golfes von Honduras zwischen der Republik Honduras im Südosten und dem Gebiet von Britisch-Honduras im Norden gehört bekanntlich der Republik Guatemala, welche hier ein verhältnissmässig schmales Küstengebiet besitzt, das einen Eingang von Norden her in den seiner Hauptmasse nach in südwestlicher Richtung sich erstreckenden Freistaat gewährt. Auf diese nordöstliche Eingangspforte richtet die Postverwaltung ihr Augenmerk behufs Einrichtung der neuen internationalen Postverbindung. Die oben erwähnte Hafenstadt Livingston ist der Ausgangspunkt. Hier legen die Postdampfer an, welche zwischen New-Orleans, Belize (der Hauptstadt von Britisch-Honduras) und Puerto Cortez in Honduras verkehren. Um an diese Dampfer für die Post aus Guatemala den Anschluss zu sichern, ist eine Botenpostverbindung zwischen der Hauptstadt Guatemala und dem Orte Izabal am sogenannten *Golfo dulce*, einen von Norden her tief in das Festland einschneidenden Meerbusen,

1884 thus being 12½ per cent., and from 1884 to 1885 nearly 38 per cent.

In 1885 a radical and most important change was made in the postal lines of communication between Guatemala on the one hand, and North America and Europe, on the other. Up to that time the mail packets calling at San José and sailing along the West coast of the American continent were employed for the conveyance of the mails to foreign countries, but in consequence of differences which have arisen between the Government of the United States of America and the Pacific Mail Steamship Company, the Postal Administration of Guatemala has decided to start a mail line to foreign countries, entirely independent of this Company. The most Western part of the Gulf of Honduras which is bounded by the Republic of Honduras on the South East and the Colony of British Honduras on the North, belongs, as our readers are aware, to Guatemala, which thus possesses a comparatively narrow bit of coast line affording entrance to the Republic from the North, while the greater part of the territory stretches away in a South Westerly direction. It is to this North Eastern point of entrance that the Postal Administration has directed its attention for the purpose of establishing the new international postal line of communication. The above-mentioned port of Livingston forms the starting point of this line. At this port, the mail packets call which ply between New Orleans, Belize (the capital of British Honduras), and Puerto Cortez in the Republic of Honduras. In order to establish the connection between the Guatemala mails and these steamers, a messenger line has been organized between the capital of Guatemala and Izabal on the so-called Golfo dulce, a gulf which runs far up into the land from the North. With a view to the acceleration of this com-

ce service de messagers-courriers par une poste à mulets. D'Izabal, le paquebot *Tillia Moore*, de la maison Anderson et Owen, avec laquelle l'Administration postale a conclu un contrat, transporte en huit heures la poste à travers le Golfo-Dulce jusqu'à Livingston sur la côte, où on la transborde sur le paquebot de la *Royal Mail Steamship Company*, venant de Puerto-Cortez, qui arrive à la Nouvelle-Orléans après une traversée de sept jours. Les lettres de Guatemala pour Londres arrivent en 26 jours à leur destination par cette nouvelle voie, qui a promptement gagné la faveur du public.

Il circule trois services par mois sur la nouvelle route Guatemala-Livingston-Nouvelle-Orléans. Comme les trois correspondances mensuelles qui existaient sur la ligne du Pacifique passant par Panama ont été maintenues, le public du Guatemala jouit désormais du grand avantage de pouvoir échanger six fois par mois des correspondances avec l'étranger.

in's Leben gerufen. Damit die Beförderung beschleunigt wird, liegt es in der Absicht, die Botenpost durch eine Maulthierpost zu ersetzen. Von Izabal führt der Dampfer « Tillia Moore » vom Hause Anderson und Owen, mit welchem die Postverwaltung dieserhalb einen Vertrag geschlossen hat, die Post in achtstündiger Fahrt über den *Golfo dulce* nach Livingston an der Meeresküste behufs Ueberladung an den von Puerto Cortez kommenden Dampfer der *Royal Mail Steamship Company*, welcher nach 7tägiger Fahrt in New-Orleans eintrifft. Briefe aus Guatemala nach London gelangen auf diesem neuen Beförderungswege, der rasch bei'm Publikum beliebt geworden ist, in 26 Tagen an den Bestimmungsort.

Auf der neuen Route Guatemala-Livingston - New-Orleans bestehen 3 monatliche Beförderungen. Da auch auf der pacifischen Linie über Panama die bestenden 3 monatlichen Verbindungen beibehalten worden sind, so ergiebt sich für das Publikum in Guatemala der grosse Vortheil, nunmehr sechsmal im Monat Briefe nach dem Auslande versenden und von dort empfangen zu können.

munication, the Postal Administration contemplates substituting a service by mule for the foot messenger service. From Izabal the mails are carried by the steamer « Tillia Moore » owned by Messrs. Anderson and Owen with whom a contract has been concluded for this purpose by the Postal Administration, in eight hours accross the Golfo dulce to the port of Livingston, where they are transhipped to the Royal Mail Steamship Company's steamer arriving from Puerto Cortez and carried by this vessel in seven days to New Orleans. By this new route which has rapidly gained the favour of the public, letters from Guatemala reach London in 26 days.

The mails are despatched three times a month by the new route Guatemala-Livingston-New Orleans, and as the three communications each month by the Pacific line *via* Panama have been maintained, the public of Guatemala has now the advantage of being able to despatch and receive foreign letters six times a month.

Nécrologie.

Le Département des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique, vient de perdre un de ses fonctionnaires les plus distingués en la personne de M. J. Vinchent, Directeur général des postes et télégraphes, qui est mort le 30 septembre dernier, à la suite d'une longue maladie.

Le *Moniteur belge* consacre au défunt, dans son numéro du 3 octobre 1886, un article dont nous extrayons ce qui suit:

« Peu d'hommes ont été aussi utiles à leur pays que le regretté défunt. M. Vinchent, dès le début de sa car-

Nachruf.

Das belgische Eisenbahn-, Post- und Telegraphen-Departement hat in dem General-Post- und Telegraphen-Direktor, Herrn J. Vinchent, welcher am 30. September d. J. nach langer Krankheit gestorben ist, einen seiner ausgezeichnetsten Beamten verloren.

Der *Moniteur belge* widmet dem Dahingeschiedenen in seiner Nummer vom 3. Oktober d. J. einen Nachruf, den wir auszugsweise nachstehend wiedergeben.

« Wenige haben um ihr Vaterland sich so verdient gemacht, wie der von uns betrauerte Verstorbene. Herr Vinchent beschäftigte sich im

Obituary.

The Department of the Railways, Posts, and Telegraphs of Belgium has lost one of its most distinguished functionaries, Mr. J. Vinchent, Director General of Posts and Telegraphs, who died on the 30th of September last after a long illness.

The «*Moniteur belge*», in its number of the 3d of October last, contains a necrology of the deceased gentleman, from which we publish the following extracts:—

« Few men have been more useful to their country than the late Mr. Vinchent whose death is generally regretted. From the begin-

rière, s'est spécialement occupé de l'établissement et de l'organisation des communications télégraphiques. C'est grâce à sa haute intelligence, à ses rares facultés d'assimilation et à son infatigable activité, que la télégraphie belge est arrivée au degré de perfection que nous constatons aujourd'hui. Mais le champ d'action de ce grand travailleur n'a pas été limité à son pays. Comme représentant de l'Administration belge, M. Vinchent a pris part aux nombreuses conférences internationales qui ont amené la création de l'Union télégraphique universelle. Dans ces grandes assises, M. Vinchent, chargé ordinairement des fonctions de rapporteur, s'est acquitté de cette importante tâche de la façon la plus brillante. Aussi son nom reste-t-il attaché d'une manière ineffaçable à la fondation de l'Union télégraphique.

« Depuis 1877, M. Vinchent a été chargé de la direction supérieure du service des postes, fusionné avec celui du télégraphe. Il n'a pas tardé de se mettre à la hauteur de ces nouvelles et importantes attributions. Sous son administration, le service des postes a reçu de nombreuses extensions.

« Délégué au congrès de Berne de 1874 et de Paris de 1878, M. Vinchent a pris une part active aux travaux de ces assemblées et a contribué ainsi à la création de l'Union postale universelle.

« Très heureusement doué sous le rapport de l'intelligence, le digne fonctionnaire dont nous déplorons la perte, ne l'était pas moins quant au caractère. Homme d'une droiture et d'une probité à toute épreuve, il se distinguait aussi par sa loyauté, sa franchise et par sa fermeté de principes, qui n'excluait pas l'urbanité dans les formes.

« Par toutes ces éminentes qualités, M. Vinchent a su conquérir l'affection de tous ceux dont il était le chef respecté.

Anfange seiner amtlichen Laufbahn speziell mit der Einrichtung und Organisation der Telegraphen-Verbindungen. Seiner gründlichen Sachkenntniss, der ihm eigenen seltenen Assimilationsgabe und seiner rastlosen Thätigkeit verdankt das belgische Telegraphenwesen den hohen Grad von Vollkommenheit, auf dem es sich heute befindet. Doch das Feld der Wirksamkeit dieses unermüdlichen Arbeiters blieb nicht auf sein Heimathland beschränkt. Als Vertreter der belgischen Verwaltung nahm Herr Vinchent an den zahlreichen internationalen Konferenzen Theil, welche zur Gründung des Welt-Telegraphen-Vereins führten. In diesen grossen Versammlungen gewöhnlich mit den Geschäften des Berichterstatters betraut, wusste er dieser wichtigen Aufgabe stets in glänzendster Weise gerecht zu werden. Sein Name wird daher mit der Begründung des Telegraphenvereins unzertrennlich verknüpft bleiben.

Vom Jahre 1877 an hatte Herr Vinchent die obere Leitung des Postwesens, das mit der Telegraphie vereinigt worden war, übernommen. Auch dieser neuen wichtigen Stellung zeigte er sich vollständig gewachsen. Eine Reihe von Erweiterungen fällt in die Zeit seiner Verwaltung des Postwesens.

Als Vertreter beim Berner und Pariser Kongress in den Jahren 1874 und 1878 hat Herr Vinchent an den Arbeiten dieser Versammlungen einen hervorragenden Antheil genommen und an der Begründung des Weltpostvereins somit mitgewirkt.

Durch geistige Beanlagung und vorzüglichen Charakter ausgezeichnet, war der hoch angesehene Beamte, dessen Verlust wir beklagen, ein Mann, geradsinnig und zuverlässig, treu und wahr, und von einer Festigkeit der Grundsätze, welche die Artigkeit in den Formen nicht ausschloss.

Durch diese vorzüglichen Eigenschaften hat Herr Vinchent sich die Zuneigung aller Derer, deren geachteter Chef er war, zu erwerben gewusst.

ning of his official career, he applied himself more particularly to the establishment and organization of telegraphic communication. It is thanks to his great intelligence, his rare power of assimilation, and his indefatigable activity that the Belgian telegraph service has reached its present degree of perfection. But the sphere of action of this great worker was not restricted to his country. In the capacity of representative of the Belgian Administration, Mr. Vinchent took part in the numerous international Conferences which resulted in the creation of the Universal Telegraphic Union. At these great meetings, Mr. Vinchent was, as a rule, elected reporter, and discharged to perfection the important duties of this office. His name is, therefore, inseparably connected with the foundation of the Telegraph Union.

Since 1877, Mr. Vinchent had been entrusted with the superior direction of the postal service which was amalgamated with the telegraph service. He at once showed himself equal to this new and important task, and under his administration the sphere of the postal service was much enlarged.

Mr. Vinchent was appointed delegate to the Congress of Berne in 1874, and to that of Paris in 1878, and by the active part he took on those occasions contributed to the creation of the Universal Postal Union.

The highly respected official whose loss we deplore, was endowed with great gifts as well moral as intellectual. He was a man of unflinching straightforwardness and probity, and was remarkable for his loyalty, frankness, and firmness of principle, coupled with urbanity of manner.

These great gifts won for Mr. Vinchent the affection and respect of all those over whom he was placed.

« M. Vinchent ayant, dans ses dernières volontés, décliné formellement tous les honneurs dus à son rang, l'inhumation a eu lieu dimanche 3 octobre dernier, sans aucun apparat, à Jette-Saint-Pierre. »

Nous pouvons compléter cet extrait, en ajoutant que la mort de M. Vinchent a éveillé les plus profondes sympathies bien au delà des frontières de la Belgique. La haute estime et le respect que chacun éprouvait pour le défunt, étaient un légitime hommage rendu à la lucidité d'esprit, à l'étendue des connaissances et à l'amabilité de caractère cet homme éminent; aussi tous ceux qui ont eu l'occasion de le connaître personnellement, garderont-ils de lui un souvenir vivant et durable.

—

Petites communications.

M. Capecelatro di Castelpagano, Directeur général des postes d'Italie, auquel cette Administration est redevable d'un grand nombre de réformes importantes, parmi lesquelles nous nous bornerons à mentionner ici l'introduction du service des colis postaux, ayant été admis à la retraite à partir du 1er octobre 1886, a été remplacé dans ses fonctions par M. Tantesio, Inspecteur général des postes italiennes.

Presque à la même date, M. Gife, Inspecteur général des postes et des télégraphes belges, était, par suite du décès de M. Vinchent, placé à la tête de l'Administration des postes de Belgique, comme Directeur général des postes et des télégraphes de ce pays.

Les Administrations postales étrangères ont fréquemment eu l'occasion d'apprécier les qualités éminentes qui distinguent MM. Tantesio et Gife, qualités dont ces Messieurs ont donné tant de preuves dans les hautes fonctions dont ils ont été revêtus. Ajou-

Seine Bestattung ist, da er in seinem letzten Willen ausdrücklich sich die seinem Range gebührenden Ehrenbezeugungen verbeten hatte, am 3. Oktober d. J. ohne alles Gepränge in Jette-Saint-Pierre erfolgt. »

Dem vorstehenden Nachruf können wir hinzufügen, dass die Kunde von dem Ableben des Herrn Vinchent weit über die Grenzen seines Vaterlandes hinaus die lebhafteste und herzlichste Theilnahme hervorgerufen hat. Die allgemeine Achtung und Verehrung, welche der durch klaren, scharfen Verstand, Vielseitigkeit des Wissens und persönliche Liebenswürdigkeit gleich hervorragende Mann sich bei allen Denen erworben hat, die ihn persönlich kennen zu lernen Gelegenheit hatten, werden seinem Namen ein dauerndes Andenken erhalten.

Kleine Mittheilungen.

In Italien ist am 1. Oktober d. J. Herr General-Postdirektor Capecelatro di Castelpagano, dem das italienische Postwesen eine Reihe wichtiger Reformen verdankt, von denen hier nur die Einführung des Postpacketdienstes erwähnt sein möge, in den Ruhestand getreten, und an seiner Stelle von demselben Tage ab Herr General-Postinspektor Tantesio zum General-Postdirektor ernannt worden.

Fastgleichzeitig mit Herrn Tantesio, ist in Belgien, in Folge des Ablebens des Herrn Vinchent, Herr General-Post- und Telegraphen-Inspektor Gife unter Ernennung zum General-Post- und Telegraphen-Direktor an die Spitze des Post- und Telegraphenwesens berufen worden.

Herr Tantesio und Herr Gife sind durch die langjährige Thätigkeit in ihren seitherigen hervorragenden Stellungen bekannte und hoch angesehene Persönlichkeiten in den Fach-

Mr. Vinchent having in his will formally declined all the honours due to his rank, he was buried on Sunday, the 3d of October last, at Jette-Saint-Pierre, without any funeral display. »

We may add to these lines that the sad news of Mr. Vinchent's death has been received, far beyond the frontiers of his native country, with feelings of the liveliest and heartiest sympathy. The clear intellect and penetrating mind, the extensive knowledge, and the personal kindness of the deceased, as well as the regard and affection in which he was held by all who had the privilege of his personal acquaintance, assure to his name an everlasting recollection.

Miscellaneous.

On the 1st of October last, Mr. Capecelatro di Castelpagano, Director General of the Italian Posts, to whom the postal service of Italy is indebted for a series of important reforms — among which we shall only mention the introduction of the Parcel Post — tendered his resignation, and Mr. Tantesio, Inspector General of Posts, was appointed Director General of Posts in his place.

Almost simultaneously with Mr. Tantesio, Mr. Gife, Inspector General of the Posts and Telegraphs of Belgium, was nominated Director General of Posts and Telegraphs, in consequence of the death of Mr. Vinchent, and placed at the head of the Belgian postal and telegraph service.

By the activity they have for many years displayed in their high positions, Mr. Tantesio and Mr. Gife have become well-known and highly esteemed men in foreign postal

tons que MM. Tantesio et Gife sont au nombre des fondateurs de l'Union postale universelle, et que, comme délégués de leur gouvernement aux différents Congrès postaux, ils se sont acquis de grands mérites par leur participation à tout ce qui était appelé à contribuer au développement et à la consolidation de cette importante institution.

* * *

La *Revue des postes et télégraphes* annonce qu'en France le Ministère des postes et télégraphes a déposé, sur le bureau de la Chambre, un projet de loi portant approbation des conventions conclues entre l'Etat et les Compagnies de chemins de fer, au sujet de l'extension du service des colis postaux.

Aux termes de ces conventions, le poids maximum des paquets admis en qualité de colis postaux est porté de 3 à 5 kilogrammes; il est créé une classe de colis dits encombrants, dont une des dimensions peut excéder 1 mètre 50; la garantie en cas de perte et d'avaries est élevée de 15 à 25 francs; les envois peuvent être effectués avec déclaration de valeur, tout comme les bijoux circulant par la poste; enfin les envois contre remboursement sont admis jusqu'à concurrence de la somme de 500 francs. La taxe est, quel que soit le poids, fixée à 1 fr. par colis.

* * *

D'après la « *Post* » de Vienne, le Département autrichien des postes a constaté que les débitants de timbres-poste, qui reçoivent une provision sur la vente des timbres d'épargne, profitent des cartons d'épargne pour augmenter d'une manière factice leur débit de timbres-poste, et, par conséquent, aussi le chiffre de leur provision. Ils effectuent eux-mêmes, ou font effectuer par des tiers un dépôt sur leur livret

kreisen des Auslandes. Beide gehören zu den Mitbegründern des Weltpostvereins und haben als Vertreter bzw. der italienischen und der belgischen Regierung auf sämmtlichen Postkongressen sich auch um den weiteren Ausbau und die innere Befestigung desselben in hohem Grade verdient gemacht.

* * *

In Frankreich ist, wie die *Revue des postes et télégraphes* meldet, der Kammer von der Postverwaltung ein Gesetzentwurf vorgelegt worden, welcher die Genehmigung der Verträge zum Gegenstande hat, die zwischen dem Staat und den Eisenbahngesellschaften bezüglich der Ausdehnung des Postpacketdienstes abgeschlossen worden sind.

Nach den Bestimmungen dieser Verträge wird das Meistgewicht der als Postpackete zuzulassenden Sendungen von 3 auf 5 Kilogr. ausgedehnt; als sperrige Packete werden behandelt die Packete, welche in irgend einer Ausdehnung 1½ Meter überschreiten; die Entschädigung im Falle des Verlustes oder der Beschädigung wird von 15 auf 25 Franken erhöht; wie die mit der Post beförderten Schmucksachen, können auch Postpackete unter Werthangabe abgesandt werden; endlich können auf Postpackete Nachnahmen bis zum Betrage von 500 Fr. entnommen werden. Die Taxe ist ohne Rücksicht auf das Gewicht auf 1 Fr. für jedes Packet festgesetzt.

* * *

Nach der Wiener « *Post* » hat das österreichische Sparkassenamt die Wahrnehmung gemacht, dass von den Markenverkäufern, welche eine Provision für den Verkauf der Sparmarken beziehen, die Postsparkarten dazu benutzt werden, um den Markenverkauf und damit zugleich ihre Provision künstlich zu steigern. Sie legen nämlich entweder selbst oder durch andere Personen auf ihre Einlagebücher Postsparkarten ein, deren

circles. Both gentlemen are among the founders of the Universal Postal Union. They were the representatives of the Italian and of the Belgian Government at all the Postal Congresses, and have greatly distinguished themselves by taking a conspicuous part in the development and consolidation of the Union.

* * *

We read in the « *Revue des postes et télégraphes* » that in France the Postal Administration has submitted to the Chambers the project of a law for the ratification of the conventions concluded between the State and the Railway Companies, relative to the extension of the Parcel Post.

According to the provisions of these conventions, the maximum weight of articles allowed to be conveyed as postal parcels is extended from 3 to 5 kilogrammes; parcels exceeding a mètre and a half in any dimension are treated as cumbersome parcels; the indemnity for the loss of, or damage to, parcels is raised from 15 to 25 francs; parcels may be despatched under declaration of value by Parcel Post, in the same manner as jewellery by Letter Post; lastly, parcels of which the value is to be collected on delivery are accepted for transmission, provided this value does not exceed 500 francs. The postage is fixed at 1 franc per parcel without regard to weight.

* * *

According to the Vienna « *Post* », the Austrian Post Office Savings Bank Department has of late noticed that stamp vendors who receive a commission on the sale of savings stamps, use the savings forms as a means to increase the sale of stamps, and consequently their commission, in an artificial manner. The practice adopted by them consists in depositing, either themselves or through other per-

au moyen de cartons d'épargne et dénoncent au bout de peu de temps ce dépôt. Ils retirent alors en espèces le montant intégral des timbres-poste collés sur les cartons d'épargne, et transforment de nouveau cet argent en timbres d'épargne, pour lesquels ils reçoivent de nouveau la provision réglementaire. Comme les abus de ce genre ont, en outre, pour effet, d'imposer inutilement beaucoup de travail aux offices de poste, ces derniers ont reçu l'ordre d'exercer une surveillance toute spéciale sur les dépôts d'épargne des débitants de timbres-poste, pour permettre d'enlever l'autorisation de vente à ceux qui, malgré l'ordre qui leur en aura été donné, continueraient à se livrer aux manœuvres dont il s'agit.

* * *

L'organisation postale spéciale que l'Administration des postes d'Egypte a adoptée à l'occasion de l'expédition du Soudan*), a été maintenue jusqu'à la fin de cette expédition; Dongola n'a été abandonné qu'à la fin de juin 1885, lors de la retraite de l'arrière-garde de l'armée anglaise.

Pendant la durée de l'expédition, les offices de poste au delà de Wadi-Halfa ont eu à échanger 300,000 lettres ordinaires, 3685 envois inscrits, 616 mandats de poste internes pour un montant total de 2,707,132 piastres, 1543 mandats de poste internationaux représentant un montant de 537,169 piastres, et 3347 colis postaux.

Pour ses prestations pendant la durée de l'expédition, l'Administration des postes égyptiennes réclame du gouvernement britannique une somme de 7500 £. égyptiennes.

*) Voir *L'Union postale*, tome X, page 205.

Beträge sie nach kurzer Zeit wieder kündigen. Für die als Spareinlage aufgeklebten Marken der Postsparkarte bekommen sie den vollen Betrag an Geld zurück; für letzteren verwenden sie dann wieder Marken zu neuen Sparkarten, wobei ihnen wieder die übliche Provision zufällt. Da derartige Missbräuche den Postämtern überdies viel unnütze Arbeit verursachen, so sind die letzteren angewiesen worden, auf die Postsparkassen-Einlagen der Markenverkäufer ein besonderes Augenmerk zu richten, damit gegen solche Verkäufer, welche den ihnen nachgewiesenen Unfug trotz amtlicher Aufforderung nicht einstellen sollten, mit der Entziehung der Verkaufserlaubniss vorgegangen werden kann.

* * *

Die besonderen postalischen Einrichtungen*), welche die egyptische Postverwaltung aus Anlass der Expedition nach dem Sudan getroffen hatte, haben bis zur Zurückziehung derselben bestanden; Dongola ist von dem Postpersonal erst Ende Juni 1885 mit der Nachhut der britischen Armee verlassen worden.

Während der Dauer der Expedition sind mit den Postanstalten jenseits Wadi-Halfa 300,000 gewöhnliche Briefpostsendungen, 3685 eingeschriebene Gegenstände, 616 interne Postanweisungen über 2,707,132 Piaster, 1543 internationale Postanweisungen über 537,169 Piaster und 3347 Postpackete ausgetauscht worden.

Für die während der Expedition geleisteten Dienste beansprucht die egyptische Postverwaltung von der britischen Regierung die Summe von 7500 egypt. Pfd.

*) S. *L'Union postale* X, S. 205.

sons, savings forms to the credit of their accounts, and in withdrawing the deposits thus made a short time afterwards. The full value of the stamps affixed to the forms and paid in as deposits, is repaid to them in cash, and with this money they again purchase savings stamps and again receive their commission. This process can, of course, be repeated rather frequently in a relatively short time. As, moreover, much useless labour is caused to the post-offices by these abuses, these offices have been instructed to be especially careful in controlling the deposits made by stamp vendors, in order to enable the Department to punish those among them who, in spite of official remonstrances, should not discontinue this practice, with the withdrawal of their licences.

* * *

The special postal arrangements organized by the Egyptian Postal Administration in consequence of the British expedition to the Soudan*), were in operation until the withdrawal of the expeditionary forces, and the postal officers only left Dongola at the end of June 1885, together with the rear-guard of the British army.

During the time the expedition lasted, the post-offices beyond Wady Halfa exchanged 300,000 ordinary letters, 3,685 registered articles, 616 domestic money-orders for a total amount of 2,707,132 piastres, 1,543 international money-orders of an aggregate value of 537,169 piastres, and 3,347 postal parcels.

The Egyptian Postal Administration claims from the British Government an amount of 7,500 pounds as compensation for the services rendered during the expedition.

*) See « *L'Union Postale* », vol. X., page 205.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4 pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts. port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XI^e volume. **N° 12.** **Berne,** 1^er décembre 1886.

Sommaire. I. La poste de Brême *(suite et fin)*. — II. Résultats du service postal dans la Grande-Bretagne pendant l'exercice de 1885|1886. — III. Le service des postes dans les Straits Settlements en 1885. — IV. Bibliographie postale. — V. Petites communications.

La poste de Brême.

(Fin.)

Brême doit en grande partie son importance aux lignes de paquebots transatlantiques qui partent de son port. Ces lignes sont desservies par les navires du Lloyd de l'Allemagne du nord. Le Lloyd est une société par actions fondée en 1857, qui possède aujourd'hui, pour le service d'outre-mer, 40 gros navires dont 8 vapeurs à marche rapide (17 1/2 nœuds à l'heure) qui font le service de New-York. Tous les mercredis et les samedis, dans la matinée, il part de Bremerhaven un vapeur rapide, qui fait en moyenne 3565 milles marins en 9 jours, y compris un arrêt à Southampton. La majeure partie de la correspondance originaire de l'Allemagne pour les Etats-Unis d'Amérique emprunte ces paquebots; cependant d'autres Administrations postales, notamment celles de l'Autriche, de la Russie, du Danemark, de la Suède et de la Norvège, se servent aussi de cette ligne maritime pour le transport de leurs dépêches closes à destination de l'Amérique du nord. De même, l'Office postal des Etats-Unis expédie régulièrement ses dépêches pour l'Europe par ces vapeurs rapides.

Le bureau de poste 1 de Brême forme des dépêches directes pour

Die Post in Bremen.

(Schluss.)

Die grösste Bedeutung hat Bremen durch seine überseeischen Postdampferlinien erlangt, welche von Bremerhaven abgehen. Dieselben werden durch die Schiffe des Norddeutschen Lloyd unterhalten. Letzterer, eine im Jahre 1857 gegründete Aktien-Gesellschaft, besitzt jetzt 40 grosse Dampfer für die überseeische Fahrt, von denen 8 Schnelldampfer (17 1/2 Knoten per Stunde) die Reisen nach New-York machen. Jeden Mittwoch und Sonnabend Morgen wird ein Schnelldampfer von Bremerhaven abgefertigt, welcher die 3565 Seemeilen weite Fahrt, bei welcher Southampton angelaufen wird, in durchschnittlich 9 Tagen zurücklegt. Mit den Schnelldampfern wird der grösste Theil der aus Deutschland herrührenden Korrespondenz nach den Vereinigten Staaten befördert; aber auch andere Postverwaltungen, besonders die österreichische, die russische, dänische, schwedische und norwegische bedienen sich dieser Seepostlinie zur Beförderung geschlossener Briefbeutel nach Nord-Amerika. Desgleichen sendet die Postverwaltung der Vereinigten Staaten die jedesmal vorliegende Post nach Europa mit den Schnelldampfern ab.

The postal service in Bremen.

(Conclusion.)

Bremen owes its importance chiefly to its trans-oceanic mail packet lines, of which Bremerhaven is the starting point. The service on these lines is performed by the steamers of the North German Lloyd, a Joint Stock Company which was established in 1857, and now owns 40 powerful trans-oceanic steamers, 8 of which are fast mail packets (17 1/2 knots an hour), which perform the trips to New York. Every Wednesday and Saturday morning a fast steamer is despatched from Bremerhaven, which accomplishes the 3,565 miles in 9 days on an average, calling at Southampton on the way. The greater part of the correspondence from Germany to the United States is carried by these fast packets. Other Postal Administrations too, especially those of Austria, Russia, Denmark, Sweden, and Norway, avail themselves of this line for the conveyance of their mails to the United States. The Post Office Department of the latter country likewise makes use of the German fast steamers for the despatch of any mails for Europe that happen to be ready at the moment of departure.

Direct mails for New York are

New-York et, en triant les envois suivant les lieux et la voie de transit, pour Boston, Philadelphie, Chicago et St-Louis (Missouri). Un premier chargement de dépêches en lettres est envoyé déjà le mardi et le vendredi après-midi à Bremerhaven; la dernière expédition pour ce port a lieu le mercredi et le samedi par le premier train de chemin de fer, à 7 h. 6 du matin; le navire part dès que la poste (jusqu'à 100 sacs de lettres) et les voyageurs sont à bord.

Le dépouillement des dépêches *reçues* d'Amérique impose un travail considérable au personnel du bureau de poste 1 de Brême. Tous les fonctionnaires libres ou dont, en d'autres circonstances, on pourrait se passer, sont obligés de prendre leur part de ce travail.

Le bureau de poste 1 est prévenu télégraphiquement, par la Direction du Lloyd, de l'arrivée du vapeur rapide à Southampton; cette Direction lui indique, en même temps, quel est le nombre des sacs de dépêches à destination de Brême. On peut alors prévoir avec quelque certitude l'heure d'arrivée du vapeur en vue des phares du Weser, soit à Bremerhaven. L'arrivée et le départ précis de la poste sont annoncés télégraphiquement à l'office central de Brême par le bureau de poste de Bremerhaven, qui est chargé de surveiller le transbordement des sacs postaux sur le chemin de fer. On convoque alors immédiatement tous les fonctionnaires qui ne sont pas de service.

Le dépouillement de la dépêche postale qui, dans quelques cas, a compris jusqu'à 150 sacs, s'effectue, en ce qui concerne les envois inscrits, dans le bureau de triage des lettres, en ce qui concerne les lettres ordinaires, dans les locaux d'expédition, et en ce qui concerne les imprimés, qui sont particulièrement nombreux, dans une salle spéciale au premier étage du bâtiment postal de service. Cette salle communique par un monte-charge hydraulique avec le bureau de triage du rez-de-

Vom Postamte 1 in Bremen werden direkte Kartenschlüsse auf New-York und zwar mit Trennung der Sendungen in Ort und Durchgang, auf Baltimore, Boston, Philadelphia, Chicago und St-Louis (Missouri) gefertigt. Ein Vortransport mit Briefsäcken wird schon des Dienstags und Freitags Nachmittags nach Bremerhaven geschafft; der letzte Versandt geht am Mittwoch und Sonnabend mit dem ersten Eisenbahnzuge 7⁶ V. nach Bremerhaven ab, und sobald Post (bis zu 100 Briefsäcken) und die Passagiere aufgenommen sind, tritt der Dampfer die Fahrt an.

Die Bearbeitung der *ankommenden* amerikanischen Posten verursacht eine aussergewöhnliche Anspannung der Beamtenkräfte des Postamts 1 in Bremen. Alle dienstfreien oder sonst verfügbar zu machenden Beamten müssen sich an dieser Arbeit betheiligen.

Das Postamt 1 wird von der Direktion des Lloyd telegraphisch benachrichtigt, sobald ein Schnelldampfer in Southampton eintrifft, unter Angabe der Stückzahl der für Bremen bestimmten Postsäcke. Es lässt sich dann mit einiger Sicherheit beurtheilen, wann der Dampfer bei den Weserleuchtthürmen, bezw. in Bremerhaven anlangt. Die wirkliche Ankunft, bezw. der Abgang der Post, wird dem Centralamte in Bremen vom Postamte in Bremerhaven, welches die Ueberladung der Postsäcke in den Eisenbahnzug zu überwachen hat, telegraphisch gemeldet. Alle im Dienste nicht anwesenden Beamten werden dann sofort herbeibeordert.

Die Bearbeitung der Post, die in einzelnen Fällen bis zu 150 Sack stark gewesen ist, geschieht hinsichtlich der Einschreibsendungen in der Briefentkartung, der gewöhnlichen Briefe in dem Briefabfertigungsraume und hinsichtlich der besonders zahlreichen Drucksachen in einem besonderen Saale im ersten Geschoss des Central-Postgebäudes. Dieser Saal steht mit der unteren Briefabfertigung durch einen hydraulischen Aufzug in Verbindung. Es gehen

made up in Bremen by post-office N° 1, separate packets being formed for Baltimore, Boston, Philadelphia, Chicago, and St. Louis (Missouri), according to whether they are either intended for, or are to be forwarded by way of, these cities. A certain part of the mail bags are sent on to Bremerhaven on Thursday and Friday afternoon; the last bags are despatched on Wednesday and Saturday by the first train at 7. 6 a. m. to Bremerhaven, whence the packet sails as soon as the mail (sometimes as many as 100 bags) and passengers are on board.

The treatment of the *incoming* American mail taxes the working powers of the staff of the Bremen post-office N° 1 to the utmost. All officers who are off duty, or who can be spared from other work, are obliged to take part in this work.

The arrival of a mail packet at Southampton is at once telegraphed by the Direction of the Lloyd to post-office N° 1, together with a statement of the number of mail bags intended for Bremen. This arrangement makes it possible to fix with some certainty the time at which the packet will arrive off the Weser lights and therefore at Bremerhaven. The actual arrival and departure of the mails is telegraphed to the chief office in Bremen by the post-office at Bremerhaven, which has to superintend the transfer of the bags to the train. All officers off duty are then summoned to their posts.

The mail—which has, in some instances, numbered as many as 150 bags—is dealt with in the following manner:—Registered articles are handled in the unmailing, and ordinary articles in the mailing room of the Letter Post, while the numerous printed papers are dealt with in a special hall on the first floor of the chief office. This hall is connected with the despatching room on the ground floor by means of a hydraulic lift. Closed mails are

chaussée. Les dépêches viennent de New-York, Baltimore, Boston, Philadelphie, Chicago et St-Louis (Missouri). Les dépêches fermées en transit, que les bureaux de New-York et de Chicago expédient à destination du Danemark, de la Scandinavie et de l'Autriche, restent, à leur arrivée à Brême, au bureau postal de la gare pour pouvoir être réexpédiées de suite par les premiers trains. Une dépêche comptant en moyenne 70 sacs, est complètement triée au bout de 2½ heures; les dépêches allant plus loin correspondent à peu près toujours avec les trains de grande vitesse partant de Brême.

Outre les services pour New-York, le Lloyd entretient une correspondance maritime avec Baltimore (qui part de Bremerhaven dans la règle tous les quinze jours, le mercredi), de même que, suivant les besoins, avec Galveston. On ne transporte les lettres par les navires faisant ce service, que si l'expéditeur a expressément demandé cette voie de transport.

A destination de l'Amérique du sud, le Lloyd entretient des services avec:

a. Bahia, Rio-de-Janeiro et Santos, par Anvers et Lisbonne, le 25 de chaque mois;

b. Montevidéo et Buénos-Ayres par Anvers, le 10 et le 24 de chaque mois.

L'office de poste central de Brême expédie par ces vapeurs des dépêches pour Rio-de-Janeiro, Bahia et Santos, de même que pour Montevidéo et Buénos-Ayres.

Néanmoins on n'y comprend que les lettres portant l'indication de la voie de Brême; les bureaux ambulants 10 Cologne-Verviers expédient par ces navires les dépêches les plus importantes, par Anvers et Lisbonne.

Les lignes de paquebots subventionnées par le trésor de l'Empire, et qui ont été ouvertes le 30 juin et le 14 juillet pour l'Asie orientale et l'Australie, ont une importance de premier ordre pour Brême et l'en-

Kartenschlüsse ein von New-York, Baltimore, Boston, Philadelphia, Chicago und St. Louis (Missouri). Die geschlossenen Durchgangsposten, welche von den Postämtern in New-York und Chicago nach Dänemark, Skandinavien und Oesterreich gefertigt werden, verbleiben bei der Ankunft in Bremen bei dem Bahnhofs-Postamte, damit sie mit den nächsten Eisenbahnzügen sofort weitergesandt werden können. Eine Durchschnittspost von 70 Sack ist in 2½ Stunden vollständig bearbeitet; die weitergehenden Sendungen erreichen fast stets die Anschlüsse an die von Bremen abgehenden Schnellzüge.

Ausser den Fahrten nach New-York unterhält der Lloyd Fahrten nach Baltimore (in der Regel jeden zweiten Mittwoch ab Bremerhaven), sowie nach Bedürfniss Fahrten nach Galveston. Zur Beförderung von Briefen werden die betreffenden Schiffe nur insoweit benutzt, als die Absender das Verlangen dieser Beförderung auf den Briefen ausdrücklich zu erkennen gegeben haben. Nach Südamerika unterhält der Lloyd Fahrten:

a. nach Bahia, Rio de Janeiro und Santos über Antwerpen und Lissabon jeden 25. des Monats;

b. nach Montevideo und Buenos-Aires über Antwerpen jeden 10. und 24. des Monats.

Vom Central-Postamte in Bremen werden mit diesen Dampfern Kartenschlüsse auf Rio de Janeiro, Bahia und Santos, sowie nach Montevideo und Buenos Aires abgefertigt.

Es werden indess nur diejenigen Briefe aufgenommen, welche den Leitvermerk über Bremen tragen; die umfangreicheren Kartenschlüsse senden die Bahnposten 10 Cöln-Verviers mit diesen Schiffen über Antwerpen, bezw. Lissabon, ab.

Von hervorragender Wichtigkeit für Bremen und das ganze deutsche Reich sind die am 30. Juni bz. 14. Juli nach Ostasien und Australien eröffneten, aus Reichsmitteln subventionirten Dampferlinien. Der Norddeutsche Lloyd hat vertrags-

received from New York, Baltimore, Boston, Philadelphia, Chicago, and St. Louis (Missouri). The closed transit mails for Denmark, Scandinavia, and Austria, which are made up by the New York and Chicago offices, remain, on their arrival at Bremen, in the railway post-office in order to be despatched to their destinations by the first trains. An average mail of 70 bags is entirely disposed of in two hours and a half, and the correspondence which has to be forwarded to other parts is almost always ready for despatch by the corresponding express trains starting from Bremen.

In addition to the line to New York, the Lloyd maintains a packet service to Baltimore (starting from Bremerhaven, as a rule, every alternate Wednesday), steamers being also despatched to Galveston, whenever necessary. Those letters only which are especially addressed to be sent by this route are forwarded by these steamers.

The Lloyd maintains the following lines to South America:—

a.—to Bahia, Rio de Janeiro, and Santos, *via* Antwerp and Lisbon, on the 25th of each month;

b.—to Montevideo, and Buenos Ayres, *via* Antwerp, on the 10th and 24th of each month.

The chief post-office at Bremen despatches mails by these steamers to Rio de Janeiro, Bahia, and Santos, as well as to Montevideo and Buenos Ayres.

Such letters only as are especially addressed *via* Bremen are included in these mails, while the more voluminous mails are despatched by the travelling post-office N° 10, Cologne-Verviers, for transmission by these steamers either *via* Antwerp or *via* Lisbon.

The mail packet lines to the East and to Australia, which were started on the 30th of June, and 14th of July, respectively, and are subsidized by the Imperial Government, are of very great importance for Bremen

semble de l'Empire d'Allemagne. Le Lloyd de l'Allemagne du nord s'est chargé, par contrat, de l'organisation et de l'entretien des lignes suivantes pour une période de 15 ans:

1. De Bremerhaven pour la Chine par Anvers, Southampton, Port-Saïd, Suez, Aden, Colombo, Singapore et Hong-Kong jusqu'à Shanghaï, avec une ligne correspondante depuis Hong-Kong pour Yokohama, Hiogo, port de la Corée (devant lequel on ne s'arrête pas encore pour le moment), Nagasaki et retour à Hong-Kong.
2. De Bremerhaven pour le continent australien par Anvers, Southampton, Port-Saïd, Suez, Aden, les îles Tschagos, Adélaïde, Melbourne, jusqu'à Sydney, avec une ligne correspondante depuis Sydney par les îles Tonga, jusqu'à Apia (îles Samoa) et retour à Sydney. La continuation de la ligne principale du chiffre 2 jusqu'à Brisbane est laissée à la faculté du Lloyd.
3. Une ligne secondaire de Trieste par Brindisi pour Alexandrie.

Sur les lignes principales 1 et 2, il doit être effectué annuellement 13 courses dans chaque direction à des intervalles de 4 semaines, et sur la ligne de la Méditerranée annuellement 26 courses dans les deux directions, pour se souder aux lignes à destination de l'extrême Orient et de l'Australie. Les paquebots sont chargés de recueillir et de remettre la poste aux ports désignés à cet effet par les horaires. La poste qui est destinée à être transportée par les paquebots de la ligne de la Méditerranée doit, dans la règle, être expédiée par les chemins de fer entre Alexandrie et Suez. A Brindisi et à Suez, à l'aller, et à Alexandrie au retour, les paquebots, soit de la ligne de la Méditerranée, soit de la ligne de l'extrême Orient ou de l'Australie, doivent être prêts à l'heure fixée par l'horaire, pour que le départ puisse

mässig auf eine Zeit von 15 Jahren die Einrichtung und Unterhaltung folgender Linien unternommen:

1. von Bremerhaven nach China über Antwerpen, Southampton, Port-Said, Suez, Aden, Colombo, Singapore, Hongkong bis Shanghai, mit einer Anschlusslinie von Hongkong über Yokohama, Hiogo, einen Hafen auf Korea (der einstweilen noch nicht angelaufen wird), Nagasaki und zurück nach Hongkong;
2. von Bremerhaven nach dem Festlande von Australien über Antwerpen, Southampton, Port-Said, Suez, Aden, Tschagos-Inseln, Adelaide, Melbourne bis Sydney mit einer Anschlusslinie von Sydney über die Tonga-Inseln nach Apia (Samoa-Inseln) und zurück nach Sydney. Die Weiterführung der Hauptlinie zu 2 bis Brisbane bleibt dem Lloyd überlassen;
3. eine Zweiglinie von Triest über Brindisi nach Alexandrien.

Auf den Hauptlinien zu 1 und 2 sind jährlich je 13 Fahrten in jeder Richtung in Zeitabständen von je 4 Wochen, auf der Mittelmeerlinie jährlich 26 Fahrten in jeder Richtung zum Anschluss an die Linien nach und von Ostasien und Australien auszuführen. Die Dampfer haben die Post an den fahrplanmässig hierfür zu bestimmenden Häfen aufzunehmen und abzuliefern. Die mit den Dampfern der Mittelmeerlinie zur Beförderung gelangende Post soll in der Regel zwischen Alexandrien und Suez auf dem Eisenbahnwege überführt werden. In Brindisi und Suez bei der Ausreise und in Alexandrien bei der Heimreise müssen die Dampfer der Mittelmeerlinie, bezw. der ostasiatischen und australischen Linie, zu der fahrplanmässig festgesetzten Stunde bereit liegen, um sogleich nach Empfang der Post die Fahrt antreten zu können. Die Abfahrt darf nicht früher erfolgen, als bis die Post an Bord ist. Die Fahrten sind auf der ostasiatischen

and the whole German Empire. By virtue of contracts concluded to this effect, the North German Lloyd has undertaken to establish and maintain the following lines for a term of 15 years:—

1.—From Bremerhaven to China, *via* Antwerp, Southampton, Port Said, Suez, Aden, Colombo, Singapore, and Hong Kong to Shanghai, with a branch line from Hong Kong to Yokohama, Hiogo, a port in Corea (at which the packets do not call as yet), Nagasaki, and back to Hong Kong;
2.—from Bremerhaven to the Australian continent, *via* Antwerp, Southampton, Port Said, Suez, Aden, the Chagos Islands, Adelaide, and Melbourne, to Sydney, with a branch line from Sydney, *via* the Tonga Islands, to Apia (Samoan Islands), and back to Sydney. The extension of the principal line N° 2 to Brisbane is left to the discretion of the Lloyd;
3.—a branch line from Trieste, *via* Brindisi, to Alexandria.

Thirteen voyages are to be performed per annum in each direction at intervals of four weeks on the principal lines N^{os} 1 and 2; and 26 trips per annum in each direction in connection with the packets to and from the East and Australia, on the Mediterranean line. The steamers have to land and embark mails at the ports marked out for this purpose. The mails despatched by the steamers of the Mediterranean line are, as a rule, to be conveyed between Alexandria and Suez by rail. At the appointed hours of departure, the steamers of the Mediterranean line, on the one hand, and those of the Eastern and Australian lines, on the other, are bound to be in readiness at Brindisi and Suez, respectively, for the outward voyage, and at Alexandria for the homeward voyage, in order to start as soon as the mails have been embarked. They are forbidden to start before the mail is on board.

avoir lieu immédiatement après la réception de la poste. Il leur est interdit de partir avant que la poste ne soit à bord. Sur la grande ligne de l'extrême Orient, la marche doit être d'au moins 12 nœuds, sur la grande ligne de l'Australie et les deux lignes correspondantes (chiffres 1 et 2), d'au moins 11½ nœuds, et sur la ligne de la Méditerranée, d'au moins 12 nœuds à l'heure. La poste doit être transportée de Brindisi à Alexandrie et vice-versa en 69 heures. L'Administration des postes impériales allemandes se charge de faire transporter la poste entre Alexandrie et Suez par le chemin de fer.

Voici quelles sont les maxima fixés pour la durée du transport des dépêches depuis le moment de leur réception à Suez : 588 heures pour Hong-Kong; 685 heures pour Shanghaï; 738 heures pour Melbourne; 811 heures pour Sydney. Les mêmes conditions sont applicables dans la direction inverse; néanmoins un délai de 24 heures de plus qu'à l'aller est accordé pour le transport de la poste depuis Shanghaï à Suez. Si la course s'effectue à l'époque de la mousson, il est permis de dépasser le délai pour Shanghaï de 63 heures à l'aller et de 83 heures au retour, et de 44 heures au retour de Sydney. Les règles de marche indiquées ci-dessus comprennent les heures d'arrêt aux ports intermédiaires. Quinze navires en total (y compris ceux de réserve) doivent être à disposition pour l'exécution des voyages. Les paquebots portent le pavillon postal allemand et transportent la poste avec les agents qui peuvent être appelés à l'accompagner, sans aucune allocation spéciale de ce chef. Les agents en question sont aussi entretenus gratuitement, les fonctionnaires comme voyageurs de 1re classe, et les employés inférieurs, comme voyageurs de 2e classe. On comprend sous la dénomination de « poste » tous les sacs de lettres, sacs de journaux, envois de valeurs et colis postaux que l'Administration des postes allemandes remet aux

Hauptlinie mit einer Geschwindigkeit von mindestens 12 Knoten, auf der australischen Hauptlinie und den beiden Anschlusslinien (zu 1 und 2) mit einer Geschwindigkeit von mindestens 11½ Knoten, auf der Mittelmeerlinie mit einer Geschwindigkeit von mindestens 12 Knoten auszuführen. Die Post muss von Brindisi nach Alexandrien oder umgekehrt in 69 Stunden befördert werden. Für die Beförderung der Post zwischen Alexandrien und Suez auf dem Eisenbahnwege trägt die Reichs-Postverwaltung Sorge.

Für die Beförderung der Post von der Uebernahme in Suez ab sind folgende Maximalfristen festgesetzt: 588 Stunden nach Hongkong, 685 Stunden nach Shanghai, 738 Stunden nach Melbourne, 811 Stunden nach Sydney. Für die entgegengesetzte Richtung gelten die gleichen Zeiten, indess wird für die Beförderung der Post von Shanghai nach Suez gegenüber der Hinfahrt eine um 24 Stunden längere Frist gewährt. Findet die Fahrt gegen den Monsun statt, so darf die Fahrtzeit nach Shanghai um 63, von Shanghai um 83, von Sydney um 44 Stunden überschritten werden. In den angegebenen Beförderungsfristen sind die nach Stunden festgesetzten Aufenthaltszeiten in den Zwischenhäfen enthalten. Für die Ausführung der Fahrten sind im Ganzen 15 Dampfer (einschliesslich derjenigen zur Reserve) einzustellen. Die Dampfer führen die deutsche Postflagge und befördern die Post nebst den etwaigen Begleitern ohne besondere Bezahlung. Letztere sind auch unentgeltlich zu verpflegen, und zwar Beamte wie Reisende 1. Klasse und Unterbeamte wie Reisende 2. Klasse. Unter Post sind alle Briefbeutel, Zeitungssäcke, Werthsendungen und Postpackete zu verstehen, welche den deutschen Dampfern von der deutschen Reichspostverwaltung zur Beförderung übergeben werden. Alle aus dem Postbeförderungsdienste herrührenden Einnahmen bezieht das Deutsche Reich.

On the Eastern principal line, the steamers are bound to proceed at a speed of at least 12 knots, on the Australian principal line and on the two branch lines (Nos 1 and 2) at one of at least 11½ knots, and on the Mediterranean line at one of at least 12 knots an hour. The mails must be conveyed from Brindisi to Alexandria and *vice versa* in 69 hours. The Imperial German Postal Administration undertakes to make the necessary arrangements for the transmission of the mails by rail between Alexandria and Suez.

The maximum time allowed for the conveyance of the mails, from the moment of their transfer at Suez, is fixed as follows:—588 hours to Hong Kong, 685 hours to Shanghai, 738 hours to Melbourne, and 811 hours to Sydney. The same time is allowed for the voyages in the reverse direction, with the exception that the time in which the mails have to be conveyed from Shanghai to Suez is extended by 24 hours. When the vessels have to sail against the Monsoon, overtime is allowed to the extent of 63 hours for the voyage to, and 83 for the voyage from Shanghai, and 44 hours for that from Sydney. These limits include the stoppages at the intermediate ports, a fixed number of hours being allowed for each stoppage. The Company is bound to provide a total number of 15 steamers (inclusive of reserve steamers) for the performance of the service on these lines. The steamers carry the German postal flag, and convey the mails, and officials in charge of them, if any, without special remuneration. These officials have to be provided with board and accommodation free of charge, officers being treated as first class, and subordinate officials as second class passengers. The term « mail » comprises all the bags, newspaper sacks, valuable articles, and postal parcels which are entrusted by the Imperial German Postal Administration to the German steamers for convey-

paquebots allemands pour être transportés. Toutes les recettes provenant du service de transport postal sont perçues par l'Empire d'Allemagne. Une boîte aux lettres est placée sur chaque navire. Cela mènerait trop loin de rappeler toutes les dispositions du contrat; il suffira de constater que celui-ci renferme des prescriptions extrêmement précises sur la manière dont les officiers de marine doivent traiter les envois postaux en cours de transport (pour le cas où, comme maintenant, le navire ne serait pas encore accompagné par un fonctionnaire postal); le contrat indique, en outre, les mesures à prendre pour accélérer le transbordement de la poste, s'il arrive que le paquebot subisse un accident pendant le trajet; il détermine, en outre, la responsabilité de la Direction du Lloyd, pour le dommage résultant de la perte, de l'avarie ou du retard d'expédition des envois postaux, etc. Des paragraphes spéciaux traitent des pénalités qui sont prononcées pour relâche dans des ports non indiqués par les horaires, et en cas de retard dans la marche des paquebots; ils traitent aussi des tarifs pour marchandises et passagers, de la création d'agences du Lloyd, etc.

Pour l'exécution de ses obligations, la Direction du Lloyd de l'Allemagne du nord reçoit une indemnité annuelle de marks 4,400,000 de la Caisse impériale, soit 4 millions de marks pour les lignes principales et secondaires de l'extrême Orient et de l'Australie, et 400,000 marks pour la ligne de la Méditerranée.

Les voyages sont réglés de manière qu'entre le départ, à Bremerhaven, d'un paquebot pour l'extrême Orient et d'un paquebot pour l'Australie, il y ait toujours un intervalle de 15 jours. Le premier départ pour l'Asie orientale par le paquebot « Oder » a eu lieu le mercredi 30 juin; le premier départ pour l'Australie par le paquebot « Salier » a eu lieu le mercredi 14 juillet. Les paquebots des deux

Auf jedem Schiffe muss ein Postbriefkasten aufgestellt sein. Es würde zu weit führen, hier alle einzelnen Bestimmungen des Vertrages aufzuzählen; es sei nur noch erwähnt, dass derselbe sehr genaue Bestimmungen enthält über die Behandlung der Posten unterwegs Seitens der Schiffsoffiziere (für den Fall, dass die Schiffe von einem Postbeamten, wie jetzt, noch nicht begleitet werden); dass darin ferner die Verhaltungsmassregeln angegeben sind bezüglich der schleunigsten Weiterbeförderung der Post, sofern ein Dampfer unterwegs einen Unfall erleidet, dass ferner die Ersatzverbindlichkeit der Direktion des Lloyd abgegrenzt ist für den durch Verlust, Beschädigung oder verzögerte Beförderung von Postsachen entstehenden Schaden u. s. w. Besondere Paragraphen handeln von den Strafbestimmungen für fahrplanwidriges Anlaufen von Häfen, für Verspätungen bei Ausführung der Fahrten, von den Tarifen für Güter und Personen, von der Einrichtung von Agenturen des Lloyd u. s. w.

Für die Erfüllung der übernommenen Verpflichtungen erhält die Direktion des Norddeutschen Lloyd eine jährliche Vergütung von 4,400,000 Mark aus der Reichskasse und zwar 4,000,000 für die Haupt- und Nebenlinien nach Ostasien und Australien, und 400,000 Mark für die Mittelmeerlinie.

Die Fahrten sind derart geordnet, dass zwischen der Abfahrt eines ostasiatischen und eines australischen Dampfers von Bremerhaven stets ein Zeitraum von 14 Tagen liegt. Die erste Fahrt nach Ostasien mit dem Dampfer « Oder » hat am Mittwoch den 30. Juni, nach Australien mit dem Dampfer « Salier » am Mittwoch den 14. Juli stattgefunden. Die Dampfer beider Linien gehen auch von Suez ab in gleichen Zeitabständen (an jedem 2. Montag, zum 1. Mal nach Ostasien am 19. Juli,

ance. All the receipts accruing from the transmission of the mails go to the German Empire. A letter-box is to be set up on board of every vessel. It would lead us too far were we to enumerate all the clauses of the contract; suffice it to say that it contains very minute directions for the handling of the mails during the voyage by the ships' officers (should the vessels, as is at present the case, carry no postal employé), and instructions concerning the immediate onward transmission of the mails in case of an accident to the steamer during the voyage, and that it further regulates the responsibility of the Direction of the Lloyd for damage arising from the loss of, injury to, or delayed conveyance of, the postal articles, etc. Special paragraphs deal with the penalties for calling at ports not designated in the itineraries, and for delays in the trips; with the tariffs for the conveyance of passengers and goods, with the establishment of agencies by the Lloyd, etc.

In consideration of the due performance of the services specified in the contract, the Imperial Treasury pays to the Direction of the Lloyd a sum of 4,400,000 mark per annum, *viz.*—4,000,000 mark for the principal and branch lines to the East and Australia, and 400,000 mark for the Mediterranean line.

The voyages are so arranged that there is always an interval of 14 days between the departure of an Eastern and of an Australian steamer from Bremerhaven. The first mail was despatched to the East on Wednesday, the 30th of June, by the steamer « Oder », and to Australia on Wednesday, the 14th of July, by the steamer « Salier ». The packets of both lines also start at the same intervals from Suez (on every alternate Monday). The first steamer for the East left on the 19th of July, and for Australia on the 2nd of August. This arrangement makes it

lignes partent aussi de Suez à quinze jours d'intervalle (tous les deux lundis, la première fois pour l'Asie orientale le 19 juillet, et pour l'Australie le 2 août). Cela permet aux paquebots de la ligne de la Méditerranée (Trieste-Brindisi-Alexandrie) qui offrent, conjointement avec la ligne du chemin de fer égyptien Alexandrie-Suez, une correspondance convenable et accélérée avec la ligne principale, de partir aussi à des intervalles réguliers de 15 jours (de Trieste tous les seconds mercredis depuis le 14 juillet; de Brindisi tous les seconds vendredis depuis le 16 juillet). Les nouvelles communications offrent un moyen de transport avantageux pour les envois postaux à destination des pays d'outre-mer dont il s'agit, puisque, en raison de la vitesse de marche des navires, la durée du trajet est moindre que celle des services de paquebots existant déjà sur ces lignes.

On a été temporairement obligé de s'écarter de l'horaire primitif, par suite des mesures de quarantaine prises dans les ports de la Méditerranée, et pour cela, de partir de Brindisi, au lieu de Trieste, le jeudi tous les quinze jours (au lieu du vendredi) en se dirigeant, non pas sur Alexandrie, mais sur Port-Saïd pour y remettre la poste et les passagers aux navires de la ligne principale, et recevoir l'un et l'autre de ces navires. En Allemagne, les bureaux ambulants 19 Francfort s./M.-Bâle, N° 23 Luxembourg-Bâle et l'ambulant Munich-Kufstein font des dépêches de lettres pour les offices de poste situés dans les ports d'escale d'outre-mer, ou pour les agences maritimes du Lloyd à Tongatabou et à Apia; cependant d'autres Administrations postales, p. ex. celles d'Italie, de France, d'Autriche et d'Egypte, etc., expédient déjà aussi des dépêches de lettres par les paquebots allemands. Il en est de même, dans la direction inverse, de la part des Administrations postales d'outre-mer. La ligne d'Asie a été très favorablement inaugurée le 2 août (pour l'Australie le 16 août).

Von dem ursprünglichen Fahrplane muss einstweilen wegen der Quarantaine-Massregeln in den Mittelmeerhäfen insofern abgewichen werden, als die Dampfer — statt von Triest — von Brindisi ab, und zwar jeden zweiten Donnerstag (statt Freitag) abgehen und nicht nach Alexandrien, sondern nach Port-Said fahren, um daselbst die Post und Reisende an die Schiffe der Hauptlinien abzugeben, bezw. von denselben zu empfangen. Deutscher Seits fertigen die Bahnposten 19 Frankfurt(Main)-Basel, N° 23 Luxemburg-Basel und die Bahnpost München-Kufstein Briefkartenschlüsse auf die Postanstalten in den überseeischen Anlegehäfen, bezw. auf die Dampfschiffs-Agenturen des Lloyd in Tongatabu und Apia; aber auch andere Postverwaltungen, wie die italienische, französische, österreichische, ägyptische u. s. w. senden bereits Briefkartenschlüsse mit den deutschen Schiffen ab. Ebenso geschieht dies in umgekehrter Richtung von den betreffenden überseeischen Postverwaltungen. Die ostasiatische Linie ist insofern sehr günstig inaugurirt worden, als der erste Dampfer, der «Oder», bereits am 16. Juli (statt am 2. August) abgehen konnte.

possible for the steamers of the Mediterranean line (Trieste-Brindisi-Alexandria)—which, in combination with the Egyptian railway line Suez-Alexandria, form a convenient and rapid connection with the principal line, both for the mails and passengers—to be likewise regularly despatched at fortnightly intervals (from Trieste on every alternate Wednesday, since the 14th of July, and from Brindisi on every alternate Friday, since the 16th of July). These new packet services afford an advantageous means of conveyance for the mails to the different transmarine countries, as, in consequence of the rapid speed at which the vessels are bound to go, the voyage is several days shorter than by the mail packet services already in operation on these routes.

In consequence of the quarantine restrictions in the Mediterranean ports, the original route has had to be in so far altered that the packets start from Brindisi, instead of Trieste, and this on every alternate Thursday (instead of Friday), and sail not to Alexandria, but to Port Said, where they transfer their mails and passengers to, and receive others from, the vessels of the principal line. In Germany mails are made up for conveyance by this packet service by the railway post-offices N° 19, Frankfort on the Main - Basle, N° 23, Luxemburg - Basle, and the travelling post-office Munich-Kufstein, for the post-offices in the transoceanic ports of call, and for the packet agencies of the Lloyd's at Tongataboo and Apia. Other Postal Administrations as well, such, as for instance, those of Italy, France, Austria, Egypt, etc., already despatch mails by the German packets. This line is also used by the respective transmarine Postal Administrations for the transmission of mails in the reverse direction. The inaugural voyage on the line to the East was a great success, the «Oder», tion the first steamer despatched,

gurée, puisque son premier paquebot l'« Oder » est arrivé à Hong-Kong un jour entier avant la date fixée (le 12 août après-midi au lieu du 13 août après-midi).

Résultats du service postal dans la Grande-Bretagne pendant l'exercice de 1885/1886.

Le rapport (32e) de l'Administration des postes britanniques sur sa gestion pendant l'exercice clôturé le 31 mars 1886, constate que ce qui caractérise cet exercice, c'est l'exécution de diverses modifications et améliorations introduites dans le service, au grand avantage du public. Il est permis de citer à cet égard l'accélération imprimée au transport des dépêches en Angleterre, en Irlande et en Ecosse; l'extension du service des colis postaux à la majeure partie des pays et colonies appartenant à l'Union postale; les arrangements conclus pour l'introduction, à partir du 1er mai 1886, d'une nouvelle échelle de taxes et de poids pour l'échange intérieur des colis postaux; enfin un système d'assurance des colis postaux et d'indemnité pour les dommages et pertes concernant ces envois.

Il a été délivré en somme ronde, dans le courant de l'exercice, 1,403,547,900 lettres, 171,290,000 cartes postales, 342,207,400 paquets de livres et circulaires, 147,721,100 journaux, et 26,417,422 colis postaux; ce qui forme un total de 2,091,183,822 envois délivrés et constitue une augmentation de 4,2 % sur l'exercice précédent. Il y a donc une moyenne de 57,5 envois par tête de population; sur ce total des envois délivrés, 84 % concernent l'Angleterre et le Pays de Galles (27,4 Londres); 9,6 % l'Ecosse et 6,4 % l'Irlande. On constate, sur le nombre des envois recommandés (11,129,060), une diminution de 1,5 %

worden, als der erste Dampfer, die « Oder », in Hongkong einen vollen Tag früher als fahrplanmässig (12. August Nachmittags, statt 13. August Nachmittags) angekommen ist.

Die Ergebnisse des Postbetriebes in Grossbritannien im Jahre 1885/86.

Der Bericht der britischen Postverwaltung über ihre Geschäftsführung während des am 31. März d. J. abgelaufenen Verwaltungsjahres konstatirt zunächst, dass dieses Jahr sich durch mehrfache Veränderungen und Verbesserungen kennzeichne, welche dem Publikum grosse Erleichterungen gewährt haben. In dieser Beziehung werden erwähnt: die Beschleunigung der Postbeförderungen in England, Irland und Schottland; die Ausdehnung des Postpacketdienstes auf den Verkehr mit den meisten Ländern und Kolonien des Weltpostvereins; die am 1. Mai d. J. erfolgte Einführung neuer Tax- und Gewichtsstufen für inländische Päckereien und der Vorschriften wegen Versicherung der Postpackete und wegen des Ersatzes in Verlust- und Beschädigungsfällen.

Im Laufe des Verwaltungsjahres sind 1,403,547,900 Briefe, 171,290,000 Postkarten, 342,207,400 Bücherpakkete und Circulare, 147,721,100 Zeitungen und 26,417,422 Postpackete, mithin im Ganzen 2,091,183,822 Sendungen, oder 4,2 % mehr als im Vorjahre, zur Aushändigung gelangt. Auf den Kopf der Bevölkerung kommen mithin durchschnittlich 57,5 Sendungen. Von der obigen Gesammtzahl der ausgehändigten Sendungen entfallen 84 % auf England und Wales (auf London allein 27,4 %), 9,6 % auf Schottland und 6,4 % auf Irland. Die Zahl der Einschreibsendungen (11,129,060 Stück) hat gegen das Vorjahr um 1,5 % abgenommen, was der häufigeren Benutzung der *Postal Orders* zugeschrieben wird.

reaching Hong Kong a whole day before the appointed date (in the afternoon of the 12th of August, instead of the afternoon of the 13th of August).

The results of the postal service in Great Britain during 1885, 86.

The Report of the British Postmaster General on the business of the Post Office during the financial year ended the 31st of March 1886 begins with the statement that the year has been characterized by the completion of many changes and improvements, which have afforded very great facilities to the public. These include, among others, the acceleration of the mails in England, Ireland, and Scotland; the extension of the Parcel Post to most of the foreign countries and colonies in the Postal Union; the arrangements to provide for the introduction, on the 1st of May last, of a revised scale of rates and weights for inland parcels, and a scheme for the insurance of parcels and compensation for damage or loss.

In the course of the financial year, 1,403,547,900 letters, 171,290,000 post-cards, 342,207,400 book packets and circulars, 147,721,100 newspapers, and 26,417,422 parcels, or 2,091,183,822 postal articles altogether, were delivered, this being an increase of 4,2 per cent. over the preceding year. Thus, the average number of postal articles to each inhabitant was 57,5. Of the total number of letters, etc. delivered, 84 per cent. were delivered in England and Wales (27,4 per cent. being delivered in the London postal district alone), 9,6 per cent. in Scotland, and 6,4 per cent. in Ireland. The number of registered letters was 11,129,060, a decrease of 1,5 per cent. This decrease is mainly

sur l'exercice 1884/85; cette diminution est attribuée à l'usage plus fréquent des *Postal orders*.

Dans l'ensemble du Royaume-Uni, 371 nouveaux offices de poste ont été ouverts pendant l'exercice, tandis que 860 nouvelles boîtes aux lettres venaient s'ajouter à celles qui existaient déjà, ce qui a porté à 34,280 le nombre des lieux de dépôt des envois postaux.

Il a été dépensé environ £ 28,000 pour l'acquisition de nouveaux emplacements pour bureaux de poste. L'administration des travaux a déboursé près de £ 132,000 pour la construction de bâtiments postaux sur les emplacements acquis à cet effet. Dix-huit bâtiments postaux ont été terminés et livrés au trafic dans les villes d'Andover, Atherstone, Belfast, Cambridge, Cowes, Doncaster, Exeter, Folkestone, Kidderminster, Killarney, Llanelly, Mullingar, Newcastle (Staff), St. Albans, Stourbridge, Watford, Wigan, Wrexham.

Le personnel attaché à l'Administration à titre permanent compte approximativement 51,500 fonctionnaires, soit 3310 de plus que l'exercice précédent; le sexe féminin est représenté dans ce chiffre par 3456 personnes, savoir 699 commis travaillant au bureau central à Londres, Dublin et Edimbourg, et 2757 personnes employées comme télégraphistes, aux guichets, ou comme trieurs, etc. Les buralistes et receveurs postaux occupent, en outre, près de 45,000 personnes à titre d'auxiliaires ou aides. La plupart de ces aides ont des occupations accessoires et ne consacrent à la poste qu'une partie de leur journée.

Le nombre des fonctionnaires retraités est de 3394; ils retirent en total £ 178,000 de pension.

L'Administration a voué une grande sollicitude aux aménagements propres à permettre de recueillir et de délivrer promptement les lettres, et la réorganisation de cette branche de service a exercé une influence salutaire sur l'ensemble du trafic postal. Le public a également beaucoup ap-

Im Vereinigten Königreich wurden 371 Postanstalten neu eingerichtet und die Zahl der Briefboten um 860 vermehrt, sodass jetzt 34,280 Einlieferungsgelegenheiten, darunter 16,805 Postanstalten, vorhanden sind.

Gegen 28,000 £ sind auf die Erwerbung neuer Grundstücke verwendet worden, und 132,000 £ wurden von der *Bauabtheilung* für die Errichtung von Neubauten auf schon früher erworbenen Grundstücken ausgegeben. 18 neue Postgebäude sind fertig gestellt und dem Verkehr übergeben worden in den Städten Andover, Atherstone, Belfast, Cambridge, Cowes, Doncaster, Exeter, Folkestone, Kidderminster, Killarney, Llanelly, Mullingar, Newcastle (Staff), St. Albans, Stourbridge, Watford, Wigan und Wrexham.

Das ständige Personal der Verwaltung umfast ungefähr 51,500 Beamte, oder 3310 mehr als im Vorjahre; darunter befinden sich 3456 Frauen, von denen 699 bei den Central-Postämtern in London, Dublin und Edinburg angestellt sind und 2757 als Telegraphistinnen, Sortirerinnen, beim Schalterdienst etc. verwendet werden. Ausserdem werden noch von den Postmeistern und Einnehmern gegen 45,000 Personen aushülfsweise im Postdienste beschäftigt; dieselben haben in der Mehrzahl ihre Privatgeschäfte und finden im Postdienste nur während eines Theils des Tages Verwendung. Die Zahl der pensionirten Beamten beläuft sich auf 3394, welche an Ruhegehalt im Ganzen 178,000 £ beziehen.

Grosse Aufmerksamkeit ist den lokalen Einrichtungen für die pünktliche Einsammlung und schnelle Bestellung der Briefe zugewendet worden, und die Reorganisation dieser Einrichtungen hat zur Entwickelung des Postverkehrs wesentlich beigetragen. Einer sehr günstigen Aufnahme erfreute sich auch die Einrichtung, dass seit dem 1. Juli 1885 die Schlusszeiten für solche Briefe nach Provinzialorten, welche in London mittels der Strassenbriefkasten eingeliefert werden, auf 6 Uhr Abends und, bei Entrichtung einer Extra-

owing to the extended use of postal orders.

New post-offices have been opened in 371 places in the United Kingdom, and about 860 letter boxes have been added, making the total number of receptacles about 34,280, of which 16,805 are post-offices.

A sum of about 28,000 *l.* has been laid out on the purchase of new sites for post-offices, and the Office of Works has expended about 132,000 *l.* on the erection of buildings on sites previously acquired. 18 new post-office buildings have been completed and opened at the following towns:—Andover, Atherstone, Belfast, Cambridge, Cowes, Doncaster, Exeter, Folkestone, Kidderminster, Killarney, Llanelly, Mullingar, Newcastle (Staff), St. Albans, Stourbridge, Watford, Wigan, and Wrexham.

The total number of officers on the permanent establishment of the Department is about 51,500, the number added during the year having been 3,310. The number of women included in this total is 3,456, employed as follows:—as clerks in the central establishments in London, Dublin, and Edinburgh, 699; as telegraphists, counter-women, sorters, etc. throughout the kingdom, 2,757. Besides the foregoing, there are about 45,000 persons employed by postmasters and receivers to aid in carrying on the business of the Department. Most of these persons have private occupations, and are employed on postal duty for only a part of the day. The list of retired officers in receipt of pensions shows a total of 3,394, whose pensions amount to 178,000 *l.*

Great attention has been paid to the local arrangements for the prompt collection and rapid delivery of letters; and the reorganization of this part of the service has much increased the efficiency of the postal system. The extension of the hours for posting letters for the country in the London pillar boxes to 6 p. m., and, with an extra halfpenny, to 7. 30 p. m., introduced on the 1st of July 1885, together with the facility

précié la mesure prise, à partir du 1er juillet 1885, de retarder jusqu'à 6 heures du soir, soit jusqu'à 7. 30 du soir moyennant finance de ½ *d.*, l'heure de levée des lettres internes déposées à Londres dans les piliers servant de boîtes aux lettres, de même que la facilité accordée au public, de déposer ses lettres pour la province jusqu'à minuit, pour la seconde distribution du lendemain.

Un changement d'une certaine importance a aussi été introduit dans le dépôt, le dimanche, des lettres portant un timbre-poste extra d'un demi-penny, auprès de certaines gares de chemins de fer à Londres; le public a, pendant tout le dimanche, accès aux boîtes aux lettres spéciales placées sur les perrons des gares de Cannon Street, Charing Cross, London Bridge, Liverpool Street, Euston et Paddington, et qui sont destinées aux envois appelés à être transportés par les trains partant de ces diverses stations.

Dans l'intérêt du public, l'Administration a publié un manuel postal (*Post Office Handbook*), qui coûte un penny et qui donne un résumé des principales dispositions postales. Il a été vendu environ 400,000 exemplaires de ce manuel.

Le port des lettres excédant le poids de 12 onces, qui comportait 1 *d.* par once, a été réduit, depuis le 1er juillet 1885, à ½ *d.* pour deux onces.

A partir du 1er juin 1885, la surtaxe des lettres pour le continent, que le public était autorisé à déposer aux stations de Charing Cross et de Cannon Street au moment du départ des trains de courriers, a été réduite de 6 à 4 deniers.

Outre les mesures dont nous avons déjà parlé pour l'accélération du transport des dépêches par chemins de fer, il a été introduit d'autres innovations qu'on réclamait. Un nouveau service de paquebots a été créé entre Oban, en Ecosse, et Barra dans les Hébrides, avec arrêt aux stations de pêche de Coll, Tiree et Lochboisdale.

gebühr von ½ *d.*, auf 7½ Uhr Abends ausgedehnt worden sind, sowie dass Briefe nach den Provinzialstädten für die zweite Bestellung noch bis Mitternacht aufgegeben werden können.

Eine weitere wichtige Aenderung ist insofern getroffen worden, dass an Sonntagen Briefe, welche mit einer Extra-Freimarke von ½ *d.* beklebt sind, auf bestimmten Londoner Bahnhöfen aufgegeben werden können; zur Aufnahme dieser Briefe, soweit solche mit den von den nachstehenden Bahnhöfen abgehenden Zügen weitergesandt werden sollen, sind besondere Briefkasten bestimmt, welche auf den Perrons der Bahnhöfe von Cannon Street, Charing Cross, London Bridge, Liverpool Street, Euston und Paddington während des ganzen Sonntags zugänglich sind.

Im Interesse des Publikums hat die Verwaltung ein Post-Handbuch veröffentlicht, welches 1 *d.* kostet und eine kurze Zusammenstellung der wichtigsten postdienstlichen Bestimmungen enthält. Von diesem Handbuche sind ungefähr 400,000 Exemplare verkauft worden.

Das Porto für Briefe im Gewichte von mehr als 12 Unzen, welches bis zum 1. Juli 1885 1 *d.* pro Unze betrug, ist auf ½ *d.* für je 2 Unzen ermässigt worden.

Vom 1. Juni 1885 ab ist die Extragebühr für Briefe nach dem Kontinent, welche das Publikum auf den Stationen von Charing Cross und Cannon Street noch bis zur Abfahrt der Postzüge aufgeben kann, von 6 *d.* auf 4 *d.* herabgesetzt worden.

Ausser den schon erwähnten Einrichtungen, welche eine beschleunigte Beförderung der Postsendungen mittels der Eisenbahn zur Folge gehabt haben, sind noch andere erwünschte Aenderungen eingeführt worden. Zwischen Oban in Schottland und Barra auf den Hebriden wurde eine neue Postdampfschiffs-Verbindung eingerichtet, welche die Fischerstationen Coll, Tiree und Lochboisdale berührt.

of posting letters for provincial towns up to midnight, for the second delivery, has been highly appreciated.

A change of some importance has been made in the arrangements for posting letters bearing an extra half-penny stamp, at certain London railway stations on Sunday; and the special letter boxes placed on the platforms of the Cannon Street, Charing Cross, London Bridge, Liverpool Street, Euston, and Paddington Stations for letters to be conveyed by mail trains from those stations, are now open during the whole of Sunday.

To meet the convenience of the public, a Post Office Handbook has been issued at one penny, containing in a small compass all the principal postal regulations. About 400,000 copies of this book have already been sold.

The rate of postage on letters exceeding 12 oz. in weight, which previous to the 1st of July last was 1 *d.* per oz., has been reduced to ½ *d.* per two ounces.

On the 1st of June 1885 the extra fee for letters, allowed to be posted for the Continent at the Charing Cross and Cannon Street Stations up to the moment of the departure of the mail trains, was reduced from 6 *d.* to 4 *d.*

Besides the arrangements for the acceleration of the mail service by train referred to above, several other desirable alterations have been effected. In Scotland a new mail packet service has been established between Oban and Barra, in the Hebrides, calling at Coll, Tiree, and Lochboisdale, places connected with the fishing industry.

In Aberdeenshire, arrangements will, in compliance with the frequently expressed wishes of the inhabitants of that district, shortly be completed for an earlier departure from Aberdeen of the mails for Keith, Banff, Elgin, etc., and for Inverness, and towns in the extreme north.

Dans le comté d'Aberdeen, les départs d'Aberdeen pour Keith, Banff, Elgin, etc., de même que pour Inverness et les villes de l'extrême nord, ont été organisés de manière à tenir compte des vœux de la population.

En Irlande, un service de jour pour les dépêches a été créé, depuis le 12 octobre 1885, entre Dublin et Galway avec embranchement sur Westport, Ballina et Sligo, tandis que des améliorations étaient introduites dans le service des correspondances entre Limerick et Trallee, Dundalk et Enniskillen.

Dans le courant de l'exercice, le service des colis postaux a donné des résultats satisfaisants. Le nombre des colis postaux expédiés a été de 26,417,422, et leur produit a donné un montant de £ 591,938 dont £ 298,944 reviennent aux chemins de fer transporteurs et £ 292,994 à l'Office des postes. Ces chiffres constituent une augmentation d'environ 3½ millions comme nombre et de £ 84,000 comme montant sur les chiffres de l'exercice précédent; 22,198,000 colis ont été expédiés en Angleterre et dans le pays de Galles, 2,690,000 en Ecosse et 1,527,000 en Irlande.

L'Office britannique échange maintenant des colis postaux avec les localités et pays suivantes: Aden, Allemagne, Antigoa, Ascension, Autriche-Hongrie, Barbade, Belgique, Birma, Cap de Bonne-Espérance, Ceylan, Chypre, Danemark, Dominique, Egypte, Gibraltar, Grenada, Guyane britannique, Héligoland, Hong-Kong et d'autres ports de la Chine, Inde, Jamaïque, Laboan, Malte, Montserrat, Nevis, Nouvelle-Galles du Sud, Norvège, Pays-Bas, Ste-Hélène, St-Kitts, Ste-Lucie, St-Vincent, Australie méridionale, Straits Settlements, Suède, Suisse, Tabago, Tortola, Trinité, Turquie (Constantinople), Victoria.

L'échange avec le Canada a commencé le 1er août 1886 et des négociations sont entamées pour son introduction avec les colonies australiennes autres que l'Australie méridionale, la Nouvelle-Zélande, Terre-

In der Grafschaft Aberdeen wird durch die frühere Absendung der Posten aus Aberdeen nach Keith, Banff, Elgie etc., sowie nach Inverness und den Städten im äussersten Norden den Wünschen der dortigen Bewohner Rechnung getragen werden.

In Irland ist vom 12. Oktober 1885 ab eine Tagespost zwischen Dublin und Galway eingerichtet worden, mit Zweigverbindungen nach Westport, Ballina und Sligo. Verbesserungen wurden eingeführt in den Postverbindungen zwischen Limerick und Tralee, sowie zwischen Dundalk und Enniskillen.

Der Postpacketdienst während des Berichtsjahres weist befriedigende Ergebnisse auf. Abgesandt wurden 26,417,422 Packete, und die Einnahmen beliefen sich auf 591,938 £. Von letzterem Betrage sind den Eisenbahnen für die Beförderung 298,944 £ vergütet worden und der Post somit 292,994 £ zugeflossen. Gegen das Vorjahr zeigt sich eine Vermehrung bei der Zahl der Packete um circa 3½ Millionen Stück und bei der Einnahme um 84,000 £. Von der Gesammtzahl der Packete entfallen 22,198,000 auf England und Wales, 2,690,000 auf Schottland und 1,527,000 auf Irland.

Die britische Verwaltung unterhält gegenwärtig einen Austausch von Postpacketen mit Aden, Antigua, Ascension, Barbados, Belgien, Birma, Britisch Guyana, Britisch Indien, Ceylon, Cypern, Dänemark, Deutschland, Dominica, Egypten, Gibraltar, Grenada, Helgoland, Hongkong und einigen anderen chinesischen Hafenorten, Jamaica, Kapland, Labuan, Malta, Montserrat, Nevis, Neu-Süd-Wales, Niederland, Norwegen, Oesterreich-Ungarn, St. Helena, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Süd-Australien, Straits Settlements, Schweden, Schweiz, Tobago, Tortola, Trinidad, Türkei (Konstantionpel) und Victoria.

Mit Canada ist der Postpacketaustausch am 1. August 1886 eröffnet worden; es schweben noch Unterhandlungen in Betreff der Einführung desselben mit andern Kolonien Australiens, mit Neu-Seeland,

In Ireland, a Day Mail Service was established, on the 12th of October 1885, between Dublin and Galway, with branch services to Westport, Ballina, and Sligo. Other improvements include a better service between Limerick and Tralee, and between Dundalk and Enniskillen.

The progress of the parcel business during the year has been satisfactory. The number of parcels despatched was 26,417,422, and the gross amount of postage on the same 591,938 *l.* Of this sum 298,944 *l.* was paid to Railway Companies for the conveyance of these articles, the share of the Post Office amounting to 292,994 *l.* As compared with the preceding year, the number of parcels carried shows an increase of about 3½ millions, and the gross postage an increase of 84,000 *l.* In England and Wales some 22,198,000 parcels were posted, in Scotland 2,690,000, and in Ireland 1,527,000.

The British Post Office now maintains an exchange of parcels with Aden, Antigua, Ascension, Austro-Hungary, Barbadoes, Belgium, British Guiana, British India, Burmah, Ceylon, Cyprus, the Cape of Good Hope, Denmark, Dominica, Egypt, Germany, Gibraltar, Grenada, Heligoland, Holland, Hongkong and certain other ports of China, Jamaica, Labuan, Malta, Montserrat, Nevis, New South Wales, Norway, St. Helena, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, South Australia, Straits Settlements, Sweden, Switzerland, Tobago, Tortola, Trinidad, Turkey (Constantinople), and Victoria.

The Parcel Post to Canada commenced on the 1st of August 1886, and negotiations are proceeding with other Colonies in Australia, with New Zealand, Newfoundland, France, Italy, and Portugal.

The rates and weights of Inland Parcels have been revised, and the new scale fixes the postage at a minimum of 3 *d.*, increasing by

Neuve, la France, l'Italie et le Portugal.

Le tarif des colis postaux internes a fait l'objet d'une revision, en suite de laquelle la taxe a été fixée à 3 *d.* jusqu'à 1 livre avec progression de 1½ *d.* par livre en sus, jusqu'au maximum de 1 *sh.* 6 *d.*; en même temps, la limite de poids a été élevée de 7 livres à 11 livres. Ce tarif n'est toutefois entré en vigueur que le 1er mai 1886.

La première expédition de colis postaux échangés avec l'étranger et les colonies a eu lieu le 1er juillet 1885, et à partir du 1er janvier 1886, des arrangements pour l'échange des colis postaux sont entrés en vigueur avec 27 pays; le nombre total des expéditions effectuées jusqu'au 31 mars a été de 71,900, et celui des réceptions de 40,800 colis. L'échange le plus important s'effectue avec l'Allemagne; il a comporté, pour six mois, 46,000 colis; vient ensuite l'Inde avec 36,000 colis également pour un semestre; l'échange le plus minime est celui de l'île de Tortola, qui n'a compté qu'un colis pour une période de trois mois.

Ainsi que nous l'avons déjà dit (à la page 128 de l'*Union postale* de l'année courante) on a adopté, à partir du 1er mai 1885, un système d'assurance des colis et d'indemnité en cas de perte ou d'avarie de ceux-ci. Pendant le premier semestre, il a été assuré 17,600 colis, et le droit d'assurance a produit £ 87, tandis qu'il n'a été payé que £ 6 d'indemnité.

L'expédition de colis postaux la plus considérable a eu lieu le 31 décembre, date à laquelle une maison de Londres consigna pour un poids de 14 tonnes de catalogues, qui rapportèrent un port de £ 260.

Un nouveau contrat conclu avec la *Royal Mail Steam Packet Company*, assure au transport des dépêches pour les Indes occidentales une plus grande célérité, et les départs ont maintenant lieu le jeudi tous les quinze jours et non plus, comme précédemment, le 2 et le 17 de chaque mois. Non seulement le nouvel arrangement

Neufundland, Frankreich, Italien und Portugal.

Der inländische Postpacket-Tarif wurde einer Revision unterzogen, und in Folge dessen die Taxe für Packete bis 1 Pfd. auf 3 *d.* festgesetzt; für jedes Pfund mehr treten 1½ *d.* hinzu bis zum Meistbetrage von 1 *sh.* 6 *d.* Das Meistgewicht wurde von 7 auf 11 Pfund erhöht. In Kraft getreten ist der Tarif erst am 1. Mai 1886.

Die erste Expedition von Postpacketen nach dem Auslande und den Kolonien erfolgte am 1. Juli 1885, und am 1. Januar 1886 waren schon mit 27 Ländern Uebereinkommen wegen des Austausches von Postpacketen abgeschlossen. Die Gesammtzahl der bis Ende März abgesandten Packete betrug 71,900, die der vom Auslande eingegangenen 40,800 Stück. Am lebhaftesten war der Verkehr mit Deutschland; derselbe belief sich für 6 Monate auf 46,000 Packete. Dann folgt Indien mit 36,000 Packeten ebenfalls in 6 Monaten. Am unbedeutendsten war der Verkehr mit der Insel Tortola, nach welcher im Laufe von 3 Monaten nur ein Packet abgesandt wurde.

Seit dem 1. Mai d. J. wird, wie wir schon auf Seite 128 des laufenden Jahrganges mitgetheilt haben, eine Versicherung der Packete zugelassen und in Verlust- bz. Beschädigungsfällen Ersatz geleistet. Während des ersten Monats sind 17,600 Packete versichert und an Versicherungsgebühr 87 £ vereinnahmt worden, während der gezahlte Ersatzbetrag sich auf nur 6 £ belaufen hat.

Die stärkste Packetaufgabe fand am 31. Dezember statt, an welchem Tage ein Londoner Haus Kataloge im Gewichte von 14 Tonnen einlieferte, wofür 260 £ an Porto aufkamen.

Durch einen mit der *Royal Mail Steam Packet Company* abgeschlossenen neuen Vertrag ist eine grössere Beschleunigung bei Beförderung der Posten nach Westindien herbeigeführt worden, indem die Fahrten

1½ *d.* per pound to a maximum of 1 *s.* 6 *d.*, and extends the maximum weight from 7 *lbs.* to 11 *lbs.* This scale did not come into operation until the 1st of May 1886.

The first despatch of foreign and Colonial parcels took place on the 1st of July 1885, and by the 1st of January 1886 arrangements had been completed for the interchange of parcels with 27 different countries. The total number despatched up to the 31st of March was 71,900, and the number received was 40,800. The largest business was transacted with Germany, with which country in six months 46,000 parcels were exchanged. India shows a business at the rate of 36,000 parcels in six months, and the smallest business recorded is one parcel in three months with the Island of Tortola.

As we already mentioned on page 128 of our periodical for this year, a system of insurance, and of compensation for the loss or damage of Inland parcels came into operation on the 1st of May last. During the first month 17,600 parcels were insured, producing 87 *l.*, while the compensation paid was only 6 *l.*

The heaviest posting of parcels which occurred, took place on the 31st of December, when 14 tons weight of catalogues were posted by one company in London, carrying postage to the amount of over 260 *l.*

A new contract for the conveyance of mails between the United Kingdom and the West Indies by packets of the Royal Mail Steam Packet Company came into operation on the 1st of July 1885. Under this contract an increased rate of speed has been secured, and the departure of the packets from Southampton now takes place on alternate Thursdays instead of on the 2nd and 17th of each month as formerly. Besides giving the advantage of two additional mails a year

fait gagner deux voyages par an dans l'un et l'autre sens, mais encore il fait disparaître l'inconvénient d'avoir à changer le jour du départ lorsque le 2 ou le 17 tombe un dimanche.

Les *Returned Letter Offices* ont reçu 12,822,067 lettres, cartes postales, journaux, colis postaux, etc., en rebut, soit 4,7 pour cent de plus que pendant l'exercice précédent; sur ce nombre 441,765 envois n'ont pu être restitués à leurs expéditeurs, 175,246 renfermaient des valeurs, et 26,928 avaient été remis à la poste sans adresse; parmi ceux-ci, 1620 envois contenaient des valeurs pour un montant de 3733 £ 17 *sh.* 5 *d.*

Le service des caisses d'épargne postales a pris une extension considérable pendant cet exercice. Au 31 décembre 1885, la somme totale due aux déposants s'élevait à £ 47,697,838, ce qui constitue, sur l'année précédente, une augmentation de £ 2,924,065. A ces chiffres il convient d'ajouter les valeurs d'Etat acquises par les déposants et qui, à la fin de l'année, comportaient £ 2,452,252, en sorte que l'avoir total des déposants était de £ 50,150,090 à répartir entre 3,535,650 comptes, ce qui constitue une augmentation de £ 535,927 par rapport à la fin de l'année précédente. Dans le courant de l'exercice, il a été fait 6,474,484 dépôts pour un montant total de £ 15,034,694 (fin 1884, 6,458,707 dépôts pour un montant de £ 14,510,411), et 2,280,062 retraits pour un montant de £ 13,202,742 (en 1884, 2,198,792 pour £ 12,530,563). La somme des intérêts à l'avoir des déposants s'élevait à £ 1,092,112, soit £ 66,995 de plus que l'année précédente.

350 nouvelles caisses d'épargne postales ont été admises à fonctionner, savoir: 305 en Angleterre et dans le Pays de Galles, 29 en Ecosse et 16 en Irlande, ce qui a porté le nombre total de ces caisses, au 31 décembre 1885, à 8106. Le plus grand nombre des dépôts a été fait dans la journée du 31 janvier, 18,568 pour un montant de £ 99,913;

jetzt jeden zweiten Donnerstag stattfinden, anstatt, wie früher, am 2. und 17. jedes Monats. Durch die neue Einrichtung sind nicht nur hinwie herwärts 2 Fahrten im Jahre gewonnen, sondern es ist auch der Uebelstand beseitigt worden, dass, wenn der 2. oder 17. auf einen Sonntag fiel, der Abfahrtstag verlegt werden musste.

Den Retourbriefämtern wurden 12,822,067 unbestellbar gebliebene Briefe, Postkarten, Zeitungen, Postpackete etc. zugeführt, mithin 4,7 % mehr als im Vorjahre. Von der obigen Zahl haben etwa 441,765 den Absendern nicht wieder zugestellt werden können, 175,246 schlossen Werthbeträge ein und 26,928 waren ohne Adresse zur Post gegeben worden; unter den letzteren befanden sich 1620, welche Wertheinlagen zum Betrage von 3733 £ 17 *sh.* 5 *d.* enthielten.

Der Postsparkassendienst hat im Berichtsjahre eine beträchtliche Ausdehnung genommen. Am 31. Dezember 1885 belief sich das Gesammtguthaben der Einleger auf 47,697,838 £, mithin auf 2,924,065 £ mehr als im Vorjahre. Nach Hinzurechnung der für Rechnung der Sparer angekauften Konsols im Werthe von 2,452,252 £ (gegen das Vorjahr 535,927 £ mehr) erhöht sich der obige Betrag sogar auf 50,150,090 £, welche sich auf 3,535,650 Kontos vertheilten. Einlagen erfolgten im Berichtsjahre in 6,474,484 Fällen in einer Höhe von 15,034,694 £ (1884: 6,458,707 mit 14,510,411 £); Rückzahlungen kamen 2,280,062 zum Betrage von 13,202,742 £ vor (1884: 2,198,792 zum Betrage von 12,530,563 £). An Zinsen konnten den Einlegern 1,092,112 £ oder 66,995 £ mehr als im Vorjahre gutgeschrieben werden.

350 neue Postsparkassenstellen sind eröffnet worden, von welchen 305 auf England und Wales, 29 auf Schottland und 16 auf Irland entfallen. Die Gesammtzahl dieser Stellen betrug Ende 1885: 8106.

Die grösste Zahl der Einlagen an einem Tage kam am 31. Januar

in each direction, the new arrangement has got rid of the inconvenience formerly existing of having to change the day of despatch whenever the 2nd or 17th of the month fell on a Sunday.

The number of letters, post-cards, newspapers, parcels, etc. received in the Returned Letter Offices was 12,822,067, an increase of 4,7 per cent. over the previous year. Of this number 441,765 were unreturnable; 175,246 contained enclosures of value; and 26,928 were posted without any address. Among the letters bearing no address were 1,620, which contained 3,733 *l.* 17 *s.* 5 *d.* in cash and cheques, etc.

The business of the Post Office Savings Bank shows a considerable increase during the year. The total amount due to depositors on the 31st of December was 47,697,838 *l.*, an increase of 2,924,065 *l.* over the previous year. In addition to this, the balance of Government Stock held by depositors at the close of the year was 2,452,252 *l.* (an increase of 535,927 *l.* over the preceding year), making the total sum due to depositors 50,150,090 *l.*, distributed over 3,535,650 separate accounts. The deposits were 6,474,484 in number, amounting to 15,034,694 *l.* in 1885 (6,458,707, and 14,510,411 *l.* in 1884); and the withdrawals were 2,280,062 in number and 13,202,742 *l.* in amount, as compared with 2,198,792 in number, amounting to 12,530,563 *l.* in 1884. The sum credited to depositors for interest was 1,092,112 *l.*, being an increase of 66,995 *l.* over the previous year.

The number of new Savings Bank Offices opened during the year was 350, of which 305 were in England and Wales, 29 in Scotland, and 16 in Ireland. The total number on the 31st of December 1885 was 8,106.

The greatest number of deposits made in one day was 48,568, on the 31st of January, amounting to 99,913 *l.*, but the largest amount deposited in one day was 124,843 *l.*, which was deposited on the 1st of

en revanche le montant le plus élevé des dépôts a été de £ 124,843 déposés le 1er janvier 1886. Quant aux retraits, le plus grand nombre a eu lieu dans la journée du 22 décembre 1885, 20,835 pour un montant de £ 60,643, et le 16 décembre 1885 est le jour qui présente pour eux le montant le plus élevé, £ 66,981. Il a été effectué en moyenne par jour 21,158 dépôts pour £ 49,133, et 7451 retraits pour £ 43,146. Le montant moyen de chaque dépôt a été de 2 £ 6 *sh.* 5 *d.* et celui de chaque retrait, de 5 £ 15 *sh.* 10 *d.*

Il a été ouvert dans le courant de l'exercice 750,862 nouveaux comptes, tandis qu'il en a été clôturé 548,887; ces chiffres avaient été respectivement de 774,268 et de 546,235 pour le dernier exercice. Il restait à la fin de l'année 3,535,650 comptes ouverts, soit 201,975 de plus qu'en 1884; ce chiffre représentait un compte ouvert sur 8 habitants avec un montant moyen de 13 £ 10 *sh.* 8 *d.* en Angleterre et dans le Pays de Galles; 1 sur 31 avec un montant moyen de 7 £ 12 *sh.* 6 *d.* en Ecosse, et 1 sur 36 avec un montant moyen de 17 £ 19 *sh.* 12 *d.* en Irlande.

Les déposants ont effectué 17,133 placements sur les fonds d'Etat pour une somme de £ 859,050, ce qui donne comme nombre 2933 et comme montant £ 155,855 de plus que pour l'année 1884; d'autre part, il y a eu 7443 ventes de titres pour un montant de £ 326,445 soit 603 ventes et £ 24,997 de plus que l'année précédente.

Cinq cent quarante-quatre *Friendly Societies* et 1337 sociétés de consommation, de prévoyance, etc., ont été autorisées à déposer leurs fonds à la caisse d'épargne postale; ces chiffres étaient de 517 et 1384 en 1884; le montant de leurs dépôts a comporté une somme de plus de £ 65,000. D'autre part 200 *Penny Banks* (203 en 1884 et 294 en 1883) ont été autorisées à ouvrir des comptes d'épargne.

Le service des mandats postaux internes continue à diminuer; en

vor (48,568 mit 99,913 £), und der grösste an einem Tage eingezahlte Betrag (124,843 £) am 1. Januar 1886; die grösste Zahl der Rückzahlungen an einem Tage (20,835 mit 60,643 £) wurde am 22. Dezember bewirkt und der grösste an einem Tage zurückgezahlte Betrag (66,981 £) am 16. Dezember 1885. Durchschnittlich entfielen auf einen Tag 21,158 Einlagen im Betrage von 49,133 £ und 7451 Rückzahlungen mit 43,146 £. Der Durchschnittsbetrag jeder Einlage stellte sich auf 2 £ 6 *sh.* 5 *d.*, der jeder Rückzahlung auf 5 £ 15 *sh.* 10 *d.*

Im Laufe des Berichtsjahres sind 750,862 Sparkassenbücher neu ausgegeben und 548,887 zurückgezogen worden, gegen bz. 774,268 und 546,235 des Vorjahres. Am Schluss des Jahres belief sich die Zahl der offenen Kontos auf 3,535,650, also auf 201,975 mehr als im Jahre 1884. In England und Wales entfällt ein Sparkassenbuch auf je 8, in Schottland auf je 31 und in Irland auf je 36 Einwohner, mit durchschnittlichen Guthaben von bz. je 13 £ 10 *sh.* 8 *d.*, 7 £ 12 *sh.* 6 *d.* und 17 £ 19 *sh.* 2 *d.*

Für Rechnung der Sparer wurden in 17,133 Fällen Konsols im Werthe von 859,050 £ angekauft, d. s. 2933 Kaufanträge über Konsols im Werthe von 155,855 £ mehr als im Jahre 1884; dagegen fanden 7443 Verkäufe von Konsols im Werthe von 326,445 £ statt, oder 603 und 24,997 £ mehr als im Vorjahre.

544 Genossenschaften, sowie 1337 Konsumvereine und Wohlfahrtsanstalten (1884: 517 bz. 1384) erhielten die Ermächtigung, ihre Baarmittel bei der Postsparkasse anzulegen; eingezahlt wurden von 2 dieser Anstalten über 65,000 £. Ferner sind für 200 Pennybanken (1884: 203 und 1883: 294) Sparkontos eröffnet worden.

Der Postanweisungsbetrieb zeigte im Inlande einen weiteren Rück-

January 1886. The greatest number of withdrawals in one day was 20,835 amounting to 60,643 *l.*, on the 22nd of December, but the largest amount withdrawn in one day was 66,981 *l.*, which was withdrawn on the 16th of December. The daily average of deposits was 21,158, amounting to 49,133 *l.*, and of withdrawals, 7,451, amounting to 43,146 *l.* The average amount of each deposit was 2 *l.* 6 *s.* 5 *d.*, and of each withdrawal 5 *l.* 15 *s.* 10 *d.*

The number of new accounts opened during the year was 750,862, and 548,887 were closed, as compared with 774,268 opened and 546,235 closed in 1884. The 3,535,650 accounts remaining open at the end of the year showed an increase of 201,975 over the number in 1884. In England and Wales there was one account to every 8, in Scotland to every 31, and in Ireland to every 36 inhabitants, with an average amount on deposit of 13 *l.* 10 *s.* 8 *d.*, 7 *l.* 12 *s.* 6 *d.*, and 17 *l.* 19 *s.* 2 *d.*, respectively.

The Government Stock investments were 17,133 in number, and the amount of Stock purchased was 859,050 *l.*, an increase of 2,933 in number and 155,855 *l.* in amount of stock, as compared with 1884, while the sales numbered 7,443 amounting to 326,445 *l.* Stock, an increase of 603 in number and 24,997 *l.* in amount.

544 Friendly Societies and 1,337 Trade, Provident, and other Societies obtained authority to invest their funds in the Post Office Savings Bank, the relative numbers in 1884 being 517 and 1,384. In two accounts opened for large Societies, the aggregate deposits amounted to upwards of 65,000 *l.* Accounts were, further, opened to 200 Penny Banks, as against 203 in 1884, and 294 in in 1883.

The Inland Money Order business continues to diminish. On the other hand, the transactions with the Colonies, both inwards and outwards, exhibit a satisfactory increase, as

revanche les échanges avec les colonies présentent une augmentation satisfaisante, ainsi que les échanges avec les autres pays. Il n'a été émis que 10,358,000 mandats internes, tandis que ce chiffre était de près de 17 millions en 1880; cette différence d'environ 6 millions de mandats doit être attribuée à la concurrence des *Postal orders* créés dans le courant de l'année précédente. En effet, ces derniers suivent une remarquable progression ascendante, leur nombre ayant atteint le chiffre de 25,790,360 avec un montant de £ 10,788,946; ce chiffre n'était que de 18,831,164 avec £ 7,885,347 pour l'exercice 1884/85.

Depuis le mois de septembre 1885, le débit des *Postal orders* a été confié à un millier de petits offices de poste ruraux qui ne participent pas à l'échange des mandats de poste, et en raison de ses bons effets, ce service sera encore étendu.

Il a été émis, dans l'Inde et les colonies, environ 82,000 *Postal orders* pour un montant de près de £ 58,000; l'année précédente cette émission n'avait été que de 53,000 *Postal orders* avec un montant de £ 40,000; l'augmentation la plus forte s'est néanmoins produite dans la marine de l'Etat, où le nombre des *Postal orders* a été de 87,900 avec un montant de plus de £ 57,000, soit 20,000 *Postal orders* et £ 13,600 de plus que l'exercice précédent.

Le revenu brut de l'Administration pendant le dernier exercice a été de £ 10,278,865, y compris £ 1,787,251 concernant spécialement le service télégraphique.

Le produit des lettres, cartes postales, journaux, colis postaux, etc., a été de £ 7,886,898; celui des mandats de poste de £ 165,568; des *Postal orders* de £ 114,538; des caisses d'épargne postales de £ 321,010; à ces chiffres il convient d'ajouter la valeur des mandats de poste non réclamés, £ 3600.

Les dépenses se répartissent comme suit: £ 4,828,523 pour le service de la poste, y compris les mandats de poste et les *Postal orders*;

gang, im Verkehr mit den Kolonien und dem Auslande dagegen einen erfreulichen Aufschwung. Im Inlandsverkehr gelangten 10,358,000 Anweisungen zur Ausgabe, gegen beinahe 17 Millionen im Jahre 1880. Dieser Rückgang um circa 6 Millionen Stück hat seinen Grund in der in letzterem Jahre erfolgten Einführung der *Postal Orders*, welche in beständiger Zunahme begriffen sind und im Berichtsjahre sich auf 25,790,360 Stück im Betrage von 10,788,946 £ belaufen haben (1884/85: 18,831,164 Stück mit 7,885,347 £).

Seit dem Monat September 1885 sind gegen 1000 kleinere Landpostanstalten, welche nicht zu den Postanweisungsämtern gehören, mit dem Verkaufe von *Postal Orders* betraut worden; mit der Heranziehung weiterer Postanstalten ist man jetzt beschäftigt, da die Einrichtung sich einer grossen Beliebtheit beim Publikum erfreut.

In Indien und den Kolonien wurden ungefähr 82,000 *Postal Orders* im Werthe von 58,000 £ ausgegeben, gegen 53,000 Stück über 40,000 £ im Vorjahre. Die grösste Zunahme zeigte sich auf den Schiffen der Kriegsmarine, auf welchen 87,900 *Orders* im Werthe von über 57,000 £ ausgegeben wurden, welchen Zahlen im vorigen Jahre nur 20,000 *Orders* mit 13,600 £ gegenüber standen.

Die Roh-Einnahmen beliefen sich für 1885/86 auf 10,278,865 £, einschliesslich 1,787,251 £ Telegraphen-Einnahmen.

Die Porto- etc. Einnahme betrug für Briefe, Postkarten, Zeitungen, Postpackete etc. 7,886,898 £, für Postanweisungen 165,568 £ und für *Postal Orders* 114,538 £; aus dem Postsparkassenverkehr kamen auf 321,010 £ und für unbestellbar gebliebene Postanweisungen wurden vereinnahmt 3600 £.

Von den Ausgaben entfallen: 4,828,523 £ auf den Briefpost-, Postanweisungs- und *Postal Order-*

do also the transactions in both directions with foreign countries. The number of Inland money orders issued was only 10,358,000, as compared with about 17 millions in 1880. This decrease of more than 6 millions must be attributed to the introduction of Postal Orders which took place in that year. The latter business continues to increase rapidly, the total number of postal orders issued during the year having been 25,790,360, and the amount 10,788,946 *l.*, as compared with 18,831,164 amounting in value to 7,885,347 *l.* in the year 1884/85.

Since September 1885 the sale of postal orders has been introduced in about 1,000 of the smaller country post-offices which are not money order offices, and the system is still being extended, as it is found to be much appreciated by the public.

The postal orders issued in India and the Colonies amounted to 82,000 in number and 58,000 *l.* in value, as compared with 53,000 orders amounting to 40,000 *l.* in value in the previous year; and a still larger increase is observable in the orders issued on board Her Majesty's ships, 87,900 orders of the value of over 57,000 *l.*, having been so issued, compared with 20,000 orders of the value of 13,600 *l.* in the previous year.

The gross revenue for the year 1885/86 was 10,278,865 *l.*, inclusive of 1,787,251 *l.* revenue from Telegraphs.

The postage on letters, parcels, post-cards, newspapers, etc. amounted to 7,886,898 *l.*, the commission on money orders to 165,568 *l.*, that on postal orders to 114,538 *l.*, the revenue from the Post Office Savings Bank to 321,010, and the value of unclaimed money orders to 3,600 *l.*

The expenditure was as follows:— 4,828,523 *l.* for postal service, including money order and postal

£ 658,201 pour le service des paquebots-poste; et £ 256,401 pour le service des caisses d'épargne postales. Si l'on y ajoute la dépense relative au service télégraphique £ 1,826,858, on obtient un total de dépenses de £ 7,569,983 présentant un excédent de recettes de £ 2,708,882, qui dépasse de £ 62,584 le produit de l'exercice précédent.

Le service des postes dans les Straits Settlements en 1885.

L'Administration des postes des « *Straits Settlements* » publie, sur les résultats de son exploitation dans cette colonie, un rapport succinct autant que substantiel, dont nous extrayons les intéressants renseignements suivants.

L'échange postal des *Straits Settlements*, pendant l'année 1885, a un peu perdu de son importance en raison de ce que cette colonie n'est plus l'unique intermédiaire des échanges avec Siam. Depuis que ce royaume est entré dans l'Union postale universelle, le 1er juillet 1885, les Administrations postales de l'Europe expédient des dépêches directes pour Bangkok, et il en résulte que le transit à découvert des correspondances de et pour Siam par Singapore, qui était précédemment la règle, est supprimé. Cette circonstance a entraîné, pour l'Administration postale de la colonie, une diminution annuelle de recettes de près de 2000 dollars, car, précédemment, toutes les lettres de Siam pour l'étranger passaient par Singapore, et y étaient affranchies pour au delà au moyen des timbres-poste de l'Office postal des *Straits Settlements*. Malgré la perte des correspondances siamoises en transit, la statistique postale de la colonie n'en présente pas moins une augmentation du trafic qui se fait

Dienst, 658,201 £ auf den Postpacketdienst und 256,401 £ auf die Postsparkassen. Nach Hinzurechnung der Ausgaben für Telegraphenzwecke (1,826,858 £), ergiebt sich ein Gesammtausgaben-Betrag von 7,569,983 £. Die reine Einnahme berechnet sich hiernach auf 2,708,882 £, mithin auf 62,584 £ mehr als im Vorjahre.

Der Postbetrieb in den „Straits Settlements" im Jahre 1885.

Die Postverwaltung der « Straits Settlements » veröffentlicht einen kurzen, aber inhaltreichen Bericht über die Ergebnisse des Postbetriebes im Gebiete dieser britischen Kolonie, dem wir die nachstehenden interessanten Angaben entnehmen.

Der Postverkehr in den *Straits Settlements* hat im Jahre 1885 insofern etwas an seiner Bedeutung verloren, als die Kolonie nicht mehr die ausschliessliche Vermittlerin des Postverkehrs nach und von Siam ist. Seit dem Beitritt dieses Königreichs zum Welt-Postverein — 1. Juli 1885 — senden die europäischen Postverwaltungen direkte Kartenschlüsse nach Bangkok ab, was zur Folge hat, dass der Einzeltransit der Briefschaften nach und von Siam über Singapore, welcher früher die Regel bildete, aufhört. Damit ist für die Postverwaltung der Kolonie ein jährlicher Einnahmeausfall von ungefähr 2000 Dollars verknüpft, denn vordem wurden alle Briefe aus Siam nach fremden Ländern über Singapore geleitet und dort mit Freimarken der *Straits Settlements*-Postverwaltung für die Weiterbeförderung frankirt. Trotz des Wegfalls der siamesischen Transitkorrespondenz weist die Poststatistik der Kolonie eine Zunahme des Verkehrs nach, die sich namentlich bei der Zahl der abgesandten Briefe etc. herausgestellt hat.

order business, 658,201 *l.* for packet service, and 256,401 *l.* for Savings Bank business. To these sums must be added the expenditure for the telegraph service (1,826,858 *l.*), by which the total expenditure is brought up to the amount of 7,569,983 *l.* The net revenue was, therefore, 2,708,882 *l.*, being an increase of 62,584 *l.* on the previous year.

The postal service in the Straits Settlements in 1885.

The Postal Administration of the Straits Settlements has published a short but comprehensive Report on the results of the postal service in the territory of this British Colony, from which we extract the following interesting particulars:—

In 1885 the postal business of the Straits Settlements lost somewhat in importance from the fact that this Colony is no longer the exclusive intermediary for the transmission of the mails to and from Siam. Since the 1st of July 1885, when Siam joined the Postal Union, direct mails for Bangkok have been made up in Europe, whereas previously all correspondence for Siam was sent loose in the mails for Singapore. This change involves a yearly loss of about 2,000 dollars to the Postal Administration of the Colony, as formerly all letters from Siam for foreign countries were forwarded *via* Singapore where they were prepaid for their onward transmission by means of postage-stamps of the Straits Settlements Postal Administration. Notwithstanding the loss of the Siamese transit correspondence, the Postal Statistics of the Colony show an increase in the amount of articles passing through the mails; this was particularly apparent in the number of letters, etc. despatched.

surtout sentir dans le nombre des lettres, etc., expédiées.

Il existe, dans la ville de Singapore, un office postal auxiliaire chinois qui a encaissé en ports, pendant l'année 1885, une recette de 4107 dollars 92 cents. Le développement de cet office auxiliaire fait des progrès continus. Par le fait d'un nouvel arrangement conclu avec le chef de cet office auxiliaire, la caisse postale de la colonie percevra, depuis le 1er janvier 1886, annuellement de cet office au moins 1500 dollars de plus qu'en 1885, sur les recettes de celui-ci.

L'Administration des postes de la colonie voue une attention particulière au service des mandats de poste, qui existe dans ses offices et dont, en 1885, le rayon d'activité a été considérablement étendu. Actuellement, et sauf quelques rares exceptions, ce service est en relation avec les principaux pays de l'Europe et avec la plupart des colonies et possessions britanniques. A partir du 15 janvier 1885, l'échange des mandats de poste a été ouvert avec les colonies britanniques de l'Australie (Victoria, Nouvelle-Galles du Sud, Australie méridionale, Queensland et Australie occidentale). Dès la même époque est entré en vigueur un arrangement en vertu duquel les offices de poste des *Straits Settlements* peuvent, par l'intermédiaire de l'Office des mandats de poste à Londres, expédier des mandats à destination d'Antigoa, des îles Bahama, la Barbade, Belgique, îles Bermudes, Guyane britannique, Honduras britannique, Canada, y compris la Colombie britannique, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Ecosse et l'Ile du Prince Edouard, le Cap, Chypre, Danemark, les possessions danoises dans les Indes occidentales, Allemagne, Dominique, Egypte, les îles Falkland, Gambie, Côte d'Or, Grenada, Islande, Italie, Jamaïque, Lagos, Montserrat, Natal, Nevis, Pays-Bas, Terre-Neuve, Norvège, Portugal, Ste-Hélène, St-Kitts, Ste-Lucie, St-Vincent, Sierra Léone, Suède, Suisse,

In der Stadt Singapore besteht ein chinesisches Neben-Postamt, welches im Jahre 1885 eine Portoeinnahme von 4107 Dollars 92 Cts. erzielt hat. Die Entwickelung dieses Neben-Postamts macht stetige Fortschritte. Zufolge einer neuen Vereinbarung mit dem Vorsteher desselben wird die Postkasse der Kolonie vom 1. Januar 1886 ab über 1500 Dollars jährlich mehr aus der Einnahme des Neben-Postamtes beziehen, als im Jahre 1885.

Eine besondere Aufmerksamkeit wendet die Postverwaltung der Kolonie dem bei ihren Postanstalten bestehenden Postanweisungsdienste zu, dessen Wirkungskreis im Jahre 1885 bedeutend erweitert worden ist. Derselbe erstreckt sich nunmehr — von wenigen Ausnahmen abgesehen — auf die hervorragendsten Staaten Europas und auf die meisten britischen Kolonien und Besitzungen. Vom 15. Januar 1885 ab begann der Postanweisungsdienst mit den britischen Kolonien in Australien (Victoria, Neu-Süd-Wales, Süd-Australien, Queensland und West-Australien). Mit dem gleichen Zeitpunkte trat ein Abkommen in Kraft, wonach die Postanstalten der Straits Settlements durch Vermittelung des Londoner Postanweisungsamtes Postanweisungen für Antigua, die Bahamas Inseln, Barbados, Belgien, die Bermudas Inseln, Britisch Guyana, Britisch Honduras, Canada mit Einschluss von Britisch Columbia, Neu-Braunschweig, Neu-Schottland und die Prinz Eduards Insel, die Kapkolonie, Cypern, Dänemark, die dänischen Besitzungen in West-Indien, Deutschland, Dominica, Egypten, die Falklands-Inseln, Gambia, Goldküste, Grenada, Island, Italien, Jamaica, Lagos, Montserrat, Natal, Nevis, Niederland, Neu Fundland, Norwegen, Portugal, St. Helena, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Sierra Leone, Schweden, Schweiz, Tobago, Trinidad, die Turks Inseln und die Vereinigten Staaten von Amerika absenden können. Dieses Abkommen wurde späterhin auf Oesterreich-Ungarn ausgedehnt. Mit

In the city of Singapore there is a Chinese sub-post-office which earned, in 1885, $ 4,107. 92 of the «Postal Collections». The business of this sub-office is making steady progress. By a re-adjustment of the arrangement with the Sub Postmaster, with effect from the 1st of January 1886, the Government should, in future, receive upwards of $ 1,500 a year more than in 1885.

Special attention is devoted by the Postal Administration to the money-order service in operation at its post-offices. In 1885 the field of operation of this branch of the Department was extended in a marked degree, and now embraces, with few exceptions, the principal countries in Europe, and the majority of the British Colonies and possessions. Money-order systems with the British Colonies in Australia (Victoria, New South Wales, South Australia, Queensland, and Western Australia) came into operation on the 15th of January 1885. An arrangement was made for the issue, from the same date, of orders in the Straits Settlements, through the medium of the Money Order Department in London, on the following countries, *viz.* Antigua, Bahamas, Barbadoes, Belgium, Bermuda, British Guiana, British Honduras, Canada (including British Columbia, New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island), Cape Colony, Cyprus, the Danish West Indies, Denmark, Dominica, Egypt, the Falkland Islands, Gambia, the German Empire, the Gold Coast, Grenada, Holland, Ireland, Italy, Jamaica, Lagos, Montserrat, Natal, Nevis, Newfoundland, Norway, Portugal, St. Helena, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Sierra Leone, Sweden, Switzerland, Tobago, Trinidad, Turks Islands, and the United States of America. This arrangement was subsequently extended to Austria and Hungary. Money-order Agreements with La-

Tabago, Trinidad, îles Turques et les Etats-Unis d'Amérique. Cet arrangement a été plus tard étendu à l'Autriche-Hongrie. Le 1er novembre 1885 a commencé l'échange des mandats de poste avec Laboan et la partie nord de Bornéo. Une convention conclue avec le royaume limitrophe de Siam pour l'échange des mandats de poste, n'a pas encore pu être mise en vigueur, parce que le gouvernement siamois a demandé d'en ajourner l'exécution. L'office de poste de Penang, ville de commerce et port important qui appartient aux *Straits Settlements*, sur l'île de même nom, a été désigné comme bureau d'échange des mandats de poste avec les chefs-lieux des diverses Présidences indiennes et avec Rangoun dans la Birmanie britannique. L'Administration des postes de la colonie espère que cette mesure développera l'échange des mandats de poste avec l'Inde, qui présente déjà des proportions notables.

En vue d'établir un échange de mandats de poste entre l'Inde et Laboan, ainsi qu'entre les protectorats relevant de la colonie et l'Etat de Johor, il a été convenu que l'Office général de Singapore doit fonctionner comme bureau intermédiaire entre les territoires susnommés, pour l'échange des mandats de poste. Des négociations sont entamées pour l'introduction du service des mandats de poste entre les *Straits Settlements*, la France et quelques autres pays.

Le succès qu'ont obtenu les *Postal notes* dans la métropole, a engagé l'Administration des postes de la colonie à demander, au Postmaster General de la Grande-Bretagne, l'autorisation d'étendre ce service aux relations entre le Royaume-Uni et les *Straits Settlements*. Cette autorisation ayant été accordée, les offices de poste coloniaux commencèrent, à partir du 15 août, à débiter des *Postal notes* payables auprès de tous les offices de poste de l'Angleterre, à Gibraltar et à l'Office postal britannique

dem 1. November 1885 wurde der Austausch von Postanweisungen mit Labuan und Nord Borneo begonnen. Ein mit dem benachbarten Königreich Siam abgeschlossener Vertrag über die Auswechselung von Postanweisungen konnte noch nicht in Kraft treten, weil die siamesische Postverwaltung darum ersucht hatte, die Ausführung des Vertrages noch hinauszuschieben. Die Postanstalt zu Penang, jener zu den Straits Settlements gehörigen wichtigen Hafen- und Handelsstadt auf der gleichnamigen Insel, wurde zur Auswechselungs-Postanstalt für Postanweisungen mit den Hauptorten der verschiedenen indischen Präsidentschaften und mit Rangoon in Britisch Birma bestimmt. Von dieser Massregel verspricht sich die Postverwaltung der Kolonie eine Steigerung des jetzt schon erheblichen Postanweisungsverkehrs mit Indien.

Behufs des Austausches von Postanweisungen zwischen Indien und Labuan und zwischen den zur Kolonie gehörigen Schutzstaaten und dem Staate Johor wurden Vereinbarungen dahin getroffen, dass das General-Postamt in Singapore als Vermitteluugsamt für die zwischen den vorgenannten Staatsgebieten zum Austausche gelangenden Postanweisungen dienen soll.

Wegen Einführung des Postanweisungsverkehrs zwischen den *Straits Settlements* und Frankreich und einigen andern Staaten sind Verhandlungen im Zuge.

Der Erfolg, welchen die Einführung der sogenannten « Postnoten » im Mutterlande England gehabt hat, bestimmt die Postverwaltung der Kolonie dazu, vom General-Postmeister Grossbritanniens die Ermächtigung zur Ausdehnung des *Postal notes*-Dienstes auf den Verkehr zwischen dem Vereinigten Königreich und den Straits Settlements zu erbitten. Dieselbe wurde ertheilt, und es erfolgte demgemäss mit dem 15. August bei den Kolonial-Postanstalten die Ausgabe von Postnoten, die bei allen Postanstalten Englands, in Gibraltar und

buan, and North Borneo were brought into operation on the 1st of November 1885. A Convention for the exchange of money-orders with the neighbouring Kingdom of Siam has been drawn up, but its coming into force has been postponed at the request of the postal authorities in that country. The post-office at Penang, that important port and commercial city in the Island of the same name which belongs to the Straits Settlements, has been constituted an office for the direct exchange of money-order advices with the capitals of the different Indian Presidencies, and with Rangoon in British Burmah. It ts hoped that this additional facility will further stimulate what is already a large business with India.

Arrangements have been concluded for the exchange of money-orders between India and Labuan, and between the protected Native States and Johor, through the intermediary of the General Post Office of Singapore.

Negotiations are now going on for the extension of the Straits Settlements money-order system to France and certain other countries.

The appreciation with which the introduction of the so-called Postal Notes was received in the United Kingdom, induced this Department to apply to Her Majesty's Postmaster General for authority to extend the advantages of the Imperial Postal Notes system to the Strait Settlements. This authority was granted, and the issue of Postal Notes by the Colonial post-offices commenced on the 15th of August. These notes are payable at all the post-offices in the United Kingdom, in Gibraltar, and at the British post-office in Constantinople. Up to the 31st of

de Constantinople. Jusqu'au 31 décembre 1885, les offices de poste avaient remis au public 937 de ces notes pour un montant total de £ 609. 10½ sh. Pour l'échange intérieur de la colonie il a été émis en dollars, monnaie du pays, mille *Postal notes* en coupons de 1 à 5 dollars inclusivement. On peut acheter ces notes auprès de tous les offices de la colonie chargés du service des mandats de poste et l'on peut également les encaisser auprès de ces offices. Les offices de poste auxiliaires de la province de Wellesley et de Balik Pulaw, qui ne sont pas organisés pour le service des mandats de poste, s'occupent néanmoins de la vente des *Postal notes*; il en est de même des offices de poste des Etats malais de Perak, Selangor, Sungei Ujong et Johor. Du 1er juin au 31 décembre 1885, il a été vendu au public 572 *Postal notes* coloniales de ce genre pour un montant de 1791 dollars.

La valeur totale des espèces échangées par les offices de poste des colonies au moyen des mandats de poste et des *Postal notes*, se chiffre à 113,330 dollars pour 7035 envois.

Sur les envois (lettres, cartes postales, imprimés, etc.) expédiés par les offices de poste des *Straits Settlements* pendant l'année 1885, il y en a eu 65,142 d'inscrits, proportion très forte si l'on songe que le nombre total des envois postaux n'a été que de 2,360,000 environ.

Les renseignements que le rapport de gestion fournit sur le service des colis postaux sont très intéressants. Il y a dix ans déjà, lorsque un très petit nombre de pays seulement possédaient un service de messagerie entretenu par l'Etat, l'Administration des postes de la colonie organisa un échange de colis avec la métropole britannique, par l'entremise de la puissante Compagnie de navigation *Peninsular and Oriental C°*. Pour l'époque, ce service, qui subit toutes les amé-

beim britischen Postamte in Constantinopel zahlbar sind. Bis zum 31. Dezember 1885 wurden 937 derartige Noten im Gesammtwerth von 609 £ 10½ sh. von den Postanstalten an das Publikum abgesetzt. Für den inneren Verkehr in der Kolonie wurden auf Dollars, die Landesmünze, lautende Postnoten in Abschnitten von 1 bis zu 5 Dollars eingeführt. Diese Noten sind bei allen Postanweisungsämtern der Kolonie käuflich und können bei denselben zur Einlösung präsentirt werden. Auch die Nebenpostämter in der Provinz Wellesley und zu Balik Pulau, welche für den Postanweisungsdienst nicht eingerichtet sind, befassen sich mit dem Vertrieb der Postnoten; desgleichen die Postanstalten in den Malayenstaaten Perak, Selangor, Sungei Ujong und Johor. Vom 1. Juni bis zum 31. Dezember 1885 sind 572 Stück solcher Kolonial-Postnoten im Werthe von 1791 Dollars an das Publikum abgesetzt worden.

Der gesammte durch die Postämter der Kolonie vermittelte Geldverkehr (Postanweisungen und Postnoten) bezifferte sich auf 7035 Sendungen im Gesammtwerthe von 113,330 Dollars.

Von den durch die Postanstalten der *Straits Settlements* im Laufe des Jahres 1885 beförderten Sendungen (Briefe, Postkarten, Drucksachen etc.) gingen 65,142 Stück unter Einschreibung, ein sehr starker Prozentsatz, wenn man erwägt, dass die Gesammtzahl aller Postsendungen nur etwa 2,360,000 Stück betragen hat.

Sehr interessant sind die Mittheilungen des Verwaltungsberichts über den Postpäckereidienst. Schon vor 10 Jahren, als noch die wenigsten Länder einen vom Staate geleiteten Packetbeförderungsdienst besassen, richtete die Postverwaltung der Kolonie einen Austausch von Postpacketen mit dem Mutterlande England durch Vermittelung der mächtigen *Peninsular and Oriental*-Dampfschifffahrtsgesellschaft ein. Für die damalige Zeit arbeitete dieser Dienst,

December 1885, 937 Postal Notes for an aggregate sum of £ 609. 10. 6 were issued by the post-offices to the public. Similar notes for sums in dollars—the currency in use in the Straits Settlements—from $ 1 up to $ 5 each, were also introduced into the domestic service of the Colony. These notes are obtainable and payable at any money-order office in the Colony, and at the sub-post-offices in the province of Wellesley, and at Balik Pulau, to which sub-offices it was not practicable to extend the money-order system. They can also be cashed by the post-offices in Perak, Selangor, Sungei Ujong, and Johor. From the 1st of June to the 31st of December 1885, 572 Colonial Notes for the total sum of $ 1,791 were issued.

The total number of money-order and postal notes transactions was 7,035, for an aggregate sum of $ 113,330.

Of the total number of postal articles (letters, post-cards, printed papers, etc.) despatched in 1885, 65,142 were registered, a very large percentage considering that the total number of all postal articles was but 2,360,000.

The particulars given in the Annual Report with regard to the Parcel Post are very interesting. Ten years ago when the existence of a Government Parcel Post in any country was the exception rather than the rule, an arrangement was made by the Postal Department of the Colony with the powerful Peninsular and Oriental Company for the exchange of parcels with the mother-country. The service which, considering the early period at which it was started,

liorations qu'il fut possible d'y introduire, était effectué d'une manière satisfaisante; néanmoins il présentait un certain nombre de défectuosités, par exemple au point de vue de la durée du transport entre le point de consignation et le point de destination. Dans la plupart des cas, le port ne pouvait être acquitté d'avance par le consignataire, et l'on ne savait absolument pas quelle taxe il y aurait à payer au moment de la remise du paquet à son destinataire, et ainsi de suite. Ces défectuosités nuisaient beaucoup à l'institution. A partir du 1er octobre 1885, un service public de colis a été établi entre l'Angleterre et la colonie, ce qui a mis un terme aux inconvénients signalés. Le port comporte actuellement 20 cents par livre au lieu de 32 cents de l'ancien tarif, et il est possible d'affranchir intégralement le port et de faire remettre à destination le colis sans aucuns frais.

La preuve la plus évidente de l'accueil favorable qui a été fait au nouveau service par le public, se trouve dans le fait que, du 1er octobre au 31 décembre 1885, la poste a expédié à peu près trois fois autant de colis que pendant les trois mois antérieurs, sous le régime de l'ancien service de paquets.

Depuis le 1er septembre 1885, le port des colis postaux pour l'Inde et Ceylan a été réduit de 24 à 20 cents la livre; en même temps on a pris une disposition en vertu de laquelle les colis originaires des *Straits Settlements* et expédiés par Bombay à destination de l'Autriche, la Belgique, l'Allemagne, le Danemark, la France, la Hongrie, les Pays-Bas, la Norvège, la Suède et la Suisse, peuvent être transportés aux mêmes conditions de taxe que les colis pour l'Inde.

Des arrangements ont, en outre, été pris pour organiser un service de colis postaux pour Grenada, la Jamaïque, Ste-Lucie, Tabago et Trinidad par la voie d'Angleterre.

der soweit thunlich manchen Verbesserungen unterzogen wurde, im Ganzen zufriedenstellend; doch litt er an verschiedenen Mängeln, z. B. an der Unsicherheit hinsichtlich der Beförderungsdauer zwischen Aufgabe- und Bestimmungsort. In den meisten Fällen konnte das Porto vom Aufgeber nicht vorausbezahlt werden, und es bestand völlige Ungewissheit darüber, welcher Portobetrag bei der Aushändigung des Packets von dem Empfänger zu entrichten war, u. dergl. mehr. Diese Mängel beeinträchtigten den Nutzen der Einrichtung sehr. Mit dem 1. Oktober 1885 ist eine staatliche Packetpost zwischen England und der Kolonie in's Leben getreten und damit den früheren Uebelständen ein Ziel gesetzt. Das Porto beträgt nunmehr 20 Cents für das Pfund anstatt 32 Cents nach dem alten Satze, und die völlige Vorausbezahlung des Portos, bezw. die gebührenfreie Ablieferung der Packete am Bestimmungsorte ist gewährleistet. Der sprechendste Beweis für die günstige Aufnahme, welche der neue Dienst beim Publikum gefunden hat, ist die Thatsache, dass in der Zeit vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember 1885 nahezu dreimal so viel Packete durch die Post verschickt worden sind, als in den vorangehenden drei Monaten während des Bestehens der früheren Päckereipost.

Vom 1. September 1885 ab ist das Porto für Postpackete nach Indien und Ceylon von 24 auf 20 Cents für das Pfund ermässigt und gleichzeitig eine Einrichtung in's Leben gerufen worden, derzufolge Packete aus den *Straits Settlements* auf dem Wege über Bombay nach Oesterreich, Belgien, Deutschland, Dänemark, Frankreich, Ungarn, Niederland, Norwegen, Schweden und der Schweiz zu denselben Portosätzen wie Sendungen nach Indien befördert werden können.

Es wurden ferner Vereinbarungen getroffen, um eine Packetbeförderung nach Grenada, Jamaica, St. Lucia, Tobago und Trinidad auf

worked satisfactorily, underwent modifications as circumstances permitted, but the impossibility to prepay, in most cases, the cost of the carriage to destination, the uncertainty as to when a parcel would reach the addressee, and what might be charged on delivery, impaired the general utility of the service. On the 1st of October 1885, a strictly departmental Parcel Post with the United Kingdom came into operation, by which the former drawbacks were removed. The postage was at the rate of 20 cents, as compared with 32 cents per pound under the old system, and free delivery at destination was secured. Eloquent testimony to the success of the new service is to be found in the fact that, from the 1st of October to the 31st of December 1885, nearly three times as many parcels were transmitted as during the previous three months under the old system.

On the 1st of September 1885, the rate of postage for parcels addressed to India and Ceylon was reduced from 24 cents to 20 cents per pound, and on the same date, an arrangement came into force for sending parcels from the Straits Settlements, *via* Bombay, to Austria, Belgium, Denmark, France, Germany, Hungary, the Netherlands, Norway, Sweden, and Switzerland at a rate of postage uniform with that to India.

Arrangements were further concluded for parcels to be forwarded through the United Kingdom to Grenada, Jamaica, St. Lucia, Tobago, and Trinidad.

Dans le mois de mai de l'année dernière, le service des colis postaux de la colonie des *Straits Settlements* a été étendu aux protectorats britanniques voisins. Des négociations sont entamées pour donner encore plus d'extension au service des colis postaux, et l'on espère que, d'ici à peu de temps, on aura pris des mesures pour l'expédition des paquets *avec valeur déclarée* par les postes de la colonie.

L'année 1885 s'est distinguée par une forte consommation de cartes postales de la part du public, ce qui doit être attribué au fait qu'à l'expiration de l'année 1884, on a émis des cartes postales destinées aux échanges entre les divers territoires des *Straits Settlements*, pour les établissements placés sous le protectorat britannique et pour Johor. On s'apprête également à mettre en vente des cartes postales avec réponse, pour l'échange intérieur de la colonie aussi bien que pour l'étranger.

Dans l'intérêt du public correspondant, on a distribué dans la ville de Singapore plus de 175,000 *Postal Expresses*, avis indiquant les départs des paquebots-poste, soit les heures de fermeture des courriers. Cet utile système sera prochainement étendu également à la ville de Penang.

Des dispositions ont été prises en vue d'améliorer le service de distribution des lettres dans la ville de Singapore. Actuellement, les facteurs de ville font journellement trois distributions régulières des lettres dans la circonscription urbaine, quelquefois ils en font six. On a pu s'assurer qu'on avait un excellent moyen de faciliter la distribution des lettres, en se servant des plaques de métal émaillé fabriquées par l'industrieux propriétaire de l'imprimerie « *Singapore and Straits* »; ces plaques s'adaptent à la porte des maisons et indiquent le nom des locataires en quatre langues (anglais, malais, chinois et tamil). L'Administration des postes

dem Wege über England herzustellen.

Im Monat Mai vorigen Jahres wurde die Packetpost der Straits Settlements-Kolonie auf die benachbarten Schutzstaaten ausgedehnt.

Behufs weiterer Ausdehnung des Packetpostdienstes sind Verhandlungen im Zuge, und es lässt sich hoffen, dass in nicht ferner Zeit die Einrichtung getroffen werden kann, dass Packete mit *Werthangabe* durch die Posten der Kolonie versandt werden können.

Das Jahr 1885 zeichnete sich durch einen gesteigerten Begehr an Postkarten seitens des Publikums aus, welche Erscheinung darauf zurückzuführen ist, dass mit Ablauf des Jahres 1884 Postkarten für Versendung zwischen den verschiedenen Gebietstheilen der *Straits Settlements* und nach den Schutzstaaten sowie nach Johor zur Ausgabe gelangten. Die Ausgabe von Postkarten mit Antwort für den inneren Verkehr der Kolonie sowohl, als für den Verkehr mit dem Auslande ist in Vorbereitung. Im Interesse des korrespondirenden Publikums wurden in der Stadt Singapore über 175,000 Stück sogenannte «*Postal expresses*», d. s. Anzeigeblätter über den Abgang der Postdampfer, bezw. den Postschluss, ausgegeben. Diese nützliche Einrichtung wird in Kürze auch auf die Stadt Penang ausgedehnt werden.

Es sind Schritte geschehen, um die Briefbestellung in der Stadt Singapore zu verbessern. Jetzt finden im Stadtbereiche 3 regelmässige tägliche Briefbestellungen durch Postboten statt, zuweilen auch die doppelte Zahl. Als ein vortreffliches Hülfsmittel für den Briefbestellungsdienst haben sich die von dem unternehmenden Besitzer der «Singapore und Straits-Druckerei» verfertigten emaillirten Metallplatten erwiesen, welche an den Hausthüren angebracht werden und die Namen der Einwohner in vier verschiedenen Sprachen (Englisch, Malayisch, Chinesisch und in der Tamil-Sprache) aufweisen. Die Postverwaltung der

In May 1885, the Straits Settlements Parcel Post was extended to the Protected Native States.

Arrangements are being made with the object of further developing this service, and the Department hopes that, before very long, it will be possible to inaugurate a system of *insurance* for articles sent by Post.

The year 1885 was remarkable on account of the fact that the demand for post-cards was much greater in consequence of the introduction, at the close of 1884, of post-cards for transmission between the different Settlements and to the Native States, and Johor. Arrangements have been made for the introduction of double or reply-paid post-cards for local and foreign use.

Upwards of 175,000 «Postal Expresses», *i. e.* papers notifying the hours for closing the mails, were issued in Singapore for the convenience of the letter-writing public, and this useful system will shortly be extended to Penang.

Steps have been taken to improve the postal deliveries in Singapore. In the town, there are daily three regular deliveries by postmen, and sometimes double that number. The enamelled metal plates introduced by the enterprising proprietors of the «Singapore and Straits Printing Office», which are fixed to the doors of the houses, and bear the names of the occupants in four different languages (English, Malay, Tamil, and Chinese) have proved an excellent means of facilitating the de-

de la colonie ne peut que remercier l'inventeur de ces indicateurs, si utiles pour la distribution des lettres, et espère que le public ne manquera pas de faire un grand usage des plaques dont il s'agit.

Kolonie weiss dem Verfertiger dieses für den Briefbestellungsdienst unschätzbaren Wegweisers Dank und hofft, dass das Publikum einen recht ausgedehnten Gebrauch davon machen werde.

livery service. The Postal Administration of the Colony expresses its gratitude to the maker of these plates which are invaluable as a guide to letter-carriers, and hopes to see them extensively patronized.

Bibliographie postale.

Die deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung. Nebst dem Weltpostvertrag und dem Internationalen Telegraphenvertrag. Texte avec commentaires et table des matières par Dr P. D. Fischer. Directeur au Département des postes impériales allemandes. Berlin et Leipzig 1886. J. Guttentag, éditeur (D. Collin). Volume de 360 pages petit format. Prix 2½ marks.

Depuis un certain nombre d'années, la maison J. Guttentag publie une collection de recueils détachés des lois impériales allemandes, qui est si bien accueillie par le public, que chacun des 11 tomes dont elle se compose aujourd'hui a déjà eu plusieurs (jusqu'à 13) éditions. Le tome 7, dont nous avons sous les yeux la troisième édition, donne: 1° un exposé très intéressant de l'histoire de la législation postale et télégraphique allemande; 2° le chapitre de la Constitution de l'Empire d'Allemagne qui concerne la poste et le télégraphe; 3° la loi du 28 octobre 1871 sur le service postal de l'Empire d'Allemagne; 4° la loi du 20 décembre 1875, concernant la modification du § 4 de la dernière loi susmentionnée (loi sur les chemins de fer et la poste); 5° les dispositions concernant l'exécution de la loi sur les chemins de fer et la poste; 6° la loi du 28 octobre 1871 sur les taxes postales dans le territoire impérial allemand; 7° la loi du 17 mai 1873 concernant quelques modifications de la loi mentionnée sous chiffre 6 (loi sur les taxes postales); 8° la loi du 3 novembre 1874 concernant la modification de la loi mentionnée sous chiffre 6; 9° la loi du 5 juin 1869

Postalische Bücherkunde.

Die deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung. Nebst dem Weltpostvertrag und dem Internationalen Telegraphenvertrag. Text-Ausgabe mit Anmerkungen und Sachregister von Dr. P. D. Fischer, Direktor im Reichs-Postamt. Berlin und Leipzig 1886. Verlag von J. Guttentag (D. Collin). 361 S. Taschenformat. Preis 2½ Mark.

In dem vorstehend genannten Verlage erscheint seit einer Reihe von Jahren eine Sammlung von Einzelausgaben der deutschen Reichsgesetze, welche sich einer so beifälligen Aufnahme erfreut, dass von jedem der 11 Bändchen, aus welchen die Sammlung z. Z. besteht, schon mehrere Auflagen (bis zu 13) veröffentlicht worden sind. Das in dritter Auflage uns vorliegende 7. Bändchen der Sammlung enthält: 1. eine hoch interessante Darstellung der Geschichte der deutschen Post- und Telegraphen-Gesetzgebung; 2. den auf das Post- und Telegraphenwesen bezüglichen Abschnitt der Verfassung des deutschen Reichs; 3. das Gesetz über das Postwesen des deutschen Reichs vom 28. Oktober 1871; 4. das Gesetz vom 20. Dezember 1875, betreffend die Abänderung des § 4 des zuletzt angeführten Gesetzes (Eisenbahn-Postgesetz); 5. die Vollzugsbestimmungen zum Eisenbahn-Postgesetz; 6. das Gesetz über das Posttaxwesen im Gebiete des Deutschen Reichs vom 28. Oktober 1871; 7. das Gesetz vom 17. Mai 1873, betreffend einige Abänderungen des Gesetzes zu 6. (Posttaxnovelle); 8. das Gesetz vom 3. November 1874, betreffend Abänderung des Gesetzes zu 6.; 9. das

Postal Bibliography.

« *Die deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung. Nebst dem Weltpostvertrag und dem Internationalen Telegraphenvertrag* », containing the text of these acts, together with remarks on the same, and an index, by Dr P. D. Fischer, Director in the Imperial Post Office. Berlin and Leipzig 1886. Published by J. Guttentag (D. Collin). 361 pages. Pocket-edition. Price 2½ marks.

A collection of separate editions of the Laws of the German Empire has for some years been published by the above-mentioned firm with such great success that each of the 11 little volumes, of which the collection at present consists, has already gone through several (some of them through as many as 13) editions. The seventh volume, third edition, which we have before us, contains:— 1.—a highly interesting historical abstract of the German postal and telegraph legislation; 2.—the part of the Constitution of the German Empire concerning the postal and telegraph service; 3.—the law on the postal service of the German Empire of the 28th of October 1871; 4.— the law of the 20th of December 1875 on the amendment of paragraph 4 of the last mentioned law (law on the railway mail service); 5.—the detailed regulations for the carrying out of the law on the railway mail service; 6.—the law on the postal tariffs in the German Empire, of the 28th of October 1871; 7.—the law of the 17th of May 1873 concerning certain amendments of the foregoing law (*Posttaxnovelle*); 8.—the law of the 3d of November 1874 concerning the amendment of the law mentioned under N° 6;

concernant la franchise de port dans le territoire de la Confédération de l'Allemagne du nord; 10° l'instruction postale du 8 mars 1879 (avec les changements introduits depuis); 11° la Convention postale universelle du 1er juin 1878, en tenant compte des dispositions revisées à Lisbonne en date du 21 mars 1885; 12° l'instruction sur le service télégraphique dans l'empire d'Allemagne, du 13 août 1880 (avec les changements survenus depuis); 13° les dispositions pénales pour la protection des constructions et engins télégraphiques, du service et du secret télégraphiques; 14° la Convention télégraphique internationale du 10/22 juillet 1875, et 15° le tarif abrégé des télégrammes. L'usage de cette publication, que distinguent aussi sa belle impression et son format commode, est considérablement facilité par les nombreux et utiles commentaires qui l'accompagnent, aussi bien que par une table des matières faite avec le plus grand soin. Nous ne doutons donc pas que la troisième édition ne rencontre, auprès du public, un succès analogue à celui de ses devancières.

* * *

Grundzüge der Post-Geographie und österreichisch-ungarischen Statistik. Rédigé à l'usage spécial des agents postaux par Edouard Effenberger, Conseiller i. et r. des postes. Vienne 1886. Imprimé et édité par l'imprimerie d'Etat.

L'Imprimerie d'Etat à Vienne a récemment publié la seconde édition de l'ouvrage ci-dessus, qui a déjà paru sous le même titre en 1884*). L'auteur a, en principe et à bon droit, conservé, dans cette nouvelle édition, l'arrangement et le mode de renseignement qu'il avait adoptés pour la première édition. D'autre part, il a été tenu compte, dans la nouvelle édition, des changements nombreux et importants qui, depuis la publication de la première, ont été accomplis non seulement dans

*) V. l'*Union postale*, tome IX, page 139.

Gesetz vom 5. Juni 1869, betreffend die Portofreiheiten im Gebiete des Norddeutschen Bundes; 10. die Postordnung vom 8. März 1879 (mit den inzwischen eingetretenen Abänderungen); 11. den Weltpostvertrag vom 1. Juni 1878, unter Berücksichtigung des Lissabonner Zusatzabkommens vom 21. März 1885; 12. die Telegraphen-Ordnung für das Deutsche Reich vom 13. August 1880 (mit den inzwischen eingetretenen Aenderungen); 13. die Strafbestimmungen zum Schutze der Telegraphenanlagen, des Telegraphenbetriebs und des Telegraphengeheimnisses; 14. den internationalen Telegraphenvertrag vom 10./22. Juli 1875 und 15. den abgekürzten Tarif für Telegramme. Durch Hinzufügung zahlreicher, den Text an passender Stelle erläuternder Anmerkungen, sowie eines mit grosser Sorgfalt ausgearbeiteten Sachregisters ist die Benutzung des Werkes, das zudem durch guten Druck und handliches Format sich auszeichnet, wesentlich erleichtert. Wir bezweifeln daher nicht, dass die vorliegende 3. Auflage sich ebenso nützlich erweisen und ebenso zahlreiche Freunde erwerben wird, wie die beiden ersten Auflagen.

* * *

Grundzüge der Post-Geographie und österreichisch-ungarischen Statistik. Zum besondern Gebrauche für Postbedienstete bearbeitet von Eduard Effenberger, k. k. Postrath. Wien 1886. Druck und Verlag der k. k. Hof- und Staatsdruckerei.

Von dem unter obigem Titel im Jahre 1884*) herausgegebenen Werke ist im Verlage der k. k. Hof- und Staatsdruckerei in Wien vor Kurzem die zweite Auflage erschienen. In derselben ist mit vollem Recht die Gliederung und Behandlung des Lehrstoffes im Wesentlichen unverändert geblieben; anderseits haben aber die vielfachen und wichtigen Veränderungen, welche seit der Herausgabe der ersten Auflage nicht nur im Verkehrswesen, sondern auch auf politisch-geographischem Gebiete

*) Vergl. *L'Union postale* IX, S. 139.

9.—the law of the 5th of June 1869 concerning the franking privilege in the territory of the North German Confederation; 10.—the postal law of the 8th of March 1879 (with the amendments introduced in the meantime); 11.—the Universal Postal Union Convention of the 1st of June 1878, as modified by the Additional Act of Lisbon of the 21st of March 1885; 12.—the telegraph law of the German Empire of the 13th of August 1880 (with the modifications introduced in the meantime); 13.—Penal enactments for the protection of the telegraph lines, etc., the telegraph service, and the telegraph secrecy; 14.—the International Telegraph Convention of the 10/22nd of July 1875; and 15.—the abridged tariff for telegrams. The use of the work, which is remarkable for its fair print and convenient size, is greatly facilitated by explanatory remarks, and a very carefully compiled index. We have, therefore, no doubt that the 3d edition of this book will prove as useful and be as greatly appreciated as its two predecessors.

* * *

«*Grundzüge der Post-Geographie und œsterreich-ungarischen Statistik*», specially intended for postal employés. By Edward Effenberger, *k. k. Postrath.* Vienna 1886. Printed and published by the *k. k. Hof- und Staatsdruckerei.*

The I. R. Court and State Printing Office in Vienna has lately published a second edition of the above-mentioned work which appeared for the first time in 1884.*) In this second edition, the division and treatment of the subject matter adopted in the first edition has with every reason been maintained in all essential points, while, on the other hand, the numerous and important changes introduced since the publication of the first edition not only into the systems of communications, but also

*) See «*L'Union Postale*», vol. IX., p. 139.

l'organisation des services, mais aussi dans les conditions politiques et géographiques d'un certain nombre de pays. En outre, la seconde édition a été très utilement complétée par des renseignements sur l'organisation tant du service de la poste et du télégraphe en Autriche-Hongrie, que de l'office de la Caisse d'épargne postale à Vienne. On peut donc prévoir que cette nouvelle édition ne manquera pas d'être aussi favorablement accueillie que la première.

Petites communications.

Il résulte du rapport de gestion de l'Administration néerlandaise des postes et des télégraphes pour 1885, que l'échange des colis postaux dans les Pays-Bas a donné d'excellents résultats. Il a été expédié, dans l'intérieur du royaume, 2,194,826 colis, soit 17,5% de plus qu'en 1884. 48,399 colis avaient une valeur déclarée; cette valeur a représenté un total de près de 3 millions de florins; 33,735 colis étaient grevés de remboursements pour un montant de plus d'un quart de million de florins. 56,113 colis ont été remis à destination de l'étranger (3,3% de plus qu'en 1884), tandis qu'on en a reçu de l'étranger 110,084 (5,8% de plus qu'en 1884).

Il s'est perdu dans l'échange interne 16 colis, et dans l'échange international 7, pour lesquels les expéditeurs ont reçu des indemnités pour un montant total de 73 soit 29 fl. D'autre part, il a été payé, pour 71 colis avariés en cours de transport, une indemnité totale de 155 florins.

einzelner Staaten und Länder eingetreten sind, in der vorliegenden zweiten Auflage volle Berücksichtigung gefunden. Ferner hat der letzte Abschnitt durch Darstellungen der Organisation der Post- und Telegraphen-Anstalt in Oesterreich-Ungarn und derjenigen des k. k. Postsparkassen-Amtes in Wien in der neuen Auflage eine werthvolle Ergänzung des Inhalts erfahren. Es ist daher nicht zu bezweifeln, dass auch diese Auflage sich einer gleich beifälligen Aufnahme erfreuen wird, wie dies mit der ersten Auflage der Fall gewesen ist.

Kleine Mittheilungen.

Dem Jahresberichte der niederländischen Post- und Telegraphenverwaltung für 1885 zufolge hat der Postpacketverkehr in Niederland in diesem Jahre recht günstige Ergebnisse geliefert. Zur Beförderung gelangten im Inlande 2,194,826 Packete oder 17,5 % mehr als 1884. 48,399 Packete waren mit Werthangabe versehen, und zwar in Höhe von fast 3 Millionen Gulden, während 33,735 Packete mit Nachnahmen in der Höhe von über ¼ Mill. Gulden behaftet waren. Nach dem Auslande gelangten 56,113 Postpackete (3,3 % mehr als 1884) zur Absendung, während 110,084 Stück (5,8 % mehr als 1884) von dort eingingen.

In Verlust geriethen im Inlandsverkehr 16, im Auslandsverkehr 7 Stück, für welche den Absendern bezw. 73 und 29 Gulden Ersatz gezahlt worden sind. Ferner wurde für 71 während der Beförderung beschädigte Packete eine Vergütung von im Ganzen 155 Gulden gewährt.

into the political and geographical conditions of certain States and countries, have been fully considered. A valuable addition has, further, been made to the last division of the work, consisting in the description of the organization of the postal and telegraph services in Austro-Hungary, and of the I. R. Post Office Savings Department in Vienna. There is, therefore, no reason to doubt that this new edition will be received as favourably as the first.

Miscellaneous.

It appears from the Annual Report of the Dutch Postal and Telegraph Administration for 1885 that the results yielded by the Parcel Post in the course of that year were very satisfactory. The number of parcels conveyed in the domestic service was 2,194,826, an increase of 17,5 per cent. over the year 1884. The number of insured parcels was 48,399, and their aggregate value a little less than 3 million florins, whereas 33,735 parcels of the value of more than 250,000 florins were sent under reimbursement. The number of parcels despatched to foreign countries amounted to 56,113 (an increase of 3,3 per cent. over 1884), and that of parcels received from abroad to 110,084 (5,8 per cent. more than in 1884).

16 domestic, and 7 foreign parcels were lost, for which compensation was paid to the amount of 73, and 29 fl., respectively. 71 parcels, moreover, were damaged in the course of conveyance, and for these the compensation amounted to 155 fl.

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW à BERNE.